



دانشگاه ملی ایران

از انتشارات دانشگاه ملی ایران

شماره ۶۶

نمونه‌هایی از نظم و شرفاری

با حواشی و توضیحات

تألیف

دکتر علی اکبر فرزام پور





از انتشارات دانشگاه ملی ایران
شماره ۶۶

نمونه‌هایی از نظم و شرفاری

باحواشی و توضیحات

تألیف

دکتر علی اکبر فرزام پور

چاپ این کتاب در ۲۰۰۰ جلد در بهمن ماه ۱۳۵۴

در چاپخانه خرمی پایان یافت

نمونه‌هایی از نظم و نثر فارسی

با حواشی و توضیحات

تألیف

دکتر علی اکبر فرزام پور

بخش اول : نثر پیشینیان

بنام خدا

کتاب حاضر که برای درس قرائت زبان و ادبیات فارسی دانشجویان فراهم آمده، شامل سه بخش بدین ترتیب است :

بخش نخستین : نمونه‌هایی از نثر پیشینیان

بخش دوم : نمونه‌هایی از نثر معاصران

بخش سوم : نمونه‌هایی از آثار منظوم سخنوران

و در تهیه آن - به اتکاء سالها تجربه و تدریس - مخصوصاً بدین نکته توجه شده که مطالب با عباراتی ساده و روان و داستان‌هایی کوتاه و گیرا آغاز شود و بتدریج به طرف مضامین فنی و متون سنگین تر پیش رود بدان جهت که خوانندگان امروزی از روبروشدن ناگهانی با عبارات مشکل و اصطلاحات دشوار و پیچیده ، (نظیر برخی از مقدمات و خطبه‌های کتب ادبی) خاصه اگر در نخستین صفحه یا صفحات آغاز کتاب آمده باشد ، سخت وحشت می‌کنند و سر می‌خورند ، آن چنان که نسبت به فرا گرفتن سایر مطالب کتاب هم - هر چند سودمند باشد - بی‌علاقه می‌شوند . از سوی دیگر ، بیش از نیم قرنست که زبان فارسی بسرعت روی به سادگی و بی‌پیرایگی نهاده و از قید و بند تصنع و تکلف و آرایش و پیرایش‌های غیر ضروری رهایی یافته است و از جوانانی که ساده‌گویی و ساده نویسی را شرط اصلی و مایه حسن گفتار و بیان مقصود می‌دانند ،

نمی‌توان انتظار داشت که با اشتیاق و میل فراوان یکباره به نوشته‌های دشوار و متون پیچیده و فنی روی آورند و از خواندن آنها لذت برند .

با توجه بدین نکته حساس و اصل مهم، سعی شده که دانشجو از ابتدا با مطالبی که برایش محسوس و به ذهنش مأنوس تر باشد مواجه شود و پس از آن که تسلطی به درک معانی و شناخت الفاظ و لغات و انسی به اصطلاحات و تعبیرات حاصل کرد ، کم کم با نوشته‌های مصنوع و عبارات و آثار نسبتاً دشوارتر و لطایف و نکات ادبی دقیق‌تر نیز روبرو شود و آنها را هم از سرشوق و رغبت بخواند و به خاطر سپارد. و بهمین جهت مشاهده می‌شود که گاه نوشته‌ای مربوط به قرن هفتم هجری نزدیک به متنی متعلق به قرن دوازدهم جای گرفته. و یا خود مطلبی از قرن هفتم پیشتر از متنی از قرن پنجم آمده است . در بخش نخستین، یعنی نثر پیشینیان، بویژه در پنجاه صفحه اول، از لطایف، حکایات و نوشته‌های دلپذیر نویسندگان قدیم خاصه سعدی - که تسلطش بر نظم و نثر فارسی ، قطعی و مسلم و حکومت و نفوذش بر قلمرو زبان و ادبیات امری روشن و آشکار است و همچنین پیروان وی بیشتر نقل شده است . چه ، اگر کسی را سودای آموختن زبان شیرین فارسی در سر باشد بی‌گمان ، مطالعه آثار این شاعر و نویسنده بزرگ ، برایش سرمشقی پسندیده و راهنمایی بس سودمند خواهد بود .

آنچه به عنوان نثر معاصران نقل شده ، شامل نمونه‌های تمام آن آثار نیست و بجز قطعاتی چند که در سالهای اخیر نگارش یافته ، تاریخ تحریر برخی دیگر، به بیش از بیست سال پیش می‌رسد . البته برای تکمیل این مجموعه در نظر است که از آثار نویسندگان و مترجمان چیره دست و معروف معاصر و نیز از نوشته‌های کسانی که به یاری ذهن خلاق و قدرت اندیشه و قوت طبع در زمینه‌های گوناگون نظم و نثر آثاری ارزنده پدید آورده‌اند و همچنین در باره شعر معاصر و نمونه‌های آن، دفتری دیگر فراهم آید .

نگارنده به هیچ روی دعوی ندارد که کارش بی عیب و خالی از هرگونه ایراد و انتقاد است و به همین سبب راهنمایی‌های صاحب نظران و استادان ارجمند و یاد - آوری‌های منطقی خوانندگان گرامی را با جان و دل می‌پذیرد .

از سخنان خواجه عبدالله انصاری

ای کریمی که بخشنده عطایی و ای حکیمی که پوشنده خطایی و ای صمدی که از ادراک خلق جدایی و ای احدی که در ذات و صفات بی‌همتایی و ای خالق که راهنمایی و ای قادری که خدایی را سزایی. جان ما را صفای خود ده و دل ما را هوای خود ده و چشم ما را ضیای خود ده و ما را آن ده که ما را آن به و مگذار ما را به که و مه.

الهی در دل‌های ما جز تخم محبت مکار و برتن و جان‌های ما جز الطاف و رحمت خود مگمار و برکشته‌های ما جز باران رحمت خود مبار.

الهی دانایی ده تا از راه نیفتیم و بینایی ده تا در چاه نیفتیم.

دست‌گیر که دستاویزی نداریم، بپذیر که راه‌گریزی نداریم.

الهی، هر که ترا شناخت و علم تو برافراخت، هر چه غیر از تو بود بینداخت.

آن کس که ترا شناخت جان را چه کند؟ فرزند و عیال و خان و مان را چه کند؟

دیوانه کنی هر دو جهانش بخشی دیوانه تو هر دو جهان را چه کند؟

ملکا، به حرمت رضادادگان محبت تو و به حرمت ساکنان خدمت تو، ما را

قریب خودگردان.

در بیان فضیلت عشق

ای عزیز، هر کس داند حقیقت چیست، داند که عشق کدامست و عاشق کیست. در این راه مرد باید بود و با دل پردرد باید بود. هر که را رنج بیشتر، تمتع بیشتر. عاشق هم باید بی‌باک باشد اگر چه او را بیم هلاک باشد. بی‌صبری در عشق عذاب جاودانی است و بی‌اخلاصی در طاعت و بال زندگان نیست. عشق مایهٔ آسودگیست، هر چند مایهٔ فرسودگیست. هر که عاشق نیست ستور است، روز را چه گنه زانکه شب پره‌کور است. دل عاشق همیشه بیدار است و دیدهٔ او گم‌برابر است. در این راه گریهٔ یعقوب باید و نالهٔ مجنون.

این جا تن ضعیف و دل خسته می‌خرند کس عاشقی به قوت بازو نمی‌کند

* * *

بیزارم از آن طاعت که مرا به عجب آرد، بندهٔ آن معصیتم که مرا به‌عذر آرد. بندهٔ آنی که در بند آنی. آن ارزی که می‌ورزی. خدای تعالی می‌بیند و می‌پوشد، همسایه نمی‌بیند و می‌خروشد.

چنان زی که به‌ثنا ارزی و چنان میر که بدعا ارزی. خود را از همهٔ عالم کمتر دان. خلق را به خیر خود امیدوار گردان. در طاعت حریص باش ولی تکیه بر آن مکن. زبان را به دشنام عادت مکن. کسی را به افراط مستای. از گناه لاف مزن. سخن از برای مال پایمال مکن. دشمن اگر چه حقیر است از او ایمن مباش. از نوکیسه وام مکن. از غماز چشم وفا مدار. از دوست به یک جور و خطا کرانه مگیر. چون به‌خانهٔ کسان در آیی، چشم را صیانت فرمای. دنیا بر خلق پاش و زنده باش، درون کس مخراش و بنده باش.

نماز نافله گزاردن کار پیرزنانست، روزهٔ تطوع صرفهٔ نانست، حج گزاردن گشت جهانست، دلی به دست آر که کار آنست.

اگر به هواپری مگسی باشی و اگر بر آب روی خسی باشی، دلی به دست آر تا کسی باشی.

حکایت

زاهدی مهمان پادشاهی بود ، چون به طعام بنشستند، کمتر از آن خورد که ارادت او بود و چون به نماز برخاستند بیش از آن کرد که عادت او، تا ظن صلاحیت در حق او زیادت کند.

ترسم نرسی به کعبه ای اعرابی کاین ره که تومی روی به ترکستانست
چون به مقام خویش آمد، سفره خواست تا تناولی کند، پسری صاحب فراست
داشت گفت: ای پدر، باری به مجلس سلطان در، طعام نخوردی؟ گفت: در نظر ایشان
چیزی نخوردم که به کار آید. گفت: نماز راهم قضاکن که چیزی نکردی که به کار آید.

ای هنرها نهاده بر کف دست عیبها را گرفته زیر بغل
تا چه خواهی خریدن ای مغرور روز درماندگی به سیم دغل؟

تذکره الاولیاء

هوشمندی شافعی

شافعی شش ساله بود که به دبیرستان می رفت و مادرش زاهده ای بود از بنی هاشم و مردم امانت بدومی سپردند . روزی دو کس بیامدند و جامه دانی بدو سپردند. بعد از آن یکی از آن دو بیامد و جامه دان طلبید. گفت به یار تو دادم. گفت: نه قرار کردیم که تا هر دو حاضر نباشیم باز ندهی؟ گفت بلی. گفت اکنون چرا دادی؟ مادر شافعی ملول شد . شافعی در آمد و گفت: ای مادر چرا ملول شده ای؟ حال باز گفت . شافعی گفت: هیچ باک نیست، مدعی کجاست تا جواب گویم؟ مدعی گفت: منم. شافعی گفت: جامه دان برجاست ، برو و یار خود بیاور و بستان. آن مرد را عجب آمد و

موکل قاضی که آورده بود متحیر شد از سخن او و برفتند.

جوامع الحکایات عوفی

فراست ابوحنیفه

در عهد ابوحنیفه مردی دیناری چند داشت و بر کس اعتماد نداشت که امانت نهاده، آن زر ببرد و در صره کرد و زیر درختی دفن کرد. بعد از مدتی بیامد و زر طلبید باز نیافت. باهر کس که گفت هیچ کس درمان ندانست. او را به ابوحنیفه نشان دادند. بیامد و تقریر کرد. ابوحنیفه فرمود تو بازگرد که من فردا زر تو حاصل کنم. پس به نزدیک طبیب رفت و گفت: بیخ فلان درخت چه علت را سود دارد؟ گفت: فلان علت را. پس، از جمله طبیبان شهر پرسید که در این نزدیکی هیچ کس از فلان علت شکایت کرد و شما او را به بیخ فلان درخت اشارت کردید؟ یکی از ایشان گفت يك ماه است که مردی بیامد و از آن علت شکایت کرد، من او را گفتم: بیخ فلان درخت ترا سود دارد. ابوحنیفه کس فرستاد و آن مرد را طلبید و به نرمی و درشتی او را مقر آورد و زر بستد و به وی داد.

گلستان

حکایت

یکی از ملوک را مرضی هائل بود که اعادت ذکر آن ناکردن اولی تر. طایفه حکمای یونان متفق شدند که مرین درد را دویی نیست مگر زهره آدمیی به چندین صفت موصوف. بفرمود طلب کردن. دهقان پسری یافتند بدان صفت که حکیمان گفته بودند. پدر و مادرش بخواند و به نعمت بیکران خشنود گردانید و قاضی فتوی داد که خون یکی از رعایا ریختن، سلامت نفس پادشاه را، روا باشد. جلاّد قصد کرد. پسر سر به سوی آسمان بر آورد و تبسم کرد. ملک پرسیدش که درین حالت چه جای خندیدنست؟ گفت: ناز فرزندان بر پدر و مادر باشد و دعوی پیش قاضی برند و داد

از پادشاه خواهند. اکنون پدر و مادر به علت حطام دنیا مرا به خون در، سپردند و قاضی به کشتنم فتوی داد و سلطان مصالح خویش اندر هلاک من همی بیند، بجز خدای عز و جل پناهی نمی بینم.

پیش که برآورم ز دست فریاد؟ هم پیش تو، از دست تو گرخواهم داد سلطان را دل ازین سخن بهم برآمد و آب در دیده بگردانید و گفت: هلاک من اولی تر است از خون بی گناهی ریختن. سر و چشمش ببوسید و در کنار گرفت و نعمت بی اندازه بخشید و آزاد کرد و گویند هم در آن هفته شفا یافت.

همچنان در فکر آن بیتم که گفت پیلبانی بر لب دریای نیل زیر پایت گزندانی حال مسور همچو حال تست زیر پای پیل

قابوسنامه

حکایت

شنیدم که به شهری مردی درزی بود و بر دروازه شهر دکان داشت و کوزه ای از میخی در آویخته بود و هوس آنش بودی که هر جنازه که از شهر بیرون بردندی، وی سنگی در آن کوزه افکندی و هر ماه حساب آن سنگها بکردی که چند کس را بردند و باز کوزه تهی کردی و از میخ در آویختی و سنگ همی افکندی تا ماه دیگر.

تا روزگاری برآمد، از قضا درزی بمرد. مردی به طلب درزی آمد، از مرگ درزی خبر نداشت و در دکانش بسته دید. همسایه را پرسید که درزی کجاست؟ همسایه گفت: درزی در کوزه افتاد!

فرج بعد از شدت

حکایت

دو تن گناهکار را نزد امیری بردند، یکی را دستور قتل داد و دیگری را که شراب خورده بود بفرمود تا تازیانه زنند. موکلان خواستند که هر دو را از پیش او

بیرون برند. آن شخص را که حد فرموده بود بازگشت و گفت: ایها الامیر مرا به دست شخصی دیگر فرمای تا حد بزنند. امیر گفت: چه تفاوت می کند؟ گفت می ترسم که آن مرد غلط کند و او را حد زند و مرا بکشد و بعد از آن تدارك آن نتوان کرد. امیر را از این سخن خنده آمد و بفرمود تا او را رها ساختند.

بهارستان جامی

حکایت

جولاهی در خانۀ دانشمندی و دیعتی نهاد. يك چند روز برآمد به آن محتاج شد پیش وی رفت. دید که بر در سرای خود برمسند تدریس نشسته و جمعی از شاگردان پیش او صف بسته. گفت: «ای استاد، به آن و دیعت احتیاج دارم». گفت: «ساعتی بنشین تا از درس فارغ شوم». جولاه بنشست مدت درس او دیر کشید و وی متعجل بود و عادت آن دانشمند آن بود که در وقت درس گفتن سر خود می جنبانید. جولاه را تصور آن شد که درس گفتن همان سر جنبانیدنست. گفت «ای استاد، برخیز و مرا تا آمدن، نایب خود گردان، تا من به جای تو سر می جنبانم، و دیعت مرا بیرون آور که من تعجیل دارم...»

گلستان سعدی

حکایت

از صحبت یاران دمشقم ملالتی پدید آمد، سر در بیابان قدس نهادم و با حیوانات انس گرفتم. تا وقتی که اسیر فرنگ شدم و در خندق طرابلس با جهودانم به کارگل بداشتند. یکی از روسای حلب که سابقه ای میان ما بود گذر کرد و بشناخت. گفت: ای فلان، این چه حالتست؟ گفتم:

همی گریختم از مردمان به کوه و به دشت

که از خدای نبودم به دیگری پرداخت

قیاس کن که چه حالم بود درین ساعت
که در طویلۀ نامردمم بیاید ساخت

بیت

پای در زنجیر، پیش دوستان به که با بیگانگان در بوستان
برحالت من رحمت آورد و به ده دینارم از قید خلاص کرد و با خود به حلب
برد و دختر خود به نکاح من در آورد به کابین صد دینار، مدتی برآمد بدخوی و ستیزه
روی و نافرمان بود. زبان درازی کردن گرفت و عیش مرا منغص داشتن.

زن بد در سرای مرد نکو هم درین عالمست دوزخ او
زینهار از قرین بد زینهار وقنا ربنا عذاب النار
باری زبان تعنت دراز کرده همی گفت: «تو آن نیستی که پدرم از قید فرنگت
خلاص داد به ده دینار؟». گفتم: بلی من آنم که به ده دینار از قید فرنگم رهانید و به صد
دینار به دست توام گرفتار کرد.

شنیدم گوسپندی را بزرگی رهانید از دهان و چنگ گرگی
شبانگه کارد بر حلقش بمالید روان گوسپند از وی بنالید
که از چنگال گرگم در ربودی چو دیدم، عاقبت گرگم تو بودی

بهارستان جامی

حکایت طبیب

طیبی را دیدند که هرگاه که به گورستان رسیدی، ردا در سر کشیدی. از سبب
آتش سؤال کردند. گفت: از مردگان این گورستان شرم می دارم، بر هر که بگذرم
ضربت من خورده است و در هر که می نگرم از شربت من مرده.

رباعی

ای رای تو در علاج بیمار ، علیل برآمدن مرگ قدم تو دلیل
در کشور ما مؤنت جان ستن برداشته‌ای ز گردن عزرائیل

نصیحة الملوك

مکافات عمل

نقل است که سقایی بود اندر بخارا و سی سال بود تا اندر خانه زرگری آب می‌آورد و آن زرگر زنی داشت بغایت نیکوروی و پارسا.

روزی آن سقا آب آورده بود. زن در میان سرای ایستاده، سقا ناگاه درآمد و دست زن بگرفت و برپیچید و برفت. چون زرگر به‌خانه آمد، زن گفت: راست بگوی که امروز چه کرده‌ای که خدای تعالی را در آن رضا نبوده است؟ مرد گفت هیچ نکرده‌ام مگر آن که چاشتگاه زنی را دست اورنجی کرده بودم، در دست کرد و دست آن زن سخت نیکو بود، من دست او بگرفتم و پیچیدم.

زن گفت: الله اکبر! تو این کردی، لاجرم این سقا که سی سال بود تا در این سرا می‌آمد و هرگز خیانتی نکرده بود، امروز چاشتگاه دست من برپیچید. مرد گفت: توبت کردم. روز دیگر سقا بیامد و درپیش زن در زمین می‌غلطید و می‌گفت: مرا بجل کن که دی مرا ابلیس از راه ببرد زن گفت: ترا جرم نبود که آن جرم کدخدای من کرده بود.

بهارستان جامی

حکایت جاحظ

جاحظ گوید که هرگز خود را چنان خجل ندیدم که روزی مرا زنی بگرفت و به دکان استاد ریخته‌گربرد «که همچنین!» من متحیر شدم که آن چه بود؟ از آن استاد

پرسیدم. گفت: مرا فرموده بود که تمثالی بر صورت شیطان برای من بساز. من گفتم: نمی‌دانم که بر چه شکل می‌باید ساخت، ترا آورد که بدین شکل!

قطعه

بوالعجب روی و گونه‌ای داری کس بدین روی و گونه نتوان ساخت
بهر تصویر صورت شیطان جز رخت را نمونه نتوان ساخت

گلستان

حکایت

یکی از پسران هارون الرشید پیش پدر آمد خشمناک که فلان سرهنگ زاده مرا دشنام مادر داد. هارون ارکان دولت را گفت: «سزای چنین کنی چه باشد؟» یکی اشارت به کشتن کرد و دیگری به زبان بریدن و دیگری به مصادره و نفی کردن. هارون گفت: «ای پسر، کرم آنست که عفو کنی و اگر نتوانی تو نیز او را دشنام ده نه چندان. که انتقام از حد بگذرد، آن‌گاه ظلم از طرف تو باشد و دعوی از قبل خصم».

نه مرد است آن به نزدیک خردمند که با پیل دمان پیکار جوید
بلی، مرد آن کس است از روی تحقیق که چون خشم آیدش باطل نگوید

لطایف الطوائف

شاعر دزد

روزی حکیم انوری در بازار بلخ می‌گذشت. هنگامه‌ای دیک پیش رفت و سری در میان کرد. مردی دید که ایستاده و قصاید انوری به نام خود می‌خواند و مردم او را تحسین می‌کردند. انوری پیش رفت و گفت: ای مرد، این اشعار کیست که می‌پخوانی؟ گفت: اشعار انوری. گفت: تو انوری را می‌شناسی؟ گفت چه می‌گویی؟ انوری

منم! انوری بخندید و گفت: «شعر دزد شنیده بودیم اما شاعر دزد ندیده بودیم».

لطایف الطوائف به اختصار

حکایت

عربی بدوی، گرسنه از بادیه برآمد. بر لب آبی رسیده، عربی دیگر را دید که انبان پر گوشت ونان از پشت باز کرده، پاره پاره نان و گوشت بیرون می آورد و می خورد. بدوی در برابر وی نشست. عرب در اثنای خوردن بدو گفت یا اخی از کجا می رسی؟ گفت: از قبیله تو. گفت: بر منزل من گذر کردی؟ گفت: بلی بسی معمور و آبادان دیدم. عرب خوشحال شد و گفت: سگ مرا دیدی؟ گفت: رمه ترا پاسبانی می کرد. گفت: پسرم خالد را دیدی؟ گفت: در مکتب پهلوی استاد نشسته بود و به آواز بلند قرآن می خواند. گفت: مادر خالد را دیدی؟ گفت: بخ! بخ! مثل او در تمام قبیله زنی بکمال و جمال و عصمت نیست. گفت: شتر آبکش مرا دیدی؟ گفت: به غایت فربه و تازه حال بود. گفت: قصر مرا دیدی؟ گفت: ایوان او سربه کیوان رسانیده بود و من هرگز عالی تر از آن بنایی ندیده ام.

عرب چون احوال خانمان معلوم کرد به فراغت نان و گوشت خوردن گرفت و بدوی را هیچ نداد و پس از آن که سیربخورد، سرانبان محکم بیست. بدوی دید که خوشامد گفتن او نتیجه ای نبخشید، ملول شد. در این هنگام سگی آنجا رسید، صاحب انبان استخوانی که از گوشت مانده بود پیش او انداخت و برخاست تا انبان به پشت کشد. بدوی طاقت نیاورد و گفت: اگر سگ تو زنده بود، راست به این سگ می مانست! عرب گفت: مگر سگ من مرده است؟ گفت: بلی در پیش من مرد! پرسید که سبب مردن او چه بود؟ گفت: از بس که شش شتر آبکش تو بخورد کور شد، بعد بمرد. گفت شتر آبکش مرا چه آفت رسید؟ گفت: او را در تعزیت مادر خالد کشتند! گفت: مگر مادر خالد بمرد؟ گفت بلی! گفت سبب چه بود؟ گفت: از بس که سربرگور خالد کوفت! گفت مگر خالد بمرد؟ گفت بلی! گفت علت چه بود؟

گفت قصری که ساخته بودی به زلزله فرود آمد و خالد زیر آن بماند! عرب که این اخبار موحش استماع کرد، انبان نان و گوشت به صحرا افکند و بازاری و شیون راه بادیه پیش گرفت. بدوی انبان برگرفت و به گوشه‌ای رفت.

گلستان

حکایت

مردکی را چشم درد خاست. پیش‌بیطار رفت که دوا کن. بیطار آنچه در چشم چارپایان می‌کنند در دیده او کشید و کور شد. حکومت به داور بردند. گفت: براو هیچ تاوان نیست اگر این، خرن‌بودی پیش بیطار نرفتی. مقصود ازین سخن آنست تا بدان‌ی هر آن که نا آزموده را کار بزرگ فرماید، با آنکه ندامت برد، به نزدیک خردمندان به خفت رای منسوب گردد.

ندهد هوشمند روشن رای	به فرومایه کارهای خطیر
بوریا باف اگر چه بافنده‌است	نبرندش به کارگاه حریر

لطایف الطوائف

حکایت

خواجه‌ای غلام خود را به بازار فرستاد که انگور و انار و انجیر و خرما بیاورد. غلام برفت و بعد از مدتی مدیده که خواجه انتظار بسیار کشید، همین انگور تنها آورد. خواجه غلام را لت بلیغ کرد و گفت چون ترا به يك کار فرستم باید که چندین کار بسازی و زود بیایی و اکنون که ترا به چندین کارت فرستاده‌ام پس از مدتی باز آمده‌ای و همین يك کار ساخته‌ای؟

بعد از آن به چند روز خواجه بیمار شد. غلام را گفت برو طبیبی بر سر من آر. غلام رفت و زود باز آمد و چند کس همراه آورد. خواجه گفت: این جمع کثیر چه کسانند؟ گفت ای خواجه در آن روز که مرالت کردی، فرمودی که چون ترا يك کار

فرمایم باید که چندین کار بسازی وزود باز آیی ؛ اکنون رفته ام و طبییی آورده ام که ترا علاج کند و مطربی آورده ام که اگر صحت یابی برای تو ترانه سازد و نغمه پردازد و غسالی آوردم که اگر بمیری ترا بشوید و نوحه گری آورده ام که در تعزیت تونوحه کند و مؤذنی آورده ام که صلوات جنازه کند و حفاری آورده ام که گورتو بکند و حافظی آورده ام که بر سرگورت ختمی کند و این همه کار بیکبار از برای تو ساخته ام.

لطایف الطوائف

حکایت

جهودی از حکیمی پرسید که خدای تعالی در کلامی که به محمد مصطفی فرستاده گفتست ولارطب ولا یابس الا فی کتاب مبین . از ترو خشک هیچ چیز نیست مگر آنکه در کتاب روشن، یعنی کلام الله واقعست. اکنون بگو که علم طب در کجا واقعست؟ گفت: آنجا که فرمودست کلو و اشربوا ولا تسرفوا. بخورید و بیاشامید و اسراف مکنید. یعنی بسیار مخورید، چه سرهمه بیماریها بسیار خوردن است.

قابوسنامه

حکایت

ربیع بن مطهر کاتبی محتشم و فاضل بود، در دیوان صاحب تزویر کردی و این خبر به صاحب رسید. صاحب فرو ماند و گفت: دریغ باشد که این چنین مرد را هلاک کنم که به غایت فاضل و کامل بود و نه پیدا توانست کردن باوی. می اندیشید که با وی چه کند؟ اتفاق را اندرین میانه صاحب را عارضه ای پدید آمد و مردمان به عیادت می رفتند. تا ربیع بن مطهر بیامد و در پیش صاحب بنشست و چنانکه رسمست صاحب را پرسید که: شراب چه می خوریت؟ صاحب گفت: فلان شراب. گفت: طعام چه می خوریت؟ گفت از آنچه تو می سازی، یعنی مزوری! کاتب دانست که صاحب از آن آگاه شده است، گفت: ای خداوند، به سر تو که دیگر نکم صاحب گفت: اگر توبه

کنی آنچه کردی عفوتم کردم .

از رساله دلگشای عبیدزاکانی

حکایت

دهقانی در اصفهان به در خانه بهاءالدین صاحب دیوان رفت . با خواجه سرا گفت: «باخواجه بگوی که خدا بیرون نشسته است با تو کاری دارد». باخواجه بگفت، به احضار او اشارت کرد. چون درآمد پرسید که: «تو خدایی؟» گفت: «آری». گفت: «چگونه؟» گفت: «حال آنکه من، پیش، ده خدا و باغ خدا و خانه خدا بودم، نواب تو ده و باغ و خانه از من به ظلم بستند، خدا ماندا!»

از حکایات فارسی عبیدزاکانی

حکایت

سلطان محمود را در حالت گرسنگی بادنجان بورانی پیش آوردند . خوشش آمده، گفت: بادنجان طعامیست خوش . ندیمی در مدح بادنجان فصلی پرداخت . چون سیر شد گفت: بادنجان سخت مضر چیز است . ندیم باز در مضرت بادنجان مبالغتی تمام کرد . سلطان گفت: ای مردک، نه این زمان مدحش می گفتی؟ گفت: من ندیم توام نه ندیم بادنجان، مرا چیزی می باید گفت که ترا خوش آید نه بادنجان را .

از اخلاق الاشراف عبیدزاکانی

حکایت

در این روزها بزرگ زاده ای خرقه ای به درویشی داد . مگر طاعنان خیر این واقعه به سمع پدرش رسانیدند . با پسر در این باب عتاب می کرد . پسر گفت: دو کتابی خواندم که هر که بزرگی خواهد باید هر چه دارد ایشار کند . من بدان هوس این خرقه را ایشار کردم . پدر گفت ای بله ، غلط دولفظ ایشار کرده ای که به تصحیف خوانده ای ،

بزرگان گفته‌اند: که هر که بزرگی خواهد باید هر چه دارد انبار کند تا بدان عزیز باشد،
نبینی که اکنون همه بزرگان انبارداری می‌کنند؟ شاعر گوید:

اندك اندك بهم شود بسیار دانه دانه است غله در انبار

از رساله دلگشای عبید زاکانی

لطیفه

سربازی را گفتند چرا به جنگ بیرون نروی؟ گفت: به خدا سوگند که من يك تن
از دشمنان را نشناسم و ایشان نیز مرا نشناسند، پس دشمنی میان ما چگونه صورت بندد؟

گلستان سعدی

حکایت

یکی در صنعت کشتی گرفتن سرآمده بود، سیصد و شصت بند فاخر بدانستی
و هر روز به نوعی از آن، کشتی گرفت. مگر گوشه خاطرش با جمال یکی از شاگردان
میلی داشت، سیصد و پنجاه ونه بندش در آموخت مگر يك بند که در تعلیم آن دفع
انداختی و تأخیر کردی. فی الجمله پسر در قوت و صنعت سرآمد و کسی را در زمان او
با او امکان مقاومت نبود، تا به حدی که پیش ملك آن روزگار گفته بود: استاد را
فضیلتی که بر من است از روی بزرگیست و حق تربیت، و گرنه به قوت ازو کمتر نیستم
و به صنعت با او برابرم. ملك را این سخن دشوار آمد فرمود تا مصارعت کنند.
مقامی متسع ترتیب کردند و ارکان دولت و اعیان حضرت و زورآوران روی زمین
حاضر شدند. پسر چون پیل مست اندر آمد به صدمتی که اگر کوه روین بودی، از جای
برکندی. استاد دانست که جوان به قوت ازو برترست، بدان بند غریب که از وی نهان
داشته بود با او در آویخت پسر دفع آن ندانست بهم برآمد. استاد به دو دست از
زمینش بالای سر برد و فرو کوفت. غریو از خلق برخاست. ملك فرمود استاد را

خلعت و نعمت دادن و پسر را زجر و ملامت کرد که با پرورنده خویش دعوی مقاومت کردی و به سرنبردی. گفت: ای پادشاه روی زمین، به زور آوری بر من دست نیافت بلکه مرا از علم کشتی دقیقه‌ای مانده بود و همه عمر از من دریغ همی داشت، امروز بدان دقیقه بر من غالب آمد. گفت: از بهر چنین روزی، که زیرکان گفته‌اند: دوست را چندان قوت مده که اگر دشمنی کند تواند. نشنیده‌ای که چه گفت آن که از پرورده خویش جفا دید؟

یا وفا خود نبود در عالم یا مگر کس درین زمانه نکرد؟
کس نیاموخت علم تیر از من که مرا عاقبت نشانه نکرد

گلستان سعدی

حکایت

یکی از ملوک را شنیدم که شبی در عشرت روز کرده بود و در پایان مستی همی گفت:

مارا به جهان خوشتر ازین يك دم نیست كز نيك و بد اندیشه و از کس غم نیست
درویشی برهنه، به سرما برون، خفته بود و گفت:

ای آن که به اقبال تو در عالم نیست گیرم که غمت نیست، غم ما هم نیست؟
ملك را خوش آمد صره‌ای هزار دینار از روزن برون داشت که دامن بدار ای
درویش. گفت: دامن از کجا آورم که جامه ندارم؟ ملك را بر حال ضعیف او رقت
زیادت شد و خلعتی بر آن مزید کرد و پیشش فرستاد. درویش مر آن نقد و جنس را به
اندک زمان بخورد و پریشان کرد و باز آمد.

قرار در کف آزادگان نگیرد مال نه صبر در دل عاشق نه آب در غربال

درحالی که ملك را پروای او نبود، حال بگفتند. بهم برآمد و روی ازو
درهم کشید و زینجا گفته‌اند اصحاب فطنت و خبرت که: از حدت و سورت پادشاهان
برحذر باید بودن که غالب همت ایشان به معظمت امور مملکت متعلق باشد و تحمل

از دحام عوام نکنند.

حرامش بود نعمت پادشاه که هنگام فرصت ندارد نگاه
مجال سخن تا نبینی زپیش به بیهوده گفتن مبرقدر خویش

گفت: این گیای شوخ مبذر را که چندان نعمت به چندین مدت بر انداخت برانید

که خزانه بیت المال لقمه مساکین است نه طعمه اخوان الشیاطین.

ابلهی کو روز روشن شمع کافوری نهد زود بینی کش به شب روغن نباشد چراغ
یکی از وزرای ناصح گفت: ای خداوند، مصلحت آن بینم که چنین کسان را
وجه کفاف به تفاریق مجرا دارند تا در نفقه اسراف نکنند. اما آنچه فرمودی از زجر و
منع، مناسب حال ارباب همت نیست، یکی را به لطف امیدوار گردانیدن و باز به نومیدی
خسته کردن.

به روی خود در طماع باز نتوان کرد چو باز شد به درشتی فراز نتوان کرد

کس نبیند که تشنگان حجاز به لب آب شور گردانید
هر کجا چشمه‌ای بود شیرین مردم و مرغ و مور گرد آیند

سیاست نامه

کیفر مختکران

شنیدم که در غزنین خبازان در دکانها بستندی و نان نایافت شد و غربا و
درویشان در رنج افتادند و به تظلم آن به درگاه شدند و پیش سلطان ابراهیم بنالیدند.
فرمود تا همراه حاضر کردند و گفت: چرا نان تنگ کردید؟ گفتند: هر باری گندم و آرد
که درین شهر می آرند، نانوایان تو می خرنند و انبار می کنند و می گویند که فرمان
چنین است و مارا نمی گذارند که یک من آرد بخریم. سلطان بفرمود تا خباز خاص را
بیاوردند و زیر پای پیل افکندند: چون بمرد، بردندان پیل بستند و در شهر بگردانیدند
و منادی کردند که هر که در دکان باز نگشاید از نانبایان با او همین کنیم. نماز شام
بر دو هر دکانی پنجاه من نان بمانده بود و کس نمی خرید.

پريشان قاآنى

حكايت

اميرى كريم الطبع را لکنتى در زبان بود که برخى کلمات مکرر کردى. احولى را صيت کرامت او به گوش رسيد. به مسألت پيش رفت که اگر در حق من نعمتى مقرر شود، شکر و حقگزارى من مکرر شود. چه يك نعمت را دو پندارم و هريکى را شکرى گزارم.

به هر کس نعمتى گر زان فرستى ... که يك ره شکر احسان تو گويد
پس احول به که او هر نعمتى را ... دو بيند، شکر احسانت دو گويد
آورده اند که امير را از آن خوش آمد، با خدام گفت: «سائل را ده ده دينار
بده. خادم از اين معنى غافل بود که آن نوع سخن گفتن عادى امير است، سائل را صد
دينار داد. لاجرم احول را از غرايب آن حال انبساطى تمام بردل طارى شد و اين سخنش
برزبان جارى که: زهى حکيم على الاطلاق که يك عمر اميرى را لکنت دهد تا روزى فقيرى
را مکنت دهد ...»

شنيدم که وقتى احول اين سخن بر زبان آورد که آنچه من در چشم دارم، فلان
امير بر زبان دارد: يعنى من دو بينم و او دو گويد. ليکن اين سخن درباره من قدح
است و در حق او مدح. صاحب دلى حاضر بود تبسمى کرده که اگر امير به ضرب و طعن تو
زبان مى گشود، معلوم مى شد که دو گويى نيز عيب است، چه در آن وقت به جاي ده
دشنام صد دشنام مى شنيدى و به جاي يك ضربت، ده ضربت مى چشيدى. پس آنچه مدح
است، سخاوت است نه لکنت ...

از منشات قائم مقام

مهربان من، ديشب که به خانه آمدم، خانه را صحن گلزار و کلبه را طبله عطار
ديدم. ضيفى مستغنى الوصف که مایه نباز و محرم راز بود گفت: قاصدى وقت ظهر
کاغذى سربه مهر آورده که سربسته به طاق ايوان است و گلدسته باغ رضوان... فى الفور

باکمال شغف و شوق.

مهر از سر نامه برگرفتم گویی که سر گلا بدانست
ندانستم نامه خطشماست یا نافه مشکختا؟ نگارخانه چین است یا نگارخانه
عنبرین؟ پرسشی از حالم کرده بودی، از حال مبتلای فراق که جسمش این جا و جان در
عراق است چه می‌پرسی؟ تا نه تصور کنی که بی تو صبورم. به خدا، بی آن یار عزیز، شهر
تبریز برای من تبخیز است بلکه از ملک آذربایجان، آذرها به جان دارم و از جان و عمر،
بی آن جان عمر بیزارم. بلی فرقت یاران و تفریق میان جسم و جان باز بچه نیست. ایام
هجر است و لیالی بی فجر. درد دوری هست و تاب صبوری نیست. رنج حرمان موجود
است و راه درمان مسدود.

یارب تو به فضل خویشتن باری زین ورطه هولناک برهانم
همان بهتر که چاره این بلا از حضرت جل و علا خواهم، تا به فضل خدایی رسم
خدایی از میان برفاقت و بخت بیدار و روز دیدار بار دیگر روزی شود والسلام.

لطایف الطوائف

حکایت

طالب علمی صالح به در خانه بخیلی رفت و گفت: چنین به من رسیده که تو
چیزی از مال خود نامزدار باب استحقاق کرده‌ای و من به غایت مستحق وفرو مانده‌ام.
آن خواجه بهانه‌ای پیش کرد و گفت: من آنچه نامزد کرده‌ام، نامزد کوران کرده‌ام و تو
کور نیستی. طالب علم گفت: غلط دیده‌ای، کور حقیقی منم که روی از رزاق حقیقی بر تافته،
به سوی چون تو بخیلی شتافته‌ام و روی از او بگردانید. خواجه را سخن او مؤثر افتاد و
از عقبش بدوید و هر چند درخواست کرد که برگردد تا خدمتی به جای آورد، درجه قبول
نیافت.

پریشان قآنی

حکایت

هنوز به یاد اندر است که وقتی در مشهد رضا علیه آلاف التحية والثناء، از احمقان حکایتی چند می‌گفتیم. یکی حکایت کرد که شخصی ده تخم ماکیان به دامن داشت، احمقی را گفت: اگر گفתי چه در دامن دارم؟ تخمها از آن تو، و اگر گویی چند است؟ هرده از آن تو. گفت: ای برادر، خدا نیستم که از غیب خبر دهم، نشانی بگو، باشد که بگویم. گفت: چند چیز زرد است در میان چند چیز سفید. گفت: دانستم، گرز است در میان ترب. چندان از این حکایت خندان شدیم که امکان سخن گفتن نماند...

لطایف الطوائف

حکایت

یعقوب لیث پیش از آنکه پادشاه شود، روزی با جوانان قبیله در جایی نشسته بود. پیری از اقربای وی به آنجا رسید، گفت: ای یعقوب جوانی خوب روی و رشید و رسیده‌ای، دست پیمانی لایق، سامان کن تا عروسی جمیله از اعیان قبیله برای تو خواستگاری کنم. یعقوب گفت: ای پدر، آن عروس که من می‌خواهم، دست پیمان او مهیا کرده‌ام. گفت: آن کدام است؟ یعقوب شمشیر از نیام برکشید و گفت: من عروس ممالک شرق و غرب را خواستگاری کرده‌ام و دست پیمان او، این شمشیر آبدار و این تیغ جوشن گذار است.

جوامع الحکایات عوفی

حکایت

خواجه‌ای بود عظیم بخیل و غلامی به هزار دینار خریده بود، به هزار درجه از خواجه بخیل تر و بردقایق دنائت واقف تر. روزی خواجه گفت: ای غلام، نان بیاور و در ببند. غلام گفت: ای خواجه بر زبان تو خطا رفت، واجب کردی که گفתי در ببند

و نان بیاور که به حزم نزدیکتر بودی. خواجه این نکته از غلام پرسیدید و او را آزاد کرد.

هزار و يك شب باختصار

حکایت

گفت: ای خلیفه برادرم مردی بود فقیر از مال دنیا هیچ نداشت. روزی بیرون رفت که چیزی به دست آورده سدرمق کند. به راه اندر، خانه ای دید بسی بلند که آن را دهلیزی بود وسیع و خادمان به در خانه ایستاده بودند. برادرم از یکی پرسید که این خانه از آن کیست؟ جواب گفت که این خانه یکی از اولادملوک است. برادرم پیش رفته، به در یوزگی چیزی خواست. خادمان گفتند: به خانه در آی و آنچه خواهی از خداوند خانه بستان. پس داخل دهلیز شد، ساعتی در دهلیز همی رفت تا به ساحت خانه رسید. خانه ای دید وسیع و خوب و در میان خانه باغی یافت خرم، نمی دانست که به کدام سو رود. تا این که در صدر خانه مردی نیکو شمایل و خوش صورت دید. آن مرد برخاست و او را مرحبایی گفت و از حالش پرسید. برادرم بی چیزی آشکار کرد. آن مرد چون سخنش بشنید ملول و غمین شد و از غایت اندوه جامه خویش بدرید و گفت: چگونه تواند بود که من در شهری باشم و در آنجا گرسنگان بهم رسند و چگونه من شکیباشوم که مردمان، گرسنه بختبند؟ القصه بسی وعده های نیکو به برادرم داد و با او گفت: صبر کن تا طعام حاضر آورند. آن گاه فرمود تشت و ابریق بیاورید. خادمان چنان می نمودند که تشت و ابریق آوردند، ولی چیزی نیاورده بودند! خداوند خانه دست پیش برده، چنان نمود که دست همی شویم و با برادرم گفت: ای مهمان عزیز، دست بشوی. پس از آن به خادمان گفت: خوان بگسترید. خادمان می آمدند و می رفتند گویا که سفره می گسترند ولی سفره در میان نبود. پس از آن برادرم را بدان خوان ناپدید بنشانند! خداوند خانه دست می برد و می آورد و لبان همی جنبانید، گویا که چیز می خورد و به او می گفت: شرم مکن و بخور که بسیار گرسنه ای و برادرم نیز دست می برد و لب می جنبانید و چنان می نمود که چیز می خورد

و آن مرد به وی می گفت: این نان بستان و سفیدی آن را ببین. برادرم چیزی نمی دید و باخود می گفت: این مرد مرا استهزا می کند و با خداوند خانه گفت: ای خواجه در تمام عمرم ازین سفیدتر و لذیذتر نان ندیده بودم! آن شخص گفت: این نان را کنیز من پخته و آن کنیز به پانصد دینار خریده ام.

پس از آن خداوند خانه خادمان را آواز داد که فلان طعام بیاورید که هر نزد ملوک یافت نمی شود. و به برادرم می گفت: ای مهمان بخور که بسیار گرسنه ای! وی دهان می جنبانید و می خایید، گویا که چیزی همی خورد و خداوند خانه هر لحظه یک گونه خوردنی می خواست ولی چیزی نمی آورد و پیوسته برادرم را به چیز خوردن بفرمودی. پس از آن دیگر بار بانگ بر خادمان زد که مرغان کباب شده و بره های بریان گشته بیاورید و با وی گفت: که ازین چیزهای لذیذ بخور! او می گفت: یاسیدی بدین لذت خوردنیها نخورده بودم. و خداوند خانه دست به نزدیک دهان برادرم همی آورد گویا لقمه به دهانش می نهد و لحظه لحظه نام خوردنیها می شمرد و برادرم را گرسنگی بیشتر می شد و قرص جوین آرزو می کرد. خداوند خانه می گفت: که شرم مکن و بسیار بخور! او گفت: آنچه خوردیم بس است. آن مرد به خادمان گفت: حلوا حاضر کنید. خادمان دستها در هوا می جنبانیدند، گویا که حلوا حاضر می کردند. آن گاه خداوند خانه به برادرم گفت: که ازین حلوی خوب و این نقلهای مشک آلود بخور! او به فراوانی مشک نقلها ثنا می گفت و مدحت همی کرد. خداوند خانه می گفت: این را در خانه من کنیز کان ترتیب داده اند و بسی مشک به اینها ریخته اند و همواره ازین سخنان می گفت و برادرم دهان خویش همی جنبانید و می گفت: یاسیدی دیگر قدرت خوردن چیزی ندارم و او مکرر می گفت: که شرم مدار، ازین خوردنیهای خوب بخور! برادرم با خود می گفت: که این مرد از استهزا چیزی فرونگذاشت، من هم کلری با او بکنم که این گونه کارها را توبه کنند.

پس از آن خداوند خانه شراب خواست. خادمان دست به جنبش آوردند گویا که شراب آوردند. آن شخص بدو اشارت کرد، یعنی که قح شراب بستان و بخوش! او نیز به اشارت چنان نمود که شراب همی خورد و خداوند خانه پرسید که چگونه شرابیست؟

گفت: گوارا تر از این شراب ننوشیده‌ام! خداوندخانه به اشارت قدحی به دهان خود برد و قدحی دیگر به برادرم بداد. او چنان کرد که گویا شراب می‌نوشد. پس از آن برادرم مستی آشکار کرد و دست بلند کرده، تپانچه‌ای برق‌فای خداوندخانه زد که آواز به‌خانه فرو پیچید و باز دست بلند کرده، به قوتی هر چه تمام‌تر سیلی دیگر برق‌فای او زد. خداوند خانه گفت: ای پست‌ترین گدایان این چه کار بود که کردی؟ گفت: ای خواجه، تو بر من احسان کرده‌ای و غلام خود را به‌خانه آورده‌ای بسی نعمت بدو داده‌ای و او اکنون از این شراب کهنه مست گشته عریده می‌کند، مقام تو از آن برتر است که از چنان نادان مؤاخذه کنی، چون خداوند خانه این سخن بشنید بخندید و گفت: من مدت‌هاست که مردم را مسخره می‌کنم. چون تو کسی ندیده بودم که طاقت این همه‌سخریه داشته باشد، من از تو درگذشتم و ترا ندیم خود کردم باید از من جدا نشوی. پس گفت: گونه‌گونه خوردنیها آوردند، با برادرم بخوردند و آن شخص با برادرم چنان الفت گرفت که گویی سالها آشنا بودند.

سیاست نامه

حکایت

مردی بود در شهر مرو رود، او را رشید حاجی گفتندی و محتشم بود و املاک بسیار داشت و از او توانگر تر کس نبود و سلطان محمود و مسعود را خدمت‌ها کرده بود و عوان سخت بود و ظلم بسیار کرده بود و به آخر عمر توبه کرد و به کار خویش مشغول گشت و مسجد جامع بکرد بهر ناحیتی و حج رفت و از حج باز آمد و به بغداد روزی چند مقام کرد.

روزی در بازار در راه سگی را دید گرگین و از رنج گرسخت بیچاره گشته، چاکری را گفت: «این سگ را بردار و به‌خانه آور. چون به‌خانه آورد، سیرش بکرد و به دست خویش او را روغن بمالید و آن سگ را می‌داشت و داروش همی کرد تا نیک شد. پس از آن حج دیگر بکرد و بسیار خیر کرد در حج و با‌خانه شد و به مرور فرمان یافت و مدتی

بگذشت. او را به خواب دیدند نیکو حال. گفتند: ما فعل الله بك؟ گفت: مرا رحمت و عفو کرد و آن چندان طاعت و خیر و حج مرا سود نداشت، مگر از سنگ که به دست خویش اورا بیند و دم که مرا ندا کردند که ترا در کار آن سنگ معاف کردیم و مرا از همه طاعتها آن یکی بود که دست بگرفت.

لطایف الطوائف

لطیفه‌ها

از بخیلی پرسیدند که شجاع‌ترین مردمان کیست؟ گفت: «آن کس که آواز دهان جمعی به گوش او رسد که در خانه او چیزی می‌خورند و زهره‌اش نترسد.»

شخصی بخیلی را گفت: کجا در حلیم و صبر سر آمد مردم باشم؟ گفت: «وقتی که کسی نان تو بشکند و تو سرش نشکنی.»

درویشی بی‌سر و پا خواهی‌ای را گفت: اگر من بر در سرای تو میرم، با من چه کنی؟ گفت: ترا کفن کنم و به گور سپارم. گفت: امروز به زندگی مرا پیراهنی پوشان و چون بمیرم بی‌کفن به خاک سپار. خواهی بخندید و اورا پیراهنی بخشید.

روزی هارون مسواکی در دست داشت از مامون پرسید جمع مسواک چیست؟ بی‌تأمل گفت: «ضد محاسنک» به فراست دانست که لفظ مساویک خلاف ادبست.

جوامع الحکایات عوفی

حکایات

آورده‌اند که در روزگار سلطان یمین الدوله محمود، در وزارت خواجه احمد حسن میمندی، مردی بود که او را ابوسهل بزاز خواندندی. مردی متمول و گشاده دست بود ولیکن بی‌عقل و گزاف‌گوی و بی‌تمیز بود و پسری داشت احمد نام، مسرف و مبذر و باد دست. وقتی این احمد بیست هزار من نیل از آن سلطان سته بود و بعضی از آن بفرخته و تلف کرده. روزی ابوسهل بزار نزدیک وزیر آمد و خدمت کرد. وزیر گفت:

شنیدم که پسر تو به مال سلطان تعلق ساخته و آن را تلف کرده است و چون تو پسر خود را رشید نمی‌دیدی، چرا بگذاشتی که به مال سلطان تعلق کرد؟ و گمان بری که من فرو خواهم گذاشت؟ و امثال این می‌گفت.

ابوسهل گفت: زندگانی خداوند درازباد، فرزند مرا معذور دار که او را احمد نام است و هر که را احمد نام بود، احمق بود و هر چه کند از ابله‌ی و بی‌خردی کند، او را نباید گذاشت! خواجه از این سخن به غایت برنجید و از آن حماقت و ابله‌ی او تبسم کرد. پس ابوسهل را گفت: تو از پسر خادم‌تری و احمق‌تر، لعنت بر تو احمق بی‌اندیشه باد! ابوسهل چون آن دشنام‌های صریح بشنید، هنوز فهم نکرده که چه گفته است و اندیشه نکرده که وزیر را احمد نام است و از ادب نباشد از آن نوع کلمات گفتن. برخاست و گفت: مگر خداوند را کسی از من رنجانیده است که در حق من بزه کار می‌شود؟ خواجه گفت آری از زبان تو شنیده‌ام. پس او را به زشتی تمام از حضرت براند و بعد از آن او را به خدمت خود نگذاشت.

اسرار التوحید

حکایت

روزی یکی به نزدیک شیخ ما آمد و گفت: ای شیخ آمده‌ام تا از اسرار حق چیزی با من بگویی. شیخ گفت: باز گرد تا فردا باز آی. آن مرد برفت شیخ بفرمود تا آن روز موشی بگیرند و در حقه کورند و سر آن حقه را محکم کردند. دیگر روز آن مرد باز آمد و گفت آنچه وعده کردی بگویی. شیخ بفرمود تا آن حقه را به وی دادند و گفت: زینهار تا سر این حقه باز نکنی. آن مرد آن حقه را بستد و برفت. چون به خانه رفت سودای آنش بگرفت که آیا درین حقه چه سر است؟ بسیار جهد کرد تا خویشتن نگاه دارد صبرش نبود سر حقه باز کرد، موش بیرون جست و برفت. آن مرد پیش شیخ آمد و گفت: ای شیخ، من از تو سر خدای خواستم، تو موشی در حقه کردی و به من دادی؟ شیخ گفت: ای درویش، ما موشی در حقه به تو دادیم، تو پنهان نتوانستی داشت، خویش را به حق

تعالی چون توانی نگاه داشت؟ و سر حق را با تو چسان بگویم، که نگاه نتوانی داشت؟

تذکره الاولیاء

حکایت

ابراهیم ادهم گفت: وقتی باغی به من دادند تا نگاه دارم. خداوند باغ آمد و گفت: انار شیرین بیار، بیاوردم ترش بود. گفت: انار شیرین بیار طبقی دیگر بیاوردم، هم ترش بود. گفت ای سبحان الله! چندین گاه در باغ باشی انار شیرین ندانی؟ گفتم: من باغ ترا نگاه می دارم و طعم انار ندانم که نچشیده ام. مرد گفت: بدین زاهدی که تو ای گمان برم که ابراهیم ادهمی! چون این بشنیدم از آنجا برفتم.

اسرار التوحید

حکایت

شیخ ما را گفتند که فلان کس بر روی آب می رود. گفت سهل است، چغز و صعوه نیز بر روی آب می رود. گفتند: فلان کس در هوا می پرد. گفت: زغن و مگس نیز در هوا می پرد. گفتند: فلان کس در يك لحظه از شهری به شهری می رود. شیخ گفت: شیطان نیز در يك نفس از مشرق به مغرب می رود، این چنین چیزها را چندان قیمتی نیست مرد آن بود که در میان خلق بنشیند و بر خیزد و بخورد و بخسبد و بخرد و بفروشد و در بازار در میان خلق ستد و داد کند و زن خواهد و با خلق در آمیزد و يك لحظه از خدای غافل نباشد.

اسرار التوحید

حکایت

شیخ ما روزی در حمام بود و درویشی شیخ را خلعت می کرد و دست بر پشت شیخ می مالید و شوخ بر بازوی او جمع می کرد چنان که رسم قایمان باشد تا آن کس

ببیند که او کاری کرده است. پس در میان این خدمت از شیخ سؤال کرد که ای شیخ، جوانمردی چیست؟ شیخ ما حالی گفت: «آن که شوخ مرد به روی مرد نیاوری». همه مشایخ و ائمه نسابور چون این سخن بشنودند، اتفاق کردند که کسی درین معنی بهتر ازین نگفته است.

اسرار التوحید

حکایت

شیخ ما ابوسعید قدس الله روحه یکبار به کنار طوس رسید. مردمان از وی استدعای مجلس کردند. شیخ اجابت کرد. بامداد در خانقاه استاد تخت بنهادند و مردم می آمدند و می نشستند. چون شیخ بیرون آمد و مقریان قرآن برخواندند و مردم بسیار درآمدند، چنان که هیچ جای نماند، معرف برپای خاست و گفت: «خدایش بیامرزاد که هر کس از آنجا که هست يك قدم فراتر آید.» شیخ گفت: «وصلی الله علی محمد و آله اجمعین» و دست بر روی فرو آورد و گفت: هر چه ما بخواستیم گفت و همه پیغامبران گفته اند، او بگفت: «خدایش بیامرزاد که هر کسی از آنجا که هست يك قدم فراتر آید.» و چون این کلمه بگفت از تخت فرود آمد و آن روز بیش ازین مجلس نگفت و برین ختم کرد.

اسرار التوحید

حکایت

در آن وقت که شیخ ما قدس الله روحه به نیشابور شد، مدت یکسال استاد امام ابوالقاسم قشیری قدس الله روحه، شیخ ما را ندید و او را منکر بود. و هر چه بر زبان شیخ ابوالقاسم رفتی، همچنان با شیخ ما باز گفتندی. و استاد امام ابوالقاسم به وقت از راه انکاری که در خاطر او بود، در حق شیخ ما کلمه ای بگفتی و خبر به شیخ آوردندی و شیخ هیچ نگفتی. روزی بر زبان استاد امام رفت که بیش از آن نیست که بوسعید، حق، سبحانه

و تعالی را دوست می‌دارد و حق سبحانه ما را دوست می‌دارد. فرق اینست که ما در این راه پیلیم و بوسعید پشه! این خبر را به نزدیک شیخ ما آوردند. شیخ، آن کس را گفت: برو و به نزدیک استاد امام شو و بگو «که آن پشه هم تویی ما هیچ چیز نیستیم و ما خود درین میان نیستیم.» آن درویش بیامد و آن سخن به استاد امام بگفت. استاد امام از آن ساعت باز، قول کرد که نیز به بد شیخ ما سخن نگوید.

گلستان

حکایت

درویشی را ضرورتی پیش آمد. کسی گفت فلان، نعمتی بی‌قیاس دارد اگر برحاجت تو واقف گردد، همانا که در قضای آن توقف روندارد. گفت: من اوراندا نم. گفت: منت رهبری کنم. دستش بگرفت و نزد آن شخص برد یکی را دید لب فروهشته و تند نشسته. برگشت و سخن نگفت. کسی گفتش چه کردی؟ گفت عطایش را به لقایش بخشیدم.

که از خوی بدش فرسوده گردی
که از رویش بنقد آسوده گردی

میر حاجت به نزدیک ترشروی
و گرگویی غم دل، با کسی گوی

گلستان

حکایت

پادشاهی با غلام عجمی در کشتی نشست. غلام دگر دریا ندیده بود و محنت کشتی نیازموده. گریه و زاری آغاز نهاد و لرزه بر اندامش اوفتاد. چندان که ملاحظت کردند آرام نمی‌گرفت و عیش ملک از او منغص بود. چاره ندانستند. حکیمی در آن کشتی بود. ملک را گفت: اگر فرمان دهی من او را بطریقی خساموش گردانم. گفت: غایت لطف و کرم باشد. بفرمود تا غلام را به دریا انداختند. باری چند غوطه خورد. مویش بگرفتند و پیش کشتی آوردند. به دو دست در سکان کشتی آویخت. چون برآمد به گوشه‌ای بنشست و آرام یافت. ملک را عجب آمد، پرسید در این چه

.. حکمت بود؟ گفت: از اول محنت غرقه شدن ناچشیده بود. و قدر سلامت کشتی نمی دانست،
.. همچنین. قلو عافیت کسی داند که به مصیبتی گرفتار آید.

ای سیرترانان جوین. خوش. ننماید. معشوق منست آنکه به نزدیک تو زشت است
حوران بهشتی را. دوزخ بود. اعراف. از دوزخیان پرس که اعراف بهشت است

گلستان

گفتار سعدی

غالب گفتار سعدی طرب انگیزست و طیبیت آمیز و کوتاه نظران را بدین علت
زبان طعن دراز گردد که مغز دماغ بیهوده بردن و دود چراغ بی فایده خوردن، کار
خردمندان نیست. و لیکن برای روشن صاصبدلان که روی سخن در ایشانست پوشیده
نماند که در موعظه های شافی را در سلك عبارت کشیده است و داروی تلخ نصیحت به شهید
ظرافت در آمیخته تا طبع ملول ایشان از دولت قبول محروم نماند...

ما نصیحت به جای خود کردیم روزگاری درین به سر بردیم
گر نیاید به گوش رغبت کس بر رسولان پیام باشد و بس

کیمیای سعادت

حکایت

مردی بود به نزد پادشاهی و هر روز برخاستی و گفتی: با نیکو کلرنیکو کاری کن
که بد کردار را کردار بد وی کفایت کند. پادشاه وی را عزیز داشتی بر آن «یکی» وی را حسد
کرد و گفت: وی همی گوید: که ملك را گند دهان همی آید. گفت دلیل چیست؟ گفت:
آن که وی را نزدیک خویش خوانی دست به بینی خویش باز نهد تل بوی نشنود. آن گاه
بیامد و آن مرد را به خانه برد و طعامی داد که اندروی سیر بود. پس ملك وی را به نزدیک
خویش خواند. وی دست به دهان باز نهاد. ملك پنداشت که آن مرد راست گفته است.
ملك را عادت بود که برات خلعت و سیاست هر دو به خط خویش نوشتی و مهر کرده

بدادی. برات سیاست بنوشت و مهر کرد و به وی داد. او پنداشت که برات خلعت است. چون بیرون آمد همان مرد رفته بود تا باز داند که حال وی بچه انجامد. چون بیرون آمد و برات داشت گفت چیست؟ گفت: برات خلعت است. گفت: چون حق نان و نمک داریم ایثار به من کن. گفت کردم. از وی بستد و پیش عامل برد. گفت: فرموده است که ترا بکشند و پوست به کاه بیاکنند. گفت الله الله! این در حق دیگری نبسته اند، رجوع کن با ملك. گفت: در فرمان ملك رجوع نبود، وی را بکشت. دیگر روز آن مرد پیش ملك بایستاد و همان بگفت. ملك را عجب آمد گفت: آن خط چه کردی؟ گفت فلان از من بخواست به وی بخشیدم. گفت: او می گوید که تو مرا چنین گفتی. گفت: نگفتم، گفت: دست به دهن چرا باز نهادی؟ گفت: آن مرد مرا سیر داده بود. ملك گفت: سخن هر روزه باز گوی. باز گفت که بد کردار را بد خویش کفایت کند. گفت: مردی که حسد برد و مرا به گمان اندازد تا بی گناهی را هلاک کند، خود هلاک او اولی، بدوی هم به وی باز رسید...

تذكرة الاولیاء

حکایت

نقل است که شبلی چهار ماه ابو حفص را مهمانی می کرد و هر روز چند گونه حلوا آوردی. آخر چون به وداع او رفت، گفت: «یا شبلی، اگر وقتی به نیشابور آیی، میزبانی و جوانمردی به تو آموزم.» گفت: «یا با حفص چه کردم؟» گفت: «تکلف کردی و متکلف جوانمرد نبود. مهمان را چنان باید داشت که خود به آمدن مهمان گرانی نیایدت. و به رفتن شادی نبودت و چون تکلف کنی، آمدن او بر تو گران بود و رفتن آسان. و هر که را با مهمان حال این بود، جوانمرد نبود.»

تذكرة الاولیاء

حکایت

نقل است که وقتی عبدالله بن مبارک را مصیبتی رسید. خلقی به تعزیت او می رفتند.

گبری نیز برفت و با عبدالله گفت: «خردمند آن بود که چون مصیبتی به‌وی رسد، روز نخست آن کند که جاهل بعد از سه روز خواهد کرد.» عبدالله گفت: «این سخن بنویسید که حکمت است.»

نصيحة الملوك غزالي

خسرو پرويز و صياد

پرويز ملك، ماهی به‌غایت دوست داشت. گویند روزی با شیرین در منظره نشسته بود. صیادی ماهی بزرگ بیاورد و پیش ایشان بنهاد. پرویز او را چهار هزار درم فرمود. شیرین گفت: نیک نکردی که این صیاد را چهار هزار درم دادی. گفت: چرا؟ شیرین گفت: از بهر آن که اگر بعد از این یکی از خدم و حشم را چهار هزار درم دهی گوید: مرا همان دادی که صیاد را دادی و اگر کمتر دهی گوید: مرا کم از صیاد دهی؟ پرویز گفت: راست گفتمی ولیکن اکنون گذشت و زشت باشد ملکان را از قول خویش بازگشتن. شیرین گفت تدبیر آن است که این صیاد را بازخوانی و بگویی که این ماهی نر است یا ماده؟ اگر گوید نر است بگوی مرا ماده می‌باید، اگر گوید ماده است بگوی مرا نر می‌باید. صیاد را بازخواند. صیاد مردی زیرک و بسیار دان بود. پرویز پرسید که این ماهی نر است یا ماده؟ صیاد زمین ببوسید و گفت: این ماهی نر است و نه ماده، این ماهی نر مادینه است! پرویز را خنده آمد و گفت: چهار هزار درم دیگرش بدادند.

مرد پیش خازن شد، هشت هزار درم بستد و در انبان کرده به‌گردن نهاد. چون به میان سرای رسید يك درم از انبان بیفتاد. انبان بنهاد و آن درم برگرفت. پرویز و شیرین آن می‌دیدند. شیرین روسوی پرویز کرد و گفت: بیچاره و سفله مردکی ست این صیاد که يك درم از وی بیفتاد از هشت هزار درم، دلش نداد که يك درم بگذاشتی! پرویز را خشم آمد و گفت: راست گفتمی. صیاد را بخواند و گفت: بیچاره مردکی بوده‌ای که از هشت هزار درم يك درم از انبان بیفتاد، از گردن بنهادی و آن يك درم

برگرفتی. صیاد زمین را بوسه داد و گفت: ملک را زندگانی درازباد، از بهر آن برگرفتم که آن يك درم را خطری است: بريك روی درم صورت ملك نگاهشته است و بر دیگر روی، نام ملك نبشته است، ترسیدم که کسی به نادانی پای بر آنجا نهد و برنامه و صورت ملك استخفاف کرده باشد و من گناه کرده باشم. پرویز را خوش آمد بفرمود تا چهار هزار درم دیگر به وی دادند. صیاد با دوازده هزار درم بازگشت.

قابوسنامه

اندر مزاح کردن و نرد و شطرنج باختن

ای پسر تا بتوانی از مزاح کردن بهره‌یزی... که مزاح پیشروش است و از مزاح ناخوش و فحش شرم‌دار اندر مستی و هشیاری، خاصه در نرد و شطرنج باختن که در میان این هردو شغل، مرد ضجرت‌تر باشد، مزاح کم‌تر بتواند داشتن. و نرد و شطرنج باختن بسیار عادت مکن، اگر بازی... به مرغی یا به مهمانی و یا به چیزی از محقرات. به درم مبار که بی درم باختن ادب است و به درم باختن مقامی... و اگر با کسی محتشم‌تر از خویش بازی، در نرد و شطرنج، ادب هردو آن است که تو دست به مهره نکنی تا نخست او آنچه خواهد برگیرد... و بدان که اصل همه شرها مزاح کردن است.

قابوسنامه

حکایت

سلطان محمود را عاملی بود ابو الفتح بستی گفتندی. عاملی نسا و باورد به وی داده بودند. از نسا مردی را بگرفت و نعمتی از وی بستاند و ضیاع وی را متوقف کرد و مرد را زندان کرد. بعد ازین این مرد حیلتی کرد و از زندان بگریخت و می‌رفت تا به غزنین و پیش سلطان راه جست و داد خواست. سلطان فرمود تا وی را نامه دیوانی نوشتند. مرد می‌آمد تا نسا و نامه عرضه کرد. این عامل گفت که این مرد دگر باره به

غزنین نرود و سلطان را نبیند، آن ضیاع وی باز نداد و به نامه هیچ کار نکرد. مرد دیگری باره راه غزنین پیش گرفته و می‌رفت، چون به غزنین برسید، هر روز به سرای سلطان محمود رفتی تا عاقبت یکروز سلطان از باغ پیروزی می‌آمد، فریاد برداشت و از عامل نسل بنالید. سلطان دیگر باره نامه فرمود. مرد گفت: «یک بار آمدم و نامه بردم، به نامه کار نمی‌کنند.» سلطان دلتنگ شد و در آن ساعت دل مشغول بود و دلتنگ بود، سلطان گفت: «بر من نامه دادنت اگر فرمان نکنند، برو خاک بر سر کن! مرد گفت: «ای پادشاه، عامل تو به فرمان تو کار نکند، مرا خاک بر سر باید کرد؟ سلطان محمود گفت: «نه ای خواجه، غلط گفتم مرا خاک بر سر باید کرد. در حال دو غلام سرایی را نامزد کرد تا به نسا رفتند و شحنة نواحی را حاضر کردند و آن نامه در گردن ابو الفتح آویختند و بر در دیه بر دار کردند و منادی کردند که این سزای آن کس است که به فرمان خداوندگار خود کار نکند. بعد از آن هیچ کس را زهره نبود که به فرمان خداوندگار کار نکند. و امرها نافذ گشت و مردمان در راخت افتادند.

کشف المحجوب

حکایت غلام حادی

ابراهیم خواص گوید: کسه من وقتی به حیی از احیاء عرب فرا رسیدم و بدار ضیف امیری از امراء حی نزول کردم، سیاهی دیدم مغلول و مسلسل بر درخیمه افکنده اندر آفتاب. شفقتی بردلم پدید آمد. قصد کردم تا او را به شفاعت بخواهم از امیر... گفتم: این غلام را در کار من کن. گفت: نخست از جرمش بیس آن گاه بند از وی برگیر که ترا بر همه چیزها حکم است تا در ضیافت مایی. گفتم: بگو جرمش چیست؟ گفت: بدان که این غلامیست که «حادی» است و صوتی خوش دارد. من این را به ضیاع خود فرستادم با اشتری چند، تا برای ما غله آرد. وی برفت و دوبار شتر بر هراشتری نهاد و حدی می‌کرد و اشتران می‌شتافتند تا به مدتی قریب اینجا بیامد بادو چندان بار که من فرموده بودم. چون بار از اشتران فرو گرفتند اشتران همه یگان دوگان هلاک شدند. ابراهیم گفت: مراسم عجیب آمد گفتم: ایها الامیر، شرف تو، ترا

جز به راست گفتن ندارد، اما مرا بر این قول برهانی باید. تا ما اندرین سخن بودیم، اشتری چند از بادیه به چاهسار آوردند تا آب دهند. لمیر پرسید که چندروز است تا این اشتران آب نخورده اند؟ گفتند سه روز. این غلام را فرمود تا به حدی صوت برگشاد. اشتران اندر صوت وی و شنیدن آن مشغول شدند و هیچ دهان به آب نکردند تا ناگاه يك يك اندر رمیدند و اندر بادیه بپراکنند... و مشهور است که اندر هندوستان گروهی اند که به دشت بیرون می روند و غنا می کنند و لحن می گردانند، آهوان چون آن بشنوند قصد ایشان کنند. ایشان گرد آهو می گردند و غنا می کنند تا از لذت آن چشم فرو گیرد و بخسبد و ایشان مرا و را بگیرند.

و اندر کودکان خرد، این حکم ظاهر است که چون بگریند اندر گاهواره، کسی نوایی بزند، خاموش شوند و مر آن را بشنوند. و اطبا گویند مر این کودک را که حس وی درست است و به بزرگی زیرک باشد.

تذكرة الاولیاء

حکایت

نقل است که جنید گفت: اخلاص از حجامی آموختم: وقتی به مکه بودم. حجامی موی خواجه ای راست می کرد. گفتم: «از برای خدای موی من توانی ستردن؟» گفت: «توانم». و چشم پر آب کرد و خواجه را باز گذاشت تمام ناشده. گفت: «برخیز که چون حدیث خدای آمد، همه در باقی شد.» مرا بنشانند و بوسه بر سرم می داد و موی باز کرد. پس کاغذی به من داد، در آنجا قراضه ای چند بود. و گفت: «این را به حاجت خود صرف کن.» با خود نیت کردم که اول فتوحی که مرا باشد، به جای او مروت کنم. بسی یرنیامد که از بصره صره ای زر برسید. پیش او بردم. گفت: چیست؟ گفتم: «نیت کرده بودم که هر فتوحی که اول مرا رسد به تو دهم، این آمده است.» گفت: «ای مرد، از خدای شرم نداری که مرا گفتمی: از برای خدا مویم باز کن و پس مرا چیزی می دهی؟ که را دیدی که از برای خدای کاری کرد و بدان مزد گرفت؟»

تذکرة الاولیاء

حسین بن منصور حلاج

... پس دیگر بار حسین را ببرند تا بردار کنند. صد هزار آدمی گرد آمدند. او

چشم گرد می آورد و می گفت: «حق، حق، حق، حق، انا الحق...»

درویشی در آن میان ازو پرسید که عشق چیست؟ گفت: امروز بینی و فردا بینی

و پس فردا بینی... آن روزش بکشتند و دگر روزش بسوختند و سوم روزش به باد بردادند. یعنی عشق اینست.

پس در راه که می رفت، می خرامید. دست اندازان، و عیاروار می رفت با سیزده

بندگران. گفتند: این خرامیدن چیست؟ گفت زیرا که به نحرگاه می روم و نعره می زد و می گفت:

ندیمی غیر منسوب	السی شیءٌ من الحیف
سقانی مثل مای شرب	کفعل الضیف بالضيف
فلما دارت الکاس	دعا بالنطع والسیف
کدامن ی شرب الراح	مع التنین بالصیف

چون به زیر دارش بردند قبله ای برزد و پای بر نردبان نهاد. گفتند حال چیست؟

گفت: معراج مردان سردار است.

پس میزری در میان داشت و طیلسانی بر دوش، دست بر آورد و روی به قبله

مناجات کرد و گفت: آنچه او داند، کس نداند. پس بر سردار شد.

نقلست که در جوانی به زنی نگریسته بود. خادم را گفت: هر که چنان برنگرد،

چنین فرونگرد!

هر کس سنگی می انداختند. شبلی موافقت را گلی انداخت حسین منصور آهی

کرد. گفتند: ازین همه سنگ هیچ آه نگریدی، از گلی آه کردن چه معنی است؟

گفت: از آنک آنها نمی دانند، معذورند، ازو سختم می آید که او می داند

که نمی باید انداخت...

پس دستش جدا کردند، خنده بزد. گفتند: خنده چیست؟ گفت: دست از آدمی بسته باز کردن آسانست، مرد آنست که دست صفات که کلاه همت از تارک عرش در می کشد قطع کند. پس پایهایش ببریدند. تبسمی کرده گفت: بدین پای، سفر خاکی می کردم، قدمی دیگر دارم که هم اکنون سفر هردو عالم بکند. اگر توانید آن قدم را ببرید!

پس دو دست بریده خون آلود بر روی در مالید تا هردو ساعد و روی خون آلود کرد. گفتند: این چرا کردی؟ گفت: خون بسیار از من برفت و دانم که رویم زرد شده باشد، شما پندارید که زردی روی من از ترس است، خون در روی مالیدم تا در چشم شما سرخ روی باشم که گلگونه مردان خون ایشان است.

گفتند: اگر روی را به خون سرخ کردی ساعد باری چرا آلودی؟ گفت: وضو می سازم. گفتند: چه وضو؟ گفت در عشق دو رکعت است که وضوء آن درست نیاید، الا به خون...

پس چشمهایش برکنند، قیامتی از خلق برآمد. بعضی می گریستند و بعضی سنگ می انداختند. پس گوش و بینی ببریدند و سنگ روان کردند. عجزه ای با کوزه ای در دست می آمد. چون حسین را دید گفت: زنید! و محکم زنید! تا این حلاجک رعنا را با سخن خدا چه کار؟ پس زبانش ببریدند و نماز شام بود که سرش ببریدند و در میان سر بریدن تبسمی کرد و جان بداد و مردمان خروش کردند. آخر سخن حسین این بود: «حب الواحد افراد الواحد...»

لطایف الطوائف به اختصار

حکایت

جمعی پیش مأمون از عاملی ظالم شکایت کردند. گفت در میان عمال من براستی و عدالت او کسی نیست، از فرق تا قدم، هر عضو او پراز عدل و انصاف است. ظریفی در آن جمع گفت: ای خلیفه چون حال چنین است هر عضوی از اعضای او را به ولایتی

فرست تا همه قلمرو ترا عدل فراگیرد! مأمون را این لطفه خوش آمد و آن عامل را معزول کرد.

هزار و يك شب

ابله و عيار

ابله می‌رفت و افسار خری را گرفته‌ها و او را همی برد. دو مرد از عياران او را بدیدند. یکی از ایشان گفت: «من این خر را از این مرد بگیرم. آن یکی گفت: «چگونه می‌گیری؟» گفت: «با من بیا تا گرفتن به تو باز نمایم.» پس آن عيار به سوی خر باز آمد و افسار را از سر خر بگشود و خر به رفیقمش سپرده، افسار بر سر خود بنهاد و از پی آن ابله همی رفت تا این که رفیق آن مرد عيار خر از میان به يك سو برد. آن گاه مرد عيار بایستاد و قدم برداشت مرد ابله به سوی او نگاه کرد دید که افسار دسر مردی است. به او گفت: «تو که هستی؟» گفت: «من خر تو هستم و حدیث من عجب است و آن این است که: «مرا مادر پیر نیکوکاری بود، من روزی مست نزد او رفتم. او با من گفت: ای فرزند از این گناه توبه کن. من چوب بگرفتم و او را بزدم. او به من نفرین کرد. خدای تعالی مرا به صورت خر مسخ کرد و به دست تو بینداخت من این مدت را در نزد تو بودم. امروز مادر از من یاد کرد و مهرش به من بجنبید و مرا دعا کرد، خدای تعالی مرا به صورت اصلی بازگردانید.»

پس آن مرد ابله گفت: ترا به خدا سوگند می‌دهم که اگر بدی با تو کرده‌ام بحل کن. آن گاه افسار از سر او برداشت و به خانه خود بازگشت و از این حادثه غمگین و اندوهناک بود. زینش به او گفت: ترا چه روی داده و خر تو کجاست؟ پس مرد حکایت با زن خود باز گفت.

زن گفت: «وای بر ما چگونه در این مدت آدمیزاد به جای خر به خدمت بداشتیم پس آن زن تصدق بداد و استغفار گفت و آن مرد دیرگاهی بی‌کار در خانه نشست. روزی زن به او گفت: «تا کی به خانه اندر بی‌کار خواهی نشست؟ برخیز و به

بازارشو و درازگوشی خریده به کار مشغول باش: «آن مرد برخاسته به بازار چارپا، فروشان رفت. خر خود را دید که در آن جا می فروشد. چون او را بشناخت، پیش رفته دهان به گوش او نهاد و به او گفت: «ای شوم، پندارم که باز شراب خورده، مادر خود را آزرده و او ترا نفرین کرده، به خدا سوگند که من دیگر ترا نخواهم خرید. پس او را در آن جا گذاشته، به خانه باز گشت.

لطایف الطوائف

حکایت

شاعری در مدح خواجه ای بخیل قصیده ای بگفت و برو خواند، هیچ صله نداد. يك هفته صبر كرد. قطعۀ تقاضایی بگفت. خواجه التفات نمود. بعد از چند روز هجو كرد. خواجه خود را به آن نیاورد. شاعر بیامد و بر در خانه او مربع بنشست. خواجه بیرون آمد و او را دید به فراغت نشسته است. گفت ای بی حیا، مدح گفתי هیچت ندادم، قطعۀ تقاضا آوردی، پروا نکردم، هجو کردی، خود را به آن نیاوردم، دیگر به چه امید نشسته ای؟ گفت بدان امید که بمیری و مرثیه ات نیز بگویم. خواجه بخندید و او را صله نیکو بخشید.

قابو سنامه

حکایت

باید دانستن به حقیقت که اصل جوانمردی سه چیز است: اول آن که هر چه بگویی بکنی. دوم آن که راستی خلاف نکنی. سوم آن که شکیب را کاربندی از بهر آن که هر صفتی که به جوانمردی تعلق دارد، برابر آن سه چیز است... و بدان که جوانمردترین عیاران آن بود که او را از چند گونه هنر بود. یکی آن که دلیر و مردانه بود و شکیباً بهر کاری و صادق البوعده و پاک عورت و پاکدل و به کس زیان نکند و زیان خویش از بهر سود دوستان خویش روا دارد و از اسیران دست بکشد و بر بیچارگان ببخشد و

بدان را از بد کردن بازدارد و راست گوید و راست شنود و داد از تن خود بدهد و بر آن سفره که نان خورده باشد بدن کند و نیکی را بدی مکافات نکند و زبان نیک دارد و بلا را راحت ببیند. و چون نیک نگری بازگشت این همه چیزها بدان سه چیز است که یاد کردم، چنان که در حکایت می آورند:

شنودم که روزی به قهستان قومی از عیاران نشستند بودند. مردی از در درآمد و سلام کرد و گفت: «من رسولم از عیاران مرو و شما را سلام فرستادند و می گویند که: در قهستان چنین و چنان عیارانند، یک کس از ما به خدمت شما می آید و رسولی داریم. اگر سؤال ما را جواب بصواب دهید که ما راضی شویم، اقرار دهیم به کمتری شما و اگر جواب صواب ندهید اقرار دهید به کمتری ما.» گفتند: بگوی. گفت: بگویند که جوانمردی چیست؟ و ناجوانمردی چیست؟ و میان جوانمردی و ناجوانمردی فرق چیست؟ و اگر عیاری بر راه گذاری نشسته باشد، مردی بروی بگذرد و زمانی باشد، مردی با شمشیر از پس وی فراز آید و قصد کشتن وی دارد و این عیار را پرسد که فلان مرد ازین جا گذشت؟ عیار را چه جواب باید داد؟ اگر بگوید، غمز کرده باشد و اگر نگوید، دروغ گفته باشد و این هر دو عیار پیشگی نیست. عیاران قهستان چون این مسأله بشنوند به یکدیگر همی نگریستند. مردی بود در آن میان، نام او فضل همدانی، برخاست و گفت: «من جواب دهم.» گفتند: بگوی. گفت: اصل جوانمردی آنست که هر چه بگویی بکنی و میان جوانمردی و ناجوانمردی فرق آنست که صبر کنی و جواب عیار آن بود که: از آنجا که نشسته باشد یک قدم فراتر نشیند و گوید: تا من این جا نشسته ام کس نگذشت تا راست گفته باشد.

قابو سخامه

حکایت

چنان شنودم که ابوالفضل بلعمی، سهل خجندی را صاحب دیوانی سمرقند داد، منشور بنوشتند و توقیع بکردند و خلعت بداد. آن روز که بخواست رفت، به سرای

خواجه برفت به وداع کردن و فرمان خواستن. چون خدمت وداع بکرد و دعای خیر بگفت و آن سخنی که به ظاهر خواست گفتن بگفت، پس خلوت خواست. خواجه جای خالی فرمود کردن. سهل گفت: بقاباد خداوند را، بنده چون برود و به سر شغل شود، ناچار از این جا فرمانها روان باشد. خداوند باینده نشانی کند که تا کدام نشان را پیش باید بردن تا بنده بدانده که آن که باید کردن کدامست و آن که نباید کردن کدام؟ ابوالفضل بلعمی گفت: ای سهل نیکوگفتی و دانم که این به روزگار دراز اندیشیده‌ای، ما را نیز اندیشه بباید کردن تا در اندیشیم در وقت جواب نتوان داد، روزی چند توقف کن. سهل خجندی به خانه باز رفت. سلیمان بن یحیی الصغانی را صاحب دیوانی سمرقند دادند و با خلعت و منشور بفرستادند و سهل را فرمود که يك سال باید که از خانه بیرون نیایی. سهل يك سال به خانه خویش بنشست بزندان. بعد از سالی او را پیش خواند و گفت یا سهل! ما را چه وقت دیده بودی بردو فرمان، یکی راست و یکی دروغ؟ بزرگان عالم را به شمشیر فرمانبرداری آموزیم، فرمان ما یکی باشد، در ما چه احمقی دیدی که ما کهتران خویش را نافرمانبرداری آموزیم؟ آنچه خواهیم کرد بفرماییم و آنچه نخواهیم کرد نفرماییم، ما را از کسی بیم و ترسی نیست و نه نیز در شغل عاجز آییم و این گمان که تو در ما بردی کار عاجزان باشد. چون تو ما را در شغل پیاده دانستی، ما نیز در عمل ترا پیاده دانستیم...

گلستان

حکایت

پیرمردی را حکایت کنند که دختری خواسته بود و حجره به گل آراسته و به خلوت با او نشسته و دیده و دل دراو بسته و شب‌های دراز نخفتی و بذله‌ها و لطفیه‌ها گفتی، باشد که مؤانست پذیرد و وحشت نگیرد. از جمله شبی می گفت: «بخت بلندت یار بود و دیده دولت بیدار که به صحبت همچومن پیری افتادی پخته و پرورده، جهان دیده و آرمیده، گرم و سردچشیده و نیک و بد آزموده که حق صحبت بداند و شرط مودت

بجای آورد. مشفق و مهربان، خوش طبع و شیرین زبان.

تا تو آنم دلت به دست آرم و بیبازاریم نیازم

و چو طوطی شکر بود خورش جان شیرین فدای پرورش

نه گرفتار آمدی به دست جوانی معجب خیره رای، سر تیز و سبک پای که هر

دم هوسی بزد و هر لحظه رای زند و هر شب جای خسب و هر روز یاری گیرد.

جوانان گر چه خوب و دلربایند ولیکن در وفا با کس نپایند

و فاداری مدار از بلبلان چشم که هر دم برگلی دیگر سرایند

خلاف پیران که به عقل و ادب زندگانی کنند نه به مقتضای جهل جوانی.

ز خود بهتری جوی و فرصت شمار که با چون خودی گم کنی روزگار

گفت: چندین برین نمط بگفتم که گمان بردم دلش در قید من آمد و صید من شد.

ناگاه نفسی سرد از سردرد بر آورد و گفت: «چندین سخن که بگفتی در ترازوی عقل من،

وزن آن یک سخن ندارد که وقتی شنیدم از قابلۀ خویش که گفت: «زن جوان را اگر تیری

در پهلو نشنید به که پیری.»...

فی الجمله امکان موافقت نبود، به مفارقت انجامید. چون مدت عدت بر آمد،

عقد نکاحش بستند با جوانی تند و ترش روی، تهی دست و بدخوی. جور و جفا می دید و

رنج و عنا می کشید و شکر نعمت حق همچنان می گفت که: «الحمد لله که از آن عذاب الیم

برهیدم و بدین جنت نعیم برسیدم.»

با این همه جور و تند خویی نازت بکشم که خوب رویی

• • •

با تو مرا سوختن اندر عذاب به که شدن بسا دگری در بهشت

بوی پیاز از دهن خوب روی نفزتر آید که گل از دست زشت

از مجلس اول از رسالۀ دوم سعدی

آن شمع را دیده‌ای که در لگن افروخته‌اند و محبت او در دل انداخته؟ و طایفه‌ای

به‌گردد. او درآمده و حاضران مجلس با او خوش برآمده؟ هر کس به‌مراعات او کمر بسته
و او بر بالای تشت چون سلطان نشسته که ناگاه صبح صادق بدمد همین طایفه بینی که
دم دو دمند و به تیغ و کارد گردن بزنند. از ایشان سؤال کنند که: ای عجب! همه شب
طاعت او را داشتید، چه شد که بدین گونه‌اش فرو گذاشتید؟ همان طایفه گویند که شمع
به نزدیک ما چندان عزیز بود که خود را می‌سوخت و روشنایی جهت ما می‌افروخت. اکنون
چون صبح صادق، تاج افق بر سر نهاد و شعاع خود به عالم داد، شمع را دیگر قیمت نباشد
و ما را بد او نسبت نه.

پس ای عزیز من، این سخن به‌مجاز مشنوه که خواجگی دنیا بر مثل آن شمع
برافروخته است و طایفه‌ای که به‌گردد درآمده‌اند عیال و اطفال و خدم و حشم اویند
هر یکی به نوعی در مراعات او می‌پویند و سخن بر مراد او می‌گویند که ناگاه صبح صادق
اجل بدمد و تندباد قهر مرگ بوزد. خواجهرها بینی که در قبضه ملك الموت گرفتار گردد
و از تخت مراد بر تخته نامرادی افتد. چون به گورستانش برند. اطفال و عیال و بنده و
آزاد بیکبار از وی اعراض کنند. از ایشان پرسند که چرا بیکبار روی از خواجه
بگردانیدید؟ گویند: خواجهرها به نزدیک ما چندان عزت بود که شمع صفت خود را در لگن
دنیا می‌سوخت و دانگانه از حلال و حرام می‌اندوخت و عمر نفیس خود را در معرض
تلف می‌انداخت و مال و منال از جهت ما خزینه می‌ساخت. اکنون که تندباد خزان
احزان، بیخ عمرش از زمین زندگانی بر کند و دست خواجه از گیر و دار و کسب و کار
فرماند، ما را با او چه نسبت و او را با ما چه مصلحت؟

سیاست نامه

مشاورت

مشاورت کردن در کارها از قوی رایی مردم باشد و از تمام عقلی و پیش بینی چه
هر کسی را دانشی باشد و هر یکی چیزی داند یکی بیشتر و یکی کمتر. و یکی دانشی دارد و
هرگز کار نبسته است و نیاز موده و یکی همان دانش داند و کار بسته است و آزموده.

مثل این چنان باشد که یکی معالجت دردی و علتی از کتاب طب خوانده باشد و نام آن داروها همه به یاد دارد و بس و یکی همین داروها بداند و معالجت کرده باشد و بارها تجربت کرده. هرگز این کس با آن راست نباشد. و همچنین، یکی باشد که بسیار سفرها کرده باشد و جهان بسیار دیده و سرد و گرم چشیده و در میان کارها بوده، با آن کسی برابر نتوان کرد که هرگز سفر نکرده باشد و ولایتها ندیده و از این معنی گفته اند که: «تدبیر با دانایان و پیران و جهان دیدگان باید کرد.» و نیز یکی را خاطر تیزتر باشد و در کارها زودتر تواند دید و یکی کند فهم باشد. و تدبیر ده تنه چون زور ده مرده باشد. همه جهانیان متفقند که هیچ آفریده، دانایان از پیغامبر علیه السلام نبوده است و با این همه فضیلت و معجزات که او را بود خدای تعالی او را می فرماید: و شاورهم فی الامر (یا محمد چون کاری کنی و یا مهمی ترا پیش آید با یاران خویش تدبیر کن) چون او را مشورت فرمود کردن و او از مشورت بی نیاز نبود، بیاید دانست که هیچ کس بی نیازتر از او نتواند بود.

و مشورت ناکردن در کارها ضعیف رایی باشد و چنین کسی را خود کامه خوانند و چنان که هیچ کار، بی مرد آن نتوان کرد همچنین هیچ شغلی بی مشورت نیکو نیاید.

قابوسنامه

اندر فروتنی و افزونی هنر

بدان و آگاه باش که مردم بی هنر، مادام بی سود بود چون مغیلان که تن دارد و سایه ندارد، نه خود را سود کند و نه غیر خود را. و مردم نسیب و اصیل اگر بی هنر بود، از روی اصل و نسب از حرمت داشتن مردم بی بهره نباشد. و بتر آن بود که نه گوهر دارد و نه هنر. اما جهد کن که اگر چه اصیل و گوهری باشی، گوهر تن نیز داری که گوهر تن از گوهر اصل بهتر چنان که گفته اند:

الشرف بالعقل والادب لابلالاصل والنسب. که بزرگی، گوهر دانش راست نه گوهر

تبخمه را.

بدان نام که ترا پدر و مادر نهند همداستان مباش که آن نشانی بود، نام آن بود که تو به هنر بر خویشتن نهی. تا از نام زید و جعفر و عمرو و خالد به استاد و فاضل و فقیه و حکیم افتی. که اگر مردم را با گوهر اصل، گوهر هنر نباشد، صحبت هیچ کس را بکار نیاید. و در هر که ایق دو گوهر بود، چنگ در وی زن و از دست مگذار که وی همه را بکار آید. و بدان که از همه هنرها، بهترین هنری سخن گفتن است که آفریدگار ما جل جلاله، از همه آفریده‌های - پیش آدمی را بهتر آفرید و آدمی فرونی یافت بر دیگر جانوران به ده درجه که در تن اوست: پنج از درون و پنج از بیرون. اما پنج نهایی چون اندیشه و یاد گرفتن و نگاه داشتن و تخیل کردن و تمیز و گفتار و پنج ظاهر چون سمع و بصر و شم و لمس و ذوق. و از این جمله آنچه دیگر جانوران را هست، نه برای جمله است که آدمی راست. پس آدمی بدین سبب پادشاه کامکار شد بر دیگر جانوران.

و چون این بدانستی زبانی را به خوبی و هنر آموختن خوکن و جز خوبی گفتن زبان را عادت مکن که زبان تو دایم همان گوید که تو او را بر آن داشته باشی و عادت کنی که گفته‌اند: هر که زبان او خوشتره هواخواهان او بیشتر. و با همه هنرها جهد کن تا سخن بجایگاه گویی که سخن نه بر جایگاه اگر چه خوب باشد زشت نماید. و از سخن بی فایده دوری گزین که سخن بی سود همه زیان باشد و سخن که از بوی دروغ آید و بوی هنر نیاید ناگفته بهتر که حکیمان سخن را به نبید مانند کرده اند که هم از و خمار خیزد و هم بدو درمان خمار بود.

اما سخن ناپرسیده مگوی و تا نخواهند کس را نصیحت مکن و پند مده خاصه آن کس را که پند نشنود، که او خود افتد. و بر سر ملاء هیچ کس را پند مده که گفته‌اند: النصیح عند الملاء تقریح. چنانک به سخن بخیلی نکنی اگر طاقت بود به عطای مال هم بخیلی مکن که مردم، فریفته مال زودتر شوند که فریفته سخن. و از جای تهمت زده پرهیز کن و از یار بدانندش و بد آموز دور باش و بگریز و در خویشتن به غلط مشو و به غم مردمان شادی مکن تا مردمان به زیان و غم تو شادی نکنند. دادیده تا دادیابی و خوب گوی تا خوب شنوی و اندر شورستان تخم مکار که بر نهد ورنج بیپوده بود. یعنی که با مردم

ناکس نیکی کردن چون تخم در شورستان افکندن باشد.

امانیکی، از سزاوار نیکی دریغ مدار و نیکی آموز باش که پیغامبر علیه السلام گفته است: الدال علی الخیر کفاعله. نیکی کن و نیکی فرمای، دو برادرند که پیوندشان زمانه بنگسلد.

فرج بعد از شدت

دزد و بزاز

در شهر بغداد مردی بود که در روزگار جوانی و غره ایام زندگانی، تفحص کار دزدان و تجسس احوال طراران کردی و هر کجا سرقت کردند، پای در میان نهادی و پی بر آن بردی و به دست باز آوردی، و به آخر عمر از آن حرفت توبه کرده بود و به بزازی مشغول شد.

شبی از شبها طراری قصد دکان او کرد و هم در اول شب خود را به شکل وزی او در آورد و شمعی خرد بامفاتیحی که از برای گشادن در دکان آماده کرده بود، در آستین نهاد و به بازار بزازان درآمد و پاسبانی را که به حراست بازار منصوب بود آواز داد و در تاریکی، شمع بدو داد و گفت: «این را برافروز که مرا در دکان مهمی است.» و خود برفت و در دکان بگشاد و تا آن که پاسبان شمع بیاورد، او در اندرون دکان رفته بود.

پس شمع را چنان از وی گرفت که نظر پاسبان بروی نیفتاد و چون بدید که پاسبان از دور مراقبت می نماید، بنشست و دفتر حساب فرمایش گرفت و به مطالعه آن مشغول شد و به پاسبان چنان فرامود که به محاسب مشغول است و چون شب به آخر رسید، پاسبان را آواز داد و از دور بدو گفت: «حمالی را آوازده تا بعضی از این قماشها را بامن به سرا آورد.» و قراضه ای بدو داد و گفت: «امشب از من زحمت دیدی، این را بستان و در اخراجات خویش صرف کن.» و چون حمال بیامد، چهار بسته از جامه های قیمتی بردوش وی نهاد و در دکان قفل کرد و باحمال برفت.

چون بامداد شد و خداوند دکان بیامد، پاسبان چون او را از دور بدید دعا و

شناگفتن آغاز کرد و شکرها گزارد و گفت: «امروز فرزندان من بدان انعامی که دوش فرمودی بیاسودند. خدای تعالی برمال تو برکت کناد و جزای تو در این دنیا به نیکویی دهد.»

بزاز از آن حالت تعجب نمود و چون مردی عاقل بود پاسبان را هیچ جواب نداد و در دکان بگشاد. اکثر آنچه در دکان قیمتی و با مقدار بود بر جای نندید به فراست دانست که حال چیست. نشان آن بر خود ظاهر نگردانید و هیچ اضطراب ننمود و به حلم و وقار و سکون و تانی پاسبان را آواز داد و پرسید:

«دوش آن جامه‌ها را بامن که برد؟»

پاسبان گفت: «نه تو مرا فرمودی که حمال بیار تا بامن قماش‌ها به خانه آورد، و من حمال بیاوردم؟» گفت: «آری من فرمودم اما خوابناک بودم و شب تاریک بود، لهذا نمی‌دانم که کدام حمال بود برو او را پیش من آر.»

پاسبان حمال را حاضر گردانید. و تا آن که حمال بیامد بزاز در دکان قفل کرده مترصد او ایستاده بود. پس حمال را فراپیش گرفت و چون از بازار بیرون رفت از حمال پرسید «دوش بامن آن بسته‌ها را کجا بردی؟ که من آن لحظه مست بودم و این ساعت فراموش کرده‌ام.»

گفت: به فلان جای کنار دجله ملاحی خواستی از من و من ملاح را حاضر کردم و باز گشتم.»

بزاز گفت: «مرا بدان جای بر و آن ملاح را به من نمای.»

حمال ملاح را بدو نمود. او با ملاح در کشتی نشست و از وی پرسید: «آن روز برادر من با آن بسته‌های جامه از کشتی به کدام جانب رفت؟» ملاح گفت: «به فلان جانب.» بزاز گفت: «مرانیز آنجا بر.» و چون از کشتی بیرون شد پرسید: «آن بسته‌ها را با او کدام حمال برگرفت؟» او حمالی را نشان داد. بزاز فرمود: «آن حمال را حاضر کن.» چون حمال را حاضر کرد او را قراضه‌ای بداد و گفت: «مرا بدان موضع بر که بسته‌ها را با برادر من آنجا برده‌ای.»

حمال او را به غرفه‌ای برد و گفت: «بسته‌ها را در این غرفه نهاد.» بزاز قفل را به‌رحیلتی که توانست بگشاد و حمال را گفت تا توقف کرد و او در آن‌خانه رفت. بسته‌ها را دیدم بدان‌نشان که بسته بود، آنجا نهاده و گلیمی را دید در آن‌خانه بر ریسمانی افکنده. گلیم را برگرفت و بیفکند و بسته‌ها را استوار در وی پیچید و حمال را فرمود تا برگرفت و روی بدان‌جانب شط‌نهاد که از آنجا برآمده بود.

چون از غرفه بیرون آمد، دزد را در راه باوی اتفاق ملاقات افتاد و چون گلیم را بدید، کیفیت را دریافت. شکسته‌دل و اندوهگین گردید، اما هیچ سخن نگفت و با خداوند مال و حمال موافقت نمود تا آن‌گاه که به کنار شطرسیدند. حمال یاری خواست تا باوی آن بسته‌ها را برگیرد و در کشتی نهد. دزد یاری و معاونت کرد و چون خداوند مال با آن بسته‌ها در کشتی نشست، دزد آن گلیم را برگرفت و بردوش افکند و گفت: «ای برادر ترا به‌خدا سپردم و هر یک از ما هر دو به‌حق خویش رسیدیم» و برفت و گلیم را برد و بزاز نیز مال خود را به سلامت به‌دکان آورد.

از داستان نامه وقار شیرازی نقل از پارسی نغز آیین روزه‌داشتن

... گفته‌اند که روزه داشتن تهمورس فرمود و آغاز این کرده بدان شد که در روزگار او گرانی و نایابی خوردنی‌ها سخت فزون شد. خورش کمیاب و درویشان بی‌توش و تاب شدند و همگی را پایاب از دست بشد. وی از روی خرد بیندیشید و بفرمود تا توانگران از خورش خویش شبانروزی یک بار دهان بر بندند و بر درویشان خوان خویش بگشایند که آنان از پای در نیایند و اینان نیز از دست نروند. و هر آینه باید دانست که روزه بدینسان باید داشت که از گرسنگی یکی دیگری به‌نوا رسد نه اینکه بهره‌ روز را به‌شب‌خورند و به‌روزگار تهیدستان هیچ‌ننگرند، بلکه از روزی ایشان روزه گشایند و از خون ایشان رنگینی خوان نمایند. چنان که گوینده سخندان گوید:

کسی را سزاوار شد روزه داشت که درمانده‌ای را دهد نان و چاشت

۱ - گفته‌سعدی چنین است: «کسی را مسلم بود روزه داشت...»

زن هواپرست

گویند در روزگار بنی اسرائیل فرمان بود که هر که چهل سال تن خویش را از کبایر گناه نگاه داشتی و روزه گرفتی و نماز به وقت خویش خواندی و هیچ کس را نیاززدی، سه حاجت او به نزدیک خدای تعالی اجابت بودی. در آن روزگار مردی بود از بنی اسرائیل پارسا و نیک مرد، نام او یوسف بود. زنی داشت همچو او پارسا و مستوره. این یوسف، بر این گونه طاعت خدای تعالی کرد چهل سال و این عبادت بسربرد و با خود اندیشید که اکنون چه چیز خواهم از خدای عز و جل؟ دوستی بایستی که با او تدبیر کردمی تا چیزی خواستمی که بهتر بودی.

هر چند اندیشید هیچ کس را موافق نمی یافت تا در خانه شد. چشم او بر زن افتاد. بادل گفت مرا در جهان هیچ کس از زن خویش دوست تر نیست او مرا جفت است و مادر فرزندان است و مرا از همه کس بهتر خواهد بود، این مشورت با او کنم. پس زن را گفت: بدان که من طاعت چهل سال بسر بردم و سه حاجت من رواست و در همه جهان مرا از تو نیک خواه تر نیست، مرا بگو چه خواهم از خدای تعالی؟ زن گفت: تو دانی که مرا در همه جهان تویی و چشم من به تو روشن است و تو دانی که زن تماشاگاه مرد است و من تماشاگاه توام و دل تو همیشه از دیدار من خرم است و عیش تو از صحبت من خوش باشد، از خدای تعالی بخواه تا مرا جمالی دهد که هیچ زن را نداده باشد تا در هر وقتی که از در آیی و مرا بینی با آن حسن و جمال دل تو خرم شود و باقی عمر را با خرمی بسر ببریم.

مرد را حدیث زن خوش آمد و دعا کرد و گفت: یارب، این زن مرا حسنی و جمالی ده که هیچ زن را نداده باشی. ایزد تعالی دعای یوسف را مستجاب کرد، زن او روز دیگر که از جامه خواب برخاست نه آن زن بود که دوش خفته بود. صورتی گشته بود که هرگز چنان صورت کس ندیده بود. یوسف که او را بدان صورت دید متحیر گشت و از شادی خواست که برپرد و هر روز جمال زن افزون می گشت. سر هفته به جای رسید حسن و جمال او که کس را طاعت دیدار وی نبود. خبر جمال وی در عالم پراکنده شد و مردان و زنان به نظاره وی روی نهادند و از جاهای دور می آمدند و او را می دیدند.

روزی زن در آینه می‌نگرید، جمال و کمال خویش بدید، عجیبی و تکبری در دل آورد و گفت: امروز در همه جهان کینست چون من؟ و این حسن و جمال که مراست، کراست؟ من در خور این مرد درویشم که نان جوین خورد و کسی ندارد، پیراست و از نعمت دنیا بهره‌ ندارد و زندگانی من یا او به‌سختی است؟ جفت من پادشاهی سزد که امروز مرا در زر و جواهر و دیباگیرد و عزیز دارد.

از این معنی هوس و تمنا در سر زن شد و با شوهر ناسازگاری و بدخویی آغاز کرد و نافرمانی و طغیانی پیش آورد و جای رسید که شوهر را جفا همی کرد و هر ساعتی گفتی: من چه در خور توام؟ که تو چندان نداری که سیر بخوری و این یوسف سه چهار کودک داشت. زن دست از تمهد کودکان برداشت و آن ناسازگاری به‌جایی رسید که یوسف از زن بجان آمد و ستوه شد و سخت درماند، روی به آسمان کرد و گفت: یارب این زن را خرسی گردان و زن در وقت خرسی گشت و نکال شد و هم گرد در و دیوار و بام خانه می‌گشت و هم از این خانه دور نمی‌شد و همه روز آب از چشمش می‌باریدی.

یوسف درماند چنان که از نگهداری کودکان و از طاعت و عبادت خدای تعالی درماند و نمازش فایت می‌شد. سخت عاجز شد ضرورتش بر آن داشت که روی بر آسمان کرد و دست برداشت و گفت: یارب، این خرس گشته را همچنان زنی گردان که بود و همچنان مهربان گردان که بود تا تیمار کودکان می‌دارد تا من بنده به عبادت مشغول شوم.

هم در زمان، آن زنی گشت چنان که بود مهربان و بر کودکان متعاهد و مشفق بود و هرگز از آن حال یاد نیاورد، پنداشت که آنچه بر او رفت به خواب دید و چهل ساله عبادت یوسف هباء منثور گشت.

جوامع الحکایات عوفی

حکایت

وقتی وزیر بود که امور ملک خراسان به‌رای او مفوض بود و در خدمت ملک

آن روزگار مکانتی. تمام داشت و یکی از عادات او آن بود که هر صاحب حاجتی که به خدمت وی آمدی و مهم خود باوی بگفتی، دست بر سینه زدی که این کار منست که تمام کنم و منت دارم و چند از این نوع بگفتی که صاحب حاجت ازو و ائق شدی پس آن وزیر اورا فراموش کردی و سایه بر آن نینداختی. و آن وزیر را مسخره ای بود. روزی با وزیر در حمام رفت، در وی می نگرست و می خندید. وزیر گفت چرا می خندی؟ مسخره مدافعت همی کرد. تا الحاح بسیار کرده گفت: «مرا عجب می آید که خداونه سبحانه و تعالی بر بندگان خود پنج نوبت نماز فرض کرده است و من پنج نماز کنم و باشد که در بعضی تقصیر رود و سرزانو به سبب سجود کردن زیش شده است و شوخ بسته: خداوند به جهت کار مردمان روزی هزار بار دست بر سینه زند و یکی به اتمام نرساند و هیچ نشانه بر سینه مبارک پدید نیامده است! وزیر از این سخن برنجید و مسخره را دور کرد اما بعد از آن سیرت خود را بدل کرد و هر که را وعده دادی به وفای آن قیام نمودی. و این سخن اگر چه در لباس هزل بود اما اثری تمام ظاهر کرد.

جوامع الحکایات عوفی

حق نمک خوارگی

یکی از طراران ماوراءالنهر که در عیار پیشگی از اقران بر سر آمده بود، وقتی به نیشابور افتاد. خواست که از آنجا مالی به دست آورد. به تفحص و تجسس مردم مشغول شد و معلوم کرد که خزانه ملک مؤید کجاست و به طریقی که توانست نفی کرد و به خزانه برآمد و از نقود و جواهرات هر چه توانست برداشت و بدر نقب آورد و در شب تاریک چیزی سفید دید که برقی داشت و گمان برد که گوهر شب چراغ است. گفت: صواب آن باشد که آن را برگیرم که سبب توانگری من خواهد بود، پس آن را برگرفت و آن عظیم بزرگ بود. مرد متحیر شد که چه چیز است و به لمس دست، آن معلوم نکرد. زبان بر آن زد تا به حس ذوق معلوم کند که آن چیست، خود تخته نمک بود. آن را به جای خود باز نهاد و از آن زر هیچ برنگرفت و باز گشت.

روز دیگر به‌ملك مؤيد آنها کردند که دوش دزدان درخزانه نقبی زده به‌سر زر رفته و از آن هیچ‌برنگرفته‌اند! ملك متحیر شد که چون نقب زدند و به‌سر مال رسیدند بچه‌سبب نبرده‌اند؟ پس در شهر ندا در دادند که هر کس این کار کرده است از بآس و سخط من ایمن است باید که به‌درگاه آید و بگوید که چون به‌زر قادر شد، چرا هیچ‌برنداشت؟ چون چندروز آن‌منادی کردند، جوان به‌خدمت ملك مؤيد آمد و گفت: آن کار من کرده‌ام و تنها بدان شغل اقدام نمودم. ملك گفت: چرا زر نبردی؟ گفت چیزی دیدم سفید و روشن و تابان، گمان بردم که مگر گوهر شب‌چراغ است آن‌را برگرفتم و زبان بر آن‌زدم خود، نمک‌بود. باخود گفتم: چون نمک‌شاه چشیدم، حق‌گزاردن در مذهب مروت و مردی واجب‌بود و از آن درگذشتم.

ملك مؤيد او را بدین‌مردانگی محمدمت‌فرمود و سپه‌سالاری درگاه خود بدو داد و آن‌مرد از سر عیاری درگذشت و از معاریف شهر نیشابور گشت.

سیاست‌نامه

حکایت مأمون‌خلیفه و دوامیر حرس

مأمون‌خلیفه روزی بان‌دیمان‌خویش گفت: من دوامیر حرس^۱ دارم و کار هر دو از بامداد تا شب، گردن‌زدن است و دست و پای‌بریدن و چوب‌زدن و به‌زدان‌کردن. و مردمان پیوسته یکی‌را می‌ستایند و آزادی می‌کنند و یکی‌رامی نکوهند و چون نام او بشنوند لعنت‌کنند و پیوسته از او به‌گله‌باشند. ندانم سبب این چیست؟ کسی بایستی که مرا معلوم‌کردی که کار هر دو یکسانست چرا مردم یکی‌را آزادی می‌کنند و از دیگری گله می‌کنند؟

ندیمی گفت: اگر بنده‌را سه‌روز زمان‌دهی خداوندرا این‌حال معلوم‌کنم. گفت:

۱- مرتبه‌داری عالی‌مقام که کارش رسیدگی به‌جرم‌ها و اجرای مجازات درباره‌ مجرمان بوده. در دوره‌ غزنویان امیر حرس به‌رئیس نکهبانان شاهی اطلاق می‌شده است. در کتاب سیاست‌نامه مقاله‌ای درباره‌ امیر حرس و شخصیت و وظایف‌وی آمده که برای کسب اطلاع بیشتر می‌توان بدان رجوع کرد.

بدادم. این ندیم به خانه رفت و چاکری شایسته را گفت ترا کاری از بهر من باید کرد. در شهر بغداد امروز دوامیر حرس اند یکی پیر و یکی کهل باید که فردا پگاه برخیزی و به خانه این پیر مرد شوی و چون این مرد از حجره سرای باز آید بنگر چون نشیند و چه کند و چه گوید و چون مردمان پیش روی روند و مجرمان را پیش آرند چه می رود و چون می فرماید؟ همه ببینی و یادگیری و بیایی و مرا معلوم کنی و پس فردا همچنین به سرای آن کهل روی و هر چه رود از گفتار و از طریق او از اول تا آخر ببینی و مرا باز نمایی.

دیگر روز پگاه برخاست و به سرای امیر حرس پیر شد و زمانی بی بود، فراشی بیامد و شمعی در صدف بنهاد و مصلاهی نماز بیفکند و چند پاره مصحف و دعاها بر سر مصلی نهاد و این پیر بیرون آمد و چند رکعت نماز بکرد و مردمان آمدند و سلام کردند تا آفتاب برآمد. آن گه پرسید که هیچ گناه کاری را آورده اند؟ گفتند: برنایی آورده اند که یکی را کشته است. گفت: کسی بر آن گواهی می دهد؟ گفتند: نه، که خود مقرر است. گفت لاجول و لا قوة الا بالله العلی العظیم! در آوریدش تا ببینم. برنا را در آوردند چون بدید گفت: این است؟ گفتند: آری. گفت: این سیمای گناه کاران ندارد و فر مسلمانی از وی پدیدار است، نه همانا که بردست او خطایی رود چنین پندارم که دروغ می گویند، من سخن کسی بروی نخواهم شنید، هرگز از این برنا این کار نیاید ببینید که دیدار او گواهی می دهد که بی گناه است.

جوان این می شنید، یکی گفت: او به گناه خود مقرر است. بانگ بروی زد و گفت: بیهوده در خون مردی مسلمان می شود، این برنا عاقل تر از آنست که چیزی گوید که هلاکوی در آن باشد.

مقصودش همه آن بود که مگر برنا منکر شود. پس روی به برنا کرد و گفت چه می گویی؟ برنا گفت: از قضای خدای تعالی چنین کاری خطا بردست من برفت و این جهان را جهانی دیگر است، من بدان جهان طاقت عتاب خدای تعالی ندارم، حکم خدا بر من بران. امیر حرس خود را کر ساخت و روی به مردمان کرد و گفت: من نمی شنوم که او چه می گوید، مقرر است یا نه؟ گفتند: آری اقرار می کند. گفت: ای پسر، تو هیچ سیمای گناه کاران نداری مگر کسی از دشمنان، ترا بر آن داشتست که چنین گویی و

هلاک تو خواسته است. نیک بیندیش. گفت: ای امیر هیچ کس مرا بر این نداشته است، گناه کارم حکم خدای تعالی بر من بران.

امیر حرس چون دانست که از قول خود فرو نمی آید و آن تلقین سود نمی دارد و تن به کشتن نهادست، برنا را گفت چیست که تو می گویی؟ گفت: چنین است. گفت: حکم خدا بر تو برانم. پس روی به مردمان کرد و گفت: شما مردی برنا، خدا ترس چنین که این است دیده اید؟ من باری ندیده ام، نور نیک بختی و مسلمانی و حلال زادگی از او می تابد و از بیم خدای غز و جل اقرار می دهد و می داند که می باید مردن، آن دوست تر می دارد که پاک و شهید پیش خدای غز و جل رود، میان او و میان حور و قصور يك قدم مانده است.

پس برنا را گفت: برو و تن پاک بشوی و دور کعت نماز بکن و توبه کن تا حکم خدای تعالی برانم. برنا همچنین کرد. امیر حرس گفت: می بینم که این جوان در این ساعت به بهشت خواهد شد و به چنین حدیث، مرگ اندر دل برنا چنین شیرین گردانید که برنا شتاب گرفته بود که هر چه زودتر او را بکشند. پس فرمود تا او را برهنه کردند به لطافت و چشمهایش ببستند و او را از این معنی سخنان می گفت و سیاف بیامد با شمشیری چون قطره آب و بر سر او بایستاد چنان که خبر نداشت. امیر حرس به چشم اشارت کرد و سیاف، سبک، شمشیری بزد و سر برنا به یک زخم بینداخت و تنی چند را که بهر جرمی گرفته بودند به زندان فرستاد و برخاست و به حجره در شد.

و این چاکر پیش ندیم آمد و هر چه دیده بود باز گفت. روز دیگر برخاست و به سرای امیر حرس دیگر رفت و مردمان و عوانان همی آمدند تا سرای پر شد و چون آفتاب بر آمد. امیر حرس از سرای بیرون آمد و بار داد و گره در ابرو افکند و عوانان در پیش وی ایستاده، زمانی بود، پرسید که هیچ کس را آورده اند؟ گفتند: دو سه بزناهی مست آورده اند. گفت بیارید، بیاوردند. چون چشم او برایشان افتاد گفت: من دیر است تا این را می جویم، این یکی حرام زاده است فتنه انگیزی که در همه بغداد مثلش نیست، این راگردن باید زدن که هیچ کار نداند مگر فرزندان مردمان را از راه می برد و هیچ روز نیست که ده تن از دست این، پیش من به گله نیابند و من چند گاه است تا در طلب اینم.

چندانی بگفت که این برنا خواست که گردن او بزنند تا از جفا گفتن او برهد. پس بفرمود تا تازیانه بیاوردند و گفت فروکشید و برس و پشایش بنشینید و چهل تازیانه بزنید. چون حدش یزدند خواستند که وی را به زندان برند، زیادت از پنجاه کدخدایان معروف درآمدند از جهت آن برنا و بر صلاح و مستوری وی گواهی دادند و شفاعت کردند تا او را رها کند و نیز خدمتی بکنند قبول نکرد و به زندان فرستاد و کدخدایان آزرده بازگشتند. و بروی نفرین کردند. برخاست و در حجره رفت و این چاکرندیم بازگشت و هر چه رفته بود باندمیم گفت.

ندیم روز سوم بیش مأمون رفت و از سیرت و طریقت هر دو امیر حرس چنان که شنیده بود بازگفت. مأمون عجب داشت و گفت: لعنت بر او باد که با آزاد مردی چنین سفاهت کرد، اگر خونی باشد خود چه کند؟ فرمود تا او را از امیری حرس معزول کنند و آن برنارا از زندان بیرون آرند و این شغل بر آن پیرمرد نگاه دارند و او را خلعت پوشانیدند.

از سفر نامه ناصر خسرو

نقاشی ناصر خسرو در مسجد فلج

مسجدی بود که ما در آنجا بودیم. اندک رنگ و شنجرف و لاجورد بامن بود. بردیوار آن مسجد بیتی نوشتم و شاخ و برگی در میان آن بردم. ایشان بدیدند و مرا گفتند اگر محراب این مسجد را نقش کنی، صدمن خرما بتو دهیم و صدمن خرما نزدیک ایشان ملکی بود چه تا من آنجا بودم از عرب لشکری به آنجا آمد و از ایشان پانصدمن خرما خواست، قبول نکردند، ده تن از اهل حصار کشته شد و هزار نخل بریدند و ایشان ده من خرما ندادند. چون بامن شرط کردند من آن محراب نقش کردم و آن صدمن خرما فریادرس ما بود که غذا نمی یافتیم و از جان نا امید شده بودیم که تصور نمی توانستیم کرد که از آن بادیه هرگز بیرون توانیم افتاد چه بهر طرف که آبادانی داشت دوست فرسنگ بیابان می بایست برفت، مخوف و مهلك. و در آن چهار ماه هرگز پنج من گندم به يك جا ندیدم. تا عاقبت قافله ای از یمامه بیامد که ادیم گیرد و به لحسا برد، که ادیم از یمن

به این فلج آرند و به تجار فروشند.

عربی گفت من ترا به بصره برم و بامن هیچ نبود که به کرا بدهم و از آنجا تا بصره دوست فرسنگ و کرای اشتر يك دینار بود، از آن که شتری نیکو به دو سه دینار می فروختند. مرا چون نقد نبود و به نسیه می بردند، گفت سی دینار در بصره بدهی ترا بریم. به ضرورت قبول کردم و هرگز بصره ندیده بودم. پس آن عربان کتابهای من بر شتر نهادند و برادرم را به شتر نشانند و من پیاده برفتم روی به مطلع بنات النعش... چون (به بصره) رسیدیم از برهنگی و عاجزی به دیوانگان مانند بودیم و سه ماه بود که موی سرباز نکرده بودیم. و خواستم که در گرما به روم، باشد که گرم شوم که هوا سرد بود و جامه نبود. و من و برادرم هر يك به لنگی کهنه پوشیده بودیم. و پلاس پاره ای در پشت بسته از سر ما. گفتیم اکنون ما را که در حمام گذارد؟ خرچینی بود که کتاب در آن می نهادم. بفروختم و از بهای آن درمکی چند سیاه در کاغذی کردم که به گرما به بان دهم تا باشد که ما را دمکی زیاد تر در گرما به بگذارد که شوخ از خود باز کنیم. چون آن درمکها پیش او نهادم در ما نگر نیست، پنداشت که ما دیوانه ایم. گفت بروید که هم اکنون مردم از گرما به بیرون می آیند و نگذاشت که ما به گرما به بدر رویم. از آنجا با خجالت بیرون آمدیم و به شتاب برفتم. کودکان بدر گرما به بازی می کردند. پنداشتند که ما دیوانگانیم، در پی ما افتادند و سنگ می انداختند و بانگ می کردند. ما به گوشه ای باز شدیم و به تعجب در کار دنیا می نگریم و مکاری از ما سی دینار مغربی می خواست و هیچ چاره ندانستیم جز آنکه وزیر ملک اهواز که او را ابوالفتح علی بن احمد می گفتند مردی اهل بود و فضل داشت از شعر و ادب و هم گرمی تمام. به بصره آمده با ابناء و حاشیه و انجا مقام کرده، اما در شغلی نبود. پس مرا در آن حال با مردی پارسی که هم از اهل فضل بود آشنایی افتاده بود، او را با وزیر صحبتی بودی و به وقت نزد او تردد کردی و این پارسی هم دست تنگ بود و وسعتی نداشت که حال مرا مرمتی کند. احوال مرا نزد وزیر باز گفت چون وزیر بشنید مردی را با سبی نزدیک من فرستاد که چنان که هستی بر نشین و نزدیک من آی. من از بد حالی و برهنگی شرم داشتم

و رفتن مناسب‌ندیدم. رقعۀ‌ای نوشتم و عذری خواستم و گفتم که بعدازین به‌خدمت رسم. و غرض من دوچیز بود: یکی بینوایی، دوم گفتم همانا اورا تصور شود که مرا در فضل مرتبه‌ایست زیادت، تا چون بر رقعۀ من اطلاع یابد قیاس کند که مرا اهلیت چیست. تا چون به خدمت او حاضر شوم خجالت نبرم. در حال سی‌دینار فرستاد که این‌را به بهای تن جامه بدهید. از آن دو دست جامه نیکو ساختم و روز سوم به مجلس وزیر شدیم. مردی اهل و ادیب و فاضل و نیکو منظر و متواضع دیدیم و متدین و خوش‌سخن. و چهار پسر داشت مهترین جوانی فصیح و ادیب و عاقل، اورا رئیس ابو عبدالله احمد بن علی بن احمد گفتندی. مردی شاعر و دبیر بود و جوانی خردمند و پرهیزگار. ما را نزدیک خویش باز گرفت و از اول شعبان تا نیمه رمضان آنجا بودیم و آنچه آن اعرابی کرای شتر بر ما داشت به سی‌دینار، هم این‌وزیر بفرمود تا بدو دادند و مرا از آن رنج آزاد کردند. خدای تبارک و تعالی همه بندگان خود را از عذاب قرض و دین فرج دهد. و چون بخواستیم رفت ما را به انعام و اکرام به راه دریا گسیل کرد چنان که در کرامت و فراغ به پارس رسیدیم از برکات آن آزاد مرد که خدای عز و جل از آزاد مردان خشنود باد... بعد از آن که حال دنیاوی ما نیک شده بود هر یک لباسی پوشیدیم روزی به در آن گرمابه شدیم که ما را در آنجا نگذاشتند. چون از در در رفتیم گرمابه بان و هر که آنجا بودند همه بر پای خاستند و بایستادند. چندان که ما در حمام شدیم، دلاک و قییم در خدمت آمدند و خدمت کردند و به وقتی که بیرون آمدیم هر که در مسلخ گرمابه بود همه بر پای خاسته بودند و نمی‌نشستند تا ما جامه پوشیدیم و بیرون آمدیم. و در آن میانه حمامی به یاری از آن خود می‌گوید: این جوانانند که فلان روز ما ایشان را در حمام نگذاشتیم و گمان بردند که ما زبان ایشان ندانیم. من به زبان سازی گفتم که راست می‌گویی، ما آنیم که پلاس پارها در پشت بسته بودیم. آن مرد خجل شد و عذرها خواست و این هر دو حال در مدت بیست روز بود...

در اصفهان

هشتم صفر سنهٔ اربع و اربعین و اربعمائه بود که به شهر اصفهان رسیدیم: از بصره تا اصفهان صد و هشتاد فرسنگ باشد. شهری است بر هامون نهاده، آب و هوایی خوش دارد و هر جا که ده گز چاه فرو برند آبی سرد و خوش بیرون آید. و شهر، دیواری حصین و بلند دارد و دروازه‌ها و جنگ‌گاهها ساخته و بر همه بازو کنگره ساخته و در شهر جویهای آب روان و بناهای نیکو و مرتفع و در میان شهر مسجد آدینه بزرگ نیکو، و باروی شهر را گفتند سه فرسنگ و نیم است و اندرون شهر، همه آبادان که هیچ از وی خراب ندیدم و بازارهای بسیار. و بازاری دیدم از آن صرافان که اندراو دویست مرد صراف بود و هر بازاری را در بندی و دروازه‌ای، و همهٔ محلتها و کوچها را همچنین در بندها و دروازه‌های محکم و کاروانسراهای پاکیزه بود. و کوچهای بود که آن را «کوتراز» می‌گفتند و در آن پنجاه کاروانسرای نیکو و در هر یک بیاعان و حجره داران بسیار نشسته و این کاروان که ما با ایشان همراه بودیم یک هزار و سیصد خیروار بار داشتند که در آن شهر رفتیم. هیچ با دیدن نیامد که هیچ جا تنگی موضع نبود و نه تعذر مقام و علوفه. و چون سلطان طغرل بیک ابوطالب محمد بن میکال بن سلجوق رحمة الله علیه آن شهر گرفته بود مردی جوان آنجا گماشته بود نیشابوری، دبیری نیک با خط نیکو، مردی آهسته، نیکولقا و او را خواجه عمید می‌گفتند، فضل دوست بود و خوش سخن و کریم. و سلطان فرموده بود که سه سال از مردم هیچ چیز نخواهند و او بر آن می‌رفت و پراکنندگان همه روی به وطن نهاده بودند...

و پیش از رسیدن ما قحطی عظیم افتاده بود. اما چون ما آنجا رسیدیم جومی درویدند یک من و نیم نان گندم به یک درم عدل، و سه من نان جوین هم. و مردم آنجا می‌گفتند هرگز بدین شهر هشت من نان کمتر به یک درم کس ندیده است و من در همه زمین پاریسی-گویان شهری نیکوتر و جامع‌تر و آبادان‌تر از اصفهان ندیدم. و گفتند اگر گندم و جو و دیگر حبوب بیست سال بنهند تباه نشود...

از دانشنامه علایی

اندرچندی علم های حکمت

هر علمی را چیزی هست که اندر آن علم از حال وی آگاهی جویند و چیزها دو گونه است: یکی آن است که هستی وی به فعل ماست و یکی آن است که هستی وی نه به فعل ماست. مثال نخستین کردارهای ما و مثال دوم زمین و آسمان و حیوان و نبات. پس علم های حکمت دو گونه بودند:

گونه ای آن بود که از حال کنش ما آگاهی دهد و این را «علم عملی» خوانند، زیرا که فایده وی آن است که بدانیم ما را چه باید کردن تا کار این جهانی ماساخته باشد و کار آن جهانی امیدوار بود. و دیگر آن بود که از حال هستی چیزها ما را آگاهی دهد تا جان ماصورت خویش بیاید و نیک بخت آن جهانی بود، چنان که به جای خویش پیدا کرده آید و این را «علم نظری» خوانند.

اما علم عملی سه گونه است:

یکی علم تدبیر عام مردم تا آن انبازی که ایشان را بدو نیاز است برنظام بود و این دو گونه است: یکی علم چگونگی شرایع و دوم چگونگی سیاسات و نخستین اصل است و دوم شاخ.

و اما دیگر، علم تدبیرخانه است تا در انبازی که اندر یک خانه افتد زن و شوی را و پدر و فرزند را و خداوند ورهی را برنظام بود.

و سوم علم خود است که مردم به نفس خویش چگونه باید که بود. پس چون حال مردم یا به تنهایی خویش بود یا به انبازی و انبازی یا به همخانگان بود یا به همشهریان، لاجرم علم عملی سه گونه بود: یکی علم تدبیرشهر، دیگر علم تدبیرخانه و سوم علم تدبیرخود.

از تاریخ سیستان

مولود محمد مصطفی علیه السلام

... حلیمه گوید که اندران سال قحطی بزرگ شد و برمن رنج بسیار رسیده

بود. واندران شب که محمد(ع) بزاد من، به خواب دیدم که مرا یکی فریخته گرفته و به هوا برد و یکی چشمه آب دیدم که هرگز چنان ندیده بودم. گفت: ازین بخور، بخوردم. گفت: نیز بخور، بخوردم. گفت: اکنون شیر تو بسیار گردد که ترا شیر خواره ای می آید که سید اولین و آخرین است. و از خواب بیدار شدم. شیر خویش بسیار دیدم و قوت خویش و هیچ اثرگرستگی نیز به من راه نیافت. دیگر روز زنان بنی سعد مرا گفتند: یا حلیمه، امروز به دختر پادشاهی مانی، من هیچ چیز نگفتم تا برکوه شدم به طلب هیزم و گیاه. زمانی بود. منادی بانگ کرد که چرا به مکه و حرم نشوید و سید اولین و آخرین را نستانید و شیر ندهید تا کار شما به دو جهان نیکو گردد؟ آن زنان و من نیز با ایشان فرود آمدیم و راه برگرفتیم. تا من بیامدم همه زنان بنی سعد رفته بودند سوی مکه. من یار خویش را گفتم: ما نیز بیاید رفت. یکی ماده خری داشتم برنشستم و رفتم، من و صاحب خویش سوی مکه. تا من آنجا شدم، این زنان به مکه اندر شده بودند و همه فرزندان که مادر و پدر داشتند بسته شده. من یکی مرد دیدم با شکوه سه بالای یکی خرما بن که بیرون آمد از میان کوه، مرا گوید یا حلیمه، آن بتومانده است تو سید عرب را طلب کن.

پس چون آنجا بر رسیدم صاحب خویش را گفتم: سید عرب کیست؟ گفت عبدالمطلب. پس من اندر رفتم به مکه. زنان را دیدم که بسته بودند فرزندان قریش را. و هر کسی چیزی یافته و باز می گشتند.

من عبدالمطلب را دیدم که همی گفت: از زنان بنی سعد کیست که فرزند مرا بهرورد؟ من گفتم منم، گفت چه نامی؟ گفتم حلیمه، گفت بخ! بخ! راست تو پروری. گفتم: که هر چند که پدر ندارد، این خواب من و آنچه دیدم به عیان و مرا گفتند، خطا نگرود.

با او رفتم و او دامن کشان از پیش من همی رفت تا به حجره آمنه، در بگشاد. چنان که گفتم در بهشت گشاده گشت از طیب، و مرا اندر آورد. آمنه را بدیدم چون ماه بدر یا چون کوب دری و بدان حجره اندر بردند مرا، بوی خوشی به سرم بر شد، چنان

که گفتم مگر مرده بودم و اکنون زنده گشتم ... نگاه کردم محمد را دیدم به خواب . چون من آن نور و بهاء او دیدم، خواستم که جان اندر پیش او نثار کنم، دل نداد که او را بیدار کردم. پستان خواستم که فرا لب او برم، او بخندید و چشم باز کرد، نور از چشم او بر آمد... من متحیر بماندم و در میانه چشم او بوسه دادم و پستان راست خویش بدو دادم. بخورد، خواستم که چپ او را دهم، ابا کرد و نگرفت... باز او را بپذیرفتم و برگرفتم و نزدیک یار خویش آوردم. چون او را بدید ایزد تعالی را ساجد گشت و گفت هیچ کس به خانه از ما توانگرتر باز نگردد ...

فرج بعد از شدت

نذر پیر جهان دیده

پیری جهان دیده و سرد و گرم و زگار چشیده در اثنای صحبت گفت : « من سوگند خورده ام که در عمر خود به هیچ جنازه نماز نگزارم » و چون علت از وی پرسیدند گفت : يك روز در بغداد نماز پیشین بود که می رفتم. دو حامل را دیدم که جنازه ای می بردند . با خود گفتم که این شخص را که می برند غریب و درویش می نماید ، تشییع جنازه ای بجای آورم و با حاملان در حمل معاونت نمایم تا ثواب یابم و فرارفتم و يك طرف جنازه را از دوش يك حامل برگرفتم و بر کتف خود نهادم و ساعتی برفتم . چون مانده شدم حامل را آواز دادم ، هیچ کس جواب نداد. آن حامل دیگر گفت : « برو و خاموش باش که الحال باز آید » گفتم : من نیز این جنازه را بیفکنم و بروم . حامل مرا تشییع نمود و گفت ترا رها نکنم که بروی . من شرم کردم و با خود گفتم این مشقت را من متحمل شوم و چون رنج زیاده شود، ثواب بیشتر بود و همچنان آن جنازه را بردم و چون بر در مسجدی بنهادم آن حامل دیگر نیز بگریخت و جنازه را به من باز گذاشت .

برایشان لعنت کردم و با خود گفتم این ثواب را تمام کنم و چند درم از آستین بیرون کردم و جماعت گورکنان را که در آنجا بودند آواز دادم و گفتم به جهت این

مرده گور کجا کنده اید؟ گفتند نمی دانیم. من اجرت به ایشان دادم و فرمودم تا گوری بکنند و بر مرده نماز گزاردیم و چون خواستیم که دفن کنیم، حفاران بگور رفتند. من از بالا آن جنازه را بجنبانیدم تا ایشان فرا گیرند و در گور نهند که ناگهان حفار از لحد برجست و لطمه‌ای سخت بر روی من زد و دستار از سرم برگرفت و برگردنم انداخت و آواز برآورد که: «این مرد کشته آورده است و دفن می کند.» مردم کفن از مرده باز کردند چنان بود که او گفته بود، شخصی بی سر را یافتند و من مدهوش و متحیر بماندم و از هر کسی مشتی و لطمه‌ای و زخمی خوردم و از هر زبان دشنامی و لعنتی دیگر شنیدم و مرا همچنان دستار در گردن به نزد صاحب شرطه بردند و بیم آن بود که از زخم و آسیبی که بمن رسیده بود و از غصه، هلاک شوم، و چون بر این که این قتیل را من کشته‌ام گواهی نیافتند بفرمود تا مرا برهنه کردند برای آن که تازیانه زنند تا به جرم اعتراف کنم و این والی را کاتبی بود عاقل. چرن مرا بدید متحیر شد بایشان گفت: يك لحظه صبر کنید تا من در کار این مرد نظری کنم باشد که حقیقت حال مکشوف شود زیرا که مظلوم می نماید، و مرا به گوشه‌ای برد و از من سر این حادثه پرسید. من چنان که بود از اول تا آخر با او تفریر کردم.

او بفرمود تا مرده را از تابوت فرو گرفتند و در تابوت تأمل کرد بر طرفی از آن نوشته بود که از فلان مسجد است. پس آن کاتب جماعت پیادگان را با خود فرآپیش گرفت و بدان مسجد برد. خیاطی بود از وی پرسید که تابوت این مسجد کجاست؟ و چنان فرامود که برای نقل مرده بدان احتیاج است. خیاط گفت: مسجد را تابوتی است اما بامداد برای حمل میتی برده اند. آن کاتب گفت: هیچ میدانی که برده است؟ گفت اهل این سرای و اشارت به سرایی کرد که در جوار مسجد بود. کاتب در حال بفرمود تا درو بام آن سرا گرداگرد فرو گرفتند و در را بشکستند و در رفتند. قومی غریبارا یافتند، ایشان را بگرفتند و نزد صاحب شرطه بردند. آنها اقرار کردند که شراب خورده بودند... و بایکدیگر به خصومت برخاسته و کار بدان مرتبه رسیده که یکی از آنان کشته شده است، سرش را در چاهی انداختند و تنش را

بدین زمین خواستند که دفن کنند و آن هر دو حمال از ایشان بودند. صاحب شرطه بفرمود تا گردن قاتل را بزدند و مرا رها کردند. و من خدای را شکر گزاردم و آن کاتب را دعا گفتم و نذر کردم که دیگر بر هیچ جنازه نماز نگزارم .

نقل از تاریخ بخارا

ذکر جوی مولیان

در قدیم این ضیاع جوی مولیان ملك طفشاده بوده است. و وی هر کسی از فرزندان و دامادان خود را حصه ای داده است و امیر اسمعیل سامانی رحمة الله علیه این ضیاع را بخرد... و به جوی مولیان سرایها و بوستانها ساخت و بیشتر بر موالیان وقف کرد و هنوز وقف است. و پیوسته او را از جهت موالیان خویش دل مشغول بودی تا روزی امیر اسمعیل از حصار بخارا به جوی مولیان نظاره می کرد، سیماء الکبیر (مولای پدر او) پیش او ایستاده بود. او را به غایت دوست داشتی و نیکو داشتی . امیر اسمعیل گفت : هر گز بود که خداوند تعالی سببی سازد تا این ضیاع را از بهر شما بخرم و مرا زندگانی دهد تا بینم که این ضیاع شمارا شده است؟ از آن که این ضیاع از همه ضیاع بخارا بقیمت تر است و خوشتر و خوش هو اتر. خدای تعالی روزی کرد تا جمله بخرد و بر موالیان داد تا جوی موالیان نام شد و عامه مردم جوی مولیان گویند و پیوسته حصار بخارا صحرایی است که آن را دشتك خوانند. و جمله، نیستانها بوده است امیر اسمعیل رحمة الله آن موضع را هم بخرد ... به ده هزار درم و هم ، سال اول ده هزار درم از بهای نی حاصل آمد . امیر اسمعیل آن موضع را وقف کرد بر مسجد جامع و بعد از امیر اسمعیل از فرزندان او هر که امیر شد ، خویشان را به جوی مولیان بوستانها و کوشکها ساخت به سبب خوشی و خرمی و نزهت او...

از نوروژنامه منسوب به عمر خیام نیشابوری

حکایت : اندر پدید آمدن شراب

اندرتواریخ نبشته اند که به هرات پادشاهی بود کامکار و فرمانروا باگنج و خواسته بسیار ، ولشگر بی شمار و همه خراسان در زیر فرمان او بود و از خویشان جمشید بود ، نام او شمیران ... او را پسری بود ... سخت دلیر و مردانه و بازور بود و در آن روزگار تیراندازی چون او نبود . مگر ، روزی شاه شمیران بر منظر نشسته بود و بزرگان پیش او و پسر پیش پدر . قضارا همایی بیامد و بانگ می داشت و برابر تخت ، پاره ای دورتر به زیر آمد و به زمین نشست .

شاه شمیران نگاه کرد ماری دید در گردن همای پیچیده و سرش در آویخته و آهنگ آن می کرد که همای را بگزد . شاه گفت : ای شیر مردان ، این همای را از دست این مار که برهاند و تیری به صواب بیندازد ؟ پسر گفت : ای ملک کار بنده است . تیری بینداخت چنان که سرماز در زمین بدوخت و به همای هیچ گزندی نرسید . همای خلاص یافت وزمانی آنجا می پرید و برفت .

قضارا سال دیگر همین روز شاه شمیران بر منظر نشسته بود . آن همای بیامد و بر سرایشان می پرید و پس بر زمین آمد ، همانجا که مار را تیر زده بودند چیزی از منقار بر زمین نهاد و بانگی چند بکرد و بپرید . شاه نگاه کرد و آن همای را بدید . باجماعت گفت : پنداری این همانست که ما او را از دست آن مار برهانیدیم و امسال به مکافات آن باز آمده است و ما را تحفه آورده زیرا که منقار بر زمین می زند ، بروید و بنگرید و آنچه بیابید بیاورید ، دوسه کس برفتند و جملگی دو سه دانه دیدند آنجا نهاده ، برداشتند و پیش تخت شاه شمیران آوردند . شاه نگاه کرد ، دانه های سخت دید . دانایان و زیرکان را بخواند و آن دانه ها بدیشان نمود و گفت : هما این دانه ها به ما تحفه آورده است ، چه می بینید اندرین ؟ ما را با این دانه ها چه می باید کردن ؟ متفق شدند که این را بیاید کشت و نیک نگاه داشت تا آخر سال چه پدیدار آید .

پس شاه، تخم را به باغبان خویش داد و گفت درگوشه‌ای بکار و گردا گرد او پرچین کن تا چهار پا اندرو راه نیابد و از مرغان نگاه‌دار و بهر وقت احوال او مرا نمای. پس باغبان همچنین کرد... يك چندی برآمد، شاخکی ازین تخم‌ها برجست. باغبان پادشاه را خبر کرد، شاه با بزرگان و دانایان بر سر آن نهال شد گفتند: ما چنین شاخ و برگ ندیده‌ایم و بازگشتند.

چون مدتی برآمد شاخهایش بسیار شد و بلگ‌ها پهن گشت و خوشه خوشه به مثال گاورس ازو درآویخت. باغبان نزدیک شاه آمد و گفت: در باغ هیچ درختی از این خرم‌تر نیست. شاه دگر باره با دانایان به دیدار درخت شد. نهال او را دید درخت شده و آن خوشه‌ها از او آویخته، شکفت بماند. گفت: صبر باید کرد تا همه درختان را بر برسد تا بر آن درخت چگونه شود. چون خوشه بزرگ کرد و دانه‌های غوره به کمال رسید، هم دست بدو نیارستند کرد. تا خریف درآمد و میوه‌ها چون سیب و امرود و شفتالو و انار و مانند آن در رسید. شاه به باغ آمد، درخت انگوردید چون عروس آراسته، خوشه بزرگ شده و از سبزی به سیاهی آمده، چون شبه می-تافت و يك يك دانه از وهمی ریخت. همه دانایان متفق شدند که میوه این درخت این است و درختی به کمال رسیده است و دانه از خوشه ریختن آغاز کرده و بر آن دلیل می‌کند که فایده این در آب این است. آب این بیاید گرفتن و درخمی کردن تا چه پدیدار آید و هیچ کس دانه در دهان نیارست نهادن، از آن همی ترسیدند که نباید که زهر باشد و هلاک شوند. همانجا در باغ خمی نهادند و آب آن انگور بگرفتند و خم پر کردند و باغبان را فرمود هر چه بینی مرا خبر کن و بازگشتند.

چون شیره درخم به جوش آمد، باغبان بیامد و شاه را گفت: این شیره همچون دیگ بی آتش می‌جوشد! گفت: چون بیارآمد مرا آگاه کن. باغبان روزی دید صافی و روشن شده چون یاقوت سرخ می‌تافت و آرامیده شده. در حال شاه را خبر کرد. شاه با دانایان حاضر شدند همگنان در رنگ صافی او خیره بماندند و گفتند مقصود و فایده ازین درخت این است، اما ندانیم که زهرست یا پا زهر؟ پس بر آن نهادند که

مردی خونی را از زندان بیارند و از این شربت بی بدو دهند تا چه پدیدار آید. چنان کردند و شربت ازین به خونی دادند. چون بخورد اندکی روی ترش کرد. گفتند: دیگر خواهی؟ گفت: بلی، شربت دیگر بدو دادند؛ در طرب کردن و سرودگفتن... آمد و شکوه پادشاه در چشمش سبک شد و گفت يك شربت دیگر بدهید پس هر چه خواهید به من کنید، که مردان مرگ را زاده اند. پس شربت سوم بدو دادند. بخورد و سرش گران شد و بخفت و تا دیگر روز به هوش نیامد. چون به هوش آمد پیش ملك آوردندش. ازو پرسیدند که آن چه بود که دیروز خوردی و خویشتن را چون می-دیدی؟ گفت: نمی دانم که چه می خوردم، اما خوش بود... نخستین قدح به دشواری خوردم که تلخ مزه بود چون در معده ام قرار گرفت، طبعم آرزوی دیگر کرد، چون دوم قدح بخوردم نشاطی و طربی در دل من آمد که شرم از چشم من برفت و جهان پیش من سبک آمد... و غم جهان بردل من فراموش گشت و سوم قدح بخوردم بخوابیدم و در شدم.

شاه وی را آزاد کرد از گناهی که کرده بود... و شاه شمیران را معلوم شد شراب خوردن و بزم نهادن آیین آورد... و آن باغ که در توخم انگور بکشتند، هنوز برجاست... و چنین گویند که نهال انگور از هرات به همه جهان پراکنده و چندان انگور که به هرات باشد به هیچ شهری و ولایتی نباشد چنان که زیادت از صدگونه انگور را نام بر سر زبان بگویند...

دستورالکاتب

حکایت وحیدالدین فیروز کوهی

در اخبار وزیر سعید خواجه نظام الملک طوسی رحمة الله علیه که از هد و اعدل وزاری روی زمین بود آورده اند که وقتی که وزارت سلطان ملک شاه داشت، جمعی از اصحاب اغراض سلطان را بر مولانا وحیدالدین فیروز کوهی که افضل عصر و محل

اعتقاد خواجه نظام‌الملک بود متغیر گردانیدند و بروجهی که سلطان اورا بند کرده و به قلعه فرستاد و آن بزرگ مدتی مدید محبوس ماند و هر چند خواجه نظام‌الملک می‌خواست که در ازاله این معنی کوشد و سلطان را با او بر سر عنایت آورد میسر نمی‌شد و سلطان راه باز نمی‌داد.

چون خواجه نظام‌الملک دانست که تدابیر او مفید و منتج نمی‌آید خربندگان سلطان را طلب داشت و از کمیت ایشان سؤال کرد گفتند: خربندگان سلطان و از آن خواجه صد و پنجاه نفرند. خواجه فرمود تا ایشان را به حمام بردند و سرها بتراشیدند و بر آنها بگرفتند و جهت هر يك از ایشان جبهه کرباس کبود تعیین کرد و پیری را که در میان ایشان بود ولایق شیخ‌نمایی، به شیخی ایشان موسوم گردانید و فرمود که شما را به خدمت سلطان می‌برم، می‌باید که چون به حضرت رسید، بغیر از آن که سلام کنید، هیچ سخن مگوئید و یکی از شما سجاده‌ای که جهت این شیخ ساخته‌ام بیندازید و زمانی سر در پیش انداخته خاموش بنشینید، بعد از آن شیخ دست بردارد و جهت ثبات دولت سلطان، سوره فاتحه بخواند و شما نیز بخوانید و بیرون روید.

چون خواجه ایشان را بر این تدبیر و ترتیب مشغول گردانید، به حضرت سلطان رفت و گفت: «جمعی درویشان صاحب‌دل و صوفیان صافی درون از خراسان آمده‌اند و می‌خواهند که به حضرت سلطان رسند و دعایی گویند و یقین است که مستجاب گردد.» سلطان بدین خبر بشاشت نمود و گفت: ما به خدمت آن درویشان رویم. خواجه اجابت کرد و خربندگان را در خانقاهی بنشانند و همان سخن که به ایشان گفته بود مکرر گردانید و سلطان را پیش ایشان برد و ایشان آنچه خواجه نظام‌الملک فرموده بود از سکوت و خواندن فاتحه بجای آوردند. چون شیخ فاتحه بر خواند، خواجه بنا سلطان گفت که چون درویشان را دیدیم بیرون رویم. سلطان برخاست و بیرون آمد.

خواجه باز گشت و پیش خربندگان رفت و گفت: دیگر باره به سر طویله‌های استران روید و به خربندگی مشغول شوید. آن‌گاه به خدمت بازگشت و پرسید که این درویشان در نظر سلطان چگونه آمدند؟ فرمود که از حضور ایشان روحی به خاطر من

رسید که مثل آن مشاهده نکرده‌ام. خواجه خندید و گفت: این جماعت خربندگان سلطان و از آن بنده‌اند که دیروز این وقت، اکثر ایشان در خرابات‌ها و شرابخانه‌ها مست و جنب افتاده بودند، چون خواستم که ایشان را شیخ و صوفی سازم، در يك شب صد و پنجاه خربنده را شیخ و صوفی ساختم. اما اگر خواهم که مثل مولانا و حیدالدین فیروز کوهی دانشمندی سازم، وقتی که استعداد موجود باشد و طلب باعث گردد و زمان و امکان و وقت و حال تربیت اکابر و ارشاد استادان مشفق مساعدت نماید، به چهل سال توانم. ای سلطان عالم، این چه بی‌عنایتی در غیر موقع است؟ و چون مجال سخن باز یافته بود، سلطان را ملامت کرد و او خجالت بسیار کشید و از خواجه عذر‌ها خواست و تشریف خاص و استرنگ بسته و هزار مثقال طلا جهت استظهار مولانا و حیدالدین به قلعه فرستاد و اوبه اعزاز و اکرام تمام به حضرت آمد و به عنایت و عاطفت مخصوص شد و سلطان را انکار، به اعتقاد مبدل گشت و به برکت نصیحت خواجه نظام‌الملک و تعبیه‌ای که در باب خربندگان کرد، سلطان نیک‌نامی دوجهان یافت.

از ترجمه تفسیر طبری

خواب یوسف علیه‌السلام

يك شب یوسف به خواب دید که آسمان یازده ستاره فرو آمدی و ماه و آفتاب فرو آمد و اورا سجده کردند. پس چون بامداد بود، یوسف این خواب را بر پدر خویش عرضه کرد. پدرش دانست که آن خواب چه باشد. مریوسف را گفت: یا پسر، این خواب نیک است، این آنست که تو بر برادران خویش مهتر گردی و نگر، این خواب پیش برادران خویش مگوی که ایشان ترا بدیهاسگالند و دیو، ایشان را بدان دارد که دیو دشمنی بزرگ است مردم را. پس بدان وقت که یعقوب خواب یوسف همی گزارد، خاله یوسف - مادر فرزندان

دیگر- همی شنید خواب یوسف و گزاردن یعقوب. چون برادران یوسف از گوسفندان باز آمدند، مادرشان این سخن پیش ایشان بگفت. ایشان غمناک شدند و به حیلت کار این بریاستادند.

و این برادران یوسف هر روزی بیایستی رفتن از پس گوسفندان به جایگاهی که مرآن را قطعیه خوانند (از کنعان بیک فرسنگ) آنجا بودندی تا شبانگاه. چون شب آمدی به خانه باز آمدندی. پس همه بر آن نهادند که مریوسف را بخواهند از پدرش و او را بکشند.

ومهر برادران یهودا بود چون از یهودا گذشت شمعون بود. پس یهودا را پیش کردند و همه پیش پدر رفتند، گفتند: باید که مریوسف را به ما بازدهی تا او را به قطعیه بریم و شامگاه باز تو باز آریم تا او نیز دل تنگ نشود. پدرشان گفت: من بترسم که او را از پیش چشم خویش جدا کنم، باشد که شما جایی روید او را گرگ بخورد...

پس بر پدرشان ایستادند تا یوسف بدیشان سپرد. و یعقوب از آن کار بر کراهیت بود و لکن به مراد آن ده پسر کرد. چون برفتند دلش بدهمی بود. پس برخاست لختی از پس ایشان رفت تا او را چگونه همی برند. پس او را بدان نزدیکی نیکو همی بردند. پدرشان باز گشت. و برادران همه بر آن بودند که او را بکشند. پس یهودا گفت: من همداستان نباشم که شما او را بکشید و گر بکشید من باری بدین کار ندر نیایم.

پس گفتند چگونه کنیم؟ یهودا گفت به راه مصر چاهی است و آن گذرگاه است، او را بدان چاه افکنید تا کسی که بگذرد او را برکشد و ببرد و شما از او برهید...

پس یوسف را بدان سرچاه بردند و جامه از و بیرون کردند و رسن به میان او اندر بستند و او را بدان فروهشتند و رسن بپسیدند تا یوسف به قعرچاه افتاد. و آن برادران یوسف برگشتند و به قطعیه باز آمدند و یکی گوسپند را آنجا

بکشتند و جامهٔ یوسف خون آلوده کردند، پس زاری کنان سوی پدر آمدند. یعقوب گفت: ای فرزندان بسیار ستم‌کرید و زندگانی مرا ببریید، من تا روز بزرگ به اندوه یوسف اندرماندم و صبر بر من واجب شد.

و آن جامهٔ یوسف خون آلوده بیاوردند و پیش پدر بنهادند. یعقوب علیه‌السلام نگاه کرد جامهٔ یوسف هیچ دریده نبود. ایشان را گفت چگونه خورد گرگ اورا که جامهٔ اوندرید؟... ودانست که این حدیث دروغ است. پس یعقوب گفت: ... این کاری است که شما با خویشان ساختید، مرا صبر جمیل باید کردن، خدای عزوجل فریاد رسد...

یوسف سه روز به چاه بود و سه شب بدان چاه اندر بود خدای عزوجل او را نگاه همی داشت. پس روز چهارم کاروانی همی آمد و سوی مصر همی برفت و آن کاروان به نزدیکی چاه فرو آمدند و مهتر آن کاروان، مالک... برفت و یکی مرد را با خویشان برد نام او بشری بود و دلو و رسن فرو گذاشتند که آب برکشند از چاه. مالک از پیش برفت و دلو بدان چاه اندر افکند. یوسف دست بدان رسن انداخت و مالک آنرا همی کشید، آن گران بود. چون نگاه کرد بدان چاه غلامی را دید بدان چاه، آواز داد، بشری را گفت: یا بشری، هذا غلام. پس بشری بیامد و بهر دوتن یوسف را از چاه برکشیدند. اورا گفتند تو کی ای؟ او گفت مرا برادران به چاه افکندند. پس مالک بشری را گفت... این را به مصر بفروشیم به خواستهٔ بسیار...

یوسف را به مصر بردند و نیکو بیاراستند و به بازار مصر بردند که بفروشند. هر چه اندر مصر خلق بود به نظارهٔ او بیرون آمدند از زنان و مردان و پیران و جوانان و همه بدو اندر مدهوش مانده بودند و روشنایی روی یوسف چنان بود که هر کجا او رفتی روشنایی روی او بر مردمان همی تافتی و گیسوها داشت برافکنده همه حلقه گشته و اندامهای او هر یکی از دیگر نیکوتر.

پس اورا بیاوردند و به منادی سپردند و منادی من یزیده‌می کرد که کی خرد غلامی عبرانی به چندین دینار؟ پس مردمان بیامدند و همی فزودند تا قیمت او همسنگ

زرشد و همسنگ مشک شد و همسنگ عنبر شد. پس این عزیز مصر که او وزیر ملک بود به همسنگ این چیزها بخريد و به خانه خویش آورد و او را زنی بود زلیخا نام بود، او را بدان زن سپرد گفت: او را نیکودار که ما را فرزند نیست باشد که ما را منفعتی از این باشد یا این را به فرزندی گیریم...

پس یوسف به خانه این عزیز مصر همی بود. این زن که زلیخا نام بود، مریوسف را دوست گرفت چنانکه صبرش نماند و یوسف هر زمانی از پیش خویش بیرون فرستادی به باغی یا به جایی، مگر او را نبیند آسان تر بودش.

پس هیچ حیلت نماند او را. یوسف را بخواند و گفت: من ترا چنین دوست دارم، باید که فرمان من کنی. یوسف گفت معاذ الله که من این کار نکنم، که این خداوند من بنام نیکوییها بسیار کردست. زلیخا گفت اگر فرمان من کنی و گرنی ترا عذاب کنم، یوسف گفت معاذ الله من هرگز این کار نکنم.

پس زلیخا با او به خواهش اندر آمد و خویشتن را همی بر آراست. چندین گاه بدان کار اندر بود، گه به خواهش و گه به ستم تا مگر یوسف را دل بجنبند. پس یوسف به او اندر ماند و خواست که مرزلیخا را به رویی از رویها از خویشتن دور کند... و یوسف بر پای خاست و آهنگ در خانه کرد، در خانه بسته بود و یوسف در خانه همی گشاد. این زن از پس اندر آمد و دامن پیراهن یوسف بگرفت از پس پشت. یوسف بیرون رفت، پیراهن او دریده شد از پس پشت، حال بدین جای رسید. زلیخا از او نومید گشت. همان گه بدوید و در سرای بگشاد که پیش شوی خویش رود. پس شوی بر در سرای نشسته بود با پسر عمش حدیث همی کرد. این زلیخا بانگ و خروش اندر گرفت، گفت فریاد رسید مرا از جور این غلام کنعانی!

شوی گفت: چه رسید ترا؟ گفت خفته بودم، این غلام آهنگ جامه من کرد، اکنون باید که او را عقوبت کنی... پس عزیز روی سوی یوسف کرد، او را گفت: یا جاهل، از من نترسیدی که این چنین کردی؟ یوسف گفت: این گناه زن را بود، این زن به من آویخت و جامه من بدید. عزیز روی به سوی پسر عم خویش

کرد، پسر عمش گفت: این گفتار ایشان به جامه بتوان دانستن، نگاه باید کردن تاجامه یوسف کجا دریده است اگر از پس دریده است گناه زن را بودست و اگر از پیش دریده است گناه یوسف را بودست...

پس چون پیراهن نگاه کردند از پس دریده بود. عزیز مصر روی سوی زلیخا کرد، گفت: این گناه ترا بودست. روی را سوی یوسف کرد و گفت: یا یوسف روی از این حدیث بدار که همی گویی، گناه زن را بودست که این حدیث بدنامی باشد... پس روی را سوی زلیخا کرد و گفت مرا پیدا آمد که این گناه ترا بودست. اکنون از این کار توبه کن و بازگرد و از خدای آمرزش بخواه...

از ترجمه تفسیر طبری - نقل از مجله سخن

دوره شانزدهم شماره ۸

قصه سلیمان و انگشتری

در ادبیات نظم و نثر ما، خاصه در غزل بارها به داستان سلیمان و انگشتری او و حکایت گم شدن انگشتری، به اشعار و کنایه و تشبیه و تمثیل اشاره شده است برای دریافتن معانی بسیاری از بیتها دانستن این داستان دینی که از قرآن اقتباس شده ضروری است.

سلیمان را در ادبیات فارسی بعد از اسلام، غالباً با جمشید یکی شمرده و او را دریک حال صاحب جام جهان نما و انگشتری معجزه آسا شمرده اند. برای نمونه چند بیت از حافظ می آوریم که در آنها اشاره به این داستان است:

دلی که غیب نمایست و جام جم دارد

ز خاتمی که دمی گم شود چه غم دارد؟

آخر ای خاتم جمشید سلیمان آثار

گرفتند عکس تو بر نقش نگینم چه شود؟

من آن نگین سلیمان به هیچ نستانم

که گاهگاه درودست اهرمن باشد

گر انگشت سلیمانی نباشد

چه خاصیت دهد نقش نگینی؟

و سبب این قصه چنان بوده است که اندر آن حوالی ملکی بوده است اندر جزیره‌های دریا، و آن ملک را ملک و پادشاهی بسیار بوده و بت پرست بود. و آن ملک به میان دریا اندر بودی در جزیره‌ای محکم و دوماهه راه بود اندر دریا تا پیش وی. پس سلیمان علیه‌السلام بدان بساط خویش چنانک صفت کردیم برنشست باجمله سپاه خویش از آدمیان و پریان و دیوان و چهار پایان، چنان که حکایت کرده‌ایم و باد او را ببرد اندر هوا تا بر آن شهر رسید و آنجا فرود آمد و با آن ملک کار زار کرد و آن ملک کشته شد و لشکر و سپاه وی و مردمان آن شهر را اغلب مسلمان گردانید و بدو بگرویدند و مسلمان شدند و سلیمان علیه‌السلام، آن مال و خواسته آن ملک جمله غنیمت کرد.

و آن ملک را دختری بود که در جمله روی زمین هیچ کس صورتی بدان پاکیزگی و بدان جمال - که وی بود - ندیده بود. و سلیمان علیه‌السلام او را بگرفت و مسلمان گردانید و او را زن کرد و بسا خود ببرد و در حجره‌ای بنشانند. و آن دختر همه روز و شب همی گریستی از غم پدر خویش. و هرگاه که سلیمان علیه‌السلام پیش وی رفتی او را چنان گریان دیدی و آن چشمهای او پر آب. و پیش سلیمان علیه‌السلام نیامدی و با وی هیچ سخن نگفتی و همچنان گریه و زاری همی کردی. و سلیمان علیه‌السلام دل تنگ می‌بود و ندانست که با وی چه کند تا دل او خوش شود.

پس دیوان را بخواند و با ایشان مشورت کرد که این دختر از درد فراق پدر چنین گریان شده است و به هیچ حال دل، خوش نمی‌کند و من نمی‌دانم که با وی چه کنم؟ پس دیوان برفتند و صورتی از سنگ بتراشیدند هم بر مثال آن پدر او و پیش سلیمان علیه‌السلام بردند و گفتند: که بفرمای تا این صورت پدر او پیش وی نهند تا

او بدین دل، خوش کند. پس سلیمان علیه السلام بفرمود تا آن صورت پدر او پیش آن دختر بردند و دختر اندر آن نگریست و صورت پدر خویش دید و دلش بیارامید. پس آن دختر آن صورت را جامه های ملوکانه بدوخت و اندرو پوشانید و کلاه برسر نهاد و شب و روز در برابر آن نشسته بودی و دلش بدان خوش بود. و پس چنان بود که از دوستی پدر همه روز او را پرستیدی و سجده بدوهمی بردی و هرگاه که اندرو نگریستی پنداشتی که اندر پدر می نگرَد اما این بودی که سخن نگفتی و پس بدان دلش خوش بود و با سلیمان علیه السلام خوش باز ایستاد. و آن دختر پیش آن صورت پدر سجود کردی چنان که بت را سجود کنند و سلیمان علیه السلام ندانستی که آن دختر همی چه کند.

و آصف بن برخیا، اندر سرای سلیمان علیه السلام چنان بودی که بی بار در رفتی، و این هزار زن که سلیمان داشت هیچ از وی به پرده نبودندی و از آدمیان هیچ کس از آصف گستاخ تر نبود پیش سلیمان علیه السلام. و آن زنان وی هر یکی را که کاری بودی یا خواستندی که چیزی بخواهند از سلیمان، یا سخنی خواستندی که بگویند و هر تمنا که شان بودی، همه به آصف بگفتندی تا او با سلیمان علیه السلام بگفتی و آن مراد ایشان بر آوردی و بیرون از آصف هیچ خلق دیگر را زهره نبودی که پیش وی سخنی گفتی و درخواستی کردی. آصف پیش این دختر رفتی و دیدی که آن دختر آن سنگ را سجود (همی کند)...

آصف آگاه شد که این دختر سنگ را همی پرستد و آصف نام بزرگ خدای تعالی دانست و هر چه به کار بایست به خانه سلیمان اندر، آصف راست داشتی از بهر آن که سلیمان ملکی بود بزرگ و کس پیش وی سخن نیارستی گفتن نه از زنان و نه از کنیزکان...

پس آصف برخاست و به نزدیک سلیمان آمد و گفت: یا پیغامبر خدای، مرا دستوری ده تا از میان خلق بیرون شوم و عبادت کنم که کار من به آخر رسید، باری مرا به نیکویی یاد کنند. سلیمان صلوات الله علیه او را دستوری داد. آصف به مزگت

آدینه شد و بنشست و به نزدیک سلیمان نیامد، پس سلیمان علیه السلام او را بخواند و گفت: چرا سوی ماهمی نیایی؟ گفت: از بهر آن که عیال تو چهل روز است تا به خانه تو بت همی پرستد.

پس سلیمان صلوات الله علیه به خانه اندر شد و آن بت را بشکست و آن دختر را عقوبت کرد و سبک، جامه ای پاک بپوشید و به عبادت مشغول شد چون بپرداخت، گفت: یارب دانی که سزاوار نیست فرزندان داود را که به خانه ایشان کسی بت پرستد با چندان نیکویی که تو بر آل داود کرده ای و لکن یارب من ندانستم و این به علم من نبود. و بسیار زاری کرد و از خدای عزوجل عذر خواست و بگریست.

و سلیمان را صلوات الله علیه انگشتی بود که همه مملکت سلیمان مرآن انگشتی را به فرمان بودند که نام بزرگ خدای عزوجل بر آن نبشته بود. و زنی بود از مادر فرزندان سلیمان، مرورا جراده خواندندی و سلیمان علیه السلام از همه زنان بروی آمن تر بودی و هرگاه که اندر آب خانه شدی یا با زنی بخواستی خفتن، نشایستی که آن انگشتی با خویشتن داشتی از جلالت نام خدای عزوجل، پس آن انگشتی از انگشت بیرون کردی و مراین جراده را دادی.

پس آن روز که خدای تعالی خواست که مملکت از وی بشود، چون به آب خانه اندر شد انگشتی مر جراده را داد. یکی دیو بود از مهتران دیوان، نام اوصخر بود و خویشتن بر مانند سلیمان علیه السلام بساخت و پیش جراده رفت و گفت: انگشتی مراده. جراده پنداشت که سلیمان علیه السلام است و هیچ او را از سلیمان علیه السلام باز نشناخت و انگشتی او را داد و آن دیو انگشتی بستند و حالی برفت و بر تخت بنشست و انگشتی در انگشت کرد و همه خلقان هیچ کس او را باز نشناختند از سلیمان و همچنان که فرمان سلیمان می بردند جمله فرمانبردار او گشتند.

پس چون سلیمان علیه السلام از آبدست فارغ شد پیش جراده رفت و انگشتی طلب کرد و جراده گفت که: من انگشتی، سلیمان را دادم و تونه سلیمانی تو دیوی ای و خود را بر مثال سلیمان ساخته ای و اگر نه سلیمان علیه السلام آبدست کرد و انگشتی

گرفت و بر تخت مملکت نشست تو برو و ابلهی مکن و گرنه سلیمان بداند و ترا پاره. پاره گرداند.

پس سلیمان علیه السلام متحیر اندر ماند و هیچ ندانست که چه کند و او را اندر هیچ حجره ها رها نمی کردند و از خانه بیرون کردند و هر کجا برفتی و گفتی که سلیمانم چندان بزدندی که بی هوش گشتی و آن دیو بر تخت نشسته بود و آن ملک می راند و حکم و فرمان همی داد. و سلیمان علیه السلام هر گاه به خانه خود نزدیک زنان خویش اندر رفتی او را در خانه رها نکردندی و روی از وی پنهان کردندی. پس عاجز اندر مانده بود و گرسنه شد و هیچ تدبیر نمی دانست.

پس، از شهر بیرون شد و دریا نزدیک بود و به لب دریا رفت پیش صیادان که ماهی همی گرفتند و گفت که من سلیمانم. صیادی برخاست و چوبی بر سر وی زد و سرش بشکست پس همچنان گرسنه می بود و تدبیری نمی دانست و به حمالی صیادان رفت و تاشب حمالی همی کرد. پس چون شب درآمد، به مزد حمالی دو ماهی او را دادند و آن دو ماهی به شهر برد و یکی بفروخت و به نان بداد و یکی بریان کرد و با آن بخورد. و همچنان هر روزی به حمالی همی رفتی و دو ماهی ستدی و روزگار بدان به سر همی بردی تا مدت چهل روز بگذشت. پس خدای عزوجل بروی ببخشد و ملک به وی باز داد.

و سبب چنان بود که دیو بر تخت بنشست و حکمی کرد که با حکمهای سلیمان- علیه السلام موافق نبود و بیرون حکم تورات بود و علما و حکما همی دانستند که آن مخالف حکم تورات است. هیچ نمی یارستند گفتن. پس آصف بن برخیا برخاست و بیامد و جمله بنی اسرائیل بیامدند و آصف در حجره های سلیمان علیه السلام در می- رفت و از حال سلیمان علیه السلام می پرسید. ایشان گفتند که سلیمان علیه السلام اکنون چهل روز گذشت تا هیچ نزدیک ما نیامد. پس یقین گشتند که آن دیو است که برجای سلیمان علیه السلام نشسته است. پس حق تعالی سلیمان علیه السلام را ملک

«از رساله ینبوع الحیات»
افضل الدین کاشانی

ای نفس

ای نفس، منکوه دنیا را و مگو که دنیا سرای فریب است و غرور و شکار. که این حال صدق نیست الا نزد کم خردان و نزد نادانان و فراموشکاران. که اگر دنیا سرای فریب بودی بدرستی، مردم از آغاز آمدن بدو تا انجام برون شدن ازو، ندیدی ازو، مگر آسایش ولذت و خرمی و بس ناگاه ازوی این حال بر بودی و به خلاف آن احوال افتادی و چنین نیست، از آن که ما همی بینیم که مردم در این حیات دنیا برآید و پروریده شود و به حالهای مختلف نامنتظم، روزی اندوهگین بود، روزی شادمان و روزی به راحت و روزی به درد، پس آنکه بنمود ترا هر آنچه در گوهر و طبع اوست او نیکو کار و نیک خواه است بجای تونه فریبنده. چه، فریبنده آنست که در طبع وی هم نیک بود و هم بد و نیک بنماید و بد پنهان کند... و من نبینم یکی را که از این دنیا فرصت راحتی یافت که نه برپی آن غصه ورنجی کشید و این از دنیا از شرایط فریب و غرور دادن نیست. لکن مردم خرد کاسته، هم او فریبنده و غرور ده خود است و هلاک کننده نه دنیا. که دنیا هر آنچه طبع و خوی اوست می نماید از تلخ و شیرین و خوش و ناخوش. پس مردم سست خزد، ناز او را جاودانی انگاشت و نعمت و راحت وی پیوسته پنداشت و ناخوش او را فراموش داشت و از دل فرو گذاشت، پس گفت دنیا مرا فریب داد و دنیا او را نفریفت، بلکه او خود را فریفت و هلاک کرد.

لطایف الطوائف به اختصار

حکایت

فاضلی ندیم پادشاهی غیور بود و اندک و سواسی داشت و عادت کرده بود که

که گاهگاه مویی از محاسن خود برمی کند. پادشاه بر آن وسواس مستحضر شد و گفت: اگر دیگر موی از محاسن خود کنی، بفرمایم تا دستت ببرند، ندیم ترسید و در مجلس پادشاه به حفظ حال خود نیک متوجه شد و از پس که احتیاط می کرد، عیش او منقص گشت و می ترسید که مبادا به مقتضای عادت در معرض سیاست افتد. وقتی پادشاه را حال خوش بود و بزم طرب آراسته و مقربان و ندیمان را حاضر ساخته. در آن اثنا ندیم بسی لطائف بهجت انگیز پرداخت و پادشاه را بغایت مسرور ساخت. پادشاه گفت: ای فلان امروز آن روز است که مزرعه ای نیکو به اقطاع به تو دهم تا از محصول آن به فراغت، روزگار بسربری، اکنون از ما بطلب هر مزرعه ای که دلت بدان مایلست. ندیم گفت: «ای پادشاه، ریش مرا به اقطاع به من ده تا هر چه خواهم بجای آرم که تا دستم از ریشم کوتاهست هیچ حضوری و سروری ندارم. پادشاه بخندید و او را رخصت موکندن از ریش بداد و دهی معمور به وی بخشید.

اخلاق ناصری

حکمت

حکمت در عرف اهل معرفت عبارت بود از دانستن چیزها چنان که باشد و قیام نمودن به کارها چنان که باید به قدر استطاعت، تا نفس انسانی به کمالی که متوجه آنست برسد و چون چنین بود، حکمت منقسم شود به دو قسم: یکی علم و دیگری عمل.

علم، تصور حقایق موجودات است و تصدیق احکام و لواحق آن، چنان که فی نفس الامر باشد به قدر قوت انسانی. و عمل، ممارست حرکات و مزاولت صناعات از جهت اخراج آنچه در حیز قوت باشد به حد فعل، بشرط آنکه مودی بود از نقصان به کمال، بر حسب طاقت بشری. و هر که این دو معنی درو حاصل شود، حکیمی کامل و انسانی فاضل بود و مرتبه او بلندترین مراتب انسانی باشد. چنان که فرموده:

یوتی الحکمة من بشاء ومن یوت الحکمة فقد اوتی خیراً کثیراً

و چون علم حکمت، دانستن همه چیزهاست چنان که هست و قیام نمودن به کارها چنان که باید، پس به اعتبار انقسام موجودات منقسم می شود به حسب آن اقسام. و موجودات دو قسمند: یکی آنکه وجود آن موقوف بر حرکات ارادی اشخاص بشری نباشد و دیگری آنچه وجود آن منوط به تصرف و تدبیر این جماعت بود. پس علم به موجودات نیز دو قسم بود: یکی علم به قسم اول و آن را حکمت نظری خوانند و دیگری علم به قسم دوم و آن را حکمت عملی خوانند و حکمت نظری منقسم می شود به دو قسم:

یکی علم به آنچه مخالفت ماده شرط وجود او نبود و دیگری علم به آنچه تا مخالفت ماده نبود موجود نتواند بود و این قسم اخیر باز به دو قسم شود: یکی آنچه اعتبار مخالفت ماده شرط نبود در تعقل و تصور آن و دیگری آنچه به اعتبار مخالفت ماده معلوم باشد. پس ازین روی حکمت نظری به سه قسم شود: اول را علم مابعد الطبیعه خوانند و دوم را علم ریاضی و سوم را علی طبیعی.

از اسکندرنامه - نقل از سبک شناسی جلد دوم

حکایت

... در شهر مصر بازرگانی بود و او را پسری بود زیبا و باجمال و لطیف و آن بازرگان صد هزار دینار مغربی مایه داشت، بعد از سرای و خان و مان و ملک و ضیاع و فرش و آلت. و اندر همه جهان این پسر داشت و بس. چون بازرگان (بقای شهریار جهان باد) از دنیا بیرون رفت این فرزندش در افتاد و آن مال و نعمت، بی محابا خرج می کرد و پدر او را برادری بود و دختری باجمال داشت و این دختر را نامزد این پسر کرده بود و پدر آن دختر هم نمانده بود اما دختر برجای بود بر امید آن که ابن عمش بیاید و او را بربرد. پس این پسر بازرگان در این شهر بر ناپار سایی عاشق گشت و آن مال و نعمت بر او خرج می کرد و این پسر راهنوز مادر مانده بود و خانه مادر و پدر به جای بگذاشته بود، به میان آن زنان ناموافق ناپار سا رفته، به خرابات. و آن مال و نعمت

با آن زن بخورد و املاکهای خویش جمله بفروخت و تجمل و فرش و اوانی همه بفروخت. چون چیزی نماند و دست تنگ شد و بر قوت یک روزه دسترس نداشت، خراباتیان بدانستند که او را هیچ نمانده است و شبی نیم شب، چون مست شد او را بگرفتند و از خانه بیرون بردند و مزبله‌ای بود او را بر آن جایگه خوابانیدند. بامداد چون از خواب درآمد، بدانست که آنچه کرده بود، به جای خویش نبود اما شده بود، و هیچ چیز در خانه مانده نبود. پس به خانه باز آمد و مادر را گفت: گرسنه‌ام هیچ داری که من بخورم؟ هیچ نمانده بود الا حصیری کهنه، آن را بفروخت و بدان خوردنی خرید و بخورد. پس مادرش گفت: هیچ نمانده است الا حجره. از بی‌برگی آن راهم به گرو کرد و اسبی و دستی سلاح بخريد و برخاست و مادر را وداع کرد و چون روز باز بود به دروازه بیرون رفت و روی در راهی نهاد تا از نام و ننگ بگریزد. چون پاره‌ای برفت، سواری را دید که می‌آمد بر اسبی تازی نشسته و دستی سلاح تمام در پوشیده. او را گفت: ای مطهر پسر احمد، کجای روی؟ و به نام و نسب او را بخواند. او را شرم آمد و گفت: به سر ضیاعی از آن خویش می‌روم. گفت: دروغ می‌گویی، همه مال و نعمت خرج کردی تا حاجت به حصیری کهنه افتادت و آن نیز هم بفروختی و هیچ نماندت، از نام و ننگ به خواهی گریخت. مطهر چون آن بشنید، چه توانست گفت؟ درماند و گفت: ای جوان، تو که باشی که می‌خواهی که ستر از من برداری؟ گفت ای نادان، تو ستر از خویش برداشته‌ای اما مرا به تو يك کار است اگر آن يك کار بکنی من مال و ملك و سرای و ضیاع تو همه باز خرم و به تو باز دهم. گفت: این هزار دینار بستان و برو دختر عم خویش را که پدرت از بهر تو پیش از این خواسته بود و هنوز به خانه نشسته است و شوهر نکرده، این هزار دینار به برگ و ساز او کن و او را به خانه آور و البته دست بروی منه، او را به من سپار تا من همه مال و نعمت تو باز دهم و کس خود نداند که تو چه کرده‌ای. آن پسر با خویشان گفت: این شگفت کاری است اما بکنم. پس آن هزار دینار از وی بستند و بایکدیگر قول بکردند که چون دختر عم را به خانه آورد، دست برو نهند و او را بدان جوان سپارد بدین عهد. و فلان روز وعده

برنهادند و برفتند.

آن شخص برفت و پسر بازرگان به شهر آمد و کس پیش دختر عم خود فرستاد و گفت: وقتست که به خانه باز آیی. دختر جواب داد و گفت: مراورا چیزی نمانده است، مازندگانی چون کنیم؟ تا هم جوان پیغام داد که مرا هنوز آن قدر که اسبابی سازم مانده است، اینک هزار دینار، پانصد دینار توستان و برگ و ساز خویش کن و آن پانصد دینار دیگر هم به برگ توکنم و فلان شب باید که به خانه باز آیی. دختر گفت: چنین کنم.

پس آن جوان بازرگان بیامد و سرای از گرو بازستد و برگی و اسبابی مهیا کرد و آن شب که وعده عروس بود، او را به خانه آورد و چون عروس را بدید جمالی داشت سخت نیکو دلش نمی داد که او را از دست بدهد و چون نمی داد، در بلا و درویشی می ماند و با آن شخص قول و عهد کرده بود. با خود گفت: من عهد و قول آن جوانمرد نشکنم و این زن بدو دهم و درم و مال و نعمت و ضیاع خویش بازستانم و زنی دیگر بخواهم. آن شب بخفت و دست فرا دختر نکرد. دیگروز وعده آن مرد بود. بامداد برخاست که به وعده گاه آید، زن او را گفت کجا می روی؟ گفت بیرون شهر می روم به کاری. زن گفت: تنها نمی توانم بودن، زود باز آئی. پسر برفت تا به جای وعده، چون ساعتی برآمد، آن شخص می آمد بر رسم عرب روی خویش بر بسته و سلاح تمام پوشیده و او را صباح کرد و گفت چه کردی؟ گفت کار تمام کردم. گفت کجاست؟ گفت به خانه دراست. گفت: بیاور اکنون او را به من سپار تا آنچه قول کرده ام جمله به تو دهم. آن سوار را در پیش گرفت و رفتند تا به در خانه. در بگشاد و در خانه رفت. و آن سوار را در خانه خویش برد. پس گفت: زن را به حیلتی بیرون توانم آورد، حیلت و تدبیر می ساخت، پس... او را طلب کرد نیافت. و پدیدار نبود. جوان بیقرار گشت و از هرجانب همی دوید البته زن را نیافت. مادر را گفت: زنم کجا شد؟ مادر گفت: چون تو برفتی این جایگاه بود، من غافل گشتم ندانم که کجا شد! اما بنگر باشد که جایی خفته باشد. مادر و پسر هر دو می دویدند و از

هرجایگاه او را طلب می‌کردند، او را نیافتند و آن سوار می‌نگریست، سر درپیش افکنده و صبر می‌کرد. برآخر، آن پسر بازرگان بیامد و پیش سوار در زمین افتاد، گفت خدای تعالی می‌داند و گواهد است که من هیچ حیلت و خیانت نکرده‌ام و آنچه باتو پذیرفتم به جای آوردم و چون من به وعده‌گاه آمدم او از من پرسید که کجایم روی؟ زود باز آی که من تنها نمی‌توانم بودن. اکنون خود پدیدار نیست. تو سلاح بیرون کن و روی برگشا و بیاسا تا من او را به دست آورم. آن سوار گفت: راست می‌گویی، هیچ حیلت درین کار نکرده و بر روی تو اثر راستی می‌بینم و برخاست و سلاح باز کرد و روی بگشاد. چون او نگاه کرد این سوار خود زن او بود، دختر عم او! و این همه از بهر نام و ننگ کرده بود و هر ضیاعی و قماش و آلاتی که فروخته بود، این دختر خریده بود و نگذاشته بود که هیچ بزیان و تلف شود و این پسر را گفت این از بهر آن کردم که چون تو از آن نابکار سیر شوی، ترا چیزی بباشد. اکنون سرای و خان و مان و ملک و ضیاع از آن تست و من در حاکم و فرمان توام. آن پسر از شادمانی بیفتاد و از هوش برفت و چون بهوش باز آمد سر زن در کنار گرفت و گفت: «ای شیرزن، خاک چون تو دختری بهتر از خون چون من صد پسر.»

اخلاق ناصری به اختصار

آداب حرکت و سکون

باید که در رفتن سبکی ننماید و به تعجیل نرود که آن علامت سبکسری بود و در تأنی نیز مبالغه نکند که آن امارت کسل بود. و مانند متکبران نخرامد و از دست فرو گذاشتن و دوش جنبانیدن هم احتراز کنند، و اعتدال در همه احوال نگاه دارد. و چون می‌رود بسیار باز پس ننگرد و پیوسته سر درپیش ندارد که آن دلیل حزن و فکر غالب بود و به زانو نشیند مگر در خدمت ملوک یا استاد یا پدر یا کسی که به مشابت این جماعت بود. و سر به زانو و بردست ننهد که آن علامت حزن یا کسل بود

گردن کڑ نکند و انگشت در دهن و بینی نکند. و درپیش مردمان از خمیازه و کمان-کشه احتراز جوید. و آب بینی به حضور مردمان نیفکند و همچنین آب دهن و اگر ضرورت افتد، چنان کند که حاضران آواز آن نشنوند و به دست تھی و سرآستین و دامن، پاک نکند و از خند و افکندن پرهیز کند. و چون در محفلی رود، مرتبه خودنگه دارد، نه بالاتر از حد و خود نشیند و نه فروتر. و اگر مهتر آن قوم که نشسته باشند او بود، حفظ مرتبه از او ساقط شود چه هرچاکه او نشیند صدر همانجا بود. و اگر غریب بود و به جای خود ننشسته باشد، چون وقوف یابد به جای خود آید. و اگر جای خود خالی نیابد، جهد مراجعت کند بی آنکه اضطرابی از او ظاهر شود. و در همه حال شرایط ادب و حرمت نگاه دارد و چنان کند که مردمان را از او زحمتی یا نترسی نرسد.

اخلاق ناصری

حسد و غبطه

بدان که فرق باشد میان غبطت و حسد. چه غبطت شوق بود به حصول کمال یا مطلوبی که از غیري احساس کرده باشد در ذات مغتبط بی تمنی زوال آن ازو. و حسد با تمنی زوال بود ازو.

و غبطت بردونوع بود. یکی محمود و دیگر مذموم. اما غبطت محمود آن بود که آن شوق متوجه به سعادات و فضائل باشد. و اما غبطت مذموم آن بود که آن شوق متوجه به شهوات و لذات باشد. و حکم آن حکم شره بود.

این است سخن در حسد و هرکه برین جمله که شرح دادیم واقف شود و آن را ضبط کند ضبطی تمام، برو آسان بود علاج دیگر رذائل و معرفت اسباب آن و اعراض که حادث شود...

آداب سخن گفتن

باید که بسیار نگوید و سخن دیگری به سخن خود قطع نکند و هر که حکایتی یا روایتی کند و او بر آن واقف باشد وقوف خود بر آن اظهار نکند تا آن کس آن سخن به اتمام رساند و چیزی را که از غیر او پرسند جواب نگوید. و اگر سؤال از جماعتی کنند که او داخل آن جماعت بود، برایشان سبقت ننماید. و اگر کسی به جواب مشغول شود و او بر بهترین جوابی از آن قادر بود، صبر کند تا آن سخن تمام شود پس جواب خود بگوید بر وجهی که در متقدم طعن نکند. و در محاوراتی که به حضور او میان دو کس رود خوض ننماید. و اگر از او پوشیده دارند، استراق سمع نکند و تا او را با خود در آن مشارکت ندهند، مداخلت نکند. و با مهتران، سخن به کنایت نگوید و آواز نه بلند دارد و نه آهسته بلکه اعتدال نگاه می‌دارد. و اگر در سخن او معنی غامض افتد در بیان آن به مثالهای واضح جهد کند و الا شرط ایجاز نگاه دارد. و الفاظ غریب و کنایات نامستعمل بکار ندارد. و سخنی که با او تقریر می‌کنند تا تمام نشود، به جواب مشغول نگردد و آنچه خواهد گفت تا در خاطر مقرر نگرداند، در نطق نیارد. و سخن، مکرر نکند مگر که بدان محتاج شود. و قلق و ضجرت ننماید و فحش و شتم بر لفظ نگیرد. و اگر به عبارت از چیزی فاحش مضطر گردد، بر سبیل تعریض کنایت کند از آن و مزاح منکر نکند. و در هر مجلسی سخن مناسب آن مجلس گوید. و در اثنای سخن به دست و چشم و ابرو اشارت نکند مگر حدیثی که اقتضای اشارتی لطیف کند، آن گاه آن را بر وجه پسندیده ادا نماید. و در راست و دروغ با اهل مجلس خلاف و لجاج نورزد، خاصه با مهتران و سفیهان. و کسی که الحاح با او مفید نبود بر او الحاح نکند. و اگر در مناظره و محاورت طرف خصم را رجحان یابد انصاف بدهد و از مخاطبه عوام و کودکان و دیوانگان و مستان تا تواند احتراز کند. و سخن باریک با کسی که فهم نکند نگوید و لطف در محاورت نگاهدارد. و حرکات و اقوال و افعال هیچ کس را به قبح محاکات نکند و سخنهای

موحش نگوید. و چون در پیش مهتری رود، ابتدا به سخنی کند که به فال ستوده دارند. و از غیبت و نامی و بهتان و دروغ گفتن تجنب کند چنان که به هیچ حال بر آن اقدام ننماید. و با اهل آن مداخلت نکند و استماع آن را کاره باشد. و باید که شنیدن او از گفتن بیشتر بود. از حکیمی پرسیدند که چرا استماع تو از نطق تو زیاده است؟ گفت زیرا که مرا دو گوش داده‌اند و يك زبان، یعنی دو چندان که می‌گویی، می‌شنو.

منسوب به افضل‌الدین کاشانی

کم‌گوی و بجز مصلحت خویش مگوی
چیزی که نپرسند تو از پیش مگوی
دادند دو گوش و يك زبانت ز آغاز
یعنی که دو بشنو و یکی پیش مگوی

تاریخ برامکه

کرم و بزرگواری یحیی برمکی

شنیدم که میان یحیی و میان عبدالله بن مالک الخزاعی تحاسد بودی، از بهر آن که رشید، عبدالله را نزدیک داشتی و با اوسرها و تدبیرها کردی. یحیی را دشوار آمدی، لیکن هیچ نتوانستی کردن که رشید سخن یحیی بر همه کس شنودی مگر بر وی تا آن حد که يك روز یحیی با پسران می‌گفت که هیچ حیلتی نمانده است که من نکرده‌ام تا عبدالله را بر دل این مرد بدکنم و به کار نمی‌افتد، چنان دانمی که بروی جادویی کرده است. تا آن وقت که خلیفه ولایت آذربایگان و ارمنیه عبه‌الله را داد، یحیی خدای تعالی را شکر کرد و گفت اکنون از بلیه وی ایمن بشدم. پس اندر آن روزگار یکی مردی دبیر بود و فضل وافر داشت لیکن روزگار نامساعد شده بود و حالش بدگشته.

چون خبر بشنید که عبدالله بن مالک در آذربایگان به پادشاهی بنشست، برخاست و قصد او کرد و نامه‌ای نوشت مزور از زبان یحیی بن خالد به عبدالله در باب سپارش این دبیر و ندانست که میان ایشان چگونه است و شد تا به درگاه عبدالله و آن نامه حاجبی را داد و گفت این نامه وزیر یحیی است به امیر رسان. حاجب آن نامه به عبدالله داد. عبدالله چون نامه برخواند دانست که آن مرد افتعال کرده است. حاجب را گفت: این مرد را پیش من آور. چون مرد را پیش او برد، این مرد را زبانی فصیح بود، آغاز کرد و دعا و ثنای هر چه نیکوتر گفت عبدالله را. پس عبدالله گفت تو مردی با فضلی و سفری دراز کردی و رنج بسیار دیدی چرا نامه تو مزور است؟ گفت زندگانی امیر دراز باد اگر این سخن از بهر آن می‌گویی که زائران ترا رنج می‌نمایند، خواهی از دست ایشان برهی، ترا بهانه به کار نیاید، مرا دروغزن مکن، جوابی نیکوتر از این توان دادن، جهان فراخ است و روزی دهنده کافی. و آنچه از تو امید داشتم، خدای عزوجل مرا از جایی که امید ندارم بدهد که نامه من مزور نیست.

عبدالله گفت اکنون از دو کاریکی اختیار کن. اما پاسخ، هزار درم بستان و برو تا ترا عفو کنم ازین تزویر که بر من کردی و اما دو موکل بر تو گمارم تا ترا نگاه دارند و آنچه باید همی دهند و من نامه به نایب خود نویسم به بغداد تا استبرای کار تو بکنند، اگر نامه تو مزور نیست، دویست هزار درم تو را دهم با آنچه درخور آن باشد از خلعت و مرکب و هر شغل و عملی که تو خواهی. پس اگر نامه تو مزور باشد، دویست تازیانه بفرمایم زدن و ریش ترا تراشیدن و نکال کردن. کدام خواهی از این دو کار؟ مرد گفت: آن خواهم که مرا بنشانی و نامه بفرستی و تعرف کار من بکنی که نامه من مزور نیست.

عبدالله، حاجب را گفت این مرد را ببر و به فلان حجره بنشان و دو مرد بر او موکل کن و آنچه او را و موکلان را باید راست کن تا وقتی که من او را از تو خواهم. حاجب آنچنان که او فرموده بود بکرد. آن گاه عبدالله نامه‌ای فرمود نوشتن به بغداد و گفت: فلان بن فلان، اینجا آمد و یکی نامه آورد از زبان یحیی بن خالد نوشته. نامه

توسل، ومن چنان دانم که مزور است، که میان یحیی و یحیی بجز ناخوشی نیست، باید که چون نامه من به تورد، استبرای کار این مرد بکنی به حقیقت، که این مرد را باز داشته ام به اختیار او تا جواب آن باز آید.

چون نامه به نایب رسید و از این حال آگاه شد، ندانست که تعرف کار آن مرد چگونه کند و از که؟ برخاست و به خانه یحیی شد نماز دیگر و بارخواست چون اندر شد، یحیی با خاصگان و ندیمان خویش نشسته بود. مرد پیش او نشست و آن فصل که اندر نامه عبدالله نوشته بود بر یحیی عرض کرد. یحیی چون بخواند، اندر حال با غلام گفت: دوات و کاغذ بیاور. چون بیاورد یحیی نامه نوشت به عبدالله.

بسم الله الرحمن الرحيم اطال الله بقاءك و ادام عزك. نایب تو آمد و فصلی از نامه تو که در باب فلان نوشته بودی آورد و بر من عرض کرد که تو در نامه وی به شک بودی. آن شخص مردیست از جمله آنان که من حق ایشان بر خویشان واجب دانم و حرمت های ایشان را رعایت کنم و نفع ایشان را دوست دارم، از بهر آن وی را به خدمت تو فرستادم. بر وی هیچ تهمت مبر و میل از شک سوی یقین کن و بدان که هر نیکویی که از تو بدو رسد، من آنرا اعتداد کنم والسلام.

نامه بنوشت و مهر کرد و آن نایب را داد. نایب از مجلس بیرون شد. یحیی روی سوی ندیمان و نزدیکان خود کرد و گفت: چه گویند اندر مردی که نامه مزور از من به عبدالله الخزاعی برده است و بر من تزویر کرده از بهر فایده خویش، سزای او چه باشد؟ یکی گفت: او را به تازیانه باید زد و نکال باید کرد. یکی گفت در زندان باید داشت تا بمیرد. یکی گفت زنده بردار باید کرد و هر يك از این نوع عقوبت تقریر می کردند. یحیی گفت این است رای شما که مردی امید به من و به جاه من دارد و سفری دراز در پیش گیرد، از عراق تا ارمنیه رنجی عظیم در پیش نهد، آن گاه من او را نمید گردانم، و آن حسن الظن را که به من داشت دروغ کنم؟ برین رای شما خدای تعالی هیچ رحمت مکناد! چه زشت رای بی زدید هر يك از شما! این اخلاق لثیمان باشد.

پسرش فضل آنجا نشسته بود، چون این سخن بشنید گفت: ایها الامیر چه نوشتی

اندرنامه؟ گفت چنین وچنان، چنان که نوشته بود بگفت. آن مردمان از کرم او عاجز شدند.

جوامع الحکایات عوفی

حکایت

مأمون عباسی عظیم حاضر جواب بوده است. يك روز با ندیمان می گفت: مرا در همه عمر به سخن، سه کس غلبه کرد: یکی مادر فضل سهل که چون او درگذشت او جزع می کرد، گفتم: اگر فضل برفت و به رحمت حق پیوست اینک من بجای او پسر تو باشم و ترا از وی گرامی تر دارم. گفت: بر چنان فرزندی که مرا چون تو فرزندی کسب کند چگونه نگریم؟

دیگر آنکه در مصر سیاهی دعوی پیغمبری می کرد و می گفت من موسی بن عمرانم! او را گفتم موسی را معجزات بود چون ید بیضا و عصا و غیر آن، تو مثل او معجزه بنمای. گفت: موسی آن گاه معجزه نمود که فرعون گفت «انار بکم الاعلی» تو این دعوی کن تا من معجزه بنمایم.

دیگر آنکه روزی در مظالم نشسته بودم اول قصه که به من دادند، اهل کوفه رفع کرده بودند و از عامل خود شکایت داشتند. گفتم يك کس اختیار کنید تا سخنی که دارد بگوید. پیری را اختیار کردند اما گفتند گوش او گرانست. گفتم سهل است سخن بلند گوئیم. او سخن آغاز کرد و گفت: یا امیر، بر ما امیری فرستادی ظالم و بیدادگر، سال اول پیرایه های زنان فروختیم و سال دوم خانه ها فروختیم و سال سوم زمین ها و ضیاع و عقارها را فروختیم و دادیم. دیهها جمله خراب شد، اگر ما را از او باز نخری جز به خدای، به کس پناه نداریم. من از آن تنگدل شدم، گفتم تو دروغ می گویی، او را که بر شما امیر کرده ام به نزدیک من مردی عالم و پارسا و امین است. گفت: اگر به نزدیک تو، او بدین صفت است، پس بر تو واجب است که نصیب عدل او

به همه خلائق برسانی نه چنانکه ما بدان مخصوص باشیم و دیگران از فایده عدل او محروم مانند. مرا از آن خنده آمد و او را معزول کردم و امارت به دیگری دادم. بدین لطیفه، آن جماعت به مقصود رسیدند.

تاریخ بیهقی

حکایت

سبکتکین گفت: پیشتر از آنکه من به غزنین افتادم، يك روز برنشستم نزدیک نماز دیگر و به صحرا بیرون رفتم به بلخ و همان يك اسب داشتم و سخت تیزتك و دونده بود، چنانکه هرصیدکه پیش من آمدی باز نرفتی. آهویی دیدم، ماده و بچه با وی. اسب را برانگیختم و نیک نیرو کردم و بچه از مادر جدا ماند و غمی شد. بگرفتمش و برزین نهادم و باز گشتم و روز نزدیک نماز شام رسیده بود. چون نختی براندم آوازی به گوش من آمد، باز نگریستم، مادر بچه بود که بر اثر من می آمد و غریبوی و خواهشکی می کرد. اسب برگردانیدم به طمع آن که مگروی نیز گرفته آید و بتاختم. چون باد از پیش من رفت. باز گشتم و دو سه بار هم چنین می افتاد و این بیچارگک می آمد و مینالید تا نزدیک شهر رسیدم. مادرش هم چنان نالان نالان می آمد و دلم بر وی بسوخت و با خود گفتم: از این آهوبره چه خواهد آمد؟ مادر او برین مهربانست، رحمت می یابد کرد. بچه را بر صحرا انداختم، سوی مادر بیدوید و غریبو کردند و هر دو برفتند سوی دشت و من به خانه رسیدم. شب تاریک شده بود و اسبم بی جو مانده. سخت دل تنگ شدم و چون غمناک درو ثاق بخفتم. به خواب دیدم پیر مردی را سخت فرهمند که نزدیک من آمد و مرا می گفت: «یا سبکتکین، بدان که آن بخشایش که بر آن آهو ماده کردی و این بچگک بدو باز دادی و اسب خود را بی جو یله کردی، شهری را که آن را غزنین گویند و زاوستان، بر تو و فرزندان تو بخشیدیم و من رسول آفریدگارم، جل جلاله..» من بیدار شدم و قوی دل گشتم و همیشه از این خواب همی اندیشیدم و اینک بدین درجه

رسیدم و به یقین دانم که ملك درخاندان و فرزندانش من بماند تا آن مدت که ایزد
عزذکره تقدیر کرده است.

راحة الصدور

حکایت

در روزگار دیالم به کرمان نشان گنجی یافتند. پادشاه را حاضر کردند و صدوقی
بود برگشودند و دوحقه دروی نهاده بودند دو دانه جو درو. برسنجیدند هر يك مثقالی
بود. پادشاه را عجب آمدگفت این چه حالت تواند بود؟ مردی پیر را طلب کنید که
ازو پیرتر نباشد تا این حال ازو بپرسیم. بهمه ولایت طلب کردند، پیری را بیافتند
پشت دوتا شده و سربرزمین نهاده. اورا گفتند: ای بابا، حالی چنین ظاهر شده است
هیچ دانی که این چه شاید بود؟ پیر جواب داد که من ندانم از پدرم ببايد پرسید، باشد
که داند. گفتند: ترا پدر هست؟ گفت به فلان محلت کهلی دوموی، فلان نام، پدر
منست. چو اورا بیافتند گفتند: تو در فلان محلت پسری داری، حال ازوی پرسیدند،
گفت: من ندانم ممکن است که پدرم داند، تو هیچ دانی که این چه شاید بود؟ گفت:
من ندانم، ممکن است که پدرم داند. گفتند: تو پدر داری؟ گفت در فلان محلت پدری
دارم مردی جوان. هر سه را پیش پادشاه حاضر کردند. ملك فرمود که این حالت از او
عجبت ترست که پیر پسر که هست و کهل پسر جوان! از ایشان پرسید که حال خود گویند.
جوان گفت: پادشاه رازندگانی درازباد، این حال از زنان افتاده است، مرا زنی نیکست،
نگذارد که رنجی به خاطر من رسد و اگر در روز هزار کارش فرمایم، روی ترش نکند،
لاجرم چنین تازه مانده ام و پسر من زنی دارد که به بعضی احوال بسا وی سازد و به
بعضی نسازد، لاجرم نیمه پیر شده است و پسر پسر، زنی سلیطه دارد که به هیچ حال
نسازد و فرمان نبرد، ازین سبب عاجز و پیر شده است. پادشاه گفت: از حال جوخبرداری؟
گفت: دارم، در فلان روزگار، پادشاهی عادل بود به عهد وی یکی، زمینی به دیگری
فروخت، مشتری گنجی دروی بیافت. داوری به نزد پادشاه بردند، مشتری گفت: من

زمین خریدم گنج نخریدم، بفرما تا گنج بازستاند. بایع گفت: من زمین را با گنج فروختم، آن من نیست بازستانم. پادشاه گفت: دختر یکی به زنی به پسر این دیگر دهید و زمین و گنج بدیشان دهید تا اگر از این بایع باشد و اگر از آن مشتری از میان هر دو بدر نرود. چنین کردند و این زمین آن سال به جو بکشتند، این جو برآمد. پادشاه فرمود که درجهان بپسندید و بنمیدید تا بعد از ما بدانند که اثر عدل و همت پادشاه چگونه اثر کند.

بدايع الوقایع

حکایت

در زمان سلطان حسین میرزا (بایقرا) شخصی ملقب به بابا جمال بزباز از عراق به خراسان آمد... و به حرکات شیرین و حکایات رنگین نقش محبت خود بر صحیفه دل خواص و عوام می نگاشت. شتری داشت به غایت عظیم جنه و قوی هیکل... و این شتر را آموخته بود که بر بالای سه پایه برمی آمد و خلق عظیم برگرد معرکه وی جمع می آمدند و تعجب می نمودند و او را میمونی بود به غایت مقبول و مطبوع، شطرنج را به مثابه ای خوب می باخت، که استادان این صنعت را... دروادی حیرت می انداخت روزی امیر کبیر امیرعلیشیر روح الله روحه مولانا صاحب دارا را که شطرنج را مثل او کسی.. نمی باخت فرمود که با آن میمون شطرنج باز و دونوبت مولانا را مات گردانید و این طرفه تر که هر بازی که مولانا صاحب می کرد، آن میمون سه جانب بابا جمال نگاهی می کرد و چشمک می زد که یعنی: نگر، که حریف چه بدبازی کرد! نوبت سوم که بازی می کردند، مولانا صاحب، از روی ظرافت اسب را فیل-واری بازی کرد. میمون چنان تپانچه ای بر روی مولانا زد که نشان پنجه او قریب به يك ماه بر چهره اش ظاهر بود و گریبان او را نیز بدید... (و نیز) آورده اند که پادشاهی بود با میمونی شطرنج می باخت هرگاه شاه مات می شد، شاه شطرنج را گرفته بر سر میمون می زد. يك نوبت پیش از آن که کشت گوید، در پیش پادشاه تکیه ای بود،

میمون آن را به یک دست بر سر نهاد و به دست دیگر کشت نموده پادشاه را مات ساخت.

جوامع الحکایات عوفی

حکایت

ندیمی ازندمای مأمون شبی در خدمت اوسمری می گفت و از نظم و نثر دری می سفت. در اثناء آن نقل کرد که پدری فرزند خود را گفت: ای جان پدر، آفریدگار عالم جل جلاله مرا مالی و نعمتی داده است و من آن را به رنج و سختی حاصل کرده ام و آسان به تو می رسد باید که قدر آن بدانی و جهد کنی که از اسراف دور باشی و از حریفان پیاله و نواله کرانه کنی و من یقین می دانم که چون به عالم آخرت روم جمعی نا اهلان گرد تو بر آیند و یاران بد، ترا به فسادها تحریض کنند و تمامت مال توتلف شود. باری از من قبول کن که اگر این همه متاع و ضیاع بفروشی، زنهار تا خانه را نفروشی که مرد بی خانه چون سپهری بود بی دسته، و اگر افلاس به نهایت رسد و نعمت تو سپهری شود و دوست و رفیق خصم شود، زنهار تا خود را به سؤال بدنام نکنی و در فلان جای رسنی آویخته ام و نهاده، باید که در آنجا روی و حلق خود را در آن طناب کنی و کرسی از زیر پای خود برون اندازی. چه مردن به از زیستن به دشمنگامی.

چون پدر، آن جوان را وصیت کرد، به دار آخرت رحلت کرد. پسر چون از تعزیه پدر به پرداخت، روی به خرج اموال آورد و در مدت اندک تمامت آن مالها تلف کرد و آنچه بود جمله بفروخت و جز خانه او راهیچ نماند و هیچ کس او را طعامی نمی داد. پس وصیت پدرش یاد آمد که در آن خانه رسنی آویخته و کرسی نهاده. بیچاره از غایت اضطرار به استقبال مرگ باز شد و بدان خانه آمد و حیات را وداع کرد و بدان کرسی بر شد و رسن را در حلق خود انداخت و کرسی به قوت پای بیرون انداخت. از گرانی جثه او تیر آن خانه بشکست و ده هزار دینار سرخ از میان او بیرون افتاد. جوان چون زر بدید به غایت شادمان شد و دانست که غرض پدر وی از آن وصیت آن بوده است که بعد از آن که جام مذلت تجرع کرده باشد، چون زر بیابد، دانسته

خرج کند، پس دو رکعت نماز بگزارد و آن زرها به آهستگی در تصرف آورد و اسباب نیکو بخريد و زندگانی میانه آغاز کرد و در آن واقعه از خواب غفلت بیدار شد و به غایت متنبه گشت.

آداب الحرب والشجاعة

حکایت

مؤلف می گوید که وقتی به ملتان پیروی را دیدم که اورا خواجه علی کزنابادی گفتندی. در پس گردن زخمی داشت که چهار انگشت درون رفتی، کاتب از حال آن زخم پرسید. گفت: در آن وقت که به تکناباد به آب گرم، میان سلطان حلیم خسرو شاه رحمه الله و ملک علاء الدین غوری مصاف بود، لشکریان غزنین را شکستی افتاد. طایفه ای از سران و مقدمان لشکر به دست او افتادند، من هم در آن میان بودم و علاء الدین غوری می فرمود تا جوق جوق، در پیش او گردن می زدند، این پیروا هم در آن میان شمشیری برگردن زدند چنان که تمام استخوان مهره گردن بریده شد مگر دورگ جان و حلق و قدری پوست که به آن سخت بود. از پیش نیمه ای بریده نشد و هم در میان کشتگان بیهوش بیفتادم و خون از تابش آفتاب و باد خشک شد و بیشتر نرفت. روز همچنان افتاده بودم بیهوش... چون صبح نزدیک آمد که بدمد، باد صبح بر من رسید به هوش باز. آمدم و چشم باز کردم سرخود را دیدم در پیش سینه افتاده و حیلتی کردم بهر دودست سر را برگرفتم و به سوی بالا، جانب گردن بردم. تمامت خون خشک شده بود، بهر دودست هردو گوش را بگرفتم و همچنان نشسته، خیزان خیزان به دیهی که نزدیک آن جای بود برفتم چون مولد و منشأ من در شهر تکناباد بود همه کس مرا بشناختند. بر درخانه خطوط آن دیه رفتم و بنشستم تا وقت نماز بامداد. خطوط به نماز بیرون آمد، مرا بر آن حال بدید بترسید و چون نیکوتر درمن نگریست مرا بشناخت. کسان خود را آواز داد تا بیرون آمدند و مرا به خانه بردند و جراحی جلد را بخواند و گفت اگر تو جراحت این مرد را علاج کنی تا نیکو شود و بزید، ده هزار درم ترا بدهم. در حال جراح

بگفت تا آب گرم کردند و جراحی را نیک پاکیزه بشست و هموار بر یکدیگر نهاد و چوبی از بادام در قیاس پشت مازه بتراشید و در میان هر دو مهره گردن نهاد و پوست را بدوخت و قدری دارو بر آن طلا کرد و کرباس پاکیزه بر آن بست و مرا بنشانند و بالشی پس پشت من نهاد و قدری گوشتابه گرم بیاوردند و به کفچه در دهان می ریختند تا آهسته آهسته فرو می رفت در پنج ششس بار، هم بر این جمله تیمار می داشتند و جراح هر روز یکبار و دوبار دارو می نهاد و از نصیحت و شفقت هیچ دریغ نمی داشت تا بعد از سه روز ایزد تعالی زبان مرا گویا گردانید و در مدت بیست روز جمله جراحی فرا هم آمد و تمام بیپوست و بیست روز دیگر همچنان به خوردنی مدد می کردند تا قوت گرفتم و آب بریختم و نیکو شدم این خوط دستی جامه و دستاری بباورد و پیش من نهاد و سخت بسیار معذرت کرد. من جامه بپوشیدم و به خانه رفتم. تعزیت من بداشته بودند و صدقه بداده و از من مأیوس گشته و لشکر علاءالدین به غور باز رفته بود و ولایت از ایشان خالی شده. سخت بسیار شادی کردند و از جمله اقربا و دوستان صدقه ها دادند و بازم در میان کار درآمد و خدای تعالی فرزندان داد و چون درین وقت غزان غزنین را بگرفتند و به تکناباد رفتند و هر کس را بازمی طلبیدند و مصادره و شکنجه می کردند، چون من یکبار از لشکر بیگانه این محنت و بلا دیده بودم از راه قزدار و مستنگ بگریختم و اینجا به ملتان آمدم و از تاریخ آن واقعه تا امروز قریب پانزده سالست. ایزد تعالی چون او را اجل ننهاده بود از چنان زخمی برست و مدتی بزیست و چون اجلش فرا رسید، روزی نشسته بود عطسه ای زد، آوازی از گردن آمد، همانا آن چوب که در میان گردن و مهره ها جراح نهاده بود پوسیده شده بود، بشکست و برجای غلتید و جان به حق تسلیم کرد.

آداب الحرب والشجاعه

حکایت

فصل ربیع گوید: که چون نوبت خلافت به مأمون رسید و اثر رضا و خشم او

بردوست و دشمن ظاهرگشت، من از بیم تهمتی که بر من افترا کردند روی در کشیدم و سه سال پیوسته متواری و منزوی بودم. چون عهد عزلت و تنهایی از غایت بگذشت و در آن تنگ آمدم، جان برفنا نهادم و از آنجا که بودم بیرون آمدم و خواستم که به خانه دوستی روم و باوی در صلاح خویش مشورتی کنم. یکی از پیوستگان مأمون را چشم بر من افتاد پی برپی من نهاد، در خانه پیرزنی گریختم، در زیر تختی که در آن خانه بود خزیدم و بختتم. چون بر اثر من درآمد و از حال من بپرسید. پیرزن گفت: من این مرد را ندیدم و نام او نشنیده‌ام و آن که فضل ربیع را دیده بود گفت: دریغا! اگرش دریافتمی دل مأمون ازو فارغ گردانید می. پیرزن يك بدره زر بدوداد و او را به بهانه‌ای باز گردانید. پس مرا گفت ای فضل، سرخویش گيرو از خدای تعالی بپذیر که چون ازین واقعه خلاص یابی، روی از درماندگان نتابی. من از نیکو عهدی آن زال شاد شدم و از آن خانه بیرون آمدم به کوشکی رسیدم نیک منزله و دلگشای. در سایه دیوار آن کوشک ساعتی بنشستم تا لحظه‌ای بر آسایم. اتفاق را کوشک سعید شاهک بود که مأمون به گرفتن من او را نصب کرده بود. از هول، هوش از من برفت چند کوشیدم تا از آنجا بگریزم میسر نشد در آن ساعت سعید شاهک در رسید مرا بدان صفت بدید گفت: ای سبحان الله! من ترا در بصره می‌جویم تو در خانه من؟ مرا بخواند و در پیش بنشانید گفت نان بخور و اندوه مخور. من گفتم: یا سعید نان مردگان بخورم یا نان زندگان؟ سعید گفت: نان زندگان، من ترا به جان امان دادم و دل از بهرتو بر عقوبت مأمون نهادم. مرا سه شبانروز مهمان داشت و از مروت هیچ باقی نکرد، بعد از سه روز از کوشک او بیرون آمدم و به خانه بازرگانی رفتم که مرا بروی حقوق نعمت بود مرا در خانه برد و بند آزار از من بگسست و هر دو دست من بدان محکم بیست و در حال نزدیک مأمون رفت و قصه با او گفت مأمون سعید شاهک را بفرستاد تا مرا به نزدیک مأمون برد. چون چشم مأمون بر من افتاد از هول عرق از من بگشاد، ترسان سلام کردم. چون زمانی بر آمد، مرا پیش خواند و به نزدیک خویش نشانید و گفت: حکایت کن که درین سه سال کجا بودی و چه دیدی؟ من آغاز کردم، نخست کرامت و نیکوکاری پیرزن

برش مردم پس به مکرمت و جوانمردی سعید شاهک آمدم و حسن عهد او را شرح دادم پس بی حرمتی و بد عهدی بازرگان باز گفتم. مأمون در حال پیرزن را بخواند و دو هزار دینار بدو داد و سعید شاهک را برکشید و ولایت بصره بدو بخشید و بازرگان را بفرمود تا سنگسار کردند و حال بد کرداری او به خلقان نمود و منادی فرمود هر که نیکو عهدی کند ... سزای او نعمت و نواخت بود و هر که در حق دوست و ولینعمت خود قصد کند و به جان در سپارد سزای او عقوبت و سیاست باشد.

کلیده و دمنه

حکایت

به شهری از شهرهای عراق طیبی بود حاذق و مذکور به یمن معالجت، مشهور به معرفت دارو و علت. رفق شامل و نصیح کامل، مایه بسیار و تجربت فراوان، دستی چون دم مسیح و دمی چون قدم خضر صلی الله علیه. روزگار چنان که عادت اوست در بازخواستن مواهب و ربودن نفایس، او را دست بردی نمود تا قوت ذات و نور بصر در تراجع افتاد و به تدریج چشم جهان بینش بخوابانید (نادانی) و قح عرصه خالی یافت و دعوی علم طلب آغاز نهاد و ذکر آن در افواه افتاد.

و ملک آن شهر دختری داشت و به برادرزاده خویش داده بود و او را در حال نهادن حمل، رنجی حادث گشت. طیب پیر دانا را حاضر آوردند. از کیفیت رنج نیکو پپرسید. چون جواب بشنود و بر علت، تمام وقوف یافت به دارویی اشارت کرد که آن را زامهران خوانند. گفتند: نباید ساخت. گفت: چشم من ضعیف است شما بسازید. در این میان آن مدعی بیامد و گفت: کار منست و ترکیب آن من دانم. ملک او را پیش خواند و فرمود که در خزانه رود و اخلاط دارو بیرون آرد. در رفت و بی علم و معرفت کاری پیش گرفت. از قضا صره زهر هلاهل به دست او افتاد، آن را بردیگر اخلاط بیامیخت و به دختر داد. خوردن همان بود و جان شیرین تسلیم کردن. ملک از سوز دختر شربتیی از آن دارو بدان نادان داد، بخورد و در حال سرد گشت.

حکایات

زاهدی مستجاب‌الدعوه برجویباری نشسته بود غلیواژ موش بچه‌ای پیش او فرو گذاشت. زاهد را بروی شفقتی آمد، برداشت و دربرگی پیچید تا به خانه برد. باز اندیشید که اهل‌خانه را ازو رنجی باشد و زبانی رسد دعا کرد تا ایزد تعالی او را دختر پرداخته هیکل تمام اندام گردانید، چنان‌که آفتاب رخسارش آتش در سایه چاه زد و سایه زلفش دود از خرمن ماه برآورد.

اضرت بضوع‌البدر و البدر طالع وقامت مقام‌البدر لما تغيبا

و آن‌گاه او را به نزدیک مریدی برد و فرمود که چون فرزندان عزیز تربیت واجب دارد. مرید اشارت پیر را پاس داشت و در تعهد دختر تلطف نمود. چون یال برکشید و ایام طفولیت بگذشت زاهد گفت: «ای دختر، بزرگ شدی و ترا از جفتی چاره نیست، از آدمیان و پریان هر کرا خواهی اختیار کن تا ترا بدو» دهم. دختر گفت: «شوی توانا و قادر خواهم که انواع قوت و شوکت او را حاصل باشد.» گفت: «مگر آفتاب را می‌خواهی.» «جواب داد که: آری. زاهد آفتاب را گفت: «این دختر نیکو صورت مقبول شکست، می‌خواهم که در حکم تو درآید، که شوی توانای قوی آرزو خواسته است.» آفتاب گفت که: «من ترا از خود قوی‌تر نشان دهم که نور مرا بپوشاند و عالمیان را از جمال چهره من محجوب گرداند و آن ابر است. زاهد همان ساعت به نزدیک او آمد و همان فصل سابق باز راند، گفت: باد از من قوی‌تر است که مرا بهر جانب که خواهد برسد و پیش وی چون مهره‌ام در دست بوالعجب. پیش باد رفت و فصلهای متقدم تازه گردانید. باد گفت: قوت تمام بر اطلاق، کوه راست که مرا سبک سرخاک پای نام کرده است و دوام حرکت مرا در لباس منقصت باز می‌گوید و ثابت و ساکن برجای قرار گرفته و اثر زور من دروی کم از آواز نرم است در گوش کر. زاهد با کوه این غم و شادی باز گفت. جواب داد که:

موش از من قوی تر است، که همه اطراف مرا بشکافد و در دل من خانه سازد و دفع او بر خاطر نتوانم گذرانید. دختر گفت: راست می گوید، شوی من اینست. زاهد او را بزموش عرضه کرد، جواب داد که: جفت من از جنس من تواند بود. دختر گفت: دعاکن تا من موش گردم. زاهد دست برداشت و از حق تعالی بخواست و اجابت یافت. هر دو را به یکدیگر داد و برفت.

کليله و دمنه

حکایت

آورده اند که جماعتی از صیادان در بیابانی از برای دد، چاهی فرو بردند. ببری و بوزنه ای و ماری در آن افتادند و بر اثر ایشان زرگری هم بدان دام مضبوط گشت و ایشان از رنج خود به ایلای او نرسیدند و روزها بر آن قرار بماندند. تا یک روز سیاحی بر ایشان گذشت و آن حال مشاهده کرد و با خود گفت: این مرد را از این محنت خلاصی طلبم و ثواب آن ذخیره آخرت گردانم. رشته فرو گذاشت بوزنه در آن آویخت، بار دیگر مار مسابقت کرد، بار سوم ببر، چون هر سه به هامون رسیدند او را گفتند: ترا بره ریگ از ما نعمتی تمام متوجه شد، در این وقت مجازات میسر نمی گردد. بوزنه گفت: وطن من در کوهست پیوسته شهر بورا خور و ببر گفت: در آن حوالی بیشه ای است، من آنجا باشم و مار گفت: من درباره آن شهر خانه دارم، اگر آنجا گذری افتد و توفیق مساعدت نماید، بقدر امکان عذر این احسان بخواهیم و حالی نصیحتی داریم: آن مرد را بیرون میار که آدمی بدعهد باشد و پاداش نیکی بدی لازم پندارد، به جمال ظاهر ایشان فریفته نباید گشت که قبح باطن بر آن راجع است علی الخصوص این مرد، که روزها با ما رفیق بود، اخلاق او را شناختیم، البته مرد وفا نیست و هر آینه روزی پشیمان گردی. قول ایشان را باور نداشت و نصیحت ایشان را به سمع قبول استماع ننمود.

و کم آمر بالرشد غیر مطاع

رشته فرو گذاشت تازرگر به سرچاه آمد. سیاح را خدمتها کرد و عذرها خواست و وصایت نمود که وقتی بروگذرد، او را بطلبد، تا خدمتی و مکافاتی واجب دارد. بر این ملاطفت یکدیگر را وداع کردند و هر کس به جانبی رفت. یک چندی بود، سیاح رابدان شهر گذر افتاد. بوزنه او را در راه بدید تبصیصی و تواضعی تمام آورد و گفت: بوزنگان را محلی نباشد و از من خدمتی نیاید اما ساعتی توقف کن تا قدری میوه آرم. و بر فور بازگشت و میوه بسیار آورد. سیاح بقدر حاجت بخورد و روان شد. از دور نظر بر بربر افکند. بترسید خواست که تحرزی نماید. گفت: ایمن باش، که اگر خدمت ما ترا فراموش شده است، ما را حق نعمت تو یاد است هنوز.

پیش آمد و در تقریر شکر و عذر افراط نمود و گفت: یک لحظه آمدن مرا انتظار واجب بین. سیاح توفقی کرد و ببر در باغی رفت و دختر امیر را بسکشت و پیرایه او را به نزدیک سیاح آورد. سیاح آن برداشت و ملاطفت او را به معذرت مقابله کرد و روی به شهر آورد. در این میان از آن زرگر یاد آورد و گفت: در بهایم این حسن عهد بود و معرفت ایشان چندین ثمرت داد، اگر او از وصول من خیر یابد ابواب تلطف و تکلف لازم شمرد و به قدم من اهتزاز می نماید و به معونت و ارشاد و مظاهرت او این پیرایه به نرخی نیک خرج شود.

در جمله، چندان که به شهر رسید، او را طلب کرد. چون بدور رسید زرگر استبشاری تمام فرمود و او را به اعزاز و اجلال فرود آورد و ساعتی غم و شادی گفتند و از مجاری احوال یکدیگر استعلامی کردند. در اثنای مفاوضت، سیاح ذکر پیرایه باز گردانید و عین آن بدو نمود تازگی کرد و گفت: کار من است، به یک لحظه دل ازین فارغ گردانم.

و آن بی مروت در خدمت دختر امیر بودی، پیرایه را بشناخت، با خود گفت: فرصتی بزرگ یافتیم اگر اجمالی ورزم و آن را ضایع گردانم از فواید حزم و حذاقت و منافع عقل و کیاست بی بهره گردم و پس از آن بسی باد پیمایم و در گرد آن نرسیم. عزیمت بر این غدر قرارداد و به درگاه رفت و خبر داد که: کشنده دختر را با پیرایه

بگرفته‌ام حاضر کرده . بیچاره چون مزاج کار بشناخت زرگر را گفت:

کشتی مرا به دوستی و کس نکشته بود

زین زارتر کسی را هرگز به دشمنی

ملك گمان برد که او گناهکار است و جواهر مصداق آن آمد. بفرمود تا او را گرد شهر بگردانند و برکشند. در اثنای این حال آن مار که ذکر او در تشبیب حکایت پیامده است او را بدید، بشناخت و در حرس به نزدیک او رفت و چون صورت واقعه بشنود، رنجور شد و گفت: ترا گفته بودیم که: «آدمی بدگوهر و بی وفا باشد و مکافات نیکی بدی پندارد و مقابله احسان به اسائن لازم شمرد.» قال علیه السلام: اتق شر من احسنت الیه عند من لا اصل له... و من این محنت را درمانی اندیشیده‌ام و پسر امیر را زخمی زده‌ام و همه شهر در معالجت آن عاجز آمده‌اند. این گیاه را نگاهدار، اگر با تو مشاورتی رود، پس از آن که کیفیت حادثه خویش مقرر گردانیده باشی بدو ده تا بخورد و شفا یابد، مگر بدین حیلت خلاص و نجات دست دهد، که آن را وجهی دیگر نمی‌شناسم. سیاح عذرها خواست و گفت: خطا کردم در آنچه در راز خود ناجوانمردی را محرم داشتم. مار جواب داد که: از سرمعدرت درگذر، که مکارم تو سابق است و سوابق تو راجح.

پس بر بالایی شد و آواز داد که همه اهل کوشک بشنودند و کس او را ندید که: داروی مارگزیده نزدیک سیاح محبوس است. زود او را از آنجا آوردند و پیش امیر بردند. نخست حال خود باز نمود و آنگاه پسر را علاج کرد و اثر صحت پدید آمد و برائت ساحت و نزاهت جانب او از آن حوالت، رأی امیر را معلوم شد. صلتی گران فرمود و مثال داد تا به عوض او زرگر را بردار کردند.

چهارمقاله نظامی عروضی

حکایت

فضل بن یحیی برمکی را بر سرینه قدری برص پدید آمد، عظیم رنجور شد و

گرما به رفتن به شب انداخت تا کسی بر آن مطلع نشود. پس ندیمان را جمع کرد و گفت: امروز در عراق و خراسان و شام و پارس کدام طبیب را حادثی تر می‌دانند و بدین معنی مشهورتر است؟ گفتند: «جائلیق پارس». به شیراز کس فرستاد و حکیم جائلیق را از پارس به بغداد آورد و با او به سر بنشست و بر سهیل امتحان گفت: «مرا در پافتوری می‌باشد، تدبیر معالجت همی باید کرد.» حکیم جائلیق گفت: «از کل لبنیات و ترشی‌ها پرهیز باید کردن و غذا نخود آب باید خوردن به گوشت ماکیان یکساله و حلوا، زرده مرغ را به انگبین باید کردن و از آن خوردن. چون ترتیب این غذا تمام نظام پذیرد، من تدبیر ادویه بکنم.» فضل گفت: چنین کنم.

پس فضل بر عادت، آن شب از همه چیزها بخورد و زیربای معقد ساخته بودند، همه بکار داشت و از کوامخ و رواسیر هیچ احتراز نکرد. دیگر روز جائلیق بیامد و قاروره بخواست و بنگریست، رویش برافروخت و گفت: «من این معالجت نتوانم. کرد، ترا از ترشی‌ها و لبنیات نهی کرده‌ام، تو زیربای خوری و از کامه و انبجات پرهیز نکنی، معالجت موافق نیفتد.» پس فضل بر حدس و حذاقت آن بزرگ آفرین کرد و علت خویش با او در میان نهاد و گفت: «ترا بدین مهم خواندم و این امتحانی بود که کردم.» جائلیق دست به معالجت برد و آنچه در این باب بود بکرد. روزگاری برآمد، هیچ فایده نداشت و حکیم جائلیق بر خویش همی پیچید که این چندان کار نبود و چندین بکشید تا روزی با فضل بن یحیی نشسته بود، گفت: «ای خداوند بزرگوار، آنچه معالجت بود کردم، هیچ اثر نکرد، مگر پدر از تو ناخشنود است، پدر را خشنود کن تا من این علت از تو ببرم.»

فضل آن شب برخاست و به نزدیک یحیی رفت و در پای او افتاد و رضای او بطلبید و آن پدر پیر از او خشنود گشت و جائلیق او را به همان انواع معالجت همی کرد، روی به بهبودی گذارد و چندی بر نیامد که شفای کامل یافت پس فضل از جائلیق پرسید که «تو چه دانستی که سبب علت ناخشنودی پدر است؟» جائلیق گفت: «من هر معالجتی که بود بکردم، سود نداشت. گفتم این مرد بزرگ لگد از جایی خورده است، بنگریستم هیچ کس نیافتم که شب از تو ناخشنود و برنج خفتی، بلکه از صدقات

و صلوات و تشریفات تو بسیار کس همی آسوده است، تا خبر یافتم که پدر از تو بیازرده است و میان تو و او نقاری هست. من دانستم که از آن است، این علاج بکردم، برفت و اندیشه من خطا نبود.» و بعد از آن فضل بن یحیی جاثلیق را توانگر کرد و به پارس فرستاد.

فرج بعد از شدت

حکایت

حکایت کرد نسیم بن ابراهیم الکردی که... در دیار آذربایجان رودیست کسه آنرا کرخوانندو از سرعت رفتن آن آب، به کشتی از وی گذر توان کرد و قعر عمیق دارد و عمق اجراف و خشونت اطراف آن به غایت هایل و آن را پلی است که ممر راه گذریان بدان پل بود.

وقتی با لشکر خویش از آن پل می گذشتم. چون به میان پل رسیدم، عورتی را دیدم که کودک شیرخواره ای را در قماطی سرخ پیچیده و در آغوش کشیده می رفت. اشتری با بار می گذشت، دوش بدان عورت زد و عورت به میان پل از پای درآمد و بچه از دستش رها شد و در آب افتاد. و آن پل به غایت بلند بود و از سقف پل تا سطح آب بعد بسیار بود و در میان آن سنگهای بزرگ بود. لهذا هیچ کس در هلاک آن کودک شك نکرد و از جزع مادرش ولوله در لشکر افتاد.

چون کودک از دست رهاشد من ملاحظه کردم چون به آب رسید غوطه ای بخورد و در حال برسر آب آمد و در حوالی آن پل و برپهنای رود، عقابان بسیار آشیانه نهاده بودند. اتفاقاً در آن ساعت که کودک در آب افتاد عقابی برسر آن آب در پرواز بود، چون کودک را دید که برسر آب آمد سرخی قماط را گمان کرد که گوشت است. از هوا فرود آمده، مخالف در قماط آن کودک استوار کرد و او را از سطح آب در ربود و هنجار صحرا و خشکی پیش گرفت و مرا در خلاص آن طفل طمع افتاد. سواران را بفرمودم تا برصوبی که عقاب قصد آن موضع داشت بتاختند. و من موافقت کردم، و

چون عقاب كودك را بر زمین نهاد، به تمزیق قماط ابتدا كرد و پیش از آن كه مخلب و منقار او به طفل رسد، سواران بدو رسیدند و او را از جوانب به صیحه و تنویح، از سر آن طفل برانگیختند، چنان كه از حیرت و دهشت به استیلاى بر طفل نپرداخت. و آن طفل را همچنان در قماط آنجا رها كرد و بهرید. چون طفل را برگرفتند به سلامت بود و هیچ زخمی و آسیبی و جراحی بدو نرسیده بود. پس طفل را نگونسار كردند تا آبی كه در گلوی او از رود رفته بود، از جوفش بیرون آمد و او به سلامت از قعر دریا و جوهوا و چنگال عقاب، به مادر رسید.

مرزبان نامه

داستان خسرو با مرد زشت روی

شنیدم كه وقتی خسرو را نشاط شكار برانگیخت. بدین اندیشه به صحرا بیرون شد. چشمش بر مردی زشت روی آمد. دمامت منظر و لقای منكر او را به فال، فرخ نداشت. بفرمودتا او را از پیش موكب دور كردند و بگذشت. مرد اگر چه در صورت قبحی داشت، به جمال محاسن خصال هر چه آراسته تر بود. نقش از روی كار باز خواند، با خود گفت خسرو درین پرگار، عیب نقاش كردست و ندانسته كه رشته گران فطرات را در كارگاه تكوین، بر تلوین، يك سرسوزن خطا نباشد. من او را با سر رشته راستی افكنم تا از موضع این غلط متنبه شود و بداند كه قرعه آن فال بد به نام او گردیدست و حواله آن به من افتاده. چون خسرو از شكارگاه باز آمد، شاهین همت را پرواز داده و... هر صید امل كه فربه تر، از فتراك ادراك آویخته... اتفاقاً همان جایگاه رسید كه آن مرد یافته بود. مرد از دور آواز بر آورد كه مرا سؤالی است در پرده نصیحت، اگر يك ساعت خسرو عنان عزیمت كشیده دارد و از ذروه كبریا قدمی فرو تر نهد و سمع قبول بدان دهد از فایده خالی نباشد. خسرو عنان اسب باز داشت و گفت: ای شیخ بیا تا چه داری. گفت ای ملك، امروز تماشای شكار است چگونه بود؟ گفت: هر چه بمراد ترو نيكوتر. گفت خزانة و اسباب پادشاهیت برقرار هست؟ گفت: بلی. گفت: از هیچ جانب خبری ناموافق

شنیده‌ای؟ گفت: نشنیدم. گفت ازین خیل و خدم که در رکاب خدمت تو اند هیچ‌یک را از حوادث آسیبی رسیده؟ گفت: نرسیده. گفت: پس مرا بدان اذلال و استهانت چرا دور فرمودی کردن؟ گفت: زیرا که دیدار امثال تو بر مردم شوم گرفته‌اند. گفت بدین حساب دیدار خسرو بر من شوم بوده باشند دیدار من بر خسرو. خسرو از آنجا که کمال دانش و انصاف او بود تسلیم کرد و عذرها خواست.

مرزبان نامه

داستان پیاده و سوار

وقتی مردی جامه فروش رزمه جامه در بست و بردوش نهاد تا به دیهی برد فروختن را. سواری اتفاقاً با او همراه افتاد. مرد از کشیدن پشتواره به ستوه آمد و خستگی در او اثر کرد به سوار گفت: ای جوان مرد، اگر این پشتواره من ساعتی در پیش گیری چندانگ من بیاسایم، از قضیت کرم و فتوت دور نباشد. سوار گفت: شك نیست که تخفیف کردن از متحملان بار کلفت، در میزان حسنات وزنی تمام دارد و از آن به بهشت باقی توان رسید... اما این بار گیر من دوش راتب هر روزه، جو نیافتست و تیمار به قاعده ندیده، امروز آن قوت ندارد که او را به تکلیف زیادت شاید رنجانید. در این میان خرگوشی برخاست، سوار اسب را در پی او برانگیخت و بدوانید چون میدانی دوسه برفت اندیشه کرد که اسبی چنین دارم. چرا جامه‌های آن مرد نستم و از گوشه‌ای بیرون نرفتم؟ و الحق جامه فروش نیز از همین اندیشه خالی نبود که اگر این سوار جامه‌های من برده بودی و دوانیده، به گردش کجا رسیدمی؟ سوار به نزدیک او باز آمد و گفت هلا، به من ده تا لحظه‌ای بیاسایی. مرد جامه فروش گفت برو که آن چه تو اندیشیده‌ای من هم از آن غافل نبوده‌ام.

داستان هنبوی با ضحاک

ملک زاده گفت شنیدم که در عهد ضحاک که دوماز از هردو کتف او برآمده بود ، هر روزه تازه جوانی گرفتندی و از مغزش طعمه آن دوماز ساختندی. زنی بود هنبوی نام، روزی قرعه قضای بد برپسر و شوهر و برادر او آمد. هر سه را بازداشتند تا آن بیداد معمود بریشان برانند. زن به درگاه ضحاک رفت و خاک تظلم بر سر کنان، نوحه درد آمیزی در گرفته که هر روز از خانه ای مردی بود، امروز به خانه من سه مرد متوجه چگونه آمد؟

آواز فریاد در ایوان ضحاک افتاد، بشنید و از آن حال پرسید. واقعه را چنان که بود آنها کردند. فرمود که او را مخیر کنند تا یکی از این سه گانه که او خواهد معاف بگذارند و بدو باز دهند. هنبوی را به در زندان سرای بردند. اول چشمش بر شوهر افتاد. مهر مؤالفت و موافقت در نهاد او بجنیبید و شفقت از دواج در ضمیر او اختلاج کرد ، خواست که او را اختیار کند، باز نظرش بر پسر افتاد. نزدیک بود که دست در جگر خویش برد و به جای پسر، جگر گوشه خویشتن را در محلب عقاب آفت اندازد و او را به سلامت بیرون برد، همی ناگاه برادر را دید در همان قید اسار گرفتار. سردر پیش افکند، خوناب حسرت بر رخسار ریزان، با خود اندیشید که هر چند در ورطه حیرت فرو مانده ام ، نمی دانم که از نور دیده و آرامش دل و آرایش زندگانی کدام اختیار کنم و دل بقرار را بر چه قرار دهم؟ اما چه کنم که قطع پیوند برادری، دل به هیچ تأویل رخصت نمی دهد.

بر بی بدل چه گونه گزیند کسی بدل؟

زنی جوانم، شوهری دیگر توانم کرد و تواند بود که از وی فرزندی آید که آتش فراق را لختی به آب وصال او بنشانم و فوات این را به تریاک بقای او مداوات کنم لیکن ممکن نیست که مرا از آن مادر و پدر که گذشتند برادری دیگر آید تا این مهر بر او افکنم. ناکام و ناچار طمع از فرزند و شوهر برگرفت و دست برادر برداشت و از زندان بدر آورد. این حکایت به ضحاک رسید، فرمود که فرزند و شوهر را نیز به هنبوی بخشند.

مرزبان نامه به اختصار

داستان مهمان و پسر احوال میزبان

دستورگفت: شنیدم که وقتی مردی بود جوانمردپیشه، مهمان پذیر، عنان گیر، کیسه پرداز، غریب نواز... خرج او از کیسه کسب او بودی نه از دخل مال مظلومان چنان که اهل روزگار راست. چه، دودی از مطبخشان آنگه برآید که آتش در خرمن صد مسلمان زنند و نانی برخوانچه خویش آنگه نهند که آب در بنیاد خانه صد بی گناه بندند، مشتی نمک به دیگشان آنگه رسد که خرواری بر جراحت درویشان افشانند، دو چوب هیمه به آتشدانشان وقتی درآید که دویت چو بدستی بر پهلوی عاجزان مالند. وقتی دوستی عزیز درخانه او نزول کرد. به انواع کرم و بزرگداشت قدوم پیشباز رفت و آنچه مقتضای حال بود از تعهد و دلجویی تقدیم نمود.

چون از تناول طعام برداختند، میزبان بر سیل اعتذار از تعذر شراب حکایت کرد و گفت: شك نیست که آینه زنگار خورده عیش را صیقلی چون شراب نیست... با اینهمه از آنچه درین شبها با دوستان صرف کرده ایم يك شیشه صرف باقی است اگر رغبتی هست، اجازت فرمای تا حاضر آید.

مهمان گفت: «والجود بالموجود غاية الجود، حکم تراست.» میزبان پسر را فرمود که برو و فلان شیشه که فلان جای نهادست بیار. پس بیچاره احوال بود و کم خورد. برفت چون چشمش بر شیشه آمد، عکس آن در آینه کژنمای بصرش دو حجم نمود. به نزدیک پدر آمد که شیشه دو است کدام يك آرام؟ پدر دانست که حال چیست و از شرم روی مهمان برکش برایشانی آمد. هیچ چاره نداشت جز آنکه پسر را گفت از دو گانه یکی بشکن و دیگری بیار.

پسر به حکم اشارت پدر سنگی بر شیشه زد، بشکست. چون دیگری نیافت خائب و خاسر باز آمد و حکایت حال باز گفت. و مهمان را معلوم شد که آن خلل در بصر پسر بوده نه در نظر پدر.

المعجم فی معاییر اشعار العجم به اختصار

شعر و شاعری

بدان که شعر را ادواتی است و شاعری را مقدماتی که بی آن هیچ کس را لقب شاعری نزیید و بر هیچ شعر نام نیک درست نیاید. اما ادوات شعر: کلمات صحیح و الفاظ عذب و عبارات بلیغ و معانی لطیف است که چون در قالب اوزان مقبول ریزند و در سلك ابیات مطبوع کشند، آن را شعر نیک خوانند و تمام صنعت، جز به استكمال آلات و ادوات آن دست ندهد و کمال شخص بی سلامت اعضا و ابعاض آن صورت نبندد. و اما مقدمات شاعری آنست که مرد بر مفردات لغتی که بر آن شعر خواهد گفت و قوف یابد و اقسام ترکیبات صحیح و فاسد آن را مستحضر شود و مذاهب شعرای مفلح و امرای کلام در تأسیس مبانی شعر و سلوک مناہج نظم بشناسد و سنت و طریقت ایشان در نعوت و صفات و درجات مخاطبات و فنون تعریضات و تصریحات و قوانین تشبیهات و تجنیسات و قواعد مطابقات و مغالطات و وجوه مجازات و استعارات و سایر مصنوعات کلامی بداند و بر طرفی از حکم و امثال و شطری از تواریخ و احوال ملوک متقدم و حکمای سالف واقف گردد و معانی لطیف از ضعیف فرق کند و بر حسن مطلع و لطف مقطع هر شعر مطلع شود تا هر معنی را در کسوت عبارتی لایق بر منصفه نظم نشاند. و در سخن از معانی سرد و تشبیهات کاذب و اشارات مجهول و ایماآت مشکل و ایهامات ناخوش و تجنیسات متکرر و اوصاف غریب و استعارات بعید و مجازات نادرست و تکلفات ثقیل و تقدیم و تأخیرات نادلپسند مجتنب باشد و در همه ابواب از قدر حاجت به طرف افراط و تفریط بیرون نرود و از مالابد نکاهد و در مالایعنی نیفزاید و پیش از آنکه در نظم شعر شروع کند و به دعوی شاعری میان دربندد، اول مختصری از علم عروض و قوافی بخواند تا بر بحور قدیم و حدیث واقف شود و اوزان خوش از ناخوش فرق کند و یجوز و لایجوز از احیاف بداند و صحیح ابیات از سقیم بشناسد و قوافی اصلی از معمول تمیز کند و آن گه سرمایه ای نیک از گفته های مطبوع و مصنوع استادان این

صنعت و پاکیزه گویان این فن به دست آرد و از قصائد و مقطعات درست ترکیب عذب الفاظ لطیف معانی، نیکو مطلع پسندیده مقطع شیرین مخلص، از دواوین مشهور معروف و اشعار مستعذب مستحسن، در فنون مختلف و انواع متفرق، طرفی تمام یابد گیرد. وجوامع همت بر مطالعه و مذاکره آن گمارد و به بحث و استقراء بر دقایق و حقایق مصنوعات آن واقف گردد تا آن معانی در دل او رسوخ یابد و آن الفاظ در ذهن او قرار گیرد و آن عبارات ملکه زبان او شود و مجموع آن، ماده طبع و مایه خاطر او گردد.

پس چون قریحت او در کار آید، فواید آن اشعار روی نماید و نتایج آن محفوظات پدید آید... آن گه شعر او چون چشمه ای زلال باشد که مدد از رودهای بزرگ و جویهای عمیق دارد و چون معجونی خوشبوی آید که روایح آن مشام ارواح را معطر گرداند و کس بر اخلاط آن واقف نشود. و باید که چون ابتدای شعری کند و آغاز نظمی نهد، نخست نثر آن را پیش خاطر آرد و معانی آن بر صحنه دل نگارد و الفاظی لایق آن معانی ترتیب دهد و وزنی موافق آن شعرا اختیار کند و در نظم ابیات و سیاق سخن و ترتیب معانی التفات ننماید تا جمله قصیده را بر سبیل مسوده تعلیق زند و چون ابیات بسیار شد و معانی تمام گشت جمله را مره بعداخری از سراتقان بازخواند و در نقد و تنقیح آن مبالغت نماید و میان ابیات تلفیق کند و هریک را به موضع خویش باز برد و تقدیم و تأخیر از آن زایل گرداند تا معانی از یکدیگر گسسته نشود و ابیات از یکدیگر بیگانه ننماید.

از مقامات حمیدی

المقامة الثالثة في الغزو والجهاد

حکایت کرد مرا دوستی که دل در متابعت او بود و جان در مشایعت او، که وقتی از اوقات که شب جوانی مظلم و غاسق بود و درخت کودکی راسخ و باسق، ریاحین عیش تازه، و راحت روح بی حد و اندازه، باغ جوانی تر و تازه بود و از فیلسوفی من

درجهان آوازه، خواستم که بر امهات بلادگذری کنم و اجتياز را اختيار، سفری پیش گیرم، با یاران یکتا و اخوان صفامشورتی کردم. هر يك سفری را تعیین و عزمی را تحسین کردند. یکی گفت: سفر تجارت سفری مبارك و میمون است و حرکتی محمود و موزون، احوال دنیا بدو مرتب شود و مرد در وی مجرب و مهذب گردد، صید منال از وی به شست آید و مال حلال از وی بدست. دیگری گفت: سفر حج باید کرد و اندیشه مهم دین باید خورد که در مسلمانی رکنی از ارکان است و پایه ای از پایه های ایمان، اداء فرضی مبرم است و قضای فرضی محکم. دیگری گفت: که این کار زهاد و عباد است و سفر جوانان سفر جهاد، خاصه اکنون که صبح اسلام شام شده است و نفیر غزوعام، ثغر مردم را خرقی افتاده و سد مسلمانی را تلمه ای پدید آمده است. فحول رجال بدان اطراف سعادت می تازند و شبان ابطال بدان شهادت می نازند، زنان آن نواحی به دوک و سوزن کار زار می کنند و کودکان آن طرف به نی و چوب پیکار می جویند. اگر حضر رکنی بدان طرف باید رفت و اگر سفر رکنی به تحصیل آن شرف باید کرد.

بیت

گر قصد کنی به کوی او باید کرد

و ر آب خوری ز جوی او باید خورد

که سفر تجارت کار بخیلانست و اختیار حج پیشه علیلان. کشتن در مصاف دیگر است و گشتن در طواف دیگر.

... نه هر که پای گام زدن آرد، دست حسام زدن دارد و نه هر که در مسالك گام تواند زد در مهالك اقدام تواند نمود.

بیت

نه هر که گام تواند زدن به بیدا در

سنان و تیغ تواند زدن به هیجا در

چون این شرح و تفصیل شنیدم و این ترجیح و تفصیل دیدم عزم غزو درست.

کردم و از هراب قصد بست. تیغ یمانی بر میان و عقیلی زیران. درع داودی در برو
 مغفر عادی بر سر. کمند تابدار در بازو و پرنده آبدار در پهلو. سپر مکی در پشت و نیزه
 خطی در مشت. با آفتاب هم سنان و با باد هم معنان. بدین نمط و نسق من الفلق الی الغسق...
 می راندم و قوارع قرآن مجید می خواندم تا به ناحیه هند رسیدم و همه مه مرا کب تازیان
 و مواکب غازیان بشنیدم، مجاهدان راه، خدایا شکر می کردند و آواز الله اکبر بر می-
 آوردند، دل بر شربت تیغ آبدار و ضربت رمح جانسپار می نهادند و دست آخرت ایمان،
 در گردن و دای جان می آوردند... دیگر روز برخاستم و نماز بیاراستم با جمع قوافل
 فرایض و نوافل بگزاردم و روی به ترتیب کار و تعبیه و تدبیر کارزار آوردم یکی سنان
 رومی می ربود و دیگری عنان عقیلی می گشود. چون تنگ بر تازیان تنگ کردیم و رای
 جنگ را آهنگ سلسله صفها بهم پیوسته گشت و رکاب مبارزان بر هم بسته شد...
 لب اجل بز چهره امل خندیدن گرفت و چشم روزگار بر مبارزان گریستن. خون در
 رگها به جوش و سر برتنها به خروش، باز اجل پر بگشاده و مرغ امل سر بنهاده. لب
 تیغ با سرها در اسرار آمد، و زبان سنان با جان و روان در گفتار.

بیت

بیک قضا بداد به تنها پیام مرگ

شد استوار در هدف جان سهام مرگ

پس چون خطوط صفها متوازی شد و اطراف معرکه متساوی گشت، رجال
 قتال بر جای خود بایستادند و دل بر قضاء میرم آسمانی و حکم محکم یزدانی بنهادند،
 جوانی دیدم بلند قد، ملیح خد، لطیف لهجت، قائم در میان دو صف و تیغ هندی به
 کتف، ندا می داد و به زبان فصیح می گفت...

روز جنگ است جنگ باید کرد	کوشش نسام و ننگ بساید کرد
تا شود عرصه مراد فراخ	تنگ براسب تنگ باید کرد
وقت جوشش شتاب باید جست	گاه کوشش درنگ باید کرد
شکم گاو و پشت ماهی را	زاشک شمشیر رنگ بساید کرد

هردم از خون ادیم خاکی را چون ادیم پلنگ باید کرد
 چون این قطعه یاران را شنواید، عنان مرکب سخنن بگردانید و گفت: والله
 انی فی الاخوة مطابقکم وفی هذا الخیر لاحکم وسابقکم. پس فرق اسلام از عجمی و
 شامی و هاشمی و هشامی هر که بودند تن به داور قضا بدادند و روی به زمره اعدا نهادند.
 تقدیر دامن یکی را به مذبح می‌رسانید و یکی را در مسرح می‌خوابانید. شدت کارزار
 به غایت، وحدت پیکار به نهایت رسید... آن روز از کاهل صباح تا سافل روح
 در بلای آن خطر عظیم بودیم و در غلوای آن کروفر بماندیم. و یک لحظه از جنگ
 نیا سودیم. چون حبشی شب پای از در نهاد... و پسرده دار ظلام میان کفر و
 اسلام حایل گشت، من در اثنای آن گیرودار و در ضمن آن پیکار و کارزار در اندیشه
 بازیافت آن جوان می‌بودم و شمایل او را بسا خود می‌ستودم. چون شباهنگ به غروب
 آهنگ کرد و مشاطه روح جبین صباح را رنگ، بآباد صبحدم در تک و پوی بودم و به
 قدم عشق در جستجوی شدم، از آن مقصود جز سبوی و سنگ ندیدم و از آن مفقود جز
 بوی و رنگ نیافتم.

معلوم من نشد که سرانجام وی چه بود

وز تلخ و شور در قدح و جام وی چه بود؟

انوار سهیلی

حکایت

کلبله گفت آورده‌اند که باغبانی بود مدت‌ها به انواع زراعت مشغول بوده
 و عمر عزیز در عمارت باغ و بوستان صرف نموده. باغی داشت که چمن فردوس
 نشان، از نزهت اشجار، خاک حسرت در دیده روضه‌آرم کرده بود و از طراوت ازهار
 و انهار، داغ حیرت بر سینه بوستان خورنق نهاده. درختان رنگارنگش را جلوه طاوسی
 ظاهر و از گل‌های زرنگارش تاج کاوسی بسا هر. روی زمینش چون رخسار شاهد
 حله‌پوش منور و نسیم هوایش چون کلبه استاد عنبر فروش معطر. درخت جوانش از

بسیاری اثمار چون پیران خمیده و میوه حلاوت آمیزش چون حلوای بهشتی بی حرارت رسیده. الوان میوه های ربیعی و خریفی در غایت تازگی و نهایت لطیفی. سیب بی آسبش چون ذقن دلبران سیم تن، دلها را صید کرده و به رنگ زیبا و به بوی راحت افزا، عالمی را در قید آورده. قطعه:

سیب را با ذقن یار مشابه کردند

رنک او سرخ شد و روی برافروخت به باغ

سیب مانند چراغیست درخشان ز درخت

روز روشن به سرشاخ که دیدست چراغ؟

امرود از هر شاخ، کوزه های آب حیات با صراحی های پر جلاب نبات درآویخته، به صلاهی حلوای بی دود، میل کاهلان بی سرمایه و سود برانگیخته. فرد:

وصف امرود چه گویم که به شیرینی و لطف

کوزه ای چند نباتت معلق بر بر بار

به پشمینه پوش چون صوفیان شبخیز با رخساره زرد سراز پنجره خانقاه ابداع بیرون آورده و روی گرد آلودش دل درد آلود عاشقان را از مهر ماهوشان انتباه داده. بیت:

به، زرد زمهرست و من از مهرم زرد

او از مه مهر و من ز مهرمه خویش

گوی زرین نارنج از میان برک سبز چون کره آفتاب انور، از سپهر اخضر تابان و مجمر مطلای ترنج بانکتهت دل آرا و رایحه روح افزا در صحن بوستان درخشان. مثنوی:

حریفان را حریف آب دندان

فکنده جوهر یاقوت در نار

انارش چون لب دلدار خندان

برای امتحان گردون زر کار

سخن در وی تر و شیرین نماید

چونظقم وصف شفتالو سراید

که آب حسن و لطف از وی چکیده

هنوز لب سوی لب نارسیده

دریک جانب انجیر بی نظیر که دست قدرت وصف جمالش بر طبق والتین نهاده،
حلوای زیبا از خشخاش و قند ترتیب داده و از طرف دیگر انگور پر نور که خامه حکمت،
شرح کمالش بر صحیفه شریفه فانبتنا فیها حبا و عنبا کشیده، چون آبله تر، بر کف برگ
اخضر آرمیده . بر حوالی چمنها گوی زرنگار خربزه سبز خط طرفه عذار چون ماه تمام
که از افق سپهر مینا فام روی نماید به جلوه در آمده . مثنوی:

خربزه گویی که در آن سبز کشت

گوی بسپرد از ثمرات بهشت

سبز خطی در خط او موی نه

مشک و می و مشک، بدان بوی نه

پیردهقان را بهر درختی چندان پیوند بود که برک پدر و غم فرزند نداشت و
روزگاری به تنهایی در آن باغ می گذرانید. حاصل الامر از وحشت تنهایی به تنگ آمد و
از دهشت انفراد و بی یاری به غایت ملول. مصراع:

گل و بنفشه همه هست یار نیست چه سود؟

القصة از الم تفرد مجروح خاطر، به گشت دشت بیرون شد. و در دامن کوهی که
چون عرصه طول امل فضای آن نهایت پذیر نبود سیر می نمود. قضا را خرسی زشت-
سیرت، قبیح صورت، ناخوش طلعت، ناپاک طینت نیز بواسطه تنهایی از فراز کوه روبه
نشیب نهاده بود. فی الحال که ملاقات نمودند از طرفین به علت جنسیت سلسله محبت
در حرکت آمد و دل روستایی به مؤانست و مصاحبت خرس مایل شد. مثنوی:

جنس خود را همچو کاه و کهر باست

ذره ذره کاندترین ارض و سماست

ناریان مرناریان راجاذبند نوریان هم نوریان را طالبند...

خرس تا دیده تملق روستایی را مشاهده نمود بکلی وابسته صحبت او شد و به اندک اشارتی، سردرپی او نهاده بدان باغ بهشت آسا درآمد و به انعام و تشریف آن میوه‌های لطیف دوستی در میان ایشان مؤکد شده و بیخ نهال محبت در زمین دل هر یک رسوخ یافت. نظم:

به کنج باغ می بودند یک چند

ز وصل یکدیگر پیوسته خرسند

هرگاه باغبان از غایت سستی به سایه استراحت سرفراغت بر بالین راحت‌نهادی خرس از روی دلجویی و هواداری بر سر بالین او نشسته مگس از روی اومی راند... روزی باغبان به طریق معهود خفته بود و در خواب رفته و مگس بسیار بر روی او جمع شده. خرس به مگس رانی اشتغال می نمود و هر چند مگسان را بر اندی در حال باز آمدندی و چون از این جانب منع کردی به طرف دیگر هجوم کردند. خرس آشفته شد و سنگی بقدر بیست من برداشته و به قصد آنکه مگس می کشم، بر روی دهقان بیچاره زد. مگسان را از نهب آن سنگ آسیبی نرسید، اما سر باغبان با خاک یکسان شد و از این جا بزرگان گفته اند که بهر حال دشمن دانا از دوست نادان بهتر است. بیت:

دشمن دانا که غم جان بود

بتر از آن دوست که نادان بود

از اخلاق جلالی

در علاج حزن

... و اما علاج حزن و آن المیست نفسانی که از فقد محبوبی و فوت مطلوبی حاصل شود و سبب آن حرص و طمعی است در حصول مشتهیات جسمانی و مستلذات بدنی و توقع بقای زخارف دنیوی. و علاج آن تأملست در آن که اشخاص عالم کون و فساد

قابل ثبات و بقا نیستند... و آنچه ثابت و باقی تواند بود امور عقلی و سعادات نفسانیست که از حیطة زمان و حوزة مکان و تصرف اضرار و تطرق فساد متعالیست تا چون یقین کامل به این معنی حاصل شود، طمع فاسد و خیال را به خود راه ندهد و دل را در اسباب دنیوی که ظل زائل بل خیال باطلست نبندد بلکه همه همت بر کمال عقلی و ملکات فاضله که باقیات صالحات و سبب اتصال به جوار قدس حضرت ذوالجلالند مقصور دارد و از منزل حرص که محل احزان دائمه و آلام متراکمه است خلاص یافته، به مقام رضا که موطن بهجت حقیقی و سرور دائمی است پیوندد... و باید که نفس خود را به موجود خشنود کند و به آنچه او را نباشد غمگین نشود تا به سرور دائم تواند زیست.

جامع التواریخ

اسماعیلیان - حسن صباح و نظام الملک

... سلطان ملک شاه از احوال ایشان متفکر گشت و در تدبیر کار ایشان با هر کس مشورت کرد و نظام الملک حسن بن اسحاق الطوسی رحمه الله وزیر ملک شاه، به نظر ثاقب و رأی صائب از شمایل سیدنا و اتباع و اشیاع او امارات فتنه های متنوع و علامات خلل ها مشاهده می کرد و در ختم مایه قصور و قطع ماده فتور به جسد ایستاده بود و در تجهیز و تمهیه عساکر به قمع و قهر ایشان مبالغت می نمود. اما با تقدیر قضا تدبیر او مفید نیامد و سیدنا مصائد مکائد بگسترده تا صیدی شگرف را چون نظام الملک به اول وهلت در دام هلاک و بوار در آورد... تا به شعبده و غرور و دمدمه... تمهید قاعده فدائیان کرد و گفت: کیست از شما که شرف نظام الملک طوسی را از این دولت کفایت کند؟ بوظاهر او انی دست قبول بر سینه نهاد و به آن ضلالت که طلب سعادت آخرت می کند، شب آدینة دوازدهم ماه رمضان سنه خمس و ثمانین و اربعمائه، در حدود نهبانند... به شکل صوفی بیش محفه نظام الملک آمد که از بارگاه باخرگاه حرم می رفت و او را کارد زد که از آن زخم، شهید شد و نخستین کس که او را بکشتند نظام الملک بود... و سال عمر او از هشتاد و اند گذشته بود...

و عداوت و وحشت را میان ایشان سبب آن بود که سیدنا و عمر خیام و نظام‌الملک به نیشابور در کتاب بودند و چنان که عادت ایام صبی و رسم کودکان می‌باشد، قاعدهٔ مصادقت و مصافحات ممهّد و مسلوک می‌داشتند، تا غایتی که خون یکدیگر بخوردند و عهد کردند که از ما هر کدام که به درجهٔ بزرگ و مرتبهٔ عالی برسد، دیگران را تربیت و تقویت کند. از اتفاق به موجبی که در تاریخ آل سلجوق مسطور و مذکور است، نظام‌الملک به وزارت رسید. عمر خیام به خدمت او آمد و عهود و موافقی ایام کودکی یاد کرد. نظام‌الملک حقوق قدیم را بشناخت و گفت: تولیت نیشابور و نواحی آن تراست. عمر مردی بزرگ و حکیمی فاضل و عاقل بود. گفت: سودای ولایت داری و سرامر و نهی عوام ندارم، مرا برسبیل مشاخره ادراری و وظیفه فرمای. نظام‌الملک او را ده هزار دینار ادرار کرد. از محروسهٔ نیشابور که سال به سال... مجری دارند.

و همچنین سیدنا از شهرری به خدمت او رفت و گفت: الکریم اذا وعد وفا. نظام‌الملک گفت: تولیت ری یا اصفهان اختیار کن. سیدنا همت عالی داشت، بدان مقدار قانع نشد و قبول نکرد، چه توقع شرکت در وزارت می‌داشت نظام‌الملک گفت: یک چند ملازمت سلطان نمای. و چون دانست که طالب وزارت است و قصد جاه و مرتبهٔ او دارد، از او احتراز و انحراف می‌نمود.

بعد از چند سال سلطان را از نظام‌الملک اندک مایهٔ وحشتی ظاهر شد از او رفع حسابات خواست. نظام‌الملک مدتی مهلت طلبید. سیدنا یکی از ارکان دولت را گفته بود که من به دو هفته آن را اتمام دهم و همچنان که گفته بود تمام کرد و روز موعود که کتاب محاسبه به محل عرض سلطان ملک‌شاه می‌رسانیدند غلام نظام‌الملک را با غلام سیدنا قاعدهٔ دوستی و اتحاد مؤکد و ممهّد بود، نظام‌الملک غلام خود را آموخت که به وقت عرض محاسبه با غلام سیدنا به گوشه‌ای روید و تدبیری کن که دفتر او را از هم فروریزی و او را آن را متفرق گردانی تا ترا آزاد کنم و هزار دینار بخشم.

روز عرض، غلام به موجب مشافهه و مواضعهٔ خواجه، آن دفتر را پریشان کرد و به وقت عرض چندان که سیدنا می‌خواست آن را منظم و مرتب گرداند میسر نمی‌شد، آن را برهم می‌زد. سلطان ملول شد و موجب تعلق و اضطراب پرسید. حسن گفت:

اوراق دفتر پراکنده شده است . نظام‌الملك گفت: بنده پیشتر عرضه داشته است که سخنان او را اعتبار نباشد. حسن به جان و دل آزرده، از حضرت سلطان بیرون آمد و قصد جان او کرد.

از تاریخ یمینی

قحط و غلا در خراسان

در زمستان سال احدی و اربعمائه در بلاد خراسان عموماً و در نیشابور خصوصاً قحطی و غلایی هائل و بلایی نازل حادث شد که نطق طاقت از مقاسات و معانات آن عنا تنگ آمد و کس را از نیافت قوت قوه نماند... تا گل رخسارها پژمرد و چهره‌های زیبا چون برک خزان، طراوت فرویخت و چشمهای بخلا در مغاک افتاد و لبهای شیرین پژمرده گشت و مغنی ناطقه بر ارغنون زبان او تار نطق فرو گسست. و دندانهای درصفت، از تفت حرقت باطن زرد شد و دهن‌های خوشبو از تاب شعله گرسنگی بوی خلوف به آسمان رسانید. و جانها از وحشت منازل اجسام روی به مرکز خویش نهاد. و دانه گندم به قیمت، از دانه مروارید در گذشت. و سنبله آسمان، بر عزت سنبله زمین حسد آورد. و انبارهای اهل احتکار، چون دل مادر موسی فارغ شد. و شکم منعمان، بسان طبل، تمی گشت و از نان نشان نماند و کار به جایی رسید که در نیشابور قریب صد هزار آدمی هلاک شد و کس به تغسیل و تکفین و تدفین ایشان فرا نمی‌رسید و همه را با آن جامه که داشتند در زیر خاک می‌کردند.

زن و مرد و پیر و جوان فریاد می‌داشتند و نان، نان می‌زدند و بر جای سرد می‌گشتند. بعضی به گیاه و کشت سد رمق می‌کردند تا از زرع و ریع اطماع به انقطاع رسید و آن وجه نیز روی در حجاب کشید. مستمندان استخوانها از مزابل بر می‌گرفتند و خرد می‌کوفتند و غذا می‌ساختند. و چون قصابی ذبیحه‌ای بکشتی، فقرا را بر سر تقاسم اجزاء خون وی مزاحمت رفتی و بدان تسکین نایره جوع می‌کردند... اما هر کس که از این قاذورات تناول می‌کردی، بر جای بیفتادی و جان دادی. عتبی آورده است که در

آن ایام مردمی دیدمی که در مساقط ارواث تتبع و تفحص دانه‌ها می‌کردندی و در آن يك دانه ممکن و متصور نگشتی... و شدت آن محنت بدان رسید که مادر، بچه خود می‌خوردی و برادر، گوشت برادر، مسکه جان می‌ساختی و شوهر، زن را می‌کشت و می‌جوشانید و با اجزا و اعضای اوتزجی و تغذی می‌کرد... اهل تمیز از لحوم و شحوم بازار تنفرو و تحرز نمودند، چه بیشتر را با اعضا و اجزای آدمی می‌گذاختند و در بازار می‌فروختند.

جمعی را بدان علت بگرفتند و در خانه‌های ایشان استخوانهای آدمی یافتند و همگان را به هلاکت آوردند. و ماده آن محنت منقطع نمی‌شد. دیگر حیوانات را از سگ و گربه و مانند آن هیچ نماند. و کسی را جرأت آن نبود که از محل‌های دور دست که از واسطه شهر دور بودی، تردد کند مگر به استظم‌ها جمعی با ساز و سلاح ...

فرج بعد از شدت

حکایت

ابوعلی کرد که از جمله شجاعان معروف و مبارزان مشهور بود حکایت کرد که در ایام موسم حج، من و هفتاد مرد از یاران من قصد قافله حاج کردیم که از خراسان می‌آمدند. بر غارت کردن ایشان چون نوایب روزگار بر اهل فضل و احرار کمین ساختیم و جاسوسی قبل از آن ما را خبر کرده بود که در میان قافله مردیست از ما و اراءالنهر از شهری که آن را چاچ خوانند و بسا اود او زده شتر و ار جامه‌های قیمتی است و کنیزکی بغایت صاحب جمال با زرینه و جواهر بسیار در عماری. ما مترصد فرصت بودیم تا آن قطار را با عماری و خود آن مرد که در آن خفته بود و تمامت بارها از میان قافله جدا کردیم و از راه به يك سو بردیم و در میان دره‌ها و کوه‌ها آوردیم و قافله از ما دور افتاد، آنجا نزول کردیم.

چون روز دیگر خواستیم که از آنجا رحلت کنیم، عزم جزم کردیم که دستهای او را ببندیم و آنجا رها کنیم و تمامی اموال او را با کنیزك ببریم و از جمله آن مالها اسبی

زرده بود ، آن مرد گفت: «ای جوانمردان ، شما را تسامت این مالها حلال و گوارنده باد و از جانب من در دنیا و آخرت به سبب این مال هیچ خصومت و منازعتی نیست و نخواهد بود، اما من مردیم که بر عزیمت بیت الله الحرام از وطن مفارقت نموده ام و از خانه رحلت کرده و سفر دور و دراز پیش گرفته و میان من و خانه من بعد مسافتی هر چه تمام تر است خود را مستوجب سخط و مستحق عذاب باری تعالی مگردانید... سخن مال نمی گویم که نزد عقلا، آن را اعتباری نبود، اما می دانید که از این بیابان خونخوار بی مرکبی، جان به کنار نمی توانم برد و قیمت این اسب در جنب این غنایمی که از من به شما رسیده بس محقر و مختصر است و در همت شما نیز چندان وزنی نداشته باشد اگر بامن بدین سبب مضایقه نکنید، من زنده به مقصود توانم رسید و آنچه از مال من غصب کرده اید حلال و مهنا گردد بر شما.»

ما در این باب بایکدیگر مشورت کردیم، پیری کار دیده و تجربه روزگار یافته در میان ما بود، گفت: این که او درخواست می کند صواب نباشد، او را نباید بستن و هم این جا گذاشتن، اگر در علم خدا حیات او باقی بود، کسی را به سر او رساند و اگر اجل مقدر رسیده، خود در آن بند هلاک گردد و من از آن جمله بودم که این مصلحت می دیدم، اما بیشتری از یاران ما گفتند: بهای این اسب، چه مقدار باشد که ما مردی حاجی را از خود نومید گردانیم و خون او را به گردن گیریم. القصه به رد مرکب با وی مسامحت کردیم و دستهایش بگشادیم و بجز پیراهنی برتن او چیزی نگذاشتیم و او را اجازت دادیم که مراجعت کند. گفت: ای جوانمردان لطف فرمودید، اما تمامی این شفقت آنست که طریقی اندیشید که من به سلامت به مأمن رسم زیرا که ممکن است چون از پیش شما فراتر شوم، هر که به من رسد، اسب را از من بازگیرد و من پیاده هلاک شوم لهذا امیدوارم که کمان و جعبه تیر مرا به من دهید تا اگر کسی قصد من کند، او را بدان از خویشتن و از اسب خویش دفع کنم.

من گفتم عادت ما نیست سلاح به هیچ کس گذاشتن، اما همان جوانان که با ما بودند گفتند کمانی که قیمتش دو درم بود چه محل دارد و یا خود بر این يك تن تنها

چه گمان توان برد واز وی چه حساب برتوان گرفت؟ آخر الامر کمان وجعبه تیر را به وی دادند و او شکرکنان و دعاگویان از نزدیک ما چندگامی برفت و بازگشت و گفت: ای جوانمردان بامن نیکویی کردید و بر من منت نهادید و مکافات احسان جز احسان جایز نباشد، اکنون در عوض آن لطفی که بامن فرمودید شما را نصیحتی می کنم و آن نصیحت آنست که هر چه از من در دست شماست به من باز دهید و به سلامت سرخویش گیرید... و این سخن می گفت و آثار غضب در چشمهایش نمایان بود و مانند اشتر مست کف بر لب آورده. ما را از سخن او خنده آمد و بروی استهزا کردیم، او مقدار یک تیر پرتاب پیش ما فراتر راند و پنج تیر از جعبه بر آورد و بینداخت و بهر تیری یکی از ما را هلاک کرد و پنج تیر دیگر بر آورد و گفت: نموداری از دست من بدیدید، پس پیش از آن که تمامت از پای در آید سر خویش گیرید. ما نشنیدیم و هم بدان مدافعت ثبات ورزیدیم تا آن گاه که او بدین طریق سی کس از ما را بیفکند و هنوز نزد او چند تیر دیگر مانده بود. ما با یکدیگر گفتیم که تیر او خطا نمی کند، اولی آنست که مال او را به او واگذاریم و از آن اشتران و بارها و اعماری به یک سو شویم. او اسب در میان اشتران راند و تنگی از آن تنگهای بسته بگشاد و جعبه تیری دیگر بیرون آورد و به ما نمود. ما بکلی طمع از وی منقطع گردانیدیم و روی به راه آوردیم، او بر عقب ما بیامد و گفت... اکنون هر که از شما از اسب جدا شود در پای پیل غضبش نیندازم و از شهمات هلاک ایمن است. ما بار دیگر سهو کردیم و خود را در عذاب هلاک افکندیم تا آن که چند کس دیگر از ما بیفکند. پس به اضطرار و عجز پیاده شدیم. او اسبان ما را جمع کرد و براند و باز مراجعت کرد، دیگر باره گفت: هر که سلاح بیندازد ایمن است و هر که نگاه دارد هلاک خویش اختیار کرده باشد. ما همه به یکبار سلاح خویش بیفکندیم و او سلاح همه را برگرفت و دو اب را براند و به ما گفت: در ضمانت امان و سلامت بروید. ما اسبان خویش را به نامی که هر یک بر نهاده بودیم بخواندیم، هراسی که آهنگ می کرد به نزدیک ما آید به یک تیرش می افکند و هلاک می گردانید، تا عاقبت ما به در ماندگی تمام ترك سلاح و اسبان خود کردیم و روی از وی برتافتیم و

آثار الوزرا

حکایت

مسرور خادم گفت: يك روز هارون خلیفه مرا بخواند و گفت: چندگاه است که صاحب‌خبران مرا اعلام کرده‌اند که مردی هر روز به خانه‌های برامکه برمی‌آید و برایشان نوحه می‌کند و مرثیه‌های ایشان می‌خواند و بسیار می‌گرید. تو و دینار بن عبدالله برنشینید و در آن خرابه‌ها پنهان شوید تا آن شخص بیاید و صبر کنید تا هر چه خواهد گفت، بگویید و هر چه خواهد کرد بکنید و چون عزیمت مراجعت نماید بگیریید و نزدیک من آرید. من و دینار بن عبدالله بر حسب فرمان او وقت سحر برنشستیم و بدان اطلال رفتیم و هر يك به گوشه‌ای پنهان شدیم و بفرمودیم تا چهارپایان را از آن موضع بردند و چون بامداد شد خادمی بیامد و کرسی بی‌پایه و بنهاد و بر اثر وی یکی با ابهت و مهابت بیامد و بدان کرسی نشست و بپهر جانب بازمی‌نگریست و چون کسی را ندید، نوحه و زاری و شیون و بیقراری آغاز نهاد و بکا و تضرع بی‌اندازه برفوات ایشان کرد. چون خواست که باز گردد ما هر دو برخاستیم و او را بگرفتیم. گفت: شما کیستید و از من چه می‌خواهید؟ گفتم او دینار بن عبدالله و من مسرور خادم. امیر المؤمنین ما را فرستاده که ترا بگیریم و پیش وی بریم. او از این سخن مشوش شد و گفت: برجان ایمن نیستم، مرا مهلت دهید تا وصیتی بکنم. گفتم بکار باش. کاغذ و دوات و قلم خواست و وصیت‌نامه نوشت و بدان خادم داد که با او بود و ما او را بیاوردیم تا در پیش خلیفه برپای ایستاد.

چون هارون وی را بدید روی به وی کرد و گفت: تو کیستی و از کجایی؟ و این‌ها بر تو چه حق دارند که تو بر آل برامکه این همه نوحه و زاری و گریه و سوگواری می‌کنی؟ او بی‌هیبت گفت: یا امیر المؤمنین، برامکه را بر من حقوق بسیار است و ایادی بی‌شمار، اگر اجازت فرمایند معروض دارم و یکی از آن جمله را حکایت کنم. گفت: بگوی. گفت: من منذر بن المغیره دمشقی از خداوندان حسب و نسب و مروت، در حجر

دولت نشو و نما یافته و برکنار نعمت پرورده شده. وقتی دولت بر عادت خویش بی-وفایی آغاز نهاد و نعمت به رسم خود بی ثباتی پیش گرفت و آن راحت زوال پذیرفت و آن عشرت به عسرت انتقال یافت و به حدی رسید که از وطن اصلی جلا اختیار می بایست نمود. مردمان مرا به برامکه اشارت کردند و به زیارت ایشان دلالت نمودند و گفتند: اصلاح خللی که در حال تو پیدا شده، جز بواسطه تربیت ایشان ممکن نیست.

از شام قصد بغداد کردم و بامن زیادت از بیست کودک وزن و عیال بودند. چون به بغداد رسیدم، آن عورات و اطفال را در مسجدی فرود آوردم. جامه ای که برای دیدار مردم بود در پوشیدم و روی به راه نهادم و عیال را گرسنه در آن مسجد بگذاشتم و ندانستم که کجا می روم. تا به مسجدی رسیدم، آراسته به انواع مفرشات و جماعتی پیران در نیکوترین زبسی و زینتی و زیباترین اسبابی در آن مسجد نشسته. من در آن مسجد رفتم. در دلم آمد که حاجت خود را بر آن جماعت عرضه دارم و اصلاح حال خود را از ایشان استمدادی طلب نمایم و از تشویر و خجالت آن که هرگز خود را در آن مقام ندیده بودم، سخن بر من بسته شد که ناگاه آن طایفه برخاستند و بیرون آمدند. من نیز با ایشان موافقت کردم. مارا در سرایی بردند که درگاه مرتفع و دهلیز دراز داشت. چون به صحن سرا رسیدم، در غایت وسعت و نهایت فسحت بود و در میان بستان سریری بزرگ نصب کرده و صندلی های عاج نهاده یحیی بن خالد بر آن موضع نشسته.

تا در خدمتش نشستیم، خادمان در مانگریستند و بشمردند و ما صدویک تن بودیم. برفتند و باز آمدند. صدویک خادم، در دست هر یک مجمری از زر و پاره ای عود بر آتش نهاده و هر غلامی کمری مرصع بر میان، آن عود سوزها به نزدیک ما آوردند و جمله را بخور کردند و برنایی پیامد در غایت زیب و جمال و نهایت کمال و بريك کنار آن بساط بنشست.

چون از بخور فارغ شدند، یحیی بن خالد روی به قاضی کرد و گفت: دختر من عایشه را به این پسر عم نکاح کن. او خطبه بخواند و عقد بیست. از هر جانب نثار آغاز کردند نافع های مشک و گویسهای عنبر و صورتسهای از چوب عود ساخته. مردمان

برمی چیدند و من نیز مبالغی برگرفتم و بعد از آن صد و یک خادم دیگر بیامدند و هر یک طبقی از نقره بردست گرفته و هزار دینار زر به مشك آمیخته، و در پیش هر یک از ما طبقی از آن بنهادند. یکان یکان برمی خاستند و زر در آستین می کردند و طبق در دست بیرون می رفتند و من تنها بماندم و نمی یارستم که طبق برگیرم و بیرون روم که مرا آن مال بسیار نمود و بزرگ بسیار می آمد و خود را حد آن نمی دانستم و از غایت افلاس و احتیاج، دل نمی داد که از سر آن برخیزم و دست تهی بیرون آیم. سر در پیش افکنده بودم و تفکر می کردم تا آن که ملول و دل تنگ شدم چشمم بر یکی از آن خادمان افتاد که بر پای ایستاده مرا به چشم اشارت کرد که طبق برگیر و برو. من طبق برگرفتم و می رفتم و باور نداشتم که آن به من خواهند گذاشت و هر لحظه باز پس می نگرستم از ترس، و یحیی بن خالد مرا می دید و حرکات مرا مطالعه می کرد و من از آن غافل بودم تا به نزدیک پرده رسیدم و می خواستم که قدم در دهلیز نهم، مرا باز گردانیدند.

من از آن زر و طبق نومید شدم. چون نزدیک او آمدم، فرمود که بنشین، بشستم حال و قصه من پرسید که از کجا آمده ای؟ من تمامت قصه خود را به او شرح دادم تا آنجا رسیدم که فرزندان را با عورات در فلان مسجد گذاشته ام، فرمود که موسی را آواز دهید. چون آمد گفتم: ای پسر، این مردی است از خداوندان نعمت، نوایب روزگار و حوادث لیل و نهار او را بدین دیار افکنده است و از خان و مان و وطن اصلی آواره گشته، او را با خویشان اختلاط ده و با او نیکویی کن. موسی مرا به سرای خویش برده خلعتی فاخر و جامه های طاهر در من پوشانید و آن روز تا به شب نزدیک او به عیش و شادمانی بودم و روز دوم برادرش عباس را آواز داده گفتم: وزیر این مرد را به من سپرده است و در اعزاز و اکرام او وصیت فرموده و من می خواهم که بر نشینم و به سرای امیر المؤمنین روم، او نزدیک تو خواهد آمد، باید که خدمات شایسته بجای آری و در مراعات او مبالغه نمایی. عباس مرا به سرای خود برد و با من دمان طریق سلوک داشت که برادرش موسی و همچنین هر روز دست به دست می سپردند و ضیافت و دلداری می نمودند و روز دهم جعفر بن یحیی مرا طلبید یک شبانروز در سرای او بودم. چون بامداد شد، خادمی بیامد و گفت: برخیز با سرعیال و اطفال رو... پس برخاستم و مسرور دل می رفتم و خادم در

پیش من می‌رفت تا مرا به سرایی برد درغایت کمال وزینت و خوشی و نهایت خرمی و دلکشی. به اصناف فرش‌ها و پرده‌ها و افکنندنی‌های خوب آن سرا را آراسته. چون به میان سرا رسیدم، فرزندان و غلامان خود را دیدم در صحن آن می‌خرامیدند، همه جامه‌های اطلس و دیبا پوشیده و صد هزار درم و بقچه‌های جامه آنجا آورده بودند و خادمی قبالة چند ده معمور به من تسلیم کرد و گفت: این ضیعت‌ها و این سرا و هر آلت که در این جاست حق و ملک تست. و من تا نایبات زمانه روی بدیشان آورد و حوادث دوران قصد ایشان کرد، در سایه دولت ایشان مرفه‌الحال زندگانی می‌کردم و اکنون هر آنچه دارم، بقایای هبات و عطیات ایشان است و پس از وفات ایشان عمرو بن مسعده خراج گران بر آن ضعیف‌ها نهاده که ایشان مرا تملیک کرده بودند چنان که دخل آن به خرج وفا نمی‌کنند و من هرگاه دلتنگ شوم و بلیت روی به من آورد و ناکامی پیش آید و از حادثه‌ای برنجم، بدان خرابه‌ها در روم و ساعتی بگریم و لحظه‌ای نوحه کنم و از آن ایام گذشته که در دولت ایشان به شادکامی و عشرت و کامرانی و فراغت گذرانیده بودم، ایشان را شکر و دعا گویم و روزگار را در بی وفایی و دل‌آزاری نکوهش کنم و شکایت و درد دل که از ناموافق‌ی ایام داشته باشم بدان اطلاق و دمن گویم و دل‌رانندگ تسکین حاصل آید، آنگاه باز گردم.

هارون را از شنیدن این حکایت رقت آمد، بفرمود تا عمرو بن مسعده را حاضر گردانیدند و هر چه در آن مدت بر خراج زیادت شده بود، اشارت فرمود تا با وی باز دادند و خراج همان قدر که در روزگار برامکه بود، مقرر گشت و بعد از آن او را عزیز و مکرم داشت و انعام فرمود.

چون آن مرد این حکم از هارون شنید، به های های بگریست و به درد دل هر چه تمامتر نوحه آغاز کرد. هارون گفت: نه با تو احسان و اجمال کردم و دائماً مقرر فرمودم؟ موجب گریستن چیست؟ آن پیر گفت: همچنین است که امیر المؤمنین فرمود و حضرت او از شفقت و عاطفت و مرحمت هیچ باقی نگذارد اما هذا ایضاً من بر کة البرامکه. این نیز از بقیه احسان ایشان است. هارون روبه او کرد و گفت: باز گرد و درمان سلامت باش که وفا مبارك است. و حسن العهد من الایمان.

بخش دوم

نثر معاصران شامل.

- ۱- هشت گفتار درباره زبان و ادب فارسی.
- ۲- دو گفتار درباره فرهنگ مردم.
- ۳- شش گفتار تحقیقی.
- ۴- دو گفتار انتقادی.
- ۵- سه گفتار گوناگون.
- ۶- دو گفتار به صورت زندگی نامه.
- ۷- يك نمونه از نشر روزنامه‌ای امروزی.
- ۸- شش داستان کوتاه از نویسندگان ایرانی.
- ۹- ده قطعه ترجمه شده از زبانهای خارجی.

هشت گفتار در بارهٔ زبان و ادب فارسی

به قلم علامهٔ فقیه علی اکبر دهخدا
نقل از مقدمهٔ لغت نامه

(۱) زبان فارسی

همان طور که تنهٔ درخت هر سالی يك ورقه بر قطر پیشین می افزاید، کلمات ما نیز در هزار سال بر حسب تغییر احتیاجات اوقات و اشخاص، لونها و مجازها به خود گرفته است. از خواص زبان فارسی که حکایت از روح امانت ایرانیان می کند، یکی آنست که کلمات ماخوذه از السنهٔ دیگررا بیشتر به همان صورت اصلی حفظ می کند، برخلاف غالب زبانها که آنرا می شکنند. زبان فارسی از حیث مرکبات، نهایت غنی است و کمتر مفهومی از ماهیم غریبه هست که نتوان با مرکبی دلنشین از آن تعبیر کرد. و این مرکبات از دو کلمهٔ فارسی و گاه از يك کلمهٔ اجنبی باشد، زرخیز، تن پرور، شکم بنده، عیب جویی.

و گاه مرکب از چندین کلمه است مانند:

شعر

درم به جورستانان زر به زینت ده بنای خانه کنانند و بام قصر اندای

زبان فارسی مذکر و مؤنث و خنثی ندارد، تشبیه ندارد، حرف تعریف ندارد، جمعهای گوناگون ندارد، از این رو آموختن آن آسانست.^۱
برخلاف آنچه برخی از بدخواهان انتشار داده‌اند، پس از طبع این کتاب ثابت خواهد شد که زبان ما یکی از بزرگترین السنه دنیا است.

تصرف ایرانیان در زبان عربی

ما به وزن صیغ عربی از لغات فارسی چیزها ساخته و بکار برده‌ایم و گاه عرب قدیم و معاصر را نیز به استعمال آن واداشته‌ایم، مثل نزاکت از نازکی و فلاکت و مفلوك و مفالیک از کلمه فلك زده.

با افزودن «با» ی فارسی در اول مصادر عربی صفت ساخته‌ایم: با عظمت (عظیم) با دیانت (متدین) با شهامت (شهم) بامسرت (مسرور) با فضیلت (فاضل) بارأفت (رؤوف) با صلابت (صلب).

با درآوردن حرف سلب و نفی بر سر کلمات عرب صفت می‌سازیم: ناتمام، نابالغ، نامفهوم، ناخلف، بی‌حمیت، بی‌عاطفه.

جمعهای عربی را بار دیگر جمع بسته‌ایم: اخلاطها جمع اخلاط، کتبهها جمع کتب. زنان دشمنان در پیش ضربت بیاموزند الحانهای شیون

منوچهری

از مصادر عربی، مصادر مرکب فارسی می‌سازیم، رقصیدن، بلعیدن، طلبیدن، و همین کار را هم با ترکی می‌کنیم: قاپیدن، چاپیدن، چپاندن.

ازیک لغت عربی در فارسی ده‌ها کلمه مرکب ساخته‌ایم: حسابدار، حسابداری، خوش حساب، خوش حسابی، بدحساب، بدحسابی، حساب کشیدن، حساب پس‌دادن، حساب کردن، بی‌حساب، حساب و کتاب، حسابی، حساب بردن از...، حساب داشتن با...، حساب‌ساز، حساب‌سازی. و نیز بی‌عیب، بی‌عیبی، عیب‌جستن، عیب‌جویی،

۱- منظور لغت نامه دهخداست.

عیب‌جوئی کردن، عیب‌جوینده، عیب‌جوی، عیب‌جویندگی، عیب‌گیرنده، عیب‌گیری، عیب‌گرفتن، عیب‌کردن، عیب‌داشتن، عیب‌دار، عیب‌پوش، عیب‌پوشی، عیب‌پوشنده، عیب‌پوشندگی، عیب‌ناک، عیب‌ناکی، عیب‌گو، عیب‌گویی.

یایی در آخر اسم فاعل، اسم مفعول، صفت مشبیه و صیغه مبالغه عربی درمی‌آوریم و از آن حاصل مصدر می‌سازیم: قادری، حاکمی، شاعری مشهوری، مستحکمی، شریفی، بخیلی، علیمی، شیادی، رقاصی، جباری.

با افزودن یا برصیغه مبالغه، از آن علاوه بر معنی حاصل مصدر، شغل و مکان و محل اراده‌کنیم: بقالی، نساجی، قنادی، نجاری.

با افزودن یای نسبت به مصدر عربی صفت می‌سازیم: فراری به معنی‌گریزان. از مصدر، اسم فاعل و اسم مفعول عربی با افعال معین ترکیب می‌کنیم و مصدر مرکب می‌سازیم: صیحه کشیدن؛ تغییر دادن، جمع شدن، جمع آمدن، معجز-کردن، مسهل خوردن، منفعل شدن، محترم شمردن، مجبور شدن، مجبور کردن؛ مجبور بودن، مجبور آمدن، مجبور گردیدن، خود را مجبور نمودن. از ترکیب کلمات عربی با فارسی لغات مرکب می‌سازیم: سر صف نایب-سرهنگ، جمع‌آوری، صف‌آرایی.

معانی کلمات عربی را عوض می‌کنیم. رعنا، اعزام...

بقلم شادروان دکتر معین - نقل از لغت‌نامه دهخدا

(۲) لغت‌نامه

زبان فارسی که استوارترین ارکان ملیت ایرانیان است از جهت کثرت نوشته‌های منشور و منظوم در مواضع مختلف، یکی از پرمایه‌ترین زبانهای جهان بشمار می‌رود. در مدتی قریب به ده قرن گویندگان بزرگ مانند رودکی، فردوسی، عنصری، فرخی منوچهری، نظامی، سنایی، عطار، مولوی، سعدی، حافظ و نثر نویسندگان ارجمند: بلعمی، بیهقی، گردیزی، وطواط، سعدی، فراهانی و غیره، این زبان را بمقامی رسانیده‌اند که می‌تواند دقیق‌ترین معانی، لطیف‌ترین احساسات و عمیق‌ترین افکار

را به فصیح‌ترین وجه تعبیر و به بدیع‌ترین صورت و قالب بیان کند. در طی این قرون، زبان فارسی دری به تدریج وسعت یافت و در نظم و نثر، لغات و ترکیبات بسیار از زبانهای فرعی مانند: سغدی، ختنی، خوارزمی، و از لهجه‌های محلی ایران مانند سگزی، زاوولی، افسغانی، کردی، لری، فارسی و غیره، نیز از السنه بیگانه مانند تازی، ترکی، فرانسوی، انگلیسی، روسی و آلمانی در آن راه یافت و برای بیان معانی و افکار تعبیرات متنوع و مختلف در آن ابداع شد و به تدریج، هر چند مدت بر آن گذشت بر ثروت و غنای زبان فارسی افزوده گشت تا امروز که پس از ده یازده قرن تحول و کمال چنین میراثی پربها بدست ایرانیان رسیده است. وظیفه ایرانیان است که این میراث ارجمند را با کمال امانت به اخلاف خود بسپارند و بکوشند تا خلل و فساد و وهن بدین حصن حصین راه نیابد و هر بی‌خبر تنگ‌مایه‌ای در آن دخل و تصرف نکند. این مقصود آنگاه حاصل آید که در لغت فارسی اثری جامع تألیف شود که آینه تمام‌نمای تحول زبان فارسی در قرنهای گذشته باشد.

متأسفانه فرهنگهای فارسی که تاکنون در ایران، هندوستان و ترکیه تألیف شده است به هیچ وجه احتیاج طالبان علم و ادب را بر نمی‌آورد، زیرا بعضی از آنها شامل لغات فارسی و فاقد لغات عربی (مستعمل در فارسی) است (مانند لغت فرس اسدی و صحاح الفرس و برهان قاطع) و برخی مانند غیث اللغات و آنندراج که حاوی لغات فارسی و عربی هستند، همه لغات فارسی و عربی مستعمل را ضبط نکرده‌اند و آن مقدار از لغات هم که در آنها آمده است اغلب در ضبط صحیح تلفظ آنها دچار اشتباه گردیده‌اند و همچنین از معانی متعدد یک لغت، به یک دوسه معنی اکتفا کرده‌اند و معانی دیگر را ناگفته گذاشته‌اند و در معانی نیز که آورده‌اند غلط و اشتباه بسیار روی داده است. بعضی فرهنگها از ذکر شواهد و امثله، خودداری کرده‌اند و آنها هم که شاهد آورده‌اند (جهانگیری، رشیدی، انجمن آراء، سروری) برای برخی از معانی بعضی لغات شاهد نقل کرده‌اند و غالب شواهد نیز از شعر است نه از نثر و در تطبیق معنی لغت و مفهوم اشعار هم دچار لغزشهای عجیب شده‌اند.

از طرف دیگر مخصوصاً فرهنگهای متأخر؛، بیشتر اشعار شاعران عهد انحطاط ادبی را نقل کرده‌اند. با ذکر این مقدمات نیک پیداست که تدوین و تألیف فرهنگ جامع فارسی از اهم واجباتست و این کار عظیم بدست دانشمند جلیل‌القدر، مرحوم علی‌اکبر دهخدا انجام گردید. لغت‌نامه دهخدا محصول مطالعات مداوم و کوششهای خستگی‌ناپذیر چهل و پنج ساله استاد دهخدا و گروهی از یاران اوست. وی در این مدت قریب سه میلیون «فیش» از روی متون معتبر استادان نظم و نثر دو زبان فارسی و عربی و لغت‌نامه‌های چاپی و خطی و کتب تاریخ و جغرافیا و علوم طب و هیأت و نجوم و ریاضی و حکمت و کلام و فقه و غیره فراهم آورد. این «فیشها» اساس و پایه لغت‌نامه دهخدا را تشکیل میدهد.

نام و وجه تسمیه - مجلس شورای ملی در طرح اصلی ماده واحده‌ای که در ۲۵ دی‌ماه ۱۳۲۴ از طرف عده‌ای از نمایندگان راجع به طبع فرهنگ تألیف مرحوم دهخدا تقدیم شده بود، بدان کتاب نام «دائرة المعارف فارسی» و «دائرة المعارف آقای علی‌اکبر دهخدا» و در ماده واحده‌ای که بتصویب رسید «کتاب لغت آقای دهخدا» و نیز در ماده واحده‌ای که برای تهیه مقدمات در ۱۶ اسفند ۱۳۲۴ بتصویب رسید و همچنین در ماده هفتم قانون بودجه مجلس شورای ملی که در ۱۶ اسفند ۱۳۲۵ تصویب نام شد «فرهنگ آقای دهخدا» بدان داده شد. مرحوم دهخدا از اطلاق نام پرتنطنه «دائرة المعارف» و فرهنگنامه خودداری کردند و چون نخستین فرهنگ موجود فارسی فرهنگ اسدی است که مؤلف بدان، نام «لغت‌نامه» داده بود... بدین مناسبت مرحوم دهخدا به دوره لغت خویش نام «لغت‌نامه دهخدا» دادند...

منابع لغت‌نامه - این اثر شگرف علاوه بر این که تقریباً محتوی لغات فرهنگ‌های خطی و چاپی مهم فارسی و عربی است و در نقل آنها نهایت دقت شده که مبدا اغلاط گذشتگان تکرار شود، شامل هزاران لغت و ترکیب و کنایه و مثل، مأخوذ از متون نظم و نثر و دیگر آثار علمی و ادبی متقدمان است که در هیچ یک از کتب لغت فارسی و عربی دیده نمی‌شود و این اهتمام، لغت‌نامه را به منزله کلید حل مشکلات متون گذشته قراردادده است و دانشجویان و منتبعان را راهنمایی صحیح برای استفاده

از آثار گذشتگان خواهد بود و راه تحقیق و تتبع، از یادگارهای پیشینیان را که اکنون بواسطه مغلوط بودن نسخ و نبودن لغت نامه‌های جامع، پرپیچ و خم و بسیار دشوار است. بازو هموار و روشن می‌کند و جرأت استفاده از کتب گذشته را پشت گرمی کاملی به مطالب علمی ارزانی می‌دارد و بعلاوه هزاران لغت را که تاکنون پراکنده و مغلوط در متون گوناگون بود، در یک جا پس از تصحیح گرد می‌آورد. از طرف دیگر بسیاری از لغات ترکی و مغولی و هندی و فرانسوی و انگلیسی و آلمانی و روسی در زبان فارسی متداول است که تاکنون در هیچ فرهنگی گردآوری نشده است ولی در این اثر عظیم تدوین و در دسترس مراجعان گذاشته شده است.

مستند بودن لغات - مزیت مهم و ارجمند دیگر لغت نامه اینست که اکثر لغات دارای

شواهد مختلف از آثار نظم و نثر کتب معتبر است و بخصوص لغات مستخرج از متون، حتماً دارای چندین شاهد است. این شواهد گذشته از این که لغت را مستند می‌کند، معنی صحیح آن را نیز به خواننده ضمن عبارات گوناگون می‌فهماند و چگونگی استعمال کلمه را در تعابیر متفاوت و طرز کاربرد آن را به معنی‌های مختلف از حقیقی و مجازی نشان می‌دهد. ضمن نقل شواهد سعی شده تا حد امکان از بهترین و صحیح‌ترین واقدم نسخ با مقابله آنها در موارد مشکوک استفاده شود تا در نتیجه، اصح عبارات و اشعار انتخاب گردد و این کار نیز به تصحیح متون گذشتگان کمک بسزایی کرده است. برای پی بردن بدین امر نقل تمامی معنی مختلف کلمات فارسی با شواهد، می‌توان به کلمه «آمدن» در جلد اول لغت نامه مراجعه کرد و دریافت که استاد دهخدا تا چه حد در این راه دقت و تعمق بکار برده و چگونه معانی گوناگون کلمه را با صدها شواهد گردآوری کرده‌اند...

به قلم استاد فقید احمد بهمنیار نقل از کتاب شرح احوال صاحب بن عباد

(۳) دیالمه و ادبیات عربی

مملکت ایران در مجزا شدن از حکومت خلفای عباسی، بین چند دسته از امرا و ملوک ایرانی نژاد مانند صفاریان و سامانیان و دیالمه تقسیم شد و در عصری که از آن بحث می‌کنیم، سامانیان خراسان و ماوراءالنهر، و دیالمه (آل زیار و آل بویه) سایر نقاط ایران را در دست داشتند. این دو سلسله ملوک و امرا (که نسب خود را به شهریاران قدیم ایران می‌رسانیدند و خود را به استحقاق وارث‌ملک ایران می‌دانستند) در اداره ممالک خود سیاستی مشترک داشتند که در هر جا به شکلی خاص اجرا می‌شد. و آن، چنان بود که با محترم داشتن آیین اسلام که مذهب رسمی بود، استقلال مملکت را محفوظ و دست خلفا و حکام عرب را از آن کوتاه دارند. از این روی امرای هر دو سلسله با حفظ شعائر اسلامی، در ترویج آداب و رسوم و عادات ایرانی می‌کوشیدند و با تنفر از حکومت اجنبی، خلفای عباسی را از نظر مذهبی محترم می‌داشتند و خود را بر حسب ظاهر نایب‌مناب آنها می‌خواندند و با کوشش و جدیتی که در نشر و ترویج زبان و ادبیات فارسی داشتند، زبان و ادبیات عربی را نیز در دربار خود به رسمیت می‌شناختند. زیرا ایرانیان که عموماً اسلام آورده و رفته رفته در اسلام متعصب شده بودند، از دو جهت به زبان عربی اهمیت می‌دادند و به تعلیم و تعلم آن راغب بودند: یکی این که کتاب و سنت که اساس اسلام بر آن نهاده است به زبان عربی بود و دیگری این که زبان عربی بواسطه بکار رفتن در اغراض سیاسی و مقاصد علمی نضج و کمال یافته و استعداد آن برای ادای هر گونه معنی و مقصود، مخصوصاً معانی علمی بیش از فارسی بود. به این دو سبب زبان عربی در ایران بر اهمیت باقی ماند و دانستن آن مقدمه کسب علم و ادب، و مهارت در آن نشان دانشمندی و مایه افتخار و مباهات بود. بواسطه این اهمیت که زبان عربی کسب کرده بود، ملوک سامانی و دیلمی که خود پیرو آیین اسلام و در حکومت بر بلاد، علی‌الظاهر نایب‌مناب خلیفه مسلمین بودند، از ترویج زبان و ادبیات عرب خودداری نمی‌کردند و همچنان که به زبان فارسی که زبان ملی بود علاقه داشتند، به زبان عربی نیز اظهار علاقه‌مندی

می نمودند و از این روی نظم و نثر عربی، هم در خراسان و هم در ممالک دیالمه رواج و انتشار داشت. لیکن با تفاوتی که اوضاع و احوال و مقتضیات هر محل ایجاب می کرد. و تفاوت این بود که در خراسان ادبیات فارسی و در ولایات آل بویه ادبیات عربی از حیث رواج و انتشار در درجه اول واقع گردید. علت این تفاوت به طوری که بعضی دانشمندان تقریر کرده اند اینست که ماوراءالنهر و خراسان از مرکز خلافت عربی دور و وسائل ابراز عواطف و احساسات ملی برای مردم آن سرزمین فراهم تر بود. و به همین جهت بیشتر نهضت ها که برخلاف حکومت عربی در ایران به ظهور می رسید، نخست از آنجا شروع می شد و در عصر استقلال هم نخستین ایالتی که از تصرف عباسیان خارج گردید خراسان بود که تقریباً شصت سال قبل از سایر نقاط ایران استقلال یافت. پیش از یافتن استقلال هم مردم این ایالت بواسطه غلبه ای که در نصرت عباسیان بر عرب یافته بودند، غرور و نخوت ملی را بیش از مردم ایالات دیگر احساس می کردند و در حفظ شعائر قومی بر دیگران تقدم داشتند و بدین جهت به محض این که استقلال یافتند، در صدد احیاء تاریخ ایران و ترویج ادبیات فارسی برآمدند و در این شیوه از سایر اهالی ایران پیش افتادند و از این روی بود که خراسان نخستین مهد ادبیات فارسی جدید و دربار ملوک و امراء آن که با خلفا رابطه نزدیک نداشتند مجمع شعرا و ادبای فارسی گوی شد. و زبان ادبیات عربی با کمال ارواج و انتشار که در آن سرزمین داشت، تحت الشعاع ادبیات فارسی قرار گرفت. و اما در بلاد و ولایات دیالمه اوضاع و احوال برخلاف مملکت سامانی بود.

مردمان این بلاد بواسطه نزدیکی به مرکز خلافت و اقتدار اسلامی، قریب شصت سال بعد از اهالی خراسان از نعمت استقلال بهره مند شده و در نتیجه کثرت معاشرت و اختلاط با عرب به زبان و ادبیات عرب آشنا تر بودند. و در تاریخی که از آن گفتگومی کنیم، ادبیات عربی در بین آنها بیش از ادبیات فارسی رواج و انتشار داشت. ملوک و امراء دیلمی به سه شعبه دیلمیان فارس و عراق و جبال منقسم می شدند. مگر حکومت دیلمیان فارس و جبال (شیراز وری) به عربستان و بغداد نزدیک تر بود و دیالمه عراق در خود بغداد که مرکز خلافت بود استقرار و با خلفا مستقیماً سروکار داشتند. دیالمه فارس و عراق که بغداد

را متناوباً قبضه می کردند، اقتدارات خلفای عباسی را سلب کرده و آنها را مقهور و مطیع و وظیفه خواری خود ساخته بودند. و بعضی آنها از استیلای بر بغداد و تسلط بر خلیفه مقاصد عالیترا داشتند و در این اندیشه بودند که خلافت اسلامی را به خانواده خود منتقل سازند. چنان که ابن اثیر در تاریخ کامل خود در حوادث سال ۳۶۹ می نویسد: در این سال بین عضدالدوله و طائع و صلتی شد و طائع دختر عضدالدوله را تزویج کرد و مقصود عضدالدوله از این وصلت آن بود که از دخترش فرزندی نرینه بوجود آید و در آینده کسی برمسند خلافت قرار گیرد که به خانواده او منسوب باشد. دیالمه جبال (ری و اصفهان و همدان) نیز به بغداد چشم داشتند و بعضی آنها از قبیل فخرالدوله در صدد تصرف آن شهر نیز برآمدند. ملخص کلام آن که دیالمه برخلاف سامانیان با خلفای عباسی رابطه مستقیم داشتند و حکومت آنها با حکومت خلیفه تقریباً توأم بود و اوضاع و احوال مملکت و رعیت و مقاصد و اغراض سیاسی آنها مستلزم این بود که زبان و ادبیات عرب در دربار ایشان بیش از فارسی رایج و معمول باشد. و از این روی با نژاد و افکار و احساسات و زبان خالص ایرانی و با اهتمام و سعی کامل که در اقامه مراسم و احیای شعائر ملیت داشتند، گویندگان و نویسندگان عربی را از ایرانی و عرب تشویق می کردند و در دربار آنها عده شعرای تازی گوی بیش از شعرای فارسی گوی بود. و مهمترین دربارهای آنها در نشر و ترویج ادبیات عربی دربار دیالمه ری و اصفهان و همدان، مخصوصاً مؤیدالدوله و فخرالدوله بود که تمام قدرت و عظمت و نفوذ فرمان و سلطنت آنها در شخص صاحب بن عباد جمع شده و این وزیر شهیر که اقتدار و اختیاری شاهانه داشت، در مدت سی و هشت سال کتابت و وزارت خود نظم و نشر عربی یعنی ادبیات فارسی را که به زبان عربی انتشار می یافت، از حقیض فترت و زوال، به اوج وسعت و کمال رسانید.

به قلم استاد همایی

نقل از مقدمه لغت نامه دهخدا

(۴) چند قاعده ضروری دستوری

قاعده حذف و ذکر فعل: این قاعده بی اندازه مورد احتیاج است. شاگردان

مدارس و مؤلفین کتب و نویسندگان جرائد و مجلات به دانستن این قاعده بی‌نسبیت نیازمندند و از این روش شرح مختصری عرض می‌کنم.

هرگاه چند جمله متوالی، به يك فعل تمام شده باشند، از قدیم تا کنون سه حال پیدا کرده: در نشر قدیم سده پنجم و ششم، مرسوم این بوده که تمام افعال را تکرار می‌کرده و از نوع تکرار، پرهیز نداشته‌اند.

در نوشته‌های غزالی و عنصر المعالی و سیاستنامه و همچنین شیخ عطار نمونه‌های این تکرار فراوان است. مثلاً در تذکرة الاولیاء در ذکر بایزید بسطامی گوید: «اکبر مشایخ واعظم اولیاء بود و حجت خدای بود و خلیفه بحق بود.» و در ذکر امام ابوحنیفه «درفراست و سیاست و کیاست یگانه بود و در مروت و فتوت اعجوبه بود.» غزالی در نصیحة الملوك می‌نویسد: «هر پادشاهی که او را بردشمن ظفر خواهد بود، علامت ظفر وی آن بود که به تن خویش قوی بود و به زبان خاموش بود، به دل بارای و تدبیر بود و با خرد بود و اندر ملک با شرف بود و در دل مردمان دوست بود و از روزگار گذشته با تجربت بود و اندر چشم دشمنان با هنر بود.»

این رسم تا قرن هفتم هجری معمول بود. از قرن هفتم به بعد مخصوصاً بعد از آن که گلستان شیخ به عنوان برگزیده‌ترین آثار نشر فارسی سر مشق نویسندگان شد، مرسوم بیشتر نویسندگان این بود که فعل را در جمله اول ذکر و در جمله بعد به قرینه اول حذف می‌کردند. چنان که سعدی خود در گلستان می‌نویسد: «بازرگانی زاشنیدم که صد و پنجاه شتر بار داشت و چهل بنده خدمتکار.» یعنی خدمتکار داشت. و نیز در همین حکایت می‌نویسد: «شنیدم که به دریای مغرب اندر، راه مصر بر گرفته بود و خیال فرعونى در سر.» یعنی در سر گرفته بود. و همچنین در جمله دیگر می‌فرماید: «سفر کرد و پریشانی او در من اثر.» اما امروز مرسوم غالب نویسندگان این است که فعل را در جمله آخر ذکر و از جمله‌های پیش حذف می‌کنند. مثلاً می‌نویسند: «فلان کس راه و کالت در پیش و سودای وزارت در سر گرفته است» پس به جای این که فعل را در همه جمله‌ها تکرار یا در جمله اول فقط ذکر کنند، در جمله آخر می‌آورند.

پس حذف کردن فعل از جمله‌های اول مشروط است به این که فعل در همه جمله‌ها یکی باشد.

اما اگر فعل متحد نباشد، حذف جایز نیست. مثلاً نظیر این عبارت که در جرائد و مجلات فراوان دیده می شود غلط است: «فلان کس روز شنبه به تهران وارد، و پس از دو روز اقامت در مرکز، به شیراز مراجعت کرد». یعنی به تهران وارد کرد. یا «فلان کس مدتی به مرض ضعف اعصاب و حمله قلبی دچار و دیروز به رحمت ایزدی پیوست». یعنی به حمله قلبی دچار پیوست. «آقای فلان و کیل، امروز خدمت فلان وزیر شرفیاب، و مدتی در اطراف گرانی خواربار مذاکره کردند». یعنی شرفیاب کردند. در جرائد و کتب که امروز تألیف و زیور مطبوعات می شود (!) غالباً نمونه های مضحک ازین نوع جمله ها که فعل خاص بدون قرینه حذف شده است دیده می شود. از آنچه گفتیم يك قاعده به دست می آید که حذف فعل خاص، بدون قرینه جایز نیست و این خود یکی از قواعد نحو مربوط به جمله بندی فارسی است. چون مقصودم مثال است به همین اندازه قناعت کردم و گرنه درباره حذف اجزاء جمله بطور کلی خواه با قرینه و خواه بی قرینه... بیش از این مطالب گفتنی دارم که جداگانه در قواعد فارسی نوشته ام و «عجالة» حال و مقام مقتضی بیش از این گفتگو نیست. مثلاً حذف فعل بعد از کلمات «اگر نه، و گرنه، ورنه، یانه» در زبان فارسی قیاسی است مانند «بخواهی یانه فلان کار واقع خواهد شد». یعنی بخواهی یا نخواهی، که فعل منفی به قرینه حذف شده است.

فردوسی می فرماید:

گر او را فرستی به نزدیک من و گرنه ببین شورش انجمن

و گاه باشد که فعل منفی به قرینه مقام حذف شود و قرینه لفظی در کار نباشد چنان

که سعدی فرماید:

از دو بیرون نه، یا دلت سنگست یا به گوشت نمی رسد سخنی

و همچنین حذف رابطه، بعد از صیغه تفضیل خواه با علامت «تر» باشد و خواه

نباشد شایع است مانند «بنام نیکومردن به که بنام بدزیستن» قابوسنامه. و نیز «به

تزدیک من صلح بهتر که جنگ» سعدی. و «عنایت ظاهر بهتر از کینه پنهان»

نصیحة الملوک غزالی. و «يك ساعت اندیشه از نیستی خویش، بهتر از یکساله عبادت

به اندیشه هستی خویش» استرارالتوحید...

مطابقه صفت و موصوف در مذکر و مونث در کتب قدیم به ندرت یافته می شود و بعداً در زبان فارسی شایع شده است. در آثار نثر فارسی قرن ششم که بعدها سرمشق نویسندگان شده، کتاب کلیده و دمنه است که این نوع استعمال فراوان دارد و ظاهراً از حدود قرن هفتم هجری کم کم مطابقه دادن مذکر و مونث در آثار فارسی شیوع پیدا کرده و روزافزون شده است...

استعمال جمعهای عربی از قبیل: کتب، رسائل، تصانیف، شهداء، سعدا و همانندهای آنها که در نوشته های قدیم شیوع نداشته و غالباً به صیغه جمع فارسی یعنی «کتابها، رساله ها، تألیف ها، تصنیف ها، شهیدان، سعیدان» نوشته می شده و در دوره های بعد، بی حد شیوع یافته است.

باری برای این گونه قواعد که گفتیم و این استعمالات، باید غور و تأمل کرد و قاعده صحیح به دست داد تا طرز استعمال و حد استعمال معلوم شود. در این جا یک نکته را گوشزد می کنم که اصلاح زبان فارسی باید به تدریج و به طوری که نزدیک به سیر طبیعی باشد انجام بگیرد و عجله اگر امروز در نوشتن فارسی چند قاعده را رعایت کنیم، نوشته های ما رنگ فارسی کامل به خود می گیرد و دیگر اصلاحات زیاد لازم ندارد:

۱- مطابقه صفت و موصوف را در مذکر و مونث چندان رعایت نباید کرد و این تقلید را که از زبان عربی شده است کم کم منسوخ باید ساخت.

۲- از استعمال جمعهای عربی مخصوصاً هیأت های نامأنوس بقدر امکان باید احتراز کرد.

۳- در آوردن فعل و صفتی احتیاط کنند که به مورد استعمال شود.

۴- از کلمات نوظهور که احتیاج به آنها نداریم مثلاً این که يك نفر عربی دان بدون ضرورت، کلمات و عبارات عربی بیاورد یا يك نفر فرانسه دان و انگلیسی دان، برای فضل فروشی و بی اطلاعی از زبان فارسی، کلمات خارجی بیاورد، کاملاً احتراز باید

نمود و از آوردن لغاتی که مرادف آنها در فارسی مطبوع و مانوس یافته می‌شود، سخت پرهیز باید کرد.

اگر همین چهار قاعده کوچک را اصل و اساس فارسی نویسی قرار بدهیم خدمت بزرگی به اصلاح زبان فارسی انجام داده‌ایم.

به قلم دکتر محمود صناعی
نقل از کتاب آزادی و تربیت

(۵) استقلال زبان فارسی

در لایحه‌ای که چندی پیش یکی از وزارتخانه‌ها تقدیم مجلس شورای ملی کرد، این تبصره رامی خوانیم: «به ایرانیان بی‌بضاعت مقیمین خارجه... گذرنامه مجانی داده می‌شود». پیداست نویسنده این تبصره، زبان فارسی را تابع قواعد زبان عربی دانسته است و بنابراین به جای این که بگوید: «ایرانیان مقیم خارجه» (چنان که رسم زبان ماست) طبق قاعده زبان عربی صفت را در عدد، تابع موصوف کرده و به صورت جمع آورده است و بدتر آن که «ب» فارسی را نیز از حروف جر حساب کرده و «مقیمین» را به صورت مجرور بکار برده است. لابد اگر می‌خواست بگوید: «ایرانیان بی‌بضاعت مقیم خارجه... گذرنامه مجانی خواهند گرفت» می‌گفت: «ایرانیان مقیمون خارجه...».

چندی پیش در مقدمه کتاب کوچکی که برای دانشجویان دانشگاه تهران نوشته شده است، این عبارت را خواندم: «این کتاب نوشته شد، تا مانع دروس دین گردد». تعجب کردم نویسنده چه دشمنی بادین داشته و چگونه جرأت کرده است کتابی بنویسد که مانع دروس دین گردد؟ پس از اندکی تأمل معلوم شد نویسنده «دروس» را به صورت اسم مصدر، و به معنی کهنگی و ابتذال استعمال کرده است.

اندراس در زبان فارسی استعمال شده است و لسی دروس به این معنی بسیار نادرست و پیداست نویسنده به خود حق داده است هر کلمه را که بخواهد، از زبان عربیان در زبان فارسی بنشانند.

چند سال پیش که مقرر شده بود اصطلاحات حقوقی به پارسی سره ترجمه شود. یکی از نویسندگان «حق خارج الملکتی» را (که آن هم به اندازه کافی زشت... است) «حق خارج الکشوری» نوشته بود و به این ترتیب با گذاشتن «ال» بر سر کشور، بر کشور و بر زبان فارسی منتهی گذاشته بود. در کتابهای دانشمندان حقوق ما مرتب می بینید که دانشمندان حقوق را حقوقیین می نویسند و ناچار باید فرض کرد زبان فارسی را قابل نمی دانند که قواعدش را رعایت کنند، مثلاً «حقوق با»ی» نسبت، حقوقی و حقوقیان بگویند یا با ترکیب آن با «دان» حقوقدان و حقوقدانان بنویسند.

از این بدتر این که گاه در مکاتبات اداری می بینیم کلمات اصیل فارسی را نیز تابع دستور زبان عربی می کنند مثلاً^۱ به جای: «بازرسان» «بازرسین» می نویسند. زبان فارسی دوره صفویان و قاجاریان پر از این نادرستیها و بی ذوقیهاست. نوشتجات، دستجات، میوجات، اکراد، آرامنه، وغیره نمونه ای از این بی ذوقی است. هیبت و اهمیت زبان عربی در این دوره ها به اندازه ای بود که مثلاً^۲ وقتی جوانی در دهی از فراهان به درس خواندن می پرداخت، خود را شیخ علی فراهانی می خواند ولی همین که صاحب ادعا می شد، دیگر از شیخ علی الفراهانی پا فروتر نمی گذاشت. خوشبختانه امروز از اهمیت سیاسی و اجتماعی «ال» کاسته شده است.

اگر مجاز است که اصول صرف و نحو زبان عربی را بر زبان فارسی تحمیل کنیم، باید همچنان مجاز باشد که از دستور زبان انگلیسی و آمریکایی و فرانسوی نیز در فارسی پیروی کنیم، مثلاً^۳ باید بگوییم: «من دیروز به او دارم تلفنه» (ترجمه از فرانسوی) یعنی دیروز به او تلفن کرده ام. و «من موتور در آلمان سال پیش» (ترجمه از انگلیسی) یعنی سال پیش با موتور (اتومبیل) در آلمان سفر کردم. یا «رئیس او کید آن کار را» (ترجمه از آمریکایی). یعنی رئیس با آن کار موافقت کرد (گفت او کی، چنان که رئیسان امریکا رفته می گویند) ولی حقیقت این است که اگر چنین اجازه ای بدهیم، زبان ما بدل به زبان حمالهای بندرهای بین المللی خواهد شد. اما با تأسف باید گفت که فکلیهایی که زبان مادری خود را درست نمی دانسته اند، بی هیچ ضرورتی، بسیاری

از تعبیرهای زبانهای اروپایی رانیز بر زبان فارسی تحمیل کرده‌اند، به صورتی که برای فهم زبان آنان باید لغتنامه نوی به وجود آید. مثلاً در روزنامه می‌خوانیم که «فلان وزیر پیرامون عدالت برای حضار سخن گفت» و مبہوت می‌شویم که چه مانعی در کار بوده‌است که وزیری نتوانسته‌است در خصوص یا دربارهٔ یا راجع به عدالت سخن گوید و ناچار شده‌است گرد موضوع بچرخد و فقط در پیرامون آن سخن گوید؟ لیکن بعد متوجه می‌شویم که نویسنده، متأثر از عبارت فرانسوی بوده و زبان مادری خود را درست نمی‌دانسته‌است و مضحك‌تر آن که شاید نویسنده پنداشته‌است فارسی سره می‌نویسد. ولی منظور واقعی نویسنده همان «در خصوص» و «دربارهٔ» و «راجع به» بوده‌است. نیز از این گونه است عبارتی از قبیل «روی شما حساب می‌کنم» یعنی از شما انتظار دارم و غیره. اخیراً مرسوم شده‌است که می‌گویند «فلان هنرمند فلان قطعه را با پیانو اجرا کرد» و بعضی از این هم فراتر رفته، می‌گویند «فلان قطعه را با پیانو بازی کرد». نواختن و زدن، قرن‌ها در این کشور برای قطعات موسیقی استعمال می‌شده‌است و نمی‌دانم چرا مثلاً سه‌گانه را می‌توان نواخت اما سونات بت‌هون را فقط باید اجرا یا بازی کرد؟ در داستانهای بعضی از نویسندگان جدید می‌خوانیم که به «عشقش» گفت و به‌قرینه حدس می‌زنیم منظور معشوق است؟ لابد باید فرض کرد اگر معشوق کراوات ببندد و چاچا بر قصد دیگر «معشوق» بودن دون‌شان اوست و فقط ممکنست «عشق» خطاب شود.

در هیچ یک از این موارد این مشکل مطرح نیست که زبان فارسی باید کلمات بیگانه را بپذیرد یا نه. این مسأله مطرح است که آیا زبان فارسی باید در دستور و بیان و تعبیرات خود مستقل باشد یا تابع زبانهای بیگانه باشد؟ بدون تردید باید گفت هر زبان زنده‌ای باید در دستور زبان و تعبیرات خود استقلال داشته باشد.

وجود لغات عربی در زبان فارسی نقضی برای زبان ما نیست. آن عده از این لغات که قبول عام یافته‌اند جزء مسلم زبان فارسی شده‌اند و بیرون ریختن آنها از زبان فارسی سفاقت است. از پذیرفتن لغات علمی و فنی زبانهای اروپایی نیز چاره نیست و هیچ لزومی ندارد که بکوشیم پست و تلگراف و تلفن و اتومبیل و اتم را از زبان خارج

کنیم و برای آنها اصطلاحاتی از ریشه اوستایی بترسیم، چون مفاهیم این لغات نو با ریشه اوستایی همان اشکال را برای کسان خواهد داشت که یادگرفتن فلان اصطلاح انگلیسی که از ریشه یونانیست. هیچ زبان زنده جهان نیست که خالص مانده باشد مگر زبانهای بعضی ایلهای دورافتاده که بهرحال زبان علمی و ادبی نتواند شد. زبانهای انگلیسی و فرانسه و آلمانی پراز لغات بیگانه اند نهایت این که آلمانی لغتی را که از یونانی گرفته است به قاعده زبان خود جمع می بندد و انگلیسی و فرانسوی همان لغت را تابع قواعد زبان خود می کند. مثلاً اگر فرانسوی «مقیم» را از عربی بگیرد مسلماً هنگام جمع بستن آن را «مقیمین» نمی نویسد. معلوم نیست چرا فارسی زبان نباید همین استقلال را برای زبان خود قائل باشد؟

مسأله پذیرفتن لغات بیگانه به مسأله سیاسی و اجتماعی پذیرفتن مهاجریگانه بی شباهت نیست. کشوری که زمینهای فراخ و جمعیت کم دارد می تواند برای پیشرفت فنی و اقتصادی خود با شرطهای خاص از کشورهای پیشرفته جهان مهاجر بپذیرد. ولی اولاً هر مهاجری را نباید بپذیرد و فقط باید کسانی را راه دهد که آمدن آنها موجب ثروتمند شدن آن کشور می گردد و ثانیاً نباید اجازه دهد که آمدن این مهاجران، وحدت ملی او را برهم زند و دستگاه ایلخانی ایجاد کند به صورتی که هر گروه مهاجر، قوانین مملکت خود را نیز همراه بیاورد و هر گروه بخواهد گوشه ای از کشور را به نحوی که می خواهد اداره کند.

با لغات بیگانه نیز همین کار را می توان کرد مشروط به این که آنها را تابع دستور زبان فارسی کنیم به صورتی که استقلال و وحدت زبان فارسی از ورود آنها زیان نبیند بلکه بروسعت و دقت زبان افزوده گردد.

وقتی ایرانیان و یهودیان و سوریان و سریانیان علوم و ادبیات را از زبانهای یونانی و سانسکریت و پهلوی به زبان عربی ترجمه کردند، در حقیقت زبان عربی را به صورت وسیله دقیق و توانای بیان مفاهیم علمی از نو ساختند. چون زبان عربی را در همه کشورهای اسلامی می خواندند، دانشمندان ایرانی و دیگر ملت های عرب کتابهای علمی خود را به عربی می نوشتند. اما امروز دیگر زبان عربی آن مقام را ندارد و

حتی در قیاس با زبانهای علمی امروز در ردیف دهم هم نیست. بنابراین آموختن آن به تفصیل، به صورت زبان زنده برای دانشجویان ما (جز کسانی که بخواهند در ادبیات کهن کار کنند) ضرورت ندارد. و نیز هیچ لزومی ندارد اگر کتابی را در یکی از علوم جدید از آلمانی به فارسی ترجمه می‌کنیم برویم و ببینیم نویسندگان عرب در ترجمه آن چه اصطلاحاتی به کار برده‌اند و از آنان تقلید کنیم. زبان و فرهنگ مسلمانان و فرهنگ مستقلی است و پیروی از اصطلاحات علمی عربی (جز آنچه در زبان ما مرسوم شده است) کاری نابجاست.

و نیز برای درست آموختن زبان فارسی امروز نه تحقیق در ادبیات - بناید روزی از آموختن زبان عربی بی‌نیاز شویم. باید روزی دستور زبان ما صورت جدیدی درستی به خود بگیرد و کتاب لغت فارسی بوجود آید به صورتی که مثلاً دانشجوی پیام‌زده که کلمات را در زبان فارسی به «ها» و «آن» جمع می‌بندند از قبیل عالم، عالمان، کتاب، کتابها، قاضی، قاضیان و غیره. آن وقت در کتاب لغت و دستور می‌خواند که بعضی از جمعهای عربی نیز در زبان فارسی مرسوم است و غلط نیست اگر به جای عالمان، علما و به جای کتابها، کتب و بجای قاضیان، قضات گفته شود. مسلماً بهتر است که حکومت قواعد دستور زبان فارسی در این موارد ترجیح داده شود. آنچه برای رستاخیز زبان فارسی لازمست همین استقلال و رسمیت یافتن حق حاکمیت اوست و گرنه باید پیوسته شاگردان ما در دبیرستان قواعد اعلال و ادغام بخوانند و پیوسته برای یافتن معنای لغتی به کتابهای لغت عرب رجوع کنند. چون عملاً در مدارس قواعد اعلال و ادغام را یاد نمی‌گیرند و روز بروز حرمت و اهمیت زبان عربی در نزد جوانان ما کمتر می‌شود، ناگزیرتا زبان فارسی استقلال نیابد، کسی زبان فارسی را درست یاد نمی‌گیرد. نظیر همین مشکل را زبانهای اروپایی نیز داشته‌اند. تا چندی پیش تصور می‌کردند برای درست یاد گرفتن انگلیسی و فرانسه باید زبان یونانی و لاتین را تحصیل کرد. لیکن امروز می‌توان بدون دانستن زبان لاتین و یونانی زبانهای انگلیسی و فرانسه را درست یاد گرفت. اروپاییان متوجه شده‌اند که اصرار در آموختن لاتین و یونانی به همه شاگردان، اتلاف وقت آنان بوده است و از این

اتلاف وقت جلوگیری کرده‌اند. ما نیز روزی باید چنین کنیم ولی پس از این کسه مقدمات لازم را از قبیل کتاب لغت فارسی و دستور زبان فارسی فراهم کردیم. اما خطر جدیدی که ما را تهدید می‌کند این است که زبان فارسی که تازه می‌خواهد از زیر بار استعمار زبان عربی شانه خالی کند، دچار استعمار زبانهای اروپایی گردد. استعمار از هر ناحیه و به هر صورتی که باشد مذموم است چه استعمار کننده زبان عربی باشد چه زبان امریکایی. این مسأله از مهمترین مسائل فرهنگی ماست که استقلال زبان فارسی را چگونه می‌توانیم حفظ کنیم. مسلماً ایجاد فرهنگستان زبان فارسی به شیوه‌ای غیر از آنچه داشته‌ایم از نخستین گامهایی است که می‌توان در این راه برداشت.

به قلم شادروان محمد حجازی

از مقدمه کتاب اندیشه

(۶) دستور نویسندگی

دستور نویسندگی را به سالها می‌آموزند، اما زبده آن دو حرف است: چشم باز و بیان ساده. باید نگاه کرد و دید، شنید و فهمید، آنگاه دیده و فهمیده را آسان گفت و نوشت. یکی دنیا را می‌نگرد و توشه نمی‌گیرد. دیگری از گردش کوی و برزن يك دنیاگفتنی می‌آورد. چه، آن یکی ندیده و نفهمیده گذشته و این برای دیدن و فهمیدن نگاه کرده و شنیده است.

درخانه یا بیرون به عزم نوشتن، در چیزها به دقت بنگرید و هرچه را به چشمتان می‌آید، بی‌کم و بیش بنویسید و در بند لفظ مباشید. وضع اتاق را چنان شرح بدهید که خواننده بتواند آن را به همان صورت که شما دیده‌اید ببیند. گوشه و منظر از صحرا را آنطور بنویسید که دیگری از نوشته شما آنجا و منظره را بیابد. اندازه و چگونگی جعبه و یا آلتی را درست معلوم کنید که سازنده مثل آن بسازد. همین که به دیدن خو گرفته، یقین کردید که چشمتان ندیده نمی‌گذارد، گوش را به کار وادارید. با توجه بشنوید و به خاطر بسپارید و بی‌زیاد و کم روی کاغذ بیاورید...

به قلم دکتر شرف‌الدین خراسانی (شرف)
از مقدمه کتاب شکوفه‌های صدا

(۷) شعر راستین

... در ادبیات فارسی، شاعرانی چون فردوسی، حافظ، عطار و رومی و چند تن دیگر نیز کم و بیش در این کار پیروز شده‌اند. راز پیروزی ایشان در اینست که این شاعران توانا، ریشه‌های آفرینش خود را همیشه از تاریخ، دوران و چگونگی زندگی مردمان آن جستجو کرده‌اند و نکته این جاست که هر چه پیوند ایشان با این سرچشمه‌ها استوارتر و ژرفتر، و هر چه اندیشه و احساس ایشان در برابر واقعیت زندگی دورانشان پذیرا تر و گیرنده تر بوده است، و هر چه پذیرندگی حسی و افق ذهنی و دورنمای اندیشه‌ای‌شان نیرومندتر و گسترده تر بوده است، آفرینش شعری آنان به همان اندازه نیرومندتر، ژرفتر و ماندنی تر شده است. به دیگر سخن، ایشان همواره در درون زندگی دوران خود بوده‌اند و درست به همین علت شعرا ایشان، هر چند از ژرفای درونشان بیرون می‌تراویده است، نمودار همه سویی سیمای زندگی دورانشان بوده است و بدینسان شعرشان نه تنها سخنگوی دوران خودشان و فهمیدنی برای مردم آن روزگار بوده است، بلکه همچنین، زبانی فهمیدنی برای احساسها و اندیشه‌های مردمان دورانهای آینده پس از ایشان نیز هست و خواهد بود. زیرا ایشان با دوران خود بیگانه نبوده‌اند، با انسانهای همزمان خود و دردها ورنجها و آرزوهای ایشان بیگانه نبوده‌اند و درست بدین علت نیز، احساس «خود بیگانگی» نمی‌کرده‌اند. سخن بر سر اینست که شاعر تا چه قشری از زندگی ژرف می‌رود. آنان که تنها بر رویه زندگی می‌مانند هر چند این رویه رنگین و فریبنده باشد پس از چندی فراموش می‌شوند، زیرا که رویه را قشرهای دیگری می‌پوشانند. يك اثر شعری هر چه ژرفتر در زندگی بنگرد، پایدارتر و ماندنی تر است. آفریده‌های شعری اگر تنها زاییده پندار شاعر - چه تندرست و چه بیمار - باشند، سایه وار و چونان اشباح در تاریکی همان پندارها می‌زیند، و با دمیدن خورشید واقعیت زندگی پراکنده و نابود می‌شوند، اما آنچه از واقعیت زندگی برخاسته و گرفته شده باشد، مانند تندیسهای

میکل آنژ ورودن، چه در تاریکی و چه در تابش خورشید نیمروزی، محسوس و ملموس
بر جای می ماند، تاریکی نیز آنها را نابود نمی کند، تنها از چشمها پنهان می سازد،
اما دستها می توانند آنها را احساس کنند.

شعر ماندنی شعریست که با آن چیزی نو، بر جهان انسانی افزوده شود، یا بهتر
گوییم در آن، گوشه یا گوشه هایی، سیمایاسیماهایی تاکنون کشف نشده، از جهان وزندگی
بیرونی آدمیان نمودار شود. اما خود این کار همواره در پیوستگی با آنچه از پیش کشف
و تصویر شده است امکان دارد، بدین معنی که هر گونه تازگی ناگزیر باید با میراث
گذشته همبستگی داشته باشد. شعر هر ملتی و هر دورانی باید ریشه های خود را از ژرفترین
قشرهای زمین تاریخ، زندگی مادی و روحی آن ملت برگیرد تا بتواند بر رویه کنونی تاریخ آن
ملت، نهالی نو بر ویاند و آن را بارور سازد. این «بایست» از آنجا بدمی آید که انسانها، در هر
مرحله از گسترش تاریخ خود، نمی توانند با گذشته خود پیوند بگسلند و این گذشته و میراث
آن، همواره مانند کابوسی بر اندیشه و روح ایشان سنگینی می کند، همزاد ایشانست، و هر گاه
بخواهند بگفته حافظ «طرحی نو در اندازند» گذشته ایشان در هر لحظه، همگام و همکار
ایشانست. کسانی که به انگیزه سبک اندیشی، یا شوق زدگی، مستانه می خواهند یکباره
با گذشته همه پیوندها را بگسلند، دست آوردشان در حقیقت تصویر مثله شده
و بی رمقی می شود که چون خود زندگی در آنها نیست، پیروزی زودگذرشان،
به فراموش شدگی جاویدان می انجامد. نگاه کنید به گورستان ادبیات هر ملتی،
چه بسیار گورسنگهای فروافتاده، محوشده و از یاد رفته در هر گوشه پراکنده
است... یکی از مهمترین علل این سرنوشت دردناک اینست که ایشان (البته
مقصود تواناترین ایشانست) تنها در جهان تنگ و زمان خود می زیسته اند و خودمیانی
بوده اند، و هر چند در دریای زندگی و زمان شناور بوده اند یا بادبان کشیده اند، در
واقع همواره در برابر طوفان زندگی، دریاگریز و ساحل نشین بوده اند. می گویند حافظ
دریاگریز بوده است. اما در واقع همواره و هر لحظه در دل طوفانهای زندگی دوران
خود بادبان می کشیده است و به همین انگیزه، بیشتر شعرهایش طوفانی است...

شعر اصیل چونان یاقوت یا الماس خوشتراشی است، سیمای شعر همان تراش

زیبایی است که به شکلهای گوناگون به یاقوت یا الماس داده می‌شود و بر ارزش و فریبایی آن می‌افزاید، اما ارزش راستین و اصیل آن، در همان یاقوت یا الماس بودن است. چه بسیارند در بازارهای امروز جهان انگشترها گوشواره‌ها، و گلوبندهایی از سنگهای بی‌ارزش یا گوهرهای ساختگی و به اصطلاح بدلی که تراشهای یاقوت و الماس را به آنها داده‌اند! بدین سان باید گفت که ارزش واقعی شعر در محتوی و مضمون آنست. اما این مضمون، بی‌سیمای زیبا، بی‌شکل هنرمندانه و شاعرانه، ارزش خود را آن گونه که باید نشان نمی‌دهد، در شعر اصیل، سیما و روح آن، شکل و مضمون آن، هر دو باید در یک یگانگی، بهم آمیخته شوند و این یگانگی یا وحدت کامل هر دوی آنهاست که یکسویی یا سنگینی یکی را بردیگری، از میان برمی‌دارد و به شعر واقعیت یک موجود زنده و پر تکاپو را می‌بخشد. جدا کردن یکی از دیگری، تکیه بر یکی به زیان دیگری، ترجیح یکی بر دیگری، ناشی از ارزیابی نادرست هر گونه آفریده انسانی و نیز هر گونه واقعیت زندگی است. ارزش واقعی یاقوت یا الماس چسبیده به شن و سنگ به همان اندازه نهفته است (پیش از آنکه دست یک گوهر ساز هنرمند به آن پرداخت و تراش زیننده و زیبا دهد) که ارزش یک احساس یا اندیشه حقیقی از زندگی فردی و اجتماعی در درون ذهن و برون ذهن شاعر، پیش از آنکه شاعر توانا باشد بدانها سیما و شکل هنری بخشد، پس نمی‌توان و نباید گفت که ما از شعر تنها «شکل» یا تنها «محتوای» آنرا می‌خواهیم. در شعر باید جوئیای هر دو بود.

شعر سازی، جریان آفرینش شعری، باید پیش از هر چیز، یعنی پیش از آن که شنونده یا خواننده را دگرگون سازد، خود شاعر را دگرگون کند. شاعر نباید در برابر آفرینش شعری خود بی‌طرف بماند. شاعر پیش از این که شاعر، یعنی آفریننده احساسها، رنگها، آهنگها و معادل اندیشه‌ای اینها باشد، انسان است، انسانی است حساستر، دریا بنده‌تر، گیرنده‌تر از افراد متوسط انسانها. بدین سان آفرینش شعری وی باید افق انسان بودن وی را فراختر و ژرفتر سازد. هستی انسانی، هستی وی را به پروراند، گسترش دهد و به شکوفه و ثمر رساند. شاعری کشف هسته زندگی و نیز انتقاد آنست.

از خطابه و رودی دکتر غلامعلی رعدی آدرخشی
در فرهنگستان ایران به سال ۱۳۲۱ خورشیدی

(۸) منتخبی از خطابه رستاخیز ادبی

ادبیات معاصر ما باید با زندگانی حاضر ما هماهنگی کند

... ایرانی امروزه همان اندازه که به آشنایی با طرز فکر و چگونگی احوال پدران خود نیازمند است، حتی بیشتر از آن به وصف حالات و تصویر اوضاع و بیان روحیات کنونی خود احتیاج دارد. این نکته مسلم است که در برابر چشم و روح ما زندگانی مادی و معنوی، رنگ و معنی دیگر گرفته است و آثار این تغییر، ناگزیر باید در عوالم ادبی و هنری ما ظاهر شود. اگر بخواهیم به هنر و ادب گذشته خود اکتفا کنیم غالب لذت‌ها و آرزوهای که برای پیشینیان ما کاملاً طبیعی و حقیقی بوده، برای ما مصنوعی و مجازی خواهد شد.

اگر خواستاریم که ایرانی امروز به ادبیات راغب‌ترواز برکات و نوازش‌های خداوند فیض و الهام و امید و تسلی بهره‌مندتر شود، باید گودالی را که بین عواطف و افکار دیروزی و امروزه دهن باز کرده است هر چه زودتر پر کنیم. ادبیات معاصر ما باید آینه زندگانی حاضر ما باشد تا اگر نقش زیبایی در آن دیدیم شادمان شویم و اگر تصویر ناپسندیده‌ای مشاهده کردیم به جای شکستن آینه، در صدد اصلاح وضع خود بر آییم.

باید اقتضای زمان و احتیاج زبان را دریابیم

در زمانهای پیشین ادبیات مانند علوم اختصاص به صنف معینی داشت که طبقه ممتاز و یا خواص قوم نامیده می‌شدند و چون سرنوشت آثار ادبی بسته به رد و قبول و مخالفت یا حمایت آنان بود، نویسندگان و شاعران غالباً در خور مشرب و مرام و فکر و سلیقه آنان سخن می‌گفتند: ولی از روزی که به برکت معجزه «گوتنبرگ» باران علم و ادب در شهرها و دهکده‌هایی دریغ بر کاخهای با شکوه و کلبه‌های محقر به یکسان باریدن گرفت و به تدریج خواندن و نوشتن حق و تکلیف همگانی شد، ورق

برگشت و ادبیات مورد احتیاج و استفاده همه افراد ملت واقع گردید. گویندگان و نویسندگان نیز ناگزیر شدند در گفتار خود با آمیختن سادگی بیان و لطف معنی، چنان هنرنمایی کنند که هر خواننده با ذوقی از هر طبقه و صنفی باشد بتواند از آن لذتی ببرد و بهره‌ای برگیرد. در اینجا بود که آسان نویسی دشوارترین کارها شد و زاز صنعت سهل و ممتنع به وجهی دیگر آشکار گردید. بعضی از گویندگان پیشین ما هم که سعدی سرآمد آنان می‌باشد با آنکه الزامی نداشته‌اند، این نکته را بخوبی دریافته و بکار بسته‌اند و بهمین جهت آثار خود را ورد زبان خاص و عام ساخته و سرمشق گرانبهایی به دست آیندگان داده‌اند.

ادبیات کنونی ایران نیز چنین وظیفه دشواری در پیش دارد و تنها با انجام آن خواهد توانست شایسته عنوان ادبیات ملی به معنی حقیقی و معاصر شود. البته نمی‌خواهم بگویم که نویسندگان و گویندگان امروز با استقبال غزلهای سعدی و تقلید از گلستان و بوستان او بر مشکلات چیره خواهند شد، بلکه منظور اینست که اگر مانند سعدی اقتضای احتیاج زمان و زبان را دریابند، درد جدایی بین مردم و ادبیات را چاره خواهند کرد و مرغان رمیده را بار دیگر به شاخسار ذوق و هنر خواهند کشاند.

نظریه همکاری ادبی بین المللی و فواید آن

نکته باریک و جان کلام در اینجا است که چگونه می‌توان با حفظ افتخارات دیرین، ادبیات نوین پدید آورد و با کدامین هنجار دلپسندی ممکن است نغمه‌های دیروز و امروز و فردا را در بزم جاودانی جهان هماهنگ ساخت؟ البته کسانی که در این باب فکر کرده‌اند هر کدام در خور سلیقه و مشرب خود جوابی برای این سؤال آماده ساخته‌اند. مثلاً شاید یکی از آن جوابها این باشد که ایرانی باید به حساب دارایی گذشته و امروزی خود رسیدگی کند و شاهکارهای ادبی گذشته را مانند آثار عتیقه گرانبها در کیسه سر-بمهری به گنجینه افتخارات بسپارد و برای امروز و فردا ادبیاتی مطابق احتیاجات جدید پدید آرد. همچنین ممکن است گفته شود که چون امروز اروپاییان در علم و ادب بر جهانیان پیشی گرفته‌اند، مردم ایران در امور ادبی و سایر شؤون زندگی باید صرفاً از کشورهای مغرب زمین پیروی کنند و از افکار و آثار گذشته خود، تنها

آنچه را که اروپاییان می‌پسندند نگاهداشتنی و باقی را فراموش کردنی بدانند. جوابهای دیگری نیز می‌توان فرض و یا نقل کرد که از حیث معنی کمابیش در زمینه یکی از دو جواب مذکور باشد.

عیب بزرگ چنین جوابهایی این است که با وجود اشاره به بعضی از حقایق، خطاهایی در بردارند و از لحاظ روانشناسی ادبی و اجتماعی هرگز صلاح نیست روح ملتی را با چنین تغییراتی آزرده و افسرده ساخت. هیچ فرد و اجتماعی راضی و قادر نیست که گذشته خود را یکباره فراموش نماید و یا اختیار قضاوت درباره آن را به دیگری واگذار کند یا این که در عرصه آزادی فکر و جولانگاه خیال و اندیشه، طوق تقلید از دیگران را برگردن نهد.

پس شاید مناسب‌ترین جواب این باشد که در زندگانی جدید جهانی که آسیا و خاصه ایران کهن سال به اندازه اروپای جوان در فراهم آوردن آن سهم بوده‌اند، ایرانی امروز نیز باید با چشم و گوش باز شرکت، و با جهانیان همکاری کند. اگر این قاعده کلی که ناظر به همه اوضاع اجتماعی و فردی است در مورد ادبیات نیز رعایت شود، نتایج و فوایدی که ذیلاً به بعضی از آنها اشاره می‌رود، حاصل خواهد شد.

فرهنگ جهانی از آن همه جهانیان است

اول - ملت ایران با هیچ‌گونه تجدد و تنوعی که اوضاع دنیای معاصر ایجاد کند مخالفت نخواهد کرد و تمدن جهانی را دارایی مشترکی خواهد دید که هر قومی از دیرباز در راه فراهم آوردن آن رنجی برعهده گرفته است و معتقد خواهد شد که هر ملتی در حال حاضر و آینده باید برای حفظ و آسایش این ثروت دنیایی صرف همت کند.

آینده و گذشته ما نیازمند یکدیگرند

دوم - چون در هیچ حال، آینده از گذشته بی‌نیاز نیست بر شیفتگان ادبیات

پیشین ایران مسلم خواهد شد که فارسی زبانان تنها با شرکت در جریانهای فکری و ادبی کنونی دنیا خواهند توانست که قدر و منزلت و فواید پایدار معنویات ایران دیروز را به جهانیان باز نمایند مثلاً هنگامی که ایرانیان آزمون عشق و علاقه ملل بیگانه نسبت به ادبیات قدیم و حتی اساطیر و افسانه‌های باستانی آگاه شوند نه تنها حکایات و روایات بعد از اسلام، بلکه ادبیات و داستانهای مذهبی قبل از اسلام را مانند تازه‌ترین آثار، مورد بحث و تحقیق قرار خواهند داد و به همان اندازه که توجه به آثار یونان و روم قدیم و قرون وسطی در تقویت و تحریک قریحه ادبی اروپای جدید سودمند افتاد، ادبیات پرمایه و گرانبهای ایران قبل از اسلام نیز برای فکرهای جوان و ذوقهای مستعد بهترین زمینه دست نخورده هنرنمایی و زاینده‌ترین چشمه الهامات ادبی خواهد گردید.

معجزه خورشید «جنبه‌های ملی» و بین‌المللی ادبیات

سوم - کسانی که می‌ترسند قوم ایرانی در این گیر و دار خصوصیات ذوقی و اصالت فکری خود را از دست بدهد، بهانه‌ای برای نگرانی نخواهند داشت زیرا وحدت مقصود هیچگاه مخالف با تعدد طرق و وسائل نیست و بلکه در غالب موارد مؤید و حتی مستلزم آن است. تمدن حقیقی بشری مانند نور آفتاب، مرکب از رنگهای مستقل و اجزاء مختلف می‌باشد و کمال هر قومی در این است که همواره رنگ و مایه اصلی و ثابت خود را به تمام معنی دارا باشد و در همان حال با دیگران چنان هم‌رنگی و هماهنگی کند که در آسمان ذوق و هنر جهانی معجزه خورشید مکرر شود. در چنین آسمانی رنگ و بی‌رنگی و یارنگ و هم‌رنگی اسیر یکدیگر نخواهند بود و روح پاک مولوی بر این شاهکار آفرین خواهد خواند. گوته آلمانی نیز که در ۱۸۲۷ هنگام گفتگوی دوست خود «اکرمان» ادبیات دنیایی را مجموعی از ادبیات ملل مختلف می‌خواند و شرط اصلی آن رارعايت اعتدال در آمیزش عناصر ملی و بین‌المللی می‌دانست، این آرزوی خود را برآورده خواهد دید.

ترجمه شاهکارهای خارجی واجب و فوری است

چهارم- روزی که فرزندان ایران چشم و گوش خود را باز کرده، با وسعت نظر و علو خیال در عوالم ذوقی و معنوی بنگرند، افق بینش آنها پهناورتر خواهد شد و در سایه حس یگانگی توجه به ادبیات سایر ملل را از مقوله تفنن و یا الزام اکراه آمیز خارج دانسته، کاری سودمند و واجبی و فوری خواهند شمرد. برای این منظور با کوششی فراوان دست به ترجمه آثار بی شمار ادبی و فلسفی و علمی اقوام مختلف خواهند زد و به زودی عصر ترجمه را که مرحله‌ای بی نهایت مهم و مقدمه‌ای بسیار واجب است در نور دیده، وارد مرحله تصرف و ایجاد خواهند شد. در ضمن آشنایی با تاریخ فرهنگ و ادبیات کشورهای دور و نزدیک خواهند دید که ترجمه شاهکارهای ادبی چگونه حس رقابت ممدوح و غبطه مطلوب خوانندگان کنجکاو و مستعد را برانگیخته است.

همچنین به این نکته معترف خواهند شد که عصرهای ترجمه، پیش آهنگ تمدنهای یونانی و لاتینی و ساسانی و اسلامی و مسیحی بوده و مخصوصاً در دو قرن اخیر دولت بزرگ روس و ژاپن با زبردستی بی مانندی از خیزگاه ترجمه برخاسته و در دریای افتخارات علمی و ادبی غوطه زده اند تا آن جا که سایر ملل بسیار متمدن امروزی با آن همه سرافرازی، خود را از این کارهنوز بی نیاز نمی دانند.

تازه بتازه نوبنو

در ایران امروز غالباً این سؤال به خاطر شاعر و ادیب و نویسنده و محقق می گذرد که چگونه میتوان در طرز فکر و بیان، تنوع و تجدیدی پدید آورد که متناسب با احتیاجات و روحیات و موافق با سوابق و سنن ادبی باشد و جالب توجه ایرانیان و بیگانگان گردد.

روزی ملت آلمان نیز چنین سؤالی می کرد و از «گوتفرید هردر» این جواب را

می شنید:

1- Johan Gottfried Herder (1744-1803)

«آنچه را که بیگانگان پدید آورده‌اند، فرانگیریدولی از آنان صنعت ابداع و معانی و شیوهٔ ابتکار در بیان را بیاموزید.» آلمانیها این سخن پرمعنی را به گوش هوش شنیدند و به پادشاه آن، دامان خود را از درهای شاهواری مانند آثار گوته و «شیلر» و «کلوپستوک»^۲ و «لسینگ»^۳ پر کردند.

مردم هوشمند ایران نیز اگر در آثار ادبی نیاکان نامدار خود و همچنین در شاهکارهای زبانهای بیگانه به جستجوی این معنی پردازند و رمز ابداع و تصرف را دریابند، هر چه بسرایند نوبنو و هر چه بنویسند تازه بتازه خواهد بود، از این روستاوار است که مخصوصاً در ترجمه و قرائت کتب خارجی، گذشته از لذت مطالعه، در صد کسب و یا تمرین ملکهٔ ابتکار برآییم. زیرا در همه موارد خاصه در امور ذوقی تنها آشنایی با قواعد و شناختن اصول سبکها کفایت نمی‌کند و غالباً یک صدم فایده‌ای که خواننده با ذوق از خواندن چند نمونهٔ دلکش و ازالفت با چند سرمشق عالی می‌برد، با فراگرفتن صدها قاعده به دست نمی‌آرد.

شاعر و نویسندهٔ امروز

روزی که چنین نمونه‌هایی به دست فارسی زبانان بیفتد، خواهند دید که چگونه شاعر و نویسندهٔ امروز در همهٔ اوضاع جهانی از ساده‌ترین عوامل حیات تا پیچیده‌ترین مباحث معنوی، به چشم دقت می‌نگرد، و از همه آنها برای هنرنمایی و لذتبخشی و تنبیه و تسلی، مایه می‌گیرد. در چنان روزی دانشمندان ما توجه به زندگانی عادی و وصف روحیات و عواطف مردم دهکده و بازار را عیب و عار نخواهند شمرد و مطالعه در ترانه‌های زیبای دهقانی و حکایات دلکش عامیانه را از حیث قدر و قیمت با عالیترین تحقیقات تاریخی و تتبعات ادبی برابر خواهند گرفت.

1- Schiller (Frédéric) (۱۷۵۹-۱۸۰۵)

2- Klopstock (Frédéric) (۱۷۲۴-۱۸۰۳)

3- Lessing (۱۷۲۹-۱۷۸۱)

مقام داستان نویسی «رومان» در ادبیات جدید

در آن روز، منزلت عظیم فن داستان نویسی معاصر که گرامی ترین شاهکار ادبیات جدید و بلیغ ترین زبان عواطف گوناگون بشری است آشکار خواهد شد و کلمه «رومان» که امروز حتی اغلب خواص ما با شنیدن آن روترش می کنند و! پرودرهم می کشند، فردا ورد زبان خاص و عام خواهد بود. زیرا اقوامی که دارای عالیترین ادبیات هستند به این نکته پی برده اند که داستان نویسی، حتی بهتر از تاریخ نویسی می تواند مردم را از حقایق اجتماعی آگاه کند. دست توانا و ذوق آفریننده داستان نویسی هر زیبایی و هر لطف و حقیقتی را که از خامه خداوندان شعر و نمایش و تاریخ و اخلاق و فلسفه و علوم اجتماعی و طبیعی تراویده است، گرد می آورد و در جامه ساده و بی پیرایه داستان، بر همه اصناف جامعه از دانشمند تا دانشجو و از کارگر تا کارفرما و پیر و جوان و مرد و زن عرضه می کند. داستان امروز مظهر حقیقی افکار و عقاید و عواطف ملل و تاریخ زنده و جامع و موشکاف و خالی از ریا و غرض روح انسانی است.

در این جاست که هر کسی خود را در همه، و همه را در خود می بیند. باز در همین جاست که فقیر و غنی و توانا و ناتوان بهم می رسند و زمینه کامل آشنایی میان طبقات مختلف افراد بشر فراهم می شود و یکی از وظایف و مقاصد مهم ادبیات انجام می گیرد. البته در آن روز منکرین این فن شریف اقرار می کنند که بزرگترین قریحه های ادبی قرون اخیر از قبیل «بالزالک»^۱ و «دیکنس»^۲ و «تولستوی»^۳ و «داسته یوسکی»^۴ و «توماس مان»^۵ عمر خود را بیهوده صرف داستان نویسی نکرده اند و صاحب نظرانی مانند «ادمون ژالو»^۶ بی جهت افسانه هزار و یکشب را یکی از بزرگترین یادگارهای

- 1- Balzac (Honoré de) (۱۷۹۹-۱۸۵۰)
- 2 Dickens (Charles) (۱۸۱۲-۱۸۷۰)
- 3- Tolstoy (Leon) (۱۸۲۸-۱۹۱۰)
- 4- Dostoevski (Fedor) (۱۸۲۱-۱۸۸۱)
- 5- Thomas Mann
- 6- Edmond Jaloux

ادبیات مشرق زمین نشرده‌اند.

رمزگفتار جلال‌الدین مولوی هم در آن روزگار آشکارتر خواهد شد. آنجا که

فرماید:

ای برادر قصه چون پیمانہ ایست

معنی اندر وی بسان دانه ایست

دانه معنی بگیرد مرد عقل

ننگرد پیمانہ را گرگشت نقل ...

دو گفتار درباره فرهنگ مردم

شادروان صادق هدایت

(۱) فلکلریا فرهنگ توده

... بطور اجمال فلکلر، آشنایی به پرورش معنوی اکثریت است در مقابل پرورش مردمان تحصیل کرده در میان يك ملت متمدن.

امروزه فلکلر توسعه شگفت آوری بهم رسانیده، ابتدا محققین فلکلر، فقط ادبیات توده مانند: قصه‌ها و افسانه‌ها، آوازها، ترانه‌ها، مثلها، معماها، متلکها و غیره را جستجو می‌کردند. کم‌کم تمام سنت‌هایی که افواهاً آموخته می‌شود و آنچه مردمان در زندگی خارج از دبستان فرامی‌گیرند جزو آن گردید. چندی بعد جستجو کنندگان، اعتقادات و اوهام، پیشگویی راجع به وقت، نجوم، تاریخ، طبیعی، طب و آنچه دانش توده نامیده می‌شد مانند گاهنامه، سنگ شناسی، گیاه شناسی، جانورشناسی و داروهای را که عوام به کار می‌برند، به این علم افزودند. سپس اعتقادات و رسوم که وابسته به بزرگواران از مراحل گوناگون زندگی مانند تولد، بچگی، جوانی، زناشویی، پیری، مراسم سوگواری، جشنهای ملی و مذهبی و عاداتی که مربوط به زندگی عمومی می‌شود، از جمله تمام پیشه‌ها و فنون توده جزو این علم به شمار آمد زیرا هر پیشه‌ای

ترانه‌ها و اوهام و اعتقادات مربوط دارد مثلاً فلکلر شکاریا ماهیگیری جداست و هر شغلی ممکن است نزد محقق این فن بایگانی علیحده داشته باشد. همچنین کتابهایی که از دست توده مردم بیرون آمده مانند: بهرام و گلندام، خاله سوسکه، عاق والدین و غیره باید جمع آوری و مطابق تاریخ طبقه‌بندی شود.

هنر و ادبیات توده، به منزله مصالح اولیه شاهکارهای بشر بشمار می‌آید، بخصوص ادبیات و هنرهای زیبا و فلسفه و ادیان، مستقیماً ازین سرچشمه سیراب شده و هنوز هم می‌شوند. این سرچشمه افکار توده که نسلهای پیاپی همه اندیشه‌های گرانبها و عواطف و نتایج فکر و ذوق و آزمایش خود را در آن ریخته‌اند، گنجینه زوال‌ناپذیری است که شالده آثار معنوی و کاخ با شکوه زینبانیهای بشریت به شمار می‌آید.

ترانه‌های عامیانه، آوازها و افسانه‌ها نماینده روح هنری ملت می‌باشد، و فقط از مردمان گمنام بیسواد به دست می‌آید. اینها صدای درونی هرملتی است و در ضمن سرچشمه الهامات بشر و مادر ادبیات و هنرهای زیبا محسوب می‌شود. به همین مناسبت امروزه در کشورهای متمدن اهمیت خاصی برای فلکلر قائل می‌باشند. شاید ایرانی تحصیل کرده به زندگی اجتماعی اروپاییان بیش از وطن خود آشنا باشد، در این حال چگونه میتواند اظهار وطن پرستی بکند؟ و حال آن که از رموز زبان، ترانه‌ها، قصه‌ها، اعتقادات، اندوه و شادی و به طور خلاصه از زندگی مادی و معنوی هم میهنان خود آگاه نیست و نمی‌تواند با آنها همدردی داشته باشد و یا دردهای آنان را چاره بکند.

کم کم در همه جا تاریخ تمدن، جانشین تاریخ رسمی سیاسی و جنگی شده است و در هر دوره شمه‌ای از وضع علوم و هنرهای زیبا و ادبیات را می‌نگارند. اکنون موقع آن رسیده است که تاریخ، شامل عادات و رسوم زندگی توده به انضمام ترانه‌ها و اوهام و افسانه‌های هر دوره‌ای باشد. باید تأثر ملت را در هر زمان تعیین کرد تا مقاومت توده در مقابل کشمکشها و شرکت او در بهبود وضع عمومی آشکار گردد. بطور خلاصه باید گروه نیاکان گمنام هرملتی با اندوه و شادی و بدبختی‌ها و سستی‌ها و کوشش‌ها و فداکاریهایش جلو او مجسم بشود.

قسمت عمده زندگی روزانه ما از عاداتی که به ارث برده‌ایم تشکیل یافته و

سرچشمه آنها ملی نیست بلکه بشری می‌باشد. زیرا تظاهرات گوناگون زندگی توده، حاکی از عمومیت و قدمت است. این عادات هر جاکه بشر هست خود نمایی می‌کند و می‌توان حدس زد که تمام آنها از ابتدای بشریت آغاز می‌شود و یالاقل مربوط به دوره‌های بسیار باستانی است. افزارهای یکسان که در مناطق گوناگون پیدا شده نه تنها دلیل ارتباط اقوام است بلکه مؤید این نظریه می‌شود که همه آنها از افزارهای ماقبل تاریخ منشعب شده است. عادات و رسوم نیز از همین قرار است. خوشامد گفتن به کسی که عطسه می‌کند در همه سرزمین‌ها و بین همه قبایل مرسوم می‌باشد. آتش کردن به وسیله سایش چوب در سرتاسر زمین معمول بوده. ادبیات توده چه از حیث موضوع قصه‌ها و ترانه‌ها و چه از جنبه‌های دیگر، عمومیت محصول زندگی توده را می‌رساند. اغلب، در کشورهای دورازهم که به هیچ وجه وسیله ارتباطی بین افراد آن وجود نداشته، اشعار عامیانه‌ای هست که از حیث مضمون و آهنگ همانند می‌باشند. اسنادی در دست هست که آدم عصر حجر می‌رقصیده، آیا می‌توانیم مدعی بشویم که شبها در کنار آتش قصه نمی‌گفته یا آواز نمی‌خوانده است؟

از مقایسه تمام قصه‌های ملل گوناگون که در سرتاسر زادبوم نژاد هند و اروپایی و همچنین میان نژادهای سرخ و سیاه رواج دارد، چنین برمی‌آید که بسیاری از آنها با جزئی تغییر، در همه جا یافته می‌شود. چوپان اسکاتلند، ماهیگیر جزیره سسیل، دایه ایرانی، موجیک روسی، برزگر هندی و شترچران بربر که همه آنها بیسواد و نادان هستند و هرگز راجع به یکدیگر چیزی نشنیده‌اند، یک وجه مشترک دارند و آن عبارت از قصه‌های عجیب و یا خنده‌آوری است که گاهی ساختمان ظاهری آنها فرق می‌کند ولی موضوع آنها همه‌جا یکی است. مثلاً قصه «ماه پیشانی» ایرانی با جزئی تغییر نزد فرانسوی‌ها، آلمانی‌ها و ایرلندی‌ها وجود دارد و از حیث موضوع با قصه نروژی نزدیکتر می‌باشد. این اختلاف کوچک در مضمون یک قصه که از نواحی مختلف یک کشور جمع‌آوری شود، نیز مشاهده می‌گردد. بهمین مناسبت چنین تصور کرده‌اند که ترکیب اولیه ترانه‌ها و قصه‌ها و اعتقادات بشریه زمانی می‌رسد که خانواده‌های بزرگ گوناگون این ملل با هم می‌زیسته و هنوز از یکدیگر جدا نشده بوده‌اند.

آنچه دربارهٔ قصه‌ها گفته شد، دربارهٔ اعتقادات و رسوم دیگر نیز صدق می‌کند. شالدهٔ مشترك مذاهب اولیه و پرستش‌های توده به طور خلاصه از سه سرچشمه ناشی می‌شود: پرستش مردگان، پرستش طبیعت و موجودات آن، رسوم و جشنهای موسمی که مربوط به پیوند بین انسان و طبیعت می‌شود، رابطه میان ستارگان و فصلها که از تأمل احوال ملل گوناگون در طبیعت به دست آمده است. از این رو عادات و آداب و اعتقادات ما نه تنها از جانب پدر و یاکسانی که در سرزمین هم نژاد نیاکان می‌زیسته‌اند به ما رسیده، بلکه از تمام نژادهای دیگر این عادات و اعتقادات را گرفته‌ایم. فلکلر دشمنی با بیگانگان را زایل می‌کند و همبستگی نژاد بشر را نشان می‌دهد. از این قرار اساس زندگی توده عمومیت دارد ولی مطلب مهم دیگر اینست که این اساس مشترك به زمانهای ماقبل تاریخ می‌رسد.

چنان‌که ملاحظه می‌شود، فلکلر علم نوزادی است، ولی جمع‌آوری مصالح آن بسیار لغزنده و دشوار است، زیرا این گنجینه فقط از محفوظات اشخاص بی‌سواد و عامی به دست می‌آید و وابسته به پشت کار و همتی است که اهالی تحصیل کردهٔ يك ملت از خود نشان بدهند. زیرا هرگاه در جمع‌آوری آن مسامحه و غفلت بشود بیم آن می‌رود که قسمت عمدهٔ فرهنگ توده‌ای فراموش گردد...

تاکنون تحقیقاتی که در بارهٔ فلکلر ایران انجام گرفته بسیار محدود و ناقص می‌باشد، چون به هیچ وجه متکی به روش دقیق علمی نبوده است. فقط می‌توان از آن به عنوان طرح مقدماتی کار جدی و علمی استفاده کرد. درین زمینه کتابها و رساله‌های بی‌شماری که در کشورهای متمدن دیگر وجود دارد راهنمای گرانبهایی خواهد بود.

آنچه به زبان فارسی به چاپ رسیده عبارتست از:

ژوکووسکی، نمونهٔ آثار ملی ایران، پترزبورک، ۱۹۰۲.

۱. کریستن سن، مجموعهٔ قصه‌های فارسی، کوبنهاون، ۱۹۱۸.

گالونو، زورخانه، لنینگراد، ۱۹۲۷.

۵. ماسه، قصه‌های فارسی، پاریس، ۱۹۲۵.

گالونو، پهلووان کچل، لنینگراد، ۱۹۲۸.

گالونو، خیمه شب‌بازی، لنینگراد، ۱۹۲۹.

کوهی کرمانی، هفتصدترانه - چهارده افسانه ۱۳۱۴.

مجله موسیقی سال اول ۱۳۱۸ شماره‌های ۶-۷-۸.

اسناد چاپ نشده که درین موضوع وجود دارد عبارتست از پرونده‌های موزه

مردم‌شناسی و پرونده‌های قصه متعلق به آقای صبحی مهتدی...

دکتر محمد جعفر محبوب

نقل از مجله جهان‌نو

(۲) فرهنگ عوام

... در زبان فارسی فلکلور را «فرهنگ عامه» و «فرهنگ عوام» و «دانش‌عوام»

ترجمه کرده‌اند. مرحوم هدایت آن را «فرهنگ توده» خوانده و مقاله مفصلی که در

حقیقت نخستین دستور عمل برای جمع‌آوری فلکلور در زبان فارسی است در مجله

سخن انتشار داد و عنوان آن را همین «فرهنگ توده» گذاشته بود. برای این که گفتگوی

ما هم روشن‌تر و منظم‌تر شود ناگزیریم کمی در باره دو کلمه «فرهنگ» و «عوام»

بحث کنیم.

کلمه فرهنگ در زبان فارسی چند معنی دارد. معروف‌ترین معنی آن کتاب-

لغت است و بسیاری از لغت‌نامه‌های فارسی به فارسی یا فارسی به عربی یا زبانهای

دیگر فرهنگ خوانده شده‌اند مانند فرهنگ رشیدی و فرهنگ جهانگیری و غیره. معنی

دوم آن تربیت کردن و تأدیب است، حتی اگر برای رسیدن بدان مقصود تنبیه بدنی هم

لازم باشد...

معنی سوم فرهنگ که در این گفتگو منظور نظر ماست همان است که در زبان‌های

فرنگی آن را (کولتور) و در عربی ثقافت می‌خوانند و آن عبارت است از مجموعه

میراث‌های معنوی يك قوم اعم از آنچه محصول عقل و ادراك یا زاده ذوق و عاطفه ایشان باشد. می‌دانیم که ذهن بشر دارای دو جنبه متمایز است و گرچه این دو جنبه به طور کامل از یکدیگر قابل تفکیک نیستند، اما هر يك از آثار و محصولات‌های ذهنی بشر پیدا است که از کدام جنبه آن نشأت کرده‌اند. یکی از این دو جنبه عقل و استدلال و تفکر است که در اصطلاح علم روان‌شناسی آن را «ادراك» می‌نامند. جنبه دیگر ذهن، ذوق و قریحه و عواطف و احساسات است که در روان‌شناسی آن را «عواطف و انفعالات» می‌خوانند و اگر بدانچه از معنویات گذشتگان که در دست قومی باقی مانده است بنگریم می‌بینیم در ساختن بعضی از آنها فکر و اندیشه بیشتر دخالت داشته است (مانند دانش‌ها و اختراعات و اکتشاف‌های گوناگون) و در برخی اثر ذوق و قریحه و خاصیت زیباپرستی و زیباپسندی ذهن بشر زیاده‌تر نمایان است (مانند تمام آثار هنری: مجسمه‌ها، نقاشی‌ها، شعر و موسیقی و غیره) که در عرف عامه گروه نخستین را دانش‌ها و گروه دوم را هنرها می‌گویند و بار دیگر تکرار کنیم که به هیچ وجه از این تفکیک و تقسیم‌بندی مقصود ما این نیست که ذوق هنری بشر در پدید آوردن علوم کوچک‌ترین دخالتی نداشته، یا در مسائل و مظاهر هنری، عقل و ادراك بشر هیچ تأثیری نکرده است. بلکه منظور این است که عامل اصلی در اولی ادراك‌ها و در دومین انفعال‌های ذهن بشر بوده است بی آن که تأثیر عامل دیگر نفی شود...

تقسیم‌بندی دانش‌ها بر حسب موضوع کم و بیش روشن است و همه در کلاس‌های دبیرستانی آن را می‌خوانند. اما شاید بحثی بسیار مختصر در باب هنرها ضرور باشد. هنر عبارت است از ایجاد زیبایی و هم‌آهنگی، و آن محصول ذوق و قریحه آدمی است. اگر ذوق انسانی این زیبایی و هم‌آهنگی را در حرکت پدید آورد، آن هنر را رقص نامند. اگر ماده اولیه برای ایجاد زیبایی، رنگ‌ها باشند. در این صورت هنر نقاشی به وجود می‌آید. و اگر آن را در ماده و جسم متجلی کنند، پیکر تراشی و مجسمه سازی نتیجه آن خواهد بود. اگر زیبایی را در صداها پدید آورند، هنر موسیقی از آن زاده می‌شود. و اگر ایجاد این جمال و اعتدال در عالم الفاظ صورت گیرد، شعر سروده می‌شود. از ترکیب بعضی از این هنرها (مانند: رقص و موسیقی و نقاشی و شعر) نیز هنر

مرکب نمایش پدید می‌آید. و اخیراً گروهی از آمیختن بعضی از اصول هنر و نمایش با تکنیک و استفاده از بعضی قوانین فیزیکی «هنر هفتم» یعنی سینما را ساخته‌اند که گروهی آن را «هنر» می‌شناسند و جمعی دیگر آن را به عنوان «هنر» قبول ندارند و بیشتر در آن به چشم تکنیک و فن (فن عکاسی) می‌نگرند.

اکنون که تمام معارف انسانی را به دو رشته بزرگ دانش‌ها و هنرها تقسیم کردیم باید بگوییم که در هر یک از این دو رشته، دوشاخه متمایز از هم وجود دارد که البته رشد و توسعه آنها با یکدیگر قابل سنجش نیست. یک شاخه مدام در حال رشد است و فکر و ذهن و ذوق بشر دایم آن را آبیاری و مواظبت می‌کند و به ثمر شیرینی که از آن به دست می‌آید سخت دل‌بسته است. شاخه دیگر سال‌هاست که رشدی ندارد و رفته‌رفته روی در انحطاط و تدنی دارد و ممکن است تا چند سال بعد بکلی خشک شود و اثری از آن برجای نماند.

شما هر رشته از دانش‌ها یا هنرها را که در نظر بگیرید، خواهید دید که این دانش روزی در میان مردم پدید آمده و به سعی دانشوران روز به روز رشد کرده و توسعه یافته و مدرسه‌ها و دانشگاه‌ها برای تدریس آن به فعالیت پرداخته‌اند. این گونه هنرها یا دانش‌ها را دانش و هنر رسمی و مدرسی و کلاسیک می‌نامیم و مراد از آن تمام رشته‌های گوناگونی است که می‌توان آنها را در دانشگاهها آموخت و در سراسر جهان هزاران دانشمند برای پیشرفت و توسعه آنها می‌کوشند. این دانش‌ها امروز درخشان‌ترین دوره ترقی و تعالی خود را در تاریخ بشر می‌گذرانند. ممکن است قرن‌های بعد هنرها و دانش‌ها چندان ترقی کند که آنچه امروز داریم در برابر آن کودکانه بنمایند. اما در گذشته هرگز دانش و هنر به این درجه از توسعه و تکامل که امروز رسیده، نبوده است.

در برابر هر یک از این رشته‌های دانش یا هنر رسمی، یک رشته علم یا هنر عوامانه نیز وجود دارد. علم هندسه در دانشگاه و دبیرستان تدریس می‌شود. اما کشاورز هم برای محاسبه مساحت زمین‌ها و رفع نیازمندی خویش قاعده‌هایی خاص

دارد. پزشکی رسمی از آخرین اختراع‌ها و وسایل علمی استفاده می‌کند. اما این امر مانع آن نیست که دوا و درمان خانگی، یعنی پزشکی عوامانه نیز در قشرهای پایین اجتماع به حیات خود ادامه دهد. همچنین در برابر نجوم رسمی، یک نجوم عوامانه، در مقابل هواشناسی علمی یک هواشناسی عوامانه و در برابر تاریخ و جغرافیا و خاک‌شناسی و جانورشناسی رسمی و دیگر رشته‌های دانش و هنر، به طور متقابل رشته‌های عوامانه نیز وجود دارد. این دانش‌ها در میان مردم پدید آمده و در آغوش ایشان پرورش یافته است و زادهٔ فکر و طبع سادهٔ مردمی است که برای تحصیل علوم و ترقی دادن دانش به مدرسه نرفته و مکتب ندیده‌اند.

اکنون در برابر ما سؤالی تازه مطرح می‌شود. وقتی که علم رسمی، با این وشکوه عظمت وجود دارد، چگونه دانش‌ها و هنرهای عوام نیز قرن‌هاست جداگانه به حیات خود ادامه می‌دهد؟

می‌توان تصور کرد که در دوران‌هایی بسیار قدیم، هزاران سال پیش از این، در نخستین روزهایی که دانش و هنر آدمی پایه‌گذاری می‌شد، این هر دو یکی بودند. اما پس از گذشت سالیان دراز، گروهی از افراد برجستهٔ اجتماع بشری، کسانی که استعداد و امکان و فرصت آن را داشتند که ذوق و اندیشهٔ خویش را وقف هنر و علم کنند و در باب آن‌ها به غور و تدقیق پردازند، دنبال آن‌کار را گرفتند و کاروان فرهنگ و گردونه‌های دانش و هنر را در تندبالای تاریخ به پیش‌رانند. اما همهٔ مردم فرصت و امکان و استعداد همراهی با این کاروان را نداشتند و به طبع همگان نمی‌توانستند از آخرین کشف‌های علمی و حوادث هنری با خبر شوند، در نتیجه اطلاعات و معلومات ایشان در همان سطح نازل و ابتدایی خویش ماند و چون هر بشری، چه درس‌خوانده و چه مدرسه ندیده، در هر حال دارای حس کنجکاو است و به دادن پاسخ به سؤال‌هایی که ذهن او در برابرش مطرح می‌کند نیاز دارد، هر کس ناگزیر بود برای خوش کردن دل خود، جوابی - ولو سطحی و کودکانه - به سؤال‌های خویش بدهد. وانگهی هنوز سؤال‌هایی وجود دارد که علم با تمام تلاش و کوشش چند هزار سالهٔ خویش نتوانسته -

است جوابی قانع کننده برای آنها بیابد: عالم از کجا آمده؟ به چه منظوری خلق شده؟ هدف از خلقت بشر چه بوده؟ آدمی از کجا آمده و به کجا می رود و...؟

بشر از همان روز نخستین که بشر شد، جواب این سؤالها را می خواست. ممکن بود این جوابها «حرف آخر» و جوابی که هردانشور ژرف بینی را قانع کند نباشد. اما بالاخره افسانه ای است که می گفتند و به خواب می رفتند. بالاخره دل خود را بدان خوش می کردند و بشر به این دل خوشی نیاز مبرم داشت، تازه جواب سؤالهای مطالب کوچکی از قبیل این که ابر چگونه پدید می آید و این همه بارانی که از آسمان فرومی ریزد از کجا آمده است نیز بصورت علمی، دوست سیصدسال پیش نیست که داده شده است. در صورتی که از عمر انسان تاریخی شش هزار سال و از عمر بشر ماقبل تاریخ بیش از یکصد و پنجاه هزار سال می گذرد.

آیا شما توقع داشتید که آدمی زادیکصد و پنجاه هزار سال پیش، بنشیند تا علوم طبیعی بدان درجه برسد که بتواند جواب درست بسؤال مربوط به ابر و باران بدهد؟ او در این مدت جوابهایی از این قبیل که دریایی در آسمان هست و ابرها بدان دریا می روند و آب به خود می گیرند و سپس آبها را فرمی داده می بارند (ونشانی وجود این دریای آسمانی هم آن است که وقتی نمرود به جنگ خدا رفت يك ماهی از آن دریا به دم تیر وی داد.) و با این جوابها دل خود را خوش می کرد. چند هزار سال بشر عقیده داشت که زمین روی شاخ گاو است و گاو روی پشت ماهی و ماهی توی دریا و دیگر عقلش نمی رسد که بگوید خوب آن دریا در کجا قرار گرفته است زیرا دریا دریاست، سروته و ابتدا و انتها ندارد که جایی بخواهد. حالا شما تعجب می کنید اما بزرگان دین و دانش بشری در طی چند هزار سال، این مطلب را به صورت درس برای یکدیگر می گفتند و به صحت و اتقان آن اطمینان داشتند. بنابراین بسیار ساده بود که چنین جوابی مردم ساده دل کوچه و بازار و شهر و روستا را آسوده خاطر سازد و هنوز هم این گونه جوابها از اثر و اعتبار نیفتاده است، خاصه آن که بعضی از مطالب دانش عوام هنوز به قوت خود باقی است و در کمال صحت است: ساکنان

حاشیه کویر ، به سهولت شب ها راه خود را از روی ستارگان و گردش آن پیدا می کنند و وقت را به آسانی تشخیص می دهند. مردم کرانه دریا و جاهایی که به ابر و باران احتیاج شدید دارند، به سادگی تغییرات هوا را پیش بینی می کنند و پیش بینی ایشان - اگر که بر مبنای دلایل و قراین علمی نباشد، باری چون بر تجربه چند هزار - ساله متکی است - اغلب درست از آب درمی آید.

بنابراین، همان گونه که يك ضرورت تاریخی و اجتماعی، قانون ترقی و تکامل بشر اقتضا می کرده که دانش و هنر، به وسیله مغزهای برگزیده به پیش روند، ضرورتی دیگر، ضرورت ارضای حس کنجکاوی که جبلی تمام افراد بشر بود ، نیز ایجاب می کرده در برابر هر سؤالی پاسخی - ولو عوامانه و نادرست - وجود داشته باشد و تمایلات عاطفی هر بشری به نحوی ارضاشود و ذوق وی نیز اثری در خورد خویش پدید آورد. شما امروز غزل حافظ و توصیف نظامی را می خوانید و از ظرافت فوق العاده و کمال و جمال عالی آن لذت می برید. اما آنکسی که نمی تواند این ریزه کاریها را درک کند، هم نباید از این خوان نعمت بی نصیب بماند. او هم به غزل راجی قزوینی و نفرین نامه کفاش خراسانی و شعرهای قدسی و مشکین و مانند آنها روی می آورد. شما در محفل انس شعری لطیف و شیرین از سعدی و عراقی می خوانید. اوهم در مجلس حال خویش، با لحن دashi و با آهنگ کوچه باغی برای دوستانش غزل می خواند:

هر که گردد پاک طینت محرم دل ها شود

می چو در خم صاف گردد قابل میناشود

بی کمالی های انسون از سخن پیدا شود

پسته بی مغز اگر لب وا کند رسوا شود

گوهر دل را مزن بر سنک هر ناقابلی

صبر کن گوهر شناس قابلی پیدا شود

این نیاز به شعر و هنر و موسیقی که در مردم تحصیل کرده و ادب آموخته تلطیف شده و عمق و وسعت یافته است اگر با همین لطف و ظرافت در نهاد مردم عادی وجود نداشته باشد ، باری به صورت ابتدایی خویش در آنها وجود دارد.

عطش دانستنی که دانشمندانی مانند «ادیسون» و «اینشتین» را وا می‌دارد که شب و روز در اندیشهٔ تحقیق و تجسس باشند و شب و روز نشناسند و غذا خوردن خود را فراموش کنند، دهقان اصفهانی و بیجار کارگیلک و ماهی‌گیر بوشهری و نجار و حلّی‌ساز تهرانی را هم وا می‌دارد که اطلاعاتی دربارهٔ کار و کسب خویش، و سوابق تاریخی آن به دست آورد و این زندگی را که با آن امکانات محدود در اطراف وی جریان دارد و از هزاران سال پیش تا کنون کم‌تر دستخوش تحول و تغییر شده است - لاقلاً به اندازهٔ پدران و نیاکان خویش - بشناسد و میراث فکری و معنوی خویش را از آنان بستاند و به فرزندان خود بسپرد. و در هر حال ضرورتی اجتماعی وجود داشته‌کس تا امروز فرهنگ عوام توانسته است با وجود پیشرفت فوق‌العادهٔ فرهنگ رسمی، دوام بیاورد، و ممکن است فردا این ضرورت اجتماعی وجود نداشته یا کم‌تر وجود داشته باشد و در نتیجه بعضی از رشته‌های این فرهنگ به زوال و نابودی محکوم شود، و از این جالزوم و ضرورت فوری گردآوری و ثبت و ضبط نموده‌های فرهنگ عوام احساس می‌شود...

شش گفتار تحقیقی

به قلم شادروان ملك الشعرای بهار
(به اختصار)

نقل از جلد دوم کتاب (بهار و ادب فارسی)

(۱) دورنمای تصوف در ایران

۱- اساس و پایه.

یکی از حالات طبیعی نوع بشر که از قدیم‌ترین زمانها وجود داشته و من بعد هم موجود خواهد بود حس «غیرت» و «رشک» است. غیرت یعنی عدم رضایت از این که کسی دیگر، از آنچه حق ماست بدون اعتنا کردن به ما، بهره‌مند گردد. و رشک هم شبیه به این است و آن نوعی از حسد است یعنی دیگری دارای چیزهایی باشد که ممکن بوده یا هست که ما دارای آن چیز باشیم.

غالب مخاصمات و منازعات دردنيا بر سر همين حالت پيدا شده و مى شود و پيغمبران و حكما براى تخفيف دادن به اين آلام نفسانى يعنى از ميان بردن اسباب و جهات «رشك» و «غيرت» يا حسد و طمع كه حد افراط آنست آمده و كتابها آورده اند و قوانين و اصول مقرر کرده و دستورهای اخلاقی داده اند و برای هر فردی حقوقی قائل شده اند تا از تجاوز افراد و یا از احساسات و عدم رضایت افراد دیگر ممانعت بعمل آورده اند. جمعی از آنها جنبه «تربیت منفی» به خود داده و از این راه خواسته اند از آلام مذکور جلوگیری نمایند و مقصودشان آن بوده که برای خود و فقرا تسلیت و دلخوشی بوجود بیاورند که با سعادت و دلخوش، دنیا را بگذرانند. این جماعت چون دریافته اند که با ایجاد حدود و ثغور حقوقی و اخلاقی نمی توانند از بی عدالتی و طمع افراد متعددی ممانعت کنند، و نه هم از غیرت و رشك و حس محرومیت افراد مظلوم یا بی دست و پا بکاهند، تربیت منفی را بوجود آورده اند، تربیت منفی یعنی ایجاد حس گذشت و بی اعتنائی به دنیا و مال و جاه و زن و زر - که اصل منازعات و تولید رشك و غیرت و حسد و آلام زجر دهنده است - در بشر، که به سبب این حس، انسان از سر آنچه مایه و اصل غیرت و حسد است بگذرد و در عین حال شادان و مسرور و سعادتمند باشد.

از این نوع تربیت دردین برهمنی بواسطه طبقه بندی مردم و در دین بودایی بواسطه فلسفه اصلی خود دین که حیات را عبارت از رنج و الم می شمارد و بنای زندگی را لازم الانهدام می داند، در قدیم وجود داشته است. و در دین مسیح نیز تعلیماتی از این تربیت پیدا است و در مذهب مانی (ثنویه) که تعالیم آن از بودایی و زردشتی و مسیحیت گرفته شده است این تعلیم از همه برجسته تر و نمودارتر ذکر شده و برای طبقه برگزیدگان امت یعنی صدیقین (سندیکها) که معلمین و پیشوایان دین اند، داشتن زن و خانه و سرمایه و لباس زیادتر از یکدست و حتی اقامت در يك محل به طور دائم یا طویل المدت ممنوع بوده است. ولی سایر طبقات امت از این ترك و تجرید معاف بوده اند.

در اسلام با آن که دین سیاسی و اجتماعی است، باز تربیت منفی از ابتدا وجود داشته است. می گویند پيغمبر (ص) زیادتر از چند بز و شتر شریده که غذای خانواده او را می دادند و ائنه محدود و یکدست اسلحه و يك مرکوب هیچ نداشته است و می گفته است: من فقیرم و به فقر افتخار می کنم.

باز می‌گویند چند نفر از رفقای او را «اصحاب صغه» می‌گفتند. این رفقا در غرفه‌های مسجد که خانه محمد (ص) هم همانجا بود منزل داشته و همه فقیر بوده‌اند و همیشه با هم و غالباً با پیشوای خود می‌زیسته‌اند و اینها پاك‌ترین و با ایمان‌ترین یاران رسول و صاحبان سِر او محسوب می‌شوند و به اختلاف از شش تن تا نه تن روایت کرده‌اند. علی (ع) داماد محمد (ص) و عمر دوست او همیشه و حتی بعد از فتوحات بزرگ عرب که سوریه و مصر و ایران به تصرف آنها آمده بود به همین طریق یعنی تحت اصول تربیت منفی و ترك دنیا و «زهد» زندگی می‌کرده‌اند و غذای آنها در موقع خلافت و ریاست جمهورشان نان و پیاز یا نان و سرکه یا نان خشک و نمک بوده است.

باید دانست که در دین اسلام زندگانی براحث و استفاده از غذاهای خوب و لباسهای اعلی ممنوع نیست. و این زندگی که گفتیم بر اثر همان اصل مذکور است که اشاره کردیم یعنی زهد و تربیت منفی در لزوم ترك لذت‌های دنیوی برای کسب يك تربیت عالی روحی و معنوی، یعنی شادی و سعادت دایمی و رهایی از آلام و زحمات نفسانی از راه ترك و پشت پا زدن به خواهشهای نفسانی نامبرده .

۲- صوفی یعنی چه؟

از قرن سوم به بعد این کلمه یعنی «صوفی» و مردمی که آنان را صوفی می‌گفتند و اصول خاصی در زندگانی که آن را «صوفیگری، تصوف» می‌نامیدند در میان مسلمین خاصه در پایتخت پر سرو صدا و غرق در تجمل و مملو از قدرت خلیفه «بغداد» پیدا شد.

در این که اصل این لغت از کجا آمده حرف‌هایی گفته می‌شود و ساده‌تر از همه قولها، این است که صوف به معنی پشم بزمی باشد و صوفیان کسانی بودند که پیراهن آنها خشن و از پشم حیوان مزبور بافته شده بود و جز این جامه کم‌بها و خشن و ناراحث، که لباس فقرای آن وقت بود، لباسی بر تن نداشتند. پیش از این که وارد این مطلب بشویم و از عقاید آنها بحث کنیم، عیب ندارد مختصری از تاریخ تصوف گفته شود.

باید دانست که تا کنون تحقیق و دقتی از منشأ واقعی تصوف به دست نیامده است و این کار و وظیفه محققین دانشمند امروزی است و در ایران و اروپا نیز جمعی به این

تحقیقات سرگرم بوده و هستند که فقید جدید « نیکلسون » انگلیسی از آنها بوده است .

خود صوفیها می گویند: تصوف از اصحاب صفة برای ما باقی مانده و در واقع می خواهند این فلسفه را به خود پیغمبر اسلام (ص) و رفقای نزدیک او نسبت بدهند. آنها ابوبکر صدیق نخستین خلیفه و عمر جانشین او و علی (ع) چهارمین خلیفه و داماد پیغمبر را از قدیمی ترین صوفیان می شمارند. و بعد به همین ترتیب جمعی از زاهدان و صاحبان « تربیت منفی » از قبیل « حسن بصری » و زنی « رابعه » نام و « حبیب عجمی » و غیره، از متقدمین اسلام را صوفی و از پیشوایان تصوف نام می برند.

ولی امروز اهل تحقیق می گویند که اصحاب صفة و سایر فقرا و زاهدان اسلامی صوفی نبوده اند ... بلکه آنها فقط به تربیت منفی و ترك دنیا و عبادت خدا و غم علاقه به مال و جاه و به تزکیه روح، به امید کسب سعادت بعد از مرگ و درک « بهشت » زهد را پیشه کرده بودند. و تا امروز دلیل روشنی که بتوانیم آنها یعنی دوستان خاص محمد (ص) و سایر زاهدان قرن اول و دوم هجری را صوفی بدانیم در دست نداریم ... تصوف در قرن سوم در بغداد قوت گرفت و یک قرن و نیم از آن گذشته بود که وارد ایران شده تا سرحدات دور دست این کشور که پادشاهان بزرگ و کوچک از ایرانی و عرب و ترك بر آن حکومت می کردند گسترده و شایع گردید و در قرن پنجم هجری وارد ادبیات فارسی شد. این جا باید گفت: جنس ایرانی که به اغلب احتمالات خود موجد و مخترع این فلسفه بوده زودتر با تصوف آشنا شد و ادبیات فارسی صد سال زودتر از عرب به اصول صوفیگری آراسته گردید.

معاریف صوفیان: جنید بغدادی، شبلی از اهالی دماوند، سری سقطی از ایرانیان، حسین بن منصور حلاج از اهالی بیضاى فارس، بایزید بسطامی، از ایرانیان و ابوالحسن خرقانی ایرانی، ابوالقاسم قشیری نیشابوری ابوسعید ابوالخیر از مردم مهنه (نزدیک سرخس و ایبورد) و نام هزارها از مشاهیر عرب و ایرانی و ترك و کرد تا امروز در تذکره ها ضبط شده که همه از پیروان این سلسله بوده اند و صدها از شعرای فارسی و عربی نیز سراغ داریم که خود از پیشوایان تصوف بوده اند مانند: حکیم سنایی، غزنوی، شیخ-

عطار نیشابوری، جلال‌الدین بلخی معروف به ملای روم، جامی و از شعرای عرب مانند ابن‌فارض و محی‌الدین عربی صاحب‌کتاب فلسفهٔ تصوف مشهور به «فصوص‌الحکم» و از متأخرین مثل نورعلیشاه، مشتاق‌علیشاه، صفی‌علیشاه و غیرهم.

۳- صوفی چه می‌گوید و چه می‌خواهد؟

صوفیان بر سه دسته‌اند و هر دسته نیز به تیره‌های گوناگون با اسامی مختلف از هم جدا می‌شوند و روش هر یک با روش دیگری اختلاف دارد. اما همه در اصل، يك چیز می‌خواهند و بطرف يك هدف می‌روند.

معروف است که شخصی متدین برای مردی صوفی حکایت خلقت عالم را می‌خواست نقل کند و باین‌جا رسید که: «وقتی بود که خدا بود و هیچ چیز جز او نبود. صوفی گفت: «مثل حالا...»

پس صوفی قبل از هر چیز، معتقد است که جز خدا چیزی نیست، و هستی مطلق يك چیز است و او همان خداست و چیزهای دیگر جلوه‌های جمال همان يك وجود است. اما این حقیقت را از ترس دینداران همه وقت به این صراحت نمی‌گویند و در هر زمانی بالنسبه به قوت آزادی یا ضعف آن به طرزی دیگر ادا می‌کنند.

صوفیان را عقیده اینست که دنیا را تصوف و صوفی اداره می‌کند و اختیار کارجهانیان در دست قدرت صوفی است. آنها معتقدند که بزرگترین صوفیان مردیست که به مقام قطب رسیده باشد و قطبیت بخشیدنی و دادنی نیست بلکه دریافتنی است و هر کس که نزد خدا مقرب‌تر باشد به این مقام می‌رسد و قطب می‌شود و جماعتی دیگر «اوتاد» و «ابدال» اند که دستیاران و عمال اداری قطب هستند. قطب مردیست که در میان مردم زندگی می‌کند و هیچ داعیه هم ندارد و کسی نمی‌داند که او قطب است ولی خواص می‌توانند اتفاقاً این معنی را دریابند.

قطب و اعوان او در هر معیاد معینی در یکی از صحراهای دورافتاده و کوه‌های خالی از سکنه، اجتماع دارند و در آن انجمن به امور کلی و جزئی جهان و جهانیان رسیدگی می‌نمایند و اشخاص را به مأموریت‌هایی روانه می‌دارند و این اشخاص مانند قطب... بر مادیات طوری تسلط دارند که خاک را به يك نظر کیمیا می‌کنند و سنگ‌ریزه

را یاقوت و مروارید و جاهل را دانا و خلاصه هر چه اراده کنند همان می شود.
آنها می گویند که همیشه دنیا صاحب یکی از اقطاب است و هیچ وقت نیست
که دنیا از قطب خالی باشد.

صوفیان تشکیلاتی داشته و دارند:

در درجه اول: مردیست که حال پیشوا و رهبر را دارد و او را «شیخ» یا
«پیر» که فارسی شیخ است، یا مرشد یا دستگیر و همچنین القاب دیگر می نامند و او
باید از شیخ دیگر اجازه داشته و تعلیم یافته و به اصطلاح «خرقه» از او گرفته
باشد.

شیخ وظیفه اش تربیت مردم است و محلی دارد که آن را «زاویه» یا «صومعه»
یا «خانقاه» یا «تکیه» می گویند و در آنجا اطاقهایی است که یکی از خود شیخ است
که در آنجا عبادت می کند و گاهی هم کسی را می پذیرد. اطاقهای دیگر هر کدام خاص
یکی از پیروان است و محل اجتماعی هم دارند، و خادمی است که وظیفه اش رسیدگی
به امور خانقاه و معیشت فقرا می باشد.

پیروان را «فقیر» یا «درویش» می نامند و این فقر را نیز مرتبه هایی است که
باید از ابتدا، آن مراتب را به ترتیب در تحت تربیت و دستورالعمل شیخ بپیمایند
و تربیت شوند تا به مقام شیخی و پیشوایی نایل آیند، چنان که هر شیخی نیز در زیر
نظر شیخ دیگری این مراتب را پیموده و به این مقام رسیده است. فقط گاهی بندرت
بعض اشخاص را استعداد درونی و (روحی) به قدری زیاد است که قبل از وصول به
خدمت شیخی معین، و یافتن استادی معلوم، بواسطه دیدن خوابی یا شنیدن آوازی یا
صحبت کسی (مردی دیوانه یا زنی گمنام) طوری منقلب می شوند که مثل آنست که
سالها خدمت پیر کرده و ریاضت کشیده باشند و ناگهان چندین مرتبه از مراتب «سیر
وسلوك» را می پیمایند.

بالجمله صوفی باید جذبه و کشش روحی، او را تکان بدهد، (در این حالت او
را «مجدوب» می نامند) پس به خدمت شیخی برسد، و مطابق تشریفات معینی وارد

«طریقت» و راه و رسم تصوف شود و از شیخ تعلیمات ابتدایی را بگیرد. (این تعلیمات غالباً مواظبت درخواندن اوراد و تحمل ریاضت‌ها و مشقات و سختی است که استاد به او امر می‌کند) در این حال صوفی را «سالك» و عمل او را «سلوك» می‌گویند و در بین سلوك‌گامی از طرف شیخ و در محفل عمومی یا خصوصی سیرهایی هم باو می‌دهند و آثاری از قوت روحی شیخ و سایر فقرها و باو نشان داده می‌شود و گاهی در حین سلوك، سیرهای دیگری برای او از قوای باطنی خود و دیگران پیش می‌آید و مجموع این حالات را که جزء کلاس‌های ابتدایی صوفی است «سیر و سلوك» می‌نامند و در نتیجه سیر و سلوك‌حالاتی به او دست می‌دهد که آن را «حال» می‌گویند و این حالات و سیرها و سلوك‌ها همه بعد از آن است که فقیر ترك همه چیز بگوید. اگر مال دارد همه را خرج کند و از جاه و مقام و حتی از شخصیت و احترامات و همه علائق و بستگیهایی که او را با این دنیا ارتباط داده است دست بردارد و مادهٔ مجرد و از خود گذشته شده باشد، بغیر از زن و فرزند که باید متحمل ادارهٔ آنها بشود. ولی هرگاه از آن حیث هم مجرد باشد کارش سهلتر خواهد بود.

در بین طریق «سلوك» صوفی باید مطیع مطلق شیخ باشد و اگر شیخ بنا «پیر طریقت» که گاهی در اشعار فارسی او را «پیر مغان» هم می‌نامند برخلاف عادات و آداب و حتی دین صوفی، به او تعلیماتی داد، حق چون و چرا ندارد و باید مثل مرده در زیر دست غسل بی‌حرف و تسلیم باشد.

به می سجاده رنگین کن گرت پیرمغان گوید

که سالك بی خبر نبود ز راه و رسم منزلها

(حافظ)

آخرین چیزی که سالك ترك می‌گوید و سخت‌ترین امتحانی که شیخ از او می‌کند، ترك شخصیت و حب‌ذات است و گاهی مشایخ در اولین مرتبهٔ امتحان، صوفی را از این راه آزمایش می‌کنند و لیاقت و استعداد او را در ترك شخصیت و تحمل خواری و ملامت می‌آزمایند، و صوفیان «ملامتی» که یکی از فرقه‌های معتبر تصوف هستند،

غالب ریاضات و سلوک فقرا را در راه تحمل ملامت و خواری می‌دانند و این راه را بالاترین طرق و صعب‌ترین راههای ریاضت می‌پندارند.

وفا کنیم و ملامت کشیم و خوش باشیم

که در طریقت ما کافر است رنجیدن

(حافظ)

بعد از آن که صوفی این راههای مختلف را از انواع ریاضتها و زحمتها و تلخیها مطابق دستور العمل پیر طریقت پیمود ، به مقام وصول و روشنی می‌رسد و آن را مقام وصل می‌گویند.

صوفی همه چیز را ترك می‌کند و دست از هر چیز برمی‌دارد و توجه خود را به يك نقطه معطوف می‌سازد و تمام حواس خویش را متوجه يك چیز می‌دارد و مرتبه به مرتبه در تحت هدایت پیر و مرشد خود بدان نقطه واحد نزدیک و نزدیکتر می‌شود و دقیقه به دقیقه در شناخت و تقرب به همان يك چیز قویتر و چالاکتر و آماده‌تر می‌شود و به حدی عشق او نسبت به آن چیز شدت وحدت پیدا می‌کند که پس از وصول به مقام قرب و وصل از خود تمهی و از معشوق پر می‌شود:

عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست

تا کرد مرا تمهی و پرکرد ز دوست

یکباره سراپای مرا عشق گرفت

نامیست زمن باقی ، و باقی همه اوست

قبلاً دانستیم که صوفی جز يك وجود کلی چیزی را حقیقت نمی‌داند و حقیقت نزد صوفی یکی است و «آن» خداست که قابل دوست داشتن و دل بستن است و اوست که در ادبیات «معشوق» و «شاهد» نام دارد. پس برای ما روشن است که صوفی به طرف آشنایی و ارتباط کامل و وصول به همان معشوق حقیقی می‌شتابد و اگر بد مقام وصل برسد به معشوق خود - که همان قوه عمومی و موجود واقعی کلی باشد - رسیده -

است و این مقام را مقام کشف و شهود گویند و مکاشفه مصدر آنست .
۴- صوفی و روابط اجتماعی او :- تصوف در دورنمای تاریخی خود بدو دوره
قسمت می‌شود:

تصوف ساده و عملی و تصوف کتابی و علمی.

الف- تصوف ساده و عملی: قبل از قرن ششم و هفتم هجری، مشایخ و بزرگان
تصوف به کتاب و علم و فلسفه و درس و بحث اعتنائی نداشتند و صوفی را مرد عمل و
کار، تربیت می‌کردند و او را برای راهنمایی مردم و حسن معامله و تربیت خلق پرورش
می‌دادند و در کلاس‌های درس آنها از کتاب و علوم و فلسفه بافی و حتی اصطلاحات
لفظی چیز مهمی دیده نمی‌شود.

بشوی اوراق اگر همدرس مایی که درس عشق در دفتر نباشد

(حافظ)

گویند: شیخ ابوسعید ابوالخیر که مردی دانشمند بود بعد از آن که ریاضت‌های
سخت کشیده و به مقام «وصل» رسید و برای تربیت خلق مهیا گردید، یک روز
هرچه در مدت تحصیل و پس از فراغ از تحصیل کتاب نوشته بود و هرچه نوشته در
خانه داشت، گرد کرده در زمین سرای خود در قریه «میهنه» دفن کرد و روی آنها
نهال باروری غرس نمود.

تنها سروکار این طایفه با سخن و صحبت و گاهی با ادبیات و شعر بوده است
و بعضی از آنها با موسیقی و آواز و رقص هم سروکار داشته‌اند، لیکن از مناهای که در
دین اسلام جائز نبوده است بشدت پرهیز داشته‌اند. صوفیان قدیم اصرار داشته‌اند
که صوفی باید اهل «معامله» باشد، نه به معنی دادوستد بلکه به معنی رفتار و عمل
متقابل با خلق. و منظور این دستور خدمت به نوع بشر و تخفیف آلام و زحمات مردم و
درس و تعلیم در لزوم برادری و برابری و خدمتگزاری انسان به انسان بوده است .
تمام تعالیم شیوخ در اطراف همین اصل دور میزند:

دست از همه چیز بردار، خودت را هم به حساب میاور و بغير از معشوق حقیقی متوجه هیچ چیز مباش و خویشتن را آماده و حاضر و تربیت کن که نسبت به هم نوعان و خلق این عالم از انسان و حیوان و نبات رؤوف و مهربان و مفید باشی و بدر دبخوری و تا ممکن است کسی را نیازاری و اگر ترا بیازارند غمگین و خشمگین نشوی:

مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن
 که در طریقت ما غیر از این گناهی نیست

(حافظ)

کتاب تصوف در این دوره تنها اصول تصوف و شعب و مشایخ و کلمات آنها را ضبط می کند و در این کتب از پیچ و خم قواعد فلسفی و کلامی دیده نمی شود مگر به ندرت.

ب- تصوف علمی: از قرون ۶ و ۷ به بعد که علم «کلام» در مقابل فلسفه ارسطو از طرف متکلمین اسلامی بوجود آمده شایع گردید، دو علم هم که هر دو مربوط به موضوع ماست به وجود آمد. یکی «حکمت اشراق» که فلسفه را بانوعی از تصوف آمیخته و سلسه اش به فلسفه «نئوپلاتون و فلاسفه اسکندرانی» می رسد، دیگر فلسفه تصوف و ایجاد اصطلاحات مخصوص و طریقه خاص در شناسایی ماوراء الطبیعه و ذات باری تعالی و ارتباط عالم مادی با عالم ملکوتی، و آنرا علم عرفان نام نهادند و ازین به بعد صوفیان را عارف هم نامیدند و پیشوایان آنها: اولی که «حکمت اشراق» باشد شیخ شهاب الدین سهروردی معروف به شیخ شهید و آخوند ملاصدرای شیرازی است که هر دو ایرانی بوده اند و پیشوای فلسفه تصوف که شاخه ای از ام کلام است شیخ محی الدین بن الاعرابی صاحب «الکیم» از نژاد عربست.

از روزی که تصوف جامعه علمی کامل پوشید و تحت قال و مقال و بحث و اصطلاحات قرار گرفت، از لطافت، و ظرافت دوران قدیم و شاید هم از ندرت و عظمت عملی او کاسته شد و گویا خواجه، این بیت را در همین معنی فرموده باشد:

من که ملول گشتمی از نفس فرشتگان

قال ومقال عالمی می کشم از برای تو

وباز اشاره به تصوف عملی قدیم می کند آنجا که می فرماید:

ستاره‌ای بدرخشید و ماه مجلس شد

دل رمیده ما را انیس و مونس شد

نگارمن که به مکتب نرفت و خط ننوشت

به غمزه مسأله آموز صد مدرس شد

و از این رو بهترین اشعار تصوف و دلکش‌ترین نثرها و روایات صوفیان همانهاست

که در دوره اول گفته و نوشته شده و یا به سبک قدیم تدوین گردیده است...

به قلم استاد فقید عباس اقبال

آشتیانی نقل از مجله یادگار

شماره ۳ سال اول

(۲) شعر سعدی در چین

سعدی شیرین سخن ما که از هر کس بهتر به روانی کلام خود و وسعت دائره

نفوذ و سرعت انتشار آن در عالم یقین داشته و در همان اوان کار خود به حق می-

گفته که: «ذکر جمیل سعدی که در افواه عوام افتاده است وصیت سخنش که در

بسیط زمین رفته» یا:

کس ننالید در این عهد چومن بر در دوست

که به آفاق سخن می رود از شیرازم

در طی یکی دیگر از غزلیات آبدار خود می گوید:

سعدی به پاکبازی و رندی مثل نشد

تنها در این مدینه، که در هر مدینه‌ای

شعرش چو آب در همه عالم روان شده

کز پارس می رود به خراسان سفینه‌ای

حال اگر برای اثبات این مدعا شاهی می‌خواهید، به این بیان سیاح معروف مغربی، ابن بطوطه طنجی که در سال ۷۴۶ یعنی پنجاه و پنج سال پس از فوت سعدی از هندوستان به چین رفته دقت فرماید.

ابن بطوطه در طی اقامت خود در شهر عظیم خنسا در شرح پذیرایی که از او شده چنین می‌نویسد:

«امیرشهر قرطی «قورتای» نام دارد و این امیر بزرگ که بزرگترین امرای چین است از جانب خان «قآن» مغول بر این ناحیه حکومت می‌کند. امیر مزبور ما را به خانه خود مهمان کرد و جشنی ترتیب داد که آنرا به مغولی «طوی» می‌گویند. در این جشن که بزرگان شهر نیز حضور داشتند میزبان امرداد تا آشپزان مسلمان برای ما گوسفند سربیرند و طعام تهیه کنند. خود او با وجود جلالت مقام، شخصاً به دست خویش برای ما گوشت پاره می‌کرد. سه‌روز مهمان او بودیم سپس پسر خود را با ما به گردش به خلیج فرستاد. بر سفینه‌ای به حراقه سوار شدیم. پسر امیر در سفینه دیگری بود و از اهل طرب و موسیقی جمعی را همراه داشت. این سازندگان به چینی و عربی و فارسی می‌نواختند. اما پسر امیر به آواز فارسی عشقی مخصوص داشت. آهنگی به این زبان می‌خواندند، امرداد تا آنرا مکرر در مکرر بخوانند و من چون چندبار آنرا که به لحنی شگفت خوانده می‌شد خواندند از دهان ایشان گرفتم و آن، که از بحر رجز است این است:

تا دل به مه‌رت داده‌ام در بحر فکر افتاده‌ام

چون در نماز استاده‌ام گویی به محراب اندری»

تا اینجا بود بیان ابن بطوطه راجع به آن مجلس ضیافت و سروری که امیرشهر خنسا و پسر او در پذیرایی ابن بطوطه ترتیب داده بودند. البته ابن بطوطه چون درست فارسی نمی‌دانسته و قاضی و فقیه‌ی بوده‌است، دور از تاریخ و آداب ایران، ندانسته است که این شعر از کیست و از کجا آمده.

بیت مزبور از یکی از غزلیات معروف سعدی است که مطلع آن اینست:

آخر نگاهی بازکن وقتی که برما بگذری

یا کبر منعت می کند کز دوستان یادآوری

خوانندگان گرامی از همین اشاره ابن بطوطه درمی یابند که دایره انتشار کلام سعدی، نیم قرن بعد از فوت او تا کجای رسیده یعنی صیت سخنش حتی در افواه مردم اقصای بلاد چین و کنار اقیانوس کبیر نیز افتاده بوده و زبان فارسی در آن عهد تا چه اندازه مفهوم و مقبول خارجیان بوده است که پسر یکی از امرای چین به شنیدن الحان شورانگیز آن، عشق داشته و از آن لذت و تمتع می برده است.

شادروان استاد سعید نفیسی

نقل از کتاب محیط زندگی و احوال و اشعار رودکی (۳) کوری رودکی

محمد عوفی در لباب الالباب گوید: «اکمه بود، اما خاطرش غیرت خورشید و مه بود. بصر نداشت اما بصیرت داشت. مکفوفی بود اسرار لطایف بروی مکشوف. محجوبی بود از غایت لطف طبع محبوب. چشم ظاهر بسته داشت، اما چشم باطن گشاده»، و بعد جای دیگر گوید:

«از مادر نابینا آمده اما چنان ذکی و فہیم بود کہ در ہشت سالگی قرآن تمامت حفظ کرد و قرائت بیاموخت». پس از آن جامی در بہارستان و مؤلف ہفت اقلیم و مجمع الفصحا و نویسنده مقدمہ دیوان چاپ تہران و دیگران ہمہ این نکتہ را تأیید کردہ اند. اما درین باب قطعاً محمد عوفی و پس از وہ تبعیت، مؤلفین دیگر را شبہتی روی دادہ و از اشعار رودکی بہ خوبی پیدا است کہ کور مادر زاد نبودہ است. نخستین دلیل، تشبہات است کہ در شعر او یافتہ می شود. مثلاً «یک جا می گوید:

خورشید را ز ابر دمد روی گاہ گاہ

چونان حصار بی کہ گذر دارد از رقیب

تشبہ کردن خورشید کہ گاہ گاہ از زیر ابر بیرون می آید بہ دلبری حصار بی کہ از بیم رقیب ہنوز روی خویش را ننمودہ دوبارہ پنهان می کند، البتہ از آن کس

که کور است و هرگز این دو منظره را ندیده محالست. نیز گوید:

لاله میان کشت بخندد همی زدور

چون پنجه عروس به حنا شده خضیب

چگونه کور می‌تواند لاله را به دست عروسی تشبیه کند که به حنا خضاب

یافته باشد؟ و هم گوید:

و آن زنخدان به سیب مانند راست اگر از مشک خال دارد سیب

آیا ممکنست کسی که سیب و زنخدان ندیده و رنگ خال را بسته رخ تشخیص

نداده است، رخ را از لحاظ رنگ به سیب تشبیه کند و آن هم سیبی که خال داشته.

باشد؟ جای دیگر گوید:

و آن عقیقین میی که هر که بدید از عقیق گداخته نشناخت

کسی که نه عقیق گداخته و نه می‌را دیده است، چگونه می‌تواند این دورا در

رنگ تشبیه کند؟ و نیز جای دیگر در تشبیه دندانهای خویش که سوده و فروریخته.

است گوید:

سپید سیم رده بود و درو مرجان بود

ستاره سحری بود و قطره باران بود

این بیت نیز از کسی است که سیم سپید رده و درو مرجان و ستاره سحری

و قطره باران و دندان خویش همه را دیده باشد. هم گوید:

زلف ترا جیم که کرد؟ آن که او خال ترا نقطه آن جیم کرد

و آن دهن تنگ تو گویی کسی دانگکی نار به دو نیم کرد

این دوبیت نیز از کسی است که زلف و خال را بر روی کسان دیده و نیز دهان

تنگ را دیده باشد که بر رخ نیکوان چسان پسندیده است و بلکه نوشتن می‌داند که

زلف به جیم و خال به نقطه‌ای در میان آن می‌ماند و نار دو نیم شده راهم دیده است.

جای دیگر گوید:

بیار آن می، که پنداری روان یا قوت نابستی

ویا چون بسر کشیده تیغ پیش آفتابستی

این بیت را هم کور مادر زاد نتواند گفت و از کسی است که هم رنگ می‌وهم
 یا قوت ناب و هم تیغ برکشیده در برابر آفتاب را دیده باشد و بتواند این هرسه را بهم
 تشبیه کند. بالجمله رودکی را از این ابیات در اشعاری که از او مانده بسیار است و به
 همین مختصر اقتصار کردم. همین چند بیت برهان قاطعی است که گویند این اشعار
 و صاحب این تشبیهات ممکن نیست کور مادر زاد بوده باشد.

در شعر او دلایل صریح‌تر نیز هست، يك جا گوید:

نظر چگونه بدوزم؟ که بهر دیدن دوست

زخاك من همه نرگس دمدم به جای گیاه

این بیت از کسی است که چشم داشته است.

پوپك دیدم به حوالی سرخس بانگك بر برده به ابر اندرا

و نیز جای دیگر:

مهر دیدم، بامدادان چون بتافت از خراسان سوی خاور می‌شتافت

در این ابیات صریحاً گوید دیدم و البته این جا دیدن مجازی مراد نیست،
 باید کسی باشد که هدندرا (پوپك) در سرخس و آفتاب را در طلوع ببیند. جای
 دیگر گوید:

ای مایه خوبی و نیک نامی روزم ندهد بی تو روشنایی

البته کور از روشنایی روز خویش هرگز دم نمی‌زند و نمی‌داند لذت روشنایی
 روز چیست که از هجران دلبر خویش آن را رفته بداند. اشعاری دیگر دارد که در
 منتهای صراحتست. جایی که از پیری خویش شکوه همی کند می‌گوید:

بسانگار، که حیران بدی بدودر، چشم

به روی او در، چشم همیشه حیران بود...

همیشه چشم زی زلفکسان چابك بود

همیشه گوشم زی مردم سخندان بود

این بیت در کمال صراحتست که دیده اومی دیده است. در اشعار خویش بسیار
 اشارت دارد که جوان بوده است و زیبا و از رفتن رعنائی جوانی خویش شکوه همی کند...

با این همه دلایل مرا مسلم است که رودکی کور مادرزاد نبوده و تنها در پایان عمر کور شده است. چنان که شیخ منینی در شرح تاریخ یمینی گوید: « در پایان عمر چشمش میل کشیده شد» (وقد سمل فی اواخر عمره). میل کشیدن چشم را دو سبب بوده است: نخست برای دفع علتی بوده است که بر چشم روی می‌دهد و آن عبارتست از تیرگی چشم و پرده‌ای که بر روی چشم کشیده می‌شود و این بیماری را در طب قدیم ایران «آب مروارید» می‌خواندند چنان که هنوز عوام گویند فلان، چشمش آب آورد و دفع این علت در آن زمان و تا مدت‌های بسیار مدید آن بوده است که آهنی گذاخته بر چشم می‌کشیدند تا آن پرده برداشته شود و میل‌زدن همان است که گاهی باعث می‌شد به حال پیشین باز می‌گشت و گاهی هم که لغزشی در این کار پیش می‌آمد، چشم را یکباره کور می‌کرد و این رنجیست که بیشتر پیران را دست‌دهد و همین، خود دلیل دیگر است که رودکی در پایان عمر کور شده و کور مادرزاد نبوده است. سبب دوم میل کشیدن آن بود که اگر می‌خواستند کسی را به کیفری یا به خشم و ستیزه کور کنند، آهنی بر چشم او می‌کشیدند و وی را نابینا می‌ساختند. چنان‌که تا چندی پیش این قسم از سیاست معمول بوده است. درین باب می‌توان انگاشت که چون رودکی با ابوالفضل بلعمی وزیر، بسیار نزدیک بوده است و این وزیر به سال ۳۲۶ معزول شده و جیهانی به جای او نشسته است، نزدیکان و دوستان وی نیز مورد خشم نصر بن احمد واقع شده باشند و از آن جمله رودکی بوده است که بدین جهت یاجماتی دیگر، دیدگان او را میل کشیده و او را کور کرده باشند. و این که در پایان عمر در پنج رودک، زادگاه خویش بوده و در آن جا مرده و مدفون گشته نیز مؤید این حدس است که پس از بلعمی او را از دربار رانده باشند و این که در آخر عمر به یاد جوانی خویش و گذشت ایام خود بیانی سوزناک و شورانگیز دارد، شاید به سبب همین مصائب و کور شدن و رانده گشتن از دربار نصر بن احمد بوده باشد. در هر حال آنچه مسلم است اینست که رودکی کور مادرزاد نبوده و در پایان عمر کور شده است و این که دقیقی در اشارت نسبت به وی گوید:

استاد شهید زنده بایستی و آن شاعر تیره چشم روشن بین

و ناصر خسرو به پیروی همین بیت دقیقی گفته است:

اشعار زهد و پند بسی گفتست آن تیره چشم شاعر روشن بین

و نیز ابوزرعه معمری گرگانی سروده است:

اگر به دلّت بارود کی نمی مانم

عجب مکن، سخن از رود کی نه کم دانم

اگر به کوری چشم او بیافت گیتی را

ز بهر گیتی من کور بود نتوانم

اشارتست به همان اواخر عمر او که نزدیک ایام ابوزرعه معمری بوده است

و در آن زمان به کوری معروف شده بود. در اوایل قرن پنجم نیز این نکته در میان

بوده است. ابوحیان توحیدی دانشمند معروف ایرانی که در حدود سال ۴۰۰ در گذشته-

است، در مسائل مختلف حکمت سؤالهایی از ابوعلی مسکویه حکیم و مورخ معروف

(در گذشته در ۹ صفر ۴۲۱) کرده و ابوعلی مسکویه پاسخهایی به او نوشته است و

این سؤال و جوابها در کتاب مستقلی (به نام المهامل والشوامل) گرد آمده است.

درین کتاب (چنین آمده است) «... وقیل للروذکی وکان اکمة وهو الذی ولداعمی :

کیف اللون عندک؟ قال: مثل الجمّل.» چنانکه گذشت این نکته را که رودکی کور

مادر زاد بوده است دیگران نیز کراراً آورده اند و با آن که درست نیست و با قراین

دیگر تطبیق نمی کند، شگفت است که ابوحیان توحیدی- که تقریباً تا هفتاد سال پس

از مرگ رودکی زیسته است- نیز مکرر کرده است. ازین جا برمی آید که این نکته

نادرست از زمانهای قدیم و نزدیک به عصر رودکی درباره او رواج داشته است...

به قلم دکتر محمد محمدی

از کتاب فرهنگ ایرانی و تأثیر آن

در تمدن اسلام و عرب

(۴) ایرانیان در منصب دبیری و وزارت

یکی از نکات برجسته ای که باید درباره دبیران و وزیران دوره های مختلف

اسلام به خاطر سپرد، این است که این طبقه غالباً از ایرانیان انتخاب می‌شده‌اند . از عهدعباسی که ایرانیان در آن نفوذ کامل داشته‌اند بگذریم، ولی این امر قابل توجه است که چگونه در خلافت امویان، با این که هیچ‌گونه نظر خوشی با عناصر غیرعربی نداشته و پیوسته سعی می‌کرده‌اند به خلافت اسلامی رنگ‌عربی دهند، باز این عناصر و مخصوصاً ایرانیان در آن نفوذ کرده و کاردبیری و تصدی دیوان را در دست خود گرفته‌اند. به طوریکه اگر در نسبت دبیران این عهد دقت کنیم، بیشتر آنها را از نژاد غیر عربی خواهیم یافت مانند... عثمان بن قیس که در خلافت مروان بن محمد دیوان رسائل را داشت... و عبدالحمید کاتب، پیشوای نویسندگان عرب و مخترع اسلوب معروف، و ابن مقفع همکار و رفیق او که آثار قلمیش پیوسته از بهترین قطعات نثر عربی شمرده شده است.

ظاهراً خلفای اموی و متعصبان عرب از این وضع که اداره خلافت ایشان رفته رفته به دست ایرانیان می‌افتاده خشنود نبوده‌اند و شاید یکی از مقاصد هم که عبدالملک و حجاج، از ترجمه دیوانهای ایران و شام به زبان عربی، دنبال می‌کرده‌اند این بوده که دست دبیران غیرعرب را از دیوان کوتاه کرده، آنرا در زیر نظر اعراب قرار دهند. ولی جریان تاریخ بعداً نشان داد که این حیل هم مؤثر واقع نشده است زیرا به زودی ایرانیان به زبان عرب تسلط یافته، دیوان عربی را هم در زیر نفوذ خویش قرار داده‌اند. از سلیمان بن عبدالملک روایت شده که می‌گفت: شگفتا از ایرانیان که چون فرمانروایی می‌کردند، نیازمند به مانشدند ولی چون نوبت فرمانروایی به ما رسید از ایشان بی‌نیاز نماندیم! و نیز می‌گفت: آیا تعجب نمی‌کنید از ایرانیان که مادر همه چیز حتی در آموختن زبان خود به ایشان محتاج شدیم؟

خلفای اموی از این وضع تعجب می‌کردند. زیرا می‌دیدند با تمام کوشش خود باز نمی‌توانند در اداره دولت خود از ایرانیان بی‌نیاز گردند ولی وزیران دانشمند دوره عباسی، این وضع را امری طبیعی و نتیجه مسلم فرمانروایی چندین صدساله ایرانیان و بسی تجربگی عرب می‌دانستند. وقتی در حضور یحیی برمکی یکی از ایرانیان بایکی از اعراب مناظره می‌کرد، به وی گفت: ماهیچ وقت نه در کارها ونه در زبان خود، به شما احتیاج پیدا نکردیم لیکن چون شما به فرمانروایی رسیدید، نه

در کارهایتان ونه در زبانتان از ما بی‌نیاز نماندید! یحیی به مرد عرب گفت: بموی بگو، صبر کن تاما نیز مانند شما هزار سال فرمانروایی کنیم، آن‌گاه ما هم به چیزی از شما محتاج نخواهیم شد.

برای اینکه از دبیران دولت عباسی نیز اطلاعات عمومی به دست بیاوریم، کافی است که شخصیت‌های برجسته دبیران و وزیران این دولت را در هر یک از دوره‌های آن به‌خاطر آورده، به آنچه معاصرین این دولت دربارهٔ رجال و کارگزاران آن نوشته‌اند مراجعه کنیم. استخری در وصف دیوان‌های مرکز خلافت و دبیران آن‌ها در عصر خویش می‌نویسد که: «رؤسای دیوان خلافت و کسانی که قوام سیاست بدانهاست، از وزرا و سایر کارکنان دیوان، از ایرانیان هستند.» «پس از آن که چند خاندان مشهور از وزیران ایرانی مانند خاندان برمکی و ذوالریاستین و دیگران را شمرده گوید: «متصدی کارهای خلافت نیز از ایرانیان هستند که در عصر ساسانی به ارض سواد آمده و در عراق مسکن گزیده‌اند» و باز در جایی که از خراسان سخن رانده گوید: «عموم سرداران خلافت و دبیران آن در عراق و فرمانروایان خراسان، از این ناحیه‌اند. و همچنین از این ناحیه پیشوایان معروفی از فقها و ادبا برخاسته‌اند.»^۱

نوشتهٔ دکتر عبدالحسین زرین کوب

نقل از کتاب شعر بی‌دروغ - شعر

بی نقاب

(۵) در باب سبک

انواع گونه‌گون شعر در هر دوره ای تقریباً از روی الگو، یا الگوهای درست می‌شود که سنت‌های جاری آنها را مقبول شناخته است. از این‌روست که اشعار گویندگان هر دوره، غزل باشد یا قصیده، مسقط باشد یا مثنوی، از حیث صورت و قالب و از لحاظ صنعت و سنت بایکدیگر شباهت دارند. با این‌همه در شعر هر گوینده -

۱- برای کسب اطلاع بیشتر در این باب رجوع کنید به کتاب فرهنگ ایرانی و تأثیر آن در تمدن اسلام و عرب.

البته شاعر واقعی را می‌گویم نه هر تقلید پیشه‌قافیه بندرا - چیزی هست که آن را از شعر دیگران ممتاز می‌کند. چیزی که خاص اوست و آن را در کلام شاعران دیگر نمی‌توان یافت. در واقع این سبک، بر حسب یک تعبیر که منسوبست به شوپنهاور حکیم آلمانی، قیافه برونی ذوق و قریحه شاعرست که بی آن نمی‌توان یک شاعر را از دیگران باز-شناخت. به عبارت دیگر مهر و نشانی است که اثر هر شاعر را از آثار پیش و کم مشابه جدا می‌کند و در حقیقت امضای نامرئی و تخلص واقعی بسی تزویر و مصون از جعل اوست.

بله سبک که عبارت است از شیوه خاص در نزد هر گوینده، تعبیر صادقانه-ایست از طرز فکر و مزاج طبع او. اگر طبع شاعر تند و سرکش باشد سبک بیانش غالباً سریع و کوتاه می‌شود و اگر طبعی داشته باشد خیال‌پرور و رویایی، سبک او درآکنده می‌شود از استعارات و مجازات دور و دراز. آن که در وی تداعی معانی قوی است، بیانی دارد پراز تغییر و تنوع که احیاناً رشته پیوند افکارش ممکن است آسان به دست نیاید و آن که ذوق نقد و استدلال دارد، بیانش قوت و استواری دارد و اجزاء کلام او بایک سلسله نامرئی- از منطقی و برهان - بهم پیوسته است.

از طبع بلند، سبک عالی برمی‌آید و از طبع حقیر سبک ضعیف، به قول شاعر «ز آب خرد ماهی خرد خیزد» اگر کلام بوفن نویسنده فرانسوی که گفته است «سبک عبارتست از: خود انسان» درست باشد، در سبک نیز مثل خود انسان عوامل گونه-گون نفسانی درهم آمیخته است نه از هم جدا. سبک هیچ شاعری تنها مبتنی بر احساس و عاطفه مجرد نیست، چنانکه هیچ انسانی هم نیست که وجودش سراپا احساس باشد و عاطفه، بی ادراک و بی اراده. از این روست که سبک هر شاعر حاکی است از کیفیت توافقی که بین احوال نفسانی او هست. آن که عاطفه‌اش غلبه دارد سبک بیانش در-آکنده است از جوش و التهاب و آن که عقل و منطق در وجودش غالب است سبک بیان او معتدلست و خالی از هیجان. شعری هست که از آن ژرف بینی شاعر برمی‌آید و شعری هم هست حاکی از ساده دلی و زودباوری او. شاعری هست که حتی در هیجانهای

عاشقانه، خود را آرام نشان می‌دهد و تاحدی خونسرد. شاعر دیگر از شور و هیجان حالتی دارد داغ و تب‌آلود. بدین گونه، شخصیت هر شاعری یابی شخصیتی او در سبک او نشان می‌گذارد و اولین تأثیر آن از عکس‌العملی شروع می‌شود که شاعر دارد در مقابل آنچه محرک اوست. محرک او ممکن است خشم باشد یا شوق، ترس باشد یا توقع. به علاوه این احوال در او شاید شدید باشد یا معتدل و این همه در سبک شاعر تأثیر دارد، تأثیری قوی. ابن قتیبه ادیب و منتقد معروف قدیم عرب به این دواعی نفسانی توجه خاصی نشان داده است که حاکیست از باریک‌بینی او در نقد. از جمله می‌نویسد: یکی از ابویعقوب خریمی پرسید که مدایح تو درباره منصور بن زیاد - کاتب پرامک - از مرثیه‌هایی که در حق او گفته‌ای بهتر شده است، و هم بیشتر شهرت یافته - است سبب چیست؟ گفت: مدایح را از روی امید می‌گفتم و مرثیه را از راه وفا و بین این دو حال تفاوت است. داستان کمیت هم درین باب نقل کردنی است که به قول ابن قتیبه، هم بنی‌امیه را مدح گفت هم آل ابوطالب را. البته کمیت شیعه بود و بنی‌امیه را دوست نمی‌داشت، با این همه ابن قتیبه می‌گوید: اشعاری که در مدح بنی‌امیه گفته است بهتر است از اشعاری که در ستایش آل ابوطالب سروده است، و من برای این امر سببی نمی‌یابم جز این که نزد وی اسباب طمع قوی‌تر بوده است. در هر حال هم اسباب و محرکات نفسانی در سبک شاعر نشان خود را باقی می‌گذارد و هم طرز فکر و عکس‌العملی که در مقابل محرکات دارد. از اینجاست تنوع و تعدد سبک‌ها که در واقع به حصر نمی‌گنجد و هر یک رنگی دارد خاص خود. از سبک بیان شاعر - که برخلاف خود او نه می‌گوید و نه ریا می‌کند - می‌توان دریافت که روح او تند و سودایی بوده است یا آرام و شکیب. کلام یک شاعر حاکی است از طبیعتی تند و - به اصطلاح - پرانرژی و بیان دیگری حاکیست از یک طبع سرد یا زودرنج. در واقع به اقتضای طبع و مزاج خاص، یکی تند و محکم و آمرانه حرف می‌زند و دیگری ضعیف و التماس‌آمیز. یکی الفاظ را سبک و سنگین می‌کند و دیگری بی‌اعتناست هر چه بر زبانش بیاید می‌گوید. هم انتخاب لفظ تابع طبع و مزاج شاعر است، هم طرز ترکیب الفاظ. فی‌المثل کلمات را یک گوینده چنان بهم می‌آمیزد که سخنش خوش آهنگ می‌شود یا خشک و خشن. این تفاوت سبکها البته

سببش تفاوتی است که در طبع هاست و در منشها. به این حساب تعداد سبک‌ها البته باید نامحدود باشد و زیاد. به عدد نفوس الخلائق. اما حتی نفوس خلائق را هم يك وقتى فکر حکما طبقه‌بندی کرده است برحسب آمزجه: طبع سودایی، طبع صفرایی، طبع بلغمی و طبع دموی. هر طبعی هم اقتضای خلق و خوبی داشته است و سبب و خصلتی: تندخویی، زودرنجی، بی‌قیدی یا خیال‌بافی...

به قلم دکتر پرویز ناتل خانلری

نقل از مجله سخن دوره هجدهم شماره ۱۱ و ۱۲

(۶) آیین عیاری

کدام آهن دلش آموخت این آیین عیاری؟

کز اول چون برون آمد ره شب زنده‌داران زد

* * *

زان طره پرپیچ و خم، سهل است اگر بینم ستم

از بندوزنجیرش چه غم، آن کس که عیاری کند؟

(حافظ)

عیاری یکی از سازمانهای مهم اجتماعی ایران در طی چند قرن بوده است. از آغاز پیدایش این راه و رسم خبری نداریم، اما با گمان نزدیک به یقین می‌توان گفت که سرچشمه آن را در تاریخ ایران پیش از اسلام باید جستجو کرد. کلمه «عیاری» در بیشتر منابعی که به این گروه اشاره شده با «جوانمردی» مترادف آمده است. اگر این لفظ را عربی بگیریم معانی آن هیچ با مفهوم جوانمردی نزدیک نیست. گذشته از این، از قدیم‌ترین زمان کلمه عیار به صورت اسم خاص یا صفت محبوب و معشوق در شعر فارسی ذکر شده است. رودکی اسم یا صفت محبوب خود را «عیار» می‌گوید:

داد پیغام به سراندر، عیار مرا . . . که مکن یاد به شعر اندر، بسیار مرا . . .

سپس تعبیرهای «دلبر عیار» و «بت عیار» بارها در آثار سخنوران بزرگ ایرانی می‌آید و بسیار بعید است که شاعر، دلبر خود را با صفتی که معنی «بسیار دهنده» و مانند آن داشته باشد وصف کند. مرحوم ملک‌الشعرای بهار حدس زده است که این کلمه فارسی و به معنی «یار» باشد و به گمان من این حدس بسیار صائب است. کلمه یار در متن‌های پهلوی به صورت «ادیار» ثبت است که آن را «ایار» نیز می‌توان خواند و در هر حال تبدیل «ذ» و «د» به «ی» در تحول زبانهای ایرانی موارد و نظایر بسیار دارد که از آن جمله برای مثال، صورت‌های «آذین» و «آیین» را می‌توان ذکر کرد. اما این که کلمه را در کتابت با «ع» نوشته‌اند نیز نظایری دارد. از جمله این که کلمه «ایاره» به معنی بازوبند را در بعضی از متن‌های قدیم فارسی (مانند متن سحک عیار) به صورت «عیاره» ثبت کرده‌اند.

در کتاب سحک عیار گاهی کلمه «رفیقی» نیز در ذکر آداب عیاری می‌آید. چنان که در بیان «شادی خوردن» که از آداب خاص عیاران است، یک جا می‌نویسد: «شادی رفیقی تو خوردم» و این استعمال مؤید حدس فوق است. پس حدس بهار که روایتش شادباد- بیراه نیست، بلکه در آن بسیار احتمال درستی می‌توان داد. هر حسب این حدس، سازمان «عیاران» سازمانی از همبستگان و یاران بوده است که به آیین خاصی در رفتار و کردار پابند بوده و آن آیین را «جوانمردی» می‌خوانده‌اند. این فرقه در طی سه قرن نخستین تاریخ ایران بعد از اسلام وظایف خطیری را در امور اجتماعی و حتی اداری ایران برعهده داشته‌اند. اما در نوشته‌های تاریخی آن روزگار و دوره‌های بعد البته به تأثیر و دخالت ایشان بسیار کم اشاره شده است زیرا که تاریخ‌ها همیشه به دستور و فرمان امیران و شاهان یابرای تقرب و گرفتن پاداش از ایشان نوشته شده و این فرقه با همه اهمیت و نفوذ خود، از طبقه محتشمان نبوده‌اند تا ادیب و مورخ را به ذکر فضایل یا هنرهای خود وادارند. با این حال، جسته‌جسته، در کتابهای تاریخی یا، خاصه در مقامات صوفیان و عارفان بزرگ بارها به ذکر اعمال و افعال این فرقه برمی‌خوریم. در اسناد اخیر رابطه‌های فراوان میان صوفیان

وعیاران می‌توان یافت. از آن جمله برای مثال از کتاب سخنان و حالات ابوسعید این عبارتها را می‌آوریم:

«... و در آن وقت قوت ترکمانان بود و صحرا ایمن نبود و از جهت صوفیان بار به آسیا برده بودند. خواجه بوطاهر گفت: یاشیخ بار به آسیاست و درویشی آنجاست و کس فرستاده است که من تنها می‌بترسم. کسی را بیاید فرستاد که وی را یاری بود تا بار باز آورند. شیخ گفت: پیر شبوی را بفرست، خواجه بوطاهر پیر شبوی را با درویشی دیگر بفرستاد. ترکمانان در صحرا قصد ایشان کردند. ایشان در آسیا شدند و در بیستند. قومی به بام شدند تا ترکمانان را به سنگ از حوالی آسیا دور کنند. پیر- شبوی در پس در نشسته بود. ترکمانی بدیدی که کسی در پس در است. تیر به سوراخ در انداخت. در سینه پیر شبوی آمد و کار او تمام شد و در خون غرق شد و محاسن سپید وی به خون آلوده شد. در ساعت خبر آوردند که پیر شبوی را کشتند و دیگران نمی‌توانند آمدن. شیخ با خواجه حمویه بگفت. وی با جمع عیاران بیرون شدند و بار صوفیان باز آوردند و آن پیر شهید را باز آوردند. ...»

شایسته است که دانشمندان و محققان درباره این سازمان بزرگ اجتماعی که بی شک یکی از عوامل مؤثر برای پایداری ایرانیان در مقابل استیلای بیگانگان بوده - است کوشش بیشتری به کار برند تا یک گوشه تاریک از تاریخ حقیقی این کشور روشن شود.

اما اکنون مورد بحث ما تنها اطلاعاتی است که از داستان سمک عیار درباره آیین و راه و رسم این گروه می‌توان یافت.

اصول اخلاقی عیاری

۱- رازداری:

به این اصل مهم اخلاقی در طی داستان سمک عیار بارها اشاره شده است. هنگامی که شاهزاده خورشید شاه به خانه سریعاریان پناه می‌برد از او می‌پرسد: «جوانمردی چند حد دارد؟» سریعاریان پاسخ می‌دهد: «جوانمردی از حد فزون است.

اما... از آن دورا اختیار کرده‌اند: یکی نان دادن و دوم راز پوشیدن». سپس سوگند می‌خورد: «به دادار کردگار که راز ترا باکس نگویم و جان فدای تو کنیم».

جای دیگر چون شاهزاده و سمک عیار به خانه روح افزای مطرب می‌روند از آن زن می‌پرسند: «جوانمردی چیست و پیشه کیست؟ روح افزای گفت: که جوانمردی از آن جوانمردان است و اگر زنی جوانمردی کند مرد آن است.» سپس سمک می‌پرسد: «از جوانمردی کدام شقه داری؟» روح افزای می‌گوید: «از جوانمردی امانت داری به کمال دارم... و هرگز راز کسی با کسی نگویم و سر او را آشکار نکنم. مردی و جوانمردی این را دانم». آن گاه زن مطرب نیز سوگند می‌خورد: «به یزدان دادار پروردگار آمرزگار و به جای پاکان و راستان که دل، باشما یکی دارم و بادوستان شما دوست باشم و بادشمنان شما دشمن. و هرگز راز شما آشکار نکنم...»

۲- راستی:

شرط دیگر عیاری و جوانمردی «راستی» است. عیار باید راست بگوید اگر چه زبان و خطری در پیش باشد، یعنی دروغ مصلحت آمیز هم نباید گفت. يك جا غور کوهی اسیری را به یکی از عیاران داده است تا بکشد. او بروی رحم می‌کند. اما چون باید نزد غور کوهی بازگردد می‌اندیشد که: «اگر گوید او را چه کردی نتوانم گویم او را بکشته‌ام که دروغ گفته باشم و دروغ گفتن شرط جوانمردان نیست...» و سرانجام چون نزد غور می‌رود: «غور گفت چه کردی؟ شاهان را بکشتی یا نه؟ روز افزون هیچ نگفت و می‌بود».

جای دیگر دختر شاه ناپیدا شده است. عیاران را نزد شاه می‌برند. شاه می‌پرسد که آیا این کار ایشان کرده‌اند؟ سرعیاران فرومی‌ماند تا چه جواب دهد. سمک عیار می‌گوید: «خدایگان را بقاباد. بدان و آگاه باش که در جهان هیچ‌به از راستی نیست و راست گفتن باید بهر جا که باشد در پیش خاص و عام، عاقل و نادان. خاصه در پیش شاه (و) علی‌الخصوص که ماسخن گویم الا راست نتوانیم گفتن که نام ما به جوانمردی رفته است و ما خود جوانمردانیم. اگر چه ما را عیار پیشه می‌خوانند و عیار-

پیشه الا جوانمرد نتوان بود. «آن گاه حقیقت واقعه را درست باز می گوید. جای دیگر فغفور حال دختر خود را از عیاران می پرسد: «سمک خدمت کرد. گفت: ای شاه، جوانمردان دروغ نگویند و اگر سزایشان در آن کار برود. این کار من کرده ام».

در طی داستان و در گفت و شنود عیاران با دیگران این عبارت مانند امری مسلم و مورد قبول همه کس مکرر می آید «مردان دروغ نگویند».

۳- یاری درماندگان:

وظیفه اخلاقی عیاران است که چون کسی به پناه ایشان بیاید و یاری بخواند او را به جان و دل بپذیرند و در انجام یافتن مقصود او اگر چه دشوار و پرخطر باشد از هیچ کوششی دریغ نورزند. خورشید شاه به سرای عیاران می آید و برای رهایی برادرش فرخ روز و دیدار دختر فغفور شاه از ایشان یاری می جوید:

«در اثنای صحبت، شاهزاده گفت: چون شفقت کرده و ما را قبول کردی، هیچ توانی کرد که من دختر شاه را یکی بینم و حال فرخ روز را از تو معلوم کنم؟ شغال به خود فرو رفت. بعد از آن گفت: ای فرزندی، مشکل کاری فرمودی، باد را زهره آن نباشد که گرد آن حرم گردد... اگر کاری بودی که به زویا به زور یا به حیلت یا به عیاری بسر رفتی، هم تدبیری توانستی کردن...»

«ناگاه سمک عیار به زبان آمد و گفت: ای استاد، شاهزاده را ناامید مگردان... که اگر او ناامید نبودی پیش شما نیامدی».

سپس هنگامی که عیاران به سبب بردن دختر شاه مورد مؤاخذه قرار می گیرند، سمک می گوید: «خورشید شاه... یک روز به سرای جوانمردان آمد و ما را به زنهار- داری استوار کرد... ای شاه، ما به جوانمردی او را قبول کردیم و کار وی ساختیم و به جان باوی بکوشیدیم مگر مقصودی حاصل کنیم.»

۴- عفت:

از جمله شرایط جوانمردی عفت است. هیچ یک از عیاران و جوانمردان تا آداب

زناشویی انجام نگیرد، حتی بادلبر و نامزد خود نمی‌پیوندند.

خورشید شاه داروی بیسپوشی در شراب معشوقه خود مه‌پری ریخته‌است .
«شاه‌زاده برخاست و خواست ... کام خود را گرفته برود. باز عنان خود را کشیده داشت.»
سپس چون مه‌پری درمی‌یابد که خورشید شاه در جامه دختران به مطربی نزد او بوده
و او را بی‌هوش کرده است، با خود می‌گوید: «جوانمردی کار فرمود که من تنها در
پیش وی افتاده بودم و در من نگاه نکرد.»

بعد فغفور شاه پدر مه‌پری نیز این رفتار خورشید شاه را تحسین می‌کند و
می‌گوید: «آنچه خورشید شاه کرد و مردی که نمود ... و با این همه حلال‌زادگی که کرد
نه چون دختر من پیش وی مست افتاده بود مراد خود حاصل کردی و برفتی من
باوی چه توانستی کرد؟...»

بعدها وقتی که خورشید شاه و مه‌پری به هم می‌رسند باز از وصل پرهیز می‌کنند
تا پدر دختر بیاید و آیین رسمی زناشویی انجام بگیرد.

سمک نیز آنجا که سرخ ورد را به گواهی چهارتن به زنی می‌پذیرد تا مدت‌ها در
انتظار آیین زناشویی با او نمی‌آمیزد. گذشته از این هر جا که عیاری باید با زنی همراه
شود یا نشست و برخاست کند، نخست او را به خواهری می‌پذیرد و آیین برادر خواندگی
و خواهر خواندگی را ... انجام می‌دهد تا هیچ گونه وسوسه کامرانی در میان نیاید:
«سمک گفت ای آتشک ، دلرام تو، به گواهی یزدان خواهر من است. از بهر آن که
اگر دست من بر اندام وی آید ترا گمان بد در دل نیاید.»

جای دیگر سمک کرده‌های خود را به راستی باز می‌گوید: «به سرای شاه آمدم
و دختر را دست بروی ننهادم و بروی نگاه نکردم تا پیشتر ، به گواهی یزدان ، به
خواهری و برادری باوی گفتم. در آن جهان و درین جهان مرا خواهرست.»

۵- فداکاری:

عیار باید در راه خدمت به یاران تا حد فداکاری پیش برود. شاه‌زاده‌ای به عیاران
پناه برده است. سرعیاران که او را پذیرفته‌است سوگند می‌خورد: «به دادار کردگار

سوگند که راز ترا باکس نگوییم و جان فدای توکنیم» آن گاه شاهزاده برای عیاران شرح می دهد که: «برادرم جان خود را به فدای جان من کرد. این بگفت و گریان شد. شغال پیل زور چون از حال واقف شد گفت: جوانمردی فرخ روز از ما زیادت بوده است این بگفت و آن پیاله که در دست داشت به یاد فرخ روز بخورد و برخاست.»

جای دیگر سمک عیارگریزان و مجروح است. زرنند جراح را برای معالجه او می آورند سمک او را سوگند می دهد: «به یزدان دادار کردگار» که راز او را نگهدارد پس از چندی، دستگاه دشمن به زرنند بدگمان می شود. او را شکنجه می کنند تا پنهانگاه سمک را نشان بدهد: «جراح را از بارگاه بیرون بردند. در عقابین کشیدند و دست چوب بروی گشادند. زرنند با خود گفت: ای تن ترا بیش از چوب نخواهندزدن. مردی کن و خود را به دست چوب بازده و این راز آشکارا مکن که نامردی باشد از برای صد چوب یا هزار چوب مردی را باز دادن. زنهار راز نگاه دار و اگر خود ترا به زخم چوب بکشند، و به زخم چوب مردن به باشد از خیانت کار فرمودن و مردی را به جان در بازیدن خاصه چون سمک مردی. این بگفت و تن در چوب داد. جیلاد او را چوب می زد تا چندان چوب زد که هفت اندام وی پاره پاره شد و خون روانه گشت و زرنند به هیچ گونه اقرار نکرد و نیاورد...»

۶- بی نیازی:

عیار اگرچه کریم است و هرچه دارد در راه رسیدن به مقصود خرج می کند اما هرگز دل بسته جاه و مال نیست. عیاران خود را «ناداشت» می خوانند یعنی تهیدست و از طبقه فرودستان و هرگز در برابر کوششها و فداکاریهای خود چشم، به مزد و پاداش ندارند. سمک عیار به خدمت خورشید شاه کمر بسته است. یک جا شاهزاده می خواهد در مقابل خدمت های او حکومتی یا املاکی به وی ببخشد. سمک عیار مردانه این پاداش را رد می کند و می گوید: «من مردی ناداشتم. مرا با اقطاع و ولایت چه کار؟»

بنابراین در مقابل خدمت، اجر و پاداش خواستن از آیین جوانمردی و عیاری

نیست.

۷- دوست دوست و دشمن دشمن :

برای عیاران شرط است که چون با کسی پیمان دوستی می‌بندند به همه شرایط آن پایند باشند. از جمله آن که بادوستان او نیز دوست باشند و بادشمنان او دشمن. این شرط را عیاران درطی داستان سمک عیار بارها هنگام سوگند خوردن به یاد می‌آورند و تعهد می‌کنند. «سوگند خوردند که به یزدان دادار و به نور و به نار و به قدح مردان و به اصل پاکان و نیکان که باهم یار باشیم و دوستی کنیم و بجان ازهم باز نگردیم و مکر و غدر و خیانت نکنیم و بادوستان هم دوست باشیم و بادشمنان هم دشمن...»^۱»

۱- برای کسب اطلاع بیشتر از چگونگی احوال عیاران رجوع کنید به کتاب سمک

دو گفتار انتقادی

به قلم استاد فقید عباس اقبال
(به اختصار) نقل از مجله
یادگار شماره ۱ سال اول

(۱) تفنن در زندگانی انسان

در جلسه امتحانی چهارم خرداد امسال (۱۳۲۳ شمسی) در دانش سرای عالی موضوع ذیل در امتحان انشاء فارسی برای دریافت درجه «لیسانس ادبیات» به شاگردان داده شده بود «یکی از بزرگان می گوید: هر قدر دایره تفنن بشر وسعت یافته، بر میزان رنج و الم او افزوده شده است. اگر این گفته به نظر شما صحیح است چگونه تفننات خود را اداره می کنید که رنج و الم شما به حداقل باشد؟»

جواب ذیل که در اینجا بدون هیچ گونه تصرفی نقل می شود و بهترین نمونه جوابهای آن سؤال شمرده شده، از آقای عبدالحسین نوایی لیسانسیه در ادبیات فارسی است. ما این جواب را که نمونه ساده و سالمی از انشاء فارسی و مقدار الفاظ آن به اندازه معانی است و از تأثیرات لغت سازی و سبک روزنامه نگاری جدید خوشبختانه فارغ مانده در اینجا منتشر می کنیم تا هم از این گونه استعدادها که در کنار نضج و نواست تشویقی شده باشد و هم برای اظهار نظر در باب موضوعی که مورد آن پرسش بوده بهانه ای به دست آورده باشیم. اینک سواد نوشته آقای عبدالحسین نوایی که عین

آن درد فتر دانشسرای عالی مضبوط است:

«من با این گفته موافقم چه ، می بینم که هر چه زندگانی بشر از سادگی اولی خود دورتر شده است بر میزان رنج و آلم او افزوده شده. تاریخ هرگز چنین اضطراب فکری و رنجی که امروز در جهان حکمفرماست نشان نمی دهد. مسلماً ساکنین ابتدایی کره ارض که هدفی جز حفظ نوع و تغذیه خود نداشتند به ناراحتیهای فکری دوره ما نبودند. امروز هیچ کس نمی تواند ادعای آن داشته باشد که در سینه اش دلی آرام و در سرش فکری آسوده است. بدیهی است که اضطراب فکری ایجاد همومی می نماید که همواره آدمی را در رنج می دارد. هر چه آدمی بیشتر به تفننات خود ادامه دهد، از آنجا که طبع حریص اوست در پی میزان بیشتری می گردد و هر چه بیشتر مراد نفس بر آید ، دل ما سرکشی بیشتر آغاز می نماید و در پی تفننی جدید و خواهشی تازه می رود، دیده می بیند و دل می خواهد، از دست دیده و دل فریاد کردن به جایی نمی رسد مگر کسانی پیدا شوند که خنجری فولادین ساخته، بر دیده زنند تا دل هوسرانشان آرامشی یابد . آن گاه از نیک و بداندیشه و از کسی غمی نداشته باشند و آسمان را به جوی و خوشه پروین را به دوجو بفروشند. ورنه کسانی که دیده باز دارند و دل آرزومند، هیچ گاه از خواستن باز نمی مانند. اگر آدمی به آرزوهای خویش نرسد و تفنناتش از دسترس به دور افتد، آن وقت است که اضطراب فکرش بسرحد جنون رسیده ، از آسمان شکوه می کند، می خواهد که فلک را سقف بشکافد و طرحی نو در اندازد. چه شبها که رنج می برد، هنگامی که همه در خواب می روند او با پروین شب زنده داری می کند. این اشعار پرسوز و گداز و این غزلیات و ترانه های آتشین، همه نتیجه دردها و رنجهایی است که بشر برای رسیدن به آمال و آرزوها و تفننات خود تحمل کرده است. کسانی که دلسی هوسران و طبعی بهانه جو دارند بخصوص بیش از همه مورد هجوم اندوه و درد می گردند. دل آنان همچون شیشه ظریف هنگامی که بر موانع و مشکلات برمی خورد شکسته می شود و آهنگ شکستن آن بصورت شعر و موسیقی بیرون می آید. اینها همه نتیجه دردهایی است که بشر تحمل می کند.

می پرسند چگونه تفننات خود را اداره می کنید که رنج شما به حد اقل باشد ؟
 بعقیده من چون تفنن و کثرت آن موجب رنج است از این رو من هرگز در پی خواهش
 دل نرفته ، تفنناتی را که دیگران می خواهند، دنبال نمی کنم و بر خواهشهای مطلوب
 و نامطلوب دل ، چهره موافقت نشان نمی دهم . من کمتر در پی خواهشهای دل رفته ام ،
 هرگز نخواسته ام که کاشانه دل را وقف خیالی یا نقشی نمایم بلکه دوست داشته ام که
 آزاد زیست کنم چه روح حساس من اطاعت هیچ موجودی حتی دل هر جایی خودم را
 بر نمی تابد . من از آنانم که از بار تعلق و دلبستگی آزاد آمده ام . شاید اکنون بتوانم
 بگویم که رنجی ندارم چه ، هنگامی که آزادگی و وارستگی پیش آمد و خواهش های
 نفس و تفننات زندگی کم شد ، دیگر رنجی نمی ماند . رنج ، آنان می برند که در پی دل
 بلمهوس خود بهر سویی روانند . وقتی که چشمشان دید و دلشان از دست رفت ، شکیبایی
 به یک سو می نهند و تن به رنج اندر می دهند ولی برای من که مدت هاست خیال تفننی
 نکرده ام و اگر دلم خواسته است ، من نخواسته ام ، رنجی نیست . درختانی که تعلق
 دارند ، در زیر بارند ورنه سرواز بارغم آزاد آمده است . من سعادت خود را در این
 می دانم که تفننات و هوس های خود را پیروی ننمایم و تا اندازه ای نیز موفق شده ام .
 اکنون احساس می کنم که کمتر رنج و اندوه مرادهم می فشرد . دیگر ، آن اضطراب
 پیشین را در خود نمی یابم بلکه آرامشی بصفا در روح خود احساس می نمایم .

«عبدالحسین نوایی»

چون آنچه آن مرد بزرگ یعنی «آنا تول فرانس» در باب فزونی گرفتن میزان
 رنج و الم انسان به نسبت توسعه یافتن دایره تفنن او گفته کاملاً صحیح و مورد قبول
 عموم است پس هر چه هم آقای نوایی در توضیح این نکته با عباراتی مؤثر و لطیف
 نوشته اند محل خلاف نیست فقط صحبت در این است که آیا واقعاً ترك تفنن ، آن هم
 بطور مطلق ، و آزادوبی تعلق زیستن نسبت باین رشته از علایق ، می تواند انسان را از
 رنج و الم آسوده دارد و اضطراب فکری او را از بین ببرد یا نه ؟ و آیا این کار با همه ادعا

واراده‌ای که بعضی از خواص از خودشان نشان داده‌اند بطور کلی برای عموم افراد ناس
ممکنست یا نیست؟

جان کلام در این جاست که ببینیم آیا تفنن هم مانند غذا و لباس و منزل از
ضروریات زندگانی انسان است یا آنکه از نوع زواید و قیودی است که آن را جماعتی
باختیار پذیرفته و به رغبت و میل شخصی، خود را در آن دام و بند افکنده‌اند؟

اگر ضرورت تفنن برای زندگانی انسان بمیزان غذا و لباس و منزل باشد
پس معنی ندارد که کسی بگوید من در پی تفنن نمی‌روم و در نتیجه راحت و فارغ دل
زندگی می‌کنم چنان که هیچ کس نمی‌تواند بگوید که مرا بغذا حاجتی نیست و در تحصیل
قوت لایموت نمی‌کوشم و بهمین جهت رنج و المی ندارم. همان رنج و الم گرسنگی -
اگر کسی واقعاً چنین سیره‌ای پیش گیرد - در اندک مدتی خطا بودن نظر او را ثابت
می‌کند و او را بطلب و صرف همت در راه این حاجت وامی‌دارد.

تا انسان شکم دارد، غذا می‌خواهد، و تا بیم سرما در پیش است به لباس محتاج
است، بهمین وجه تا در اندرون سینه اودلی می‌تپد و تا چشم او باز است و مناظر جلال
و جمال طبیعت را می‌بیند و تا در سر او دماغی سالم بقبول نقوش مدرک و محسوس
ایستاده است، دل و چشم و دماغ او می‌پذیرد و می‌بیند و می‌خواهد و بهر وسیله که بتواند
در راه رفع این احتیاج که آنرا تفنن یا خواهش نفسانی می‌خوانند می‌کوشد.

حال شما می‌گویید دل و چشم و دماغ بر خلاف سنت طبیعت نپذیرد و نبیند و
نخواهد یا هر یک از آنها در غیر مجرای که برای آن خلق شده بیفتد، این کار باراده‌من
و شما امکان‌پذیر نخواهد شد. و اگر هم عده‌ای معدود، به زور و ریاضت و تزکیه نفس
و تحمل رنجهای جسمانی باین مقام و مرتبه رسیده باشند، حکم طبیعت بر اغلبیت است
یعنی تمدن بشری که جمیع احکام و وسایل آن برای احتیاجات مادی و معنوی انسان
فراهم شده زاده فکر و دست کلیه کسانیست که تحت مقتضیات عادی طبیعت می‌زیسته
و از حکم اغلب بیرون نبوده‌اند.

کسانی که گفته‌اند آب کم جوشنگی آور بدست، یا: تن رهاکن تا نخواهی

پیرهن، قطعاً معنی مادی کلمات را قصد نکرده‌اند و به‌رمز و اشاره غرض و مقصودی دیگر دارند و روی سخن ایشان نیز با جامعه مردم عادی نیست بلکه طایفه‌ای مخصوص، مانند خود را مخاطب می‌سازند که از این مردم متعارفی که بحث ما در باب ایشان است بکلی دورند.

در مراحل اولی زندگی، چنان که آقای نوایی نوشته‌اند، چون انسان منظوری جز حفظ نوع و تغذیه خود نداشته و وسائل مادی او برای این کار بسیار ناقص بوده، تمام اوقات شبانه‌روزی او به تهیه این وسایل می‌گذشته و با کار دائم که غرض از آن فقط جلب منفعت و دفع مضرت بوده عمر خود را بسختی به پایان می‌برده است، بعد از مدتی بر اثر تکمیل وسائل مادی و تعاون افراد بشر نسبت به یکدیگر، کم‌کم رفع حوائج ضروری زندگی آسان‌تر گردیده و مقداری از وقتی که بشر در ابتدا تمام آن را منحصرآ در همین راه صرف می‌کرده، آزاد شده و انسان فراغت بدست آورده است، تا همچنان که بوسیله کار، معیشت خود را تأمین می‌نماید، از این آزادی هم برای تمتع از زندگی استفاده کند. بطوری که می‌توان گفت که تمام سعی بشر در تکمیل وسائل مادی تمدن و تشکیلات و تأسیساتی که او در این راه ایجاد کرده، بیشتر برای آن بوده است که از زحمت و میزان کاری که برای تأمین معیشت لازم است بکاهد و طول دوره فراغت خود را برای تمتع از زندگی، بیشتر کند تا آنجا که گفته‌اند: «بشر کار می‌کند برای آن که کار نکند.» مقصود از کار نکردن که در این جمله سفسطه‌نما دیده می‌شود آن نیست که انسان بی‌حرکت و دست‌بسته پشت بر پشتی بگذارد یا در خواب رود یا بیمار وار در گوشه‌ای ساکن بماند بلکه غرض، آن بیکاری است که از قید زحمات جسمانی آزاد باشد و مغز و حواس را برای طلب لذت و تمتع و بهره‌برداری از معنویات و محسنات و ترمیم قوای بدنی بکاری از نوعی دیگر وادارد. این کار نوع دیگر هر چه باشد همانست که ما بآن تفنن می‌گوییم.

تمام تشکیلات سیاسی و اقتصادی انسان اگر چه در ابتدای امر بمنظور رفاه جامعه و تخفیف عذاب افراد زحمتکش بوده لیکن همیشه کسانی که زمام اداره این

تشکیلات رابدست می گرفته و قبول زحمت این مشاغل سنگین را متعهد می شده اند، سعی می کرده اند که از این قدرت محوله بنفع شخصی استفاده کنند و حتی المقدور از زیر بار کار کردن شانه خالی نمایند تا برای پرداختن به تفنن، وقت بیشتر بدست بیاورند. چنان که کارگران زحمتکش هم که تمام سنگینی بار کار اجتماع بردوش ایشان بوده، پیوسته برای تحصیل وقت و در طلب وسائلی جهت تمتع از زندگانی و لذایذ آن می کوشیده اند و گاهی کار این مطالبه با انقلاب و شورش می کشیده است.

میزان تفنن طلبی و طرز استفاده از آن در افراد فرق می کند و به همین جهت به شکل مختلفه در می آید، جمعی طالب تفننهای جسمانی هستند و جز تهیه وسایل خوشی و التذاذ اعضای بدن و حواس ظاهری همتشان به مقامی بالاتر توجه نمی کند. گروهی دیگر از این مرحله گذشته در پی تفننهایی که قوای عالیة انسانی جویدی آنهاست می روند و از این لحاظ اسباب اقتناع و ارضای آنها را فراهم می آورند. دوره های تاریخی یعنی هر عهد و زمان نیز مقتضی یک رشته تفننهای مخصوص است چنان که هر فرد انسانی هم در هر سنی طالب تفنناتی است متناسب با آن سن.

مجموع تدابیری که انسان برای رفع حوائج تفننی خود کرده و غرض از آن تحصیل غفلت و فراغت خاطر بوده است از راه استغراق در لذت و تمتع از کلیة مظاهر زیبایی و خوش اندامی، همانهاست که صنایع مستظرفه یعنی نقاشی و معماری و حجاری و مجسمه سازی و ساز و آواز و رقص و ادبیات را بوجود آورده. پس اگر این حس طبیعی تفنن طلبی و تحصیل لذت و تمتع در انسان وجود نداشت، یقیناً این همه لطایفی که مردم با ذوق از آنها بهره های معنوی می برند و یک قسمت از آلام زندگانی روزانه را به مدد آنها تسکین می دهند، فراهم نمی گردید.

کسانی که همتی کوتاه دارند چنان که گفتیم فقط در پسی لذت های جسمانی و جستن راه اقتناع خواهش های حواس خمسۀ ظاهره می روند و در میان این حواس پنجگانه هم بیشتر توجهشان به سه حس ذائقه و لامسه و شامه است چه، کار این سه حس بیشتر از سامعه و باصره مصرف رفع حوائج مادی جسم و تهیه ضروریات زندگانی است به همین

نظر برای آنها کمتر مجال پرداختن به رفع حاجات قوای عالیۀ انسانی مثل ادراک و خیال و احساس پیدامی شود.

کسانی که خدام این سه حسند و در رفع تفنن آن حواس می‌روند منتهمی آرزویشان خوب خوردن و آسوده خوابیدن و شیرین چشیدن و خوش بسوییدن است. تدابیر این قبیل مردم در این زمینه‌ها چیز قابلی نیست که بتوان آنها را از موضوعات صنایع مستظرفه شمرد. با این حال باز جماعتی سعی کرده‌اند که بر تفننهایی که انسان در راه اقناع ذائقه و شامه و لامسه دارد. لباس لطف و زیبایی پوشانده، بعضی از آنها را به صورت صنعتی در آورند، مثل هنر تهیه غذاهای مطبوع اشتها انگیز و امثال آن. اما چون غرض از این هنرها هر چه باشد باز آوردن مراد اعضای جسم و قوای حیوانی است، قیاس آنها با صنایع و هنرهایی که منظورشان راحت و شادکامی قوای عالیۀ انسانی است معقول نیست.

شاید خوانندگان محترم، خود از این نکته که ذکر آن گذشت دریابند که یکی از اقسام تفنن‌هایی که طلب آن به صرف عمر شریف نمی‌ارزد و استعراق و انهماک در آن مرد را به پستی قدر و کوتاهی همت منسوب می‌سازد، همین تفنن مربوط به طلب لذایت جسمانی و بر آوردن خواهشهای حواس ظاهری است اگر مرد همتی والا دارد هیچ‌گاه در این مقام دون نمی‌ماند و فرصت و قدرتی را که بر اثر کم‌شدن زحمت‌زندگانی مادی بدست او آمده، در پی این منظور کم‌قدر بی‌خیر از دست نمی‌دهد بلکه آنرا برای لذایت و تمتعاتی ثابت‌تر و پربرکت‌تر ذخیره می‌کند...

حاجت به تفنن در کلیۀ افراد بشر موجود و طبیعی است چنان که حاجت به غذا و لباس و مسکن و غیرها در همه کس طبیعی و موجود است. اگر کسی دون‌همت و تشبیل باشد و در پی غذای خوردن و عورگشتن و در کوی و برزن خوابیدن را شعار خود سازد و به این وضع نکبت‌بار بماند تا بمیرد، دلیل بر آن نیست که او حاجت به غذا و لباس و مسکن ندارد و جمهور مردم که در تهیه این وسایل می‌کوشند غافل و احمق و کوتاه‌همت و ناتوانند و راه ایشان غلط است. جمهور مردم بطریق صواب می‌روند و مقتضی عاقلانۀ

زندگانی هم همانست که این جماعت از رعایت آن غفلت ندارند.

در مرحله رفع حوائج تفننی که فشار آنها بر روح، از فشار حوائج ضروری زندگانی بر جسم به مراتب بیشتر و هر کس نیز بقدر خود در پهنه شکنجه آن عذاب گرفتار است، خوشبختانه همیشه در میان افراد بشر جماعتی بوده‌اند که استعداد و شور و شوق خدادادی ایشان از دیگران بیشتر بوده و به همین سبب در برانگیختن وسایل و اندیشیدن تدابیر جهت رفع این حوائج، هنر و قدرتی زیاده‌تر از سایرین ظاهر ساخته‌اند. این جماعت با ابداع شاهکارهای هنری و صنعتی و ادبی علاوه بر آن که وسایلی جهت تمتع روح بلند و آرامش دل هوسران و ترصیبه طبع بهانه‌جوی فراهم ساخته، مرهمی نیز در دسترس مردم دیگری که همین دردهارا دارند و خود از تهیه وسایل آن عاجزند قرار داده‌اند.

هرگاه ماساز و آوازی می‌شنویم و دل از دست می‌دهیم و چندانی وقت را خوش و خاطرها آرام می‌یابیم، بدون شك این تأثیر از آن بابت است که سازنده آن آهنگ و خواننده آن آواز از دودی شبیه به دردمای نالد که ما خود از بیان آن عاجزیم و همین عجز هم موجب زحمت دائمی ما بوده. هر شعری که می‌شنویم و مطبوع طبع ما می‌افتد و ما را از خود بیخود می‌کند، گویی گوینده آن که همان رنج باطنی ما را داشته، از زبان ناتوان ما سخن می‌گوید، همچنین هر منظره زیبایی که می‌بینیم و مفتون جمال آن می‌شویم از آن جهت اختیار دل از کف ما بدر می‌رود که ما ذاتاً طالب جمال مطلقیم و بهره می‌نگریم روی یار می‌بینیم. ماهمه تمام این احتیاجات را داریم و در طلب همانها هم هست که این همه وسایل تفننی برمی‌انگیزیم...

کشتن حس تفنن بطور مطلق معنی ندارد و بی‌کبارگی در پی آن نرفتن از کسالت مزاج و کوتاهی همت است، باید تفنن‌های پست را از اقسام عالیه و پسندیده آن تشخیص داد تا بد را گذاشت و در عقب خوب آن دوید.

در خاتمه باید این نکته را نیز ناگفته نگذاریم که رعایت اعتدال در مورد تفنن - طلبی، نیز مانند هر مورد دیگر از واجبات است. اگر بنا شود که تمام اوقات موجودی

به تفنن بگذرد و به امری دیگر توجه نداشته باشد، بنای اصلی حیات که بر قاعده جلب منفعت و دفع مضرت مبتنی است روبرو انهدام می‌گذارد. با صنایع مستظرفه و ذوقیات تنها نمی‌توان زنده ماند. بلکه در طلب رفاه جسم و گشودن رازهای عالم مادی که مآل آن هم تهیه وسایل خیر و رفاه جسم و جان است نیز باید کوشید. اگر چنانکه در قصه حضرت یوسف آمده ممکن می‌شد که فقط به یک نظاره به چهر زیبایی مانند چهر او، مردم از عذاب قحط برهند و گرسنگی ایشان به سیری مبدل گردد، بسیار خوب بود. اما بدبختانه چنین نیست و شکم بی‌هنر پیچ‌پیچ، غذای مادی می‌خواهد تا آنجا که اگر به سر موقع نانی به آن نرسد، علاوه بر آن که خیال پرداختن بهر نوع ذوقیاتی از سر بدر می‌رود، خیال‌کننده نیز به زودی از پای درمی‌آید ...

به قلم استاد فقید میرزا عبدالعظیم خان قریب
(به اختصار) نقل از مقدمه تاریخ برامکه

(۲) نقدی بر مقاله ابن خلدون دربارهٔ برمکیان

ابن خلدون در مقدمه تاریخ خود حکایت عباسه را با جعفر از قصه‌های مجعوله مورخین می‌شمارد و آن را بکلی عاری از حقیقت می‌پندارد و مامختصراً به ذکر مهمات بیانات و ادله‌ای که برای اثبات مدعای خود می‌آورد می‌پردازیم.

مورخ مزبور گوید: «از حکایت موضوعه مورخین که عموماً راجع به نکبت برامکه نقل می‌کنند قصه عباسه خواهر رشید با جعفر (مولی) و بنده وی است که گویند: چون ایشان با رشید به شرابخواری و میگساری می‌پرداختند و رشید میل و حرص بسیار داشت که آنان هر دو در مجلس بزم و طرب حاضر گردند، اجازت داد که عقد نکاح میان آنان جاری شود بشرط آنکه در یک بستر ن خوابند و خلوت نکنند و عباسه که عاشق و شیفته جعفر بود و شدت عشق عنان اختیار از دستش ربوده، حيله‌ای برانگیخت و رنگی ریخت تا جعفر در حال مستی بسا او هم بستر گردید و عباسه حمل

برداشت. ساعیان، این واقعه را به رشید رسانیدند و رشید غضبناك گردید. ابن خلدون برای رد این خبر و عدم صحت آن، مطالب ذیل را می نویسد: « این امر از مقام دینداری و عفاف عباسه به غایت بعید است... و مراتب دینداری و بزرگواری این خانواده که رؤسای ملت اسلام و بزرگان دینند عالی تر از آنست که به چنین کارها اقدام کنند. عباسه نسب به عباس عموی پیغمبر (ص) می رساند. عبدالله عباس مترجم و مفسر قرآنست، و عباسه دختر خلیفه و خواهر خلیفه و از خاندان خلافت و نبوت و سلطنت است. خاندانی که شرف مصاحبت رسول دارند و جدشان عموی رسول خدا (ص) و محل وحی و مهبط فرشتگان می باشد. ایشان به عهد بدات و سادگی دین اسلام نزدیک بودند و هنوز به تن آسایی و نعمت و تعیش و لهو لعب و فواحش آلوده نگردیده بودند... رشید چگونه این نسب بزرگوار و عالیقدر را با جعفر بن یحیی پیوند دهد و متصل و مربوط سازد و شرف عربی این خاندان را بسبب وصلت یکی از (موالی) و بندگان آلوده کند؟ ... سبب نکبت برامکه استبداد ایشان بر کار دولت و مملکت و جمع و انداختن مال دیوانی و تسلط آنان بر جمیع امور بود. حتی هارون گاهی اندک و جیبی طلب می کرد و به حصول آن موفق نمی گردید. برمکیان بر امور جمهور غلبه حاصل نمودند و برتری یافتند و در سلطنت و قدرت با خلیفه شریک و انباز شدند و با وجود ایشان رشید در کارهای دولت اختیار و تصرف و اقتداری نداشت. آثار ایشان در جهان بزرگ شد و آوازه جلال آنان سراسر آفاق را فرو گرفت. کارهای مهم و بزرگ را بخود و برآوردگان و پروردگان خویش مخصوص داشتند و هر چه از مناصب وزارت و کتابت و قیادت و حجابت و شمشیر و قلم بود از دست دیگران خارج کردند و بتصرف خود درآوردند.

چون یحیی در زمان ولیعهدی هارون کفالت امرووی را در عهده داشت و او را تربیت کرده و پرورده بود، وی را پدر می خواند لهذا در هنگام خلافت، ایشان را بر دیگران مقدم می داشت و در اینار آنان افراط می کرد. برمکیان بر کبر و دلال خود افزودند و در جاه و مقام و شوکت و قدرت به منتهی درجه عظمت رسیدند. رویها، همه

به سوی ایشان متوجه گردید و دلها به ولای ایشان گرایید. جمیع سران و بزرگان نسبت بایشان خاضع شدند و انجام مقاصد و تحصیل مطالب خود را در موافقت و معاونت ایشان مقصود دیدند. هدایای ملوک از اقصی بلاد بسوی آنان روان گردید و برای تحصیل تقرب و طلب رضا و خشنودی آنان مالها به خزائن ایشان فرستادند. برامکه باب احسان بر رجال شیعه گشودند و بزرگان و خویشاوندان خلافت را عطاها دادند و گردن ایشان را به طوق احسان و منت خود گرانبار کردند، خاندان اشراف بی مایه و تنگدست را به عطایا متوجه خویشان داشتند و رنجوران را از قید زحمت و رنج خلاص بخشودند. مردم زبان به مدح و ستایش ایشان گشودند و آنان را به مادیحی بستودند که خلیفه را بدان نستودند. طالبان عطا و سخارا صلات گرانمایه و جوائز فاخر ارزانی داشتند. در سایر بلاد دارای ضیاع و عقار بسیار شدند تا به جایی که محرمان ایشان قرین غبطه و اسف گردیدند و خاصان کینه ایشان را در دل جای دادند و دیوانیان بر آنان حسد بردند و خصومت آغاز کردند. سعایت در حق ایشان بسیار شد... کم کم رشید را برضد ایشان بازداشتند. تا عاقبت گناهان اندک و خودسریهای کوچک به بزرگ تبدیل گردید و بی اجازه و فرمان خلیفه، یحیی بن عبدالله بن علی بن ابی طالب علیهم السلام را زها نمودند.»

بعد، ابن خلدون در باب تقوی و زهد هارون بطریق گزاف و اغراق سخن می راند و باده پیمایی و میگساری وی را بکلی انکار می کند و با مقام خلافت و دین و عدالت منافی می داند و می نویسد: «هارون با علما و اولیا مصاحب بود و با فضیل بن عیاض و ابن السماک و عمری محاورت داشت و با سفیان ثوری مکاتبه می کرد و از مواعظ ایشان می گریست و در هر روز صدر کعبت نافله به جامی آورد.» حاصل سخنان و ادله ابن خلدون راجع به عدم صحت حکایت عباسه خواهر خلیفه و جعفر بن یحیی این بود که مذکور داشتیم.

(بعقیده نگارنده)، علامه ابن خلدون که از دانشمندان سترک و مورخین بزرگ اسلامی است و با اینکه بواسطه دقت نظر و وسعت فکر و بسط اطلاع به غایت دقیق و

باریک‌بین و خرده‌گیر است، جای بسی تعجب است که در بعضی از موارد خود را به غایت متعصب نشان می‌دهد و با دلائل سست و متزلزل به تصدیق یا تکذیب مطلبی می‌پردازد. واقعه و قصه عباسه و جعفر یکی از آن موارد است که این خلدون به صرف عصبیت از طریق حق و انصاف خارج گردیده بدون ذکر دلائل متین و محکم واقعه مزبور را نادرست می‌داند و کافه مورخین را به خطا منسوب می‌دارد و تکذیب می‌کند و ما اکنون به طریق اختصار عقیده و نظر خود را در آن باب بیان می‌کنیم:

۱- این که می‌نویسد: «عباسه دختر عبدالله عباس است و بسبب اینکه چهار پشت، نسب به عبدالله عباس که مترجم و مفسر قرآن است می‌رساند، اجدادش رؤسای دین و قائدان ملت اسلامند از مقام و پایگاه وی به غایت بعید است که چنین کاری را به وی نسبت دهند.»

نگارنده گوید: پسر نوح بی‌واسطه و فاصله، نسبت بیکی از پیغمبران عظیم‌الشأن می‌رساند چون با کفار انبازویار گردید در باب وی از جانب حضرت رب‌العزه خطاب

انه لیس من اهلك انه عمل غیر صالح

به نوح پیغمبر علیه‌السلام نازل گردید. چهار پشت به عبدالله عباس پیوستن چه دلیلی برای عدم علاقه عباسه به جعفر می‌شود؟ و چگونه می‌توان با این دلیل سست و نادرست حکایت مزبور را که بزرگان مورخین متعرض آن شده‌اند، بکلی رد کرد و نادرست پنداشت؟ بعلاوه مگر عباسه و جعفر بچه کار زشت و نامشروعی اقدام کرده بودند؟ به امر هارون خلیفه عقد مزاجت ایشان برقرار گردید. اگر شرط غلطوبی جای خلیفه را مراعات ننمودند، گناهی و عیبی و عاری را مرتکب نگردیده‌اند و این امر را هیچ عاقل با انصاف حمل بر فحشاء و عدم عفاف ننماید. تنها چیزی که درین موضوع میتوان گفت شاید حکایتی را که راجع به حيله انگيختن عباسه و عدم رضایت جعفر به نقض عهد و پیمان خود نوشتند مقرون بحقیقت نباشد، بلکه هر دو بواسطه حضور در مجلس انس خلیفه بیکدیگر عاشق شدند و علاقه محبت و رابطه عشق و مودت

میانشان محکم گردید، عنان اختیار و زمام خودداری و اقتدار را از دست دادند و برخلاف شرط و میل و ارادهٔ خلیفه رفتار نمودند، عهد خود را بشکستند و با یکدیگر پیمان مخالفت و مواصلت بستند. چنانکه بعضی از مورخین راجع بحکایت عشق عباسه و جعفر بیش ازین ننوشته‌اند و اینکه هم بستری ایشان در حال مستی واقع- گردیده و ذکری از آن نکرده‌اند :

۲- این که می‌نویسد: «رشید مجلس عیش و طرب و لهو و لعب نداشت و هرگز شراب نمی‌نوشید و این کار از عظمت مقام خلافت وی دوراست ، محل تأمل و تردید است. مجلس عیش و طرب و بزم و ساز و آواز خلیفه و اجتماع و مغنیان مغنیات در آن، امری نیست که پوشیده و مخفی باشد و قابل انکار. فن موسیقی بواسطهٔ این خلیفه بغایت ترقی و کمال رسید و مانند ابراهیم موصلی و پسرش اسحق که از مغنیان و موسیقی دانان معروف آن عصرند، مغنیان هارون بودند و در مجلس انس و طرب وی حاضر می‌شدند . و انگهی چه بسا اشخاص هستند در عین حال که به رعایت اعمال دینی می‌پردازند ، حظ خود را نیز از عیش و طرب برمی‌گیرند. البته هارون نیز بواسطهٔ حفظ مقام خلافت و ریاست مسلمانان، هم اعمال دین را مراعات می‌کرد و هم حظ و لذت خود را از عیش و خوشی برمی‌گرفت ، گاهی در مواقع رسمی با علما و زهاد و بزرگان دین معاشرت و مصاحبت می‌کرد و گاه در مجلس انس با مغنیان و مغنیات و ندیمان همنشین و قرین می‌گردید. ابراهیم و اسحق ساز عیش و خرمی ساز می‌کردند و اصمعی نیز بحکایات شیرین و داستانهای دلنشین خاطر وی را به اهتزاز می‌آورد، هرگاه رشید با علماء و زهاد از قبیل فضیل بن عیاض و ابن السماک و غیر ایشان گاهی مصاحبت می‌کرد و یا یکصد رکعت نافله در هر روز بجا می‌آورد - بر فرص صحت آن - دلیل نمی‌شود که رشید در ایام جوانی و موسم کامرانی به بعضی از مشتهیات نفسانی نپرداخته باشد . هرگاه هارون چنانکه ابن خلدون در مراتب تقوی و دیانت وی راه مبالغه و اغراق می‌پیماید به شرایط و لوازم دیانت اسلام کاملاً رفتار می‌کرد ، چرا نعش جعفر را مانند ایام جاهلیت بعد از کشتن چندپاره می‌کند و به دار می‌آویزد و مدت‌ها آن را

بردار نگاه می دارد و بعد امر به سوختن آن می کند؟ چرا مردمان بی گناه را می کشد و به غارت اموال ایشان فرمان می دهد؟ چرا حکام ستمکار مانند علی بن عیسی بن ماهان که به کشتار مردم و غارت دارایی ایشان می پردازند و برای خلیفه تحفه و هدیه می فرستند، خلیفه سالها ایشان را به حکومت برقرار می دارد و به شکایات متظلمین وقعی نمی گذارد؟

۳- این که می نویسد: برامکه موالی و بندگان رشید بودند و البته خلیفه به سبب مصاحرت جعفر شرافت عربی و نسبی خود را آلوده و ناپاک نمی کند، غایت تعصب و بی انصافی است و از مورخ بزرگ و دانشمند عالی مقام سترگی چون ابن خلدون سزاوار نیست. ماچنانکه سابقاً از روی کتب مهمه تواریخ نگاشتیم، خالد بن برمک در جزیره روم و سران سپاه ابو مسلم بود که بر ضد حکومت بنی امیه علم مخالفت و طغیان برافراشته بودند تا عاقبت پس از فتح نمایان، بر سپاه بنی امیه غلبه حاصل نمودند و بنیان خلافت و قدرتشان را درهم شکستند و خلافت را به سلسله عباسی منتقل ساختند. مؤسس و بانی خلافت عباسیان این بزرگواران بودند و فرزندان عباس به سبب این نامداران دارای قدرت و نام شدند و هرگاه اقدام و شجاعت و فداکاری ایشان نبود از کجا هارون و نیاکانش بمقام و پایگاه بلند خلافت نائل می شدند؟ حال قضاوت و حکمیت این امر را بدان دانشمندان دقیق با انصاف تهی از هر گونه غرض و تعصب و امی گذاریم. آیا در پیشگاه خرد و عدالت و انصاف و مروت سزاوار است کسانی را که مؤسس خلافت و بانی سلطنت عباسیان بودند مولی و بنده نام نهند و وصلت و مصاحرت با آنان را مایه عار و ننگ شمارند و از شرافت بعید پندارند و انگارند؟ و انگهی اگر خلیفه به زعم ابن خلدون در مراتب تقوی و دیانت بسر حد کمال بود و پایند و مقید به احکام اسلام، در کجای مذهب و قانون مقدس اسلام مذکور است که غیر از نژاد عرب را (موالی) خوانند و وصلت با ایشان را عیب و ننگ دانند؟...

۴- ابن خلدون می نویسد: اگر شخص متأمل و با فکری در یکی از بنات ملوک زمان خود بنگرد و بشنود که بایکی از بندگان و موالی خود مزاجت اختیار کرده از

قبول آن ابانماید و استنکاف ورزد.

نگارنده گوید: خالد بن برمک پس از انقراض خلافت سلسله اموی از بزرگان و سران دولت عباسی بود و بعد از کشته شدن ابوسلمه خلال همدانی، به وزارت عبدالله سفاح نائل گردید و بعد از وی عهده دار امور مهمه بود و ایالت و حکومت و ممالک بزرگ را به وی مفوض داشتند و مدتی نیز پیشکاری کل امور هارون در زمان خلافت مهدی به وی محول بود و یحیی و فرزندان او در زمان رشید در عظمت محل و جلالت پایگاه بر همه اشراف و بزرگان دربار خلافت سمت تقدم و برتری داشتند، ما نیز مانند ابن خلدون گوییم:

هرگاه دانشمند با تأمل و فکوری در احوال یکی از دختران ملوک عصر خویش نظر کند و بشنود که پادشاه، وی را به پسر خواجه بزرگ و مقدم صدور و وزراء خود که در جمال و کمال و کفایت و کیاست و فصاحت و بلاغت به سرحد کمال است تزه یج کرده، آیا این کار از دست و بعید می داند و از قبول آن امتناع می کند؟ همه دانند جعفر، وزیر باتدبیر و مشیر بی نظیر هارون و پدرش مقدم وزرا و برادرش نیز رتبه وزارت را داشت و جدش نیز به مرتبه وزارت برقرار بود و در جمال و کمال و فصاحت و بلاغت و کاردانی و کفایت مانندی نداشت، اگر گفته شود خلیفه برای اباحه نظر و محرمیت، خواهر خود را به وی تزویج کرد مشروط بر آن که هم بستر نگردند، بجز ابن خلدون کدام دانشمند منصفی است که از قبول آن امتناع نماید و آنرا برای مقام خلافت عار و ننگ داند؟ اینکه هارون شرط مزبور را با جعفر کرده بود، نه برای آن بود که از وصلت با وی ننگ داشت و آنرا برخلاف شرافت می پنداشت، بلکه بیم آن داشت که مبدا فرزندی از ایشان بوجود آید و به سبب رابطه و نسب آنان بخاندان عباسی، خلافت از سلسله عباسی به ایشان منتقل گردد،

۵- علمی را که ابن خلدون با آن همه آب و تاب و مبالغه برای زوال خاندان برامکه نوشته است دیگران نیز متعرض آن شده اند که هارون از قدرت و شوکت و آوازه فتوت و کرم ایشان در تمام ممالک خائف بوده و بر ثروت و ضیاع و عقار آنان چشم-

طمع دوخته. رها کردن یکی از طالبیین، بنا بر قولی و یحیی بن عبدالله بن حسن بنا بر قول دیگر بی اجازه و امر خلیفه، ماده خصومت و کینه را شدید و غلیظ کرده و واقعه عباسه جزء اخیر علت تامه واقع گردید.

سه گفتار گوناگون

از شادروان محمدعلی فروغی

نقل از رساله شماره ۷ انجمن آثار ملی

(۱) فردوسی

... به عقیده من فردوسی در مقام اشخاص تاریخی بزرگ از قبیل کورش و داریوش و اردشیر بابکان زردشت و نظایر آنهاست. چرا؟ خواهید گفت کورش سلطنت ایران را تأسیس کرد، داریوش سیاست ایران را تنظیم فرمود، اردشیر بابکان دولت ایران را احیا نمود، زردشت عقیده و مذهب ایران را تأسیس کرد، البته اینها همه مردمان بسیار بزرگند. فردوسی چه کرده و چرا باید در ردیف بزرگان قرار داده شود؟ فردوسی هم به یک حساب ملت ایران را احیا کرده است. در اینجا وارد بحثی می شویم که در خصوص آن خیلی تحقیق کرده اند. آن بحث اینست که وحدت ملیت و قومیت به چیست؟ آیا به بودن تحت لوای یک سلطنت و دولت است؟ آیا به بودن در یک آب و خاک است؟ یعنی آیا هم شهری و هم وطن بودن دلیل ملیت و قومیت است؟ آیا به هم دینی و هم مذهبی است؟ آیا به هم زبانی است؟ البته همه این چیزها هست و این امور از عوامل مؤثر وحدت ملیت است، اما هیچ کدام از آنها به تنهایی کافی از برای آن نیست که وحدت ملیت یک قوم را درست کند. اولاً هم نژادی را ملاحظه می کنیم، هم خون بودن و خون ملی یعنی چه؟ ... کسی چه خبر دارد که در عروقتش چه خونی جریان دارد؟ این همه ادوار که بر ما گذشته، این همه حوادث چگونه به ما مجال می دهد که اجداد خود را بشناسیم و بدانیم که به که می رسیم؟ بفرض که ده پست خود را بشناسیم، بالاتر از آن را خبر نداریم و حال آنکه هر کسی لا اقل هزار پست دارد، این

اختلاط و امتزاج‌ها کجا مهلت می‌دهد که ما بتوانیم بطور تحقیق بگوییم از فلان نژاد هستیم و هم نژادی را اساس وحدت ملیت خود قرار دهیم؟ در بین نژادها فقط سفید و سیاه و سرخ و زرد ممکن است از هم متمایز باشند؛ اگرچه میان آنها هم اختلاط واقع شده است پس ملاحظه نژاد اساس وحدت ملیت نمی‌شود. بودن در یک آب و خاک هم نیست زیرا واضح است که تمام اشخاصی که در یک مملکت زندگانی می‌کنند از یک قوم نیستند. هم دینی و هم مذهبی هم کافی نیست، به جهت اینکه می‌بینیم چقدر از اقوام مثل ایرانی، عرب، ترک، هندی و افغانی و بسیاری از ملل دیگر مسلمانند و از یک ملت نیستند. هم‌زبانی هم کافی نیست. اشخاص مختلف را دیده‌ایم که با هم هم‌زبان هستند ولی از یک ملت نیستند. یک نمونه کامل آن مردم انگلیس و امریکای شمالی است که هر دو انگلیسی حرف می‌زنند و یک ملت نیستند. برعکس این هم زیاد است که از یک ملت هستند و به یک زبان تکلم نمی‌کنند. مثلاً سوئیس مملکتی است که در آن قسمتی آلمانی، جماعتی انگلیسی، بعضی دیگر فرانسوی حرف می‌زنند مع‌هذا سوییسی‌ها با این اختلافات زبان، یک ملت هستند.

پس چیست جهت جامعه ملیت؟ چیست آن چیزی که دلیل وحدت قومیت می‌شود؟ یک فکر دقیقی است که اول و دربادی امر شاید به ذهن انسان نیاید و آن اشتراك یادگارهای گذشته است. جماعتی که همه از گذشته یادگارهای واحد دارند یک ملتند. توضیح این مطلب خیلی آسان است.

مثلاً دو بچه که هم‌بازی بوده‌اند تا آخر عمر یک جهت اتحادی بینشان هست. اگر با هم به مدرسه رفتند و در مدرسه هم شاگردی شدند، بیشتر متحد می‌شوند. دو نفر که در سرکلاس حاضر شده و درس خواندند تا آخر عمر محبتی زیاد و با دوام بین آنها خواهد بود، اگر بعد هم‌کار شدند وحدت و یگانگی و دوستی آنها بیشتر و محکمتر می‌شود، اگر با هم داخل نظام شدند، یک نوع وحدت دیگری بینشان ایجاد می‌شود، تقریباً مثل دو برادر می‌شوند. بخصوص اگر با هم بجنگ بروند، با هم همسفر بشوند، در مصیبتی با هم شریک شوند، یا برعکس با هم خوشی کنند و بالاخره، هم دردی و

هم خوشی دونفر بایکدیگر موجبات وحدت و یگانگی آنهاست. قوم هم همین طور است. قومی که افرادش در حوادث زندگی یکدیگر شرکت کرده باشند و از زمان قدیم و زندگی گذشته خود یادگارهایی به اشتراك برای آنها باقی مانده باشد، این قوم از هر دین و هر مذهب و دارای هر زبان و از هر نژاد باشند، باهم برادرند و يك ملت را تشکیل می دهند. یکی از موجبات اهمیت تاریخ و تعلیم آن برای اقوام و ملل این جهت است که وقتی تاریخ را خواندند پی می برند و برمی خورند به آن وحدت و موجبات یگانگی که بین آنها هست. پس بزرگترین عامل مؤثر و قوی برای تشکیل وحدت ملیت آثار مشترك گذشته آنهاست، تاریخ و افتخارات قدیم آنهاست.

البته اگر این قسمت منضم و ملحق شد به چیزهای دیگر از قبیل همزبانی و سکنای دريك خاك، و بودن تحت لوای يك سلطنت، وحدت ملیت کاملتر می شود و بالاخره اینها هم مقوی اتحاد است و اقوی از همه همزبانی است ولی اصل همان مسأله اشتراك یادگارهای گذشته است. حال ملاحظه بفرمایید در زمانی که ملت ایران بعد از استیلای عرب سلطنتشان منقرض شده بود، مملکتشان رفته بود، زبانشان فراموش شده بود، دین و آیینشان تغییر کرده بود، تمام چیزهایی که ممکن است احتمال دهیم که اسباب افتخار يك قوم می شود برطرف شده بود، گذشته خود را فراموش کرده بودند، نمی دانستند چه بودند و چه داشتند، در چنین حالی فردوسی این کتاب را به نظم درآورد. در واقع به يك تیردو نشان زدهم زبان فارسی را احیا کرد و هم آثار گذشته، یعنی تاریخ ایران را، اگر فردوسی این کار را نکرده بود حالا تاریخ ایران در دست نبود چنان که می بینید تاریخی که فردوسی شاهنامه را از روی آن به نظم آورده در دست نیست. ایراد نکنید در دست نبودن آن کتاب شاید تايك اندازه بواسطه وجود شاهنامه فردوسی باشد یعنی چون شاهنامه منظوم به میان آمد و اشعار و مضامین آن مورد توجه عموم قرار گرفت دیگر کسی توجه به آن کتاب نکرده و اهتمام در حفظش ننموده ولی محتمل است که اگر شاهنامه منظوم نمی شد باز آن کتاب در دست نمی ماند و امروز آن را نداشتیم زیرا کتابهای فارسی و عربی بسیار در موضوعات

مختلفه از قدیم داشته ایم که از بین رفته و باقی نمانده است. آن کتاب نیز از بین می‌رفت و موجبات وحدت ملیت قوم ایرانی هم نابود می‌شد تا بعداً آیا اسبابی فراهم می‌آمد که تاریخی برای ایران بنویسند یا نه نمی‌آمد. پس آیا حق نداریم بگوییم فردوسی را می‌توان در ردیف کورش و داریوش و اردشیر بابکان و زردشت قرار داد؟

شاهنامه کتابیست که خواندن آن بر هر ایرانی واجب است اولاً برای این که همان طور که عرض کردم گنجینه گرانبهایی است از همه نوع نفایس و ثنائیاً يك كفیت را در خودم تجربه کرده‌ام و یقیناً در دیگران هم همین طور است و آن این است که هر کس شاهنامه را با دقت خوانده باشد، حالت مخصوصی از صفات و خصائل بزرگ و از حقیقت وطن پرستی و شاهپرستی و ایران دوستی در او ایجاد می‌شود. ببینید فردوسی ایران و ایرانی را بچه صورت زیبایی در آورده است. در سرتاسر شاهنامه يك عمل بد از ایرانی دیده نمی‌شود اگر هم چیزی باشد که امروز بد به نظر برسد، همه وقت آن را بد نمی‌دانستند و شاید حالا هم اگر دقت کنیم از بعضی جهات بد و ناپسند نباشد. از آن جمله مثلاً یکی جنگ و خونریزی است. اگر چه فردوسی خونریزی را تقبیح می‌کند و يك سلسله از سخنهای او مبنی بر صلح طلبی است ولی البته جنگ را برای حفظ ملیت و شرافت لازم و واجب می‌داند و بهر صورت جنگ در آن زمان چیز قبیحی نبوده و برعکس قبیح این بوده که جنگی پیش بیاید و کسی از رفتن به جنگ و دفاع خودداری کند. حالا هم همین طور است، البته باید سعی کرد که جنگ نشود ولی وقتی که شد، نباید از آن فرار کرد. غرض این است که شاهنامه کتاب مهمی است که خواندن و دانستن و فهمیدن و حفظ کردن بسیاری از اشعار آن بر هر ایرانی واجب است.

بعلاوه فردوسی مزایایی از حیث کلام و بلندی احساسات دارد و شاهنامه کتابی نیست که تنها مال ایران باشد بلکه از جمله کتب معدود فارسی است که منحصرأ متعلق به ایران و ایرانی نیست، مال دنیا است، نوع بشر از آن استفاده می‌کند، کتابی است که هر قوم و هر فردی می‌تواند بهره‌ای از آن بگیرد و این از مفاخر ماست، پس باید

قدر فردوسی و قدر شاهنامهٔ او را بدانیم.

به قلم شادروان استاد بدیع الزمان فروزانفر

نقل از سخنرانیهای پرورش افکار.

شرح حال بزرگان

(۲) صفات ظاهری و معنوی فرد ایرانی در نظر فردوسی

... سواران و دلیرانی که فردوسی در ستایش ایشان داد سخن می‌دهد و سی و پنج سال از عمر گرانبهای خود را در بیان فداکاری و کوشش و شرح محامد و اوصاف آنان مصروف داشته، همه به صفات عالی و خصال پسندیده موصوف بوده‌اند. فردوسی بخصوص اوصاف این مردان رزم دیده و میهن پرست را تنها برای شاعری کردن و داستانسرایی نیاورده و مانند نقال سرگذر که منظور او بازار گرمی است، رستم یا سایر پهلوانان را نستوده است، بلکه در زیر این داستانسرایی و قصه پردازی، منظوری بزرگ و آرزویی جلیل نهفته است که بیان آن آرزو و متوجه کردن ایرانیان به آن منظور به اندازه‌ای در نظر این استاد بزرگ اهمیت داشته که بهترین ایام زندگانی خود را در راه آن صرف کرده و حتی از ثروت و دارایی خود چشم پوشیده و در ایام پیری که روز شکستگی و فرسودگی و دلسردیست، سرگرم این آرزو بوده و با سستی قوا و فرسودگی تن در بیان این منظور صرف عمر می‌کرده است. برای آن که بدانیم چرا فردوسی شاهنامه را به نظم آورده و منظور حقیقی او چه بوده، ناچاریم به عنوان مقدمه چند نکته را یادآوری کنیم:

می‌دانیم که ایرانیان تقریباً دویست و پنجاه سال پس از سقوط دولت ساسانی در مبارزه بودند و این مبارزه در قرن اول با شمشیر و جنگ و جانفشانی صورت می‌گرفت ولی در پایان این قرن برهوشمندان ایرانی معلوم شد که مقاومت با شمشیر نتیجه‌ای نخواهد بخشید. به این جهت نقشهٔ مقاومت خود را تغییر دادند. طبیعی است که مسلمین با عصبیت نژادی مبارزه می‌کردند و ایرانیان مبارزه به مثل می‌نمودند، به این معنی

که عصبیت نژادی را تقویت می نمودند اما از اواخر قرن اول به این طرف از راه دعوت و تبلیغ درآمدند و مدت ۳۰ سال دعوت سری بنی العباس، در حقیقت يك نوع تجلی روح ایرانی بود، تا بالاخره به وسیله ابو مسلم خراسانی حکومت بنی العباس تشکیل شد و کالبد این حکومت از بنی العباس و روح آن ایرانی بود. در این فاصله ایرانیان هم از راه تبلیغ به کار خود مشغول بودند و بعضی هم از طریق جنگ مانند: مقنع، حمزه بن عبدالله، مرداوید بن زیار، اسفارین شیرویه و دانشمندان ایرانی از قبیل ابن مقفع که هر کدام به یکی از این دوره برای پیشرفت عقاید خود توجه می کردند. بر روی هم کسانی را که درباره مفاخر نژادی چه به مدد شمشیر و چه به وسیله زبان و قلم معارضه می کردند، در اصطلاح «شعوبیه» می نامند. اوایل امر این گروه به نام شعوبی و طرفداری از نژاد، به صراحت اقدام می کردند و بسیاری از آنان مصدر کارهای مهم بودند در همین هنگام نیز افرادی از میانه مسلمانان به ضدیت با شعوبیه برخاستند و برخلاف آنان کتاب های بسیار نوشتند و یکی از آنها ابن قتیبه است که کتابی نسبتاً مفصل در رد شعوبیه و انتقاد از عقاید آنان نوشته است.

دعوت این گروه به صراحت از اوایل قرن سوم از میان رفت ولی در پرده تشیع و به نامهای دیگر در تجلی و ظهور بود زیرا مقتضیات قرن دوم با قرن سوم هجری تفاوت بسیار داشت در قرن دوم هنوز نفوذ مذهب خلفا زیاد نبود و ایرانیان در دستگاه خلافت با قوم دیگری که معارض آنها باشند مصادف نشده بودند ولی در قرن سوم گروه دیگری در دربار خلفا وارد شدند که علاوه بر آن که با ایرانیان نظر خوبی نداشتند با آزادی عقاید و افکار نیز مانند رجال گذشته همراه نبودند. از این رو ایرانیان ناچار بودند طریقه دعوت خود را تغییر دهند. بخصوص که از قرن سوم خلافت بنی العباس ضعیف شده بود. این قیامهای سیاسی در سنه ۲۵۰ هجری منتهی شد به قیام یعقوب و استقلال يك سلسله از نژاد پاك ایرانی در خراسان و تشکیل حکومت مستقل در داخله ایران.

ایرانیان از آغاز اسلام با این نکته متوجه بودند که همان طور که باید استقلال داخلی

خود را از لحاظ سیاسی حفظ کنند، از نظر مذهب نیز باید مستقل باشند. بر اثر این فکر کوششهای زیادی بعمل آمد و فرق گوناگون پدید شدند که شرح عقاید و اعمال آنها را در کتب مربوط مخصوصاً در کتاب «الفرق بین الفرق» می توان دید و سرانجام این تبلیغ مذهبی منتهی شد به دو فرقه عمده در ایران یکی شیعه امامیه و دیگری زیدیه که فرقه اخیر معتقد بود که خلیفه کسی است که اقدام به سیف کند. بر اثر دعوت زیدی حکومت دیالمه در مغرب و جنوب ایران تشکیل شد و به طوریکه شواهد و آثار دلالت می کند، این جمعیت ایرانی از لحاظ مذهب با خلفا فرق داشتند و طرفدار و هواخواه شیعه بودند به این ترتیب آرزوی ایرانیان تقریباً در آغاز قرن چهارم هجری صورت گرفت.

در سایه استقلال داخلی و مذهبی منظور دیگر ایرانیان که خدمت به عالم تمدن بود به وجه اتم انجام گرفت و ایرانیان در کار آمدند و علمای بزرگی در عالم اسلام از نژاد ایرانی پدیدار شدند از قبیل: محمد زکریای رازی، فارابی ابوعلی سینا و امثال این بزرگان که در تاریخ اسلام و تمدن دنیا شهرت به سزایی دارند. اما این منظور به همین سادگی به دست ایرانیان نیامد بلکه با سیصد سال رنج و بردباری به تحصیل آن دست یافتند و بار دیگر قدرت ایرانی را به صورت اول و از لحاظ علمی به درجات بالاتر از اول رساندند.

ولی باید دانست که با این همه کوشش، منظور فوق کاملاً مسلم و بسی مخالف نبود به عبارت دیگر ریشه مخالفت بسرکنده نشد و اتفاقاً از نیمه آخر قرن چهارم به بعد، یعنی بعد از وفات عضدالدوله حکومت دیالمه ضعیف شد و بنیان حکومت سامانیان نیز در مشرق بر اثر مخالفت‌هایی سست گردید. آخر الامر سلسله سامانیان بر افتاد و یکی از منظورهای عمده ایرانیان دچار زوال شد از طرفی نیز در میانه مسلمین دعوت‌های گوناگون پدید آمد زیرا از اواسط قرن دوم به این طرف در روش اخلاق و مذهب، فرقه‌های بسیار به وجود آمدند و هر یک از آنها رسم مخصوصی در اخلاق و عمل داشتند برخی معتقد بودند که سعادت امری است بکلی خارج از دنیا و به دست

نمی‌آید، الا در فنای ماده، و مظاهر این عقیده در صوفیه آشکار است. علاوه بر این نسبت به آزادی مذهبی، در عمل و فکر نیز میانه مسلمانان اختلاف بود عده زیادی انسان را چه از حیث عمل و چه از جهت فکر آزاد می‌دانستند. عده دیگر نیز گمان می‌کردند که انسان در عالم مانند چوب، بی‌اراده و محتاج به محرك است و این فرقه بیه اهل حدیث معروفند که حافظ سیره سلف بودند و بکلی انسان را مسلوب الاختیار می‌دانستند. در اواخر قرن سوم این معنی در میانه مسلمانان مورد نزاع بود و ابوالحسن اشعری افکار اهل سنت را در این باب تأیید می‌کرد و می‌گفت: که انسان در هیچ مرحله اختیار ندارد و سعی او بی‌حاصل است و به این ترتیب توقف در اخلاق و عمل حاصل شد و بسیاری از جهات انحطاط تمدن اسلامی را بعد از قرن چهارم مربوط به همین عقیده می‌توان دانست. پیداشدن این افکار و عقاید و اعتقاد به این که انسان باید زندگانی خود را خراب کند تا حیات حقیقی یابد، علما و هوشمندان ایرانی را سخت نگران ساخته بود چه می‌ترسیدند سعی چهار صد ساله ایرانیان بارسوخ این عقیده هدر شود و نمونه این نگرانی را در رسائل اخوان الصفا می‌توان یافت و کسانی که در تمدن اسلامی کار می‌کنند از مراجعه به این کتب بی‌نیاز نیستند زیرا در کتب تواریخ نکاتی را که در این رسائل است نمی‌توان یافت. و نمونه دیگر این نگرانی در نامه رستم فرخزاد است و این نامه هر چند جنبه تاریخی دارد ولی فردوسی نیز مطالبی بر آن نامه افزوده است که بی‌گمان از افکار خود اوست که به تناسب مقتضیات زمان خود بر اصل آن نامه افزوده است.

افراد ایرانی مخصوصاً دانایان در صدد برآمدند که از يك طرف حس استقلال-جویی ایرانیان را نگاهدارند و از طرف دیگر نگذارند اخلاق ایرانی از حد اعتدال خارج شود از میانه افرادی که در این قسمت کوشش فراوان کرده‌اند یکی ابوعلی مسکویه است که کتابی به اسم «جاودان خرد» نوشته و در آن حکم ایرانیان را جمع کرده است و همین طور در کتاب «تجارب الامم» نیز به قسمت اخلاق و حکمت و تربیت نفس بیشتر متوجه است. باری آنچه بیشتر ممکن است تهییج و تحریک کند آنست

که با ذوق مردم ارتباط داشته باشد. یکی از وسائلی که ایرانیان خود را به آن معرفی می کردند تاریخ و داستانهای باستانی ایرانیان بوده است و عبدالله بن مقفع، نخستین کسی بود که به همین منظور کتاب خدای نامه را که بعدها یکی از مآخذ کسانی بود که تاریخ پیش از اسلام ایران را می نوشتند، از پهلوی به عربی ترجمه کرد. ایرانیان در قرون اولیه تصاویر شاهان خود را بر در و دیوار خانه های خود نقش می کردند و بدین وسیله عظمت ایران را یادآوری می نمودند. در اواسط قرن چهارم مجموعه این داستانها را یک نفر ایرانی در خراسان به نام ابومنصور محمد بن عبدالرزاق جمع آوری کرده و شاهنامه او معروف به شاهنامه ابومنصوری است.

سامانیان نیز می خواستند شاهنامه را به نظم آورند زیرا مفاخر اجداد آنان بود و ایشان نسبت به احیای مآثر ایرانی جد بلیغ داشتند. در این هنگام دقیقی پیدا شد و علی الظاهر هزاربیت از شاهنامه را به نظم آورد که فردوسی آنها را در شاهنامه خود نقل کرد. در دوره ای که دقیقی در اندیشه نظم شاهنامه بود خطرهای فوق این اندازه قوی نبود ولی در زمان فردوسی تمام نگرانی هایی که موجب بود ایرانیان به تاریخ گذشته خود اهتمام داشته باشند پیش آمده بود. پس فردوسی به نظم شاهنامه همت گماشت و مدت ۲۵ یا ۳۰ یا ۴۵ سال از عمر خود را صرف این کار مهم کرد. و منظور فردوسی از نظم شاهنامه در آن هنگام - که حیثیت ملی و اخلاقی ایرانیان دچار مخاطره شده بود - بی گمان آن بود که این ملت باستانی را به وسیله یادآوری مفاخر گذشته و کشور گشایی و جهاننداری که نصیب آنها شده بود، متذکر سازد که هرگز نباید آن گذشته پرافتخار و دیرینه سراپا شرف را از یاد ببرند بلکه باید اخلاق نیاکان و پدران غیور و با حمیت خود را سرمشق زندگانی قرار دهند و در حیات مادی و معنوی روش و طریقت آنان را سرمایه نجات خود شمارند تا به شیوه های ناستوده عادت نکنند و به صفات زشت از قبیل دروغگویی و خیانت و بی علاقگی به کشور و فرومایگی و ضعف بنیه و ترس و دوری جستن از کارزار و روز مجویی و تن دادن به خواری خوگر نشوند و در برابر بیگانگان مبارزه قوی کنند. نه تنها از تسلط و برتری آنان در امور

اجتماعی جلوگیری نمایند بلکه اخلاق پاک خود را به صفات ناستوده نیالوده، روش پاکان را از دست ندهند. به همین جهت فردوسی افرادی را که در شاهنامه معرفی می‌کند، به تمام معنی سرآمد نکوکاران و دلیران و دارای خلق عالی و همت بلند و غیرت و حمیت و شاه‌پرستی و میهن‌دوستی می‌باشند. این افراد از آن طبقه مردم نیستند که به‌فقر و ذلت و زندگانی ساده تن در دهند، برخلاف این، عموماً به زندگانی مسادی خود اهتمام دارند و در آبادی جهان می‌کوشند و در جمع خواسته و اندوختن ثروت و مال‌اندیشی لابلالی نیستند. خانه‌های آراسته و خوانهای گسترده دارند. تمام آنان قوی‌هیکل و تنومند و خوش‌بنیه و نیک‌اندام‌اند و هیچ‌یک آنان چنان که زهاد قرن چهارم و بعضی از متصوفه قرن ششم می‌پسندند، لاغر و ضعیف و زار و نزار نبوده‌اند و از زندگی به اندک‌مایه اکتفا نمی‌کرده‌اند و آبادی جان را درویرانی تن و رسیدن به سعادت را در فقر و تنگدستی نمی‌شمرده‌اند چنان‌که فردوسی در وصف این‌گونه دلیران می‌گوید.

دل‌شیر دارد تن ژنده‌پیل	نهنگان برآرد ز دریای نیل
تنش زور دارد بصد زورمند	سرش برتر است از درخت بلند
یکی شیر مرد است برسان شیر	نگردد ز پیکار و از جنگ سیر
دو بازویش ماننده ران پیل	بجوشد ز آواز او رود نیل

ممکن است گفته شود که افرادی که در شاهنامه با داستان زندگانی آنان سروکار داریم از طبقه قهرمانانند و شاهنامه داستان قهرمانی است و کسانی که در داستانهای قهرمانی شرح کردار از آنها و اعمالشان به میان می‌آید، پهلوانانند که باید به موجب رسوم داستانهای قهرمانی، دارای حداکثر از کلیه قوا، چه نفسانی و چه جسمانی باشند و بنابراین منظور آن نیست که این‌گونه افراد وجود داشته‌اند و باید رفتار و کردار آنان را سرمشق قرار داد. در جواب این نکته گوییم که حکما و دانایان جهان برای آن که مردم را شاید در حد وسط اخلاق نگاه دارند و درگیر و دار جدال عقل و اخلاق با هوای نفس تاحدی به نتیجه صحیح برسانند، پیوسته فرد کامل و آخرین درجه اخلاق را معرفی کرده‌اند و از این جهت است که در تعریف علم اخلاق می‌گویند در علم-

اخلاق صفاتی محل بحث است که باید بشر بدانها متصف شود نه آن که اکنون و بالفعل بدان اخلاق و صفات آراسته است. چنان که وقتی حکما از مدینه فاضله و سازمان آن حرف می‌زنند، هرگز معتقد نیستند که چنین مدینه یا تمدنی وجود دارد و سازمان اجتماعی بشر به جایی رسیده است که منظور علما و فلاسفه بتمام و کمال برآورده شده و چون بدیهه تحقیق بنگریم، می‌دانیم که مدینه فاضله، غایت سیر اخلاقی و منتهای سعادت است که حکما آن را فوز اکبر و خیر اتم دانسته‌اند و هدف و غایتی است که بشر همواره باید در صدد باشد تا خود را بدان برساند یا الاقل در راه رسیدن بدان، جان در بازد و هرگز حکما و دانایان جهان تصور نکرده‌اند که آدمی با این همه هوی و گرفتاریها و پابندهایی که سه بردست و پای او نهاده‌اند، ممکن باشد که بدان درجه از اخلاق برسد و سازمانی در اجتماع چنان که منظور آن مردان بلند همت بوده است به وجود بیاید بلکه راه افراط پیموده‌اند تا گرفتاران هوی و پسای بندگان هوس را از تفریط نگهبانی کنند و در حد وسط و صراط مستقیم که آنجا گمراهی نیست نگه دارند.

پس معلوم شد که منظور از علم اخلاق و مدینه فاضله نه اعتقاد به امکان یا سهولت نیل بدان مرتبه عالی است و تنها منظور و آرزو، ارشاد و راهنمایی و نگهداری افراد بشر از تفریط اخلاقی است. همین‌طور نمونه‌ای که فردوسی به دست می‌دهد، نه برای آنست که «جهان پر از نام رستم کند» منظور او فقط آنست که برای فرزندان ایران سرمشق اخلاق معین کند تا بدانند در چه راه باید بروند و تا کجا باید برسند و مؤید این نکته آنست که فردوسی به نژاد و گویا اهمیت بسیار می‌دهد و به اعتقاد او پسران باید همواره شیوه پدران را اقدام کنند و نیاکان خود را به چشم حرمت بنگرند و دارای همان صفات باشند که ایشان بدان متصف بوده‌اند و هرگاه پسری نشان پدر نداشته باشد (تو بیگانه خوانش مخوانش پسر) و به طوری که از این عقیده استفاده می‌شود فرزندی، تنها زایش طبیعی که به نظر ما می‌رسد نیست و در نظر فردوسی، داشتن اخلاق و ملکات عالی پدران شرط انتساب است و بنابراین مقدمه، این نتیجه به دست می‌آید

که پهلوانان و دلیران و مردانی که شاهنامه ، کارنامه زندگی ایشانست ، به عقیده فردوسی باید نمونه اخلاق و نمودار زندگانی شناخته شوند و ایرانیان که فرزندان آن بزرگوارانند در پیروی ایشان گوش باشند و نظر به آن که در روزگار فردوسی زهاد و بعضی از صوفیه معتقد بودند که سعادت انسان در ویرانی تن و انحلال قوای مادی است و مردم را بدین عقیده می خواندند و از راه تبلیغ ، مردم را به اندیشه ای پوچ و بی معنی دعوت می کردند و از سلامت بنیه و صحت و تندرستی که سرمایه زندگی معتدل و حکیمانه است بی بهره می کردند و به راههای غلط و افکار نادرست می خواندند ، فردوسی برای مبارزه با این عقاید نحیف و روشهای بی بنیاد که نتایج آن در قرنهای واپسین پدید گردید ، پیوسته ایرانیان را به تنومندی و امتیاز از حیث قوای بدنی و اهتمام به امور زندگانی می ستاید و این حقیقت تاریخی را بازبان فصیح و بیان آسمانی خود در اغلب جاها شرح می دهد

به قلم علی دشتی

نقل از کتاب قلمرو سعدی

(۳) بوستان

اگر شربتی بایدت سودمند
ز سعدی ستان تلخ داروی پند
به پرویزن معرفت بیخته
به شهید ظرافت درآمیخته

به جای گلستان اگر بوستان را شاهکار سعدی گفته بودند و یکی از سه حادثه بی نظیر ادب فارسی ، سزاوارتر بود . بوستان بیش از چهار هزار بیت است ولی همه آنها یکدست ، پخته ، فصیح و نمونه بلاغتست . سزاوار انتقاد باشد . این کیفیت را در کتاب ادبی دیگر نمی توان یافت حتی شاهنامه فردوسی که با همه وزن و اعتبار و تناسب ، غث و سمین آن بسی فاحش تر است . شاید همین استواری یکنواخت بوستان ، مرحوم ادیب پیشاوری را (هنگامی که درباره فردوسی و سعدی از وی نظر خواسته اند) بدین رأی کشانیده بود که «بوستان به تنهایی می تواند باشاهنامه برابری کند».

خود این امر که شخصی پس از شاهنامه به نظم کتابی در همان وزن دست زند و سخن را بدین استحکام و رفعت رساند ، اعتماد و ایمان او را به قریحه خویش نشان می دهد و چیزی که فهم و قوه تشخیص سعدی را می زاید و هم ارزش بوستان را زیاده می کند ، این است که موضوع آن را غیر از شاهنامه قرار داده است . بوستان را باید شاهکار سعدی نامید به دو دلیل آشکار :

از حیث لفظ ، پختگی بیان ، ترکیبات منسجم ، استحکام جمله بندی ، عذوبت و روانی از سایر گفته های سعدی پیشی گرفته است . در غزل که سعدی استاد بی گمان و بی جدل شناخته شده است ، الفاظ نامأنوس چون محبول ، مغسول و حتی مسلول که آن را صفت « غمزه » آورده به اعتبار این که غمزه را به تیغی مانند کرده است دیده می شود . این گونه مسامحه ها در بوستان روی نداده است یا اگر باشد به درجه ای نادر است که به چشم نمی خورد . همچنین گاهی در غزل های وی اجزای جمله بطور فاحش و ناروایی در غیر جای خود قرار گرفته و به فصاحت زبان سعدی خلل می رساند مانند « احوال دو چشم من بر هم ننهاد » که کلمه « من » میان چشم و صفت او قرار گرفته است . این گونه انحرافها در بوستان دیده نمی شود . استحکام جمله بندی آن ، ادبیات بلند شاهنامه را به خاطر می آورد ولی در همه آنها نرمی زبان سعدی لمس می شود ،

درون فروماندگان شاد کن	ز روز فروماندگی یاد کن
گرفتم ز تو ناتوانتربسی است	توانا ترا ز تو هم آخر کسی است

پریشان شود گل به باد سحر	نه هیزم که نشکافدش جز تبر
جهان پر سماع است و مستی شور	ولیکن چه بیند در آینه کور ؟

به خردان مفرمای کار درشت	که سندان نشاید شکستن به مش
نخواهی که ضایع شود روزگار	به نا کار دیده مفرمای کار

که سفله خداوند هستی مباد جوانمرد را تنگدستی مباد
کسی را که همت بلند اوفتد مرادش کم اندر کمند اوفتد

این ابیات بدون جستجو و کاوش از صفحه‌های مختلف بوستان که به‌طور تصادف گشودم استخراج شده است. این یک‌دستی و پاکی اسلوب را به جرأت می‌توان گفت در دفتر دیگری نمی‌توان یافت. بوستان، نمونه‌ی کامل بلاغت و فصاحت و پختگی طبع مقتدر و بکمال‌رسیده‌ی سعدی است و بسیاری از ابیات آن از فرط ایجاز و پرمغزی می‌تواند ضرب‌المثل و مایه‌ی استشهاد گردد.

مطلب اخلاقی و ملاحظه‌های اجتماعی، پندها و دستورالعمل‌های زندگی و خلاصه‌ی آنچه بوستان را از حیث معنی، بلند و گرانمایه می‌کند شاید خیالی ابتکاری نباشد و گویندگان دیگر گفته باشند ولی سبک فصیح و بلیغ سعدی بر آنها لباس براننده‌ای پوشانیده است که نزد هیچ‌یک از استادان پیشین حتی نظامی و ناصر خسرو، مطلب اخلاقی بدین رسایی و روشن جلوه نمی‌کند... نکته‌ی دومی که آن را شاهکار نوشته‌های سعدی قرار می‌دهد، مطالب و مندرجات آنست. بوستان از حیث مطلب پرمایه‌ترین آثار سعدیست و در خلال آن بلندی مقصد، استواری فکر، نشر فضایل روحی و اجتماعی و بالجمله روح بزرگواری وی هویدامی شود...

دو گفتار به صورت زندگی نامه

(شرح احوال)

به قلم استاد فقید ابراهیم پورداود

نقل از کتاب اناهیتا (به اختصار)

(۱) چگونه نویسنده یا شاعر شدید؟

دوست گرامی ارجمندم از نامه سرکار که در ۱۶ اردیبهشت نوشته شده چهل و یک روز می گذرد... پرسش سرکار از این که چگونه نویسنده (یا شاعر) شدید؟ سبب تأخیر پاسخ گردید. زیرا بنده امروز نه شاعرم و نه نویسنده... اگر بنده شعری گفته‌ام متعلق به زمانی است که سالهاست دستم از آستان آن دور است. راست است دیوانی از بنده به نام «پوراندهخت نامه» به چاپ رسیده و منظومه‌ای نامزد به یزدگردشهریار، هنگام جشن سال هزارم فردوسی انتشار یافته و چند منظومه دیگر به مناسبتی در مجلدات تفسیر اوستای بنده درج گردیده و در بسیاری از تذکره‌ها که در اروپا و هند و ترکیه و ایران نوشته شده، بنده هم جزء سخن سرایان این دوران به شمار آمده‌ام، با وجود این خود بنده در دیباچه پوراندهخت نامه نوشته‌ام: «چنین دیوانی

در مملکتی که صدها فردوسی و خیام داشته ، قطره ناچیزی است در مقابل دریای موج
ادب ایران. « هنوز هم به این عقیده هجده سال پیش خود باقی هستم ...

از این که عرض کردم نویسنده هم نیستم برای این است که برخی از ما می‌پندارند
نویسنده کسی است که موضوعی را با آب و تاب تمام به قلم آورد ، در هر جمله شعری
بکاربرد و آیه‌ای بگنجاند ، الفاظ مترادف فارسی و عربی را بهم پیوندد ، در جمله
بندی قافیه بندی کند ، بالاخره عبارات آراسته و زینت شده بیرون ریزد . یعنی سحر
قلم را به جایی رساند که از هیچ ، چندین صفحه را پر کند . البته بنده نویسنده به
این معنی نیستم . اگر نه چیز بسیار نوشتم ، فقط تفسیر اوستای نگارنده در نه جلد
بیش از دوهزار و پانصد صفحه است . نه در این مجلدات و نه در تألیفات دیگر خود در
هیچ مورد ، به آرایش دادن جملات نپرداختم . گذشته از این که موضوعهای بنده
پیرایش بردار نیست ، تحصیلات بنده که به زودی عرض خواهم کرد ، در زمینه‌ای نبود
که بابت پردازم سازد . گمان می‌کنم اگر اتفاقاً تمام مرم در تحصیل ادبیات می‌گذشت ،
باز عبارت پرداز بار نمی‌آمدم و برخلاف نهاد و سرشت ساده‌ام نمی‌توانستم پیراسته
و پیچیده چیزی بنویسم . در هنگامی که در فرانس در دبیرستان شهر «بووه»^۱ در جزو
شاگردان داخلی آنجا خود را از برای دانشکده حقوق پاریس آماده می‌کردم ، استاد
ادبیات فرانسه که مرد دانشمندی بود ، چندین بار در بالای ورقه انشاء من نوشت
«مانند تورا» با این که اغلاط املا و انشاء داشتم و با همشاگردان فرانسوی برابری
نمی‌کردم ، شماره خوب داشتم روزی از آن استاد پرسیدم مقصود شما از «مانند
تورا» چیست ؟ گفت برای این که انشاء تو بسیار ساده است و جملاتی که به کار
می‌بری بسیار کوتاه است فقط به همین ملاحظه به تو شماره نسبتاً خوب می‌دهم .

برای این که خوانندگان گرامی دریابند که چگونه بار آمدم و چگونه نویسنده
شدم ، باید داستان را از طوفان نوح آغاز کنم : سالها پیش از این در زادبوم
خود رشت ، در مکتب اندکی خواندن و نوشتن آموختم . در کودکی بسیار ناآرام

بودم. باید همین سرکشی طبع باشد که مرا به دگرگون حرف زدن کشاند. کلمات چندی بهم پیوسته، وزن و قافیه مخصوصی به آنها داده، می‌پنداشتم شعر است! رفته رفته به مرثیه گفتن پرداختم. در آن زمان نوحه سرایی رواج داشت. مرثیه خوانها در ماههای سوگواری احتیاجی به مرثیه جدید داشتند. مرثیه من مشتریانی پیدا کرد. گروه سینه زنان با مرثیه من به سرو سینه می‌زدند. نگفته خود پیداست که چگونه به خود می‌بالیدم وقتی که کلمات خود را از گلوی صدها مآتمزده می‌شنیدم؛ به ویژه پدرم بسیار خرسند بود که کوچکترین پسرش ابراهیم آقا شعر می‌گوید، آنها هم در مصیبت آل‌عبا.

در آن روزگاران هنوز در رشت مدارس جدید وجود نداشت. پدرم که از بازرگانان و ملاکین بود، میل داشت که من و برادرانم چیزی بیاموزیم. ناگزیر مرا به مدرسه حاجی حسن فرستاد. سالها در آنجا صرف و نحوی خواندم و از رئیس مدرسه سید عبدالرحیم خلخالی که در ۲۹ خرداد ۱۳۲۱ در تهران به بخشایش ایزدی پیوست استفاده کردم (اگر قول می‌دهید که به کسی بروز ندهید، محرمانه عرض می‌کنم که که چیزی در آن مدرسه یاد نگرفتم).

چیزی که در آن زمان توجه مرا می‌کشید، لغاتی بود که دارای حروف پ، چ، ژ، گ بود. یقین داشتم این گونه لغات پارسی است همین قدر می‌دانستم که این حرفها در لغت عربی نیست شاید توجه من به ایران باستان که بایستی بعدها بیشتر عمرم را به خود مصروف دارداز همین لغات سرچشمه گرفته باشد زیرا هیچ به یاد ندارم که در رشت و بعد در تهران به کسی برخوردی باشم که مرا به دوران گذشته ایران رهنمون شده باشد. همچنین کتابی نخوانده بودم که در دلم مخبثی از ایران باستان تولید کند.

در ۲۳ صفر ۱۳۲۳ قمزی بایکی از برادرانم سلیمان داورزاده که در سه ماه پیش در هنگام مسافرتم به هند، در رشت از جهان درگذشت و به اتفاق استاد بزرگوارمان شادروان خلخالی از برای تحصیل به تهران آمدم. من به اختیار خود طب قدیم

برگزیده در محضر درس دانشمنده میرزا محمد حسین خان سلطان الفلاسفه حاضر می‌شدم. چندی نزد آن استاد - که در مدت اقامت در بیروت در سال دوم مشروطه ایران در گذشته قانون ابن سینا و شرح اسباب و شرح نفیسی آموختم و ضمناً غوغای مشروطه ایران را درک کردم و در جزو جوانان مشروطه طلب، سری می‌جنبانیدم.

همیشه مایل بودم از برای تحصیل به خارج بروم به همین قصد، چند ماهی در مدرسه آلیانس چند کلمه فرانسه یاد گرفتم. اما هر وقت از پدرم اجازه سفر می‌خواستم در جواب می‌نوشت هنوز زود است. بناچار در ماه ذی القعدة ۱۳۲۴ قمری چند روز پیش از وفات مظفرالدین شاه روبه گریز نهاد، از بیراهه از عراق (اراک) و کرمانشاه و بغداد به طرف بیروت حرکت کردم...

(پس از آن که استاد شرح سوانح زندگی و مسافرت‌های خود را به کشورهای اروپایی می‌نگارد، چنین ادامه می‌دهد):

باری در آلمان ماندنی شدم. زبان آن دیار را آموختم و باز چند سالی در دانشکده برلین حقوق خواندم. امانی دانستم که این تحصیل به چه کارم خواهد آمد. در دل حس می‌کردم که عشق و علاقه‌ام به تحصیلی است که به ایران باستان مربوط باشد. به یاد دارم روزی در دبیرستان بیروت استاد فرانسو ماموضوعی از برای امتحان به ماداد. من به جای آن که آن موضوع را بنویسم چیزی نوشتم راجع به ایران باستان و به همین ملاحظه که از موضوع خارج شده بودم نمره بدی گرفتم. بنابراین صلاح در این بود که دست از حقوق بکشم چنان که دستم از طب قدیم کوتاه شده بود. همان طور هم شد، روزی که دیدم به چند زبان اروپایی آشنا هستم و به کتبی که درباره ایران باستان نوشته شده دسترسی دارم و می‌توانم از استادان بزرگ خاورشناس بهره‌ور شوم، بساط حقوق را برچیده منحصراً ایران را موضوع تحصیل و مطالعه خود قرار دادم. این زمینه بسیار پهناور که از هزار سال پیش از مسیح تا هفت سده پس از میلاد امتداد دارد، کافی است که کسی را در مدت شصت هفتاد سال به کار و کوشش وادارد. در سال ۱۹۲۴ بازن و فرزندم به ایران برگشتم.

پس از گذراندن يك سال و پنج ماه در تهران به دعوت پارسیان در ۲۶ مهر ماه ۱۳۰۴ شمسی از راه بغداد و بصره رهسپار هند شدم. مدت دو سال و نیم در آن کشور. در میان پارسیان و استفاده از دانشمندان آنان، مرا بیشتر به ایران باستان آشنا ساخت. در همان جا تفسیر (گزارش) اوستارا شروع کردم و پس از برگشتن به اروپا دنباله همان کار را گرفتم. این گزارش که نخستین گزارش فارسی اوستاست بزرگترین گزارشی است که تا کنون در زبانهای دیگر به نامۀ آسمانی ایرانیان نوشته شده است. سفر دومی بنده به هند، از هفتم ماه دسامبر ۱۹۳۲ تا بیست و هفتم مارس ۱۹۳۴ میلادی در بنگاه رابیندرانات، نزدیک کلکته گذشت. یکسال پیش از آن «تاگور» به همراهی دینشاه ایرانی به دعوت دولت ایران به تهران آمده بودند. تاگور از دولت ما، درخواست که کسی را به دانشکده وی در «شانتی نیکتان» بفرستد. بنده آن وقت در اروپا بودم، به من خبر رسید که به هند بروم، درخواست دولت خودمان را پذیرفته به آنجا رفتم و به تدریس ایران باستان پرداختم. در طی آن مباحث در بسیاری از موارد با هند باستان تماس پیدا کردم. ضمناً به میل تاگور صد قطعه از اشعار او را برگزیده به همراهی یکی از استادان آنجا به فارسی ترجمه کردیم و بعد به اسم صدبند تاگور در کلکته به چاپ رسید.

در این دو سفر هند، يك بخش بزرگ هند را دیدم و با گروهی از دانشمندان آن دیار آشنا شدم در بسیاری از دانشکده های آنجا سخنرانی داشتم. آن چنان که دیدن هند کمک بزرگی از برای تحقیق ایران باستان گردید. از سفر دومی هند باز به اروپا برگشتم ...

در ۱۶ بهمن ماه ۱۳۱۶ به ایران آمدم. سفر کوتاهی در این چند ماه اخیر به هند روی داد. در ششم ماه اسفند سال گذشته بنا به دعوت دولت هند يك میسیون فرهنگی از ایران به هند رفت. این چنین بنده عضو آن میسیون، سومین بار به هند رفتم با این که مسافرت مفیدی بود اما بسیار کوتاه بود. رفتن و برگشتن ما رویهمرفته هفتاد روز طول کشید. پس از ذکر تحصیلات و سفرهای پربیج و خم خود، چنین می نماید

که از موضوع پرسش چگونه نویسنده (یا شاعر) شدید؟ خارج شده باشم و مستحق نمره بد باشم، چنانکه در دبیرستان بیروت، از موضوعی که استاد معین کرده بود خارج شدم و با نمره بد سزای خود را دیدم. اما به گمان بنده کسی را که نویسنده می‌پنداریم بدون دانستن شرح زندگی و محیط و تحصیلات وی نمی‌توان دانست که چگونه نویسنده‌ایست و قلمش از کدام سرچشمه سیراب می‌شود و چه ثمری به بار می‌آورد، مقصد و آرزویش چیست، خط سیرش کدام است. شاید قصد بنده در نویسندگی با شرحی که دادم هویدا شده باشد که آرزویم شناساندن ایران باستان است به فرزندان کنونی این سرزمین و از این راه مهر و علاقه‌ای نسبت به این مرز و بوم برانگیختن و به یاد پارینه، به آبادانی این دیار کوشیدن. آنچه تاکنون در مجلدات گزارش اوستا و در تألیفات دیگر بنده درباره فرهنگ ایران باستان آمده و مقالاتی که در بسیاری از مجله‌ها از بنده انتشار یافته، خواه در زمینه تاریخ و لغت و خواه در دین باستان و اخلاق و خواه در آداب و رسوم دیرین، جمله اینها به همین قصد نوشته شده است. دیگر این که با شرحی که دادم می‌توان پی برد که نگارنده این سطور، کسی که در حدود بیست و هشت سال در خارجه گذرانیده و تحصیلاتش هر چه بوده بالفاظی سر و کاری نداشته، نباید در نوشته‌های خود عبارت پرداز و لفظ مترادف انداز باشد و دیگر این که نوشته‌های وی باید ساده و نسبتاً کمتر بالفات بیگانه در آمیخته باشد زیرا که خود موضوعها چون راجع به ایران باستان است کمتر نیازمند الفاظ و اصطلاحات بیگانه است ...

قسمتی از شرح احوال زندگی علامه فقیه محمد قزوینی

به قلم استاد. تاریخ تحریر ۱۶ ربیع الثانی ۱۳۴۳

مطابق ۱۴ نوامبر ۱۹۲۴

(۲)

اسم بنده محمد و اسم پدرم عبدالوهاب بن عبدالعلی قزوینی است. پدرم یکی

از مؤلفین اربعه «نامه دانشوران» است و تراجم احوال نحات و لغویین و ادبا و فقها غالباً به او محول بود و اسم او در مقدمه آن کتاب و ترجمه حال مختصری از او در کتاب «المآثر والاثار» مرحوم اعتماد السلطنه، محمد حسن خان مسطوراست. پدرم در سنه ۱۳۰۶ در تهران مرحوم شد. تولد بنده در تهران در محله دروازه قزوین در پانزدهم ماه ربیع الاول سنه هزار و دوست و نود و چهار هجری قمری است: تحصیلات علوم متداوله اسلامی را در همان تهران کرده ام: صرف و نحو را در خدمت پدرم و خدمت مرحوم آقای حاجی مصطفی مشهور به قنات آبادی، در مدرسه معیر الممالک و فقه را در خدمت همان بزرگوار و مرحوم حاجی شیخ محمد صادق تهرانی مدرس مدرسه مزبور و قلیلی در محضر مرحوم حاج شیخ فضل الله نوری، کلام و حکمت قدیم را در خدمت آقای حاج شیخ علی نوری در مدرسه خان مروی و اصول فقه را در خدمت مرحوم ملا محمد آملی در مدرسه خازن الملک و سپس اصول فقه خارج را در محضر درس مرحوم افضل المتأخرین آقا میرزا حسن آشتیانی ... از میان این همه علوم متداوله، نمی دانم بچه سبب از همان ابتدای امر، شوقی شدید به ادبیات عرب گریبانگیر من شد، تا اکثر ایام صبی و شبای در شعب مختلفه این فن، به خصوص نحو صرف گردید و عمر گرانمایه در اشتغال به اسم و فعل و حرف گذشت و اکنون که تأمل ایام گذشته می کنم و بر عمر تلف کرده تأسف می خورم، بازیکی از بهترین تفریحات من مطالعه شرح رضی و مغنی اللیب است که برای من احلی من وصل الحبيب است.

العاده كالطبیعة الثانية .

از جمله بزرگوارانی که از انقاس قدسیه ایشان بدون تدریس کتب رسمی، بقدر استعداد خود کسب فیوضات نمودم، مرحوم حاجی شیخ هادی نجم آبادی قدس سره است. قریب دوسه سال هر روز مقارن غروب آفتاب تا یکی دو از شب رفته بایکی از رفقا به مجلس محاضره ایشان - که در بیرونی منزلشان، در حسن آباد، در روی ریگ وزمین بی فرش منعقد می شد - حاضر می شدم، و از مفاوضات کثیر البرکات آن وجود مقدس و اجله اصحاب و تلامذه ایشان، مستفیض می گردیدم. سادگی اطوار و حرکات و سکنت آن بزرگوار و آزادی خیالشان، بتمام معنی کلمه و خدمتی که در بیداری

اذهان و خرق حجب موهومات و باز کردن چشمها و گوشهای طبقات منورالفکر و عناصر مستعدة ایران در آن دوره کرده‌اند و غرابت اوضاع مجالس ایشان و حضور اغلب ارباب مذاهب مختلفه و ملل متنوعه از مسلمانان و یهود و بابی و غیره هم در آن مجلس و مباحثات آنها در انواع مسائل مذهبی و غیره در حضور ایشان در کمال آزادی و اطاعت و احترام فوق‌العاده که اصحاب آن بزرگوار نسبت به ایشان اظهار می‌نمودند، چنان که تقریباً حرکتی و تبسمی در حضور ایشان از آنها صادر نمی‌شد، همه این امور از غرایب و قایع عصر اخیر و مشهور بین الجمهور است برای شرح حالات آن مرحوم يك كتاب می‌توان نوشت ازین جمله معترضه بگذریم.

دیگر از اساتیدی که از افادات ایشان بی‌نهایت مستفید شده‌ام بقية الفضلاء خاتمة الادباء آقای آقاسیداحمد ادیب پیشاوری مدالله فی عمره است. چندین سال همه ساله در تابستان در موقع بیلاق که ایشان عادت داشتند همه روزه به سخن امامزاده صالح تجریش تشریف می‌آوردند و يك دوسه ساعتی آنجا در گوشه‌ای می‌نشستند، من بواسطه ترسی که از تنگی حوصله ایشان داشتم حیل‌ها انگیزخته و بهانه‌ها اختراع کرده، به محضر شریفشان حاضر می‌شدم و جسته جسته باترس و لرز گاهگاهی سؤالی از ایشان می‌کردم و جوابی کافی و شافی می‌شنیدم و فوراً آنرا در خزانه دماغ و دفتر بغل ثبت می‌کردم. تبحر ایشان در ادبیات عربی و فارسی و حافظه عجیب و فوق‌العاده‌ای که از ایشان در حفظ اشعار عرب مخصوصاً مشاهده کردم، فی‌الواقع به اصطلاح تازه، محیر العقول بود. هر وقت و در هر مجلسی که از يك شعر عربی مثلاً صحبت می‌شد و هیچ کس از اهل مجلس نمی‌دانست آن شعر از کیست و در چه عصر گفته شده، ایشان را می‌دیدم جمیع اشعار سابق و لاحق آنرا با تمام قصیده و اسم شاعر و شرح حال او و تاریخ او و معنی شعر و غیره و غیره را بلا تأمل بیان می‌کردند. هر وقت من ایشان را می‌دیدم، یاد حکایت معروفی که در کتب ادبیه عرب به حماد راویه نسبت می‌دهند (که وی فقط از شعراء قبل از اسلام به عدد هریک از حروف معجم، صد قصیده بزرگ سواى مقطعات از حفظ داشت تا چه رسد به شعرای بعد از اسلام و ولید از خلفای

بنی‌امیه که این ادعارا باور نمی‌کرد شخصی را براو موکل گماشت تا دو هزار و نهمصد قصیده، به تفصیل فوق ازو تحویل گرفت) من افتادم. باری در کثرت حفظ و وسعت اطلاع از ادبیات و اشعار و لغات و همچنین در مشرب فلسفه و زهد در دنیا و گوشه‌نشینی و سایر حالات و اطوار، من همیشه ایشان را درپیش خود، به ابوالعلاء مهری تشبیه می‌کنم با این فرق که ابوالعلاء فقط در ادبیات عرب نادره دهر بود و ایشان ذواللسانین و در عربی و فارسی، هردو نابغه عصرند. دیوان اشعار ایشان را دوسه سال قبل در پاریس پیش شاهزاده نصره‌الدوله فیروز میرزا دیدم صد افسوس که چاپ نشده است...

در اوایل سنه ۱۳۲۲ برادرم میرزا احمدخان که آن وقت در لندن بود، چون شوق مفرط مرا به دیدن نسخ قدیمه نادره می‌دانست به من نوشت که بدینست تا من اینجا هستم، سفری به لندن بکنی و کتابخانه بزرگ اینجا را تماشایی بنمایی، و سپس بعد از چندماه دیگر باهم مراجعت خواهیم کرد. من نیز به قول معروف که کور از خدا چه می‌خواهد؟ دو چشم بینا، بلا تأمل پس از وداع ابدی با مادر که در بیرون دروازه قزوین با چشمهای پر از اشک وقتی که گاری پستی حرکت کرد، به من گفت: من یقین دارم دیگر روی ترا نخواهم دید، در پنجم ربیع‌الثانی ۱۳۲۲ از تهران حرکت کرده، از راه روسیه و آلمان و هلند به لندن سفر کردم. پس از مشاهده عظمت کتابخانه آن شهر و تأمل آن همه کتب نفیسه نادره از عربی و فارسی و غیره شوق مطالعه آنها چنان بر من غلبه کرد که بی‌اختیار اهل و وطن و خانواده را نمی‌گویم فراموش کردم ولی موقتاً (که این موقتاً تا کنون به بیست سال کشیده است) خیال آنها را به کناری گذاردم.

قریب دو سال در شهر لندن به سر بردم و در آنجا با جمعی از مستشرقین انگلیسی آشنایی پیدا کردم...

در ماه ربیع‌الثانی سنه هزار و سیصد و بیست و چهار از لندن به پاریس آمدم و تا اواخر سنه هزار و سیصد و سی و دو در پاریس متوقف بودم. در پاریس نیز با جمعی

از مستشرقین فرانسه آشنا شدم و از ثمرات زحمات ایشان مستفید گشتم... درین مدت توقف خود در پاریس با آقای میرزا علی اکبرخان دهخدا نویسنده مشهور که در آن اوقات در اوایل (استبداد صغیر) در جزو مهاجرین ملی به پاریس آمده بودند، تجدید عهد مطول مفصلی نمودم. در تمام مدت اقامت معظم له در پاریس، من اغلب اوقات را در خدمت ایشان به سر می بردم و از موآنست با آن طبع الطف از ماء زلال و ارق از نسیم صبا و شمال به نهایت درجه محظوظ می شدم و فی الواقع تمتعی که من از عمر در جهان بردم، یکی همان ایام بود و آرزو می کنم که باز قبل از مرگ یکبار دیگر این سعادت نصیب من گردد...

در اواخر سنه هزار و سیصد و سی و سه چون بواسطه جنگ عمومی همه کارهای دنیا معوق و تعطیل شده بود و به عللی که این جا موقع ذکر آن نیست، دیگر برای من در پاریس به هیچ وجه ادامه کارهایی که به دست داشتم ممکن نبود آقای حسینقلی خان نواب، از دوستان قدیم بنده که آن وقت در پاریس بودند و در همان اوقات به سمت وزیر مختار در دربار برلن معین شده بودند، به من پیشنهاد کردند که تو که در پاریس کاری نداری، بیا باهم برویم به برلن دوسه ماهی آنجا بمان و آنجا را هم ببین و پس از دوسه ماه دیگر که جنگ تمام شد و کارها به حالت اولیه عود نمود، دوباره به پاریس برگرد. من نیز پیشنهاد ایشان را با کمال شوق پذیرفته در ۲۴ ذی الحجه ۱۳۳۳ (۲۳ اکتبر ۱۹۱۵) از پاریس حرکت کرده، از راه سویس در مصاحبت ایشان، چهار روز بعد وارد برلن شدم و با وجود اشکالات فوق العاده عبور و مرور در آن ایام جنگ، و بخصوص عبور از خاک یکی از دول متحاربه به خاک دیگری، به مناسبت این که ایشان وزیر مختار و دارای تذکره «دیپلوماتیک» بودند و ما هم جزو جلال ایشان بودیم؛ چندان گرفت و گیری در سرحدات بعمل نیامد. اندکی پس از ورود ما به برلن دخول و خروج از خاک آلمان بکلی مسدود گردید و دوسه ماه، دوسه سال شد و باز جنگ تمام نشد.

الغرض من مدت چهار سال و نیم تا ختام جنگ در برلن ماندم. شرح صدمات

و مشقاتی که من از قحط و غلای عمومی درین مدت مانند همه اهالی آن مملکت فلک زده کشیدم، از گنجایش امثال این مختصر مقاله بیرون است يك کتاب به اندازه روضه الصفا برای آن لازم است. ادای این وظیفه را به عهده مورخین این جنگ وامی گذارم.

این که می گویم قحط و غلای «عمومی» مقصودم این است که در قحط و غلاهای معمولی غالباً تنگی ارزاق منحصر به یکی دو فقره است، مثلاً نان یا گوشت یا غیر آن دو ولی درین مدت جنگ در آلمان بواسطه محاصره بری و بحری دول متفق، که يك زنجیری آهنین غیر قابل خرق و التیام از کشتیهای جنگی و پانزده میلیون سرنیزه گرداگرد آن مملکت کشیده بودند، همه چیز مطلقاً و بطور کلی از نان و آرد و گوشت گرفته الی سیب زمینی و برنج و جمیع حبوبات و شیر و پنیر و روغن و اقسام دهنیات و لبنیات و قند و شکر و مربا و عسل و صابون حتی ارسی و هوله و ملحفه و پشمینه جات بکلی نایاب و بوجه من الوجوه پیدا نمی شد، و ارزاق ضروریه را دولت به دست گرفته به عدد رؤوس بهر نفری سهمی معین در مدتی معین توزیع می کرد ولی چه مقدار؟ مثلاً هفته ای ۲۶ سیرنان سیاه و سه سیر گوشت و ۵ مثقال (۲۵ گرم) روغن! و ماهی چهار سیر و نیم قند و يك عدد تخم مرغ و سایر اشیاء به همین قیاس و تناسب و این را هم عرض کنم که ما ایرانیان نسبت به سایر اهالی مملکت خوشبخت تر بودیم زیرا به مساعی و اقدامات آقای تقی زاده به عنوان این که ماها خارجه بی طرف و مهمان دولت آلمان هستیم، بهر يك از ماها از ارزاق مذکوره، سهم مضاعف می دادند. یعنی به جای هفته ای پنج مثقال روغن، به ماده مثقال (۵۰ گرم) و به جای ماهی يك تخم مرغ به ما دو عدد صحیح، بی کسر تخم مرغ مرحمت می شد.

باری این مدت چهار پنج ساله را در مصاحبت دائمی دوست قدیمی خود، دانشمند محترم، آقای سید حسن تقی زاده مدظله به سر می بردم و از مفاوضات علمی و ادبی آن یگانه فاضل علامه، همواره مستفیض بودم. ایشان در آن ایام به مساعدت دولت آلمان يك انجمنی به اسم «کمیته ایرانی» تشکیل داده و جمعی از اعزّه ایرانیان را

که در آن ایام وانفساه، بواسطه انقطاع روابط بین المللی وانسداد طریق ، همه در حکم ابناء السبیل واغلب در باب امر معیشت ولو این که در بلاد خود شاید متمول بودند، سرگردان بودند، آقای تقی زاده به توسط آن کمیته از همه نگاهداری می نمود و به این طریق جمعی کثیر از هموطنان ما از صدمه آن طوفان عالمگیر محفوظ ماندند و از آن سموم آتشین که تر و خشک را بسوخت، جانی به سلامت بدر بردند.

این مدت چهار پنج ساله فی الواقع برلین به وجود جمعی از نخبه نجبا و فضلاي ایران آراسته بود وعده کثیری از ایشان باتفاوت مسلک وشغل وسلیقه که بنات-النعمش وار در اطراف بلاد متفرق بودند، بواسطه مساعی آقای تقی زاده ، همه پروین آسا در يك نقطه جمع آمده و مسانند رمه گوسفند در هنگام طوفان ، همه سرها را به یکدیگر نزدیک آورده ، در کمال اتحاد باهم به سر می بردند و از کشتار هولناک بیست میلیون نفوس که همان اثناء در خارج از حدود آلمان در میدان دوردست جنگ بعمل می آمد، بجز صور متحرکی که در سینما تماشا می کردند ، یا بعضی سربازان مجروح ناقص الاعضاء که در معابر برسبیل تصادف به آنها بر می خوردند و یا صوف مطول زنها و پیرمردها در مقابل دکاکین نانوائی وقصابی وبقالی که در زیر برف و باران همه بی سروصدا انتظار چندساعته رسیدن نوبت خود را می کشیدند ، آثار خارجی دیگری از جنگ نمی دیدند و روزگاری در کمال آرامی وسکونت ظاهری که اشبه اشیاء به خواب یا خیال بود می گذرانیدند.

آقای تقی زاده حضور این آقایان را در برلین مغتنم شمرده، يك انجمن ادبی و علمی تشکیل دادند که هر شب چهارشنبه ده پانزده نفر از فضلاي آنها در اداره «کاوه» جمع شده، در انواع مسائل علمی و ادبی وفنی گفتگو می کردند ومقرر بود که هر يك از اعضاء به نوبه خود در موضوعی بخصوص که خیود او قبل از وقت بر حسب دلخواه معین می کرد، مقاله بااسنادنوشته در حضور اعضاء قرائت می نمود.

از فضلاي مبرز این انجمن یکی مرحوم میرزا فضلعلی آقا مجتهد تبریزی، وکیل سابق آذربایجان بود که فی الحقیقه در ادبیات عرب اورا صاحب یدی طولی

بلیدی بیضایافتم. وی در همان برلین در سلخ جمادی الاخر ۱۳۳۹ به رحمت ایزدی پیوست.

و دیگر آقای سید محمدعلی جمالزاده یکی از بهترین امیدهای آینده ایران که کتاب «روابط روس و ایران» او نمونه‌ای از وسعت اطلاعات و قوه انتقادی و تدقیق اوست به سبک اروپاییان و کتاب «یکی بود و یکی نبود» او نموداری از شیوه انشای شیرین سهل و ساده خالی از عناصر خارجی است و اگرچه این سبک انشاءکار آسانی نیست و به اصطلاح سهل و منتمنع است ولی مع ذلك، فقط این طرز و شیوه است که باید سرمشق چیزنویسی هزارانی جدیدی باشد که میل دارد به زبان پدر و مادری خودش چیز بنویسد و نمی‌خواهد که بواسطه عجز از ادای مقصود خود به زبان فارسی، محتاج به دريوزه نمودن کلمات و جمل و اسالیب تعبیر کلام، از اروپاییها بشود چنان که شیوه ناخوش بعضی از نویسندگان دوره جدید است...

و دیگر از فضیلتی مقیم برلین در آن ایام دوست قدیمی من آقای میرزا ابراهیم پورداود بود، از شعرای مستعد عصر حاضر با طرزی بدیع و اسلوبی غریب متمایل به فارسی خالص که تعصب مخصوصی بر ضد نژاد عرب و هر چه راجع به عرب است دارند و مثلاً این بیت خواجه را:

اگرچه عرض هتربیش یار بی ادبی است

زبان خموش ولیکن دهان پراز عربی است

سخت انتقاد می‌کنند که چرا عربی را جزو هنر شمرده است و این ضعیف با وجود این که در این تعصب بر ضد زبان عربی، با ایشان توافق عقیده ندارم مع ذلك خلوص نیت و حرارت و شور ایشان را در این خصوص از جان و دل تحسین می‌کنم. ۱۰۰۰

*۱- برای مطالعه بقیه شرح احوال استاد رجوع کنید به پوست مقاله قزوینی.

نقل از مجله اطلاعات هفتگی

شماره ۱۳۶۶ - مورخ ۳۱ امر ۱۳۴۸

يك نمونه از نثر روزنامه‌ای

در گیلان، آن هنگام که زنان و مردان به باغ‌ها و مزارع می‌روند و از بامداد تا شامگاه به کار مشغول می‌شوند، خانه‌هایشان از افراد بزرگسال تمهی می‌گردد و جز بچه‌ها در خانه کسی نمی‌ماند. و آنان که فرزندان‌شان خردسالند و در سنی نیستند تا یاریشان کنند، گزیری جز این ندارند که سفارش کنند، خود بچه‌ها از یکدیگر نگهداری و مواظبت کنند. در این ایام، یکی از کودکان که سنش از دیگران بیشتر است سرپرستی به عهده می‌گیرد و خواهر و برادرها را تر و خشک می‌کند... اما مواظبت از محمد شمسایی را بی‌آن که سفارشی شود، يك مار به عهده گرفت:

آن روز ام‌کلثوم ساکن «احمد گوراب» رشت، عصر هنگام وقتی خسته و کوفته به خانه بازگشت، نگریست که محمد، پسر سه ساله‌اش بایک مار بزرگ قرمز رنگ مشغول بازی است. کلثوم از مشاهده این صحنه چنان هراس کرد و وحشت زده شد که بی‌اختیار فریادی از سینه کشید و بیهوش نقش زمین شد. همین هنگام شوهرش که به دنبال او به خانه می‌آمد و این لحظه پشت در منزل رسیده بود با شنیدن صدای همسرش بی‌درنگ به درون جست و شروع به بهوش آوردن کلثوم کرد... کلثوم چون چشم گشود و محمد را سلامت یافت خوشحال شد. اما شوهرش به او گفت: که خطری از جانب این مار متوجه فرزند خردسال‌شان نیست و چند روز است که محمد و این مار قرمز باهم دوستی دارند و همبازی شده‌اند... سخنان مرد، کلثوم را آرام و مطمئن ساخت و از آن پس، بازهم دیدار و بازی مار و محمد چندین بار تکرار شد. تا چند روز قبل.

بامداد بود، هنوز پدر و مادر محمد از خانه به عزم شالیزار بیرون نرفته بودند. پسرک که مشتاق دیدار همبازیش بود، به عزم دیدار مار تا نزدیکی‌های «باغ خربزه»

پیش رفت. ام کلثوم و شوهرش هنوز متوجه دور شدن فرزندشان نشده بودند... چشمان کوچک محمد به اشتیاق دیدار مار قرمز به روی زمین دوخته شده بود که ناگهان گرازی باشتاب به طرف او دویدن آغاز کرد. محمد جز آن که از هراس بگرید، چاره دیگری نداشت... وحشت زده برجای ایستاده بود و می خواست اشک از چشمانش سرازیر کند. گراز به چند قدمی او رسیده بود که ناگهان دوست باوفای محمد - مار سرخ رنگ - از لابلای بوته ها بیرون جست و بدور گردن گراز پیچیده، جدالی سخت بین مار و گراز در گرفت. دندان های مار در گردن گراز فرو رفته بود و گراز با شدت سرو گردن خود را تکان می داد تا این گزنده خشمگین را به زمین اندازد و زیر پا له کند. لکن مار، آن چنان مقاومت ورزید و در این حال زهر در خون گراز ریخت که حیوان وحشی آرام آرام تلاش از دست داد و یکباره بر زمین غلتید. این هنگام مار نیز، در زیر گردن او مانده بود و مرده بود...

در تمام این مدت محمد و وحشت زده به جنگ دوستش و گراز نگاه می کرد و چون دیگر جنبشی از هیچ یک ندید، گریه و ضجه را سر داد... او هنوز می ترسید و نیز از این که دوست خوب و همبازی مهربانش را از دست داده بود، دلشکسته بود... پدر و مادر محمد از چند لحظه پیش به جستجوی او بودند و وقتی صدای گریه او را از جانب باغ خربزه شنیده اند (!) بدان سوی شتافتند،.. این لحظه بود که کلثوم مادر محمد دریافت پسر خردسالش چه دوست خوب و فداکاری را از دست داده است.

شش داستان کوتاه از نویسندگان ایرانی

دکتر احسان‌الله یاساظر

نقل از کتاب داستانهای ایران باستان

(۱) آرش کمانگیر

میان ایران و توران سالها جنگ و ستیز بود. در نبردی که میان افراسیاب تورانی و منوچهر شاهنشاه ایران در گرفت، سپاه ایران در مازندران به تنگنا افتاد. عاقبت دوطرف به آشتی رضادادند و برای آن که مرزدو کشور روشن شود و ستیز از میان برخیزد، پذیرفتند تا از مازندران تیری به جانب خاور پرتاب کنند، هر جا تیر فرود آمد همان جا مرزدو کشور باشد و هیچ‌یک از دو کشور از آن فراتر نروند. تا در این گفتگو بودند فرشته‌زمین «اسفندارمذ» پدیدار شد و فرمان داد تاتیر و کمان‌آوردند و «آرش» را حاضر کردند. آرش در میان ایرانیان بزرگترین کمانداران بود و به نیروی بی‌مانندش تیر را دورتر از همه پرتاب می‌کرد.

فرشته‌زمین به آرش گفت تا کمان بردارد و تیری به جانب خاور پرتاب کند. آرش دانست که پهنای کشور ایران به نیروی بازو پش تیر او بسته است و باید توش

و توان خود را در این راه بگذارد. پس برهنه شد و بدن خود را به شاهنشاه و سپاهیان نمود و گفت: «ببینید که من تندرستم و نقصی در تن ندارم، اما می‌دانم که چون تیر را از کمان رهاکنم همه نیرویم با تیر از تنم بیرون خواهد رفت و جانم فدای ایران خواهد شد.»

آن‌گاه تیر و کمان را برداشت و بر قلعه کوه دماوند برآمد و به نیروی خداداد تیر را از پشت رها کرد و خود بی‌جان بر زمین افتاد.

هرمزد، خدای بزرگ، به فرشته بادفرمان داد تا تیر را نگهبان باشد و از آسیب نگهدارد. تیر از بامداد تا نیمروز در آسمان می‌رفت و از کوه و دره و دشت می‌گذشت. نیمروز در کنار جیحون بر ریشه درخت گردویی که بزرگتر از آن در عالم نبود نشست. آنجا را مرزایران و توران قراردادند و هر سال به یاد آن روز جشن گرفتند.

گویند جشن «تیرگان» که در میان ایرانیان باستان معمول بود از این جا پدید آمد.

محمد حجازی

نقل از کتاب اندیشه

(۲) ترس

دیو وحشت در خانه دل ما همیشه نیم خوابست، از کوچکترین جنبش فکر بیدار شده، خانه را زیرو رو می‌کند. انگیزه این بیم فراوان، از درون ماست و گرنه در دنیا موجب دهشت بسیار نیست.

در زمان بچگی من، شبها صدایی می‌آمد که موی بر بدنم راست می‌شد. دایه، مرا در آغوش گرفته به خود فشار می‌داد و بامن می‌لرزید. گاه پنهانی به صورتش نگاه کرده می‌دیدم رنگش پریده است. اشک در چشمش برق می‌زند، از این مشاهده هیولای

ترس درخاطرم صدبار بزرگتر وزشت ترشده ، مرغ جانم فرارمی کرد و چشمه اشکم می خشکید و تنی بی روان می شدم. در آن حال از خود رفته، خوابم می ربود .

اهل شهر همه به این بلا گرفتار بودند زیرا کسی نیست که در به روی آفت ترس ببندد. بزرگ و کوچک ، همه این دیو زشت را در بغل پرورده، مهیب ترمی کنیم و به دیگری نشان می دهیم. شبها ساز و نقل مجلسها آن فریاد جان خراش و صحبت جن و مرگ و بلا بود. قوای واهمه به کار افتاده ، هر کس به آن صدا صورتی عجیب تر و مخوف تر می داد. یکی می گفت: غرش حیوانی است که هر شب گناهکاری شکار کرده به گورستان می برد. دیگری یقین داشت: فغان مردگان بدکار است که عذاب می کشند بعضی می گفتند: شادی شیطان است که از آمدن و با خبر می دهد . هر کس حکایتی می آورد از سایر قصهها شگفت تر اما هیچ کس واقعه را به چشم ندیده ، همه از قول دیگران می گفتند. همچنان که از رمة گوسفندان، هر اندازه یکی تیزتر فرار کند ، دیگران تندتر به دنبالش می دوند ، از این با خبران نیز هر کس صورتش بیشتر وحشت زده و خاطرش پریشان تر بود، وهم و گفتارش زودتر قبول می شد چه به موضوع ترس آن قدر توجه نمی شود که به احوال ترسندگان!

یک روز پدرم مرا به خانه برادر خود برده تاپاسی از شب آنجا ماندیم. برگشتن از بازارها می گذشتیم. ناگهان آن غریو جانگداز برخاسته ، زیر سقف های تاریک و مخوف بازار چون بانگ درندگان که در غار بییچد، درشت و مهیب بود. رمق از تنم رفته ناله کنان به پدرم آویختم. دو نفر گماشته که همراه بودند، با پدرم مرا در میان گرفته، بلند حرف می زدند که آن هیابانگ را کمتر بشنوم. هر چه پیش می رفتیم صدا نزدیکتر می شد اما عجیب این بود که از مهابتش می کاست. رفتیم تا جایی که هنوز به سرای امیر معروف است. پدرم به دالان دار پولی داده چیزی گفت و روانه اش کرد. دقیقه ای بعد دالان دار بامردی که لباس حمالی به برداشت باز آمد. پدرم به من رو-

کرده گفت: آن دیو و غولی که شب‌ها فریاد می‌کند این آدم است، مثل من و تو یک سرود و گوش دارد، ببین هیچ از او می‌ترسی؟

گفتم: عموجان چرا شب‌ها جیغ می‌کشی مگر اجنه ترا اذیت می‌کنند؟ خندیده گفت: از درد نداری فغان می‌کنم، من حاملم اما جان ندارم که بار زیاد ببرم، در آمدم کفایت نمی‌کند، چهاربچه دارم، از ناچاری شب‌ها تا سحر روی این پشت بامها راه می‌روم و فریاد می‌کنم که دزدها بدانند ما بیداریم. صاحب این تجارتخانه‌ها همه رویهم‌روزی چهارقران به من می‌دهند خدا انصافشان بدهد.

مثل آن که دیو سفید را کشته باشم، پراز تکبر و نشاط به‌خانه آمده وهمه را دور خود جمع کرده، تفصیل را گفتم. دوسه نفر صاحب‌رای و ثبات که از آن جمله دایه بود گفتند: «این حرفها کدام است؟ صدای آن دنیا بانعرهٔ حامل اشتباه نمی‌شود آن صدا غیر از این فریاد است!»

از پدرم کمک خواستم، گفت: «اصرار بی‌جا مکن، بیشتر مردم دوست دارند بترسند و بترسانند».

رسول پرویزی

نقل از کتاب شلوارهای وصله‌دار

(۳) زنگ انشاء

برگهای نارنجهای انبوه، کلاس را تاریک می‌کرد، تازه تختهٔ سیاه را با نم‌پارهٔ کثیفی پاک کرده بودند، ذرات گچ در فضای اطاق موج می‌زد و در ریه‌های ما شیرجه می‌رفت، هنوز آقای معلم نیامده بود.

سید محمود با سرگرش جلو من نشسته بود. با مهارت تیغ ژیلت را لای تختهٔ میز می‌کرد و بعد مضراب‌وار زیر آن می‌نواخت و فوراً سرش را روی میز می‌گذاشت

تا آهنگ موزون ساز بچگانه‌اش را بشنود. اکبر آقا با چاقو اسمش را روی دیوار مجاور می‌کند و به سبک کتیبه نویسان، گل و بلبل اطراف اسمش می‌گذاشت. عباس هم با عجله تکلیف عقب مانده را تند و تند می‌نوشت.

خبردار!

بچه‌ها دسته‌جمعی برخاستند آقای معلم وارد شد و زنگ انشاء شروع شد.

آقای معلم هفته قبل موضوع انشا را اینطور دیکته کرده بود:

«نامه‌ای به پدر خود بنویسید و از ایشان تقاضا کنید که پس از امتحانات در

تعطیل تابستان شما را با خودش به بیلاق ببرد.»

موضوع انشا و طرز نوشتن انشا هر دو فرمولی بود. کلیه سوزده‌های انشا، میان

چند مطلب نوسان داشت یا می‌بایست نامه به پدر و مادر، برادر و خواهر و دوست

خود نوشت، یا درباره عدالت، امانت، صداقت و از این قبیل حرفها قلم‌فرسایی کرد.

در نوع اول فورمول از این قبیل بود: «خداوندگارا، تصدقت کردم، امیدوارم که

وجود ذی‌جود شریف در نهایت صحت و سلامت بوده و در عین عافیت باشد. بعداً اگر

از راه ذره‌پروری جویای احوالات این حقیر باشید بحمدالله سلامت و بدعا گویی

مشغول است.» و در نوع دوم اگر انشا نوشته می‌شد فورمول این بود: «البته واضح

و مبرهن است و بر کسی پوشید نیست که یکی از صفات پسندیده و خصال حمیده

صداقت است که هر کس بدین صفت متصف باشد از حضيض ذلت باوج رفعت می‌رسد.»

طبق معمول در نوشته‌های نوع دوم تکرار ادعا به جای صحت دلیل به کار

می‌رفت و گاهی نیز يك شعر بند تنبانی و لوس و بیمزه بدرقه موضوع انشا می‌شد

یادم می‌آید وقتی زنگ انشا پایان می‌یافت به قدری کلمات مبتذل و مکرر گوشم را

خراش داده بود که گیج می‌خوردم و غالباً به نظرم می‌آمد که فضای اطاق تبدیل به

زباله‌دانی الفاظ نیم‌مرده و مبتذل شده است و این کلمات بدبخت و بینوا از دست معلم

و شاگرد بجان آمده بود.

آن روز، نامه «بیلاقیه» را يك يك شاگردان خواندند وقتی انشاها را که

خوانده می‌شد می‌شنیدم دلم بهم می‌خورد تا این‌که نوبت به ابراهیم رسید. ابراهیم پسر فقیری بود اما در کلاس عزیز بود. عزت او یکی به علت گردنکشی وی بود، یکی به علت مهربانی او، به علاوه دنیا دیده‌تر از ما بود. او به خلاف ما با مردم انس داشت چون نوکر خانه خودشان بود، مجبور بود خرید کند نان و گوشت و مرغ و روغن و هیزم و... را بخرد با بقال و عطار و نانوا سر و کله بزند. ابراهیم اجتماع را دیده بود و همین دیدار به وی قوت و قدرتی بیش از ما داده بود آقای معلم گفت:

«ابراهیم بیا انشایت را بخوان.»

«چشم آقا.» و بلافاصله ابراهیم از جایش بلند شد، شلوار وصله‌دارش را بالا کشید، چشمان درشتش را به اطراف دوخته دفتر انشایش را برداشت و جلو میز معلم سیخ ایستاد.

«چرا نمی‌خوانی؟ جان بکن بخوان!»

بغض گلوی ابراهیم را گرفت مثل این‌که بار سنگینی دوشش را فشار می‌دهد، کمی خم شد و چشمهای نزدیک بینش را به دفتر انشا چسباند و با صدایی که آهنگ گریه داشت این‌طور خواند:

پدرم، پدر خشن و تندخویم! آقای معلم نفسش از جای گرمی بلند می‌شود، او نمی‌داند من در چه جهنمی به نام خانه زندگی می‌کنم، او از تندخویی و خشونت شما، از بدبختی و نکبت من، خبر ندارد. او بدون توجه به زندگی تیره و تاریک ما، دستور داده است نامه‌ای به شما بنویسم و از شما خواهش کنم در تابستان مرا به بیلاق ببرید. بیلاق! چه کلمه قشنگی! مرا به باغها ببرید تا در کنار جویها بازی کنم شادی کنم، گل بچینم، دنبال دخترها بدم، گیس آنها را گرفته و دور دستم بپیچم، آنها را کتک بزنم و به گریه اندازم، از درخت بالا روم. آب روی همبازیها بریزم، سنبله گندم را چیده در ساقه اش سوت بزنم، آبرک (تاب) بسته تاب بخورم، از باغ همسایه میوه بدزدم، از کوه بالا بروم و شب، خسته و خرد، در کنار مادر بزرگ نشسته، قصه گوش کنم... چه آرزوهایی! آقای معلم اینها را از شما خواسته است اما نمی‌داند که

بیلاق شما چگونه است!

او نمی فهمد که شما به جای بیلاق، هر صبح مرا شلاق می زنید و با لگد مرا از خواب می پرانید که بلند شوم و نان بخرم. او نمی داند که من به جای بیلاق آرزو دارم یکبار خنده پدرم را ببینم. او به خانه ما نیامده و نمی داند که به جای آرامش خانوادگی چه غرش مهیبی سراسر فضا را گرفته است! او نمی داند که شما دائماً با مادرم دعوا می کنید و مادرم به شما نفرین می کند و این من بدبخت هستم که باید مانند گندم در میان سنگ های آسیا له و لورده شوم. آقای معلم خیلی حواسش جمع است و متوجه نیست که من شبها باید کتاب درسم را نیمه تمام گذاشته، شیشه سیاه را به دکان عرق فروشی ببرم، آن را پر کنم و برای شما بیاورم. او برای من، برای من بدبخت، هوس بیلاق می کند و من هم باید ریا کنم. دروغ بنویسم و مثل بقیه شاگردان از حضرت خداوندگار تمنا کنم که به بیلاق برویم.

نه، من بیلاق نمی خواهم، فقط دلم يك جو مهربانی و نوازش می خواهد. آرزو می کنم مرا آرام از خواب بیدار کنید، به من فحش ندهید، شب بد مستی نکنید، مرا در تاریکی وحشتزای کوچه به دنبال عرق نفرستید و اگر پنیر و گوشت یا نان خریدم به آن ایراد نگیرید و مرا دوباره به دکان بقال و قصاب و نانوا نفرستید که پنیر و گوشت و نان را پس بدهم. دکاندارها مرا مسخره می کنند، متلک می گویند و من تحمل این تحقیر را ندارم. من بیلاق نمی خواهم فقط دلم می خواهد يك روز مرا به بازار نفرستید و مرا با این دکانداران موزی و مکار روبرو نکنید. آنان مرا تحقیر می کنند و من زور ندارم کتکشان بزنم. خرد می شوم، دلم می شکند، گریه می کنم، ولی چقدر می توان گریه کرد؟

پدرجان، من بیلاق نمی خواهم فقط آرزو می کنم يك روز با مادرم دعوا نکنید و مادرم يك روز شما را نفرین نکند. من، هم شما و هم مادرم را دوست می دارم، تکلیف من در این کشمکش چیست؟

آیا با مادرم همصدا شده به شما نفرین کنم یا با شما گام بردارم و به مادر

مظلومم دعاکنم؟ ماکه یکدیگر را دوست می‌داریم چرا با هم مهربان نیستیم؟ چرا یکدیگر را نوازش نمی‌کنیم؟ و چرا خانه را به کورستان تیره مبدل ساخته‌ایم؟ نه، من بی‌یلاق نمی‌خواهم، دلم می‌خواهد این گور تیره و تاریک، روشن شود و برای یک لحظه، گرمی خانواده را حس کنم. درحالی که ابراهیم به گریه افتاده بود، کلاس در خاموشی و بهت فرو رفته بود. معلم سرش را میان دستهایش گرفته بود، و من دیدم که یک قطره اشک از گوشه چشمش به روی دفتر حضور و غیاب افتاد. بلافاصله گفت: «ابراهیم، جگرم را آتش زدی برو بنشین دیگر نمی‌توانم بشنوم!»

ابوالقاسم پاینده

نقل از کتاب درسینمای زندگی (به اختصار)

(۴) قضیه تنوین

نفظویه، امام عظیم الشان نحو و پیشوای مکتب بصره، پیشاپیش شاگردان خود در کوجه‌های شهر می‌گذشت. ناگهان بر سر در خانه‌ای حادثه‌ای هول‌انگیز دید که زانویش بلرزید و پایش سست شد و یارای رفتارش نماند. بالای در خانه‌ای برای تیمن آیه «انافتحن» را با گنج بریده بودند و گچیر بی‌انصاف که معلوم می‌شد از موازین نحو و دقایق اعراب کلمات بی‌خبر بوده، «فتحاً مبیناً» را «فتح مبین» بریده بود و این همان حادثه هول‌انگیز بود که ناگهان توازن اعصاب شیخ اعظم، امام بزرگ نحو را مختل کرد.

شیخ نحوی، لحظه‌ای ایستاد، خیره و حیرت‌زده آن غلط عظیم و علنی را که به قوت گچ، محکم شده بود، می‌دید. خواص اصحاب شیخ که با استاد خویش همدلی و همفکری و همخیالی داشتند، نکته را دریافتند و از انقلاب ضمیر وی خبردار شدند... نه جای ایستادن بود و نه پای رفتن. راستی شیخ معروف نحو که همه عمر خود را در توضیح جزئیات اعراب کلمات به سر برده و پیوسته مراقب حالات مختلف

عبارات بود، چگونه می‌توانست غلطی چنین واضح و فاضح را بردر یکی از خانه‌های شهر ببیند و بگذرد؟ خواص یاران شیخ، می‌دانستند در خاطر این مرد که باید مهندس کلماتش شمرد، چه طوفانی به‌پاست... و تا چه حد رنج می‌برد. با اجازه شیخ از صاحب خانه پرسیدند. معلوم شد شیخ مردوخ طریحی غنمی، تاجر و دلال گوسفند است. در خانه را زدند و گفتند شیخ نفطویه نحوی برای ملاقات صاحبخانه آمده‌است. استاد نحوی می‌خواست او را ملامت کند که چرا در گچبری سردر خانه‌اش... دقایق اعراب را رعایت نکرده؟

پیشکار شیخ غنمی، به‌او خبر داد که نفطویه نحوی با گروهی بردر است. شیخ غنمی بحیرت شد که در میان تاجران و سلاخان و قصابان و گوسفندداران شهر، کسی را بدین نام نمی‌شناخت. دنیای او، از گوسفند و گوسفنددار و گوسفند خر و قصاب و سلاخ پر بود و در این ازدحام عجیب برای اقامت شیخ نحوی و همراهانش که اصلاً نمی‌دانست شغل و کسار و اعتبارشان چیست، حتی یک وجب جا نبود. البته پیشکار شیخ که چون غالب پیشکاران، وظایف عقل اضافی شیخ را انجام می‌داد، بیش از او درباره نحوی و نحویان و نفطویه و اتباع او چیزی نمی‌دانست اما چون ادراکش از شیخ بیشتر بود... از اوضاع واحوال شیخ نحوی دریافته بود که قطعاً مرد معتبری است که در کوچه گروهی به احترام، به‌دنبال او می‌روند و همه آنها پشت سرش بردر خانه ایستاده‌اند. به خود گفته بود مردی با این وقار اگر گوسفنددار نیست، قطعاً سرده‌سته چوپانهای بیابان است. در عقل شیخ غنمی و پیشکار بسیار محترم‌ش در جهان ما، نقطه اول از گوسفند آغاز می‌شد و همه کسانی که از اعتبار و احترام نصیبی داشتند، قطعاً به‌صورتی باگوسفند و توابع آن ارتباط داشتند و جز این معقول نبود. پس از مشورتی کوتاه، در به‌روی نفطویه و یاران وی گشودند و شیخ غنمی با شیخ و شاگردان سلام و معارفه کرد. بی‌صبر بود زودتر بدانند نفطویه از او چه می‌خواهد. امام نحو، بی‌مقدمه سخن آغاز کرد... و با لحنی که خاص عالمان متبحر در برابر جاهلان بدوی است گفت: «ای شیخ بالای در خانه‌ات را دیده‌ای، چه فضیحتی است؟»

شیخ غنمی که همیشه با گوسفند فروشان و دلالان و قصابان تحکم کرده و کمتر تحکم شنیده بود، از طرز گفتار نحوی یکه خورد، مع ذلك از آنجا که تحمل و ثبات خصلت معامله گران است، به روی خود نیاورد. اما به تشویش افتاد زیرا از گفتار نحوی فهمیده بود که سردر خانه شکسته و درکار فروریختن است مع ذلك چون توضیح بیشتر لازم بود، از نحوی پرسید: «برسر در خانه چه دیده اید؟» شیخ نحوی چون عابدی که در معبد مقدس، کافری کشف کرده بغرید و گفت: «مگر ندیده ای که بالای در، به جای تنوین منصوب، دوجا تنوین مرفوع بکار برده اند؟ دو غلط بزرگ و فاحش و مفتضح، به سنگینی کوه!»

شیخ غنمی، ابرو درهم کشید و گفت: شیخنا گویا عوضی گرفته ای، من برسر در خانه خود تنوین ندارم، اصلاً تنوین چیست که من تا کنون نام آنرا نشنیده ام؟ مفتوح و منصوب شما را نمی شناسم. مرا با این مردم ناشناس چکار است که از بود و نبودشان دم می زنی؟ کار من خرید و فروش گوسفند است و در این کار سابقه طولانی و مهارت کافی دارم و همه گوسفندداران بزرگ از طوایف اطراف را می شناسم. اگر در این باب مطلبی دارید بفرمایید که از تنوین شما بیزارم و بی خبر.

اگر ملك الموت، ناگهان از اوج آسمانها برای قبض روح شیخ نحوی فرود می آمد، قطعاً شیخ چنین متشنج نمی شد. چون مارزده به خود می پیچید و می گفت: «خدایا این کیست که تنوین نمی داند و مفتوح از منصوب نمی شناسد؟ ای دهر غدار سفله پرور، دنی.» اما صدا از گلویش در نمی آمد.

شاگرد سوگلی شیخ نحوی که وضع را وخیم و استاد خود را در معرض اهانت می دید، میانه را گرفت و باملاطمتی که خاص وسایط خیراندیش است گفت: «ای شیخ، مقصود اینست که در آیه قرآن کریم که برسر در خانه شما گچ بری شده دو غلط بزرگ هست و این قضیه با شأن شما که مرد معتبری هستید، سازگار نیست.»

شیخ غنمی کمی نرم شد و گفت: «ای عجب! من آیه قرآن بر در خانه خود داشتم و نمی دانستم؟ باید ببخشید. من خواندن نمی دانم، درباره دو غلط بزرگ،

تازه از شما می‌شنوم. سی سال پیش خانه را با همین وضع خریده‌ام و در این سی سال بیشتر داد و ستد گوسفند در بصره و اطراف به دست من انجام شده و از این کار سود سرشار برده‌ام و به فضل خدا سرمایه‌ام از چند برابر بیشتر شده، زنان فراوان گرفته و کنیزکان بسیار خریده و تمتع گرفته و فروخته‌ام. چند دختر به شوهر داده و چند پسر داماد کرده‌ام و این غلط که شما می‌گویید در کسب من اثری نداشته ... گمان ندارم تنوین شما آنقدر مهم باشد. بگذارید همانطور که هست بماند. غلط بزرگ آن بود که ماه پیش، پیشکار من کرد و دو هزار گوسفند را که از طایفه بنی کعب خریده بود از راه مسیل آورد و سیل همه را برد. حقاً خسارتی عظیم بود! شیخناً غلط اینست، نه تنوین بی‌آزار شما... گویا هزار تنوین را به قیمت یک گوسفند لاغر نمی‌خرند. راستی مظنه تنوین چند است؟ تنوین هم مثل گوسفند، کوچک و بزرگ و لاغر و چاق دارد؟ مصرف آن چیست؟ از کجا به دست می‌آورید و کجاها می‌فروشید؟ از ظاهر حالتان پیدا است که تجارت تنوین چنانکه باید رواجی ندارد!

بیچاره شیخ، مثل این که دیوی دیده بود، بسم الله می‌خواند و در دل می‌گفت: «ای خدا! این غول کیست که اعراب کلمات را به میزان سود تجارت می‌سنجد و تنوین را به قیاس گوسفند تقویم می‌کند و غلطی به این فضاحت را سرسری می‌گیرد؟ ای دریغ! زندگی تلخ و تباه شد. این فرومایگان چه کسانی که نحو و تنوین نمی‌دانند و خر مرادشان زیر رانست؟ وای که دنیا به ویرانی می‌رود و اعتبار از علم رفته است!» جای ماندن نبود و شیخ بیچاره، بوروپکر و کله‌خورده، به حالی که دشمنان نبینند، همراه شاگردان (پی کار خود) رفت.

در آن روزگار که عربی، زبان رسمی امپراطوری بزرگ اسلام بود و زبان عرب به پشتیبانی نفوذ مذهب، درهمه جابسط می‌یافت، شعوبیان، از اقوام مغلوب، برضد نفوذ عرب سربرداشته بودند و فردوسی طوسی، به کمک باقیمانده اشراف منقرض ایران، حماسه ملی می‌ساخت و پیکر ملوک مجعول را به رنگ فضیلت و شجاعت می‌آراست تا مردمان را به طغیان در برابر عربان وادارد و قدرت منقرض اسپهبدان و مسویدان و

دهقانان را زنده کند. و در مقابل نهضت شعوبیان که قوام آن متعینان ایران بودند عربان از انبار جعل روایات، پیوسته شواهد تازه بیرون می کشیدند که به موجب آن، خدای جل و علا، به کلمات و عبارات عرب، از دیگر کلمات ابنای بشر، رغبتی بیشتر داشت و دعای عربی را آسانتر مستجاب می کرد و فرشتگان را نیز به لهجه های عربی دلبستگی فزونتر بود و بهشتیان نیز، جز به عربی سخن نمی گفتند و همه مردم ترك و بربروزنگی و رومی که مسلمان شده بودند، اگر به بهشت می رفتند، خود بخود زبانشان عربی می شد و زبان مادریشان از یاد می رفت. به دنبال این جنگ بزرگ، میان زبان غالب و مغلوب، بحث و گفتگو از خصایص و دقائق زبان عرب، هنری رایج شد و در صنف علوم عصر در آمد و بسیاری قریحه های تابناک را که هر يك در آسمان معنی ستاره قدر اول بودند، به خود مشغول داشت و مردانی چون خلیل و سیبویه و کسایی و... به علم نحو اشتغال داشتند و عمری را به گفتگو از هندسه کلمات، صرف می کردند و از رفع فاعل و نصب مفعول و جر مضاف الیه سخن می گفتند. نفظویه از همین گروه بود. وی همه عمر را به بحث در مسائل نحو به سر برده و از دقائق اعراب کلمات، نکته ها آموخته بود. گفتمی این کلمه های بی جان، در ضمیر وی جان داشتند و شبانه روز مطابق قواعد نحو، رژه می رفتند و رقاصی می کردند و این مرد که همه هنرش تعیین نظم و ردیف کلمات در صف اعراب و بنا بود، چون فرماندهی مقتدر، کلمات فرمانبر خویش را، جابجا به انجام وظائفشان وامی داشت تا يك سرمو از آنچه باید، پیش و پس نشود و همه باهم متناسب و هماهنگ، به اطاعت از قوانین نحو، آن نظم عالی را که عارفان در کائنات می بینند. که همه چیز چون خط و خال و چشم و ابرو، به جای خویش موزون و نیکوست - نمودار کنند. بنابراین عجب نبود اگر نفظویه نحوی پس از يك عمر ممارست در صحت اعراب کلمات، از دیدن غلطی بردر خانه شیخ مردوخ غنمی، گوسفند فروش بصره چنان ملتهم شود... و این خطا به نظر او چنان بود که منجمی ناگهان مریخ را از مدار خود بیرون افتاده بیند و یا ماه را هنگام بدر، هلال و یادز ایام هلال و یا در ایام هلال، بدر به نظر آرد.

آن روز بعد از ظهر شیخ، به آه و افسوس گذشت. شب آمد و تاریکی و سکوت، مصیبت شیخ را قوت داد. شناخت غلط بردر خانه شیخ غنمی، از تحمل او بیشتر بود. شاگردان که از شور درون استاد خبر داشتند، هر چه خواستند اضطراب خاطرش را تسکین دهند نشد که نشد. غوغای ضمیر شیخ بیش از آن بود که با کلمات متناسب تخفیف تواند یافت. بیچاره شیخ، در عمر شصت، هفتاد ساله خود با کلمه صحیح و اعراب صحیح خو گرفته بود و اکنون آن غلط گنج بریده منفور، مثل ماری خطرناک مقدسات او را تهدید می کرد. حقاً چنین فضاحتی تحمل نکردنی بود...

پاسی از شب گذشت و اضطراب خاطر شیخ، پیوسته بیشتر می شد، گفتی دو تنوین غلط، چون دو کزدم بر جانش نیش می زدند. شاگردان خاص که انقلاب ضمیر استاد را چنین سخت دیدند، از پی چاره برآمدند. شیخ می گفت: «باید کلمه غلط را از در خانه شیخ گوسفند فروش محو کرد. غلط عنوان فساد داشت و باید با تمام قوت با فساد کلمات مبارزه کرد...»

شاگردان شیخ، در آن دل شب، با هزار زحمت، لوازم محو غلط و جنگ با فساد کلمات را آماده کردند. نردبانی برای بالا رفتن، کاردی برای تراشیدن و چراغی برای دیدن. این ابزاری بود که شاگردان، به رعایت شیخ فراهم آوردند تا غلط را محو خاطر وی را آسوده کنند. اما مگر شیخ آرام داشت؟...

می خواست شخصاً آن دو تنوین مرفوع خیره سر را بتراشد... تا لوازم آماده کردند نیم شب شد. شیخ نحوی از جلو دوشاگرد از عقب یکی نردبان بدوش و دیگری کارد و چراغ بدست... راه خانه شیخ غنمی را پیش گرفتند. چیزی از نیم شب رفته بود که به میدان مبارزه با فساد رسیدند. کوچه خلوت بود. نردبان گذاشتند و چراغ گرفتند. شیخ نحوی کارد بدست بر نردبان شد تا به دست خود آن غلط لعنتی را از دیوار محو کند. چه توان کرد، مردان خوب خدا چنینند و نوعاً گوشه عقلشان سوهان خورده است! شیخ ابن سینا، بزرگی را دیده بود که از فرط مطالعه و هجوم مالیخولیا همی پنداشت دانه گندم شده و از خطر مرغان دانه خوار، پیوسته به وحشت بود و چون

مرغی را می دید فریاد می زد «بیایید که مرا خورد!»

در آن حال که شیخ نحوی به شدت مشغول مبارزه با فساد بود، عسس در رسید نیمه شب، بالای نردبان، کارد بدست، بردیوار خانه کسان، اگر دزد این نیست پس دزد کیست؟ دو شاگرد دستیار از نهیب عسس فراری شدند و عسسان گریبان شیخ مصلح مصحح را گرفتند. هر چه فریاد زد که من شیخ نحویم و برای رضای خداتنوین غلط حک می کنم، نشنیدند. گفتند: دزدان دغل از این حیل بسیار دارند. جناب شیخ، علی الحساب چند سیلی محکم و چند فحش آبدار داروغه ای نوش جان کرد. گفتندش ای احمق گول! چه غلط می کنی؟ مگر شب هنگام، بر دیوار خانه مردم جای حک و اصلاح است؟ دزدان نابکار از این یاوه سراییها بسیار می کنند، صبر کن فردا حک و اصلاح تنوین را در چهارسوق شهر با تازیانه چرمین به تو نشان می دهیم تا هوس نکنی نیمه شب بردیوار مردم غلط اصلاح کنی. و شیخ نحوی که با حیرت می دید عسس نیز چون شیخ مردوخ غنمی از راز تنوین و تفاوت رفع و نصب بی خبر است، چاره ای جز تسلیم نداشت. تا صبح در توقیفخانه عسس با شبروان و روسبیان شبی داشت که نبینید... نیش اهانت می خورد و به روزگار غدار... لعنت می فرستاد.

صبحگاهان، بزرگ عسسان آمد و از میان طعمه های شب، شیخ نحوی را از همه چاقتر دید و به رسم آن زمان فرمان داد وی را بر خری نشانیده، در کوچه و بازار بگردانند و بانگ کنند که: ای مردم، این دزد است تا همگان او را بشناسند و نشان کنند و از آن پس هر جا آفتابی شد مراقبش باشند تا به مال کسان دستبرد نزنند.

جنجالی بود، شیخ بر خرنشسته و رجالگان و کودکان از دو سو، و از دنبال کف زنان و پای کوبان و هلهله کنان می رفتند و عسسی از جلو بانگ می زد: هذا سارق، و بدین طریق کوچه و بازار می سپردند.

در چهارسوق شهر یکی از علمای نحو که شیخ نفطویه را می شناخت او را دید و چشمانش فراخ شد، باور نمی کرد که شیخ اجل به تهمت دزدی به چنگ عسس افتاده و چون دزدان به تشهیر می رود. اما اشتباه نکرده بود و این شیخ بزرگ بود که بر خر

عسس درجنجال رجالگان کوچه و بازار می گذشت. عالم نحوی پیش دويد که ای شیخ عزیز، وای بر من! این چه حالست، تو و این رسوایی، پس حرمت علم کجاست؟ این بلا از کجا آمد؟

شیخ نطقویه که همزبانی دیده بود جانی گرفت و گفت: «رفیق شفیق، شرح بلیه مفصل است و برای نقل آن فرصتی بیشتر باید. آنچه مهم و فوری است و جان مرا فرنگار دارد اینست که این عسس بی سواد بی خسبر از نحو، سارق را بدون تنوین می گوید، برای خدا، به او سفارش کن غلط خود را اصلاح کند که بانگ غلط در گوش من آواز مرگ است.»

صادق چوبك

نقل از مجله سخن - دوره چهاردهم - شماره ۱

(۵) تنگسیر

تنگسیر نام رمانی است به قلم صادق چوبك. این رمان ماجرای زندگی مردی از تنگستان فارس است و کلمه «تنگسیر» نیز به معنی تنگستانی یا اهل تنگستان است که در جنوب ایران مصطلح است. محمد، قهرمان داستان، مردی است درستکار شجاع و متدین که در زندگی حرفه های مختلفی مانند آهنگری، آشپزی و غیره داشته و پس از تحمل مشقات بسیار اندوخته ای فراهم می کند و آن را در بوشهر به مرد بزازی می سپارد تا در تجارت به کار اندازد و سودی به او برساند اما بزاز با کمک چند نابکار دیگر، سندی جعلی می سازد و سرمایه محمد را بسالا می کشد. همه کوشش های محمد برای باز گرفتن پولش بی فایده است. از سادگیش سوء استفاده کرده اند و به ریشش خندیده اند. مردی که بدین گونه فریب خورده تصمیم می گیرد که انتقام بکشد. دکان جو فروشی و هرچه داشته رها می کند و از زن و فرزند وداع می کند تا نقشه هولناک خود را عملی سازد. فصلی که اینک می خوانید شبی است که محمد تصمیمی را که گرفته بازنش «شهر» در میان می گذارد و یکی از دردناک ترین و درعین-

حال قوی‌ترین صحنه‌های رمان تنگسیر است.

«... محمد باشهرو و دوتا بچه‌هایش رو لوکه^۱ خوابیده بودند، سحر بود و چشمان محمد باز بود و توطاق نیلی آسان زلزله‌لای کهکشانشا می‌گشت. شهروهم بیدار بود و هردوشان می‌دانستند که آن یکی بیدار است و هر دو خاموش بودند. از سرشب خواب به چشمان شهرو نرفته بود و نیمه‌های شب گاهی صدای خورخورمحمد را شنیده بود که تو خواب می‌پرید و حرفهای ناهفهوم می‌زد و داد و فریاد می‌کرد. هم دلش خوش بود که محمد با آن ناراحتیش به خواب رفته بود و هم دلش می‌سوخت که خواب پریشان می‌دید. صحرا نفس نفس می‌زد و تک‌تک، صدای خروسها بلند بود. لعاب سیال ماه همه جا چسبیده بود و حصیرهای چولان^۲، کف لوکه از نم سیراب شده و پف کرده بودند.»

محمد به ستاره هفت برادران نگاه می‌کرد. از بچگی آنها را دیده و می‌شناخت و نمی‌دانست که اسم آن دب اکبر است و آنها را به هفت برادران می‌شناخت. دیده بود که همیشه باهم اند و از هم جدا نمی‌شوند. «درس شکل تبرهسن. نم و ختی برام مثل می‌گفت، می‌گفت شکل ملاقه هسن. اما حالا می‌بینیم که مته تبر خود من هسن نه مته ملاقه. اونا اون دسش، اونم خود تیغش، مته تبر خودم. مته این که آدم از رو این یاد گرفته تبر بسازه.»

این تبری را که محمد می‌گفت، خودش برای خودش ساخته بود و خیلی دوستش داشت. زمانی که تو بهمینی^۳، توکارگاه انگلیسها آهنگری می‌کرد آن

۱- ساختمانی است چوبی که در و دیوار ندارد و روی ۶ یا ۶ تیر چوبی بنا شده و سقف آن ازنی و چوب و بوریاست و به بلندی سه چهار متر از کف زمین که با نردبان بدان رفت و آمد می‌کنند. مردم دشتستان درناستان برای رهایی از جانوران و خزندگان و خنکی هوا بر آن می‌خسیند.

۲- گیاهی بلند و پهن و نرم و گوشتی که در کنار دریا یا رودخانه‌ها می‌روید و از آن سب و حصیر و امثال آن می‌بافتند.

۳- دهکده ییلاقی بوشهر، مقر تابستانی مالداران.

را از يك تکه پولاد ساخته بود و يك دسته كوچك چوبی بر اش درست کرده بود كه می توانست آنرا تو كمر بندش به كمرش بزند. سبك و خوش دست بود. تیغه اش مورا می تراشید و همه بچه های ده می دانستند كه تبر محمد مورا می تراشد. و محمد چند بار زیر درخت بابل^۱ كه بچه ها جمع بودند به آنها نشان داده بود كه چطور موی دست را می تراشد. يك كارد هم داشت كه از يك هندی خریده بود و ساخت «شفیلد»^۲ بود و جلد چرمی داشت و به كمر آویزان می شد. همین سرش بود كه هر رور با سنگ تیز کرده بود. بعد از شام بود كه شهرو بچه ها را برداشت برد بالای لو كه بخواباند و برای اینکه بخوابند خودش هم مدتی پهلو شان خوابیده و برایشان مثل گفت تا خوابشان برد. و بعد پاشد آمد پایین و دید محمد نشسته بود میان كپر^۳ و تنگ و كارد و تبر و قطار فشنگش جلوش و لو است و دارد با آنها ورمی رود. شهرو دلش ریخت تو. برای این كه محمد مدت ها بود به آنها دست زده بود. از تشویش خاطر شوهرش خبر داشت. بوی مرگ آوری كه چند لحظه پیش كه بچه ها را برده بود بخواباند و تو كپر نبود، حالا تو كپر پیچیده بود.

آهسته و با چشمان ترس خورده آمد پهلو شوهرش نشست و به دست او نگاه کرد. محمد سرش به كار خودش گرم بود و به او نگاه نکرد، دل شهرو می زد و تنش زیریل و پیراهنش از عرق نوچ شده بود و تو چهار بست كمرش مور مور می كرد و زبانش تلخ شده بود. ترسش برای آن بود كه محمد را خیلی خوب می شناخت و می دانست خیال بدی تو سرش راه یافته. هشت نه سال بود زن و شوهر بودند و همه جور محمد را دیده بود. خشمش، شادیش، نرمیش، يك دند گیش، صبر و حوصله و از جا در رفتگیش همه را دیده بود و از همه كس بهتر او را می شناخت. خیلی سال بود كه محمد به اسلحه هایش كار نداشت. همه تنگسیرها^۴ تو خانه های خودشان اسلحه داشتند.

۱- درختی است جنگلی با گلهای زرد و ریز و خوشبو كه در كرانه های دریای جنوب می روید. ۲- SHFFIELD از شهرهای صنعتی انگلستان كه پولادسازی آن شهرت جهانی دارد. ۳- آلونك- كومه. ۴- زن یا مردی از اهل تنگستان.

اما وقتی که خبری نبود کسی آنها را نمی آورد میان اناق بریزد و تفنگ را روغن - کاری کند و تو لوله اش را پاك كند و كارد و تبر را تیز كند . گاهی محمد خودش برای او داستانها از تفنگش و جنگ رئیس علی دلواری^۱ با انگلیس ها تعریف کرده بود و گفته بود که باهمین مارتین چند نفر انگلیسی و هندی را به خاک انداخته - بود و گفته بود بقدری قهراق^۲ است که نه فشنگ توش گیر می کند و نه قلق^۳ دارد و گفته بود بقدری سبك و خوش دست است که وقتی تو بغل آدم است مثل بچه شیرخواره مطیع و مثل مرغ خانگی دست آموز است و گفته بود مثل جانش آن را دوست دارد . «خدا خودش رحم کند . میخواد چه کار کنه ؟ خیلی وخت بود به اینا ، کاری نداشت . خدایا یه دسه شعم نذر امامزاده می کنم ، معلوم نیس چه خیالی توسر شه .»

محمد لوله تفنگ را پاك كرد و گلنگدنش را روغن زد و چندبار سوزن آنرا چکاند که صدای خشکش تو کپر پیچید و حالا فشنگ توش نبود و صدای خشک ماشه خیلی بلند بود . بعد به شهر و گفت : «می بینی مته ساعت کار می کنه . این مارتین ها از تموم تفنگهای دیگه بهترن . کوتاه و سبك و برد خوب . آگه دس اهلش بیفته گلوش نخورد نداره .» بعد تفنگ را گذاشت زمین و تبرش را برداشت . تیغه آنرا ساییده - بود و براق شده بود . بادستش يك خورده تف از دهنش گرفت و رو آرنج پشم آلود دستش مالید و تیغه تبر را روی آن کشید و ناخنی از پوست آفتاب سوخته اش نمایان شد . سپس سرش را بلند کرد و باخنده ای که درد دل شهر و اثر خنده نداشت و مثل همان تیغه تبر دلش را قاچ می زد گفت : «می بینی چطور مو رامیزنه ؟ زبون بسه ها خیلی وخته بی کار گوشه کپر مردن ، میخوام زندشون کنم . دیگه هرچی خوابیدن بسشونه ، این مارتین باین قشنگی رامی بینی ؟ گنگ شده ، میخوام به حرفش بیارم .» تفنگ کوتاه بود و لوله کلفتی داشت و بند چرمی چرکی برای حمایل ، بغلش

۱- از دلیران تنگستانی که در جنگ بین المللی با گروهی از دلهران باقوای انگلیس در جنوب چنکید و پیروزیهایی به دست آورد .
 ۲- مهیا ، آماده
 ۳- رگ خواب ، راه و حالت مخصوص هر کس و هر چیز ، قلق فلانی دستم نیست : یعنی به روحه اش آشنایی ندارم .

آویزان بود. فشننگ‌های درشت سربی باپورکه‌های برنجی هواخورده ورنگ ورو-
 رفته توگورهای قطار بغل هم خوابیده بودند. شهرو از دیدن آنها دلش آشوب افتاده-
 بود و درون خود ناخوشی حس می کرد. دیدن آنها برایش تازگی نداشت. هرروز
 آنها را توکپرمی دید اما حالا آنها جور دیگر بودند. تایادش می آمد، تفنگ و فشننگ
 ولاشه خونین آدمیزاد دیده بود. جفت برادرهایش کشته شده بودند. آنها هم توخانه
 خودشان تفنگ و فشننگ داشتند. و شهرو از بچگی همه جورش را دیده بود و دیده بود
 که چگونه برادرانش از تفنگهایشان تعریف می کردند و آخرش تفنگها ماندند و آنها
 رفتند. محمد راست می گفت که آنها را از خواب بیدار کرده بود. دل تودلش نبود.
 آرزو داشت زودتر تهوتوی کار را بداند و از کار شوهرش سردر بیاورد. پس بخود
 جرأت داد و باصدای خلط گرفته‌ای که گلویش را خراش می داد و بیرون می آمد و پس
 می زد از محمد پرسید: «باینا چکار داری؟ چرا جلو خودت تل انبارش کردی؟ دیگه
 کاری نداشتی بکنی؟» صدایش بگوش محمد التماس آمیز و عاجزانه آمد.

چندتا چکه خنده شوم از گلوی محمد بیرون پشننگ زد و از لابه‌لای آن گفت:
 «مگه نگفتم می‌خوام از خواب بیدار شون کنم؟ اما راستش اینه که مدتیه یه فکری
 توکلم بود تا آخر دلم یکی کردم. حالا وختشه که برات بگم. من باید یه سفر دورو-
 درازی برم و دیگه گمون نمی‌کنم از این سفر به این جا برگردم. می‌خوام با اینا برم.»
 «و آنوقت به روزمین اشاره کرد و تفنگ و فشننگ و کارد و تبرش را نشان داد و باز
 خندید.

شهرو منتظر يك چنین حرفی بود. سرما سرماش شد و گلویش هم آمد. اشك
 زیر پلک‌هایش جمع شده بود و می‌خواست راه وا کند و فوری چکه‌های آن توچشمانش
 جوش خورد و رو گونه‌اش دوید.

- «مگه خدای نکرده دیونه شدی؟»

- نه عقم سر جاشه، باید برم، ناچارم.

- کجایی؟

- «میرم ساحل عربسوں، بحرین، قطر، شاید برم زنگبار. هر جا خدا خودش بخواد.»
- «این چه جور سفریه که خودت جاش نمی دونی کجاس؟ معلوم میشه خوشی دادت میزنه. مگه خونه و زندگیمون این جا چشه که میخوای به ولایت غربت بری؟
فین فین می کرد و گلوش باد کرده بود.»

- «نه، خوشی دادم نمیزنه. اما این جا من خوش نیستم. دلم تنگه. من دیگه این جا بمون نیستم. باید از این خونه و از این سامون برم. گریه هم نکن که خوشم نیما. مگه بچه ای؟»

- «آخه مگه خونه و زندگی خودمون این جا چشه، شایه از من سیر شدی؟
اگه این جوهره من رو طلاق بده، دیگه خودت چرا باید آواره بشی؟» کوشید گریه اش را بخورد و اشک را در چشمانش باز دارد. مطیع محمد بود و نمیخواست او را بیازارد.

- «نه جونم. تو و بچه ها جون و عمر منین. اما راستش را بخوای اینجا زندگیم ادبار گرفته. باور کن تا حالا هم که حوصله کردم و این جا بند شدم، برای خاطر شماها بود. اما حالا دیگه اصلاً نمی تونم بمونم. اگه بمونم از غصه دق می کنم.»
- «آخر برای چه زندگیت ادبار گرفته؟ تو به چیزی تو دلت داری اما

نمی خوای به من بگی. من حرفی ندارم. تو خودت صاحب اختیاری.»
«یه خوردش میدونی. این پولی که داده بودم به بندریا معامله، حالا همش رو بگرام خوردن و آب پاکی ریختن رودسم، دیگه به غازش دستم نیما.»
- «مگه حالا بدهکاری؟»

- «نه برعکس طلبکارم. اما طلبم بم نمیدن.»
بعد آرام يك فشنگ از تو قطار بیرون آورد و برابر چهره شهرو گرفت. خیلی نزدیک چشمان او که شهرو کمی سرش را پس زد و با همان خنده رنجبار که تو صورتش نشسته بود گفت: «با چارتا از اینا میخوام حسابم باشون صاف کنم.» و

۱- بندری ها یعنی اهالی بندر که مراد از آن بندر بوشهر است.

بعد فشنگ را دوباره به همان آرامی گذاشت توفانوسقه^۱ سرجاش. بعد خاموشی آمد. و اگر صدایی هم از بیرون می آمد دیگر شهرو آن را نمی شنید و محمد صدای نفس کشیدن شهرو را می شنید که تندتند می آمدو می رفت و می دید که نگاهش عوض شده و باز چشمانش پراز اشک شده و سرمه چشمهایش پاك شده و رو صورتش دویده. کپر دورسر شهرو چرخ می خورد و از پس چهلچراغ اشك، اسلحه ها و دیوار و محمد جلوش می لرزید و ریز و درشت می شد. آنآ خود را بکه و تنها و بی پشت و پناه دید که بچه هایش بی پدر و خودش بیوه، تو دواس^۲ سرگردان بودند. محمد به او نگاه می کرد و دلش برایش می سوخت. سپس آرام به او گفت: «تو که اینقده بزدل نبودی. مگه چه شده؟ من ناچارم این کار بکنم. من اگه این کار نکنم تازه بازم نمی تونم اینجا بند بشم. هیچکده نیس که بداد آدم برسه. همش ظلم و زور. تو دلت می خواد مردم بگن محمد پولش خوردن... و سرش را انداخته زیر، میره بندر و برمیگرده؟ اونوقت فردا بچه هامون سرشون چه جور می پیش مردم بلندکنن؟ آخه مگه توتنگسیر نیسی؟»

سپس از زیر لحافی که گوشه کپر پهلو دستش افتاده بود يك کیسه بیرون آورد و گذاشت جلو شهرو. کیسه آبستن و پروار بود. شهرو آن کیسه را هیچ وقت ندیده بود و به نظرش غریب و ناشناس بود. محمد دستش را از رو کیسه برداشت و با سرش به آن اشاره کرد و گفت: «تموم دار و ندار من همینه که تو این کیسه اس. همش هفتصد تومنه، دکونم. تو بندر فروختم. این کپر م با بزام فروختم. اینا پولشه که همش میدم به تو. پنجاه تومنش پول کابینته، مال خودت. از من طلبکاری. اما بساقیش برای خرج خودته و بچه ها تا وقتی که شوور نکردی. بدش به بابات، او آدم سرد و گرم چشیده ایه. بندادش تو معامله بیه چیزی ازش در بیاره. او مته من خل و لیوه^۳ نیس که بده برایش بخورنش. اگر شوور کردی میان خود و خدا پنجاه تومنش که کابینته

۱- قطار چرمین برای جای فشنگ.

۲- یکی از دهات اطراف بوشهر.

۳- احق، سفیه

مال توس و باقیمانده مال بچه‌ها. « بی‌ملاحظه و خشن حرف می‌زد صدایش از راه دوری به گوش شهرو می‌رسید. پنداری برای شهرو نقلی می‌گفت که درباره‌ی کس دیگر بود و نه خود شهرو.

اشک از چشمان شهرو راه باز کرده بود. برای نخستین بار بدبختی را آشکارا جلو خودش می‌دید. يك جدایی از زندگی و شوهر و بچه‌هایش درونش جوش می‌خورد. دلش می‌خواست بچه‌هایش پهلویش بسوندند و آنها را می‌گرفت تو بغلش و ماچ و نازشان می‌کرد. او پول را بعد از شوهرش برای چه می‌خواست. يك چنان شوهر و يك مرد خوبی چون محمد که بت دهکده بود و از زن و مرد او را ستایش می‌کردند، از دست بدهد و عوضش به يك کیسه پول چرکین دلش را خوش کند. تمام این دنیا فدای يك تار موی محمد. سکسکه و اشکش تنش را به لرزه درآورد. تو نافش پیچ افتاد. بلند، بلند گریه می‌کرد. يك گریه دردناک و سوزنده و میان حق‌گریه می‌گفت: «پول آتش بگیره. شوور الو بگیره. اگه تو نباشی من دیگه دنیا رو نمی‌خوام.»

محمد باز گفت: «من از تو خاطر جمع. تو مته فرشته تو آسمونی. من اینارو می‌گم که تکلیف معین شده باشد. اینا همش برای احتیاطه. اما از همه چی گذشته من از تو کمک می‌خوام. حالا گریه نکن. به حرفام گوش بده. دلم می‌خواد خوب به حرفام گوش کنی. وقتمون خیلی تنگه. من دیگه از فردا صب مال خودم نیسم اگه رفتم و اینارو زدم و گرفتم که خوب هرچی خدا خواسته می‌شه. او نوقت به بچه‌ها بگو بوواتون سفر رفته. وختی که بزرگ شدن خودتون می‌فهمن. اما اگه در رفتم و دستتون بم نرسید با هم فرار می‌کنیم.»

شهرو حواس خودش را نمی‌فهمید. حرف‌های محمد تو گوشش می‌رفت و آنها را خوب می‌شنید اما نمی‌خواست آنها را باور کند. مگر محمد هم از این حرف‌ها ممکن بود بزند. ناگهان جنبش زده بود. این که آدم عاقل و آرامی بود. چقدر سربراه و با محبت بود. يك دفعه عوض شد و حالا مثل يك آدم بیگانه دارد بازنش از جدایی و طلاق و فرار و پول و کابین و شوهر کردن حرف می‌زند و حالا برای این که دل او

را خوش کند می گوید می آیم باهم فرار می کنیم، چه فراری؟

باز محمد گفت: «عزیزم خوب گوشتات و از کن. باید مته یه شاه زن به من کمک کنی. من خوب ترا می شناسمت که شیرزنی. حالا وخت کمک توه. وخت گریه وزاری نیس. من یه بلم^۱ خریدم کنار نخلسون «بختیار» تو آبه. فردا صب که از اینجا رفتم ممکنه بگیرنم. کار آسونی نیس. می خوام چار نفر پشت سرهم مته برق بزئم. البته اگه گرفتتم که خبرش به تو می رسه. مته آفتو زودی پهن میشه. اما اگر نگرفتم شب میام پیشت و تو و بچه ها را می برم با بلم فرار می کنیم. کاری که تو باید بکنی اینه که فردا صب گاه یعنی درس همونوقت که من رفتم وهنوز بچه ها خوابن، یه فانوس نفت می کنی با یه کلوک^۲ ماهی شورویه خسرده نون و خرما و یه بقچه از رخت و پخت های خودمون و بچه ها و رمیداری و می یری تو بلم. اونجا یه چنبره بند «کمبار^۳» تو بلم هس. همه چیزات زیرش کرکن^۴. این کیسه پولم با خودت می بریش. اما این را دیگه تو بلم نگذارش. زیر یه نخلی ماسه ها را پس می زنی و خاکش می کنی. چال گنده ای بکن و بعد روش صاف کن که معلوم نباشه. نخلش نشون کن و یه نشونیم روجاش بگذار. بعد برگرد سرخونه زندگیت. اگه من تونستم بیام که با هم میریم میریم تا کجا سردر بیاریم. من خونه را به کدخدا فروختم و گفتم ده روز دیگه خالیش می کنم. بش گفتم می خوام زن و بچم را وردارم برم آبادان تو شرکت کارکنم. اگه من برنگشتم، خونه را خالی کن بده به کدخدا، خودت و بچه ها هم برید خونه بووات^۵ زندگی کنین. بوواتم دیگه پیر شده و تنهاس و سرپیری یکی می خواد که خشک و ترش کنه. پولاتم بده دس بووات توش کارکنه برای خودت و بچه هات. من اگه که او مدنی باشم شب میام. نمی دونم چه وخت شب، اما روز نمی شه که بیام. حتماً باید شب بیام. شما و بچه ها فردا شب نروید رولوکه، تو همین کپر بخوابین تا بردنتون راحت باشه. اگه از دستشون فرار کردم هر جوری باشه خودمو این جا میرسونم با هم

۱- زورق کوچک ۲- کوزه دهان گشاد لعابی ۳- رسن یا طنابی که از

الیاف نارگیل بافند ۴- جمع کن، پنهان کن ۵- بابایت.

میریم. راسی این را نگفتم که بزرا را هم به زارا خیرالله فروختم. آگه او مد بش بده
ببردشون. مال او نه. پولشم گرفتم. مبادا بادا یه کلمه از اینایی که بت گفتم به کسی
بروزبدی. آگه کسی ازت پرسید شوورت که جاس؟ میگی نمی دونم. صب رفته سر-
کارش مته همیشه. حتی به بوواتم هیچ نمیگی.»

و حالا سحر بود و او و شهر و بیدار بودند. محمد طاقباز خوابیده بود و هفت-
برادران را نگاه می کرد و بوی نزدیک شدن صبح را می شنید. دلش شور می زد اما هنوز
آسمان نیلی بود و ستاره ها ته آن برق می زدند. «چرا صب نمی شه؟ چه شب درازیه.
اما ماه داره غروب می کنه.» سپس رو پهلو چپش به سوی شهر و غلتید. شهر و روی
پهلو راستش خوابیده بود و هر دو دستش جفت زیر گونه اش بود. اشک چشمانش توهم
راه و از کرده بود و از یک گوشه چشمش رو بالاش نموکش می ریخت. از سر شب اشک
رو چهره اش خشک و تر می شد و پوست صورتش از سوزش آن ملتهب بود. پرده های
گوشش گرفته بود و تو سرش صدا می کرد. او هم مزه و بوی بامداد را حس کرده بود
و دلش بش می گفت محمد از این سفر بر نمی گردد. تنهایی گزنده ای جانش را می خست.
توانایی خود را از دست داده بود. تنش لمس رو تشک افتاده بود. تنش خواب رفته-
بود. مدت زمانی بود رو همون پهلو راستش افتاده بسود و تکان نمی خورد. دیگر
محمد را از آن خودش و از آن بچه هایش نمی دانست. محمد دور شده بود. تصویر
محمد در خاطرش مرده بود. بچه هایش هم پیش چشمش سیاه شده بودند. دیگر آنها را
هم نمی خواست...

محمد به صورت شهر و نگاه کرد. چهره اش را کوچک و مکیده یافت. سرمه های
چشمش پاک شده بود و چهره اش را گندم گون تر کرده بود. مژگان بلندش بالعب اشک
به هم چسبیده بودند. لب های گوشت آلود درشتش رو هم داغمه بسته بودند. محمد
رو آرنجش تکیه زد و نیم خیز، صورت او را مچ کرد. شوره اشک تو دهنش رفت و

۱- مخفف زایر است. در دشتستان به هر مردی که حتی به زیارت نزدیک ترین امامزاده
محل هم رفته باشد زار می گویند مانند کربلائی، مشهدی، حاجی.

لهیدگی دردناکی تو خودش حس کرد. آنوقت تو گوش زنش پیچ پیچ کرد: «دل و جیگر داشته باش. تو شاه زنی. تو عزیز دل منی. هنوز که هیچ چیز معلوم نیس. شاید برگردم. کسی چه می دونه چه می شه؟ اونوقت باتو و بچه ها می ریم من که تازنده ام شماها را تنها نمیدارم.»

گلوی گریه زده خلط گرفته شهرو باز و بسته شد: «اگه تو نباشی دیگه زندگی چه به درد من می خوره؟ من بچه بی بواری چه جور بزرگ کنم؟ دیگه زندگی منم تموم شد. خیلی امیدها داشتیم. افسوس! امید دراز و عمر کوتاه...»

جلال آل احمد

(۶) بچه مردم

خوب، من چه می توانستم بکنم؟ شوهرم حاضر نبود مرا با بچه نگه دارد. بچه که مال خودش نبود. مال شوهر قبلیم بود که طلاقم داده بود، و حاضر هم نشده بود بچه را بگیرد. اگر کس دیگری جای من بود چه می کرد؟ خوب، من هم می بایست زندگی می کردم این شوهرم هم طلاقم می داد چه می کردم؟ ناچار بودم بچه را یک جور سربه نیست کنم. یک زن چشم و گوش بسته مثل من، غیر از این چیز دیگری به فکرش نمی رسید. نه جایی را بلد بودم، نه راه و چاره ای می دانستم. نه این که جایی را بلد نبودم، می دانستم می شود بچه را به شیرخوارگاه گذاشت یا به خراب شده دیگری سپرد ولی از کجا که بچه مراقبول می کردند؟ از کجا می توانستم حتم داشته باشم که معظم نکنند و آبرویم را نبرند و هزار اسم روی خودم و بچه ام نگذارند؟ از کجا؟ نمی خواستم به این صورتها تمام شود. همان روز عصر هم وقتی کار را تمام کردم و به خانه برگشتم و آنچه را که کرده بودم برای مادرم و دیگر همسایه ها تعریف کردم، نمی دانم کدام یکیشان گفتند: «خوب زن، می خواستی بچه را ببری شیرخوارگاه بسپری، یا ببریش دارالایتام...» نمی دانم دیگر کجاها را گفت. ولی همان وقت مادرم

به او گفت که «خیال می‌کنی راش می‌دادن؟ هه!»

من با وجود این که خودم هم به فکر این کار افتاده بودم، اما آن زن همسایه‌مان وقتی این را گفت، باز دلم هری ریخت تو و به خودم گفتم: «خوب زن تو هیچ رفتی که رات ندن؟» وبعد به مادرم گفتم: «کاشکی این کار کرده بودم.» ولی من که سر رشته نداشتم. من که اطمینان نداشتم راهم بدهند. آنوقت هم که دیگر دیر شده بود. از حرف آن زن مثل این که يك دنيا غصه روی دلم ریخت. همه شیرین‌زبانیهای بچه‌ام یادم آمد. دیگر نتوانستم طاقت بیاورم و جلو همه در و همسایه‌ها زار زار گریه کردم. اما چقدر بد بود. خودم شنیدم یکیشان زیر لب گفت «گریه هم می‌کنه! خجالت نمی‌کشه!...» باز هم مادرم به دادم رسید. خیلی دلداریم داد. خوب راست هم می‌گفت. من که اول جوانیم است چرا برای يك بچه این قدر غصه بخورم؟ آن هم وقتی شوهرم مرا با بچه قبول نمی‌کند. حالا خیلی وقت دارم که هی بنشینم و سه تا چهارتا بزیایم. درست است که بچه اولم بود و نمی‌باید این کار را می‌کردم، ولی خوب، حالا که کار از کار گذشته است. حالا که دیگر فکر کردن ندارد. من خودم که آزار نداشتم بلندشوم بروم و این کار را بکنم. شوهرم بود که اصرار می‌کرد راست هم می‌گفت، نمی‌خواست پس افتاده يك نره خردیگر را سر سفره‌اش ببیند. خود من هم وقتی کلاهم را قاضی می‌کردم به او حق می‌دادم. خود من آیا حاضر بودم بچه‌های شوهرم را مثل بچه‌های خودم دوست داشته باشم و آنها را سر بار زندگی خودم ندانم؟ آنها را سر سفره شوهرم زیادی ندانم؟ خوب او هم همین‌طور. او هم حق داشت که نتواند بچه مرا، بچه مرا که نه، بچه يك نره‌خر دیگر را (به قول خودش) سر سفره‌اش ببیند.

در همان دوروزی که به خانه‌اش رفته بودم، همه‌اش صحبت از بچه بود. شب آخر خیلی صحبت کردیم. یعنی نه این که خیلی حرف زده باشیم، او باز هم راجع به بچه گفت و من گوش دادم. آخر سر گفتم: «خوب، میگی چکنم؟» شوهرم چیزی نگفت. قدری فکر کرد و بعد گفت: «من نمیدونم چه بکنی هر جور خودت میدونی بکن. من نمی‌خام پس افتاده به نره‌خر دیگر سر سفره خودم ببینم.» راه و

چاره‌ای هم جلو پایم نگذاشت آن شب پهلوئی من نیامد. مثلاً "بامن قهر کرده بود. شب سوم زندگی ما باهم بود. ولی با من قهر کرده بود. خودم می‌دانستم که می‌خواهد مرا غضب کند تا کار بچه‌را زودتر یکسره کنم سح هم که از در خانه بیرون می‌رفت گفت: «ظهر که میام دیگه نباس بچه‌رو ببینم، ها.» و من تکلیف خودم را از همان وقت می‌دانستم. حالا هرچه فکر می‌کنم نمی‌توانم بفهمم چطور دلم راضی شد ولی دیگر دست من نبود.

چادر نمازم را به سرم انداختم دست بچه را گرفتم و پشت سر شوهرم از خانه بیرون رفتم. بچه‌ام نزدیک سه‌سالش بود. خودش قشنگ راه می‌رفت بدیش این بود که سه‌سال عمر صرفش کرده بودم، این خیلی بد بود. همه در دسرهایش تمام شده بود، همه شب بیدار ماندنهایش گذشته بود و تازه اول راحتیش بود. ولی من ناچار بودم کارم را بکنم. تا دم ایستگاه ماشین پایه‌پایش رفتم. کفشش را هم پایش کرده بودم، لباس خوب‌هایش را هم تنش کرده بودم. یک کت و شلوار آبی کوچولو همان اواخر، شوهر قبلیم برایش خریده بود. وقتی لباسش را تنش می‌کردم این فکر هم بهم می‌زد که «زن، دیگه چرا رخت نوهاشو تنش می‌کنی؟» ولی دلم راضی نشد. می‌خواستم چه بکنم؟ چشم شوهرم کور، اگر باز هم بچه‌دار شدم، برود و برایش لباس بخرد. لباسش را تنش کردم، سرش را شانه زدم، خیلی خوشگل شده بود. دستش را گرفته و با دست دیگرم چادر نمازم را دور کمرم نگه‌داشته بودم و آهسته قدم برمی‌داشتم. دیگر لازم نبود هی فحشش بدهم که تندتر بیاید. آخرین دفعه‌ای بود که دستش را گرفته بودم و با خودم به‌کوچه می‌بردم. دوسه‌جا خواست برایش قاقا بخرم. گفتم: «اول سوار ماشین بشیم بعد برات قاقا هم می‌خرم.» یادم است آنروز هم مثل روزهای دیگر می‌ازمن سؤال می‌کرد.

یک اسب پایش توی چاله جوی آب رفته بود و مردم دورش جمع شده بودند. خیلی اصرار کرد که بلندش کنم تا ببیند چه خبر است. بلندش کردم و اسب را که دستش خراش برداشته بود و خون آمده بود دید. وقتی زمینش گذاشتم گفت: «مادل،

دس اوخ سده بودس «گفتم : آره جونم حرف مادرشو نشنید ، اوخ شده. تا دم ایستگاه ماشین آهسته آهسته می‌رفتم. هنوز اول وقت بود و ماشین‌ها شلوغ بود و من شاید نیم ساعت توی ایستگاه ماندم تا ماشین آمد . بچه‌ام هی ناراحتی می‌کرد. و من داشتم خسته می‌شدم. از بس سوال می‌کرد، حوصله‌ام را سربرده بود. دوسه بار گفت : «پس مادل، چطول سدس ؟ ماسین که نیومدس. پس بلیم قاقا بخلیم.» و من برایش گفتم: که الا آن خواهد آمد. و گفتم وقتی ماشین سوار شدیم قاقا هم برایش خواهام خرید. بالاخره خط هفت را گرفتم و تا میدان شاه که پیاده شدیم بچه‌ام باز هم حرف می‌زد و هی می‌پرسید. یادم است يك بار پرسید «مادل، تجا میلیم؟» من نمی‌دانم چرا يك مرتبه بی‌آن که بفهمم، گفتم «میریم پیش بابا؟» بچه‌ام کمی به صورت من نگاه کرد، بعد پرسید «مادل تدوم بابا؟» من دیگر حوصله نداشتم، گفتم: «جونم چقدر حرف می‌زنی ، اگه حرف بزنی برات قاقا نمی‌خرم ها.» حالا چقدر دلم می‌سوزد ! این جور چیزها بیشتر دل آدم را می‌سوزاند . چرا دل بچه‌ام را در آن دم آخر این-طور شکستم؟

ازخانه که بیرون آمدیم با خودم عهد کرده بودم که تا آخر کار عصبانی نشوم، بچه‌ام را نزنم «فحشش ندهم، باهاش خوش رفتاری کنم. ولی چقدر حالا دلم می‌سوزد! چرا این‌طور ساکتش کردم؟ بچه‌کم دیگر ساکت شد و با شاگرد شو فرکه بر اش شکلک درمی‌آورد حرف می‌زد ، اما من نه به او محل می‌گذاشتم نه بچه‌ام که هی رویش را به من می‌کرد و گرم اختلاط و خنده شده بود.

میدان شاه گفتم نگهداشت و وقتی پیاده می‌شدم بچه‌ام می‌خندید. میدان شلوغ بود و اتوبوسها خیلی بودند. و من هنوز وحشت داشتم که کارم را بکنم. مدتی قدم زدم شاید نیم ساعت شد، اتوبوس‌ها کمتر شدند. آمدم کنار میدان، ده‌شاهی از جیبم در آوردم و به بچه‌ام دادم. حاج و واج مانده بود و مرا نگاه می‌کرد، هنوز پول گرفتن را بلد نشده بود. نمی‌دانستم چطور حالیش کنم. آن طرف میدان يك تخمه کدویی داد می‌زد. با انگشتم نشانش دادم گفتم: «بگیر... برو قاقا بخر ببینم بلدی خودت

بری بخری؟» بچه‌ام نگاهی به پول کرد و بعد به من گفت «مادل، توهم بیا بلیم» من گفتم: «نه، من این‌جا وایسام، تورو می‌پایم برو بیینم خودت بلدی بخری؟» بچه‌ام باز هم به پول نگاه کرد، مثل این که دودل بود و نمی‌دانست چطور باید چیز بخرد. تا به حال همچو کاری یادش نداده بودم. بربرنگاهم می‌کرد، عجب نگاهی بود! مثل این که فقط همان دقیقه دلم گرفت و حالم بد شد. حالم خیلی بد شد، نزدیک بود منصرف شوم. بعد که بچه‌ام رفت و من فرار کردم و تا حالا هم، حتی آن روز عصر که جلو در و همسایه از زور غصه گریه کردم، هیچ این طور دلم نگرفت و حالم بد نشد.

نزدیک بود طاقتم تمام شود. عجب نگاهی بود، بچه‌ام سرگردان مانده بود و مثل این که هنوز می‌خواست چیزی از من بپرسد. نفهمیدم چطور خود را نگهداشتم. يك بار دیگر تخمه کدویی را نشانش دادم و گفتم: «بروجونم این پول را بهش بده، بگو تخمه بده همین، برو باریکلا.» «بچه‌کم تخم کدویی را نگاه کرد و بعد مثل وقتی که می‌خواست بهانه بگیرد گریه کند گفت: «مادل تخمه نمی‌خام، تیس میس میخام.» من داشتم بیچاره می‌شدم. اگر بچه‌ام يك خرده دیگر معطل کرده بود، اگر يك خرده گریه کرده بود، حتماً منصرف شده بودم. ولی بچه‌ام گریه نکرد. عصبانی شده بودم، حوصله‌ام سررفته بود، سرش داد زدم: «کیش میس هم داره، برو هرچه می‌خواهی بخز. برو دیگه.» از روی جوی کنار پیاده‌رو بلندش کردم و روی اسفالت وسط خیابان گذاشتم، دستم را به پشتش گذاشتم و یواش هولش دادم و گفتم: «ده برو دیگه دیر میشه.»

خیابان خلوت بود. از وسط خیابان تا آن‌ته‌ها اتوبوسی و درشکه‌ای پیدا نبود که بچه‌ام را زیر بگیرد. بچه‌ام دوسه قدم که رفت، برگشت و گفت: «مادل، تیس میس هم داله؟» من گفتم: «آره جونم بگوده شاهی کیش میس بسده. و او رفت. بچه‌ام وسط خیابان رسیده بود که يك مرتبه يك ماشین بوق زد و من از ترس لرزیدم و بی‌این که بفهمم چه می‌کنم، خودم را وسط خیابان پرتاب کردم و بچه‌ام را بغل زدم و توی پیاده‌رو دویدم و لای مردم قايم شدم. عرق از سرو رویم، راه افتاده بود و نفس نفس می‌زدم. بچه‌کم

گفت: «مادل چطوسدس؟» گفتم هیچی جونم، از وسط خیابان تند رد میشن، تو یواش می رفتی نزدیک بود بری زیر هوتول. این را که می گفتم نزدیک بود گریه ام بیفتند. بچه ام همان طور که زیر بغلم بود گفت: «خوب مادل، منو بزال زمین این دفعه تند میلیم.» شاید اگر بچه کم این حرف را نمی زد من یادم رفته بود که برای چکار آمده ام ولی این حرفش مرا از نوبه صرافت انداخت. هنوز اشک چشمهایم را پاک نکرده بودم که دوباره به یاد کاری که آمده بودم بکنم، افتادم. به یاد شوهرم که مرا غضب خواهد کرد افتادم. بچه کم راماچ کردم، آخرین ماچی بود که از صورتش برمی داشتم. ماچش کردم و دوباره گذاشتمش زمین و باز هم در گوشش گفتم: «تند برو جونم، ماشین میادش.» باز خیابان خلوت بود و این بار بچه ام تندتر رفت. قدم های کوچک را به عجله برمی داشت و من دوسه بار ترسیدم که مبدا پاهاش توی هم بیچید و زمین بخورد. آن طرف خیابان که رسید برگشت و نگاهی به من انداخت. من دامن های چادرم را زیر بغلم جمع کرده بودم و داشتم راه می افتادم. همچو که بچه ام چرخید و به طرف من نگاه کرد، من سر جایم خشکم زد. درست است که نمی خواستم بفهم مدمن دارم درمی روم ولی برای این نبود که سر جایم خشکم زد. مثل يك دزد که سر بزنگاه مچش را گرفته باشند شده بودم، خشکم زده بود و دستهایم همان طور زیر بغلهایم ماند. درست مثل آن دفعه که سر جیب شوهرم بودم. همان شوهر سابقم، و کندو کو می کردم و شوهرم از در رسید، درست همان طور خشکم زده بود. دوباره از عرق خیس شدم، سرم را پایین انداختم و وقتی به هزار زحمت سرم را بلند کردم، بچه ام دوباره راه افتاده بود که به تخمه کدویی برسد کار من تمام شده بود، بچه ام سالم به آن طرف خیابان رسیده بود. از همان وقت بود که انگار اصلاً بچه نداشته ام؟

آخرین باری که بچه ام را نگاه کردم، درست مثل این بود که بچه مردم را نگاه می کردم. درست مثل يك بچه تازه پا و شیرین مردم به او نگاه می کردم. درست همان طور که از نگاه کردن به بچه مردم می شود حظ کرد، از دیدن او حظ کردم و به عجله لای جمعیت پیاده رو پیچیدم. ولی يك دفعه به وحشت افتادم. نزدیک بود

قدم خشك بشود و سرجايم ميخكوب بشوم . وحشتم گرفته بود كه مبادا كسى زاغ سياه مرا چوبزده باشد . از اين خيال موهاى تنم راست ايستاده و من تندتر كردم ، دو تا كوچه پايين تر ، خيال داشتم توى پس كوچه ها بيندازم و فرار كنم .

به زحمت خودم را به دم كوچه رسانده بودم كه يك هو ، يك تا كسى پشت سرم توى خيابان ترمز كرد . مثل اين كه الان مچ مرا خواهند گرفت ، تا استخوان هايم لرزيد . خيال مي كردم پاسبان سر چهارراه كه مرا مي پاييده توى تا كسى پريده و حالا پشت سرم پياده شده و الان است كه مچ دستم را بگيرد . نمي دانم چطور برگشتم و عقب سرم را نگاه كردم و وارفتم . مسافرهائى تا كسى پولشان را هم داده بودند و داشتند مي رفتند . من نفس راحتی كشيدم و فكر ديگري به سرم زد ، بي اين كه بفهمم و يا چشم جايي را ببيند ، پريدم توى تا كسى و در را با سرو صدا بستم . شوfer قرقر كرد و راه افتاد . و چادر من لاي در تا كسى مانده بود . وقتي تا كسى دور شد و من اطمينان پيدا كردم ، در را آهسته باز كردم ، چادرم را از لاي آن بيرون كشيدم و از نو در را بستم . به پشتي صندلي تكيه دادم و نفس راحتی كشيدم . و شب بالاخره نتوانستم پول تا كسى را از شوهرم در بياورم .

ده‌قطعه ترجمه‌شده از زبانهای خارجی

الفونس دوده فرانسوی (۱۸۴۰-۱۸۷۹)
ترجمه سید محمدعلی جمال‌زاده
نقل از دریای گوهر

(۱) آخرین درس

... به‌خوبی درخاطرم هست که آن روز مدتی از وقت رفتن به‌مدرسه گذشته بود و از بازخواست معلم سخت هراسان بودم. مخصوصاً که گفته بود راجع به اسم فاعل و اسم مفعول سؤالاتی خواهم کرد، و من يك کلمه از این مقوله نمی‌دانستم. اول شیطانك می‌گفت اصلاً زیرمدرسه زده و سربزنم به صحرا، هوا به‌اندازه‌ای خوب و آفتاب به قدری مطبوع بود که حد نداشت. طرجه‌ها در باغستانهای اطراف هیاهوی راه انداخته بودند و در پشت کارخانجات نجاری هم صدای سربازهای آلمانی به‌گوش می‌رسید که مشغول مشق بودند... فکر می‌کردم که دیوانگی است اینهارا گذاشته و بروم دچار اسم فاعل و مفعول شوم. ولی هرطور بود از خر شیطان پیاده شده و تند، راه مدرسه را پیش‌گرفتم.

در جلو دار الحکومه دیدم مردم جمع شده‌اند و اعلاناتی که به دیوار زده بودند می‌خوانند. چون دو سال بود هرچه اعلان آنجاست زدند جز شکست و مغلوبیت و ضبط

سیورسات و اوامر و احکام فرماندهی نظام آلمان نبود، بدون آن که معطل بشوم با خود گفتم: «باز خدا می داند چه بازی تازه ای است.» «ورد شدم. ولی آهنگر محل که مرا می شناخت و باشاگردش اعلانات را نگاه می کرد چون دید می دوم گفت: «پسر- جان، بیخود، ندو، عقب نخواهی افتاد.» بنظرم آمد که یارو مرا دست انداخته و نفس زنان وارد مدرسه شدم.

... دلخوشیم این بود که چون عموماً در ابتدای درس، شاگردها غوغایی راه- می اندازند و از زور صدای باز شدن و بستن جعبه های لوازم التحریر و جیب و دادبچه ها که برای روان کردن دروس گوش هارا بسته و صداها را درهم انداخته و کلاس را حرام- زنانه می کنند، یواشکی می تپم توی کلاس و پابرچین می روم سر جایم بدون آن که اصلاً معلممان که در این موقع با سطر آرای آهنینش مدام روی میزها میزند و فریاد می کند: «خفه شوید، خفه شوید.» ملتفت من بشود. ولی دیدم مثل این که جاننداری در کلاس نباشد نطق از کسی بیرون نمی آید.

از پنجره نگاه کردم دیدم همشاگردها سر جابهایشان نشسته اند و مسیو «هامل» معلممان نیز همان سطر آرای کنایبی را زیر بغل گرفته و از این طرف به آن طرف قدم می زند. چاره ای ندیدم جز این که یواشکی در را باز کرده و مانند موش مرده وارد اطاق بشوم چنان رنگم را باخته بودم که نگو. ولی خیر، تا چشم مسیو هامل به من افتاد بدون هیچ اوقات تلخی گفت: زود، زود، برو سر جایت که نزدیک بود درس را بدون تو شروع کنیم.»

مثل برق خود را به نیمکت رسانده و نشستم. همین قدر که نفسی گرفته و جانی پیدا کردم، دیدم معلممان لباس پلوخوری خود را پوشیده و یقه و سردستهای ابریشمی خود را که فقط در موقع امتحان و توزیع جایزه بیرون می آورد، زده است. از آن گذشته اصلاً تمام کلاس حالت غریب و رسمانه ای داشت. آنچه بیشتر اسباب تعجبم شد این بود که در روی نیمکت های بیخ اطاق که عموماً خالی می ماند اهالی قصبه و از آن خیمه فراش سابق پستخانه و کدخدای قدیم و بابا «هوسر» با آن کلاه سه شقه اش صم بکم

جا گرفته‌اند. همه به نظر، عزادار و مهموم می‌آمدند و باباهوسر، يك كتاب الفباى كهنه موش جویده، نمی‌دانم از كجا گیر آورده بود و روی زانوهایش گشاده و عینک‌های قاشقی را هم زده و چهارچشمی توی کتاب خیره شده بود.

در این اثنا معلممان باوقار تمام رفت بالای کرسی و با لحن ملایمی خطاب به شاگردان خود نموده گفت: «فرزندان عزیز، امروز روز آخری است که باهم هستیم و من به شما درس می‌دهم. حکم از برلین رسیده که دیگر در مدارس و مکاتب «آلزاس» زبان فرانسه تدریس نشود و فردا معلم زبان آلمانی وارد خواهد شد. این آخرین درسی است که امروز به زبان فرانسه داریم. تا بتوانید دقت نموده و گوش فرا-
دارید.»

از شنیدن این کلمات چنان حالم منقلب شد که به شرح نمی‌آید. فکرم رفت به اعلاناتی که به دیوار چسبانیده بودند و دستگیرم شد که این خانه خرابها چه حکمی کرده‌اند. فکرمی کردم چطور این درس آخر فرانسه من خواهد بود؟ منی که هنوز نوشتن را یاد نگرفته‌ام. اگر واقعاً کار بر این منوال باشد حسابم با کرام‌الکاتبین است.

اوقاتی در نظرم مجسم شد که روی یخ رودخانه سرمی‌خوردم و عقب بازیگوشی رفته و دنبال پرندگان می‌دویدم و سخت غبطه می‌خوردم که از مدرسه و درس باز-مانده‌ام. کتابهایم که همیشه بار دوش و اسباب دردسر بود یکدفعه حکم رفیقهای عزیزی را پیدا کردند که ابداً نمی‌خواستم از آنها جدا شوم، و حتی کتاب صرف و نحو و کتاب تاریخ مقدس نیز برایم قدر و اهمیت پیدا کرد. از همه بیشتر دلم برای بیچاره معلممان می‌سوخت و خیال مفارقت او چنان منقلبم ساخت که یاد کف دستیم و سیاستهای او بکلی از خلطرم محو شد. پیرمرد به پاس احترام این درس آخر است که بهترین لباس خود را پوشیده و این ریش سفیدهایی که برای وداع و خداحافظ آمده و در بیخ اطاق نشسته‌اند، معلوم است غصه می‌خورند که بیشتر به مدرسه نیامده‌اند که زبان فرانسه را بهتر یاد گرفته باشند. از طرفی هم خواسته‌اند از خدمات و دلسوزی‌های

چهل ساله مسیوهامل حق شناسی نموده و تکالیف خود را درباره وطن از دست رفته ادا نموده باشند.

در این حیص و بیص دیدم معلم مرا صدا نمود که درس را جواب بدهم. خدا می داند حاضر بودم جانم را بدهم و بتوانم قواعد اسم مفعول را يك نفس و دم ریز، بدون يك غلط و مكث به رخ حضار بکشم ولی متأسفانه دهان باز نکرده بودم که زبانم گرفت و حواسم پرت شد و افتضاحی بار آمد که نزدیک بود جلو گریه را ول دهم. ولی سر به زیر انداختم و شنیدم که مسیوهامل می گفت:

«فرزند جان، حالامی بینی نتیجه بازیگوشی چیست؟ انسان هر روز می گوید ای بابا، وقت خیلی باقیست، فردا یادخواهم گرفت و یکدفعه خبردار می شود که آب از سر گذشته است. بله فرزند عزیزم، بدبختی ما همین بود که هر روز کار تعلیم را به فردا انداختیم. حالا اینها حق ندارند بگویند شما چطور می گویند فرانسوی هستید در صورتی که زبان فرانسه را نه می توانید بخوانید و نه بنویسید؟ پسرک من، تقصیرات تو نیست، همه مقصریم، پدر و مادر شما به فکر درس شما نبودند و محض خاطر چندشاهی، شمارا به کارهای زراعتی یا به کارخانجات می فرستادند، مگر من خود مقصر نیستم که عوض آن که شمارا به درس خواندن و ادارم به آب دادن باغچه مشغول می نمودم و خودم می رفتم در پی صید ماهی؟»

دنباله صحبت مسیوهامل کم کم کشید به زبان و می گفت: «زبان ما شیرین ترین زبانهای دنیاست. از هرزبانی فصیح تر و بدیع تر است، در حفظ آن باید خیلی بکوشیم و هیچ وقت فراموش ننماییم که ملتی که اسیر بیگانگان گردید، تا وقتی زبان خود را حفظ نموده مانند آنست که کلید زندانش در دست خودش باشد.»
آن گاه کتاب صرف و نحو را باز کرده و بنای درس را نهاد. یکدفعه به اندازه ای مطلب به نظر من روشن و آسان آمد که واقعاً تعجب کردم. بیانات او را به آسانی می فهمیدم و همه را حالی می شدم. راست است که من درست گوش می دادم ولی اونیز هیچ وقت این طور مسائل را تشریح و خرفهم نکرده بود. گویی قبل از وداع، پیرمرد بیچاره می خواست تمام علم و سواد خود را در مغز ما خالی کند.

درس که تمام شد شروع به نوشتن مشق نمودیم ، مسیو هامبل سرمشقه‌های مخصوصی برای هر یک از ما حاضر کرده بود و با خط درشت و جلی این کلمات را در بالای صفحات رنگارنگ نوشته بود :

« فرانسه - آلزاس - فرانسه - آلزاس » سرمشقه‌ها را که برحسب معمول در مقابل چشم‌روی قوطی‌ها نصب کردیم، مانند بیرق‌های کوچکی در فضای اطاق به اهتزاز آمدند، شاگردها با کمال دقت مشغول مشق بودند و جز صدای قلم صدایی شنیده نمی‌شد.

دوسه زنبور وارد کلاس شده و بنای وزوز را گذاردند ولی احدی اعتنا نکرد و حتی بچه‌های خیلی کوچک هم که مشغول کشیدن خطوط کج و معوجی بودند ابدأ سر را بلند نکردند، در گوشه بام کبوترها مشغول «بغ‌بغو» بودند و به آهستگی باهم راز و نیازی داشتند. من پیش خود گفتم: آیا به اینها هم حکم خواهند کرد آلمانی حرف بزنند؟ هر دفعه سرم را از روی صفحه برداشته و به مسیو هامبل نگاه می‌کردم ، می‌دیدم مثل این که بخواهد خاطر خود را از یادگارهای این مدرسه‌ای که سالیان دراز منزل و مأوای او نیز بوده آکنده نماید با کمال حسرت به در و دیوار می‌نگرد.

چهل سال است که درین خانه سکنی داشته و در این اطاق درس داده و فقط تغییری که عارض شده این است که میزها و نیمکت‌ها به مرور ایام زیر دست و پای شاگردان ساییده شده و برق و جلوه و جلای مخصوصی پیاده کرده. در حیاط هم درختهای گردو قد کشیده و شاخه پیچی نیز که به دست خود کاشته، صفا و آرایش درو پهنجره گردیده و تا به لب بام رسیده است. جدایی و وداع با این خانه و مأوایی که هر وجب آن از انس و الفتی حکایت می‌نماید، برای پیرمرد بیچاره سخت غم‌افزا و ناگوار بود ولی چاره‌ای هم نداشت. مجبور بود فردا با این سرزمین وداع دائمی گفته و به سمت دیگر روانه شود. خواهر پیرش مشغول بستن اسباب‌جامه دانهاست و معلوم بود که رفت و آمدهای او برادرش را بی‌اندازه متأثر داشته ، مع‌هذا با وقار و سکون تمام کلاس را به آخر رسانید.

پس از مشق، درس تاریخ شروع شد، و سپس شاگردهای خیلی کوچک صداها را در هم انداخته و باهم بنای «الف الف آ، ب الف با» را گذاردند. بابا هوسر در کنج اطاق عینکهارا در پشت گوش محکم ساخته و سررا بر روی الفبای کذایی انداخته و اوهم با بچهها هم آواز شده است. و چون می ترسید اشتباهی بنماید که مجش نزد بچهها باز شود از فرط تأثر صدا در گلویش می لرزید. حالت او مارا از يك طرف به خنده و از طرف دیگر به گریه انداخته است. خدا شاهد است که تا آخرین لحظه عمر، این روز و این درس آخر از خاطر من محو نخواهد شد.

در این اثنا ساعت کلیسا ظهر را زد و زنگهای کلیسا بنای نغمه مقدس را گذاردند. ولی در همین وقت صدای شیپور و طبل سربازهای آلمانی هم که از مشق برمی گشتند در پایین پنجره کلاس بلند شد. مسیوهامل بارنگ پریده، قدرافراشت. قدوقامت او هیچ گاه به این بلندی و رسایی نبود. دهن گشود و گفت:

«دوستان گرامی و فرزندان عزیز! ... دوستان ... فرزندان ...» ولی چون بغض بیخ گلوی او را گرفته و صدابیرون نمی آمد، به تخته سیاه نزدیک گردید و گچی برداشت و بادستی محکم و استوار این سه کلمه را به خط جلی به روی تخته نوشت: «زنده باد فرانسه» آن گاه سر را به دیوار تکیه داده و بادست اشاره نمود که درسمان به پایان رسیده. خدا حافظ.

از آثار منظوم و یکتور هوگو (۱۸۰۲ - ۱۸۸۵)

ترجمه نصرالله فلسفی

(۲) غوک

... غوکی در کنار آبیگری بر آسمان می نگرست، مبهوت و آرام اندیشه می کرد. کراهت و زشتی مفتون جمال و جلال بود.

راستی، آن که چمن را پرگل و آسمان را پرستاره ساخت. زشتی و محنت برای چه خواست؟ امپراتوری روم شرقی را به وجود قیصران بدکار چرا بدنام کرد و غوکان

را زشت و کریه از چه آفرید؟...

شب آرام آرام بر سر جهان نقاب سیاه می کشید. پرندگان از خاموشی روز لب فرو می بستند و آرامش بر زمین و آسمان گسترده می شد.

غوك در غفلت و فراموشی، دور از ترس و کینه و شرمساری، همچنان آرام برهاله عظیم خورشید خیره بود. شاید که آن وجود منفور نیز، خود را پاک و منزه می شمرد، زیرا که هیچ ذی روحی از نور الهی بی بهره نیست. هر بیننده ای، گرچه پست و پلید باشد، بانوار مهر خدایی مانوس است و دیده جانوران مسکین و زشت و ناپاک نیز باشوکت و جلال ستارگان سپهری آشناست.

مردی از آنجا می گذشت. از دیدن آن حیوان کریه، آزرده شد و پاشنه پا بر سرش گذاشت. این مرد کشیش بود و از کتابی که در دست داشت، چیزی می خواند. پس از او زنی آمد که گلی برسینه داشت. او نیز نوک چتر خود را در چشم غوك فرو برد. آن کشیش پیرو این زن، دلفریب و زیبا بود.

سپس چهار دانش آموز خردسال، به پاکی و صافی آسمان در رسیدند. درین خاکدان که روح آدمی همواره سرگشته و محکومست، دوران خردسالی بیشتر با بی رحمی و سنگدلی می گذرد. هر کودکی که سایه مادر بر سر اوست، محبوب و آزاد و خرسند و بانشاطست. در دو چشمش ذوق بازی و شادی، باصفای سپیده دم می درخشد. باین همه آزادی و نعمت جز آزار موجودات تیره روز چه می تواند کرد؟

غوك در گودال پر آب خود را کشان کشان پیش می برد. افق مزرعه کم کم تاریک می شد و آن حیوان سیه روز دنبال شب می گشت. کودکان غوك مسکین را دیدند و باهم فریاد زدند که: «این حیوان پلید را بکشیم و به جزای زشتی آزارش کنیم.»

سپس هر یک خندان و شاد با ترکه تیزی به آزار غوك پرداختند. یکی چوب در چشمش کرد، و یکی جراحاتش را مجروحتر ساخت. بچه وقتی که می کشد می خندد. عابران نیز به کار ایشان می خندیدند و باخنده تشویقشان می کردند.

مرگ، بر غوك سیه بخت. که حتی ناله هم نمی کرد. سایه افکنده بود. و خونی

وحشت‌انگیز از هرسوی وجود ناچیز او، که جرمی جز زشتی نداشت، فرو می‌ریخت .
غوك می‌گریخت.. ، يك پایش جدا شده بود . یکی از کودکان با بیلچه شکسته‌ای
بر سرش می‌زد، و با هر ضربت از دهان آن موجود منفور، موجودی که هنگام روز هم
از خنده خورشید و فروغ این سپهر بلند می‌گذرد و به سوراخهای سیاه می‌گریزد ،
جوی کف و خون فرو می‌ریخت. کودکان می‌گفتند : «چه بدذات است! آب از دهان
می‌ریزد!»

خون از سرش می‌ریخت. چشمش بیرون آمده بود. به صورت سهمناکی میان
علفها می‌خزید. چنان می‌نمود که از زیر فشار سختی بیرون جسته باشد.
وای ازین سیاهکاری، که بدبختان را شکنجه‌کنند و بر زشتی و زبونی، کراحت
و نفرت نیز بیفزایند!

با تنی پاره پاره از سنگی به سنگ دیگر می‌جست . هنوز نفس می‌کشید .
بی‌ملجأ و پناه می‌خزید . گفתי چندان زشت بود که مرگ مشکل پسند نیز قبولش
نمی‌کرد . بچه‌ها می‌خواستند به دامش اندازند . اما غوك بیچاره از دام ایشان
می‌گریخت و در حواشی چمن پناهگاهی می‌جست. سرانجام به آبگیری دیگر رسید .
خود را خونین و مجروح با فرق شکافته در آب افکند. بر آتش زخمها آبی‌زد و آثار
قساوت بشر را در آن گل‌ولای فرو شست.

آن کودکان دلفریب زرین‌موی که طراوت بهاری از چهره آنها پدیدار بود ،
هرگز چندان تفریح نکرده بودند. همه باهم فریاد می‌زدند . بزرگتران به کوچکتران
می‌گفتند: «بیایید تا سنگ بزرگی پیدا کنیم و کارش را بسازیم .» همگی چشم بر آن
موجود بی‌گناه دوخته بودند و آن مسکین محکوم، سایه وحشت‌انگیز ایشان را بر سر
خود مشاهده می‌کرد ،

ای کاش که در زندگی به جای آماج و نشانه، در پی منظور و مقصود پسندیده‌ای
برخیزیم و چون نقطه‌ای از افق حیات بشر را هدف می‌سازیم، به جای مرگ و نیستی
به سلاح زندگانی و بقا مجهز شویم!

همه چشمها در آبگیر، غوك بیچاره را می‌جست. خشم و لذت با هم آمیخته بود. یکی از کودکان با سنگ بزرگی پیش آمد. سنگی گران بود اما از شوق بدکاری گرانیش را احساس نمی‌کرد. گفت: «اینک می‌بینم که این سنگ چه می‌کند.» قضا را در همان لحظه دست تقدیر ارابه‌ای سنگین را به آن نقطه زمین آورد. آن ارابه را خری پیرو لنگ، رنجور و گرو ناتوان می‌کشید. مسکین خرفرسوده، لنگان پس از يك روز راه پیمایی به سوی طویله می‌رفت. ارابه را می‌برد و سبدی گران نیز بر پشت داشت. گفתי هر قدمی که برمی‌دارد گام واپسین اوست. پیش می‌رفت و در هر گام باران تازیانه بر او می‌بارید. چشمانش را بخاری از حماقت یا حیرت فرا گرفته بود. راه‌چندان گل‌آلود و سخت و سرایش بود که با هر گسردش چرخ صدای شوم و دلخراشی برمی‌خاست، خرناله‌کنان می‌رفت و صاحب خر زبان از دشنام نمی‌بست. سرایش راه، آن حیوان ناتوان را بی‌اراده پیش می‌راند. خر در زیر تازیانه و چوب غرق اندیشه بود. اندیشه ژرفی که هیچ‌گاه برای آدمی میسر نیست.

کودکان صدای چرخ و صدای پسای خرا شنیدند. چون چشمشان به ارابه افتاد فریاد زدند: «سنگ را روی غوك مگذار، صبر کن تا ارابه برسد و از روی آن بگذرد. این تماشایی‌تر است.» همگی منتظر ایستادند. خرناتوان به آبگیر رسید و از آنجا غوك زشت تیره‌روز را، که در آخرین شکنجه زندگانی بود، بدید. بلاکشی با بلاکش دیگر روبرو شد. خر با آن همه خستگی و اندوه و درماندگی و جراحت، همچنان که در زیر آن بار سنگین سربه‌زیر پیش می‌رفت، به وجود غوك مسکین‌پی- برد. ازدیدن او به رحم آمد، حیوان صبور بدبختی که همواره محکوم به اعمال شاقه است، قوای خاموش از دست رفته را جمع کرد، زنجیر و بند ارابه را به زحمت بر عضلات خون‌آلود خود استوار ساخت، دشنامها و فریادهای راننده را که پیایی فرمان پیش- رفتن می‌داد به چیزی نشمرد. تحمل بار سنگین ارابه را بر شرکت در جنایت بشرتر جیح داد. با این همه فرسودگی و ناتوانی ارابه را پیش برد. با عزم و بردباری، مال بند را از دوش برداشت و چرخ ارابه را به دشواری منحرف ساخت و غوك مسکین را در قفای

خود زنده گذاشت. سپس تازیانه دیگر خورد و راه خود را پیش گرفت.

آنگاه یکی از کودکان، که این داستان را حکایت می‌کند، سنگی را که برای کشتن غوک در دست داشت رها کرد و در زیر این طاق لایتناهی که زمردین و هم قیرگونست، آوایی شنید که باو گفت: «مهربان باش!»

معمای شیرینی است، از حیوان بی‌تمیزی مروت دیدن و از زغال تیره بی‌قدری الماس گرفتن. این هم یکی از انوار خجسته تاریکیهای این جهانست. اگر موجودات عالم سفلی، موجوداتی که در غفلت ورنج بسر می‌برند، بی‌هیچ گونه امید و نشاطی رحم و مروت داشته باشند، چیزی از ساکنان عالم بالا کم نخواهند داشت.

چه منظره زیبای مقدسی است تماشای روحی که به یاری روحی دیگر برخیزد و جان تاریکی که جانی تیره را یاری کند. تماشای نادان بی‌تمیزی که از بدبختی وجود زشت کریمی متأثر گردد. و دوزخی پاک طینتی که با مروت و ترحم خویش، بدکار نیک‌بختی را متنبه سازد تماشای حیوانی که به آدمی درس انسانیت آموزد...

در صفای فجر زندگانی، گاه طبایع قسی و سنگدل نیز به عظمت و رمز مهربانی و عطفوت پی می‌برند، درین هنگام اگر بارقه رحمتی برایشان بتابد، در مقام و منزلت با ستارگان جاوید سپهری همدوش می‌شوند...

اثر گوته شاعر و نویسنده بزرگ آلمان (قرن ۱۹)

ترجمه شجاع‌الدین شفا

از کتاب (منتخبی از زیباترین شاهکارهای شعر جهان)

(۳) خطاب به حافظ

ای حافظ، سخن تو همچون ابدیت بزرگ است، زیرا آن را آغاز و انجامی نیست. کلام تو چون گنبد آسمان، تنها به خود وابسته است و میان نیمه غزل تو با مطلع و مقطعش فرقی نمی‌توان گذاشت، چه همه آن در حد کمال است.

تو آن سرچشمه فیاض شعر و نشاطی که از آن، موجی از پس موج دیگر بیرون

می تراود. دهان تو همواره برای بوسه زدن و طبعت برای نغمه سرودن و کامت برای باده نوشیدن، و دلت برای مهرورزیدن آماده است.

اگر هم دنیا به سرآید، آرزو دارم که تنها، ای حافظ آسمانی، بانو و در کنار تو باشم و چون برادری توأم درشادی و غمت شرکت کنم. همراه تو باده نوشم و چون تو عشق و رزم، زیرا این افتخار زندگی من و مایه حیات منست.

ای طبع سخنگوی من، اکنون که از حافظ ملکوتی الهام گرفته‌ای به نیروی خود نغمه سرایی کن و آهنگی ناگفته پیش آر ...

تقلید

حافظا، دلم می‌خواهد از شیوه غزلسرایی تو تقلید کنم. چون تو قافیه پردازم و غزل خویش را به ریزه کاریهای گفته تو بیاریم. نخست به معنی اندیشم و آن‌گاه بر آن لباس الفاظ زیبا پوشم، هیچ کلامی را دوبار در قافیه نیاورم مگر آن که با ظاهری یکسان معنایی جدا داشته باشد، دلم می‌خواهد همه این دستورها را بکار بندم تا شعری چون تو، ای شاعر شاعران جهان، سروده باشم.

ای حافظ، همچنان که جرقه‌ای برای آتش زدن و سوختن شهر امپراطوران کافیت، از گفته شورانگیز تو چنان آتشی بر دلم نشسته که سراپای این شاعر آسمانی را در تب و تاب افکنده است.

تو خود بهتر از همه می‌دانی که چگونه ما همه از خاک تا افلاک در بند هوس اسیریم. مگر نه عشق، نخست، غم می‌آورد و آن‌گاه نشاط می‌بخشد، و اگر هم کسی در نیمه راه آن از پای درافتد، دیگران از رفتن نمی‌ایستند تاراه به پایان برند؟ ...

حافظا، بگذار لجزه‌ای در بزم عشق تونشینم تا در آن هنگام که حلقه‌های زلف پرشکن دلداری را از هم می‌گشایی و به دست نسیم یغما گرمی سپاری، پیشانی درخشانش را چون تو با دیدگان ستایشگر بنگرم و از این دیدار آینه دل را صفا بخشم، آن‌گاه مستانه گوش به غزلی دهم که تو باشوق و حال در وصف یار می‌سرای و با این غزلسرایی

روح شیفته خویش را نوازش می‌دهی .

سپس ای استاد، ترا بنگرم که در آن لحظه که مرغ روح در آسمان اشتیاق به پرواز می‌آید، ساقی را فرا می‌خوانی تا به شتاب، می‌ارغوانی در جامت ریزد و یکبار و دوبار سیرابت کند، و خود بی‌صبرانه در انتظار آن ماند که هنگامی که باده گلرنگ زنگ‌اندیشه از آئینه دلت بزاید، کلامی پندآمیز بگویی تا وی با گوش دل بشنود و به‌جانش بپذیرد...

ای حافظ، ای حامی بزرگوار، ما همه به دنبال توروایم تا ما را با نغمه‌های دلپذیرت در نشیب و فراز زندگی رهبری کنی و از وادی خطر به سوی سر منزل سعادت بری.

حافظا، خود را با تو برابر نهادن جز نشان دیوانگی نیست. تو آن کشتی که مغرورانه باد دربادبان افکنده، سینه دریا را می‌شکافد و پابرسر امواج می‌نهد و من آن تخته پاره‌ام که بی‌اختیار سیلی خوراقیانوسم... با این همه، هنوز در خود جرأتی اندک می‌یابم که خویش را مریدی از مریدان تو شمارم، زیرا من نیز چون تو درس‌زمینی غرق نور زندگی کردم و عشق ورزیدم.

دکتر اکسل مونتّه - ترجمهٔ م.ا. به آذین

از: نامهٔ سان میکله

(۴) «وفاداری و هوش سگ»

... هم اینک که این سطرهارا می‌نویسم ، زن بینوای غریبی را در «آناکاپری» به یاد می‌آورم که از بیماری سل آهسته‌آهسته رو به مرگ می‌رفت، چنان آهسته که زنده‌ای انگشت‌شماری که به دیدنش می‌رفتند، یکی پس از دیگری خسته شدند و او را به حال خود وا گذاشتند. تنها دوستش سگی بود که استثنایی بر آن قاعده که از آن سخن گفته‌ام به‌شمار می‌رفت، و هیچ وقت جای خود را در پای بستر بیمار ترک نمی‌کرد ...

يك روز كه من از آن طرف می گذشتم «دون سالواتوره» را آنجا دیدم و از میان دوازده كشیش دهكده تنها او بود كه كم و بیش به بینوایان و بیماران می رسید. از من پرسید آیا گمان نمی کنی كه وقت آن رسیده است كه دعا و مراسم نزع را درباره زن به جای آورد؟ حال بیمار، عادی به نظر می رسید. نبضش بدتر از همیشه نبود. حتی خودش به ما گفت: كه در این چند روزه آخر حالش را کمی بهتر یافته است. «دون سالواتوره» گفت: كه این بهبود ظاهری پیش از مرگ است. من بارها از سرسختی فوق العاده این زن در دودستی چسبیدنش به زندگی، به تعجب افتاده بودم، از این رو به كشیش گفتم: كه باز یکی دو هفته دیگر به خوبی می تواند زنده باشد و قرار گذاشتیم كه اجرای مراسم نزع به تعویق بیفتد، هنگامی كه از آنجا بیرون می آمدیم، سگ با زوزه ای سراسیمه وار از روی بستر جست و در گوشه ای دراز كشیده، به تلخی می گریست. من هیچ تغییری در ظاهر بیمار نیافتم، ولی با تعجب دیدم كه نبضش دیگر محسوس نیست. زن نومیدانه كوشید تا چیزی بگوید، ولی من ابتدا منظورش را نتوانستم بفهمم. با چشمان فراخ بازش بر من خیره شده بود و چندین بار دست لاغر خود را به سوی سگ دراز كرد. این بار به مقصودش پی بردم و هنگامی كه به سوی او خم شدم به او گفتم كه از سگ نگاهداری خواهم كرد. گمان می كنم كه او نیز فهمید چه می گویم. سرش را تكان داد و آرام گرفت. چشمانش بسته شد و آرامش بر چهره اش نقش بست. نفس درازی كشید و چند قطره خون بر لبانش نشست و كار از كار گذشت. علت آنی مرگ این زن بی شك يك خونریزی داخلی بود. اما سگش به چه طریقی پیش از من از آن باخبر شد؟!

عصر كه نعلش آن زن را به گورستان می بردند سگ تنها موجودی بود كه به دنبال تابوت رفت. فردای آن روز ... گوركن پیر آنجا كه دیگر بامان آشنایی به هم زده بود، به من گفت كه سگ هنوز روی گور صاحبش دراز كشیده است. آن روز و شب بعدش باران به سختی می بارید و با این همه تا بامداد روز دیگر سگ آنجا بود. نزدیک عصر گوركن را بایك زنجیر به آنجا فرستادم تا با نوازش و مهربانی او را به «سان میكله» بیاورد

ولی سگ با عوعو خشم آلودی ازوی پذیرائی کرد وازجا تکان نخورد. روز سوم من خود به گورستان رفتم و با هزار زحمت توانستم اورا به دنبال خویش تا خانه ام بیاورم آنهم از این رو که مرا به خوبی می شناخت...

نوسته امیل دوهوسه:

وی جزء افسرانی بود که (در سال ۱۸۵۸) در عصر ناصرالدین شاه برای تعلیم نظامیان به ایران آمده بودند.

ترجمه عبدالمحمد روح بخشان

نقل از مجله سخن دوره ۱۹ شماره ۲

(۵) شکار

شکار پرنده - هوبره

دیگر روز شکار پرنده را آغاز کردیم. یک هوبره نخستین قربانی ما بود. چگونگی شکار پرنده این است: قوشچی پس از برداشتن کلاهکی که جلو چشمان قوش قرار داده شده و چند گاهی پیش از آغاز شکار اورا از دیدن باز می دارد، قوش را به ارباب تقدیم می کند و ارباب به وسیله یک بند چرمی که به پاهای پرنده بسته شده، آن را روی دست دستکش پوشیده اش نگاه می دارد. باز، که از شب پیش در گرسنگی به سر برده است، شکار خود را پیش از آن که شکاربان آن را دریابد، می بیند یا احساس می کند. این را می توان از خیرگی نگاه یا جنبش پشتش دریافت. شکاربان تاجایی که خود نیز هوبره را ببیند پیش می رود و آن گاه بایک حرکت ساده باز کردن دوانگشت، باز را رها می کند.

پرواز باز که به تنندی تیر می ماند، نخست افقی است آن گاه برای آن که به قربانی خویش برتری جوید (به خوبی می توان اصطلاح «قربانی» را بکار برد، زیرا

بسیار کم روی می‌دهد که پرنده‌ای از چنگال او جان به‌دربرد، او ج می‌گیرد و بالامی‌رود و آن‌گاه همچون تیر فرود می‌آید. برخورد چنگالهایش به راستی کشنده و هراس‌آور است. و با همان نخستین یورش، پرنده با او می‌افتد. با این همه، مرگ پرنده همواره زود در نمی‌رسد: گاه نبردی میان آن دو در می‌گیرد، لیکن تاهنگام پیروزی کامل، باز دلیرانه و پیروزمندانه بر سر شکار خویش پاس می‌دهد و از آن نگاهداری می‌کند. در این هنگام (به مجرد افتادن پرنده) به سوی شکار می‌دوند، زیرا چنانچه بخواهند به غنیمت دست نخورده دست‌یابند باید شتاب‌کنند. چه در غیر این صورت، قوش بیداد می‌کند: پره‌های پرنده را می‌کند و با حرص زدگی گوشت آن را می‌خورد. کاری که نه تنها از لحاظ شکار بی‌نوا اندوه‌زاست، بلکه برای خودباز و استعداد و توانایی بعدی آن در شکارهای دیگر، زیان‌آور است.

در واقع باز، خوب شکار نمی‌کند مگر هنگامی که از خوراک دور و بسی‌بهره مانده باشد. هنگامی که باشکارش به زمین می‌رسند، بر روی آن خم می‌شود و در حالی که می‌کوشد تا با چنگال و نوک، آن را از هم بدرد، بال‌هایش را باز و روندی و حشمتناکی بهم می‌زند و از آنجا که این بال‌ها دراز هستند، به زمین می‌سایند و در نتیجه برخورد با زمین گاه درهم شکسته می‌شود و از کار می‌افتد. این است که قوشچی به شتاب به آن نزدیک شده، از اسب به زمین می‌پرد، در نزدیکش زانو بر زمین زده، با بازوانش آن را در میان می‌گیرد و می‌کوشد که بدین دستاویز از برخورد بال‌های جانور با زمین پیشگیری کند. آن‌گاه می‌کوشد تا شکار را از چنگال باز رهایی بخشد و یک تکه گوشت در میان چنگالش جای دهد، و در همین هنگام نرم‌نرمک پرنده‌شکاری را به کمک تسمه کوچکی که در ساق پاهای پرنده گره خورده است به سوی خویش می‌کشاند و سرانجام آن را به روی انگشتانش جای می‌دهد.

من چگونگی گرفتن چهار هوبره را از نزدیک دیدم. پنجمی که از دیگران درشت‌تر بود و به درشتی یک‌غاز وحشی می‌مانست، پس از آن که با نخستین برخورد چنگالهای باز از پا درآمده بود، باز را زخمی کرده، توانست خود را برهاند و

بگریزد.

هوبره بسیار زیباست. پرنده‌ای است با پر و بال خاکستری و زرد، پوشیده از خالهای قهوه‌ای. کاکلی بر سردارد و چینه دانش را پرهای دراز باریک سفیدگونی که تپشان سیاه است، پوشانده است. پشتش به اندازه کافی پهن و دراز است و نوکش به میخ می‌ماند، پاهایش که به پرنندگان درازپا می‌مانند سه‌پرده دارند.

قوشچی برای آن که دستش را از برخورد کشته و خراشنده چنگال‌های سترگ و فرورونده باز درامان نگهدارد، یک دستکش که جنس سخت و محکمی دارد و بسیار بلند است و به مچ پیچ ختم می‌شود، به دست دارد. یک کلاهک که رنگ روشن و درخشانده‌ای دارد، روی سر پرنده گذاشته می‌شود. گهگاهی این کلاهک بسیار زرانود و زیور آگین است و آن را به کمک یک گیره و بند چین دار به پشت جانور محکم می‌سازند. باز ویژه شکار آهو، کلاهک ویژه‌ای داشت که جای چشم‌های آن بوسیله چند رشته دانه‌های مروارید، نشان داده می‌شد، معمولاً چشم زخمهای (!) نقره یا صدف به پشتش می‌آویزند و زنگوله‌ها به پاهایش می‌بندند. پرنده به کسی که به پرستاری و رسیدگی آن سرگرم است خومی گیرد. قوشچی در سراسر راه دمی از حرف زدن با او نمی‌ایستد. بارسیدن هنگام نبرد آن را دلداری و نیرو می‌دهد و پس از نبرد، به او شادباش می‌گوید، نوکش را می‌بوسد (تر می‌کند) و با دلبستگی و پرستاری و نوازشگری، به نوك بالها و دم پرنده دست می‌کشد و آن را ناز و نوازش می‌کند.

گهگاه، قوش شکار را از دیدگاه گم می‌کند، در این هنگام با فریادهای بلندی که می‌کشند، می‌کوشند تا بار دیگر او را به راهی که باید برود راهنمایی کنند. چنانچه باز بر روی درختی بنشینند و نخواهد که برخیزد و شکار را دنبال کند، باید آن را گرفت، و برای آن که آن را به فرود آمدن نزد قوشچی وادارند. به گراگرد درخت می‌چرخند و بال عقابی را که به نخ بسته شده، در هوا به سوی او می‌پراندند، و اگر با این نیرنگ به نتیجه نرسند، یک تکه گوشت تازه را در دستی که دستکش دارد گرفته باو نشان می‌دهند ...

به پیروی از شیوه مذهبی مسلمانان، سر هوبره‌های شکارشده را تقریباً تا ستون مهره‌ها بریدند. برای آنکه سنت خوب و دقیق مراعات شده باشد باید مری و نای جانور را برید و شکافت. در مورد همه جانورانی که هدف از شکار آنها، گوشتشان می‌باشد، این یک کار اجتناب‌ناپذیر به شمار می‌آید. جانور شکار شده را پس از آن که سرش را بریدند به قرپوس زین می‌آویزند.

اثر ویلیام سیدنی امریکایی معروف به: ا. هنری
از نویسنده‌گان بنام که در سال ۱۹۱۰ مرد
ترجمه هوشنگ مستوفی - نقل از کتاب آخرین برگ

(۶) هدیه سال نو

یک دلار و هشتاد و هفت سنت، تمام پولش همین بود. و شصت سنت آن را پول خرده‌هایی تشکیل می‌داد که «دلا» با چانه زدن با بقال و قصاب و سبزی فروش جمع کرده بود. این دفعه سوم بود که «دلا» پولها را می‌شمرد. یک دلار و هشتاد و هفت سنت، فردا هم روزعید بود.

ظاهراً بجز این که روی نیمکت کهنه بیفتد و زار زار بگرید، چاره دیگری نداشت، همین کار را هم کرد. او به خوبی پی برده بود که زندگی، معجون درد آوری است از لبخندهای زودگذر، و انبوه غم و اندوه و سیلاب اشک و زاری. هنگامی که صدای گریه خانم خانه کم کم فرو می‌نشست وضع خانه از این قرار بود:

اطاق میله‌ای که هفته‌ای ۸ دلار کرایه داشت. البته وضع ظاهری خانه طوری نبود که آن را متعلق به گدایان بدانیم، ولی در عین حال بی‌شبهت به کلبه درویشان هم نبود. در راهرو پایین یک صندوق نامه بدیوار نصب شده بود که هرگز پستی نامه‌ای در آن نینداخته بود و تکمه‌زنگی در پهلوی در قرار داشت که دست هیچ بشری روی آن فشار نیاورده بود. همچنین پلاکی که نام «مستر جیمز» رون آن حک شده بود،

روی درخانه جلب نظر می کرد. بنظر می رسید آن وقتی که صاحب خانه هفته ای ۳۰ دلار حقوق می گرفته، حروف نام، روی پلاک درخشندگی بیشتری داشته است. ولی اکنون به مناسبت تنزل حقوق صاحبخانه به هفته ای ۲۰ دلار، آن درخشندگی اولیه را از دست داده است. هر وقت مستر جیمز به خانه می آمد و به اطاقش در طبقه فوقانی می رسید، جیم نامیده می شد و در کنار خانم جیمز یا همان دلا جای می گرفت؛ دلا زاریش تمام شد، گونه هایش را باپودرپاش صاف و مرتب کرد و به کنار پنجره آمد و با چشمانی تاربه بیرون، به گربه خاکستری رنگی که از کنار نرده می گذشت خیره شد. باخود فکر کرد فردا روزعید خواهد بود و من برای خرید هدیه جیم فقط يك دلار و هشتادو هفت سنت دارم و این پول نتیجه ماهها پس انداز و صرفه جویی او بود. از بیست دلار هفته که چیزی باقی نمی ماند. مخارج مثل همیشه بیشتر از انتظار او شده بود. فقط يك دلار و هشتادو هفت سنت داشت که برای جیم هدیه بخرد، يك هدیه زیبا و تمام. عیارو کمیاب. هدیه ای که لایق جیم باشد. ناگهان از پشت پنجره به جلو آینه آمد. چشمانش برقی زد و به فاصله بیست ثانیه رنگ از چهره اش پرید. به سرعت گیسوان بلندش را که تازیرزانویش می رسید به جلو سینه اش ریخت.

جیمز دارای دو چیز بود که خودش و دلا به آن دو می بالیدند یکی از آن دو چیز، ساعت جیبی طلایی بود که از پدر بزرگش به پدرش و پس از او به جیم به ارث رسیده بود. دیگری گیسوان بلند دلا بود. گیسوان زیبای دلا چون آبخار طلایی رنگی می درخشید و تقریباً شبیه دامنی تازیرزانویش را پوشانیده بود. آنها را ماهرانه روی سرش جمع کرد و پس از مکث کوتاهی در مقابل آینه دو قطره اشک از روی گونه هایش لغزید و به روی قالی فرسوده و قرمز رنگ اطاق افتاد. بلوز کهنه قهوه ایش را پوشید و کلاه هم رنگ آن را بر سر گذاشت و به عجله از درخانه خارج شد. در مقابل آرایشگاه مادام صوفیا ایستاد و جمله «همه رقم موی مصنوعی موجود است» در روی شیشه ویتترین مغازه توجهش را جلب کرد. از پلکان به سرعت بالا رفت و در حالی که مثل بید می لرزید، خودش را جمع کرد و وارد سالن شد و با پیرزن فربه سفید مویی که سردی و

خشکی از سرتاپایش می‌بارید روبرو گشت و گفت: «مادام، موی مرا می‌خرید؟» پیرزن جواب داد «آری کلاهت را بردار ببینم چه ریختی است.»

دلا کلاهش را برداشت و از زیر آن آبشار طلایی‌رنگ سرازیر شد. مادام صوفیا در حالی که چنگال حریص خود را در خرمن زلف دلا فرو برده بود و آن را باولع زیرورو می‌کرد. باخونسردی گفت: «بیست دلار!» چشمان دلا از خوشحالی برق زد. با عجله گفت: «حاضرم زود تر بدهید.»

در ظرف دو ساعت کلیه مغازه‌ها را برای خرید هدیه جیم زیر پا کرد تا بالاخره آن را یافت. مدتی آن را ورنانداز کرد، در هیچ‌یک از مغازه‌ها مانند آن یافته نمی‌شد. مسلماً آن را فقط برای جیم او ساخته بودند. زنجیری از طلای سفید بسیار سنگین و ساده. البته چون دیگر چیزهای خوب، ظاهر فریبنده‌ای نداشت، بلکه ارزش معنوی داشت و درخور ساعت جیم بود. دلا به محض دیدن آن، دریافت که این زنجیر فقط لیاقت جیم او را دارد و بس، زیرا چون خود او سنگین و گرانبها بود. پس از چانه‌زدن زیاد آن را به بیست و یک دلار خرید و با ۸۷ سنت باقیمانده پول به خانه باز گشت. جیم دیگر با داشتن چنین زنجیری همیشه جویای وقت خواهد بود، چون گاهی اوقات بواسطه تسمه چرمی کهنه‌ای که به جای زنجیر به ساعتش بسته بود، یواشکی به آن نگاه می‌کرد.

هنگامی که دلا به‌خانه رسید به فکر چاره‌ای برای ته مانده چپاول مادام صوفیا افتاد. چراغ را روشن کرد و پس از گرم کردن انبرفر، به ترمیم غارتی که از سخاوت توأم با عشق بر سرش آمده بود پرداخت. پس از ۴۰ دقیقه سرش بافرهای ریزی پوشیده شده بود. در آینه عکس خودش را که به مردان بیش از زنان شباهت داشت نگاه کرد. با خود گفت: «جیم مرا خواهد کشت بایک نگاه، بومی افریقاییم خواهد خواند. باشد، آخر چه کار می‌توانستم بکنم؟ بایک دلار و هشتاد و هفت سنت چه کاری از دستم ساخته بود؟ در سراسر ساعت، قهوه را درست کرد و تاوه‌ها را برای گرم شدن کنار فر گذاشت. جیم هرگز دیر نمی‌کرد. دلا زنجیر را در دستش گرفت و در گوشه میز نزدیک

دری که جیم همیشه از آن داخل می‌شد قرار گرفت سپس صدای پای او را در پایین پلکان شنید و لحظه‌ای رنگ از چهره‌اش پرید. دلا عادت کرده بود که برای هر کار جزئی و ساده روزانه‌اش دردل دعا بخواند تا بدین وسیله مشکلش آسان شود. حالا هم دردل دعا می‌کرد :

«خدایا کاری کن که از نظرش نیفتم و همچنان زیبا به نظر بیایم .»

در بازو جیم وارد شد. در را پشت سر خود بست ، جوانی باریک و جدی به نظر می‌آمد، طفلک ۲۲ سال از سنش می‌گذشت و بار خانواده‌ای را بدوش می‌کشید . دستکش نداشت و به پالتو نوی محتاج بود. جیم پشت در ایستاد و مثل مجسمه خشک شد چشمانش را به دلا دوخته بود و باحالتی به دلا خیره شده بود که دلا از پی بردن به احساسات درونی او عاجز شد و به وحشت افتاد . نه حالت خشم بود نه تعجب ، نه سرزنش و نه هیچ‌یک از آن حالاتی که دلا خودش را برای برخورد با آن حاضر کرده بود. او با همان حالت مخصوص بدون آن که چشم از دلا برگردد به او خیره شده بود. دلا از پشت میز به سمت او رفت و فریاد کرد: «جیم عزیزم مرا این طور نگاه مکن، موهایم را زدم و برای خریدن عیدی خوبی برای تو فروختم. باور کن عزیزم بدون دادن عیدی خوبی به تو، این عید برایم ناگوار بود . غصه مخور دوباره بلند خواهد شد . مجبور بودم این کار را بکنم، اهمیتی ندارد خیلی زود بلند می‌شود، تبریک بگو بیا روبوسی کنیم، نمی‌دانی چه عیدی قشنگی، چه عیدی خوبی برایت گرفتم.»

جیم مثل این که هنوز هم به این حقیقت آشکار پی نبرده باشد ، با زحمت زیاد پرسید: «موهایت را زدی؟»

دلا جواب داد زدم و فروختم . آیا در هر صورت مرا مثل سابق دوست نداری ؟ من خودم هستم همان دلای قدیم تو، فقط موهایم را زدم مگر این طور نیست ؟ جیم با کنجکاوای اطراف اطاق را گشت و باز هم احمقانه پرسید: می‌گویی موهایت را چیدی؟ دلا گفت : بیخود دنبالش مگرد، می‌گویم فروختم ، عصبانی مشو، برای خاطر تو موهایم را از دست دادم. ناگهان لحن صدایش تغییر کرد و درحالی که بغض گلویش را

گرفته بود گفت: «جیم ممکن است موهای سرم به شماره درآیند، ولی عشقم نسبت به تو از شماره اعداد خارج است. جیم، شام را بکشم؟»

جیم ناگهان به هوش آمد، دلایش را در آغوش کشید و در همان حال بسته‌ای را از جیب پالتو بیرون آورده به روی میر گذاشت و گفت: دلای عزیزم، ببخود درباره من اشتباه مکن. هیچ‌یک از این چیزها نمی‌تواند ذره‌ای از عشق و علاقه‌ام نسبت به تو کم کند. اما اگر آن بسته را باز کنی علامت بهت اولیه مرا درک خواهی کرد.

پنجه‌های سفید، باعجله نخما و کاغذها را پاره کرد و فریادی از خوشحالی برکشید. سپس ماتی گرفت و شیونی بها کرد که جیم با تمام قدرتش از عهده دلداریش بر نمی‌آمد. زیرا یکدسته شانه‌ای که مدت‌ها آرزوی تصاحب آن را کرده بود روی میز قرار داشت. شانه‌هایی در صدف لاک‌پشت، با دوره‌های جواهرنشان که هر روز اقلاً یک دقیقه آنها را پشت و پشته می‌نگریست. شانه‌های گرانبهایی بود که او سالیان دراز فقط به دیدارشان دلخوش بود و هرگز خیال نمی‌کرد روزی مالک آنها شود و اکنون آنها از آن او بود. ولی گیسوانی را که بایستی با آن زیور گرانبها آراست، از دست داده بود! آنها را به سینه خود چسبانید، سرش را بلند کرد و بسا چشمان پر از اشک و لبخندی گفت: «جیم، موهای خیلی زود بلند می‌شود.»

سپس دلا ناگهان چون گربه‌ای که حمله کند برای ارائه عیدی جیم از جایش پرید. جیم هنوز عیدی زیبایش را ندیده بود. دستش را مشتاقانه جلو او گرفت و مشتش را باز کرد. فلز گرانبها از انعکاس آتش درون او می‌درخشید.

«قشنگ نیست جیم؟ برای یافتنش تمام شهر را زیر پا کردم. حالا دیگر روزی صدبار به ساعت نگاه خواهی کرد ساعت را ببینم بهش میاد یانه؟»

به جای دادن ساعت، جیم نتوانست سرپا بایستد، خود را به روی نیمکت انداخت و حنده را سرداد و سپس رو به دلا کرد و گفت:

«دلای عزیزم، بیا عیدیمایمان را مدتی نگاهداریم، بقدری اینها زیبا و قشنگ هستند که بهتر است به این زودی مصرفشان نکنیم. من هم ساعت را فروختم و با پولش

شانه‌را برای تو خریدم. حالا برو شام‌مرا بکش.

اثر گاستون شرو، رومان نویسن معروف
فرانسه (در قرن نوزدهم)
ترجمه شادروان صادق هدایت

(۷) مرداب حبشه

طرف صبح که ما کنار مرداب رسیدیم روی فرش خلوت بود. در اثر طوفان شب-
پیش‌زمین هنوز نمناک بود و پرندگان زیادی آنجا دیده می‌شد.

ناگاه ماده آهوی کوچکی بی‌سرو صدا از میان سبزه‌ها پدیدار شد و این‌خود
غریب می‌نمود چه در این ساعت، هنگام آب‌خوردن آهوانه‌بود. پوزه سیاه قشنگش
را بالا گرفته، هواخوری می‌کرد. گوشه‌های پهن او تکان می‌خورد. پس از آن که
مطمئن شد، به سوی آب‌رفت. گردنش را دراز کرده، وارد مرداب گردید و مشغول
آشامیدن شد.

در این وقت ما برآمدگی غیر طبیعی شکمش را دیدیم. این حیوان آبستن و
زاییدنش نزدیک بود. او خیلی آهسته می‌نوشید. گاهی سرش را از آب بیرون می‌آورد
و با حرکت تند و ناگهانی که به او حالت بی‌صبری می‌داد، نفس تازه می‌کرد.

پشت سرش نی‌ها تکان خورد و یک آهوی نر که جفت او بود پیدا شد و موموی
آهسته که مانند زمزمه ملایمی بود، کرد. ماده آهو رویش را برگردانید. آهوی نر
نزد ماده خود آمد، او را بوید و از روی بی‌میلی یک جرعه آب با او نوشید.

اول ماده آهو برگشت و جفت او به دنبالش افتاد. ماده آهو جای شن‌زاری
را انتخاب کرد. دستهایش را تانموده با احتیاط دراز کشید. طوری واقع شده بود که
ما آشکارا برجستگی شکمش را می‌دیدیم. بادوربین، لبهای سیاه حیوان کوچک زیبا
که آهسته نشخوار می‌کرد پیدا بود، به نظر می‌آمد که نگاه دلربای او متوجه چیزی
نبود. آهوی نر پهلوئی او ایستاده گاهی پف پف می‌کرد و دم کوچکش تکان می‌خورد.

ماده آهو دوباره بلند شد ، رفت و آب نوشید و هر بار به همان جای اولش برمی گشت و به همان وضع می خوابید. آهوی نرازاو جدا نمی شد و هر لحظه صدای زمزمه اش به گوش ما می رسید به جفت خودش که می نگرست زمزمه می کرد، او را می بویید بعد کمی دور می شد، گردش می کرد ، سرش پایین بود . کمی سبزه زار باب دندان پیدا نموده مشغول چریدن شد .

ناگهان راهنمای ما که نزدیک من بود به آرنجم زده آهسته گفت: دابیدا!

«دابید» یعنی مار. این يك مار بود باتنه اژدها.

چگونه آنجا آمده بود؟... آیا ازبیشه آمده یا از لای دوتاسنگ بیرون لغزیده- بود و تاکنون زیر سایه پنهان بود که ما او را ندیده بودیم؟ آهسته می غلتید . به طور نامحسوس ، مانند بلای ناگهانی می لغزید و هنگامی که به ماده آهو يك گز فاصله داشت به جای خودش خشک شد. سرش را که بالا گرفته بود یکمرتبه بلند کرد و به شکل يك چویدستی درآمد که موازی بازمین بود. تن دراز او بهم کشیده شد. چنبر زد و بدون حرکت ماند، به طوری که با دوربین تنفس آهسته او را نمی توانستیم تشخیص بدهیم. ماده آهو سرش را برگردانیده، به او نگاه می کرد.

درده قدمی، جفت او نیز سر جایش ماند و خیره به او می نگرست . شاید ده دقیقه گذشت. ماطوری واقع شده بودیم که نمی توانستیم او را با گلوله بزیم. بعد راهنمای بومی در گوشم گفت:

«- می خورد، ما او را زنده می گیریم.»

ناگاه کله مار مانند گلوله توپ روی گردن غزال فرود آمد و به اندازه ای این کار جلد و چابک انجام گرفت که ما حمله او را ملتفت نشدیم. پیش آمدی هولناک روی داد، پرده نمایش شروع شد: مار سه حلقه دورتن ماده آهوی خوابیده ، که پاهایش را با حرکت های مرتب مانند تپش قلب به دشواری تکان می داد، زد.

آن وقت آهوی نر با دو جست کوتاه در رسید. خودش را جمع و جور کرد ، سر خود را به سوی جانور خزنده پایین گرفته پسر رفت، پیش آمد و دو شاخ باوزد اژدها

دهن خود را از گلوی شکارش برداشت، سرش را به سوی جانور گستاخ گرفت و به او نگاه کرد. آهوی نرسر جایش خشک شد. ولی حلقه‌های مار آهورا فشار می‌داد و پاهای شکار که به هوا بلند شده بود دیگر تکان نمی‌خورد.

مادیدیم که از تن شکنجه شده ماده آهو، توده تیره فامی بیرون آمد که از خون می‌درخشید و به روی شن‌زار افتاد.

اژدها سرش را روی سر ماده آهو گذاشت، مثل این که او را نوازش می‌کرد. تن دراز او به طور نامحسوس، تن شکار را گرفته روی آن سنگینی می‌نمود و منتظر بود حلقه‌های تازه‌ای دور او بزنند.

يك توده تیره رنگ كوچك دوباره از تن ماده آهو بیرون آمد...

در این وقت آهوی نر گردنش را با بی‌صبری تکان می‌داد و پایان این پیش‌آمد ترسناک و بچه خود را که می‌جنبید می‌نگریست. بعد جلورفت او را لیسید و زمزمه‌های کوچک کرد.

در این مدت اژدها بر فشار خود افزوده بود و بدون اینکه ما ببینیم چگونه این کار را صورت داد، تن او دور شکارش مانند فنر پیچیده بود. سرش را به سوی مرداب گرفت و با تنه خود شکار خویش را که می‌فشرد، واز ترکیب انداخته بود به همراهش می‌کشید. دهن باز مانده ماده آهو بازبان بیرون آمده‌اش پیدا بود. به این ترتیب دو جانور که يك تن بیشتر نداشتند، داخل آب شدند.

آهوی نر آرایش بچه‌اش را تمام می‌کرد و به آب که گاهگاهی پیچ و خم مسی رنگ جانور خزننده از رویش پدیدار می‌شد، می‌نگریست.

ما از تماشای این دو نمایش به جای خودمان بی‌حرکت مانده بودیم. دسته‌های پرندگان می‌آمدند، آب می‌نوشیدند و شنا می‌کردند. طبیعت منظره خاموش و آرام به خود گرفته بود.

ما دیدیم که بچه آهو سر پا ایستاد. روی پاهایش پیل‌پیلی می‌خورد. سرش را تکان می‌داد، مانند این که خودش را برای حرکت آماده می‌کرد. آهوی نر او را با

فشارپوزه نرم خود به سوی بیشه می‌راند. سپس هردو داخل بیشه شدند. مدتی بعد دیدیم اژدها از آب بیرون آمد، چنبرهای او از هم باز شده بود. دم او روی ماسه کشیده می‌شد و باقیمانده تنه آهورا به دنبال خودش می‌آورد.

وقتی که تنه ماده آهو نمایان شد، ممکن نبود که شکلش را تشخیص بدهیم. سر نداشت و تن زیبای او با استخوان خرد شده به شکل يك کیسه شل و سر خالی درآمده بود.

اژدها بیش از يك ساعت طول داد تا خوراکش را تمام بکند. آدمهای ما که راهنما خبر کرده بود، باقلا ب و ریسمان رسیدند. خرنده بزرگ مانند مرده لمس و باد کرده از حال رفته بود. دهنش از کار افتاده و بی حرکت بود.

غروب آفتاب که شد در همان نزدیکی روی زمین ماسه زار کوچک، رد پای يك گنه آهورا پیدا کردیم. اگرچه کمی دور بودند ولی آنها را دیدیم: پنج ماده آهو با آنها بود که بچه به دنبالشان می‌دوید و بچه آهوی یتیم بایکی از آنها بود.

از مقدمه ابن خلدون

ترجمه محمد پروین گنابادی

(۸) محتسبی

... اما محتسبی وظیفه‌ای دینی از باب امر به معروف و نهی از منکر است که بر عهده داران امور مسلمانان واجب است این پایگاه را به کسی که شایسته این مقام باشد اختصاص دهند و او را به وجوب آن ملزم سازند. آن گاه محتسب به منظور انجام دادن این امر همراهان و یارانی برای خود بر می‌گزیند و در باره منکرات و اعمال خلاف به جستجو می‌پردازد و مرتکبان را فراخور عمل آن تعزیر و تأدیب می‌کند و مردم را به حفظ مصالح عمومی شهر و امی دارد. از قبیل منع کردن آنان از تنگ کردن و گرفتن کوچه‌ها و معابر و جلوگیری از باربران و کشتی‌بانان در حمل-کردن بارهای سنگین تر از میزان متناسب و فرمان دادن به صاحبان خانه‌های مشرف

بر خرابی که آنها را خراب کنند تا مبادا برای رهگذران خطری روی دهد و منع معلمان مکاتب و غیره از شدت نشان دادن در زدن کودکان نوآموز... و در آنچه متعلق به زرانددی و تدلیس در امور معیشت مردم و جز آن روی می دهد و همچنین در پیمانها و اوزان (نادرست) حکم می کند و هم مسامحه کاران در پرداخت دین، و مانند آنها را به انصاف و ادا می کند و نظایر این گونه امور برعهده اوست ...

از رساله ادب الکبیر اثر ابن مقفع ترجمه محمد هادی قائنی بیرجندی

(۹) اندرز و هشدار

پیاموز حسن استماع را همچنان که حسن کلام را می آموزی. و از حسن استماع است، مهلت دادن متکلم تا حدیث خویش بپایان برد. چه پاره ای از مردم، سخن گوینده را مانند کسی که در مرصد رننشسته، گوش کنند و این از حسن استماع دور است.

بدان که خطرناکتر بلیت، دین را و کاهنده تر علت، تن را و تلف کننده تر آفت، مال را و سوزنده تر آتش، خرد را و شتابنده تر سیل، زوال و قار و جلالت را، همانا عشق زنان است، و از بلاهای مردزن باره آن است که هماره آن را که در حباله دارد به نظر نیاورد و آن را که ندارد با دو چشم گشاده نگران است با این که زنان همگان همانندند و آنچه چشم و دل را به گمان اندازد که ناشناخته آنان را برشناخته افزونبی است، خیالی باطل است، بلکه بسیاری از آنان را که طرف نفرت آیند، از آنان که طرف رغبتند و نفس را بد آنان شوقی عاشقانه است، فرونی باشد. همانا آن کس که از آن زن که او را در تحت ازدواج است به آن زن که در حباله دیگری است رغبت کند، کسی را مانند که طعام خانه دیگران را برطعامی که در خانه اوست فضیلت نهد.

وگاه باشد که آنچه او را در خانه است از خوردنیها و زنها ، بهتر و نیکوتر از آن دیگران باشد. و شگفت آور این است که مردی که او را باکی در دانش و نقصی در بینش نیست. زنی را ازدور، گاه به جامه پیچیده بیند و او را در نفس خویش نادیده و بی خبر، به صورتی زیبا تصور کند و عشق او به شدیدتر وجهی بدو هجوم آورد و عجبت این که از تکرار این تصور واهی و هجوم بی جا، پندنگیرد و پیوسته به چیزی ناچشیده عشق بازد، تا آنجا که اگر تمامی زنان روی زمین را در حباله آورد و جز یک زن باقی نگذارد، گمان برد که او را شأنی غیرشأن دیگر زنان است و این عین حماقت و شقاوت و دوری ازدانش و سعادت است.

ترجمه دکتر سیدصادق گوهرین
نقل از کتاب حجة الحق ، ابوعلی سینا

(۱۰) حجة الحق حسین بن عبدالله بن حسن بن علی بن سینا

در میان علما و محققین و دانشمندان قرن چهارم « ابوعلی سینا » تنها کسی است که بنا به قول تذکره نویسان مشهور مانند ابن اصیبعه و ابن خلکان و قفطی و دیگران به خواهش شاگردش « ابوعبید جوزجانی » قسمتی از شرح احوال خویش را به قلم خودش نوشته است و قسمت دیگر آن را جوزجانی مذکور که قدم به قدم در حضر و سفر همراه شیخ الرئیس بوده به رشته تحریر در آورده است و ما، در این جا به ترجمه متن عبارات شیخ که در تاریخ الحکمای قفطی و و فیسات الاعیان ابن خلکان و تاریخ الاطباء ابن اصیبعه و مقدمه منطق المشرقیین به چاپ رسیده است مبادرت می نماییم :

« پدرم از اهالی بلخ بود و از آنجا در ایام نوح بن منصور به بخارا آمد و در دستگاه دولتی وارد شد و عمل قریه خرمیثن از روستاهای بخارا را به او واگذار کردند و این قریه از قرای بزرگ بخارا بود و در نزدیکی آن، قریه دیگری بود به نام

افشنه، پدرم از آن قریه زنی گرفت که من و برادرم از او متولد شدیم. سپس همگی به بخارا باز گشتیم و پدرم برای من آموزگار قرآن و آموزگار ادبیات بگرفت. دهساله بودم که قرآن و بسیاری از ادب را فرا گرفتم و در همان اوان صباوت از من عجایبی به ظهور می رسید که معلم را به شگفتی وامی داشت.

پدرم به دعوت یکی از داعیان اسماعیلیه به آن مسلک گروید و من از آنان مطالبی مربوط به نفس و عقل طبق اصول اسماعیلیان می شنودم. برادرم نیز به این کیش گرویده بود و من غالباً به مباحثه ای که بین آنها درمی گرفت گوش فرا می دادم و آنچه آنها می گفتند درک می کردم ولی دل من بر آن قرار نمی گرفت هر چند که مرانیز به آن کیش می خواندند. و گاهی بر زبان آنها سخنی از فلسفه و هندسه و حساب- هند می رفت تا آن که پدرم مرانزد سبزی فروشی که حساب هند می دانست فرستاد تا آن علم را به من بیاموزد. و من آن را فرا گرفتم. در این هنگام ابو عبدالله ناتلی که مردی متفلسف بود به بخارا آمد و پدرم به امید آن که به من فلسفه بیاموزد، او را در خانه ما منزل داد. و من مدتی قبل از ورود او جهت فرا گرفتن فقه به نزد اسماعیل زاهد که از بزرگان سلوک بود آمدوشد داشتم و در نزد او این دانش را فرا می گرفتم تا آن که در بحث و استدلال و رد و ایراد مسائل فقه به نحوی که در میان آن قوم جاری- بود استاد شدم.

سپس کتاب ایساغوجی را پیش ناتلی خواندم و چون برای من حد جنس را گفت که «هوالمقول علی کثیرین مختلفین بالنوع فی جواب ماهو» در تعریف این حد تحقیقاتی کردم که هرگز ناتلی مانند آنها را نشنیده بود و تعجب بسیار به او دست- ناد تا آنجا که پدرم را توصیه های فراوان می کرد که مرا جز به کار علم به دیگر مشاغل مشغول نکند. هر مسأله ای را که طرح می کرد، بهتر از او آن را می فهمیدم تا آن که ظواهر منطق را نزد او آموختم. چون او خود به دقایق این فن دستی نداشت. پس از آن به مطالعه کتاب پیش خود مشغول شدم و شروح فراوانی را مطالعه نمودم تا دقایق فن منطق را تمام فرا گرفتم. پنج یاشش شکل از کتاب اقلیدس را نیز پیش «ناتلی»

خواندم و بقیه اشکال کتاب را پیش خود حل نمودم. پس از آن مجسطی را نزد او شروع کردم و چون از مقدمات آن فارغ شدم و به اشکال هندسی رسیدم ناتلی مرا گفت «خودت مطالعه کن و اشکال آن را حل نما و آنها را به من نشان بده تا صواب و خطای آنرا به تو بسازنمایم.» چه بسیار مشکلاتی که ناتلی تا آن زمان به آنها بر نخورده بود و من هنگام نشان دادن، حل آنها با و می آموختم.

سپس ناتلی مرا ترک گفت و به گرکانج شد و من به تحصیل کتبی از فصوص و شروح در طبیعیات و الهیات مشغول شدم و به مطالعه آنها کمر بستم و روز بروز درهای علم و معرفت به رویم گشاده می شد.

پس از آن به فرا گرفتن علم طب رغبت کردم و کتب و مصنفات فراوانی در این علم مطالعه نمودم تا آن که دانستم این علم از علوم مشکل نیست و در اندک مدتی آن را فرا گرفتم و در آن، چندان تبهر یافتم که علمای مشهور و فضیلا معروف و اطباء بنام زمان پیش من به آموختن این علم پرداختند و کم کم به معالجات مریضان پرداختم و از این راه تجربیات فراوان آموختم. در عین حال از مطالعه کتب فقه نیز سرباز نزدم و در این هنگام شانزده ساله بودم. سپس یک سال و نیم باز به مطالعه منطق و جمیع اجزاء فلسفه پرداختم و در تمام این مدت شب و روز مشغول مطالعه بودم. شب تار و روز به خواب نمی رفتم و روز تا شب نمی آسودم و جز فرا گرفتن آن علوم به کار دیگری نمی پرداختم. هر گاه در مطالعه، به مشکلی بر می خوردم که از حل آن عاجز می شدم، به مسجد می رفتم و نماز می گزارشتم و حل آن مشکل را از مبدع کل می خواستم.

شب به خانه باز می گشتم و چراغ می افروختم و به قرائت کتب و نوشتن موضوعات ادامه می دادم، تا آنجا که خواب غلبه می کرد یا ضعف و کوفتگی مرا از پادرمی آورد. در آن وقت اندکی شراب می نوشیدم تا نیروی رفته باز می آمد و به قرائت کتب ادامه می دادم و چه بسا که چون به خواب می رفتم همان مسائل علمیه را به خواب می دیدم و بسیاری از مسائل مشکل در خواب برای من حل می شد. پیوسته بر این عمل خود ادامه دادم تا آن که در تمام علوم مستحکم شدم و بر آنچه امکان انسانی باشد واقف گردیدم.

و آنچه در آن روزگار فراگرفتم هنوز بدون کم و کاست آنها را به یاد دارم. در منطق و طبیعی و ریاضی آنچه بود، آموختم و چنان در این علوم تبحر یافتم که تا امروز چیزی بر آن فراگرفته‌ها افزوده نشده است. سپس به علم الهی پرداختم و کتاب ما بعدالطبیعه را مطالعه کردم ولی چیزی از آن نفهمیدم و دوباره آن را قرائت کردم، باز مشکلی گشوده نگردید و بیش از چهل مرتبه آن را تکرار کردم تا آنجا که کاملاً عباراتش را حفظ شدم، مع ذلك چیزی از آن دستگیرم نشد و به مقصود راه نبردم و از خویشتن مأیوس شدم و گفتم که برفهم این کتاب راهی نیست. تا آن که روزی از روزها هنگام عصر به بازار صحافها رفتم، کتابی در دست فروشنده ای دیدم که برای فروش، آن را به من عرضه نمود. من آن را رد کردم به این اعتقاد که در آن فایده‌ای نیست. فروشنده کتاب اصرار کرد که کتاب را بخر زیرا که سخت ارزان است و من آن را به تو، به سه درم من فروشم، چه، صاحبش محتاج به پول است. من آن را خریدم. دیدم کتاب «ابی نصر فارابی» است در «اغراض کتاب ما بعدالطبیعه». به خانه باز گشتم و به سرعت به خواندن آن کتاب پرداختم. درهای اغراض آن کتاب بر من گشاده شد. چه، مطالب آن کتاب را که مربوط به ما بعدالطبیعه می‌شد، از پیش در حفظ داشتم. از این پیش آمد بسیار خوشحال شدم و دیگر روز به شکرانه این پیش آمد، مال فراوانی به فقرا و مساکین بخشیدم...

پادشاه بخارا در این وقت نوح بن منصور بود. او را مرضی روی داد که اطبا از مغالجت آن عاجز آمدند و در آن هنگام اسم من در میان آن اطبا به کثرت مطالعه مشهور بود. در پیش نوح از من ذکری کردند و احضار مرا از وی خواستند. او مرا بخواند و در معالجه اش با سایر اطبا شرکت کردم تا شفا یافت. روزی از او خواش کردم که مرا اجازت دهد تا از کتابخانه سلطنتی استفاده کنم و به مطالعه کتب علمی آنجا بپردازم. به من اجازت داد و مرا به کتابخانه سلطنتی بردند. کتابخانه ای دیدم سخت فراخ و بزرگ کتاب‌ها را منظم و مرتب در آنها چیده بودند و هر اطاقی به یک نوع کتاب اختصاص داده شده بود. اطاقی به کتب عربی و شعر و دیگری به فقه و همچنین

اطاقه‌هایی به علوم خاص اختصاص داده بودند. این کتابخانه دارای فهرستی بود که آن‌را مطالعه کردم و آنچه احتیاج داشتم، از آن فهرست برگزیدم و به مطالعه آنها پرداختم. در این کتابخانه کتب بسیاری دیدم که اسامی آنها را تا آن‌روزگار، هرگز از کسی نشنیده بودم و خودم نیز تا آن‌هنگام مانند آن کتب را ندیده بودم و از آن پس نیز ندیدم. آن کتب را خواندم و به فوائد آن ظفریافتم و مقام هر مردی را در علم و معرفت باز شناختم. و چون به سن هجده سالگی رسیدم، از این علوم فراغت یافتم و آنها را در حافظه خود نگاهداشتم. و از آن بعد چیزی از علوم بر من اضافه نشد باین تفاوت که آن‌روز جهت کسب علوم حاضرالذهن‌تر بودم و امروز آن علوم را که با یکدیگر نضج پیدا کرده‌اند روشن‌تر می‌دانم و الا علم یکی است.

در همسایگی من مردی بود به نام ابوالحسن عروضی. از من خواهش کرد که کتاب جامعی برای او بنویسم و من کتابی به نام (المجموع) به اسم او نوشتم و به وی هدیه کردم و در آن کتاب از تمام علوم جز ریاضیات بحث کردم. در این هنگام بیست و یکسال از عمر من می‌گذشت...^۱

۱- برای اطلاع از بقیه شرح احوال شیخ، رجوع کنید به کتاب *حجة الحق* ابوعلی سینا، صفحه ۵۴۸ به بعد.

بخش سوم

نمونه‌های اشعار:

الف : چندمثنوی

(خسرو و شیرین نظامی)

سخنی چند در عشق

فلک جز عشق محرابی ^۱ ندارد	جهان بی خاک عشق آبی ندارد
غلام عشق شو کاندیشه این است	همه صاحب‌دلان را پیشه این است
جهان عشق است و دیگر زرق‌سازی ^۲	همه بازیست الا عشقبازی
اگر بی‌عشق بودی جان عالم	که بودی زنده در دوران عالم؟
کسی کز عشق خالی شد فسرده است	گرش صدجان بود بی‌عشق، مرده است
اگر خود عشق هیچ افسون ^۳ نداند	نه از سودای خویشت وارهاند ^۴ ؟
نروید تخم کس بی‌دانه عشق	کس ایمن نیست جز درخانه عشق

۱- محلی در مسجد که امام، نماز جماعت در آنجا می‌گزارد، مقصوده، پیشگاه مجلس، شاه‌نشین.

۲- ریاکاری، نیرنگ بازی.

۳- سحر و جادو، نیرنگ، کلماتی که جادوگر هنگام جادوگری بر زبان راند.

۴- نه این است که از افکار بیهوده و خیالهای باطل نجات می‌دهد؛

نظامی :

ابومحمد الیاس نظامی گنجوی، شاعر بزرگ داستان‌سرا، از استادان بزرگوار و طراز اول شعر فارسی (در قرق ششم هجری) است، از آثار بسیار معروفش *خمسه* یا *پنج گنج* است که عبارتند از: *مخزن الاسرار*، *خسرو و شیرین*، *لیلی و مجنون*، *هفت پیکر*، *اسکندرنامه* (هر یک از دو کتاب : اقبال‌نامه و شرف‌نامه) و *وفات نظامی* در سال ۵۹۷ اتفاق افتاد.

که بی او گل نخندید ابر نگر است
بدان شوق آهنی را چون ربودی؟
نبودی کهر با جوینده کاه
نه آهن را نه که را می ربایند
کجا هرگز زمین آباد بودی؟

ز سوز عشق بهتر در جهان چیست؟
که مغناطیس اگر عاشق نبودی
وگر عشقی نبودی برگذرگاه
بسی سنگ و بسی گوهر به جایند
گر از عشق آسمان آزاد بودی

بوستان سعدی

عبادت بجز خدمت خلق نیست

که چون تکلّه^۱ بر تخت زنگی نشست
سبق برد اگر خود همین بود و بس^۲
که عمرم بسر رفت بی حاصلی
نبرد از جهان دولت الا فقیر^۳
که دریابم این پنج روزی که هست^۴
به تندی بر آشت کای تکلّه بس!
به تسبیح و سجاده و دل^۵ نیست

در اخبار شاهان پیشینه است
در ایامش از کس نیاز رد کس
چنین گفت يك ره به صاحبدلی
چومی بگذرد ملك و جاه و سریر
بخواهم به گنج عبادت نشست
چو بشنید دانای روشن نفس
عبادت بجز خدمت خلق نیست

۱- پسر اتابك زنگی از اتابكان فارس که در سال ۵۷۱ جلوس کرد و به سال ۵۹۱ درگذشت.

۲- در دوران پادشاهیش کسی به دیگری ستمی روانداشت (چون سلطان خود دادگر بود. و از ترس وی کسی جرأت ستمگری به دیگری نداشت) و اگر برای تحصیل نام نيك همین يك کار تکلّه منظور شود، بی تردید وی گدوی نیکنامی را از همگان ربوده است.

۳- چون پادشاهی و مقام و تخت همه فنا میشود، پس خوشبختی واقعی تنها نصیب درویشان و وارستگانست.

۴- می خواهم به گنج عبادت بنشینم تا در این چند روزه حیات، توشه ای برای آخرت فراهم آرم.

۵- نوعی جامه بشمین که صوفیان پوشند.

به اخلاق پاکیزه درویش باش
ز ظامات و دعوی زبان بسته‌دار
که اصلی ندارد دم بسی‌قدم^۱

تو بر تخت سلطانی خویش باش
به صدق و ارادت میان بسته‌دار
قدم باید اندر طریقت نه دم

مثنوی مولوی

پیل درخانه تاریک

عرضه را آورده بودندش هنود^۲
اندران ظلمت همی شد هرکسی
اندران تاریکیش کف می بسود^۳
گفت همچون‌ناو دانستش نهاده^۴
آن بروچون بادبیزن شد پدید
گفت: شکل پیل دیدم چون عمود
گفت: خود این پیل چون تختی بدست
فهم آن می‌کرد هر جا می‌تنید^۵
آن یکی دالش لقب داد، آن‌الف^۶

پیل اندر خانه تاریک بود
از برای دیدنش مردم بسی
دیدنش با چشم چون ممکن نبود
آن یکی را کف به خرطوم او فتاد
آن یکی را دست بر گوشش رسید
آن یکی را کف چو برپایش بسود
آن یکی بر پشت او بنهاد دست
همچنین هر یک به جزوی چون رسید
از نظرگه گفتشان بد مختلف

۱- در طریقت ثبات عزم و عمل لازم است نه گفتار بیهوده زیرا که گفتار بی‌عمل را اصل و بنیادی نیست .

۲- هندی‌ها فیل را برای نمایش دادن آورده بودند.

۳- در تاریکی آن را بادست لمس می‌کردند .

۴- گفت ، فیل ، درست مانند ناودانست .

۵- تنیدن به معنی تار بستن جانورانی نظیر کرم پيله و عنكبوت و نظایر آنهاست
در این جا مراد دست کشیدن و لمس کردن و جستجو کردن است .

۶- از لحاظ دید و داوری باهم اختلاف داشتند ، چنان که یکی او را الف می‌خواند
و دیگری دال و همان‌طور که دال و الف و دیگر حروف باهم اختلاف دارند ،
داوریهای ایشان نیز مختلف بود .

در کف هر کس اگر شمعی بدی
چشم حس ، همچون کف دست است و بس
چشم دریا دیگرست و کف دگر

اختلاف از گفتشان بیرون شدی
نیست کف را بر همه آن دسترس^۱
کف بهل از دیده دریا نگر^۲

۱ - چشم ظاهر بین مانند کف دست و حس لمس ناتوانست و از درك تمام حقایق عاجز .

۲ - چشم باطن بین چیزی دیگر است و چشم ظاهر بین دیگر، ظاهر بینی را رها کن و از دیدگاه معرفت و حقیقت هر چیز را بشکر .

مولوی :

جلال‌الدین محمد بلخی معروف به مولوی ، بزرگترین شاعر عارف و متفکر ایران ، در سنه ۶۰۴ هجری قمری پایه عرصه وجود نهاد و به سال ۶۷۲ در شهر قونیه دیده از جهان فرو بست .

پدرش محمد بن حسین خطیبی مشهور به بهاء ولد که از علمای بزرگ عصر خود بود، به سبب رنجش از محمد خوارزمشاه، زادگاه خویش بلخ را ترک کرد و پس از مدتی سور و سیاحت سرانجام رخت اقامت به قونیه افکند . مولوی تحصیلات مقدماتی را نزد پدر به پایان رسانید و پس از فوت او تحت تعلیم و ارشاد شیخ برهان‌الدین محقق ترمذی قرار گرفت و مدتی به وعظ و ارشاد مردم مشغول شد تا این که در سال ۶۴۲ با مرشدی کامل به نام شمس‌الدین محمد بن علی - بن ملک داد معروف به شمس تبریزی برخورد و در نتیجه انقلاب روحانی عظیمی که در وی پدید آمد ، کرسی تدریس و مسند فتوی را رها کرد و یکسره مجذوب و فریفته مرشد خود گردید . این امر سبب نارضایی مردم قونیه و اعتراض مریدان شد و شمس ناچار قونیه را ترک گفت و به دمشق رفت . ولی دوری وی مولانا را آن چنان آشفته خاطر ساخت که فرزند خویش سلطان ولد را همراه گروهی در طلب شمس به دمشق فرستاد . شمس‌الدین بازگشت و مدتی با مولانا بود تا این که در سال ۶۴۵ بناگاه ناپدید گردید و او را در اندوهی عمیق فرو برد . ارتباط مولوی با صلاح‌الدین زرکوب و حسام‌الدین چلبی در این دوره از عمر يك چند وی را مشغول داشت و به تشویق حسام‌الدین به سرودن مثنوی پرداخت . از آثار منظومش شش دفتر مثنوی حاوی تمثیلات و حکایاتی است که از آنها نتایج دینی و اخلاقی و عرفانی گرفته و حقایق را با بیانی ساده و روان ذکر کرده است ، و دیگر دیوان غزلیات ؛ معروف به دیوان شمس تبریزی نزدیک به پنجاه هزار بیت اشعار پر شور و حال عرفانی است. از آثار منشور وی کتاب فیه ما فیه و مجالس سبعه را می توان نام برد.

مثنوی مولوی

شیر بی دم و سرواشکم

این حکایت بشنو از صاحب بیان
برتن و دست و کتف‌ها بی‌گزند
سوی دلاکی بشد قزوینیی
گفت چه نقش‌ت زمن ای پهلوان ؟
گفت برچه موضعت صورت زمن ؟
چون که او سوزن فرو بردن گرفت
پهلوان در ناله آمد کای سنی^۳
گفت : آخر شیر فرمودی مرا
گفت : از دم‌گاه آغازیده‌ام
شیر بی دم باش گو ، ای شیر ساز
جانب دیگرگرفت آن شخص زخم
بانگ زداو کاین چه اندامست ازو
گفت تا^۷ گوشش نباشد ای حکیم

در طریق و عادت قزوینیان
از سر سوزن کبودیها زنند^۱
که کبودم زن بکن شیرینی^۲
گفت برزن صورت شیر زبان
گفت : برشانه‌گهم زن آن رقم
درد آن در شانه‌گه مسکن گرفت
مرمراکشتی چه صورت می‌زنی ؟
گفت : از چه عضو کردی ابتدا ؟
گفت : دم بگذار ای دودیده‌ام
که دلم سستی گرفت از زخم گاز^۴
بی‌محابا ، بسی‌مواسا^۵ ، بی‌زرحم^۶
گفت : این گوش است ای مردنکو
گوش را بگذار و کوتاه کن گلیم^۸

۱ - برتن و دست و شانه بی‌رنج و ترس با سوزن‌خال می‌کوبند.

۲ - شیرینی کردن تقریباً به معنی لطف کردن است در استعمالات امروزی.

۳ - بلند مرتبه (ای آقا ، ای بزرگ مرتبه).

۴ - انواع مقراض و قهچپی ، در این جا مراد سوزن است.

۵ - مراعات کردن ، یاری کردن.

۶ - بعضی از متقدمان چون (بی) را به معنی (بدون) و در محل قید استعمال می‌کردند ، برای آن‌که از صورت صفتی آن ممتاز باشد ، بعد از بی ، (از) و گاه بطور مخفف (ز) اضافه نموده‌اند. (از تقریرات استاد فقید فروزانفر) .

۷ - (تا) در این گونه موارد متمم فعلی است محذوف ، یعنی بگذار تا...

۸ - قصه را کوتاه کن و کار را مختصر گیر.

جانب دیگر خلش^۱ آغاز کرد
کاین سوم جانب چه اندامست نیز؟
گفت تا اشکم نباشد شیر را
خیره شد دلاک و بس حیران بماند
برزمین زد سوزن آن دم اوستاد
شیربی دم و سرو اشکم که دید؟
چون نداری طاقت سوزن زدن

باز قزوینی فغان را ساز کرد
گفت: این است اشکم شیرای عزیز
نخود چه اشکم باید این ادبیر^۲ را
تا بدیر انگشت در دندان بماند
گفت: درعالم کسی را این فتاد؟
این چنین شیری خدا خود نافرید
از چنین شیر ژبان رو دم مزن

مثنوی مولوی

مرد نادان و مرغ زیرک

آن یکی مرغی گرفت از مکر و دام
تویکی مرغی ضعیفی همچو من
توبسی گاوان و میشان خورده‌ای
خود نگشتی سیر زانها در زمن
مر مرا آزاد گردان از کرم
هل^۴ مرا تا که سه پندت بر دهم
اول آن پندهم بردست تو
بر سر دیوار بدهم ثانیث

مرغ او را گفت: کای خواجه همام^۳
ضید کرده خورده‌گیر ای نیک ظن
توبسی اشتر به قربان کرده‌ای
هم نگردی سیر از اجزای من
ای جوانمرد کریم محتشم
تا بدانی زیرکم یا ابله‌هم
بدهم، ای جان و دلم پا بست تو^۵
تا شوی زان پندشاد و خوب و کش^۶

۱ - اسم مصدر از مصدر خلیدن، فروردن سوزن و امثال آن.

۲ - مهال ادبیر به معنی مدرس و دبیر است.

۳ - شخصی دامی بکسترد و بانیرنگ مرغی را گرفتار ساخت. مرغ بدو گفت ای سرور جوانمرد، ای آقای بزرگ همت.

۴ - مرارها کن، آزاد کن.

۵ - در نسخه مثنوی به تصحیح نیکلسن مصراع چنین آمده است:
«ثانیث بریام که گل بست تو»

۶ - خوب و خوش

پس سوم پندت دهم من بردرخت
 آنچه بر دست است، این است آن سخن
 بر کفش چون گفت اول پند، تفت
 گفت دیگر برگزیده غم مخور
 بعد از آن گفتش که در جسم کتیم
 فوت کردی در که روزیت نبود^۲
 آن چنان که وقت زادن حامله
 گشت غمناک و همی گفت: آه، آه!
 من چرا آزاد کردم مرترا
 مرغ گفتش: نی نصیحت کردم
 چون گذشت و رفت، غم چون میخوری؟
 وان دوم پندت بگفتم کز ضلال
 من نیم خود سه درم سنگ ای اسد
 خواجه باز آمد به خود، گفتا که همین
 گفت: آری خوش عمل کردی بدان
 این بگفت و بر پرید و شاد رفت
 پند گفتن بسا جهول خوابناک

که ازین سه پند گردی نیک بخت
 که محالی را زکس باور مکن
 گشت آزاد و بران دیوار رفت
 چون ز تو بگذشت زان حسرت مبر
 ده درم سنگ است یک در یتیم^۳
 که نباشد مثل آن در در وجود
 ناله دارد، خواجه شد در غلغله
 این چرا کردم که شد کارم تباہ؟
 زین حیل از راه بردی مر مرا
 که مبادا برگزیده دی غمت^۴؟
 یا نکردی فهم پندم یا کری؟
 هیچ تو باور مکن قول محال
 ده درم سنگ اندرونم چون بود^۵؟
 بازگو پند سوم ای نازنین
 تا بگویم پند ثالث رایگان؟
 سوی صحرا سرخوش و آزاد رفت
 تخم افکندن بود در شوره خاک^۶

۱ - پند اول را که داشتایان به طرف دیوار پرواز کرد .

۲ - در اندرون من مرواریدی یکتا و بسی نظیر به وزن ده درم پنهانست. (درم یا درهم، معادل شش دانگ و هر دانگ معادل دو قیراط بوده است امروزه هر قیراط برابر با ۲۰ گرم است که معمولاً جواهرات را بدان می‌سنجند).

۳ - آن مروارید را از دست دادی زیرا که قسمت نبود.

۴ - مرغ بدو گفت. مگر نه ترا نصیحت کردم که مبادا برگزیده افسوس بخوری؟

۵ - من خود دوزخم سه درم نیست، پس چگونه ده درم مروارید در اندرونم جای گرفته است؟

۶ - پند دادن به آدم بسیار نادان، به منزله تخم در شوره زار افشاندنست.

ابوسعید ابو الخیر و قایم

ابوسعید^۱ مهنه در حمام بود
شوخی و بی شرمی ما درگذار
شوخ شیخ آورد بر بازوی او
چون به نادانی خود اقرار کرد
شیخ را گفتا بگو ای پاک جان
خالقا ، پروردگارا ، منعما
شیخ گفتا : شوخ پنهان کردنت
چون جوابی بود بر بالای او^۲
این جوابی بود بر بالای او^۳
چون نادانی خود اقرار کرد
شوخ ما را پیش چشم ما میار^۴
قایمش افتاده مردی خام^۲ بود
جمع کرد آن جمله پیش روی او
تا جوانمردی چه باشد در جهان؟
پادشاهها ، کارسازا ، مکرما
هست از دریای فضلت شبمنی
شوخ ما را پیش چشم ما میار^۴
پیش چشم خلق نا آوردنت
قایم افتاد آن زمان درپای او
شیخ خوش شد قایم استغفار کرد

فردوسی

خوان هفتم « کشته شدن دیو سپید به دست رستم »

...وزان جایگه سوی دیو سپید

بیامد به کردار تابنده شید

- ۱ - مقصود ابوسعید ابوالخیر عارف بزرگ قرن پنجم هجری است که زادگاهش قریه مینه از بلادخراسان بود و پس از ۸۳ سال زندگی در سنه ۴۴۰ هجری درگذشت .
- ۲ - قایم به معنی دلاک ، ومشت و مال کن و معنی مصراع : کارگری که برای خدمت شیخ آمده بود ، مردی بس ناپخته و نادان بود.
- ۳ - این پاسخ ، متناسب احوال آن مرد و شایسته درک وی بود .
- ۴ - ازگستاخی ها و بی شرمی های ماصر فنظر کن و ناروایی های ما را به روی مامیاور .

به‌مانند دوزخ یکی چاه دید
تن جادو از تیرگی ناپدید
زمانی همی بود درچنگ تیغ
نبد جای پیکار و جای گریغ
چو مژگان بمالید و دیده بشست
در غار تاریک چندی بجست
به تاریکی‌اندر یکی کوه دید
سراسر شده غار ازو ناپدید
به رنگ شبه روی و چون شیرموی
جهان پر زبالای و پهنای او
به غار اندرون دید رفته به‌خواب
به کشتن نکرد ایچ رستم شتاب
بفرید غریذنی چون پلنگ
چو بیدار شد اندرآمد به جنگ...
یکی آسیا سنگ را در ربور
به نزدیک رستم درآمد چو دود
ازو شد دل پیلتن پر نهیب
بترسید کاید به تنگی نشیب
بر آشفت برسان شیر ژیان
یکی تیغ تیزش بزد بر میان
به نیروی ، رستم ز بالای او
بینداخت یک دست و یک پای او
بریده برآویخت باو بهم
چو پیل سرافراز و شیر دژم

به يك پا بکوشيد با نامور
 همه غاررا کرده‌زير و زير
 گرفت آن برويال گرد دلير
 که آرد مگر پهلوان را به زير
 همی گوشت کنند اين ازان، آن ازين
 همی گل شد از خون سراسر زمين
 به دل گفت رستم گر امروز جان
 بماند به من زنده ام جاودان
 هميدون به دل گفت ديوسپيد
 که از جان شيرين شدم نااميد
 گرايدون که از چنگ اين ازدها
 بریده پی‌وپوست يابم رها
 نه مهتر نه کهتر ز نام آوران
 ببينند رويم به ما ز ندران
 همی گفت ازين گونه ديو سپيد
 همی داد دل را بدانسان نويد
 بدین گونه با يکدگر رزمجوی
 ز تنها روان بدخوی و خون بهجوی
 تهمتن^۱ به نیروی جان آفرين
 بکوشيد بسيار با درد و کين
 سرانجام ازان کينه و کارزار
 بپيچيد برخود، گو نامسدار

۱ - تهمتن یعنی قوی‌تن، شجاع. در شاهنامه فردوسی لقبی است که غالباً برای رستم پهلوان بکار رفته.

بزد چنگ و بر داشتن نره شیر
 به گردن برآورد و افکند زیر
 زدش برزمین همچو شیر ژبان
 چنان کز تن وی برون کرد جان
 فرو برد خنجر دلش بر درید
 جگرش از تن تیره بیرون کشید
 همه غار یکسر تن گشته بود
 جهان همچو دریای خون گشته بود...

فردوسی :

حکیم ابوالقاسم فردوسی ، شاعر بزرگ حماسه سرا ، از ارکان مهم شعر و ادب و از سخنوران قدر اول زبان فارسی است . وی از دهقانان و نجیب زادگان طوس بود که در سال ۳۲۹ یا ۳۳۰ هجری به دنیا آمد و به اختلاف روایات بین سالهای ۴۱۱ تا ۴۱۶ دیده از جهان فرو بست . نظم شاهنامه را در حدود سال ۳۶۵ آغاز کرد و در سال ۴۰۰ آن را به پایان رسانید . این اثر عظیم و منظوم شامل سرگذشت سلسله های داستانی (پیشدادی و کیانی) و سلسله تاریخی ساسانی است و از اشکانیان سخن به اختصار رفته است . مآخذ فردوسی ، شاهنامه منشور ابو منصور است که در اواسط قرن چهارم به فرمان ابو منصور محمد بن عبدالرزاق سه سال در خراسان تدوین شد و علاوه بر آن ، از روایات مختلف کتبی و شفاهی در نظم شاهنامه نیز استفاده کرد و همچنین هزار بیت آغاز داستان گشتاسب ، سروده دقیقی را (طبق وصیت دقیقی که او را در خواب دید) بدان افزود .

پس از ختم شاهنامه آن را به غزنین برد و به محمود غزنوی هدیه کرد ولی برخلاف آنچه مورد توجه و محبت سلطان قرار نگرفت و صله ای درخور از او دریافت نداشت و دل آزرده دربارش را ترک گفت و صله ناچیزش را به حمای و ققاعی بخشید .

بی مهری سلطان محمود ترک نسبت به فردوسی را علنی چند است که اختلاف مذهبی و خست ذاتی وزیر پرستی محمود و همچنین مسأله نژادی و تفاخر فردوسی به ملیت قوم ایرانی را می توان از آن جمله شمرد .

دنباله پاورقی در صفحه بعد

شاهنامه گنجینه لغت و فصاحت زبان پارسی است و علاوه بر داستانهای حماسی و رزمی ، حاوی مضامین مختلف حکمی ، اخلاقی ، فلسفی ، توصیفی عشقی و جز آنهاست که سخندور چیره دست در هر باب به نیکوتر صورتی حق مطالب را گزارده و پایه سخن را جایی نهاده کسه دست کمتر سخندوری بدان رسیده است .

اگر دعوی کنیم که در میان شاعران پارسی گوی ، از حیث فضائل اخلاقی: بزرگمنشی ، بلند نظری ، پارسایی و پاک زبانی ، انسان دوستی و میهن پرستی ، کمتر کسی را چون استاد طوس سراغ داریم ، سخنی به گزاف نگفته ایم و همگی این صفات از خلال سخنان بلند و ارجمندش بخوبی نمایان است با آنکه غالب اشعار شاهنامه درباره جنگ و خون ریزی و کشتن و بستن و ستیز و آویز است ، مع هذا در پایان بسیاری از داستانهای جنگی ، خاصه هنگامی که یهلاوانی کشته می شود ، خوی بشردوستانه شاعر تحریک شده ، در ضمن ایراز تأسف از مرگ وی ، خواننده را به ناپایداری روزگار و عبرت از جهان گذران متوجه می سازد و به نیکوی گذشت و جوانمردی اندرز می دهد .

از سر صدق و اخلاص و با تمام وجود به ایران و سرزمین نیاکان خود عشق می ورزد به ویژه هنگامی که میهنش در معرض تهدید و یا مورد حمله متجاوزان قرار می گیرد و با زمانی که بیگانگان را بر اوضاع مسلط و احوال ملک و ملت را نابسامان می بیند ، پریشان می شود و بی اختیار زبان به شکوه می گشاید و با اندوه فراوان از دوران قدرت و عظمت گذشته یاد می کند و این احساسات پاک را در قالب اشعاری پر شور و هیجان انگیز اظهار می دارد .

دریغاً که پایان حیات این سخندور گرانمایه به فقر و تهیدستی گذشت و دوران سال خوردگی را که حقاً بایستی در آسایش و رفاه گذرانده باشد ، به رنج فاقه و بی برگی سپری کرد و از زحمات سی و پنج ساله خویش طرفی بر نیست و به همین مناسبت در شاهنامه به ابیاتی شکوه آمیز حاکی از ضعف پیری و سختی معاش و تنگدستی گوینده نیز بر می خوریم .

آرامگاه باشکوهش در شهر طوس قرار دارد و بنای جدید آن به سال ۱۳۱۳ شمسی در زمان سلطنت رضاشاه کبیر مقارن جشن هزاره شاعر ساخته شده است .

فردوسی

اندرز

فریب پری پیکران جوان
نه رسم جهانگیری و مهترست
تویی مرد میدان این سروران
یقین دان که کاری که دارد دوام
به نیروی مردی جهان را بگیر
چو کشور به دست تو آید فراز
کسی بسته مهر دلبر شود
نخواهد کسی کو بود پهلوان
که از مهر ماهی بیاید گریست
چه کارت به عشق پری پیکران؟
بلندی پذیرد ازان کار نام
ز شاهان به دست آرتاج و سریر
ز هرجای خوبان بر نندت^۱ نماز
که او را ز روزور لاغر شود

بوستان سعدی

کلید در دوزخ

شنیدم که نابالغی روزه داشت
به صد محنت آورد روزی به چاشت^۲
پدر دیده بوسید و مادر سرش
فشاندند بادام و زر بر سرش^۳
چو بروی گذر کرد یک نیمروز
فتاد اندرو آتس مسعد سوز^۴
به دل گفت: اگر لقمه چندی خورم
چه داند پدر غیب یا مادرم؟

۱ - از هر سو خوب رویان بزرگت می دارند و تمظیم و تکریمت می کنند.

۲ - با سختی فراوان قسمتی از روز را در حال روزه داری بسربرد

۳ - سکه طلا و مغز بادام بر سرش ریختند.

۴ - گرسنگی بر او چهره شد.

چو روی پسر در پدر بود و قوم

نهان خورد و پیدا بسر برد صوم^۱

کنه داند چو دربند حق نیستی

اگر بی وضو در نماز ایستی؟

پس این پیر از آن طفل نادان تر است

که از بهر مردم به طاعت در است

کلید دردوزخ است آن نماز

که در چشم مردم نمایی دراز^۲

اگر جزیبه حق می رود جاده ات

در آتش فشانند سجاده ات

فریدالدین عطار

پشه و چنار

بر درختی بن قوی یعنی چنار^۳

از چنار کوه پیکر عذر خواست

زحمتی ندهم دگر این بار من

گفت: «خود را بیش ازین رنجه مدار»

کرده بد یک چند سارخکی قرار

چون سفر را کرد آخر کار راست^۴

گفت: زحمت دادمت بسیار من

مهر برداشت از زبان حالی چنار^۵

۱ - چون می خواست عملش را به رخ کسان و پدر خویش بکشد پنهانی روزه را شکست

و به ظاهر خود را روزه دار نشان داد.

۲ - آن نماز طولانی که از سر ریا برای جلب نظر و حسن اعتقاد مردم بجای می آوری

به منزله کلید در جهنم است.

۳ - پشه ای بر روی درخت چناری قوی مدتی جای گرفته بود.

۴ - سرانجام چون خواست که از روی درخت برخیزد.

۵ - هماندم چنار مهر سکوت از دهان شکست و به سخن درآمد.

فارغم از آمدن وز رفتنت ۱
زبان که گره همچون تو آید صد هزار
نیست جز بیهوده درهم گفتنت
یک دم با آن نباشد هیچ کار

خسرو و شیرین نظامی

تنها ماندن شیرین و شکوه وی از درازی شب

چو تنها ماند ماه سروبالا
به تنگ آمد شبی از تنگ حالی
شبی تیره چو کوهی زاغ بر سر
شبی دم سرد چون دل‌های بی‌سوز
کشیده در عقابین سیاهسی
دهل زن را زده بر دستها مار
فشاند از نرگسان لؤلوی^۲ لالا
که بود آن شب براو مانند سالی
گران جنبش چو زاغی کوه بر پر^۳
برات آورده از شبهای بی‌روز^۴
پسرو منقار مرغ صبحگاهی^۵
کواکب را شده در پایها خار^۶

- ۱ - مرا اندیشه نشستن و برخاستن تو نیست چون وجودت را مطلقاً حس نکردم.
- ۲ - وقتی که ماه سروبالا (شیرین) تنها شد، از نرگسان (چشمان) سیلاب اشک جاری ساخت. لؤلؤلولا یعنی مروارید درخشان و در این جا منظور قطره‌های اشک است.
- ۳ - شبی سخت تاریک بود مانند کوهی که سپاه زاغ سیاه‌رویش را پوشانده باشد و کندرو و دیرگذر بود مثل زاغ کوچکی که کوهی عظیم به پروبالش بسته باشند.
- ۴ - افسرده شبی مانند دل‌های بی‌شور و حال بود که گویی برای جهان‌نمان از شبهایی که روز در پی نخواهند داشت حواله آورده بود.
- ۵ - در سحرگاه معمولاً خروس ابتدا بالها را برهم می‌زند و سپس برای خواندن منقار از هم می‌گشاید، اما آن شب تیره پروبال و منقار خروس سحری را به عقابین سیاهی بسته و قدرت بانگ گفتن را از وی سلب کرده بود. (عقابین، وسیله‌ای بوده که مجرمان را بدان می‌بستند و تازیانه می‌زدند).
- ۶ - در زمان قدیم برای اعلام اوقات - از جمله سحرگاه - چند نوبت طبل می‌زدند، اکنون گوید: پنداری که پردست دهل زن مارزده است که طبل صبح را نمی‌گوید و گویی درپای ستارگان خار فرورفته که از جای نمی‌جنبند.

رحم بسته به زادن صبحگاه^۱ را
 شده خورشید را مشرق فراموش
 فروآسوده یکسر مرغ و ماهی
 نه مرغان را نشاط پرفشانی
 خروس پیرزن را غول برده^۴
 چراغش چون دل شب تیره مانده
 که می کرد از ملالت با جهان جنگ
 که شب باشد هلاک جان بیمار
 ز بیماری بتر بیمار داری^۵
 شب است این یا بلای جاودانه؟

زناشویی بهم خورشید و مه را
 گرفته آسمان را شب در آغوش
 زمین در سر کشیده چتر شاهی^۲
 نه موبدرا زبان زند خوانی^۳
 چراغ بیوه زن را نور مرده
 دل شیرین در آن شب خیره مانده
 ز بیماری دل شیرین چنان تنگ
 خوش است این داستان در شان بیمار
 بود بیماری شب جان سپاری
 زبان بگشاد و می گفت: ای زمانه

۱ - خورشید و ماه به رسم زناشویی در حبه گاه خفته و به سبب وصلت طولانی رحم خورشید از زادن کودک صبحگاه بسته شده است.

۲ - زمین چتر سپاه شاهی بر سر کشیده (تاریکی همه جا را فرا گرفته است).

۳ - موبدان (روحانیان زردشتی) رازبان از زند خوانی بسته شده و از زمزمه کردن صبحگاهی بازمانده اند و زند تفسیر اوستاست که در عهد ساسانیان به زبان پهلوی نوشته شد.

۴ - نور چراغ بیوه زن فرورده (چراغش خاموش شده) و خروس پیرزن را نیز غول ربوده و اکنون نیست که بانگ صبحگاهی سر دهد. (غول، موجودی افسانه‌ای از نوع دیوانست که او را باقامتی بلند و هیكلی مهیب و خشن و بسوار نیز و مند تصور کنند و همچنین کنایه از مردم بدخو و شرور است).

۵ - بهماری در هنگام شب، جان کندنست ولی بدتر از بیماری، پرستاری بهمار است.

چو زنگی^۱ آدمیخواریست گویی
 چوزنگی خود نمی‌خندد یکی بار^۲
 که امشب چون دگر شبها نگردی؟
 نفیر من خسک در پا شکستت^۳
 نه از نور سحر بینم نشانی
 ندارم دین اگر دین داری ای شب^۴
 مرا یا زودکش یا زود شو روز
 بر آتش می‌روی یا برسر تیغ؟
 بخند ای صبح اگر داری دهانی
 چرا بر ناروی آوای تکبیر^۵
 چرا نایی برون بی سنگ و آهن^۶

چه جای شب؟ سیه ماریست گویی
 از آن گریبان شدم کاین زنگی تار
 چه افتاد ای سپهر لاجوردی
 مگر دوددل من راه بست
 نه زین ظلمت همی یابم امانی
 مرا بنگر چه غمگین داری ای شب
 شبا، امشب جوانمردی بیاموز
 چرا بر جای ماندی چون سیه‌میغ
 بخوان ای مرغ اگر داری زبانی
 اگر کافر نه‌ای، ای مرغ شبگیر
 وگر آتش نه‌ای، ای صبح روشن

چوروزم بر جهان پیروز گردان
 درین شب روسپیدم کن چوخورشید
 برین غم چون نشاطم چیر^۷گردان

خداوندا شیم را روز گردان
 شبی دارم سیاه، از صبح نومید
 غمی دارم هلاک شیرمردان

- ۱- زنگ نام قبایل سیاه‌پوست ساکن افریقای شرقی و منسوب بدان زنگی است و غالب این قبایل آدمیخوارند.
- ۲- معروفست که زنگیان را طرب و خوشحالی ذاتی است و در این جا غرض از خندیدن زنگی، دندان نمودن و منظور از آن دمیدن صبح و طلوع خورشید است.
- ۳- مگر آه دل من راه ترا بست و یا فریاد من باعث شد که خسک در پابت فرو رود و بشکند تا نتوانی به سپر خود ادامه دهی؟
- ۴- ای شب ستمکار ببین چگونه مرا اسیر غم ساخته‌ای، کافر من اگر تو دین داشته باشی (یعنی ای شب بی‌رحم تو دین و آیین نداری).
- ۵- ای مرغ سحر اگر کافر نیستی چرا بانگ اذان (الله اکبر) بر نمی‌آوری؟
- ۶- آتش را به صورت ابتدایی از اصطکاک دو قطعه سنگ و یا آهن و سنگ و غیره با تلاش و صرف وقت و زحمت بسیار به دست می‌آورند.
- ۷- چیره، غالب، پهلوان.

تویی یاری رس فریاد هرکس	به فریاد من فریاد خوان رس
ندارم طاقت تیمار چندین	اغثنی یا غیاث المستغیثین ^۱
به آب دیده طفلان محروم	به سوز سینۀ پیران مظلوم
به داور داور فریاد خواهان	به یارب یارب صاحب گناهان
به دامن پاکی دین پرورانت	به صاحب سری پیغمبرانت
به دورافتادگان از خان ومانها	به واپس ماندگان از کاروانها
به وردی کز نوآموزی برآید	به آهی کز سر سوزی برآید
به مقبولان خلوت برگزیده	به معصومان آرایش ندیده
به هر طاعت که نزدیکت ثوابست	به هر دعوت که پیشت مستجابست ^۲
که رحمی بر دل پرخونم آور	وزین غرقاب ^۳ غم بیرونم آور

بوستان سعدی

پاکدامنی یوسف

زلیخا ^۴ چو گشت از می عشق مست	به دامان یوسف در آویخت دست
چنان دیو شهوت رضا داده بود	که چون گرگ در یوسف افتاده بود
بتی داشت بانوی مصر از رخام	بر آن معتکف بامدادان و شام ^۵
در آن لحظه رویش ببوشید و سر	مبادا که زشت آیدش در نظر
غم آلوده یوسف به کنجی نشست	به سر بر ز نفس ستمکاره دست
زلیخا دو دستش ببوسید و پای	که ای سست پیمان سرکش، در آی

۱- به فریادم برس ای فریادرس فریاد خواهان.

۲- بهر دعایی که پیش تو مورد قبولست.

۳- آب عمیقی که شخص را غرق کند برعکس پایاب.

۴- نام همسر عزیز مصر است که سخت عاشق جمال یوسف شده بود.

۵- بانوی مصر (زلیخا) بتی از سنگ مرمر داشت و صبح و شام آن را پرستش می کرد

(معتکف کسی است که برای عبادت در مسجد یا مکانی خلوت توقف کند).

به تندی پریشان مکن وقت خوش
که برگرد و ناپاکی از من مجوی
مرا شرم ناید ز یزدان پاک؟
چو سرمایه عمر کردی تلف؟
که فردا نماند مجال سخن
چو زشتش نماید بپوشد به خاک
نترسی که بر وی فتد دیده‌ها؟

سنائی

حدیقة الحقیقه

زنگی و آینه

و اندرو روی خویش کرد نگاه
چشمی از آتش و رخی زانگشت^۲
بر زمینش زد آن زمان و بگفت
بهر زشتیش بر ره افکندهست^۳

به سندان دلی روی درهم مکس
روان گشتش از دیده بر چهره جوی
تو در روی سنگی شدی شرمناک
چه سود از پشیمانی آید به کف
به عذرآوری خواهش امروز کن
پلیدی کند گربه در جای پاک
تو آزادی از ناپسندیده‌ها

یافت آینه زنگی در راه
بینی پخج دید و دولب زشت
چون برو عیبش آینه ننهفت
کان که این زشت را خداوندست

- ۱- امروز که در دنیا هستی از گناهان خود توبه کن زیرا که پس از مرگ فرصت گفتار و مجال دفاع برای تو نخواهد بود.
- ۲- شخصی را دید با بینی یهن و بد ترکیب و لبهایی کلفت و زشت و چشمانی سرخ و وحشتناک و رنگ چهره‌ای سیاه همچون زغال. انگشت، به کسر گاف، به معنی زغالست.
- ۳- کسی که صاحب این موجود زشت بوده، به علت زشتی او را دور انداخته است.

سنائی:

ابوالمجد، مجدودبن آدم سنائی غزنوی، شاعر بلند پایه و عارف نامی قرن پنجم و ششم هجریست. وی در آغاز، شاعری درباری و مداح سلطان مسعودبن ابراهیم غزنوی و بهرامشاه بن مسعود غزنوی بود. اما چون به خراسان سفر کرد و با بزرگان مشایخ صوفیه و عرفای آن دیار ملاقات نمود، تغییری در حالش پدید آمد و روی به زهد و تقوی و تأمل در حقایق امور نهاد و از این جاست که زاده‌های طبیعی در این دوره قصایدی در زمینه‌های زهد و عرفان و اندرز و مثنویهای پر ازجی چون حدیقة الحقیقه و طریق التحقيق و سیرالعباد و جز آنهاست. وفاتش در سال ۵۴۵ هجری روی داده است.

گر چو من پرنگار بودی این کی در این راه خوار بودی این؟
بی کسی او ز زشتخویی اوست ذل او از سیاه رویی اوست

داستان باستان

ابلهی دید اشتری به چرا
گفت اشترکه اندرین پیکار
در کجی من مکن به عیب نگاه
تو فضول از میانه بیرون بر
هر چه او کرده عیب او مکنید
با بد و نیک جز نکو مکنید

گفت: نقشست همه کزست چرا؟
عیب نقاش میکنی هشدار!
تو ز من راه راست رفتن خواه...
گوش خرد در خوراست با سرخر
با بد و نیک جز نکو مکنید

بوستان سعدی

زغن و کرکس

چنین گفت پیش زغن^۱ کرکسی^۲
زغن گفت: ازین درنشايد گذشت
شنیدم که مقدار يك روز راه
چنین گفت: دیدم گرت باورست
زغن را نماند از تعجب شکیب
که نبود ز من دور بین ترکسی^۳
بیا تا چه بینی در اطراف دشت^۴؟
بکرد از بلندی به پستی نگاه^۵
که يك دانه گندم به هامون درست
ز بالا نهادند سر در نشیب

- ۱- پرنده ایست از راسته شکاریان، بسیار چابک و قوی، معمولاً پستانداران کوچک را شکار می کند، به نام های غلیواج، خاد، موش گیر هم نامیده شده است.
- ۲- پرنده ایست قوی هیكل دگوشته خوار معمولاً از مردار تغذیه می کند و قدرت دیدش بسیار زیاد است به نام لاشخوار، مردار خور نیز نامیده می شود.
- ۳- زغن گفت به ادعای تنها نمی توان قناعت کرد، اکنون به من بگو که در اطراف صحرا چه می بینی؟
- ۴- به اندازه مسافتی که در يك روز می توان طی کرد به سمت آسمان بالا پریده، سپس از آن بلندی به سمت زمین فکریست.

چو کرکس بردانه آمد فراز گره شد برو پای بندی دراز
زغن گفت: از آن دانه دیدن چه سود؟ چو بینایی دام خصمت نبود؟^۱

عطار

منطق الطیر

آه صاحب درد

چون زلیخا حشمت و اعزاز داشت
رفت یوسف را به زندان باز داشت^۲
با غلامی گفت: بنشان این دمش
پس بزن پنجاه چوب محکمش
بر تن یوسف چنان بازو گشای
کاین دم آهش بشنوم از دور جای^۳
آن غلام آمد بسی کارش نداد
روی یوسف دید، دل بارش^۴ نداد
پوستینی دید مرد نیک بخت
دست خود بر پوستین بگشاده سخت

- ۱- زغن گفت از آن چشم تیزبین چه سود که دانه‌ای خرد را ببیند ولی از دیدن دامی که دشمن گسترده باشد عاجز آید؟
- ۲- چون زلیخا صاحب قدرت و عزت بود، دستور داد که یوسف را زندانی کنند.
- ۳- برای زدن یوسف هر چه بیشتر می‌توانی بازوهایت بگشای و دستت را بالا ببر و بر تن او چنان بکوب که فریادش را از فاصله دور بشنوم.
- ۴- جمال زیبا و بی‌گناه یوسف را مشاهده کرد و دلش به وی اجازه زدن او را نداد.
- ۵- پوستین را سخت به باد زدن گرفت.

مرد هرچوبی که می‌زد استوار
 ناله‌ای می‌کرد یوسف زار زار
 چون زلیخا بانگ بشنیدی ز دور
 گفتی: آخر سخت‌تر زن ای صبور
 مرد گفت: ای یوسف خورشیدفر
 گر زلیخا بر تو اندازد نظر
 چون ببیند بر تو زخم چوب هیچ
 بی‌شک اندازد مرا در پیچ پیچ
 برهنه‌کن دوش، دل بر جای دار
 بعد ازین چوبی قوی را پای‌دار^۱
 گرچه زین ضربت زبانی با شدت
 چون ترا ببیند نشانی با شدت^۲
 تن برهنه‌کرد یوسف آن زمان
 غلغلی افتاد در هفت آسمان^۳
 مرد حالی کرد دست خود بلند
 سخت چوبی زد که در خاکش فکند
 چون زلیخا زو شنود آن بار آه
 گفت: بس، کاین آه بود از جایگاه^۴

-
- ۱- وقتی که اثر چوب را برنت نشیند، بی‌تردید برای من ایجاد زحمت می‌کند و بسا که مرا مجازات خواهد کرد.
 - ۲- شانه‌ات را عربان کن و شجاعانه برای خوردن چوبی محکم آماده باش.
 - ۳- تا هنگامی که ترا ببیند، اثر ضرب چوب را برنت مشاهده کند.
 - ۴- در هفت فلک نورشی پدید آمد.
 - ۵- گفت: «کافی است» زیرا که این ناله از جایگاه درد واز سوزدل بر آمد.

پیش ازین آن آهها ناچیز بود
آن این باری زجایی تیز بود
گر بود در ماتمی صد نوحه گر
آه صاحب درد آید کارگر
گر بود در حلقه‌ای صد غم زده
حلقه را باشد نگین ماتم زده^۱
تا نگریدی مرد صاحب درد تو
در صف مردان نباشی مرد تو^۲
هر که درد عشق دارد سوز هم^۳
شب کجا یابد قرار و روز هم

بوستان سعدی

مأمون و کنیزك

چو دور خلافت به مأمون^۴ رسید
یکی ماه پیکر کنیزك خرید

۱- مصیبت رسیده و ماتم زده، در آن حلقه (در بین آن جمع) همانند نکین و از دیگران ممتاز است.

۲- تا در تو طلب و خواستاری بوجود نهاید، مرد صف مردان نیستی.

۳- کسی که درد عشق را توأم با سوزش و التهاب عاشقانه داشته باشد.

عطار نیشابوری :

ابوحامد فریدالدین محمد بن ابوبکر ابراهیم بن اسحاق از شاعران بزرگ و عرفای نامدار ایران است که در حدود سال ۵۴۰ ولادت یافت و در ۶۱۸ هجری در حمله بی امان مغول به نیشابور، شهید گردید. آثار عطار بسیار است، بعضی تعداد آثار او را تا ۱۱۴۰ کتاب دانسته‌اند، و مهمترین آنها: تذکرة الالهیاء، به نثر و منطلق الطور، الاهی ناعه، اسرافلمه، مصیبت نامه و دیوان اشعار اوست.

۴- هفتمین خلیفه عباسی که در سال ۱۹۸ پس از برادرش محمد امین به خلافت نشست و تا سال ۲۱۸ حکومتش دوام یافت.

به چهر آفتابی ، به تن گلبنی
 به عقل خردمند بازی کنی^۱
 به خون عزیزان فرو برده چنگ
 سرانگشت‌ها کرده عناب رنگ^۲
 بر ابروی عابد فریبش خضاب
 چو قوس قزح بود بر آفتاب^۳
 شب خلوت ، آن لعبت حورزاد
 مگر، تن در آغوش مأمون نداد
 گرفت آتش خشم در وی عظیم
 سرش خواست کردن چو جوزا^۴ دونیم
 بگفتا: سر اینک به شمشیر تیز
 بینداز و با من مکن خفت و خیز
 بگفت: از چه بردل گزند آمدت؟
 چه خصلت زمن ناپسند آمدت؟
 بگفت: ارکشی ورشکافی سرم
 زبوی دهانت به رنج اندرم

۱- از لحاظ صورت مانند خورشید درخشان و از لحاظ تن مانند درخت گل‌زیبا بود، اعجوبه‌ای

بود که عقل عاقلان را هم به بازی می‌گرفت و فرزندان را هم شیفته خود می‌کرد.

۲- گویی سرانگشتان را به جای خضاب کردن با حنا، به خون عاشقان رنگین کرده بود
مقصود آن که دلبری طناز و عاشق‌کش بود.

۳- رنگی که بر ابروان عابد فریب خود زده بود مانند رنگ پرکمان در برابر آفتاب‌زیبا
جلوه می‌کرد.

۴- یکی از صورتهای فلکی که به شکل دو پیکر است چنان‌که گویی دو کودک برهنه
به دنبال یکدیگر در آمده‌اند. همچنین نام سومین برج از برجهای دوازده‌گانه
مطابق با خرداد ماه کنونی. معنی مصراع: می‌خواست سرش را مانند دو پیکر از هم بشکافد.

کشد تیغ پیکار و تیر ستم
 به یکبار و بوی دهان دمبدم
 شنید این سخن سرور نیک بخت
 برآشت نیک و برنجید سخت
 همه شب درین فکر بود ونخفت
 دگر روز با هوشمندان بگفت^۱
 طبیعت شناسان هر کشوری
 سخن گفت با هر یک از هر دری
 دلش گرچه درحال ازو رنجه شد
 دواکرد وخوشبوی چون غنچه شد
 پری چهر را همنشین کرد ودوست
 که این عیب من گفت، یارمن اوست
 به نزد من آن کس نکوخواه تست
 که گوید فلان خار درراه تست
 به گمراه گفتن «نکو می روی»
 جفایی تمام است و جوری قوی^۲
 هرآنکه که عیبت نگویند پیش
 هنر دانی از جاهلی عیب خویش
 چه خوش گفت یک روز داروفروش
 شفا بایدت، داروی تلخ نوش^۳

۱- پزشکان

۲- به آدم گمراه اگر بگویند که به راه راست می روی، در حق وی ستمی بزرگ و ظلمی فاحش روا داشته اند.

۳- اگر طالب درمانی، دوی تلخ باید بخورد.

وگر شربتی بایست سودمند

ز سعدی ستان تلخ داروی پند^۱

به پرویزن معرفت بیخته

به شهد ظرافت درآمیخته^۲

سلسله الذهب - جامی

زاهد^۲ و عارف

زاهدی می گذشت در راهی

فاسقی را بدید ناگاهی

در گناه عظیم افتاده

ره به سوی جحیم بگشاده

۱- اگر ترا شربت سودمندی ضرور است، از سعدی داروی تلخ اندرز را بپذیر .
۲- دارویی که آن را با غربال معرفت بیخته است (مقصود آن که در انتخاب و تشخیص آن پند، از دانش و عقل خود باری جسته و خرد او مانند غربالی آنچه غیر ضروری و ناسودمند بوده جدا کرده و چیزی را که مفید بوده برگزیده، پس از آن با شیرینی و لطیف طبعی و شوخی، اجزاء آن دارو را مخلوط کرده و از آن معجون سود بخش فراهم آورده است. سابقاً برای شفای بیمار داروهای تلخ را می کوبیدند و از غربال رد می کردند و گاهی آنچه فراهم می آمد با عمل مخلوط می کردند و بخورد وی می دادند تا بیمار طعم دارو را حس نکند (نظیر آنچه که امروز به صورت لعاب شیرین روی قرص های تلخ مزه می کشند) سعدی می گوید من اندرز های خود را که ظاهراً تلخند، با شیرینی شوخی و لطیف طبعی آمیخته ام تا هر کس به شنیدن آن رغبت کند و بکارد بنده تا وی را سودمند افتد .

۳- پرهیز کار، و بین زاهد و عابد و عارف، اختلافی است بدین گونه :

الف: زاهد کسی است که از متاع دنیا و خوشی های آن برای آخرت صرف نظر کند .
ب: عابد کسی است که خدا را بپرستد و بر عبادات مثل نماز و روزه و غیره و همچنین مستحبات اقدام کند .

ج: عارف کسی است که از راه ریاضت و تهذیب نفس و صفای باطن به درک حقایق و کشف مجهول خود برسد و نور حقیقت بر قلبش بتابد .

گفت: «یارب بگیر سخت اورا
کشتیش را فکن. به موج خطر
عارفی آن دعا شنید از دور
چه گرفتاریش ازین افزون
چه بلا زین بتر تواند بود
گشته مسکین به موج دریا غرق
گرترا دست هست دستش گیر
ورنه، باری میفکن از پایش

ده به سیلاب فتنه رخت اورا
تا نیچند ز خط حکم تو، سر»
با دعاگوی گفت: کای مغرور
که نهد پا ز شرع و دین بیرون؟
که بود زو خدای ناخشنود؟
توجه سنگش همی زنی برفرق؟
دست جان هوی پرستش گیر
جان به تیر دعا مفرسایش^۲

جامی

کس ننهد آینه در پیش کور

خواست یکی کور، زنی زشت روی

کینه‌وری، طعنه زنی، زشت خوی

۱- گفت: خدا یا سخت عقوبتش کن و رخت هستش را به دست سیلاب شو بد بختی بسپار
و از آنچه که هست آلودترش کن.

۲- جانش را با نفرین و دعای بد آزرده و فرسوده مکن.

جامی :

نورالدین عبدالرحمان جامی (۸۱۲-۸۹۸) بزرگترین شاعر و ادیب و نویسنده قرن نهم هجریست که در فنون ادب و علوم بلاغت تبحری فراوان داشت در طریق تصوف پیرو سعدالدین محمد کاشغری پیشوای طریقه نقشبندیه بود و پس از وفات وی جانشین او شد. وی در نزد امرا و بزرگان عصر خویش مانند سلطان حسین بایقرا و امیر علیشیر نوایی وزیر وی احترامی فراوان داشت. از آثار منظوم او دیوان اشعار (شامل قصائد، غزلیات، ترجیع بند و ترکیب بند و مثنوی و رباعیات) و هفت اورنگ حاوی هفت مثنوی به تقلید خمسه نظامی، بنام‌های سلسله الذهب، سلامان و ابسال تحفة الاحرار، سبحة الابرار، یوسف و زلیخا، لیلی و مجنون، خردنامه اسکندری را میتوان نام برد. مهمترین آثار مثنوی نفحات الانس، لوامع و بهارستان است.

از شبش چهره سیه‌رنگ‌تر

وز سپرش جبهه پرآزنگ‌تر^۱

گوش کر و چشم کزو پشت کاژ

خامشیش بیبده ، گفتار ژاژ^۲

يك شبی از ناز بدان کور گفت :

«حیف که ماند از تو جمال نهفت!

طلعت من خواسته از مه خراج

حرف خجالت زده بر لوح عاج^۳

نرگس من چشم و چراغ چمن

لاله من داغ نه یاسمن^۴

از صفت قامت من کوتاهی

یافته آوازه سرو سسپی . «^۵

کور چو افسانه او گوش کرد

خون دل از سینه او جوش کرد

۱- شبش: مرکب از دو جزء است: جزء اول شبه یا شیق ، سنگی است سیاه و براق که غالباً در جواهر سازی بکار می‌رود و جزء دوم شین، ضمیر شخصی است در حالت اضافه متملق به چهره که به ضرورت شمری به شبه پیوسته و در اصل چنین بوده است: چهره‌اش از شبه سیه- رنگ تر بود.

۲- هم سکوتش بی جا وهمه گفتارش بیبده بود .

۳- زوی دلارای من از ماه باج می‌گیرد و از سفیدی و لطافت بر صفحه عاج قلم شرمساری می‌کشد.

۴- گونه‌های ظریف من بر دل یاسمن لطیف داغ حسرت نهاده و از او بسی شاداب‌تر است .

۵- از وصف اندام متناسب من، شهرت قامت سرو موزون و راست رسته پستی گرفته است.

گفت: « اگر حال چنین بودیت
 دولت و اقبال قرین بودیت
 دامن تو دیده وری داشتی
 تخم هوایت دگری کاشتی^۱
 این همه بیننده ز نزدیک و دور
 کس ننهد آینه در پیش کور
 چشم من ار کور نبودى چنین
 تو سر دعوى نگشودى چنین
 بستگى چشمم از او صاف تو
 بر تو گشادست در لاف تو
 جامى اگر نقد کمالیت هست
 در حجب غیب جمالیت هست
 بر بصر اهل نظر جلوه ده
 در نظر بی بصیرانش منه
 ورنه زهمت در انصاف زن
 خط خطا بر ورق لاف زن^۲

ایرج میرزا

هدیه عاشق

عاشقی محنت بسیار کشید	تالب دجله به معشوقه رسید
نشده از گل رویش سیراب	که فلک دسته گلی داد به آب
نازنین چشم به شط دوخته بود	فارغ از عاشق دلسوخته بود

۱- آدم بینایی به تو مهل می کرد و در دامنت می آویخت و تخم عشقت را در دل می کاشت.

۲- از لاف زنی و بیهوده گویی بپرهیز.

دید در روی شط آید به شتاب
گفت: به به چه گل رعنا بیست!
حیف ازین گل که برد آب او را
زین سخن عاشق معشوقه پرست
خوانده بود این مثل آن مایه ناز
خواست کازاد کند از بندش
گفت روتا که زهجرم برهی
مورد نیکی خلاصت کردم
باری آن عاشق بیچاره چوبط
دید آبیست فراوان و درست
دست و پایی زد و گل را بر بود
گفت کای آفت جان سنبل تو
بکنش زیب سر، ای دلبر من
جز برای دل من بوش مکن
خود ندانست مگر عاشق ما
عاشقان را همه گر آب برد

نوگلی چون گل رویش شاداب
لایق دست چومن زیبا بیست
کند از منظره نایاب او را
جست در آب چوماهی از شست
که نکویی کن و در آب انداز
اسم گل برد و در آب افکندش
نام بی مهری بر من ننهی
از غم خویش خلاصت کردم
دل به دریا زد و افتاد به شط
به نشاط آمد و دست از جان شست
سوی دلدارش پسر تاب نمود
ماکه رفتیم بگیر این گل تو
یاد آبی که گذشت از سر من
عاشق خویش فراموش مکن
که ز خوبان نتوان خواست وفا؟
خوب رویان همه را خواب برد

دهخدا

وطن داری

هنوزم ز خردی به خاطر دراست
به منقارم آن سان به سختی گزید
پدر خنده برگریه ام زد که هان!

که در لانه ماکیان برده دست
که اشکم چو خون از رنگ آن دم جهید
وطن داری آموز از ماکیان

دهخدا:

علی اکبر دهخدا دانشمند و نویسنده ولت دان چوره دست، از مفاخر بزرگ ادب معاصر
است. وی پس از تحصیل علوم ادبی به آموختن زبان فرانسوی پرداخت و بعد سفری به اروپا

کرد. مراجعتش به ایران مقارن انقلاب مشروطه بود. با همکاری میرزا جهانگیر خان شیرازی روزنامه انقلابی صور اسرافیل را منتشر ساخت و در آن با امضای مستعار دخو، به نوشتن مقالاتی به نام چرند و پرند پرداخت و مطالب جدی و انتقادی و سیاسی را به صورت فنکاهی با بیانی بسیار ساده و نزدیک به گفتار مردم در طی آن مقالات بتکاشت و با این کار مکتبی تازه و روشی جدید در سبک نثر نویسی پدید آورد. بعد از تعطیل مجلس شورای ملی در دوره محمد علیشاه با جمعی از آزادیخواهان به اروپا تبعید شد و پس از آن که مجاهدان تهران را فتح و محمد علیشاه را خلع کردند، دهخدا از طرف مردم تهران و کرمان به نمایندگی مجلس انتخاب شد و به ایران بازگشت. در ایام جنگ بین الملل اول در یکی از قراء چهار مجال بختیاری منزوی بود و پس از خانم جنگ به تهران مراجعت نمود و از کارهای سیاسی کناره گرفت و یکسره به خدمات علمی و فرهنگی پرداخت و تا پایان عمر به مطالعه و تحقیق و تألیف و نوشتن آثار خویش اشتغال داشت. علامه دهخدا به سال ۱۳۳۴ هجری شمسی در تهران دیده از جهان فرو بست و در ابن بابویه به خاک سپرده شد.

از معروف ترین آثارش امثال و حکم در چهار جلد و مجموعه اشعار و مهمترین از همه دایرة-

المعارف فارسی او موسوم به لغت نامه دهخداست.

ب: چند غزل

جلال‌الدین محمد مولوی

غزل

چون عاقبة الامر به مقصود رسیدند
اندر وسط وادی بی‌زرع بدیدند^۱
بسیار بجستند خدا را و ندیدند
ناگاه خطابی هم از آن خانه شنیدند:
آن خانه پرستید که پاکان طلبیدند
خرم دل آنها که در آن خانه خزیدند...
در خانه نشستند و بیابان نبریدند

آنها که به سر در طلب کعبه^۱ دویدند
از سنگ یکی خانه اعلای معظم
رفتند در آن خانه که بینند خدا را
چون معتکف خانه شدند از سر تکلیف^۲
کای خانه پرستان چه پرستید گل و سنگ؟
آن خانه، دل و خانه خدا^۳، واحد مطلق
خوشوقت کسانی که چو شمس الحق^۴ تبریز

۱- خانه خدا، جای چهار گوش، مکعب .

۲- خانه سنگی بزرگ و با شکوهی در میان بیابانی بی آب و علف مشاهده کردند .

۳- از نظر شرعی یعنی اوامر و نواهی خداوند بر بندگان و از لحاظ لغوی به معانی

وظیفه، به رنج افکندن و کاری سخت به عهده کسی گذاشتن است .

۴- صاحبخانه .

۵- مقصود شمس الدین محمد بن علی بن ملک داد تبریزی است که مولانا جلال‌الدین از

همان بر خورد اول با وی، شدیداً تحت تأثیر نفوذ کلام و احوال او قرار گرفت. دیوان غزلیات

مولانا به نام همین مرشد کامل است .

سعدی

هنگام نشاط و روز صحراست

بوی گل و بانگ مرغ برخاست	هنگام نشاط و روز صحراست
فراش خزان ورق بیفشانند	نقاش صبا چمن بیاراست ^۱
مارا سرباغ و بوستان نیست	هرجا که تویی تفرج آنجاست
گویند نظر به روی خوبان	نهی است، نه این نظر که ماراست
در روی تو سر صنع بی چون	چون آب در آبگینه پیدا است ^۲
چشم چپ خویش را بر آرم	تا دیده نبیندت بجز راست
روزی تر و خشک من بسوزد	آتش که به زیر دیگ سودا است ^۳
نالیدن بی حساب سعدی	گویند خلاف رای دانا است
از ورطه ما خبر ندارد	آسوده که بر کنار دریا است

۱- باد خزانی بر گهای زرد و خشک را فرو ریخت و باد صبا همچو نقاشی چهره دست روی چمن را آراسته کرد.

۲- در روی زیبای تو اسرار آفرینش و قدرت پرورده گار چنان آشکار است که آب از درون شیشه شفاف.

۳- آتشی که به زیر دیگ عشق و هوس من مشتعل است سرانجام هست و نیست (وجود) مرا خواهد سوخت.

سعدی :

مشرف الدین مصلح بن عبدالله سعدی، استاد مسلم نظم و نثر فارسی در اواخر قرن ششم در شهر شیراز دیده به جهان گشود. اجدادش عالمان دینی بودند و شیخ خود در خرد سالی پدر را از دست داد. پس از فراغت از تحصیل در شیراز عازم بغداد شد و چندی در مدرسه نظامیه آن شهر به کسب دانش اشتغال جست. وی در طی مسافرت‌های آموزنده و طولانی خود بلاد شام و حجاز و عراق و نقاط شمال افریقا و غالب نواحی اسلامی را دیدن کرد و با طبقات مختلف مردم محسوس شد و با دنیایی دانش و تجربه در روزگار حکمرانی اتابک ابوبکر بن سعد بن زنگی - به زادگاه

غزل

هزار جهد بکردم که سرعشق بپوشم
نبود بر سر آتش میسرم که نجوشم
بهوش بودم از اول که دل به کس نسپارم
شمایل تو بدیدم نه صبر ماند و نه هوشم
حکایتی ز دهانت به گوش جان من آمد
دگر نصیحت مردم حکایتست به گوشم
مگر تو روی بهوشی و فتنه باز نشانی
که من قرار ندارم که دیده از تو بپوشم
بیا به صلح من امروز و درکنار من امشب
که دیده خواب نکردست زانتظار تو دوشم
مرا به هیچ بدادی و من هنوز بر آنم
که از وجود تو مویی به عالمی نفروشم

خود شهر از بازگشت وبا فراغت بال به تالیف شاهکارهای جاویدانی خود مشغول شد. در سال ۶۵۵ بوستان را منظوم ساخت و در سال ۶۵۶ به تصنیف گلستان پرداخت. بجز گلستان و بوستان، کلیات شمع شامل غزلیات و قطعات، ترجیع بند رباعیات و مقالات فارسی و قصائد فارسی و عربی است که چمبکی در نهایت فصاحت و بلاغت و غایت استادی پرداخته شده است.

سعدی در آفرینش سخن و بیان مقصود و مسائل گوناگون اجتماعی، اخلاقی و عطف و اندرز بخصوص در ابراز حالات و احساسات عاشقان و ساختن غزلیات عاشقانه مهارتی بی مانند از خود نشان داده و به جرات توان گفت که در این رهگذر کسی هم‌منان او نشده است.

شاهکار نثرش گلستان از زمان حیات شیخ تا روزگار ما همواره مورد تمجیح اهل ذوق و ادب قرار گرفته و نویسندگانی بزرگ نظیر جامی، قائم مقام، قآنی و دیگران به تقلید وی آثاری به وجود آورده اند.

وفات سعدی در سال ۶۹۱ در شیراز اتفاق افتاد و آرامگاهش هم اکنون در محلی به نام سعدیه زهرا تگناه صاحب‌الدانست.

به زخم خورده حکایت کنم زدست جراحی

که تندرست ملامت کند چو من بخروشم

مرا مگوی که سعدی طریق عشق رها کن

سخن چه فایده گفتن چو بند می ننیوشم^۱

حافظ

وقت را غنیمت دان آن قدر که بتوانی

وقت را غنیمت دان آن قدر که بتوانی

حاصل از حیات ای جان، يك دم^۲ است تادانی

کام بخشی گردون، عمر در عوض دارد

جهد کن که از دولت، داد عیش بستانی^۳

باغبان، چومن زینجا بگذرم، حرامت باد

گر به جای من سروی غیر دوست بنشانی

محتسب^۴ نمی داند، این قدر که صوفی را

جنس خانگی^۵ باشد همچو لعل زمانی^۶

۱- نیوشیدن به معنی شنیدن و معنی مصراع چنین است: بیهوده مرا اندرز مده درحالی که می دانی حرفت را نمی شنوم.

۲- مقصود از يك دم، زمان حال است، یعنی زمانی که بین گذشته معدوم و آینده نامعلوم قرار دارد. پس حاصل و نتیجه حیات همین زمان حال است که باید آن را غنیمت شمرد.

۳- گردون مرادها و خواست های آدمی را در مقابل گرفتن عمر باو می دهد، پس کوشش کن که از اقبال و فرصت موجود داد خوشی و شادی را بگیری.

۴- مأموری که کار او نظارت در اجرای احکام دین بود، بخصوص از باب امر به معروف و نهی از منکر. وی همراهان و یارانی برای خود برمی گزید و درباره اعمال خلاف

و منکرات به جستجو می پرداخت و مرتکبان را فراخور عمل تأدیب و تنبیه می کرد و مردم را به حفظ مصالح عمومی و امنی داشت از قبیل منع کردن از تنگ کردن و گرفتن

کوچه ها و گذرگاه ها و دستور دادن به صاحبان خانه های مشرف به خرابی که آنها را خراب کنند و منع مملهان مکاتب از شدت نشان دادن درزدن کودکان نوآموز و

نظارت در اوزان و پیمانها به منظور جلوگیری از کم فروشی و غیره.

۵- مقصود از جنس خانگی شراب خانگی است. جای دیگر خواجه می فرماید:

شراب خانگیم بس، می مفانه بیار که من نمی شنوم بوی خور ازین اوضاع

۶- لعل یکی از سنگهای گرانبه است و اقسام مختلفش در جواهرسازی مصرف میشود و معروف ترین آن لعلی است که از بدخشان به دست می آید و رنگ سرخ روشن و زیبایی دارد. لعل زمانی، نوعی لعل است به رنگ دانه انار، معنی تمام بیت بدین قرار است:

محتسب متعصب آن قدر فهم نمی کند که شراب خانگی برای صوفی ارزش لعل زمانی را دارد.

بند عاشقان بشنو وز در طرب باز
 کاین همه نمی‌ارزد شغل عالم فانی
 زاهد پشیمان را ذوق باده خواهد کشت
 عاقلاً مکن کاری کاورد پشیمانی
 پیش زاهد از رندی دم مزن که نتوان گفت
 با طبیب نامحرم حال درد پنهانی^۱
 می روی و مژگانگت خون خلق می‌ریزد
 تیز می‌روی جاننا، ترسمت فرومانی
 دل ز ناوک چشمت گوش^۲ داشتم لیکن
 ابروی کمانداریت^۳ می‌برد به پیشانی^۴

۱- رند، به معنی زیرک، محیل، چاره‌جو است و در اصطلاح تصوف رند به کسی اطلاق می‌شود که بجز خدا از همه چیز بری گشته مقید به هیچ قیدی نباشد. رندی در بیت

فوق نوعی بی‌قیدی و لاابالیگری صوفیانه است و معنی بیت بدین قرار:

پیش زاهد قشری که سرسوزنی از حدود احکام شرعی یا فرائض نمی‌گذارد، از بی‌قیدی و لاابالیگری صوفیانه سخنی به میان مهاور زیرا باطیبی که محرم بهمار نیست دردهای پنهانی را نمی‌توان باز گفت. مسلماً زاهد سخت‌گیر متمصب برای صوفی بی‌قید در حکم طبیب نامحرمی است که از دردهای درونش نمی‌تواند خبر داشته باشد.

۲- گوش داشتن یعنی نگاه داشتن، محافظت کردن، سمدی فرماید:

دو نان نخورند و گوش دارند گویند امید به که خورده

یعنی، مال خود را نگاه می‌دارند. نیز حافظ در غزلی دیگر هنگامی که برای ممدوح خود - شاه شجاع - دعا می‌کند و بر آوردن مراد و حفظ و حراست وی را از خدا می‌خواهد، چنین می‌گوید:

ای ملک‌العرش مرادش بده وز خطر چشم بدش دار گوش

۳- کماندار، کسی که در تیراندازی با کمان مهارت دارد.

۴- پیشانی در این جا به معنی شوخی و گستاخی است. سعدی فرماید:

چو آهن تاب آتش می‌نیارد چرا باید که پیشانی کند موم؟

معنی بیت: دلم را از تیر پرتابه‌های نگاه‌کننده‌ات حفظ کردم ولی چه سود که ابروی تیراندازت با جسارت و گستاخی آن را می‌دباید.

جمع کن به احسانی حافظ پریشان... را

ای شکنج گیسویت مجمع پریشانی

گر تو فارغی از ما ای نگار سنگین دل

حال دل بخواهم گفت پیش آصف ثانی

۱- ای معشوق ستمگدل اگر به فکر ما نباشی شکایت ترا به آصف ثانی خواهم کرد. مقصود از آصف، آصف برخیا وزیر سلیمان پیامبر است که در تدبیر و کفایت و تسلط بر امور و فور فضل و دانش کم نظیر بوده و در این جا غرض از آصف ثانی، قوام الدین محمد بن علی، معروف به صاحب عیار از مشاهیر رجال دولت آل مظفر است. در سنه ۷۵۰ امیر مبارزالدین محمد، مؤسس سلسله آل مظفر، او را به ملازمت و وزارت پسرش شاه شجاع منصوب گردانید و پس از جلوس شاه شجاع به سلطنت، اولین وزیری که برای خود برگزید همین قوام الدین محمد بود. در سال ۷۵۹، ولی پسر از چند سال دیگر در نیمه ذی القعدة سنه ۷۶۴ او را به قتل رسانید.

(تاریخ آل مظفر. نقل از حاشیه دیوان حافظ قزوینی)

حافظ :

خواجه شمس الدین محمد حافظ، شاعر و عارف بلند پایه قرن هشتم هجری و از مفاخر بزرگ ادبی و استاد مسلم غزل عرفانی است. با امرای اینجو (مانند شاه شیخ ابواسحاق) و سلاطین آل مظفر (امیر مبارزالدین محمد، شاه شجاع، شاه یحیی، شاه منصور) که در فارس حکومت داشتند معاصر بود. وی در حکمت و تفسیر و ادبیات فارسی و عرب بسیار ماهر بود و قرآن را با چهارده روایت از برداشت و به همین سبب حافظ تخلص کرده است. دیوانش تشکیل شده از غزلیات و چند قصیده و قطعه و رباعی و چند مثنوی. وفاتش در سال ۷۹۲ در شیراز اتفاق افتاد و همان جا مدفون شد آرامگاهش هم اکنون در محلی مصفا و خوش آب و هوا به نام حافظیه قرار دارد.

غزل

فراختی و کتابی و گوشه چمنی
 اگرچه درپیم افتند هر دم انجمنی
 فروخت یوسف مصری به کمترین ثمنی
 به زهد همچو تویی یا به فسق همچو منی^۱
 درین چمن که گلی بوده است یاسمنی
 عجب که بوی گلی هست و رنگ نسترنی
 چنین عزیز نگینی به دست اهرمنی^۲
 کجاست فکر حکیمی و رای برهنی^۳

دوبار زیرك واز باده كهن دومنی
 من این مقام به دنیا و آخرت ندهم
 هر آن که کنج قناعت به گنج دنیا داد
 بیا که رونق این کارخانه کم نشود
 ز تند باد حوادث نمی توان دیدن
 ازین سموم^۲ که بر طرف بوستان بگذشت
 به صبر کوش تو ای دل که حق رهان کند
 مزاج دهر تبه شد درین بلا حافظ

صائب تبریزی

اندیشه کن!

ای دل از پست و بلند روزگار اندیشه کن

در برومندی ز قحط برگ و بار اندیشه کن

۱- خطاب به زهد فروش گوید: مطمئن باش که رونق دستگاه آفرینش نه به سبب عبادت و پرهیزگاری تو افزون می شود و نه به علت ناپرهیزگاری من کاسته می گردد پس به خود و اعمال ناچیزت متورور مباش.

۲- باد گرم مهلك، باد زهر آلود، این کلمه مفرد است و جمعش سائم می شود.

۳- ای دل شکوبا باش زیرا خداوند نمی گذارد چنین نکین ارزشمندی به دست چنین دیوی باقی بماند (اشاره و تلمیحی است به داستان سلیمان و انگشتری) مقصود از عزیز نکین (شیراز) و منظور از اهریمن مغول است چنان که ایرانیان و تازیان و فرنگیان، بدانها دوزخی، جهنمی Tartars خطاب می کردند (نقل از حاشیه ۱-۲ صفحه ۲۷۷ حافظ شیرین سخن).

۴- برهن: پیشوای روحانی آیین برهمنی است و برهنمان به سبب فزونی دانش و کجاست غالباً به مشورت یا وزارت پادشاهان هند (رزیان) انتخاب می شدند. حافظ غزل فوق را پس از حمله تیمور به فارس در اظهار تأسف از اوضاع آشفته آن روزگار سروده است (رجوع کنید به حافظ شیرین سخن صفحه ۲۷۶).

از نسیمی دفتر ایسام برهم می خورد
 از ورق گردانی لیل و نهار اندیشه کن
 زخم می باشد گران شمشیر لنگردار را
 زینهار از دشمنان بردبار اندیشه کن^۱
 پشه باشب زنده داری خون مردم می خورد
 زینهار از زاهد شب زنده دار اندیشه کن^۲

(لطفعلی صورتگر)

شیراز

هر باغبان که گل به سوی برزن آورد
 آنجا که گر به شاخ گلی آرزوت هست
 شیراز را دوباره به یاد من آورد
 نازم هوای فارس که از اعتدال آن
 گلچین به پیشگاه تو یک خرمن آورد
 آتش به کار نایدمان روزگاردی
 بادام بن شکوفه مه بهمن آورد^۳
 با آتشی^۴ که ساقی سیمین تن آورد

-
- ۱- ضربت شمشیر بلند و سنگین (لنگردار) از شمشیر عادی و سبک خطرناکتر و کاری تر است و به همین سبب از صبر و بردباری و سنگینی دشمن بردبار و متحمل بهره‌یز زیرا که اگر خشم گیرد و بر تو لطمه‌ای بزند سخت کاری خواهد زد.
 - ۲- زینهار از زاهد (متظاهر و ریاکاری که مثل پشه برای خوردن خون مردم) ناصیج بیدار می ماند بهره‌یز.

صائب تبریزی :

- محمدعلی فرزند مورزا عبدالرحیم از شاعران معروف سبک هندی است وی در سال ۱۰۱۰ هجری قمری به دنیا آمد و در سال ۱۰۸۱ دیده از جهان فرو بست در دیوان وی ابیات لطیف و مضامین باریک و دقیق فراوان است.
- ۳- بنازم هوای فارس را که از کثرت اعتدال و خوشی، درخت بادام بهمن ماه شکوفه می دهد.
- ۴- مقصود شرابست.

من درکنار باغ کنم ساعتی درنگ
آید دوان دوان ونهد برکنار من
ساقی که میرمجلس انس است، پیش ما
مردی گریزپایم ودور از دیار خویش
از شهر من هرآنکه رساند خبر مرا

تا دلنواز من خبر از گلشن آورد
آن نرگس و بنفشه که در دامن آورد
چون روز تیره گشت می روشن آورد
ز آن اندهم زمانه به پاداشن آورد
زی گیو گویا خبر از بیژن آورد

-
- ۱- به همین سبب روزگار مرا به غم و اندوه کیفر می دهد.
 - ۲- گویا به گیو مرده احوال فرزندش «بیژن» را می رساند.

ج : چند قطعه

آذر بیگدلی

قطعه

به شیخ شهر فقیری زجوع برد پناه
بدان امید که از لطف خواهدش خوان داد
هزار مسأله پرسیدش از مسائل و گفت
که: گر جواب نگفتی نخواهمت نان داد
نداشت حال بجدل آن فقیر و شیخ بخیر
ببرد آتش و نانش نداد، تا جان داد
عجب که با همه دانایی این نمی دانست
که حق به بنده نه روزی به شرط ایمان داد

۱- (ت) نخواهمت، ضمیر متصل شخصی در حالت مفعولی است یعنی بتو نان نخواهم داد.

۲- فقیر بنوا محصله بحث و منازعه نداشت و آن شیخ باظهور (مشغوب و شغرتگور)
آرزویش را برد و بدو نان نداد تا از گرسنگی مرد.

آذر بیگدلی

لطفعلی بیگ آذر بیگدلی از شاعران معروف ایران در قرن دوازدهم هجری است ،
منظومه ای به نام یوسف و زلیخا به تقلید یوسف و زلیخای جامی ساخته و علاوه بر این در قصیده
و غزل به روش شاعران قدیم اکتفا کرده ، تذکره او بنام «آتشکده» از جمله مآخذ مهم تحقیق
در احوال شاعران پارسی گوی نادره مؤلف است. وفات وی در سال ۱۱۹۵ هجری اتفاق افتاد.

من و ملازمت آستان پیر مغان

که جام می به کف کافر و مسلمان داد

دهخدا

گذشته

مرگ هرگز برای ماضی نیست
حال و آینده را توان کشتن
لیک بگذشته تا ابد زنده است
نه فزاینده و نه زاینده است
پاره سنگیست خشک، بگذشته
ظلم ضحاک و عدل نوشروان
هر دو با زمانه پاینده است

از تن خویش داد دادن

برنوک سنان بهرو فتادن
خود شه ریگ جان خود گشادن
آشفتن منج خانه، زان پس
درپیش، برهنه ایستادن
بر فرقت دلبر وفادار
از جور زمانه دل نهادن
بس سهل تر است آدمی را
تا از تن خویش داد دادن

ایرج میرزا

کارگر و کارفرما

شئیدم کارفرمایی نظر کرد
ز روی کبر و نخوت کارگر را
روان کارگر از وی بیازرد
که بس کوتاه دانست آن نظر را
بگفت ای گنجور این نخوت از چیست
چو مزد رنج بخشی رنجبر را؟

۱- بنی از این کمر به خدمت پیرمغان (پیشوای مجوسان، پیر میفروش، پیر طریقت)

خواهم بست که جام می را بی مضایقه در اختیار کافر و مسلمان قرار می دهد.

۲- لانه زنبور، کندو.

من، از آن رنجبر گشتم که دیگر
تو از من زور خواهی من ز تو زر
منم فرزند این خورشید پر نور
مدامش چشم روشن باز باشد
زنی يك بیل اگر چون من درین خاک
نهال سعی بنشانم درین باغ
زمن زور و ز تو زر، این به آن در
فشانم از جبین گوهر در این خاک
نه باقی دارد این دفتر نه فاضل
به کس چون رایگان چیزی نبخشند
چرا بریکدگر منت گذارند

نبینم روی کبر گنجسور را
چه منت داشت باید یکدگر را ؟
چو گل بالای سر دارم پدر را
که بیند زور بازوی پسر را
بگیری بادو دست خود کمر را
که بی منت از آن چینم ثمر را
کجا باقیست جا عجب و بطر را
ستانم از تو پاداش هنر را
گهر دادی و پس دادم گهر را
چه کبرست این خداوندان زر را ؟
چو محتاجند مردم یکدگر را ؟

۱- حساب من و تو بی کم و کاست. برابری است (با هم حسابی نداریم) زیرا که در برابر پولی که به من پرداختی عسری ریختم و به سود تو رنج کشیدم و برایت کار کردم.

ایرج میرزا :

ایرج میرزا ملقب به جلال الممالک، نواده فتحعلی شاه قاجار بود و در فارسی و عربی و زبان فرانسه مهارت داشت و خطرا نیکو می نوشت. در نوزده سالگی هنگام ولیمهدی مظفرالدین میرزای قاجار لقب صدراعظم را یافت لیکن بزودی از شاعری دربار کناره گرفت و به خدمات مختلف دولتی پرداخت از جمله مدتی را در خدمت وزارت معارف گذراند و سرانجام در سال ۱۳۴۳ هجری قمری دیده از جهان بر بست وی در شاعری سبکی مخصوص به خود دارد. در این سبک افکار نو و مضامینی که گاه از ادبیات خارجی اقتباس شده و مسائل گوناگون اجتماعی و غزلیات و تمثیلات و مهزلیات و شوخیهایی که غالباً شاعر از آنها نتایج اجتماعی را در نظر دارد، بازبانی ساده و روان بیان شده است.

پروین اعتصامی

ارزش گوهر

مرغی نهاد روی به باغی ز خرمنی
ناگاه دید دانه لعلی^۱ به روزنی
پنداشت چینه^۲ ایست، به چالاکیش ربود
آری، نداشت جر هوس چینه چیدنی
چون دید هیچ نیست به خاکش فکند و رفت
زینسانش آزمود، چه نیک آزمودنی!
خواندش گهر به پیش که من لعل روشنم
روزی به این شکاف فتادم ز گردنی
چون من نکرد جلوه‌گری هیچ شاهدی
چون من نپرورانده گهر، هیچ معدنی
مارا فکند حادثه‌ای، ورنه، هیچ‌گاه
گوهر چو سنگ ریزه نیفتد به برزنی

-
- ۱- یکی از سنگهای قیمتی است که در جواهرسازی مصرف می‌شود و معروف‌ترین آن لعلی است که از بدخشان بدست آید و رنگ سرخ روشن و زیبایي دارد.
 - ۲- دانه‌ای که مرغ از زمین برچیند و بخورد.

پروین اعتصامی :

فرزند یوسف اعتصام‌الملک آشتهانی - از رجال ادب و مترجمان و نویسندگان معاصر - بود. وی در سال ۱۲۸۵ هجری شمسی به دنیا آمد و در سال ۱۳۲۰ شمسی رخت از جهان بریست. از کودکی به شعر گوئی پرداخت و در جوانی هنگامی که از دنیا رفت در زمره مشاهیر شاعران عصر خود محسوب می‌شد. پروین در ساختن قصاید و قطعات پیرو سبک شاعران قرن پنجم و ششم به ویژه ناصر خسرو است. کلامش ساده و روان و اندیشه‌اش طبیعی و افکارش نو و شامل نکات اجتماعی و اخلاقی و انتقادیست. دیوان اشعارش که شامل قصاید و قطعات و غزلیات و مثنویها می‌باشد تاکنون چندین بار به چاپ رسیده است.

با چشم عقل گر نگهی سوی من کنی
 بینی هزار جلوه به نظاره کردنی
 در چهره‌ام ببین چه خوشیها و تابهاست
 افتاده و زبون شدم از او افتادنی
 خندید مرغ و گفت که با این فروغ و رنگ
 بفروشم اگر بخرد کس به ارزنی
 چون فرق دُرّ و دانه تواند شناختن
 آن کو نداشت وقت نگه چشم روشنی؟
 در دهر بس کتاب و دبستان بود ولیک
 درس ادیب را چه کند طفل کودنی
 اهل مجاز را ز حقیقت چه آگهیست؟
 دیو آدمی نگشت به اندرز گفتنی...
 پروین، چگونه جامه تواند برید و دوخت
 آن کس که نخ نکرده به یک عمر سوزنی؟

بهار

شعر و نظم

شعر دانی چیست ؟ مرواریدی از دریای عقل
 شاعر آن افسونگری کاین طرفه مروارید سفت

بهار :

محمد تقی ملک‌الشعراى بهار، شاعر بزرگ و پر قدرت عصر ما در سنه ۱۲۶۶ شمسی چشم به دنیا گشود و به سال ۱۳۳۰ شمسی دیده از جهان فرو بست. وی در عین شاعری، محقق و نویسنده و روزنامه‌نگار و مرد سیاست و استاد دانشگاه بود. در شعر خاصه قصیده‌گویی شیوه استادان قدیم را با افکارى نو و مضامینى بدیع و تازه دنبال کرده و در ضمن از زبان معمول و متعارف مردم، لغات و اصطلاحاتی را بکار گرفته است. بهار با اطلاعی که از زبان پهلوی داشت به ایجاد ترکیبات جدید و استعمال برخی از لغات متروک کهن در آثار خود توفیق یافت. دیوان اشعارش در دو مجلد به چاپ رسیده و از آثار منتشرش سبک‌شناسی نثر فارسی (در سه جلد) و از کارهای تحقیقی او تصحیح و تحشیه تاریخ سیستان و کتاب مجمل‌التواریخ و القصص را می‌توان نام برد.

صنعت و سجع و قوافی هست نظم و نیست شعر
ای بسا ناظم که نظمش نیست الا حرف مفت
شعر آن باشد که خیزد از دل و جوشد ز لب
باز در دلها نشیند هر کجا گوشی شنفت
ای بسا شاعر که او در عمر خود نظمی نساخت
وی بسا ناظم که از در عمر خود شعری نگفت

د: چند قصیده

در فروردین ماه سال ۱۳۱۵ شمسی شادروان
بهار به عزم گردش سفری کوتاه به نواحی شمال
کشور کرد و ره آورد سفرش قصیده‌ای زیبا و
باشکوه بود که ابیاتی چند از آن نقل می‌شود:

سپیدرود

هنگام فرودین که رساند ز ما درود
بر مرغزار دیلم و طرف سپید رود؟
کز سبزه و بنفشه و گل‌های رنگ رنگ
گویی بهشت آمده از آسمان فرود
دریا بنفش و مرز بنفش و هوا بنفش
جنگل کبود و کوه کبود و افق کبود
جای دگر بنفشه یکی دسته بسدروند
وین جایگه بنفشه به خرمن توان درود
کوه از درخت گویی مردی مبارزست
پره‌های گونه‌گون زده چون جنگیان به خود...
چون لوح آزمون که نقاش چربدست
الوان گونه‌گون را بروی بیازمسود

شمشادرانگر که همه تن قدست و جعد
 قدیست ناخمیده و جعدیست نابسود . . .
 بگذر یکی بسه خطه نوشهر و رامسر
 وز ما بدان دیار رسان نو به نو درود
 آن گلستان طرفه بدان فر و آن جمال
 وان کاخهای تازه بدان زیب و آن نمود
 از تیغ کوه تا لب دریا کشیده اند
 فرشی کش از بنفشه و سبزه ست تار و پود
 آن بیشه ها که دست طبیعت به خاره سنگ
 گلها نشانده بی مسد باغبان و کود
 ساری نشید خواند بر شاخه بلند
 بلبل به شاخ کوتاه خواند همی سرود
 آن از فراز منبر هر پرسشی کند
 این يك ز پای منبر پاسخ دهدش زود
 بر طرف رود چون بوزد باد بردرخت
 آید به گوش ناله نای و صفیر رود
 آن شاخهای نارنج اندر میان میغ
 چون پاره های اخگر اندر میان دود
 بنگر بدان درخش کز ابر کبود فام
 برجست و روی ابر به ناخن همی شخود
 چون کودکی صغیر که با خامه طلا
 کز مژخطی کشد به یکی صفحه کبود...
 بنگر یکی به رود خروشان به وقت آنک
 دریاپی پذیره اش آغوش بر گشود

چون طفل ناشکیب خروشان زیاد مام
 کاینک بیافت مام ودر آغوش او غنود...
 دیدم غریسو و صیحه دریای آسگون
 دریافتم که آن دل لرزنده را چه بود
 بیچاره مادریست کز آغوشش آفتاب
 چندین هزار طفل به یک لحظه در ربود
 داند که آفتاب جگر گوشگانش را
 همراه باد برد و نثار زمین نمود
 زین رو همی خروشد وسیلی زند به خاک
 از چرخ برگذاشته فریاد رود
 بنگر یکی به منظر چالوس کز جمال
 صدره به زیب و زینت مازندران فزود
 زان جایگه به بابل و شاهی گذاره کن
 پس باترن به ساری و گرگان گرای زود
 بزدای زنگ غم به ره آهنش زدل
 این جا بود که زنگ به آهن توان زود...

ناصر خسرو

در مباحثات به بلند طبعی و فضیلت خود گوید

اگر برتن خویش سالار و میرم ملامت همی چون کنی خیر خیرم^۴

۱- بحر خزر.

۲- یکی از معانی رود در فارسی فرزند است ورود رود کردن ، ناله سردادن در مرگ اوست.

۳- چرا بهبوده مرا سرزنش می کنی.

اسیرم نکرد این ستمکاره گیتی
به تاج و سریرند شاهان مشهر
چه کار است پیش امیرم؟ چو دانم
به چشم ندارد خطر، سلفه گیتی
ازین پس که این سفله را آزمودم
حقیر است اگر اردشیرست زی من
به نزدیک من نیست جز ریگ و شوره
به گاه درشتی درشتم چو سوهان
چومن دست خویش از طمع بازشستم

چو این آرزو جوی تن، گشت اسیرم
مرا علم و دین است تاج و سریرم
که گر میر پیشم نخواهد نمیرم
به چشم خردمند ازیرا خطیرم
به چاهش درون نوقتم گر بصیرم
امیری که من در دل او حقیرم
اگر نزد او من نه مشک و عبیرم
به هنگام نرمی، به نرمی حریرم
فزونی ازین واز آن چون پذیرم؟

۱- امیری که مرا دزدل خوار دارد، اگر شاه اردشیر هم باشد، هوش من ناچیز است.

ناصر خسرو:

حکیم ابومعین، ناصر خسرو قبادیانی بلخی (۳۹۴ تا ۴۸۱) از جمله بزرگان دانش و سخنوران بلندپایه زبان فارسی است. در اوایل جوانی، ابتدا در دیار غزنویان و سپس در دستگاه سلجوقیان خدمت دیوانسی می‌کرد ولی در سال ۴۳۷ به سبب خوابی که دید و انقلاب احوالی که در وی پدید آمد ترک خدمت گفت و در غالب بلاد اسلامی نظیر حجاز و عراق و شام و سوریه و فلسطین و آسیای صغیر و مصر به سیروسفر پرداخت. وی ابتدا مذهب حنفی داشت ولی در مصر به مذهب اسماعیلی درآمد و از طرف خلیفه فاطمی مأموریت تبلیغ بلاد خراسان و مشرق ایران بدو واگذار گردید. پس از بازگشت به وطن آشکارا شروع به تبلیغ عقاید اسماعیلی کرد اما با مخالفت شدید فقهای متعصب سنی و امرای سخت‌گیر سلجوقی مواجه گردید به ناچار بلخ را رها کرد و سرانجام به یمن گمان - از نواحی بدخشان - پناه جست و در آنجا تا آخر عمر به کار تألیف و تصنیف کتب و سرودن اشعار پرمغز اشتغال جست.

از آثار منظومش دیوان اشعار اوست در ۱۱ هزار بیت و از آثار منثورش یکی سفرنامه اوست که شرح مسافرت هفت ساله خود را با نشری شورین و دلپذیر و مطالبی بسیار دقیق و سودمند نگاشته و جز آن از کتب: زادالمسافیرین، وجه دین، خوان اخوان، دلیل المتحورین می‌توان نام برد.

به جان خردمند خویش است فخرم شناسند مردم صغیر و کبیرم
من از پاک فرزند آزادگانم نگفتم که شاپور بن اردشیرم

فرخی سیستانی

در ستایش محمد بن محمود غزنوی

دل من لاغرکی دارد شاهد کردار
لاغرم من چکنم گر نبود فربه یار
لاگران جمله ظریفند و ظریفست کسی
کو چو من دایم با لاگران دارد کار
دوست از لاغری خویش خجل گشت ز من
گفت: مسکین تن من گوشت نگیرد هموار
گفتم: ای جان، نه مرا از تو همی باید خورد
خوردن من ز تو بوس است و کنار و دیدار
عذر خواهی چه کنی گر تو نزاری و نحیف
من ترا عاشق از آنم که نحیفی و نزار

۱- «م» ضمیر اول شخص و در حالت مفعولی است، یعنی مردم از خرد و کلان، مرا می‌شناسند.

فرخی سیستانی:

ابوالحسن علی بن جولوغ شاعر خوش‌طبع و مدیحه‌سرای قرن پنجم، اوایل زندگی در سیستان به خدمت دهقانی مشغول کار بود. پس از ازدواج چون خرجش افزون شد، کار خود را رها کرد و از آنجا که طبع شعر داشت و موسیقی هم می‌دانست به دربار امیر ابوالمظفر چغانی روی نهاد و پس از مدتی متجمل و توانگر متوجه دستگاہ سلطان محمود غزنوی شد و در زمره شاعران درباری درآمد و به ستایش پادشاه و رجال و ارکان دولت غزنوی پرداخت وی شاعر بیست نیکو قریحه و در قصیده‌سرایی چابک‌دست، کلامش نرم و لطیف است و در تغزل و تشبیب و ابراز حالات و احساسات عاشقانه به زبان ساده و روان قدرتی کم‌نظیر دارد. وفاتش به سال ۴۲۹ هجری اتفاق افتاد.

یار لاغر نه سبک باشد و فربه نه گران
 سبکی به ز گرانی بهمه روی شمار
 شوشه سیم نکوتر بر تو یا که سیم ؟
 شاخ بادام بآیین تر یا شاخ چنار ؟
 مثل فریبی و لاغر مثل روح و تنست
 روح باید ، تن بی روح ندارد مقدار...
 دل خود رای مرا لاغرکانند مطیع
 من ندانم چکنم با دل یارب زنهار
 دل پس تن رود و تن پس دل باید رفت
 ای دل اینک تن من را به ره خویش بیار
 هرچه خواهی کن باتن که تو سالار منی
 لیکن او را زپرستیدن شه باز مدار...

سعدی

درشکوه از روزگار پیری

دریغ روز جوانی و عهد برنایی
 نشاط کودکی و عیش خویشتن^۱ رایی
 سرفروتنی انداخت پیریم در پیش
 پس از غرور جوانی و دست بالای
 زهی^۲ زمانه ناپایدار عهد شکن
 چه دوستی است که بادوستان نمی پایی؟
 که اعتماد کند بر مواهب نعمت ؟
 که همچو طفل ببخشی و باز بریایی

۱- زندگی توأم با خودسری و خود رایی.

۲- هم از ادات تحسین است و هم تأسف و اندوه.

بزار تر گسلی هر چه خوبتر بندی
 تباه تر شکنی هرچه خوشتر آرایی^۱
 به عمر خویش کسی کامی از تو برنگرفت
 که در شکنجه بسی کامیش نفرسایسی
 اگر زیادت قدر است در تغییر نفس
 نخواستم که به قدر من اندر افزایی^۲
 مرا ملامت دیوانگی و سر سبکی
 ترا سلامت پیری و پای برجایی^۳
 شکوه پیری بگذار و علم و فضل و ادب
 کجاست جهل جوانی و عشق و شیدایی؟
 نه آن جلیس انیس از کنار من رفته است
 که بعد از او متصور شود شکیبایی
 دریغ خلعت زیبای احسن التقویم
 بر آستین تنم طراز زیبایی^۴

۱- هر عهد و پیمانی را که محکم تر ببندی ظالمانه تر و بی رحمانه تر می شکنی و هرچه

را که نیکوتر بیادایی به زشت ترین صورت و بدترین شکلی خراب می کنی:

۲- اگر بلندی مقام با دگرگونی نفس (در این جا مقصود پیر شدن و فرسودگی است) بستگی دارد، من چنان قدر و منزلتی را نخواستم.

۳- سرزنش سبکسری و جهل جوانی بر من و سلامت و وقار پیری بر تو ارزانی باد.

۴- اشاره است به آیه شریفه: لقد خلقنا الانسان فی احسن التقویم (آیه چهارم از سوره نود و پنجم) یعنی همانا که آدمی را به زیباتر صورتی خلق کردیم، بی تردید در طول حیات آدمی، روزگار جوانی دوران کمال جسمانی و زیبایی و برازندگی است و چون سمدی ابیات فوق را در هنگام پیری سروده لذا از دوران شباب که به قول وی آدمی خلعت زیبای احسن التقویم را به تن دارد (در نهایت زیبایی و کمال است) با حسرت یاد کرده می گوید: دریغ از دوران جوانی و برازندگی، هنگامی که از زیبایی و زندگی توأم با ناز و نعمت برخوردار تمام بود!

اگر ز باد فنا ای پسر بیندیشی
 چو گل به عمر دو روزه غرور ننمایی
 زمان رفته نخواهد به گریه باز آمد
 نه آب دیده که گر خون دل بهالایی^۱
 همیشه باز نباشد در دولختی چشم
 ضرورتست که روزی به گل بیندایی^۲
 چو تخم خرما فردات پایمال کنند
 وگر به سروری امروز نخل خرمایی
 برادران تو بیچاره در ثری^۳ رفتند
 تو همچنان ز سرکبر بر ثریایی
 دماغ پخته که من شیر مرد برنایم
 برو چو باسگ نفس نبیره برنایی^۴
 هر آن زمان که ز تو مردمی برآساید
 درست شد به حقیقت که مردم آسایی
 سخن دراز مکن سعدیا و کوته کن
 چو روزگار به پیرانه سر به رعنایی^۵

۱- پالودن به معنی فروریختن. جاری شدن، پاک کردن است.

۲- اندودن یعنی مالیدن.

۳- خاک نمناک، زیرزمین.

۴- به خیال خام، خود را جوانی نهرمند و شهرمردی توانا پنداشته‌ای، بیهوده ادعای باطل مکن زیرا که هنوز سگ نفس فرومایه خویش را رام نساخته و در چنگال شهوات و تمایلات اسیری.

۵- خودبینی، نادانی، خودپسندی. رعنا در فارسی غالباً به معنی زیبا و برازنده بکار می‌رود.

وگر عنایت و توفیق حق نگیرد دست

به دست سعی تو باد است تا نپیمایی^۱

سعدی

ای نفس

ای نفس^۲، اگر به دیده تحقیق بنگری

درویشی اختیار کنی بر توانگری

مردی گمان مبر که به پنجه است وزور و کتف

بانفس اگر برآیی، دانم که شاطری^۳

دنیا زنی است عشوه ده و دلستان ولی

با کس بسر همی نبرد عهد شوهری

آبستنی که این همه فرزند زاد و کشت

دیگر که چشم دارد از مهر مادری؟

بس آدمی که دیو به زشتی غلام اوست

ور صورتش نماید زیباتر از پری

گر قدر خود بدانی قدرت فزون شود

نیکونهاد باش که پاکیزه گوهری

گر کیمیای دولت جاویدت آرزوست

بشناس قدر خویش که گوگرد احمری^۴

۱- زنهار بادنپیمایی، یعنی مواظب باش که کار عبث و بیهوده مکنی.

۲- ذات، نهاد. به اعتقاد فلاسفه، جوهری است که ذاتاً مستقل است ولی دربروز فعل نیاز به ماده دارد و متملق است به اجسام و اجساد، مثل نفس انسانی، نفس حیوانی، نفس نباتی.

۳- تصور مکن که دلبری و پهلوانی به زور سرینچه و بازو بستگی دارد، اگر بر نفس اماره و هوس های شیطانی پیرو زشدی بر من ثابت می شود که چالاکی و دلپور واقعی هستی.

۴- اگر سعادت جاودانه را (که به مثابه کیمیاست) طالبی، قدر خویش را بشناس زیرا که آن اکسیر گرانیها در وجود خودت نهفته است.

ای مرغ پای بسته به دام هوای نفس
 کی بر هوای عالم روحانیان پری
 راهی به سوی عاقبت خیر می‌رود
 راهی به سوء عاقبت ، اکنون مخیری
 دعوی مکن که برترم از دیگران به علم
 چون کبر کردی از همه دونان فروتری
 از من بگوی عالم تفسیر گوی را
 گرد در عمل نکوشی نادان مفسری
 بار درخت علم ندانم بجز عمل
 با علم اگر عمل نکنی شاخ بی‌بری
 علم آدمیت است و جوانمردی و ادب
 ورنه ددی به صورت انسان مصوری^۱
 هر علم را که کار نبندی چه فایده؟
 چشم از برای آن بود آخر که بنگری
 مردان به سعی ورنج به جایی رسیده‌اند
 تو بی‌هنر کج‌جاری از نفس پروری^۲؟
 درکم ز خویشتن به حقارت نگه مکن
 گر بهتری به مال، به گوهر برابری^۳
 عمری که می‌رود، به همه حال جهد کن
 تا در رضای خالق بی‌چون بسربری
 در بارگاه خاطر سعدی خرام ، اگر
 خواهی ز پادشاه سخن داد شاعری^۴

-
- ۱- درغیر این صورت درنده‌ای هستی که به صورت آدمی درآمده‌ای.
 - ۲- مقصود از پروراندن نفس حیوانی و راندن شهوات و خواسته‌های جسمانی است.
 - ۳- اگر از لحاظ ثروت برتری، از حیث خلقت و سرشت برابری .
 - ۴- اگر از پادشاه سخن داد شاعری را می‌خواهی، در پیشگاه رفیع‌خاطر سعدی قدم گذار.

گه‌گه خیال در سرم آید که این منم
ملك عجم گرفته به تیغ سخنوری؟
بازم نفس فرورود از هول اهل فضل
باکف موسوی چه زند سحر سامری
شرم آید از بضاعت بی‌قیمتم ولیک
در شهر، آبگینه فروش است و جوهری

۱- کف موسوی مقصود ید بیضاست که یکی از معجزات موسی بود بدین معنی که چون دست در بغل می‌کرد و بیرون می‌آورد، نوری از آن پدید می‌گشت. سحر به معنی شمعیده و چشم‌بندبست و جادوگری و منظور از سحر سامری آن که سامری مردی بود از قوم بنی اسرائیل که آنان را فریفت و به پرستش گوساله طلا داشت بدین ترتیب که به یهودیان گفت تا طلاهای خود را در آتش ریختند و از آن گوساله‌ای ساخت که به مدد سحر صدا می‌کرد و بانگ برمی‌داشت و سرانجام مقهور موسی شد. معنی مصراع، در برابر معجزه واقعی موسی، شمعیده‌بازی سامری چگونه می‌تواند مقاومت کند؟ یعنی من نظیر سامری، هستم و اهل فضل و دانش چون موسی روانیست در برابر بزرگان عرض وجود کنم.

ه: چند رباعی

رباعیات منسوب به خیام

در دایره‌ای کامدن و رفتن ماست
آن را نه بدایت نه نهایت پیداست
کس می نزند دمی درین معنی راست
کاین آمدن از کجا و رفتن به کجاست؟

* * *

ای کاش که جای آرمیدن بودی!
یا این ره دور را رسیدن بودی!
کاش از پی صد هزار سال از دل خاک
چون سبزه امید بر دمیدن بودی!

* * *

افلاك که جز غم نفرزیند دگر
ننهند به جا تا نربایند دگر
نا آمدگان اگر بدانند که ما
از دهر چه می کشیم نایند دگر

* * *

افسوس که نامه جوانی طی شد
وان تازه بهار زندگانی دی شد
آن مرغ طرب که نام او بود شباب
فریاد ندانم که کی آمد، کی شد؟

جامی است که چرخ، آفرین می زندش
صد بوسه ز مهر برجبین می زندش
این کوزه گر دهر چنین جام لطیف
می سازد و باز بر زمین می زندش

زان پیش که برسرت شبیخون آرند
فرمای که تا باده گلگون آرند
تو، زرنه ای ای غافل نادان که ترا
در خاک نهند و باز بیرون آرند

عمرت تا کی به خود پرستی گذرد
یا در پی نیستی و هستی گذرد
می خور که چنین عمر که غم در پی اوست
آن به که به خواب یا که مستی گذرد

برخیز و مخور غم جهان گذران
خوش باش و دمی به شادمانی گذران

در طبع جهان اگر وفایی بودی

نوبت به تو خود نیامدی از دگران

• • •

خیام :

حکیم عمر بن ابراهیم خیام نیشابوری یکی از بزرگان دانش و سخنوران بلندپایه و مفاخر ملی ماست. در نیمهٔ دوم قرن پنجم به دنیا آمد و در حدود سال ۵۱۷ از جهان رفت. وی به علوم و معارف عصر خویش احاطهٔ کامل داشت و به ویژه در فلسفه و نجوم و ریاضیات سرآمد اقران بود و آثار علمی و رسالاتی گرانبها نظیر رسالهٔ وجود و جبر و مقابله از او برجای مانده است. عمده شهرت او به سبب سرودن ابیاتی نغز و دلپذیر و روان در قالب رباعی است که اگر چه هنوز تعدادشان به درستی تعیین نشده ولی بطور مسلم شمارهٔ آنها بسیار نیست زیرا او هنگامی شعر می‌گفته که در خود نیازی بدین کار احساس می‌کرده و در آن حال نیز تا سخن خویش را از هر حیث پخته و سخته نمی‌دیده، در معرض بیان نمی‌آورده است. اشعارش در عین سادگی الفاظ بسیار عمیق و پر معنی است و پدید است که اندیشه‌ای بزرگ در ذهن شاعر خلیجان می‌کرده و مدت‌ها خاطرش را به خود مشغول می‌داشته و پس از آن که آن فکر نضج و قوام کافی می‌یافته، بر آن لباس لفظ می‌پوشانده است آن هم لباسی بس ساده و کوتاه و زیبا.

رباعیات دل‌انگیز او با وجود کمی تعداد، حکایت از جلوه‌های مختلف حیات و هستی از دیدگاه حکیم و فیلسوفی کامل عیار می‌کند و در آن‌ها نوعی سرگشتگی در برابر دستگاہ عظیم آفرینش، نگرستن به مرگ به صورت فاجعه‌ای دردناک، اشاره به ناپایداری و بدعهدی جهان، تأسف بر سپری شدن دوران جوانی؛ یاد عزیزان و رفعتگان و عبرت‌گروین از حال ایشان، توجه به زیبایی‌های طبیعت، غنیمت شمردن لحظات حیات، توصیف باده و درک لذت و توجه به مستی و بی‌خبری و مطالبی از این دست فراوان می‌توان یافت.

در سال ۱۸۵۹ میلادی ادوارد فیتزجرالد Edward Fitz Gerald انگلیسی به ترجمه رباعیات خیام همت گماشت و از آن پس رباعیات مذکور به غالباً زبانهای زندهٔ دنیا ترجمه شد.

ترجمہ آیات و اخبار و عبارات و اشعار عربی

ترجمه آیات و اخبار و عبارات عربی

اتَّقِ شَرَّ مَنْ أَحْسَنَتْ إِلَيْهِ عِنْدَ مَنْ لَأَصْلُ لَهُ : بپرهیز از گزند کسی که به او نیکی کردی ، وقتی که او را گهری والا نباشد.

أَحْلَى مِنْ وَصْلِ الْحَبِيبِ : شیرین تر از وصال یار.

آدَامَ اللَّهُ تَأْيِيدُهُ : خداوند یاری به‌وی را ادامه دهد.

أَصْرَتْ بِضَوْءِ الْبَدْرِ وَالْبَدْرُ طَائِعٌ وَوَقَامَتْ مَقَامَ الْبَدْرِ لَمَّا تَغَيَّبَا

زیان رسانید به نور ماه شب چهارده، در حالی که ماه کاملاً آشکار بود. (مقصود

آن که رونق بازار ماه شب چهارده رابه نور جمال خود شکست). وجانشین ماه شد، وقتی که ماه پنهان گشت .

أَطَالَ اللَّهُ بَقَاءَكَ وَآدَامَ عَزَّكَ : خدای طولانی کناد بقای ترا و همیشه‌گی داراد

عزت ترا.

الدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كِفَاعُهُ : «حدیث نبوی» راهنمای بر نیکی، همچون خود نیکی-

کار است.

الْعَادَةُ كَالطَّبِيعَةِ الثَّانِيَةِ : عادت مانند طبیعت دوم است.

الْكَرِيمُ إِذَا وَعَدَ وَفَى : جوانمرد چون وعده دهد، به عهد خود وفا کند.

أَنَا رَبُّكُمْ وَالْأَعْلَى : (سوره، ۷۹ آیه ۲۴) : منم پروردگار بزرگ شما.

النُّصْحُ عِنْدَ الْمَلَائِكَةِ تَقْرِيبٌ : اندرز دادن (به کسی) در حضور مردم ، نوعی

سرزنش است.

أَنْ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ أَنْهَ عَمَلٌ غَيْرٌ صَالِحٍ . (سوره ۱۱ ، آیه ۴۶) : همانا او از

خاندان تو نیست ، زیرا عملش ناشایست است .

تَعَالَى وَتَقَدَّسَ : دو فعل ماضی دعائیه عربی است که در فارسی به صورت

دو صفت بعد از نام خدا آورند و به مفهوم بلند مرتبه و منزّه بکار برند .

جَلَّ جَلَالُهُ : جمله ایست عربی و دعائیه که در فارسی به صورت صفتی مفرد

بعد از نام خدا آورند و مفهوم آن (بزرگ است شکوهش) تواند بود .

حُبُّ الْوَاحِدِ اِفْرَادُ الْوَاحِدِ : دوست داشتن واحد (مقصود خداست) یکتاشمردن

واحد است . مقصود آن که دوستار خداوند بدان مرتبه برسد که جهان و جهانیان را

جز خدا نداند .

حَسَنَ الْعَهْدِ مِنَ الْاِيْمَانِ : نیکو عهدی نشانه ایمانست .

رَبَّنَا... وَوَقِنَا عَذَابَ الْاَلْنَارِ : (سوره ۳ آیه ۱۶) پروردگار ما، نگهدار ما را از عذاب

آتش (جهنم) .

رِضْوَانُ اللَّهِ عَلَيْهِ : خشنودی خدا بر او باد .

رُوحَ اللَّهِ رُوحَهُ : خداوند روحش را شادگرداناد .

سُبْحَانَ اللَّهِ : کلمه تنزیه و تقدیس ذات حق است ، در فارسی هنگام تعجب

نیز گفته شود و مفهومش این که : خداوند پاک و منزّه است .

شَاوَرَهُمْ فِي الْأَمْرِ : (سوره ۳، آیه ۱۵۹) . در کارها با ایشان مشورت کن .

عَزَّ اَسْمُهُ : جمله دعائیه عربی ، در فارسی مفهومش آن که : نامش (خدا) گرامی

است .

عَلَيْهِ الْأَفُ التَّحِيَّةُ وَالْغَنَاءُ : هزاران درود و ثنا بر او باد .

فَأَبْتْنَا فِيهَا حَبًّا وَعِجْبًا : (سوره ۸۰، آیه ۲۸) . رویانیدیم در آن (زمین) دانه

وانگور را .

قَدَّسَ اللَّهُ رُوحَهُ : خداوند پاکیزه گرداناد روانش را .

قَدَّسَ سِرَّهُ : پاکیزه باد خاک او .

كُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا : (سوره ۷، آیه ۳۱) بخورید و بیاشامید و زیاده روی

مکنید .

كُلُّ يَعْمَلُ عَلَيَّ شَاكِنَةً : هر کس به اقتضای سرشت خود عمل می کند .
كَيْفَ حَالِكَ : حالت چطور است ؟

لَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ : (سوره ۶، آیه ۶۰) هیچ تر و خشکی نیست مگر آن که در کتاب روشن (مقصود قرآن) موجود است.

لَمَنْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ ؟ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ : (آیه ۴۰، سوره ۱۶) : آن روز پادشاهی کراست ؟ خدای توانا راست .

مَدَّ اللَّهُ فِي عُمُرِهِ : خداوند طولانی کناد عمرش را .

مَدَّ ظِلَّهُ : کشیده باد سایه او، سایه اش مستدام باد .

مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى : يك بار پس از بار دیگر ، پیاپی .

مَنْ أُلْفِقَ إِلَى الْغَسَقِ : از سپیده صبح تا تیرگی شام .

إِلَى شَيْءٍ مِنَ الْحَيْفِ
كَمَعَلِ الصَّيْفِ بِالصَّيْفِ
دَعَا يَا لِنَطْعِ وَالسَّيْفِ
مَعَ التَّنِينِ بِالصَّيْفِ

نَدِيمِي غَيْرُ مَنَسُوبٍ
سَقَانِي مَثَلُ مَا يَشْرَبُ
فَلَمَّا دَارَتْ الْكَأْسُ
كَدَامَنْ يَشْرَبُ الرَّاحِ

یار من به هیچ ستمی منسوب نیست . به من چنان که می آشامد ، شراب پیمود همانطور که مهمان نسبت به مهمان رفتار کند . پس چون جام به دور افتاد ، نطع و شمشیر خواست (مقصود آن که قصد قتل من کرد) چنین است سزای کسی که در تابستان با ازدها شراب کهنه بنوشد .

وَأَلْتَيْنِ : (سوره ۹۴ آیه ۲) سوگند به انجیر .

وَاللَّهِ إِنِّي فِي الْأَخْوَةِ مُطَابِقُكُمْ وَفِي هَذَا الْخَيْرِ لِأَحِقِّكُمْ وَسَابِقُكُمْ : به خدا

سوگند ، همانا که در برادری و دوستی با شما برابرم و در این کار خیر به شما پیوسته و از شما پیشم .

وَقَدْ سَمِلَ فِي أَوَاخِرِ عُمُرِهِ : و در پایان عمر کوروش کردند .

وَقِيلَ لِلرُّومِ كَيْفَ الْوَالِدِ وَهُوَ الَّذِي وَلَدَ أَعْمَى ، كَيْفَ اللَّوْنُ عِنْدَكَ ؟

قَالَ مِثْلَ الْجَمَلِ : ورود کی را پرسیدند . (درحالی که کور مادر زاد بود و نابینا به جهان آمده بود) : رنگ نزد تو چگونه است ؟ گفت : مانند شتر است .

وَكَمْ أَمْرٍ بِالرُّشْدِ غَيْرُ مَطَاعٍ : چه بسا که کسی (دیگران را) به راه راست
فرامی خواند و از او فرمان نمی پذیرند.

هَذَا سَارِقٌ : این دزدی است .

هُوَ الْمُقُولُ عَلَى كَثِيرٍ مِنْ مُخْتَلِفِينَ بِالنَّوْعِ فِي جَوَابِ مَا هُوَ : (جنس) ،
عبارت از گفتاری است که دلالت کند بر انواع مختلف بسیاری، در پاسخ «آن چیست؟»

يُوتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا : (سوره
۲ آیه ۲۶۹) : خدا، دانش را به هر که خواهد، بدهد و هر که را دانش داده شد همانا

که خیری بسیار بد و ارزانی شده است.

واژه‌نامه

واژه‌نامه

آ

بوست ظاهرشود.

آذر: آتش، ماه نهم هر سال شمسی، ایزدنگهبان آتش و نام روز نهم هر ماه در نزد ایرانیان باستان.

آزادی: رهایی، آزادگی، شادی، شکر و سپاس.

آسا: پسوند شباهت است که بالحق به اسم صفت سازد مانند: شیر آسا پیل آسا.

آستان، آستانه: قسمت پیشین اطاق متصل به در، درگاه، بارگاه شاهان.

آسیب: صدمه، مصیبت، زیان، تماس و برخورد.

آسیمه: مضطرب، مشوش، آشفته، پریشان.

آلت: ابزار؛ جمعش آلات.

آماج: نشانه، هدف.

آن: به معنای و مفاهیم ذیل بکار می‌رود:

آبان: طبق تقویم کنونی ماه هشتم از سال شمسی مطابق باماه دوم پائیز، روز نهم هر ماه شمسی، ایزدنگهبان آب در نزد ایرانیان باستان.

آب خانه: مستراح، مبال، ادب خانه.

آب دست: دست نماز، وضو، دفع نجاست کردن بوسیله آب، چیرگی و مهارت در کار و صنعت.

آب دندان: نوعی گلایی، قسمی انار بی هسته، نوعی شیرینی که از آرد و شکر و روغن می‌ساختند، صاحب دندان سفید و درخشان.

آبله: نام بیماری مشهور، تبخال، تاو لب‌هایی که در اثر سوختگی یا ضرب و زخم بر روی

- ۱۳- به صورت ضمیر اشاره و اشاره به دور.
 ۱۴- در عربی نشانهٔ تثنیه در حالت رفعی است مانند: رجلان، فاضلان.
آذت و اینت: به سکون نون، در مقام تثنیه و اظهارشگفتی و حیرت و تحسین آوردند.
آواز تکبیر: بانگ الله اکبر.
آویختن: آویزان کردن، به دار کشیدن.

الف

- اباحه:** جایزدانستن، مقابل تحریم به معنی حرام کردن و هم به معنی اعتقادداشتن به وجود تکالیف شرعی است.
ابتدال: بکاربردن چیزی تا آن حد که ارزشش کاسته شود، بی قدری، پیش پا - افتادگی.
ابدال: جمع بدل یا بدیل، نیکمردان، مردان خدا، کریمان، بخشنندگان.
ابرار: نیکان، نکوکاران.
ابریق: معرب آبریز، آفتابه، کوزه.
ابطال: به فتح اول جمع بطل، به فتح اول و دوم، دلاوران، شجاعان.
ابعاض: به فتح اول، جمع بعض، پاره‌ها جزءها، افراد.
اوبل: به کسر اول و دوم، شتران.
اوبلال: به کسر اول، نجات یافتن، از بیماری بهبود یافتن.
ابلیس: معرب از یونانی، به معنی کذاب

- ۱- پسوند زمان مثل بامدادان، بهاران.
 ۲- پسوند مکان مثل گیلان، ایران، دیلمان.
 ۳- پسوند حاصل مصدر در آخر ریشهٔ فعل مانند راه جامه‌دران، یعنی جامه‌دریدن.
 ۴- پسوند دال بر کثرت و استمرار در آخر اسم فاعل مانند گلریزان، درم ریزان.
 ۵- پسوند صفت فاعلی در آخر ریشهٔ فعل مانند خرامان، روان.
 ۶- پسوند دال بر نسبت مانند: اردشیر بابکان، خسرو قبادان.
 ۷- گاه در آخر اسامی خاص به صورت زاید مانند: هرمزان، فیروزان، روزبهان، فرخان، مهران.
 ۸- پسوند دال بر جشن و شادی مانند حجه‌بندان، چله‌بران، ختنه‌سوران، آینه‌بندان، خلعت‌پوشان.
 ۹- گاه به آخر صفت درآید و تغییری در معنی آن ندهد مانند: شادان، آبادان، جاویدان.
 ۱۰- پسوند جمع است مانند: مردان، اسبان.
 ۱۱- کیفیت خاص در حسن و زیبایی که به ذوق سلیم دریا بند ولی آن را به لفظ و بیان تفسیر و توجیه نتواند کرد. حافظ گوید:
 شاهد آن نیست که مویی و میانی دارد بندهٔ طلعت آن باش که آنی دارد.
 ۱۲- به صورت ضمیر ملکی بکار رود، مانند: این کتاب از آن شماست.

و نام و اسم خاص شیطانست . اهریمن ، هریک از پیروان شیطان ، جمعی ابا لیس و ابالسه .

ابن السبیل: رهگذاران ، مردم غربی که در زادگاه خویش توانگر بوده و درسفر بی برگ و نوامانده اند.

اتباع و اشیاع: پیروان و یاران.

اتقان: محکم کردن، استوارداشتن.

اتیان: به کسراول بمعنی لازم، آمدن، بمعنی متعدی، آوردن، انجام دادن کاری.

اثمار: به فتح اول جمع ثمر، میوه ها.

اجتهاد: کوشیدن، رای صواب جستن، در اصطلاح شرعی، استنباط مسائل شرعی، از قرآن و حدیث و اجماع و قیاس، با شرایطی که در کتب شرعی ذکر شده است.

مجتهد به معنی کوشاست و در شرع به کسی گویند که با رعایت شرایط اجتهاد، احکام شرعی صادر کند.

اجراف: به فتح اول، جمع جرف به ضم جیم، کناره های رودخانه.

اجلال: به کسراول بزرگ داشتن، بلند قدر گردانیدن.

اجله: جمع جلیل، بزرگان.

اجناد: جمع جند، لشکرها.

احتضار: حالت جان کندن، واپسین نفس های زندگی.

احتکار: انبار کردن کالا (به ویژه غلات) به منظور گران فروختن بهنگام

کمیاپی .

احراز: به کسراول، جادادن، به دست آوردن.

احزان: به فتح اول، جمع حزن، غمها اندوهها. بیت الاحزان: خانه یعقوب درهنگام جدایی از یوسف.

احول: به فتح اول و سکون دوم و فتح سوم، دویین، چشم چپ.

اختلاج، خلیجان: اضطراب، برجستن اندامها، حرکات غیر ارادی و شدید در اثر هیجانات و احساساتی که به آدمی دست دهد. **اختلال مشاعر:** آشفتگی فکر، پراکندگی قوای دماغی و ذهنی.

اخلاط: به فتح اول، جمع خلط ترشحات نسوج آلی نظیر ترشحات قصبه الریه ، اجزاء ، داروهای خوشبو. اخلاط اربعه به اعتقاد قدما و به اعتبار چهار نوع مزاج آدمی عبارتند از: صفرا، سودا، خون، بلغم.

اخوان الشیاطن: مقصود مسرفان و ولخرجان است، همدستان شیطانها.

ادراز: جاری کردن آب و جز آن، پیشاب، مقرری و مستمری.

ادوات: جمع ادات، آلتها، ابزارها. **ادییم:** مطلق چرم، پوست دباغی شده. پوست خوشبوی سرخ رنگ که به تابش ستاره سهیل (به عقیده قدما) رنگ گیرد.

اذکار: به فتح اول، وردها، ذکرها.

اذلال: به کسراول، خوار شمردن، خوار-

پنداشتن کسی را.

چارپان.

ارائه: نشان دادن، نمایش دادن.

ازاحیف: جمع زحاف وزحاف خود

ازاجیف: جمع ارجاف، سخنان پیهوده
و بی اساس، خبرهای موخس و نادریست.

جمع زحف است و در اصطلاح عررضی
دگرگوئیهای را گویند که در اصول بحرها
رومی دارند مثلاً تبدیل مفاعیلین به مفاعیل
یا مفاعیلن.

ازاده، ارادت: خواستن، میل، قصد،
خواست خدا. در اصطلاح صوفیان، توجه
خاص مرید نسبت به مرشد، سالک نسبت به
پیراست. نیز به معنی اخلاص و اظهار فروتنی
در دوستی است.

ازار: به کسر اول، شلوار زیر جامه،
لنگه.

ارتداد: کافر شدن، در اصطلاح فقهی
برگشتن از دین اسلام است پس از قبول
اسلام.

ازالت: برطرف کردن، ازین بردن.
ازدحام: مزاحمت، هجوم کردن، جارو
جنجال.

اردیبهشت: به فتح اول، نام یکی از
امشاسپندان، ماه دوم از سال خورشیدی، روز
سوم از هر ماه ایرانی.

اساطیر: جمع اسطوره، داستانهای
دروغ و بی سامان، افسانهها و داستانهای
خدایان و پهلوانان ملل قدیم.

ارسی: نوعی کفش که از چرم دوزند،
پای افزار، نوعی در قدیمی که در داخل
چهارچوب حرکت می کرده و بالا و پایین
می شده. گاه از باب تسمیه کل به اسم جزء،
اطاقی را که دارای چنین درهایی است
(ارسی) نامند.

اسالیب: جمع اسلوب، روشها، شیوهها
راهها، فنها:

ارض: زمین، جمعش اراضی است.
ارغنون: ۱: عرب و اصل کلمه یونانی
است. نام سازی است مانند ارگ.

اسپندارمذ: به معنی بردباری و فروتنی
مقدس. پنجمین امشاسپند از امشاسپندان
(مهین فرشتگان) دین زردشتی، ماه دوازدهم
از سال شمسی که امروزه اسفند می گویند،
نام روز پنجم از هر ماه شمسی.

ارق: به فتح اول و دوم و تشدید سوم،
دقیق تر، باریک تر.

استبصار: طلب برائت کردن، پاک شدن.
استبشار: شاد شدن، گشاده رویی.
استراق سمع: دزدیده سخن کسی
گوش دادن.

ارواث: جمع روث، سرگین و فضولات

استظهار: پشت گرمی، مال و خواسته،
اندوخته.

اشاعه: شیوع دادن، پراکندن، فاش کردن.

اشباح: به فتح اول، جمع شبح، سایه ها.
اشبهه: افضل تفضیل است، مانند تر، شبیه تر.

اشراف: به کسر اول، آگهی یافتن و مشرف به معنی ناظر و مراقب و هم بمعنی جای بلند است.

اشراف خاطر: مطلع بودن ضمیری از مضامیر دیگران و در زمان حاضر به خواندن افکار دیگران تعبیر می شود.

اصح: افضل تفضیل است، درست تر.
اصیل و نسیمب: نژاده، نجیب با گوهر، اصل و نسب دار.

اضائه: روشن کردن، روشنایی.

اضلال: به کسر اول، گمراه کردن.

اطفاء: خاموش کردن، فروگشتن.

اطوار: جمع طور، طریقها، رفتارها.

اعادات: تکرار کردن، بازگردانیدن چیزی به جای خود.

اعتناق: بنده آزاد کردن.

اعتداد: در شمار آوردن، اعتنا کردن.

اعتناق: به گردن گرفتن، متعهد شدن.

اعجوبه: شگفت انگیز، جمعی از اعجاب است.

اعراض: به کسر اول، نفرت داشتن، روی برتافتن.

اعراف: به فتح اول، مکانهای مرتفع

استعانت: یاری خواستن، مددطلبیدن.

استعلام: خبر گرفتن، پرسیدن.

استعمار: آبادانی خواستن، تسلط مملکتی قوی بر مملکتی ضعیف به قصد سود بردن از منابع طبیعی و نیروی افراد انسانی، به بهانه نابجای ایجاد آبادی و رهبری مردم به سوی ترقی.

استغفار: طلب آمرزش کردن پوزش خواستن.

استغنا: بی نیازی، توانگری بی قید بودن، ناز. در اصطلاح متصوفه، بی نیازی عارف کامل از آنچه جز خداست.

استنباط: دریافت معنی و مفهوم چیزی بر اثر دقت و مو شکافی.

استنکاف: سر باز زدن امتناع کردن.

استهانت: سبک شمردن، تحقیر کردن.

استیفا: بازستدن چیزی بتمامی و کمال، شغل و وظیفه مستوفی و محاسب. دیوان استیفا در قدیم اداره ای بوده که در آنجا محاسبان و مستوفیان به امور مالی و محاسبات مملکتی می پرداختند.

اسحار: جمع سحر، بامدادها سحرها.

جمع سحر (به کسر اول و سکون دوم) نیز اسحار است، به معنی افسونها.

اسراف: تلف کردن مال، و لخرجی، در گذشتن از حد میانه.

اسلام: گسردن نهادن، فرمان بردن، پذیرفتن هر دین بر حقی عموماً و پذیرفتن شریعت محمدی خصوصاً.

نام سوره هفتم قرآن کریم، به عقیده مسلمانان
جایی است در میان بهشت و دوزخ.

اعزام: فرستادن، روانه کردن، گسیل
داشتن.

اعزه: جمع عزیز، عزیزان، بزرگواران،
گرانمایگان.

اعلال: بیمار کردن، علیل کردن.

اعلام: به کسر اول، آگاه کردن.

اعلام: به فتح اول جمع علم، بزرگان
ناموران، اسامی خاص.

اعلان: آشکار کردن، آگهی.

اعوان: یاران، یاوران.

اغما: بیهوشی، بی‌هوش کردن.

اغماض: چشم پوشی، گذشت،
بخشودگی.

افادات: جمع افاده، فایده رساندن،
تکبر، خودبینی.

افاقت: به هوش آمدن، روبه صحت
نهادن بیمار، گشایش.

افترا: به دروغ نسبت خیانت به کسی
دادن.

افتعال: به کسی نسبت دروغ دادن،
نیرنگ، تزویر.

افراط و تفریط: افراط زیاده روی
کردن و تفریط کوتاه آمدن در کار است. بر باد
دادن مضایع ساختن.

افسوس: دریغ، حسرت، شوخی،
استهزا، سخریه، ظلم و ستم.

افکار: آزرده و خسته، مجروح.

افواه: دهانها.

اقاصی: جمع اقصی، دورترها، آخرها.

اقالیم جمع اقلیم، سرزمینها.

اقبال: روی آوردن، خوشبختی و
بهروزی، بخت و طالع، ضدادبار که به معنی
پشت کردن و بدبختی است. صاحب اقبال
را مقبل و بدبخت را مدبر گویند.

اقتباس: معنی اصلی کلمه به دست آوردن
پاره آتش (قیس) است برای برافروختن
آتش بسیار و مجازاً به معنی فرا گرفتن و تعلم،
و نیز به معنی گرفتن مطلب کتاب یا رساله‌ای
با تصرف و تلخیص است.

اقتراح: درخواستن، پرسیدن، اختیار
کردن، مسأله‌ای را در معرض افکار دیگران
گذاشتن و نظر آنان را خواستن.

اقتصار: اکتفا کردن، کوتاه کردن.

اقدام: کهن‌تر، پیش‌تر.

اقطاع: به کسر اول، ملك یا قطعه زمینی
که به کسی دهند تا از درآمد آن زندگی
کند. اقطاع دادن، بخشیدن پاره‌ای از زمین
خراج و ملك به کسی برای تأمین معاش او.

اقناع: قانع کردن، خشنود گردانیدن.

اقوی: افعال تفصیل، قوی‌تر، نیرومندتر.
اکسیر: جوهری گدازنده که ماهیت
اجسام را تغییر دهد و کامل تر سازد مثلاً جیوه
را نقره و مس را طلا سازد و چنین جوهری
وجود ندارد و فرض محض است. دارویی

که به عقیده قدما هر مرضی را علاج می کرد،
دواهای مفید را نیز اکسیر گویند. هر چیز مفید
و کم یاب و نایاب، مثلاً گویند فلان چیز
اکسیر شده یعنی خیلی کم یاب شده است.
اکمه: به فتح اول و سکون دوم و فتح
سوم، کورمادرزاد.

اکمه: به فتح اول و دوم، پشته یا جای
بسیار بلند که خاکش بسیار سفت باشد، تپه.
التهاب: زبانه کشیدن، برافروختن آتش،
برافروختگی.

التیام: سر بهم آوردن، سازگاری میان
دو چیز.

الحاح: پافشاری و اصرار کردن در طلب
چیزی.

الطف: افعال تفضیل، نرم تر، نازکتر،
سبک تر.

الغرض: باری، خلاصه.

القا: افکندن، یاد دادن.

القا شبهه: کسی را به اشتباه انداختن.

الواح: جمع لوح، صفحات فلزی یا
سنگی یا چوبی.

ام: در پهلوی کلمه ام برای حرف تعریف
(معادل کلمه این) بکار رفته است و امروزه
همین کلمه در آغاز برخی از کلمات به همان
صورت قدیم استعمال می شود مانند: امروز،
امشب، امسال، امبار.

اما: به کسر اول، یا.

امارت: به کسر اول، فرمانروایی،

حوزه تحت فرمان امیر، جمعش امارات
است.

اماره: به فتح اول، به معنی نشانه و
علامت و جمعش امارات است.

اماره: به تشدید دوم یعنی بسیار فرمانده،
و نفس اماره یعنی نفس سرکش و بسیار
خواهنده.

امثال: فرمان بردن، فرمان پذیری.

امروء: به فتح اول، گلایی.

امزجه: مزاجها، سرشتها.

امهات: جمع امهه، مادران. معمولاً در
جمع ام، برای غیر ذوی العقول امهات و برای
ذوی العقول امات آورند مانند امهات کتب،
امهات اربعه که مقصود از آن چهار عنصر: آب
و خاک و باد و آتش است.

انارشیت: هرج و مرج طلب.

انام: آفریدگان، مردم.

انمازی: همکاری، همدستی، شرکت.

انباشتن: پر کردن، مملو کردن.

انبان: کیسه بزرگی که از پوست
(گوسفند یا بز و بزغاله) دباغی شده فراهم
کنند.

انبجات: جمع انبجه، معرب انه میوه
معروف هندی است که با عسل مربامی ساختند
و انبجات را بر مطلق مرباها اطلاق می کردند.

انبجابه: آگاه شدن، بیدار شدن.

انتقاد: جدا کردن خوب از بد، خرده

گیری، معایب یا محاسن کتاب یا رساله یا

مقاله و یا هرگونه اثر ادبی یا هنری را با معیار یا عملی تثبیت شده سنجیدن.

انحداز: فرود آمدن، فروشدن.

انحداز: حذر کردن، پرهیز کردن.

اند: عدد مبهم بین سه تا ۹ به عربی بضع گویند.

انسجام: روان شدن، روانی.

انسداد: بسته شدن، گرفتگی.

انصعاد: صعود کردن، بالا رفتن.

انعام: به کسر اول، نعمت دادن، بخشش.

انعام: به فتح اول، چارپایان، ستوران.

انقضا: سپری شدن، بسر آمدن.

انگبین: عسل - شهد.

انها: آگاه کردن، خبر دادن، اسم فاعل

آن منهی به معنی خبر رسان، جاسوس است.

انهار: نهرها.

انهماک: مستغرق شدن در کاری، کوشش

برای انجام دادن عملی.

اوانی: جمع آینه، و آینه خود جمع اناه

است، به معنی آوند، آبخورها، ظرفها.

اوتار: جمع وتر، تارها، زهها.

اوج: بلندی، بلندترین درجه ستاره و

ضدان حضيض است.

اوداج: شاهرگها، رگهای گردن.

اوراد: جمع ورد، دعاها، ذکرها.

اورمزد = هر مزد = هر مز =

اهورا مزدا: خدای بزرگ ایرانیان

باستان، خالق زمین و آسمان که منبع قدرت

و خیر و دانش و راستی است. اورمزد، روز اول از هر ماه شمسی، نام ستاره مشتری.

اوصاب: مرضها، دردهای دائم، سستی و دردهای جسمانی.

اولیاء: جمع ولسی، یاران، دوستان، دوستان خدا که آنان را اولیاء الله نیز گویند.

اهتر از: جنبش، شادی و شادمانی.

اهر من: شیطان، دیو، پیروان شیطان.

اهلیت: شایستگی، لیاقت.

اهمال: سستی کردن، فرو گذاشتن.

ایشار: بذل کردن، عطا کردن، در اصطلاح

صوفیانه، مقدم داشتن دیگران و ترجیح دادن آنان بر خود در تمام امور.

ایجاب: واجب کردن، پذیرفتن.

ایجاز: کوتاه گفتن. مقاصد خود را به

سه طریق می توان نوشت یا بیان کرد:

۱- ایجاز یعنی معانی بسیار را در الفاظ

اندک آوردن نظیر کلمات قصار علی (ع) و

دیگر بزرگان یا اشعار حافظ و بسیاری از

عبارت گلستان.

۲- اطناب یعنی معانی اندک را در الفاظ

فراوان و گسترده آوردن مثل نثر تاریخ و صاف،

مقامات حمیدی.

۳- مساوات. که لفظ و معنی با هم برابر

باشند مانند بسیاری از اشعار سعدی و فردوسی

و یا مکالمات رسمی روزانه.

ایذاء: آزرده، اذیت کردن.

که بین شمال و مشرق وزد. به خلاف باددبور که ازین مغرب و جنوب وزد و مضراست. **بادی**: آغاز، شروع، دربادی امر، یعنی درابتدای کار.

بارد: سرد خنک.

بارز: آشکار، عکس مستتر.

بارقه: درخشنده، تابان. درخشش.

بارو و باره: دیوار دور قلعه و گگرد

شهر، حصار، قلعه. کلمه باره در معانی دیگر نیز بکار رود: دفعه، اسب. به صورت پسوند به معنی دوستار و مولع: مثل شکم باره، زن باره و غیره.

باز: به صورت حرف اضافه: به معنی به سمت، به سوی. مثلاً باز جای خود شد، یعنی به سوی مکان خود رفت.

باسق: بالنده، بلند.

باغ رضوان: رضوان. دربان و نگهبان

بهشت. باغ رضوان: باغ بهشت.

باذر: روشن، درخشان، هویدا.

بأس: سختی، شدت، رنج و عذاب، دلیری.

بحور: جمع بحر، دریاها، مقیاس های

اوزان شعر عروضی.

بخ بیخ: بخ از اصوات تحسین معادل «به»

است.

بخیل: تنگ چشم، نظر تنگ، ممسک،

زفت، ضد کریم.

بدان: باء حرف اضافه در زبان پهلوی

به صورت (بت) بوده و اکنون در اتصال به

ایساغوجی: به معنی مدخل، نقطه توقف و همچنین قسمتی است از منطق که داخل در مقولات ارسطو است و آن را کلیات خمس می نامند شامل: جنس، نوع، فصل، عرض خاص، عرض عام.

ایماء: اشاره کردن، کنایه، رمز.

ایمان مغلظه: ایمان به فتح اول، جمع یمین، سوگندها، ایمان مغلظه، یعنی سوگندهای شدید و محکم.

ایوان: قصر، کاخ، پیشگاه اطاق، بخش سقف دار ساختمان که جلو آن باز و بر حیاط مشرف باشد.

ایهامات: جمع ایهام به معنی بهوهم افکندن، به شک انداختن و در اصطلاح بدیع مقصود لفظی است که دارای دو معنی قریب و بعید باشد و ذهن شنونده ابتدا به طرف قریب رود و بعد به معنی دور که مقصود گوینده است متوجه شود مانند:

فریاد تیشه امشب از یستون نیامد
گویی به خواب شیرین فرهاد رفته باشد

ب

با: یکی از معانی آن آتش است. نظیر: جوجه با، ماست با، شوربا، زیره با.. یعنی آتش جوجه، آتش ماست... و غیره.

باددست: ولخرج، مسرف، مبذر.

بادصبا: یا باد برین، باد مفرحی است

پاره‌ای از کلمات به صورت (بد) نوشته و تلفظ می‌شود مانند: بدان، بدین بدو، بدیشان...

بداوت: صحرائشین شدن، صحرائشینی.
بدایت: آغاز، ابتدا.

بدر: ماه شب چهارده، ماه دوهفته.

بدره: انبان، کیسه‌ای که از تیماج یا از جنس گلیم می‌ساختند و در آن پول می‌ریختند.
بدرست: به فتح اول، به معنی وجب، شیر.
بدیع: تازه، نو، نوآیین، دانشی که در آن از صنایع کلام و زیبایی‌های نظم و نثر بحث شود.

برائت: پاک شدن از عیب و تهمت، تبرئه شدن.

براطلاق: به طور کلی.

برتافتن: برگشتن، پیچیدن، تاب آوردن تحمل کردن.

برج: بنای بلند استوانه یا مکعب شکل که در اطراف قلعه برای دیده بانی و دفاع سازند. قلعه، دژ، هر یک از دوازده قسمت منطقه البروج (حمل، ثور، جوزا، سرطان، اسد، سنبله، میزان، عقرب، قوس، جدی، دلو، حوت).

برج حمل صورت فلکی در نیمکره شمالی مطابق با فروردین ماه شمسی و بیست و یکم مارس تا یستم آوریل فرنگی است. حمل به معنی بره است.

برج ثور - صورت فلکی در نیمکره شمالی

به شکل گاو و مطابق است با اردیبهشت ماه شمسی.

برج جوزا - از صور فلکی به شکل دو-پیکر، دو توأم. مطابق با خرداد ماه شمسی است.
برج سرطان - صورت فلکی به شکل خرچنگ، مطابق با تیر ماه خورشیدی.

برج اسد - صورت فلکی به شکل شیر مطابق با مرداد ماه خورشیدی.

برج سنبله - از صور فلکی به شکل خوشه مطابق با شهریور ماه.

برج میزان - از صور فلکی به شکل ترازو مطابق با مهر ماه.

برج عقرب - از صورتهای فلکی به شکل کژدم مطابق با آبان ماه.

برج قوس - از صور فلکی به شکل کمان مطابق با آذر ماه.

برج جدی - از صور فلکی به شکل بز و بزغاله مطابق با دی ماه.

برج دلو - از صور فلکی به صورت کسی که ظرفی (دلو مانند) سرازیر در دست دارد مطابق با بهمن ماه.

برج حوت - از صور فلکی به شکل ماهی مطابق با اسفند ماه.

بود: سرما: سردی.

بورص: سپیدی که در سطح بدن به صورت لکه‌هایی ظاهر شود (لک و پس) مبتلای بدین مرض را مبروص خوانند.

بورکشیدن: بالا کشیدن، بیرون آوردن، ترقی دادن، پروردن، دارزدن.

برگ = **بلغ**: یکی از اندامهای گیاهان، اسباب، دستگاه، توشه و آذوقه، قصد، توجه.

بروت: موی پشت لب، سیل.

برید: نامه بر، چا پار.

برین: بلند.

بز باز: شعبده بازی که بز یا بوزینه را به رقص آورد و برای سرگرمی مردم معرکه بگیرد.

بز ۵: گناه و خطا.

بسط: گسترش، شرح دادن، حالت انبساط و خوشی که به عارف دست دهد برعکس قبض.

بشولیده: پریشان و برهم زده، آشفته.

بضاعت: سرمایه، متاع، کالا، بضاعت مزجات، یعنی سرمایه اندک.

بط: مرغابی.

بغض: کینه، دشمنی، گرفتگی گلو از غصه.

بکر: تازه، دست نخورده.

بگاہ، **پگاہ**: به وقت، زود، صبح زود.

بلارک: شمشیر جوهر دار.

بلاغت: رسایی، چیره زبانی، مطابق بودن کلام به مقتضای مقام با رعایت فصاحت.

بله: بهضم اول و سکون دوم، جمع ابله، کم خردان، ساده دلان: در فارسی بجای مفرد استعمال می شود «فلان کس آدم بلهی است».

بلهوس: هوسباز، پرهوس.

بلیت: بلا، رنج و آزار و سختی. آزمایش
بنات النعش: دختران نعش. دو صورت
فلکی، بنات النعش کبری (دب اکبر) و بنات
النعش صغری (دب اصغر).

بند: ریسمان، گره، عقده، هر یک از استخوانهای جداگانه دست و پا، هر یک از فصول و فقرات نامه و قوانین، سدی که در پیش آب بندند، مکرو حیلہ فن، حبس. بجای صفت مفعولی گاه بکار می رود مثل ترکیب بند ترجیع بند.

بوار: نیست شدن، هلاک شدن، نیستی.

بوالعجب: کسی که کارهای شگفت و حیرت انگیز کند. بوالعجیبی به معنی شگفت کاری و چشم بندی و شعبده بازی است.

بورانی: نان خورشی که از اسفناج یا کدو و یا بادنجان با ماست و یا کشک سازند.

بهائیم: جمع بهیمه، چارپایان، ستوران.
بهتان: دروغ بستن، افترا زدن.

بهرام: ستارهٔ مریخ، نام روز بیستم هر ماه شمسی.

به زیان آمدن: تباہ شدن، فاسد شدن.

بهمن: نیک اندیش، یکی از امشاسپندان که در جهان مینوی نمایندۀ منش نیک اهور مزدا است و در جهان مادی نگهبانی چارپایان سودمند بدو سپرده شده است. نام ماه یازدهم سال شمسی و نام روز دوم هر ماه.

بیاض: سپید، سپیدی، کتابچه و دفتر، کتاب دعا، پاک نویس.

بیاع: به فتح اول و تشدید دوم فروشنده، سوداگر، دلال خرید و فروش.

بی برگی: فقر، احتیاج، بی چیزی، بی نوایی.

بی تمیز: نادان، بی خرد.
بیداء: بیابان، صحرا.

پ

پازهر: معربش فازهر، ماده‌ای که گلبولهای سفید خون در برابر کلیه عوامل خارجی از خود ترشح می‌کنند، ضد زهر، ماده‌ای که از انجماد مواد صفراوی در کیسه صفرای بز کوهی فراهم شود در قدیم بعنوان تریاق در معالجه مسمومان مورد استفاده قرار می‌گرفته.

پاس: نگهبانی، حراست، ادب و احترام، پاره، قسمت، يك قسمت از هشت قسمت شبانه روز، يك قسمت از چهار قسمت شب.
پایاب: گذرگاه آب، گذار، تاب و توان و مقاومت.

پای افزار: کفش - موزه - پای پوش.
پایان مستی: غایت و نهایت مستی.
پر چین: دیوار گونه‌ای که از نی و علف و خارگرد باغ و یا مزارع کشند.

پروند آبدار: شمشیر آبدار و براق، شمشیر جوهردار.

پروا: سروبرگ، قصد، عزم، توجه و التفات، میل.

پروین: ستاره ثریا - شش ستاره کوچک که در کوهان ثور (از صور فلکی) جمع شده‌اند. و آن را به عقد (گسردن بند) یا خوشه تشبیه کنند.

پشت‌مازه: استخوانهای میان پشت که به عربی صلب گویند، گوشتی که در طرف درونی استخوان پشت قرار گرفته.

پشتواره: کوله بار - مقدار باری که با پشت حمل توان کرد.

پوپک: شانه بسر - هدهد، مرغ سلیمان.
پی بر پی کسی نهادن: کسی را قدم به قدم تعقیب کردن.

پیرایه: زینت دادن به کاستن، زیوری که بوسیله کم کردن حاصل شود مانند اصلاح موی سرو صورت و یا بریدن شاخه‌های خشک درخت. (به عکس آرایش که افزودن چیزی بر کسی برای زیبایی است). و همچنین به معنی مطلق زینت و زیور است. مانند انگشتری و گوشواره و نظایر آن.

ت

تائب: توبه کار - نادم.
تاوان: جریمه، وجه خسارت، غرامت. عوض.
تانی: درنگ کردن، تأخیر کردن، آهستگی.

تاویل: بازگردانیدن، تفسیر کردن،

بیان کردن، شرح و بیان کلمه یا کلام به طوری که غیر از ظاهر آن باشد.

تأیید: نیرو دادن، توفیق دادن، کمک کردن.

تبجیل: بزرگداشت و تعظیم.

تبحر: تسلط، تعمق در بحر دانش و معرفت.

تبصص: دم جنبانیدن، چا بلوسی کردن،

تبعات: نتایج و عوایف بد، جزای گناهان.

تبعه: جمع تابع، پیروان، رعایا. این کلمه در فارسی به جای مفرد بکار می رود نظیر طلبه.

تپیدن: بی قراری و اضطراب، تپش، ضربان قلب.

تتابع اضافات: آن که در نظم یا اثر چند کلمه را در حالت اضافه و بی درپی آورند. مانند خواب نوشین بامداد رحیل.

تجرع: جرعه جرعه نوشیدن.

تجرید: تنهایی گزیدن. در نزد صوفیان تجرید عبارت است از عاری شدن بنده از قیود مادی و انصراف از آنچه غیر خداست.

تجمل: زینت بستن، خود آراستن. مال و ائاثه گرانها داشتن، جاه و جلال و خدم و حشم، دستگاه و بزرگی.

تجنب: دوری گزیدن، پرهیز کردن.

تجنیسات: جمع تجنیس - صنعت جناس در کلام بکار بردن.

تحاسد: بدخواه هم شدن، به یکدیگر حسد ورزیدن.

تحت الشعاع: زیر پرتو و مقصود از آن چیزی است که در اثر پیدایش چیز دیگر از رونق یفتد.

تحرز: پرهیز کردن، خویشتن داری.

تحریض: آزمند کسردن، برانگیختن. به رغبت افکندن.

تحف: جمع تحفه. هدیه، ارمان، چیز بدیع و نفیس.

تحکم: زورگویی، داوری کردن. تحکم کشیدن یعنی تحمل زور کردن، فرمانبرداری کردن.

تخمه: اصل و نسب، نژاد و گوهر.

تخنیق: به مرض خناق کسی را مبتلا کردن. خناق بیماری دیفتری.

تخویف: ترساندن، ارعاب.

تدارک: چاره کردن، فراهم کردن تلافی - کردن.

تدریس و تدرس: درس دادن و درس گرفتن.

تدلیس: فریبکاری، پنهان کردن عیب چیزی.

تدنی: پست شدن، پستی.

تدهین: روغن مالی، چرب کردن.

تذذب: مردد بودن، دودلی، تردید.

تذکره: یادآوری، یادگار، گذرنامه یا پاسپورت. مجموعه و کتابی که در آن

شرح احوال شاعران و نویسندگان و نظایر
آنان را گرد آورند.

تردد: آمد و شد کردن، دو دل شدن،
اسهال گرفتن.

ترصیع: گوهر نشان کردن. در اصطلاح
بدیع، یکی بودن کلمات مصراع یا جمله‌ای،
بامصراع و جمله بعدی نظیر:

ای منور به تو نجوم جلال
وی مقرر به تو رسوم کمال
قدمی در راه خدا نهند،

درمی بی من وادی ندهند.

تروضیه: راضی کردن، خوشنودگردانیدن.
ترویاک: پادزهر، پازهر، ضدسم. شیره
میوه گیاه خشخاش.

تزجی: روزگار گذرانیدن، ادامه زندگی
دادن.

تزکیه: پاکیزه کردن.

تسبیح: خدادا به پاکی یاد کردن نیایش
حق، سبحان الله گفتن، ذکر خدا. دانه‌های به
رشته کشیده که هنگام ذکر و دعا در دست گیرند،
(سبجه).

تسمیه: نام گذاشتن، نام گذاری.

تشبیب: مقدمه‌ای که در آغاز مکتوب
آورند، یاد جوانی کردن، بیهای آغاز قصیده
که درباره عشق و جوانی بیاورند.

تشهیر: مشهور کردن، رسوا کردن.

تشییع: بدرقه رفتن، در مراسم مرده
شرکت کردن.

تصادف: اتفاق افتادن، پیش آمد، بطور
اتفاق باهم برخوردن.

تصادم: به هم کوفتن، سخت به هم
خوردن.

تصامم: خود را به کری زدن.

تصحیف: تغییر دادن کلمه به وسیله کاستن
یا افزودن نقطه‌های آن. استعمال کلماتی به
به وسیله شاعر یا نویسنده که با تغییر دادن نقطه
معنی آنها تغییر کند مثل بوسه و توشه. سعدی
گوید:

مرا بوسه گفتم به تصحیف ده

که درویش را توشه از بوسه به

تصون: حفظ و حراست، نگهداری.

تطوع: کاری به قصد عبادت و نیکی
انجام دادن، عمل مستحبی بجای آوردن.

تعبد: عبادت کردن، چیزی را بی چون
و چرا پذیرفتن.

تعبیر: بیان کردن، خواب را تفسیر
کردن، خوابگزاری.

تعبیه: آراستن، آماده کردن سپاه و
لشکر.

تعذر: امتناع ورزیدن، دشواری.

تعرّف: آشنا شدن، شناختن.

تعریض: به کنایه سخن گفتن، گوشه
زدن، عریض کردن و پهن کردن.

تعزیر: کوشمال دادن، تأدیب شرعی
که از حد کمتر باشد. در شریعت اسلام هر

خطایی را مجازاتی است که به نص صریح

معین شده و آن تنبیه بدنی و مقدارش معین است و حداکثر و حداقل ندارد. فرق حد و تعزیر آنست که حد در شرع معین است ولی تعزیر به رأی امام بسته است.

تعصب: حمایت کردن، حمیت داشتن، پرخاش کردن، سخت گرفتن.

تعطل: بی کار شدن، متوقف شدن.

تعطل: بهانه آوردن، درنگ کردن.

تعلیق زدن: یادداشت کردن، نوشتن مطالب در ذیل کتاب یا رساله.

تعمیم: عمومیت دادن.

تعویذ: درپناه آوردن. دعایی که برای دفع چشم زخم و بلا به گردن یا بازوبندند.

تعهد: به عهده گرفتن، عهد و پیمان بستن، غمخواری و مواظبت.

تغافل: خود را به غفلت و بی خبری زدن.

تغذی: غذا خوردن.

تغسیل: شستشو کردن، غسل دادن.

تف: به فتح اول، گرمی، حرارت، نور، روشنی.

تفاریق: چیزهای پراکنده. به تفاریق: جدا جدا، به طور پراکنده.

تفرد: استقلال، خوددایی، یگانه بودن.

تفسیر: گزارش کردن، بیان کردن. علمی است که حقیقت آیات قرآنی را به مقتضای قواعد صرف و نحو و بلاغت بیان کند. و در باب مفردات و مرکبات و شأن نزول آیات

شرح قصص و حکایات قرآن و نظایر آنها بحث کند.

تفقّد: استمالت کردن، دلجویی.

تفکیک: از هم گشودن، جدا کردن.

تفنن: کاری را به گونه های مختلف انجام دادن، به بازی و تفریحات گوناگون پرداختن.

تفویض: واگذار کردن، سپردن کاری به کسی. مسلکی که پیروان آن معتقدند خدا به آدمی آزادی و اختیار داده و هر کس را در انجام دادن اعمال و رفتار خود آزاد و مختار گذارده است، مقابل جبر که عکس تفویض است.

تقاسم: باهم قسمت کردن، باهم سوگند خوردن.

تقبیح: زشت شمردن، بدگفتن.

تقریر: بیان کردن، پایرجا کردن.

تقلید: پیروی کردن، از پی کسی رفتن عمل کردن به فتوای مجتهد، حرکات و طرز تکلم و رفتار کسی را نشان دادن.

تقویم: نرخ و بهای چیزی را تعیین کردن، تعیین کردن، اوقات و زمانها بر طبق قواعد و قوانین مشخص نجومی، دفتری که در آن حساب روزها و ماهها درج کنند، گاهنامه.

تکاور: اسب تندرو، شتر تندرو، دونده.

تکلف: کاری را به مشقت انجام دادن، به گردن گرفتن، تجمل.

تک و پو: رفت و آمد با عجله، جستجوی بسیار، کوشش.

تکوبین: هست کردن، هستی دادن، ایجاد.

تکیه: پشت زدن به چیزی، جایی وسیع که در آن مراسم تعزیه و روضه خوانی برپا کنند. تکیه گاه، پستی.

تلاطم: بهم خوردن، بهم خوردگی.
تلامذه، تلامیذ: جمع تلمیذ، شاگردان.

تلبیس: نیرنگ زدن، پنهان ساختن حقیقت.

تلطیف: لطیف ساختن، زیبا ساختن.
تلفیق: بهم بستن، مرتب کردن.

تلوین: رنگارنگ کردن، رنگ کردن.
تماشا: دیدن مناظر و گردشگاهها نظر-
کردن به چیزی از روی عبرت یا حظ، گردش کردن، تفریح و تفرج.

تمتع: برخوردار شدن، بهره یافتن.
تمثل: داستان زدن، مثال زدن، مثل-
چیزی شدن.

تمثیل: مثال آوردن، تشبیه کردن، مانند کردن، داستانی یا حدیثی را به عنوان مثال بیان کردن.

تمرد: سرپیچی کردن، نافرمانی کردن، سرکشی.

تمرین: نرم گردانیدن، عادت دادن، ورزیدن، ورزش.

تمزیق: پاره کردن، دریدن.

تمشیت: به راه انداختن، کار گزاردن، سروسامان دادن.

تمطل: مسامحه و تأخیر کردن در انجام دادن کاری.

تمسّخ: تغییر یافتن، انتقال روح بعد از موت از جسدی به جسد دیگر به عقیده کسانی که به مذهب تاسنخ معتقدند.

تناول: گرفتن برداشتن، دست‌سازندن، مجازاً خوردن غذا.

تنفیذ: نفوذ دادن، اجرا کردن.

تنقیح: پاکیزه کردن، اصلاح کردن.

تنگ: چیزی یا جای کم عرض و باریک، ضد گشاد. تسمه و نواری که بدان چیزهایی را تحت فشار بگذرانند مثل قید صحافی. جوال و لنگه بار. تنگ شکر به معنی بارشکر. کنایه از لب معشوق.

تنگه: مقداری معین از زروسیم، مقداری معین پول، قطعه‌ای کوچک از طلا و نقره.

توجیه: توضیح دادن مطلبی، شرح دادن.

توزیع: پخش کردن، تقسیم کردن، پراکندن.

توفان: صفت فاعلی از مصدر توفیدن (به معنی آواز و شور و غوغا کردن). یعنی

فریادکننده، غران. در برخی از کتب لغت توفان را فارسی «طوفان» و به معنی شورش دریا

گرفته‌اند، ولی این دو کلمه با هم ربطی ندارند. «رجوع کنید به فرهنگ معین ذیل توفان».

توقیر: بزرگداشت، احترام کردن.
توکیل: برگماشتن، اجرای کاری را
به عهده کسی وا گذاشتن.

ج

جائلیق^۱: یکی از درجات روحانیت
مسیحیان، مهتر ترسایان.

جازم: قاطع، برنده، استوار.

**جام جم - جام کیخسرو، جام
جهان نما، جام جهان بین:** این جام به جام
کیخسرو مشهور بوده و در شاهنامه فردوسی
داستان و خاصیتش ذکر شده، به نحو اجمال
صاحب جام هنگامی که در آن می نگرسته
وقایع و اتفاقات عالم را مشاهده می کرده
است. جام مذکور به جام گیتی نما، جام جهان
آرا، جام عالم بین نیز نامیده شده است.
جبار: قاهر، مسلط، متکبر، پادشاه مستبد.
جبه: جامه گشادی که روی جامه های
دیگر می پوشیدند.

جمین: پیشانی.

جئه: به ضم اول و تشدید دوم، تن، بدن،
پیکر.

جر: به فتح اول، کشیدن، کشمکش،
اعراب به کسره.

جزع: به فتح اول و دوم، بی تابی و
زاری کردن.

جزع: به فتح اول و سکون دوم، وسوم،
سنگی است سیاه و سفید با خال های سفید
و سیاه و زرد و سرخ، مهره سلیمانی، مهره

تولیت: سرپرستی شغلی را به عهده
کسی سپردن، عهده دار بودن امور موقوفات.

تهنیت: شادباش گفتن، مبارک باد گفتن.

تهیوء: آمادگی، آماده بودن.

تهییج: برانگیختن، انگیزش.

تیر: فرشته نگهبان باران که به کوشش
او کشتزارها سیراب شوند. نام ماه چهارم
از هر سال شمسی و نام سیزدهمین روز از
هر ماه. ستاره عطارد.

تیمار: پرستاری و غمخواری، محافظت
بیمار، تعهد، فکر، اندیشه، نظافت کردن و
مراقبت چارپایان سواری و بارکش.

ث

ثبات: به فتح اول، پایداری، استواری،
دوام یافتن.

ثغر: به فتح اول و سکون دوم، دندان
ثنا یا (پیشین)، سرحد، مرز، جمعش ثغور.

ثقافت: تمدن، چالاکی، زیرکی.

ثلمه: به ضم اول و سکون دوم، سوراخ،
رخنه، ترک، رخنه کردن.

ثمن: قیمت، بها.

ثنا: آفرین، مدح، ستایش.

۱ - ممرب catholicos یونانی.

یمانی.

جزو بیست و نهم: در تداول عامه
کنایه است از آخرین قسمت، آنچه بعد
از همه اجزاء به حساب درآید، کم اهمیت
ترین قسمت.

جزیل: بسیار، فراوان، استوار.

جعد: موی پیچیده، کیسوی تابدار.

جعل: آفریدن، خلق کردن، قراردادن،
تقلب کردن داسناد و اوراق. سندسازی یا
چیزی برخلاف حقیقت ساختن و بجای چیز
حقیقی قراردادن، مانند ساختن امضای دیگران.

جلاب: معرب گلاب.

جلاد: میرغضب، دژخیم.

جلی: آشکار، روشن.

جمهور: گروه، توده.

جمیل: زیبا، نکوروی، پسندیده.

جنب: به فتح اول وسکون دوم و سوم،

پهلوی، کنار، ناحیه، سمت.

جنود: جمع جند، سپاهها، لشکرها،

جواب دخل مقدر: پاسخ گویی به

سؤال احتمالی یا سؤال فرضی

جوع: گرسنگی.

جوف: درون، شکم، اندرون.

جوق جوق: دسته دسته، گروه گروه.

جولاه: جولاهه: نساج، بافنده.

جیاد: جمع جواد، اسبان راهوار،

جمع دیگرش اجاد.

جیوش: جمع جیش، لشکرها، سپاهها.

ج

چر بدستی: چالاکي، مهارت، استادی.
چشم زخم: آسیبی که از چشم بد یا
به اصطلاح چشم زدن به کسی برسد. آزار،
صدمه.

چغر: غورباغه = قورباغه، وزغ.

چندی: کمیت، اندازه، مقدار، مقابل
چونی به معنی کیفیت.

چهره: روی، صورت، و به زبان اردو به
معنی نوکر، ملازم، غلام ساده روی.

ح

حازم: محتاط دورانديش.

حاشیه: کرانه جامه و کتاب و جز آن،
شرحی که در کنار رساله یا کتاب نویسد.
اطرافیان از اهل و عیال و خدمتگزاران و
مصاحبان و دوستان، جمعش حواشی.

حاق: حقیقت و اصل هر چیز، واقع مطلب.

حالی: فی الحال، همان حال، همان گاه،
همین که.

حایل: آنچه که میان دو چیز قرار گیرد
و مانع رسیدن آن دو با یکدیگر باشد،
مانع.

حباله: قید و بند. حباله نکاح: قید ازدواج.

حبذا: ازادات تحسین، نیک است آن،

چه نيك ا

حجاب: به ضم اول و تشدید ثانی، جمع حاجب، پرده داران شاهان و امیران پیشکاران و رؤسای تشریفات.

حجام: به فتح اول، حجامت کننده، آنکه خون گیرد و حجامت کند و موی سرو صورت اصلاح کند.

حجب: به ضم اول و دوم، جمع حجاب، پرده ها، پوشش ها.

حدت: تندی، تیزی.

حدی: به ضم اول، ممال حداء، سرود و آوازی که ساربانان عرب خوانند و شتران را از آن به هیجان آورند تا سریع تر حرکت کنند. حادی کسی است که با خواندن این گونه سرودها باعث سرعت حرکت شتران شود.

حدیث: خبر، سخن، گفتگو، امر تازه، خبری که از پیغمبر (ص) و ائمه اطهار نقل کنند.

حذاقت: مهارت، استادی.

حراقه: نام يك قسم کشتی های سبک سیری بوده است که در رودخانه عبور می کرده و در ابتدا آنها را برای انداختن آتش بر روی دشمن بکار می برده اند.

حرس: پاسبانان، محل پاسبانان در قصور شاهی. معمولاً مجرمان را در حرس (محل کشیک پاسبانان) نگاه می داشتند تا بعداً مجازات شوند.

حرق: سوزش، سوختگی.

حروف معجم: حروف تهجی، حروف الفبا.

حریف: هم پیشه، هم آورد، هم زور، هم پیاله، رفیق، طرف مقابل در قمار و غیر آن.
حریم: آنچه از پیرامون خانه و عمارت که بدان متعلق باشد.

حزون: زمین های ناهموار و صعب العبور اراضی سخت که عبور از آن به سهولت صورت نیندد.

حساب دهند: جزء اول حساب که قدما آن را حساب غیار نیز می نامیدند.

حسام: به ضم اول، شمشیر تیز.

حشمت: خویشان، کسان، خدمتگزاران، گوسفندان، جمع آن احشام است.

حصاری: محصور شده، کسی که به حصار پناه برده باشد.

حصن حصین: دژ استوار، قلعه بلند و محکم.

حصه: قسمت، بهره، نصیب.

حضر: به فتح اول و دوم، محل حضور، منزل، شهر، عکس سفر.

حضرت: آستانه، مکان حضور، پیشگاه پایتخت.

حضیض: پستی، نقطه مقابل اوج.

حطام: به ضم اول، پاره و شکسته از چیزی خشک، چیز بی ارزش، کنایه از مال دنیا.

حقه: ظرف کوچکی که در آن جواهر

یا اشیاء دیگر گذارند، قوطی، ظرف چینی یا سفالی که بر سر وافور یا غلیان شیره نصب کنند، حبله، شعبده، حبله گر.

حکم: به فتح اول و دوم، کسی که برای قطع و فصل امور مردم انتخاب شود و میان آنان داوری کند.

حکم: به کسر اول، جمع حکمت، پندها و اندرزها، سخنان سودمند و حکیمانه.

حکمیت: میانجیگری، داوری بین دو یا چند تن.

حلاج: به فتح اول و تشدید دوم، پنبه زن، نداف.

حلول: فرود آمدن درجایی:

حله: پوشاکی که همه تن را بپوشاند، بردیمنی.

حما: به ضم اول، حامیان، محافظان.
حمل: به کسر اول و سکون دوم، آنچه بادست یادوش کشند و از جایی به جایی برند، کجاوه، هودج، بار.

حور: زن سپید پوست که سیاهی چشم و موی او بغایت باشد این کلمه در عربی جمع (حورا) است ولی در فارسی به صورت مفرد بکار می رود و گاه آن را با الف و نون فارسی جمع بندند و گاه یایی بدان افزایند و سپس جمع بندند، حور، حوران، حوری، حوریان.

حوزه: ناحیه، جانب، طرف.

حوصله: چینه دان مرغ. کنایه از میزان

تحمل و شکیبایی. تنگ حوصله یعنی آدم کم طاقت، کم ظرفیت.

حوضه: زمین هایی که توسط رودی یا شعب رودی مشروب شود.

حی: زنده، قبیله.

حیو: به فتح اول و تشدید و کسر دوم، جا، مکان، کرانه هر چیز.

حیص و بیص: گیر و دار، جنگ و جدال.

حیف: ظلم و ستم، افسوس و دریغ.

خ

خاشع: متواضع، کسی که قلباً فروتنی کند.

خاصگیان: مقربان سلطان، از ندیمان و خزینه داران و بزرگان و زنان.

خاضع: فروتن، افتاده.

خاطفی: ربا بنده، آنچه چشم را خیره کند.

خاکدان: مزبله، جای ریختن خاک و روبه، کنایه از دنیا.

خامه: قلم، نسی که با آن چیز نویسند، ابریشم خام.

خانقاه: معرب خانگه و آن بنایی تکیه مانند بوده که برای صوفیان می ساخته اند و

نظیر مدرسه ها که برای طلاب ساخته می شد مشتمل بر اطاقها و حجره های خاص و محلی

برای اجتماع همگان بوده اطاق مخصوص
هر صوفی و یا سالک را زاویه و محل اجتماع
عموم را جماعت خانه یا بیت الجماعه می گفتند.

خان و مان: خانه و سرای و ائانه آن،
اهل خانه، زن و فرزند.

خاییدن: جویدن، به دندان نرم کردن.
خبیث: پلید، ناپاک، بد جنس، زشت
سیرت.

ختام: به کسر اول، پایان، آخر.
خد: به فتح اول، روی رخسار، گونه.
خدم: به فتح اول و دوم، جمع خادم،
خدمتگاران، چاکران.

خدمت: کاری برای کسی کردن، بندگی
کردن، کار و مأموریت، هدیه، پیشکش، تعظیم
و بزرگداشت، حضور، نزد.

خديو: آب دهان، بزاق، خيو.
خرابات: به معنی میخانه و محل اجتماع
و آمد و شد مردم بدانام و رسواست... اصل
این کلمه در عربی خرابات بروزن کلمات به
معنی ویرانه ها و مفردش خر به بروزن کلمه
است. در فارسی الفی بدان افزوده و با صورت
جمعی به معنی مفرد استعمال کنند. در اصطلاح
صوفیانه به معنی جای و مرتبه بی اعتنایی به
رسوم و آداب و عادات است و این اصطلاح
در شعر فارسی از طرف فرقه قلندریه رسوخ
کرده است. (از یادداشتهای مرحوم بهمنیار).

خرامیدن: راه رفتن با ناز و تکبر و
زیبایی و وقار.

خرداد: کمال، رسایی، درستی. یکی
از امشاسپندان که نگهبانی آب با اوست. نام
روز ششم از هر ماه شمسی و نام ماه سوم از
هر سال شمسی.

خرق: به فتح اول و سکون دوم و سوم،
پاره کردن، شکافتن، دیدن، خرق عادت:
خلاف عادت. همچنین خارق العاده به معنی
امر عجیب و غیر معتاد است.

حرقه: پاره و قطعه ای از جامه، جامه ای
که از قطعات مختلف دوخته شود، لباس تصوف
و جامه درویشان که از پوست گوسفند و یا خز
و سنجاب آنرا آستر می کردند.

خزیننه کردن: جمع آوری، گرد کردن.
خس: خاشاک، گاه و علف خشک، مجازاً
آدم فرومایه.

خسر: به ضم اول و سکون دوم و سوم،
پدرزن، پدرشوهر، مادرزن، مادرشوهر.

خشخشه: صدای شکستن چیزی و یا بهم
خوردن چیزهایی، نظیر بهم خوردن سلاح
جنگیان در هنگام حرکت یا نبرد.

خصال: جمع خصلت، خوبیها، عادتها.
خصایص: ویژگیها، خاصیتها.

حضبیب: رنگ بسته، حنا بسته.
خطر: نزدیکی بدانچه باعث تلف شدن
کسی یا چیزی باشد، بیم تلف شدن، دشواری
بزرگی، کار بزرگ، بلندی قدر و مرتبه.

خطیر: ارجمند، گرانقدر، بزرگ، مهم،
پرخطر.

خلوف: تغییر بوی و طعم غذا . گند ،
بدبویی .

خمار: به ضم اول، ملالت و دردسری
که پس از رنج نشأة شراب و یا هر مخدر و
یا مسکری ایجاد شود .
خناس: شیطان، اهریمن، دیو، سرکش،
شیطان صفت .

خواستہ: مال و ثروت، دارایی .

خوان: سفره ، طبق چوبی بزرگ ،
خوردنی . خوان یغما: سفره ای که برای
عموم گسترند و همگان را بر سر آن دعوت کنند .
خود گاه: خودسر، مستبد، خوددای .
خود: کلاه فلزی که هنگام جنگ بر سر
نهند، کلاه خود .

خورنق: معرب خورنگاه ، کاخ
باشکوه . و نیز نام قصری که در حیره (مقابل
فرات) به دستور نعمان بن امراء القیس برای
اقامت بهرام گور (در هنگام کودکی) ساخته
شد .

خوض: فرورفتن در آب، فرورفتن در
بحر فکر، ژرف اندیشی .

خوط: کلاتر ده، بزرگ و مهتر ده .

خونی: آلوده به خون، قاتل، کشنده .

خیل: گروه اسبان، سپاه و لشکر، پیرو

و مرید .

د

دارالشفاء: بیمارستان، مریض خانه .

دارالضیاف: مهمانخانه، مهمانسرا .

داعیه: خواهش، اراده، موجب، انگیزه .

دانگانه: متاع، کالا، مایحتاج .

داوری: خصومت، دادخواهی ،

حکم کردن .

داهی: بسیار زیرک، تیزفهم .

دبده: آوازدهل و نقاره، نقاره، بزرگی،

عظمت، شان و شکوه .

دبیرستان: مکتب، به تازی کتاب (به

ضم اول و تشدید ثانی) گویند . و امروز به
مدارس متوسطه اطلاق می شود .

دبیقی: پارچه ای بوده بسیار لطیف و

گرانها از نوع حریر نازک .

دثار: جامهٔ رو، کنایه از ظاهر است و

شعار جامهٔ زیرین، کنایه از باطن است .

دد و دام: دد، جانور وحشی درنده مانند

شیر و پلنگ (سبع) . دام، جانور اهلی مانند
گاو و گوسفند و جانور وحشی غیر درنده .

در: مروارید، جمعش درر .

در باقی کردن: ترک کردن . در باقی شدن

محو شدن، متروک شدن، به انجام رسیدن .

در بندان: محصور کردن .

در نضاعیف: در اثنا، در میان .

درخش: برق، روشنی، آذرخش.

دردانه: دانه مروارید، یکتا، عزیز،

بچه لوس بی ادب.

درزی: خیاط، دوزنده لباس.

در نور دیدن = در نوشتن: طی کردن

درهم پیچیدن، سپری کردن.

دریتیم: مروارید درشت که تنها در

صدف باشد، مروارید بی همتا و کمیاب.

دریوزه: گدایی، سوال، کدیه.

دستار: عمامه، پارچه‌ای که به دور سر

پیچند.

دست پیمان: اسباب دامادی و مهریه زن

در هنگام عقد، معرب آن دستپیمان است.

دست داشتن: تسلط داشتن، در کاری

مداخله داشتن.

دستور: صاحب مسند و جاه، وزیر،

روحانی زردشتی، قانون، آیین، روش، برنامه.

دشخوار: سخت، درشت، سنگین،

دشوار.

دستوری: اجازه، اذن، رخصت.

دشمنکام: تیره بخت، بدبخت، کسی که

حالش مطابق دلخواه دشمن است. ناموفق.

برعکس دوستکام.

دشنه: کارد برنده نوك تیز، خنجر.

دغل: نابکار، جیب‌بر، سیم دغل: سکه

تقلبی.

دفی: نوعی از آلات موسیقی است موسوم

به دایره که در اصطلاح مردم داریه گویند.

دقایق: جمع دقیقه، نکات باریک، امر

غامض.

دگان: جایی که کاسب اجناس خود را

در آن نهد و بفروشد، سکو، تختگاه، صفه،

جمعش دکا کین.

دلال: ناز و کرشمه، غمزه.

دل مشغولی: نگرانی، اضطراب.

دماامت: زشنی صورت، زشت رویی،

بدی قیافه.

دمده: حیل و مکر، فریب.

دنائت: فرومایگی، پستی.

دنی: فرومایه، پست فطرت.

دهشت: سرگشتگی، حیرت، تعجب،

اضطراب.

دهقان: صاحب‌ده، مالک زمین، صاحب

زمین، ایرانی، حافظ‌سنن و روایات ایرانی،

مورخ. امروزه روستایی و کشتکار و مردم

ده‌نشین را گویند.

دهلیز: راه تنگ و دراز، دالان، راهرو.

دهنیات: به ضم اول، روغن‌ها، چربی‌ها.

دی: آفریننده، درواست غالباً صفت برای

اهورامزدا آمده. نام ماه دهم از هر سال

شمسی. سه روز از هر ماه به نام او خوانده

شده است، رورهشتم (دی‌باذر) روز پانزدهم

(دی‌بمهر) روز بیست و سوم (دی‌بدین).

«برای دیدن نام همه روزهای ماه رجوع

کنید به سبک‌شناسی بهار جلد دوم، صفحه

۳۱».

دیپلوماتیک^۱: سیاسی.

ر

دیوان: ادارهٔ دولتی، وزارت خارنه،
دفتر عمومی محاسبات، کتابی که نام
لشکریان و مقرری گیران در آن مکتوب
باشد، دفتر اشعار شاعران.

راتب: راتبه: وظیفه، مستمری، موجب.
راحله: شتر یا حیوانی که بر آن بار
نهند یا سوار شوند.

راست کردن: فراهم کردن، آماده کردن،
هموار کردن.

ذ

ذبیحه: گلو بریده، چارپایانی که قربانی
کنند، ذبح شده.

ذروه: قله، سرکوه، بالای هر چیز.

ذقی: به فتح اول و دوم، زنج، زرخدان،
چانه.

ذکی: به فتح اول، مرد زیرک، تیزهوش.

ذل: به ضم اول و تشدید ثانی، خواری،
مذلت.

ذلت: به کسر اول، خواری، پستی.

ذواللسانین: داندۀ دو زبان، کسی که
به دو زبان (بخصوص فارسی و عربی)
بنویسد و حرف بزند.

ذوق: چشیدن، چشایی، سلیقه، نشاط،
خوشی.

ذوق سلیم: سلیقه نیکو، استعداد
پسندیده، داشتن سلیقه حسن انتخاب.

ذهاب: رفتن، گذشتن، زوال، ازین رفتن،
ایاب و ذهاب یعنی آمد و رفت.

راسخ: پیرجا: استوار، ثابت.
رافضی: نامی است که سنی‌ها به شیعه‌ها
نهاده‌اند. رافض یعنی ترك کننده.

رایحه: بوی خوش، مطلق بو، جمعش
روایح.

رایض: رام کنندهٔ ستوران سرکش.

رای صائب: اندیشه درست.

رتق و فتق: بستن و گشودن، حل و
عقد، انجام دادن کارها.

رجاله: جمع راجل (به معنی پیاده).
پیادگان، فرمایگان.

رحیق: بادهٔ ناب، شراب خالص.

رخام: به ضم اول، سنگ مرمر.

رخصت: اجازه، دستوری، اذن.

رزمه: بستهٔ لباس، بوقچه رخت.

رزین: استوار، گر انمایه، باوقار.

رسوخ: نفوذ، استواری.

رشق: به فتح اول و سکون دوم،
تیرانداختن، طعنه زدن.

رعنا: زیبا، خوب چهره، این لغت در عربی مونث ارعن و به معنی زن خودآرا و خودپسند است.

رفاده: به فتح اول، پارچه‌ای که بدان جراحت یا رگ را بندند، زخم بند.

رفع: از بین بردن، برطرف کردن، برداشتن، بلند کردن، استخراج عدد صحیح از کسر متعارفی. قصه رفع کردن به معنی شکایت کردن، دادخواستن، گزارش دادن.

رفقه: گروه، جماعت موافق، همسفران.
رقت: نازکی، لطافت، نرمی، آبکی بودن چیزی به عکس غلظت.

رقیب: نگاهبان، مواظب، در فارسی مفهوم کلمه چنانست که چون دو یا چند تن خواستار چیزی واحد باشند، هر يك را رقیب دیگری گویند. مثلاً دو عاشق که به يك معشوق دل بسته باشند.

رکضت: به فتح اول، جنبش، حرکت، تاختن، دویدن.

رمح: به ضم اول و سکون دوم و سوم، نی، نیزه، جمعش رماح.

رهمی: تیراندازی، افکندن.
رند: زیرک، حیل‌گر، لاقید، لایبالی،

کسی که پای بند آداب و رسوم اجتماعی نباشد. در اصطلاح صوفیان: آن که ظاهرش درخور ملامت و باطنش سلامت باشد.

رواح: به فتح اول، شبانگاه اول شب.

رواصمیر: آنچه از بقول در آب طبخ

کنند و روغن و ترشی و ادویه گرم بر آن اضافه کنند. این کلمه از ریچار فارسی است که معربش ریصار و جمع مکسرش رواصیر است.

رواق: به کسر اول، پیشخانه، ایوانی که معمولاً در طبقه دوم سازند، سایبان، پرده‌ای که جلو خانه آویزند.

روح: به فتح اول، آسایش، نسیم خوش‌آیند، شادی.

رود: نهری که از جویبارها تشکیل شود، فرزند، سازی دهنی، نغمه و سرود.

روز و انفساه: روز رستاخیز (قیامت).
روضه ارم: رجوع کنید به ارم ذات‌العماد.

رؤوف: مهربان، مشفق.
رویین: منسوب به روی، چیزی که از روی ساخته شده باشد، محکم، استوار.

رهی: غلام، بنده، چاکر.
ریح: نسیم، باد، جمعش ریاح.

ریع: به فتح اول، نمو کردن، بالا آمدن، افزونی، برآمدگی خمیر یا برنج پخته و مانند آن.

ز

زاد: توشه راه، خوراکی که در سفر باخود برند.

زادبوم: زادگاه، مسقط‌الرأس. نوشتن و

تلفظ کردن (زادوبوم) درست نیست.

زامهران: دارویی که خاصیت پادزهر

دارد و در نوشداروها داخل کنند.

زبده: خلاصه، برگزیده از هر چیزی.

زجر: آزار و اذیت، شکنجه، منع کردن،

بازداشتن.

زدودن: پاک کردن، ستردن، محو کردن،

صیقل دادن.

زرده: زردک (هویج)، اسی که زرد رنگ

باشد، زردی تخم مرغ، زرداب. زرده زرین

ستام: کنایه از خورشید است.

زر و سیم: طلا و نقره، مسکوک طلا

و نقره (دینار و درم)، پول.

زعم: به فتح اول و سکون دوم، گمان بردن

تصور کردن.

زلمت: به فتح اول، لغزش، خطا.

زمرد: از سنگهای گرانبها به رنگ سبز

که هر چه پررنگتر باشد قیمتی تر است.

قدما می پنداشتند که نظر بر زمرد، چشم افعی

را کور می کند. ابوریحان بیرونی بطلان

این عقیده را به تجربه ثابت کرد.

زفار: رشته‌ای متصل به صلیب که مسیحیان

بگردن خود آویزند، کمر بندی که زرتشتیان

به کمر بندند (کستی، کشتی)، کمر بندی که

ذمیان نصرانی به کمر می بستند تا بدین وسیله

از مسلمانان ممتاز باشند.

زندیق: پیرومانی، ملحد، بی دین.

زوبین: نیزه کوچکی که سر آن دوشاخه

بود و در جنگهای قدیم به سمت دشمن پرتاب

می شد.

زه: رودهٔ تاییده، تارساز، تراوش آب

از درز و لای چیزی کنارهٔ چیزی: زه پیراهن

زه حوض، زه لباس، از اصوات تحسین:

آفرین، احسنت، خوشا، نیکا.

زی: سوی، طرف، جانب، به نظر، به

عقیده:

دیبای دل است شرم زی عاقل

حلوای دل است علم زی والا

«ناصر خسرو»

زی: به تشدید دوم، پوشش، شعار، کسوت

هیأت.

زینهار و زنهار: امان، مهلت، ضمانت

امانت، از اصوات تحذیر. زنهار داشتن،

امان دادن، پناه دادن به زینهار کسی آمدن: به

کسی پناه جستن. زنهار خوردن: عهد شکستن

خیانت در امانت کردن.

س

ساج: چسوی سرخ رنگ و قیمتی از

خانوادهٔ سروکاج.

ساعده: قسمتی از دست بین مفضل آرنج

و مچ دست شامل دو استخوان به نام زند

اعلی و زند اسفل.

سالك: رونده، سفر کننده، مسافر، در

اصطلاح صوفیان کسی که به طریق سیر و

سلوك به مرتبت و مقامی رسد که از اصل و حقیقت خود آگاه شود و بداند که او همین صورت و نقش ظاهر نیست و اصل و حقیقت او در مرتبتی والاتر است.

سباع: به کسر اول، جمع سبع: جانوران درنده.

سبق گفتن: درس دادن، آموختن.

ستر: به کسر اول، حجاب، پوشش، پرده، حیا و شرم.

ستنبه: درشت و قوی هیكل، بدقیافه و هراس انگیز، آدم سخن ناشنو و لجوج.

سجیه: خلق، خوی، طبیعت، جمعش سجایا.

سخته: به فتح اول، سنجیده، وزن شده.

سخط: غضب کردن، خشم.

سداد: به فتح اول، استقامت داشتن، راستی و درستی (در گفتار و کردار).

سریر: تخت پادشاهی، اورنگ جمعش اسره.

سریرت: باطن، راز، سر، آنچه مخفی کنند، جمعش سرایر.

سعایت: نامی، سخن چینی، تهمت زدن.

سفسطه: از جمله صناعات خمس، در اصطلاح منطق عبارت از قیاسی است که از وهمیات ترکیب یافته باشد و غرض از آن، به غلط افکندن خصم و ساکت کردن اوست چنانکه گوئیم:

هوا تاراست. تار از آلات موسیقی است،

پس هوا از آلات موسیقی است.

سقط: به فتح اول و دوم و سکون سوم، معرب سبد، زنبیل.

سقیمه: کشتی، دفتر شعر، جنگ (به ضم جیم)، جمعش سفاین.

سقیم: بیمار، ناتندرست، مریض.

سکاکه: در عربی به معنی سکه گرو در فارسی آهنگر، کاردساز، چاقو ساز.

سکان: به ضم اول و تشدید دوم، آلتی چوبی یا فلزی که در یکی از دو انتهای کشتی تعبیه کنند و با حرکت آن، جهت حرکت کشتی را تغییر دهند.

سکونات: سکونها، برعکس حرکات.

سکالیدن: اندیشیدن، فکر کردن.

سلاخ: کسی که گوسفند را ذبح کند و پوستش بکند، پوست کن.

سلاست: نرمی، آسانی، روانی کلمات نبودن الفاظ مشکل و ثقیل در گفتار.

سلاخ: پوست کردن، روز آخر هر ماه قمری، مقابل غره.

سلف: گذشته، کسی که در پیش می زیسته، جمعش اسلاف.

سلك: رشته، صف، قطار.

سلیطه: زن زبان دراز، زن بد زبان.

سلیقه: طبع، ذوق، حس تشخیص خوبی و بدی در انتخاب اشیاء.

سماع: شنیدن، آواز، سرود. سماع کردن در اصطلاح صوفیان شنیدن اشعار است که

به صورت دلکش خوانده شود و سالک را به وجد و حال آورد.

سمر: قصه، افسانه، داستان.

سناء: روشنائی، فروغ، بلندی، رفعت.

سنابک: به فتح اول، سمها (به ضم سین).

سنت: رسم و روش و آیین، طریقه، گفتار و کردار و تقریر معصوم (پیامبر ص و امامان). کارهای مستحب که مربوط به پاکیزه داشت تن است از قبیل ستردن، مو، گرفتن ناخن و چیدن شارب (موی سیل). نماز نافله که اهل تسنن دو رکعت پیش از نماز ظهر و دو رکعت بعد از آن خوانند و پیروان شافعی و بوحنیفه چهار رکعت هم پیش از نماز عصر می خوانند. جمع سنت، سنن است.

سنخ: به کسر اول، اصل، بن، بنیاد، نوع.

سوانح: اتفاقات ناگهانی، حوادث، پیش آمدهها: مفردش سانحه.

سودا: داد و ستد، خرید و فروش، معامله. **سودا:** به فتح اول، سیاه، یکی از چهار خلط بدن که مقر آن طحال است. مایخولیا، وسواس خیال فاسد، دلگیری، ملال، هوی و هوس، میل شدید، عشق.

سودا پختن: آرزوی دور و دراز و خیال باطل کردن.

سورت: به فتح اول، تند، تیزی، حدت، شدت.

سهام: به کسر اول، جمع سهم، تیرها.

سهی: راست رویده، تازه، نوجوان.

سهیل: ستاره ای است معروف از ثوابت که در آخر فصل گرما طلوع کند و میوه ها در آن وقت برسند و چون در یمن کاملاً مشهود است، آن را سهیل یمانی خوانند. **سیاقت:** راندن، خواندن و بیان کردن، روش.

سیمرغ: مرغ افسانه ای معروف که داستانش در منطق الطیر عطار بسا توجهی عارفانه به تفصیل آمده و نیز در شاهنامه فردوسی در ضمن داستان زال ذکرش به میان آمده است.

سیورسات: زاد و توشه، خواربار و علوفه که از روستاهای سر راه برای عبور لشکر یا موکب خان گرد می آوردند.

ش

شالح: بیان کننده، کسی که کتاب یا مطلبی را شرح دهد و مشکلات آن را تفسیر کند.

شافی: شفا دهنده، راست، درست.

شاهد: کسی که واقعه ای را مشاهده کرده، گواه، جوان خوب روی، محبوب، معشوق. در اصطلاح تصوف: خدای تعالی.

شبان: (به ضم اول) جوانان، برنایان.

شباهنک: مرغ سحر، بلبل، ستاره

صبح.

رسوم ملی یا مذهبی.

شب پره: خفاش.

شعاب: به کسر اول، جمع شعب، دره‌ها، راه‌هایی که در کوه باشد.

شبهه: به فتح اول و دوم، معربش سیج، نوعی سنگ سیاه و براق که در جواهر سازی بکار می‌رود.

شعار: به کسر اول، علامت، نشانه، نشانه گروهی از مردم که یکدیگر را به وسیله آن بشناسند، لباس زیر، (مقابل دثار) رسم و عادات، راه و روش، شعار و دثار، زیر پوش و روپوش، باطن و ظاهر.

شتم: به فتح اول و سکون دوم، دشنام دادن، فحش، ناسزا.

شعوبیه: فرقه خاصی که نژاد پرستی را سخت نکوهش می‌کردند و قوم عرب‌ها به سبب تفاخری که نسبت به سایر اقوام می‌نمودند، حقیر می‌شمردند.

شجعان: به فتح اول. جمع، شجاع، دلیران، دلاوران.

شحوم: جمع شحم، پیه‌ها. شحم ولحم: پیه و گوشت.

شقاوت: بدبختی، نکبت، سخت‌دلی. شقه: به کسر شین، پاره‌ی از چیزی. پارچه‌ای که بر سر علم بندند.

شخودن: خراشیدن، به ناخن کشیدن. شراب: مطلق نوشیدنی، آشامیدنی، نوشابه، می، باده.

شگرف: عجیب، زیبا، صاحب‌حشمت، نادر.

شراره: ریزه آتش که به هوا پرد، جرقه.

شم: به فتح اول، بو، رایحه، بویدن، ادراک، اندر یافت «فلان شم سیاسی داند». شماتت: شاد شدن به غم دشمن، سرزنش کردن، ملامت.

شره: به فتح اول و دوم، حرص، آز، طمع بسیار.

شمایل: طبایع، خواها، صورت، چهره، تصویر.

شره: به فتح اول و کسر دوم حریم، طماع، آزمند.

شمه: به فتح اول و تشدید ثانی، پاره، بخش.

شست: انگشت بزرگ و پهن دست یا پا (ابهام)، انگشترمانندی از استخوان که در

شناخت: طمعه زدن، ملامت کردن. زشتی، سرزنش.

انگشت ابهام می‌کردند و در وقت کمانداری، زه کمان را بدان می‌گرفتند. زهگیر، قلاب ماهیگیری.

شواء: به کسر اول، بریان کردن.

شطر: به فتح اول و سکون دوم جزو، پاره، بخش.

شعائر: علامت‌ها، نشانه‌ها، آداب و

شوائب: جمع شایبه، عیبها، شكها، گمانها.

شؤون: جمع شأن، کارها، حالها، امور مهم.

شوخ: چرك، فضول، بی حیا، گستاخ، دلیر، بی باک، شاد و خوشحال و خرم، زنده دل، بذله گو، خوشگل و زیبا.

شوشه: شمش.

شهد: انگین، عسل، شیرینی.

شهر: غیر از مفهوم امروزی در گذشته به معنی کشور و مملکت بکار رفته است و بدین معنی در کلمات مرکب شهریار یعنی پادشاه، ایران شهر یعنی کشور ایران، شهر بانو یعنی بانوی کشور یا ملکه، باقی مانده است.

شهریور: کشور برگزیده. در جهان مینوی، وی نماینده پادشاهی ایزدی است و در جهان مادی پاسبان فلزات است. نام روز چهارم هر ماه شمسی و نام ماه ششم سال شمسی است.

شهم: به فتح اول، چالاک، جلد، شجاع. **شیفته گو نه:** آشفته وار، دیوانه مانند، شیدا.

شتم: (به کسر اول و فتح دوم)، جمع شیمه: خویها، خلقها، عادات، طبیعتها.

ص

صاحب دیوان: ناظر خزانه و مالیه دولت، عهده دار عایدات مملکت و صاحب دیوانی شغلی بوده تقریباً معادل با وزارت دارایی کنونی.

صاحب شرطه: رئیس پاسبانان.

صباح: بامداد، اول روز، سپیده دم.

صباح کردن: روزبخیر گفتن.

صبی و صباوت: به کسر اول، کودکی، طفولیت.

صحا به: اسم جمع، به معنی یاران پیامبر (ص) و مقصود کسانی است که درک محضرش را کرده باشند.

صحبت: آمیزش کردن، مصاحبت کردن، سخن گفتن.

صخره: به فتح اول، سنگ بزرگ تخته سنگ.

صداع: به ضم اول، دردسر و مجازاً به معنی گفتگو و نزاع و خصومت.

صدد: قصد کردن، در پی کاری بر آمدن.

صدر: طرف بالا، سینه، بزرگ و مهتر، رئیس، وزیر.

صدق لهجت: راستی گفتار.

صدقه: به فتح اول و دوم و سوم. آنچه در راه خدا به درویشان و مستمندان دهند.

صراحی: به ضم اول، قسمی ظرف

شیشه‌ای باشکمی متوسط و گلوگاهی تنگ و دراز که در آن شراب ریزند.

صرافت: سره کردن، خالص کردن، در تداول فارسی به معنی میل و توجه.

صره: به ضم اول و تشدید دوم، کیسه سیم و زر، همیانی که در آن پول می ریختند.

صعاب: مشکلات.

صعوه: به فتح اول، نوعی از کنجشک، هر پرنده کوچک و خواننده.

صفت کردن: وصف کردن.

صفیر: بانگ، سوت.

صلا: مخفف الصلاة است که در عربی، هنگام فراخواندن مردم به نماز جماعت یا نماز برای مردگان گفته می شود و صلا در دادن به معنی دعوت کردن و فراخواندن است. «از یادداشتهای استاد بهمینار ذیل منتخب اسرار التوحید».

صلابت: استواری، سختی، مهابت.

صله: به کسر اول، بخشش، انعام، جایزه.

صم بکم: کران و لالان. در فارسی به صورت مفرد آید. صم بکم نشستن: یعنی سخت خاموش نشستن.

صمد: بی نیاز، غنی، آن که دیگران بدو نیازمندند. از نام‌های خدای تعالی.

صواب: شایسته، راست، درست، برعکس خطا.

صورت بستن: واقع شدن، میسر گردیدن، تصویر چیزی را کشیدن، به تصور درآمدن.

صومعه: عبادتگاه راهبان (ترسایان و جز آنان) که معمولا در بالای کوه و تپه ساخته شود.

صهبا: شراب انگوری، می.

صیانت: خویشتن دارای، حفظ، نگاهداری.

صیت: آوازه، شهرت.

صیحه: بانگ، فریاد، نعره.

صیقل: جلادهنده، زداینده، صیقل دادن: زدودن زنگ و چرک از آینه و فلزات و جز آنها.

ض

ضجرت: تنگدلی، بی آرامی، ملال، اندوه.

ضجه: به فتح اول، بانگ و فریاد ناله، شیون.

ضریر: مردکور، ناینا.

ضلالت: به فتح اول، گمراه شدن، گمراهی.

ضیاء: نور، روشنایی.

ضیاع: به کسر اول جمع ضیعه، زمین‌هایی که فایده و حاصل دهد. کالا، متاع.

ضیف: به فتح اول، مهمان.

ضیق: به کسر اول، تنگی، سختی، بغل.

ط

طامات: جمع طامه، اقوال پراکنده،

مطالبی که صوفیان بر زبان رانند که به نظر گزافه آید.

طایر: پرنده.

طبق شکر: يك كاغذ بسته شکر. ظاهراً در ایام گذشته، در بازار نیشابور شکر را (مانند چای درین عصر) در کاغذ بسته‌های مختلف و اوزان معین می‌پیچیدند. درسبزواری که در سابق بخشی از نیشابور بوده هنوز هم يك ورق کاغذ بزرگ را يك طبق می‌گویند. «از یاددشت‌های شادروان استاد بهمنیار».

طبله: صندوقچه، بویدان، طبق چوبین.

طراز: کیسه بر، جیب بر، دزد.

طراز: به فتح اول، زینت، آرایش.

طراز: به کسر اول معرب تر از، زینت پارچه، کنار جامه که به رنگی خارج از متن ملون می‌کردند، براق، حاشیه.

طرح: انداختن، افکندن، گستردن، گرده تصویر را کشیدن، نقشه اولی چیزی را کشیدن. فروختن جنسی به زور به مردم.

طرف: به فتح اول و سکون دوم و سوم، گوشه و کنار چشم، کناره، پایان چیزی.

طرف بر بستن: سود یافتن، بهره بردن.

طرفة العين: به فتح اول، يك چشم

برهم زدن.

طرفه: به ضم اول، چیز تازه، عجیب، خارق العاده، شعبده باز.

طلا کردن: دوايي رقيق کردن و بر عضوی

مالیدن.

طلايه: واحدی از سربازان که در

پیشاپیش عمده قوا حرکت کند، و ضمناً از اوضاع و احوال دشمن مطلع گردد، جلودار.

طلسم: نوشته‌ای شامل اشکال و ادعیه که بوسیله آن عملی خارق العاده انجام دهند. شکل و صورتی عجیب که بر سردفاین و خزاین تعبیه کنند. طلسم شکستن، گنایه از گره از کاری گشادن است.

طمأ نینه: آرامش - وقار، آهستگی، گرانستگی.

طناز: طمن زننده، استهزاکننده، لطیفه‌گویی، شوخ، پرنواز.

طنز: مسخره کردن، طعنه زدن، سرزنش.

طنطنه: آواز و کروفرف، شوکت و جاه.

طوفان: باران سخت، باد شدید ناگهانی که موجب خرابی و خسارت شود و خطر عظیمی برای کشتی‌ها داشته باشد.

طویله: اصطل، آخور، رشته، رسنی که پای چارپایان را بدان بندند.

طیب: میل و خوشی طبع، پاکیزه شدن، خوشبو شدن، بوی خوش.

طبیعت: به کسر اول، خوش طبعی، مزاج.

طیلسان: جامه گشاد و بلندی که به دوش اندازند، نوعی ردا که عربان و خطیبان و قاضیان و کشیشان مسیحی به دوش کشند.

طینت: خلقت، جبلت، سرشت، خوی.

عدوان: بهضم اول و سکون دوم دشمنی،
بر کسی ستم کردن.

عدیم النظیر: بی نظیر، کم نظیر،
بی مانند.

عذار: به کسر اول، رخسار، چهره،
عارض.

عذب: به فتح اول و سکون دوم، شیرین،
خوش، گوارا، نغز.

عذوبت: گوارا بودن، مطبوع بودن.

عراذات: جمع، عراذه، آلتی جنگی
کوچکتر از منجنیق که در جنگهای قدیم
برای پرتاب سنگ بکار می بردند. واحد
برای شمارش توپ مثلاً (سه عراذه توپ).

عرصات: کتابه از صحرای محشر. و
عرصه به معنای: حیاط، میدان، صحرا است.
عرفه: معروفیت، شناختگی، عادت،
آنچه در میان مردم معمول و متداول باشد.

عرفان: معرفت، شناختن، معرفت حق
تعالی. به مفهوم عام عبارتست از وقوف به
دقایق و رموز چیزی در مقابل علم سطحی،
مثلاً می گویند، فلان، طیب عارفی است،
یعنی پزشکی حاذق و ژرف بینی است، یا
فلان سخندان عارفی است، یعنی به تقلید
سطحی قانع نشده و دقایق سخنداتی را
فرا گرفته است. و به مفهوم خاص، یافتن
حقایق اشیاء است به طریق کشف و شهود.
عروض: به فتح اول، علم بحور و
اوزان شعر.

ظ

ظریف: خوش طبع، نکته سنج، بذله گو،
زیبا.

ظل: سایه، پناه.

ظلام: به فتح اول، ستمگر. ظلوم نیز به
معنی پرستم و ستمگر است.

ظلام: به کسر اول، جمع ظلمت،
تاریکی ها.

ظلام: بهضم اول، جمع ظلم، ستم ها.

ظن: گمان و حدس، برعکس یقین.

ظنین: کسی که نسبت به او بدگمان
باشند، مظنون، متهم. در فارسی کسی را که
نسبت به دیگران بدگمان باشد ظنین گویند.

ع

عارض: عرض کننده، سالار سپاه،
صفحه صورت، رخساره، عارض شدن:
اتفاق افتادن.

عاصفه: سخت شدید.

عبیر: نوعی خوشبوی، مرکب از مشک
و گلاب و صندل و زعفران و غیره.

عتاب: به کسر اول، خشم گرفتن، سرزنش،
قهر، غضب.

عجبه: بهضم اول و سکون دوم و سوم،
به خود نازیدن، تکبر.

عروق: جمع عرق (به کسر عین و سکون راء وقاف) رگها، ریشه‌ها.

عزیمت: قصد کردن، آهنگ کردن، عزم و قصد، افسونی که افسونگران خوانند.

عساکر: جمع عسکر، لشکرها، سپاه‌ها.

عسس: جمع عاس، شبگردان، پاسبانان.

در فارسی کلمه عسس به معنی مفرد استعمال می‌شود.

عشقه: پیچیک.

عصبیت: حمیت و تعصب، خصومت، دشمنی.

عصمت: بازداشتن، منع کردن، نگه داشتن

نفس از آلودگی و گناه. پاکدامنی. قدرت

اجتناب از معاصی هنگامی که مقتضی برای ارتکاب گناه موجود و مانع مفقود باشد.

عقاب: به کسر اول، جزای گناه و عمل

بد به کسی دادن، شکنجه دادن. عقوبت.

عقابین: به ضم اول، دو چوب که مقصر

را بر آنها به دار می کشیدند، یا بر آنها بسته

چوب می زدند. ظاهراً سر آن دو چوب به

شکل عقاب بوده.

«فرهنگ معین ذیل عقابین»

عقار: به فتح اول، متاع، خانه، اثاث

خانه، آب و زمین و ملک.

عقار: به ضم اول، باده، شراب.

علامه: بسیار دانشمند، بسیار دان.

علوفه: خوراک ستوران، از علف و کاه

و جو. مالیاتی که برای تهیه علوفه مأموران

دیوانی که از دهات عبور می کردند اخذ می شد.

علمی الابداء: از همان آغاز، از ابتدا.

علی رغم: برخلاف میل، به ناخواست.

عمال: جمع عامل، کارکنان، کارگزاران،

گماشتگان.

عنا: به فتح اول، رنج و مشقت غم و

اندوه و غصه.

عنبر: ماده‌ای چرب و خوشبو و

خاکستری رنگ و رگه دار که از روده یا

معدۀ ماهی عنبر گرفته می شود و در عطر سازی

بکار می رود. تولید عنبر در داخل دستگاه

گوارش ماهی مذکور بواسطۀ ترشحات

سیاه رنگ جانور نرم تنی به نام ماهی مرکب

است که مورد تغذیۀ این حیوان واقع می شود.

عنصور: آخشیج، اصل، بن، ماده جسم بسیط.

عوان: مأمور اجرای امور دیوانی،

پاسبان.

عورت: پردگی (زن، دختر)، شرمگاه،

عضوی که شخص به سبب شرم، آن را

می پوشاند.

عیار: «در لغت عرب ریشه و اصلی به

معنی خود ندارد و در لغات عربی هم معنی

درستی برای این لغت نشده است گویند:

عیار کسی است که بسیار بیاید و برود و

صاحب ذکاوت نیز باشد. و نیز گویند:

کسی که بسیار گردش کند و چالاک باشد و

یا کسی که بی کار گردش کند و معانی دورتر

ازین که گفتیم. و ازین معانی، و از نبودن اصل و ریشه حقیقی ازین لغت در زبان عرب، چنین به نظر می رسد که این لفظ معرب و از فارسی مأخوذ باشد و اصل آن کلمه «ایار» پهلوی باشد به معنی «یار» که عربی آن «رفیق» است و اصل این لغت در پهلوی قدیم: «ادی وار» بوده است و بعدها «ایی وار» و «ایار» و در زبان دری «یار» شده است و باید لفظ «عیار» از پهلوی مأخوذ شده باشد عیار و عیار پیشگی در ایران بعد از اسلام عنوان خاصی بوده و عیاران مانند احزاب سیاسی امروز سازمانهایی داشته اند و در شهرهای بزرگ این سازمانها دارای رؤسایی بوده اند و نام «سرهنگ» و جامه خاص داشته اند و آداب و رسوم آنسان مخصوص به خودشان بوده است و اصل کارشان «جوانمردی» بوده و از جان گذشتگی و فداکاری در راه دوست و طلب حق و جستجوی حقیقت و ترك تعصب و دستگیری از خلق و حمایت از مظلوم و عدم اندیشه از مرگ و قتل و احياناً بی علاقتگی به اصول یا فروغ دیانات و مذاهب و غیره نیز در این فرقه شهرت داشته است...

در بلاد عرب جز در بغداد خبری از این قوم نداریم ولی در ایران خاصه خراسان و سیستان و ماورالنهر خبر عیاران بسیار شنیده می شود خاصه بعد از خلافت بنی العباس تا قرن پنجم و ششم در بغداد و ایران زیاد

نام عیاران به گوش می رسد...

جمعیت (فتیان) یا حزب (فتوت) در واقع نوع اصلاح شده این سازمان بوده است... و گویا رشته اتصال عیاران به دوره های ساسانی و شاید پیشتر از آن عهد می کشیده است و آنان یکدیگر را «یار» می خوانده اند مثل ملاحظه که هم را «رفقا» می خواندند...
«شادروان ملك الشعراى بهار»

غ

غازه: گلگونه، سرخاب، بزک.

غاسق: تیره، تاریک، تاریکی بعد از غروب.

غالیه: بوی خوشی مرکب از مشک و عنبر و جز آن به رنگ سیاه که موی را بدان خضاب می کردند.

غامض: پوشیده، دشوار، مشکل، برعکس واضح.

غایله: دشواری، سختی، بدی، آسیب، گزند، بلا.

غث و سمین: لاغر و چاق. درست و نادرست، کلام فصیح و بلیغ توأم با سخنان غیر فصیح و غیر بلیغ.

غدار: بی وفا، پیمان شکن، مکار.
غرا: به فتح اول و تشدید دوم. عبارت فصیح و استوار.

غرایز: جمع غریزه، سرشتها، طبایع.
غره: سپیدی پیشانی اسب، پیشانی، ماه

نو، روز اول ماه، مقابل سلخ که روز آخر ماه است.

غریو: بانگ و غوغا، فریاد، گریه و زاری، افغان.

غزو: جنگ کردن بادشمن، جنگیدن با کافران.

غلو: درگذشتن از حد چیزی، تجاوز کردن از حد طبیعی. در علم بسدیغ زیاده روی در وصف راسه مرتبه است. مبالغه اغراق، غلو. مبالغه افراط در وصف است چنان که از امکان عقلی و عادی خارج نباشند:

دوپا کیره پیکر چو حور و پری.
چو خورشید و ماه از نکومنظری
اغراق افراط در وصف است به قسمتی که عقلاً ممکن ولی عاده' ممتنع باشد مثل:

چو بوسید پیکان سر انگشت او
گذرد کرد از مهره پشت او
غلو، افراط در وصف است به حدی که هم عقلاً و هم عاده' محال باشد:

ز سم ستوران در آن پهن دشت
زمین شد شش و آسمان گشت هشت
غلو: به ضم اول، از حد درگذشتن،

گذشتن جوانی، اول جوانی و سرعت آن.
غلیظ: خشن، کلفت، ستبر، درشت خو، پرمایه، برعکس رقیق.

غلیواج = غلیواژ: موش گیر، گوشت ربا، زغن.

غمزه: اشاره با چشم و ابرو، حرکت

چشم و ابرو از روی ناز.

غنا: به فتح اول، توانگری، بی نیازی، دولت مندی.

غنا: به کسر اول، آوازخوانی، آواز خوش، سرود، نغمه.

غور: دقت و تمق در کار، حقیقت و که مطلب، فرورفتن.

غوطه: فرودفتن در آب، سر به آب فرو بردن.

غوغا: هیاهو، شورومشغله، فریاد و فغان، هرج و مرج، انقلاب و اغتشاش، ملخ انبوه، مردم آمیخته و از هر جنس، مردم سفله، شرانگیزان.

غیبت: بروزن هیبت یعنی پنهان و غیبت بروزن طینت به معنی عیجویی و بدگویی است:

«آن کسانی که ما را در غیبت غیبت می کنند...» یعنی کسانی که در پشت سر از ما عیجویی می کنند.

غیبت: حمیت، ناموس پرستی، رشک بردن.

ف

فاحش: زشت، قبیح، آنچه از حد تجاوز کند، بسیار.

فاخر: فخر کننده، گرانها، گرانمایه.

فارس: به کسر سوم، جنگاور، دلیر، سوار.

فاضح: پرده در، رسواکننده، آشکار.
فترالك: به فتح اول، تسمه و دوالی که از پس و پیش زین اسب آویزند. ترك بند.
فترت: به فتح اول، سستی و ضعف. و مورخان زمانی را که دولتی یا ملتی به سبب فتنه و آشوب داخلی و یا غلبه دشمنی خارجی دچار ضعف شده و بخصوص حکومت یا ریاستی از بین رفته و دیگری به جای آن برقرار نشده. زمان فترت آن دولت یا ملت خوانند. مدت تعطیل.

فتوت: جوانمردی، کرم و بخشش مردانگی. در اصطلاح تصوف ایثار است یعنی منافع غیر را بر خود ترجیح دادن.

فتوح: در اصطلاح صوفیان، به معنی روزی و گشایشی است که بی گمان و غیر منتظر از غیب برسد. حاصل شدن چیزی از آنچه توقع آن نباشد. مال و نعمتی که درویش یا پیر را به رایگان آرند چون نذر و مانند آن. گشایش.

فتور: سستی، ضعف، کندی.

فتوی: حکمی که عالم دینی در بساطه امری شرعی صادر کند.

فجر: سفیدی آخر شب، روشنی پگاه.

فحشا: معصیت، عمل زشت، ناپکاری.

فحول: جمع فحل، نرهما، گشنها، چیرهستان، دلبران، نامداران.

فر است: به کسر اول، زیرکی، هوشمندی از ظاهر بی به باطن بردن.

فراغ: به فتح اول، آسایش، فراغت.
فراق: به کسر اول، جدایی (برعکس وصال) دوری.

فروش: به ضم «ف» به لهجه گیلکی، ماسه زار کنار دریا را گویند که به زبان فرانسوی پلاژ نامند.

«از یادداشتهای پراکنده صادق هدایت».
فروردین: نام یکی از ایزدان دین زردشتی موکل به روز نوزدهم هر ماه شمسی. نام ماه اول هر سال شمسی.

فروق: به فتح اول، ترسان، ترسنده.
فرو هشتن: پایین افکندن، آویزان کردن.
فرهمند: دارای فر، شکوهمند، باشکوه.

فرو یقین: دو گروه، دو فرقه، غالباً منظور از آن شیعه و سنی است.

فزع: به فتح اول و دوم، ترس، هراس، ناله و فغان.

فسحت: به ضم اول، گشادگی، فراخی مکان، گنجایش.

فسیح امل: کسی که آرزوهای بی پایان در سر پروراند.

فصاحت: روان بودن سخن، تیزبانی، زبان آوری. فصاحت را صفت برای کلمه و کلام و متکلم آورند. کلمه وقتی فصیح است که از غرابت و تنافر حروف و مخالفت قوانین دستوری خالی باشد. کلام وقتی فصیح است که از تنافر کلمات و ضعف تألیف و

تعقید لفظی و معنوی و تکرار و تابع
اضافات بری باشد. متکلم را فصیح گویند
در صورتی که بر ذکر کلام فصیح قادر باشد.
فطرت: آفرینش ، طبیعت ، سرشت ،
ابداع.

فطنت: به کسر اول، زیر کی، هوشیاری،
دانایی.

فقه: دانشمندان علوم دینی ، مفسر
فقیه.

فوات: مردن، مرگ، گذشت وقت کاری.

فوز اکبر: رستگاری بزرگ.

فیاض: فیض دهنده، بخشنده، جوانمرد،
بسیار بخشنده.

ق

قائد: پیشوا، فرمانده، سردار.

قاذورات: جمع قاذوره، پلیدی‌ها ،
نجاست‌ها، ناپاکی‌ها.

قبله: به ضم اول، بوسه زدن.

قحط و غلا: نسایبی ، خشکسالی ،
نایابی غله و آذوقه.

قدح: به فتح اول و سکون دوم، عیبجویی،
طعن.

قدوم: باز آمدن ، وارد شدن، از سفر
بازگشتن.

قراضه: ریزه‌های زر و سیم ، خرده ،
شکسته فلزات ، در اصطلاح مردم هر چیز

فروت و فرسوده و از کار افتاده.

قربوس = قِر پوس: کوهه یا بر آمدگی
جلوزین.

قربحه: ذوق، طبع، ادراک.

قساوت: سنگدلی، بی‌رحمی.

قسی: بی‌رحم، سنگدل.

قصار: به فتح اول و تشدید دوم، گازر،

لباس شوی.

قصب: به فتح اول و دوم، نای، مروارید،

قسمی پارچه ظریف که از کتان نرم یا حریر
بافتند. زبرجد آبدار.

قصور: کوتاهی کردن در کار، باز ایستادن،

درماندگی، سستی، جمع قصر، کاخها.

قضیب: شاخه درخت ، عصا ، آلت

تناسلی مرد.

قضیت گرم: حکم جوانمردی.

قفا: پشت سر: سیلی، پس گردنی، دنبال،

بی.

قلع و قمع: از ریشه بر آوردن و خوار

و زبون کردن، محو کردن و ازین بردن.

قلو: به فتح اول و دوم ، اضطراب

بی آرامی.

قلیه: به کسر اول، پاره گوشت کوبیده،

خوراکی که از گوشت و چربی و تخم مرغ

و سبزی تهیه شود. گوشت بریان شده.

قماط: به کسر اول، پارچه عریضی که

کودک شیرخوار را بدان پیچند.

قمه: به کسر اول و تشدید دوم ، بالای

هرچیز، سرهرچیز.

قوارع: آیاتی که برای ایمنی ازارواح پلید و خبیث قرائت شود و شیاطین و دیوان را دور کند.

قوافی، جمع قافیه، از پی رونده و در اصطلاح شعری آخرین کلمه بیت باشد به شرط آن که آن کلمه عیناً تکرار نشود، و اگر عیناً تکرار شود، آن را ردیف گویند و کلمه قافیه قبل از ردیف است.

قوشچی: قوشبان. قوش: پرنده شکاری، قرقی.

قهار: چیره، غالب، مسلط به همه چیز و همه کس، یکی از نامهای باری تعالی.

قیادت: رهبری، پیشوایی، راهنمایی.

قیاس: اندازه گرفتن هرچیز، تخمین زدن، حدس، اندازه، در اصطلاح منطق گفتاری است مرکب از دو یا چند قضیه که قبول آنها قبول قولی دیگر را واجب دارد، مانند: هر انسانی حیوان است، و هر حیوانی جسم است، پس هر انسانی جسم است. نیز قیاس به آن نوع استدلال گویند که ذهن را از کلی به جزئی یا از اصل به نتیجه و از قانون به موارد اطلاق آن برساند مثلاً: از تعریف دایره این نتیجه را می گیریم که (شعاع های دایره با هم مساویند)، و از این قانون که (آب در صد درجه حرارت و ۷۶۰ درجه فشار هوا جوش می آید) حکم می کنیم به این که «آبی که در کاسه است نیز در صد

درجه حرارت و ۷۶۰ درجه فشار به جوش خواهد آمد» و نیز از این مقدمه کلی که «انسان فناپذیر است» به این نتیجه می رسیم که مثلاً «پرویز فناپذیر است».

(فرهنگ معین)

قیلوله: خوابیدن نیم روز، دراز کشیدن و خواب در حوالی ظهر.

قیم، به ضم قاف و فتح یاء، مشدد جمع قایم، به معنی خدمتگزار، کارگر حمام که سر و تن شوید.

ک

کابین: مهریه (به فتح میم) مبلغی که هنگام عقد نکاح بر ذمه مرد مقرر شود.

کاره: ناپسند، کراهت دارنده.

کاسنی: نام گیاهی است مشهور که در قدیم از برگ تازه و ریشه خشک آن برای معالجه برخی از امراض استفاده می کردند. **کافه:** جمیع، همگی.

کاهل صباح: اول روز.

کبریا: عظمت، بزرگ منشی، غرور و تکبر، جبروت.

کبیریت: گوگرد. زر خالص را نیز گفته اند. گوگرد احمر: از جواهرات است... و آن جزو اعظم اکسیر است «رجوع کنید به برهان قاطع ذیل گوگرد».

کتاب: به ضم اول و تشدید ثانی جمع

کاتب، نویسندگان، مکتب، دبیرستان.

کد = کده : به معنی خانه است. مثلاً

کلمهٔ مرکب کدبانو یعنی بسانوی خانه و کدخدا یعنی صاحب خانه یا آقای خانه. امروزه کدخدا بیشتر به بزرگ دهکده اطلاق می‌شود.

گرام الکاتبین : فرشتگانی که نیک و بد اعمال آدمی را ثبت کنند، یکی از سوی راست و دیگری از سوی چپ.

گراحت : جوانمردی، خرق عادت که که از غیر امام و پیغمبر ظاهر شود و آنچه از امام و پیغمبر به‌ظهور پیوندد معجزه گویند. **گرت :** به فتح اول و تشدید دوم، به معنی نوبت و دفعه است، جمعش گرات.

گرسی : سریر، تخت، صندلی، حاکم نشین، تختگاه.

گرشمه : اشاره به چشم‌واپرو، غمزه. **گروفر :** حمله کردن به دشمن سپس روی باؤگردانیدن و فرار کردن، جنگ و گریز، جولان کردن، جلال و شکوه و حشمت. **کسوت :** به کسر اول، جامهٔ پوشیدنی لباس.

کشت ، کیش : در بازی شطرنج ، کلمه‌ایست که بدان حریف را متوجه کنند که شاه وی در معرض خطر است و باید دوصد نجات او برآید.

کفاف : به فتح اول، آن اندازه از روزی و قوت که انسان را بس باشد.

کفر : ناسپاسی کردن. بی‌دین بودن. نمک شناسی.

کلام : علمی است که متضمن بیان دلائل عقلی در باب عقاید ایمانی و رد اهل کفر و گمراهی باشد. این علم زائیدهٔ بحث‌هایی است که از اواخر قرن اول هجری میان مسلمانان دربارهٔ مسائل اعتقادی از قبیل توحید و جبر و اختیار و ایمان و کفر و امثال آنها در گرفت و چون طرفداران هر یک از این مباحث محتاج دلائل برای اثبات عقاید خود بودند و هر استدلالی نتیجهٔ بحث‌های عقلانی است، از این راه برای هر دسته اصول و مباحثی فراهم شد که علم کلام از آنها بوجود آمد. کلامدان را متکلم نیز گویند.

کلفت : به ضم اول و سکون دوم و فتح سوم، سختی ، رنج ، مشقت ، زن خدمتکار ، مجموع کسانی که تحت تکفل شخصی باشند، عائله.

کلمهٔ شهادت = شهادتین : مقصود اقرار به یکتایی خداوند و رسالت پیامبر گرامی اسلام است.

«شهدان لا اله الا الله و اشهدان محمداً رسول الله»

کمان گشه : خمیازه، حالتی که به سبب خستگی یا بی‌حوایی به آدمی دست دهد بطوریکه دهان گشاده، دستها کشیده، وسینه منبسط گردد. (کش و قوس).

کماهو حقه : آن چنان که باید و شاید

کیاست : زیرکی، تیز فہمی، دانایی.
کیمیا : اختلاط و امتزاج، نام صنعتی
کہ معتقد بودند بوسیله آن اجسام ناقص را
بہ مرتبہ کمال توانند رسانند مثلاً قلعی و مس
را بہ نقرہ و طلا تبدیل کنند.

«رجوع کنید بہ کلمہ اکسیر».

کیوان : نام ستارہ زحل کہ در فلک
ہفتم است.

گی

گاورس : نوعی اذن کہ دانہ ہایش
درشت تر و پوستش از پوست اذن زیرتر
است دانہ های این گیاہ را بیشتر بہ کبوتران
دہند.

گبر : خود و خفتان، مجوس، زردشتی.
گراییدن : میل کردن، گرایش.
گروبز : بہ ضم اول و سکون ثانی و ضم
ثالث، حیلہ گر، مکار، زیرک، ہوشیار.

گروہرو : رونده بہ شتاب، در اصطلاح
عرفا و اہل سلوک، سالکی را گویند کہ باشور
و حرارت و مشتاقانہ در طلب مقصود بکوشد.
گرمگاہ : حوالی ظهر و میان روز کہ
بہ تازی ہاجرہ و ہجیرہ گویند.

گروییدن : باور کردن، معتقد شدن،
ایمان آوردن.

گزر : بہ فتح اول و دوم، زردک، ہویج.

چنان کہ حق اوست.

کھیت : بہ ضم اول و فتح دوم، اسب
سرخ یا لودم سیاہ (کھر) کہ بسیار پر طاقت
و توان است.

کنام : بہ ضم اول، آشیانہ جانوران
(چرنده و پرندہ دد و دام).

کنگرہ : دندانہ های بالای دیوار قصر
و حصار و قلعہ و جز آن.

کنگرہ : بہ زبان فرانسوی مجمعی
است از سران دول، نمایندگان ممالک یا
دانشمندان کہ دربارہ مسائل سیاسی، اقتصادی،
علمی و غیرہ بحث کنند.

کنہ : بہ ضم اول و سکون دوم و سوم،
واقعیات ذات آن طور کہ ہست، گوہر.

کنیہ : نامی کہ در اول آن کلمہ ابو،
ابا، امی (برای پدر) و ام (برای مادر) و
ابن (برای پسر) و بنت (برای دختر) باشد؛
مانند ابوالحسن، ام کلثوم، ابن حاجب، بنت
یعقوب.

کوامح : جمع کامخ است، معرب کامہ
و آن نانخوردنی است کہ از پودنہ و شیر و
ادویہ گرم سازند.

کوکبہ : ہمراہان شاہ و امیر: حشمت
و جاہ.

کھل : بہ فتح اول و سکون دوم و سوم،
مرد دوموی (کسی کہ مویش سپید و سیاہ
باشد).

گلگونه : سرخاب که زنان بر چهره خود مانند.

گو : پهوان، دلیر.

گوشتابه : آب گوشت.

گوهر شبح چراغ : گوهر بسیار گرانبها و افسانه‌ای که در شب مانند چراغ بدرخشد و روشنایی دهد. گویند گاوی در دریاست که شبها برای چرا از دریا برمی‌آید و این گوهر را از دهان خود بر زمین می‌گذارد و در پرتو نور آن چرا می‌کند.

«رجوع کنید به لغت‌نامه دهخدا ذیل «گوهر»

گوهری : آنچه از جواهر ساخته شده باشد. جواهر نشان، آدم اصیل، پاك‌نژاد، نژاده.

ل

لاابالی : در عربی جمله فعلیه است یعنی: پروایی نیست مرا. در فارسی به معنی صفتی بکار می‌رود: (بی بندوبار، بی باک، بی پروا).

لابدمنه : ناچار از او، امری که از آن گزیری نیست.

لاحق : آن که از پس چیزی آید و بدو پیوندد، رسنده، واصل، آینده، بعدی.

لایح : آشکار و هویدا.

لؤلؤ : مروارید، جمشش لالی.

لثیم : فرومایه، سفله، ناکس، بخیل، خسیس.

لت بلیغ : لت : تپانجه، سیلی، چک.

بلیغ : رسا، فراوان. بر رویهم معنی لت بلیغ: کتک مفصل، سیلی فراوان.

لجام : به کسر اول، معرب لگام، دهنه. **لحظ** : به فتح اول و سکون دوم، نگرش، نگریستن.

لحن : آواز و سرود، خطا کردن در اعراب کلمه، آهنگ سخن.

لحوم : جمع لحم، گوشت‌ها.

لخت : به فتح اول، پاره تکه، قطعه، بهره، حصه.

لعاب : آب‌دهن، آب‌غلیظی که از بعضی داروهای خیس‌انیده بر آید مانند لعاب بهداشتی یا بعضی جانوران آن را تولید کنند مانند عنکبوت. درخشش و جلای روی سفال و کاشی باین ترتیب که شیشه یا مواد شیشه‌ای را ذوب می‌کنند و بر روی سفال می‌ریزند.

لعن : دور کردن کسی را از نیکی و رحمت، نفرین کردن.

لغز : به ضم اول و فتح دوم و سکون سوم، شمردن او صاف چیزی است بدون آن که نام آن را ببرند، چیستان. مانند لغزانگشتی در این بیت :

چیست آن قامت خمیده چونون

دائماً با الف شده مقرون ؟

لقا : به کسر اول، روی، چهره، دیدار.

لمحه : يك چشم بهم‌زدن، زمان بسیار کوتاه.

لوا : به کسر اول، درفش، رایت، علم،

بیرق، جمعش الویه.

لهجه : زبان، لسان، گفتار، طرز خاص گفتار يك زبان که در ناحیه ای تکلم شود، گویش.

لهو و لعب : بازی کردن، انس گرفتن به سخن کسی، آنچه مردم را مشغول و سرگرم کند.

لیالی : جمع لیل، شبها.

لیف : کیسه ای که در آن صابون نهند و بدن را با آن بشویند. پوست درخت خرما، عناصر تشریحی دراز اندام که در ساختمان بافت های مختلف (عصبی، ماهیچه ای...) شرکت می کنند. تارچه، پرز. جمعش الیاف.

م

مابعدالطبیعه : یا ماوراءالطبیعه یکی از شعب حکمت نظری که اصول آن، علم الهی و فلسفه اولی است.

مالابد : آنچه ضرور است.

مالایعنی : بی معنی، بیهوده، آنچه بی فایده است.

ماندن : توقف کردن، انتظار کشیدن، خسته شدن، گذاشتن.

مآثر : جمع مآثره، اعمال پسندیده، آثار نیکوی باقی مانده از کسی.

مآل : جای بازگشت، محل رجوع، فرجام.

مؤالفت : باهم انس گرفتن، الفت گرفتن.

مأخوذ : گرفتار، گرفته شده.

مؤؤنت : رنج، سختی مشقت، نطقه و خرجی عیال و اولاد.

مباهمی : افتخار کننده، سرافراز.

مبذر : آنکه مال خود را بیهوده خرج کند، مسرف و لخرج.

مببرز : به ضم اول و فتح دوم و فتح و تشدید سوم، هویدا، ظاهر شده.

مببرز : به کسر و تشدید سوم، شخص برجسته و ممتاز.

مببرم : الحاح کننده : تقاضا کننده، اصرار کننده.

مبصر : به تشدید و کسر سوم، با بصیرت بینا.

متأمل : کسی که در کاری اندیشه کند، متفکر.

متابع : پژوهنده، تحقیق کننده.

متجلی : آشکار، ظاهرشونده.

متحلی : آراسته، زیورگیرنده.

متحمل : بردبار، تحمل کننده.

متضمن : مشتمل، حاوی.

متعرض : آن که کاری بدست گیرد، آن که طلب چیزی کند، اعتراض کننده.

متکلف : آنچه به طبع گران آید برعکس مطلوب، شعر یا نوشته ای که به تکلف گفته یا نوشته شود برعکس مطبوع.

متکلم : سخن گوینده، کسی که علم

کلام بدانند. «رجوع کنید به معنی کلام».

متمکن : جای گزین، متمول، توانا.

متن : پشت، درون چیزی، عبارات اصلی کتاب، مقابل حاشیه، میان هر چیز، جمعش متون.

مغنیبه : بیدار، هوشیار.

متواری : پنهان شونده، پنهان.

متوفر : حرمت نگاه دارنده، کسی که همت خود را صرف اجرای امری کند، آماده.

متیقظ : آگاه، بیدار، هوشیار.

مثاب : به ضم اول، جیزا داده شده، ثواب اخروی داده شده.

مثابت : به فتح اول، مانند.

مثال : مانند، شبه، فرمان، کلمه یا عبارتی

که برای توضیح مطلبی آورده شود، تصویر، تمثال، مجسمه، جمعش امثله، مثل، در اصطلاح فلسفی، عالم مثال عالمی است میان عالم ارواح و عالم اجسام که بیشتر شبیه به عالم اجسام است مثل صورت در آینه که جسم به نظر می آید ولی جسم نیست.

مثل : به فتح اول و دوم، مانند نظیر،

حکایت، قصه، افسانه، پند، اندرز، جمعش امثال.

مثل : به کسر اول و سکون دوم مانند،

شبه، نظیر.

مثل : به ضم اول و دوم جمع مثال،

ماندها، شبهها.

مثله : به ضم اول و سکون دوم، پریدن

گوش یا بینی محکوم برای عبرت دیگران.

مجاز : به فتح اول غیر واقع برعکس

حقیقت، استعمال لفظ در غیر معنایی که برای آن وضع شده با وجود قرینه‌ای که مانع از اراده معنی اصلی شود، جمعش مجازات.

مجانیق : جمع منجنیق، آلتی مرکب

از فلاخن ماندی بزرگ که بر سر چوبی قوی تعیه می‌شد و در جنگهای قدیم به وسیله آن سنگ و آتش به طرف دشمن پرتاب می‌گردید. چوب بست بلندی که برای کارهای ساختمانی سازند.

مجاهد : کوشنده، جنگ کننده با کافران

درواه خدا، آن که برای آزادی و سر بلندی وطن بجنگد.

مجلس : در عربی به معنی جای نشستن

و در فارسی به معنی مجلس سخنرانی و موعظه نیز استعمال می‌شود.

مجلس گفتن : به معنی سخن راندن در

مجلسی است.

مجمر : به کسر اول و سکون دوم و فتح

سوم آتشدان، منقل آتش.

محابا : باک، ترس، طرفداری.

محاسن : جمع حسن، خوبیها، ریش

(لحیه).

محاضر : جمعش محاضرات، معلومات

ادبی و تاریخی و نظایر آن که در مجالس علما ردو بدل شود.

محاکات ، بایکدیگر حکایت کردن ،

بازگفتن، گفتگو.

مر : به ضم اول و سکون دوم، تلخ،

مقابل حلو، به معنی شیرین.

مرائی : جمع مرثیه : گریستن بر مرده

و ذکر محاسن او، شعری که به یاد مرده در

ذکر محاسن او گویند و تأسف از مرگ وی

خورند.

مربع نشستن : چهارزانو نشستن.

مرداد : صحیح کلمه، امر داداست، به

معنی بی مرگ، آسیب ناپذیر، نام یکی از

امشاسپندانست که در جهان خاک کی نگهبانی

گیاه با اوست. نام پنجمین ماه سال شمسی

و نام هفتمین روز از هر ماه شمسی.

مرده : به فتح اول و دوم، جمع مارد،

سرکشان، طاغیان، دیوان، شیاطین.

مرصد : کمین گاه.

مرعی : رعایت شده، مراعات شده.

مرقع : وصله کرده و پینه زده، صوفیان

را مرقع پوش گویند.

مزابل : جمع مزبله ، جای ریختن

خاکروبه.

مزاوالت : به کاری اشتغال ورزیدن،

ممارست کردن، تمرین کردن.

مزخرف : آراسته شده، زرانسود،

دروغی که به لباس راست درآمده ، کلام

بیهوده.

مزدوج : جفت شده، بهم آمیخته، شعری

که مصراعهای آن هموزن و هردو مصراع

پای آن هم قافیه باشند، (مثنوی) و نیز به

محماد : جمع محمادت ، ستایش ها،

ثناها، نیکی ها.

محبول : گرفتار، کسی که باندی او

را بسته باشند.

محبوب : باحیا، در پرده، در حجاب

شده، در اصطلاح صوفیان آنکه از درك

حقایق محروم باشد.

محراب : جایی در مسجد که امام و

پیشماز، در آنجا نماز گزارد، شاه نشین،

مقصوره.

محرورس : حفظ شده.

محضر : فتوی نامه، سجل، گواهی نامه،

محل حضور و آمدوشد مردمان.

محفه : تخت روان، هودج ماندی که

بردوش حمل کنند.

محنت : آزمایش، رنج، سختی.

محیر العقول : حیران کننده عقلا ،

شگفت انگیز.

مخلب : به فتح اول و سکون دوم و فتح

سوم، چنگال.

مخمور : شراب زده، می زده.

مخیر : به کسر و تشدید سوم، اختیار

دهنده و به فتح و تشدید سوم به معنی مختار

است.

مدعا : درخواست، آرزو، دعوی کرده

شده.

مذبح : جای ذبح کردن، کشتار گاه.

ایاتی اطلاق شود که دریتی علاوه بر قافیه،
سجع‌هایی نیز بیاورند، مثل:
گاه ریزه به ریزه بر بربایی
چون کئی عزم رزم، اینت سوار.
مزگت : مسجد.

مزوری، مزوره : به فتح سوم، تزویر
شده، نوعی آش یا پلو که به بیماران دهند.
مساوی : به فتح اول، بدیها، عیب‌ها.
مستأنس : انس گیرنده.
مسترد : پس داده بازفرستاده.
مستشرق : شرق شناس، خاورشناس.
مستعذب : آب شیرین و گوارا، سخن
شیرین، مطبوع.

مستغنی الوصف : بی نیاز از تعریف
و توصیف.

مستفید : فایده گیرنده، بهره مند.
مستفیض : فیض برنده، متمتع،
برخوردار.
مستلزم : موجب، مسبب.
مستند : چیزی که بدان استناد کنند سند،
دلیل.

مسجد جامع : مسجدی که در آن نماز
جمعه گزارند، مسجد آدینه، مسجد جمعه
معمولاً هر ناحیه‌ای که بدان اطلاق شهر
می شده مسجد جامعی داشته است.
مسرح : به فتح اول و سکون دوم و فتح
سوم چراگاه، تماشاخانه.
مسرف : اسراف کننده، ولخرج.

مسطر : خط کش، صفحه مقوایی که
روی آن بجای سطرها ریسمان دوخته اند و
کاتبان آن را زیر ورق گذرانند و روی هر سطر
ریسمان دست کشند تا جای آن بر کاغذ بماند
و بر آن جای سطر را راست بنویسند.

مسطور : نوشته شده، به سطر در آورده.
مسکه : به ضم اول، دستاویز، وسیله.
مسلمان : پیرو دین حق در هر عصر و
زمان عموماً و پیرو شریعت محمد بن عبدالله
(ص) خصوصاً.

مسلوب الاختیار : آن که اختیار از
او گرفته شده باشد.

مسلول : شمشیر بسر کشیده از غلاف،
شمشیر برهنه، کسی که به مرض سل گرفتار
باشد.

مسوده : نوشته شده، پیش نویس.
مشار : اشاره کرده شده، آن که طرف
مشورت قرار گیرد.

مشافهه : بایکدیگر گفتگو کردن، روبرو
سخن گفتن.

مشاهره : اجیر کردن شخصی با پرداخت
دستمزد ماهانه، اجرت ماهانه، شهریه.
مشتهیات : چیزهایی که بدان رغبت
شود مانند خورده‌نیها و آشامیدنیها و
پوشیدنیها و مساکن و جز آنها.

مشرّب : جای آشامیدن، طریقه دینی و
فلسفی، مسلک.

مشرّف : آنچه که بر محلی مرتفع قرار

دارد و از امثال خود برتر باشد، ناظر هزینه ناظر خرج، مراقب و مواظب کسی.

مشك : ماده ایست معطر در کیسه ای به اندازه تخم مرغی یا نارنجی کوچک که در زیر پوست شکم جنس نر آهوی ختایی قرار دارد. مشك تازه ماده ایست روغنی و بسیار معطر و در حالت خشك شده سخت و شکننده و رنگش قهوه ای تیره متمایل به سیاه و طعمش کمی تلخ است.

مشووم : مبارک، شوم.

مشی : راه رفتن، روش.

مشیر : مشورت کننده، اشاره کننده.

مصائد : صیدگاه ها، دام ها.

مصادره : تاوان گرفتن، جریمه کردن، خون کسی را به مال او فروختن.

مصادمه : برخورد کردن بسایکدیگر، بهم کوفتن.

مصارعت : کشتی گرفتن، یکدیگر را بر زمین کوفتن.

مصاف : جمع مصف یعنی جای رده بستن وصف کشیدن. در فارسی به معنی جنگ و نبرد بکار رفته است.

مصافات : به ضم اول، دوستی پاک و خالص با کسی داشتن.

مصاهرت : داماد شدن، به دامادی برگزیدن.

مصحف : مجموعه اوراقی که در یک جلد جای دهند، کتاب، قرآن.

مصدق : آنچه منطبق بر امری گردد، موجودی خارجی که مفهوم بر آن صدق کند، مثلاً زید و عمرو مصداقهای مفهوم انسانند.
مصروع : غشی، صرع زده، مبتلا به صرع، در اصطلاح مردم کسی که به مرض حمله و غش گرفتار باشد.

مضطر : ضرر رسیده، زیان دیده، بیچاره، درمانده.

مضمون : آنچه از کلام و عبارت مفهوم شود، نکته ای لطیف و باریک که در شعر گنجانیده شود.

مطاوعت : فرمان برداری، اطاعت کردن.
(**مطایبه** : شوخی کردن، شوخی، مزاح.
مطلع : محل طلوع ستاره (آفتاب و جز آن) آغاز کلام، نخستین بیت هر شعر (غزل، قصیده...) مقابل مقطع که آخرین بیت است.

مظاهرت : پشتیبانی کردن، یاری دادن، حمایت کردن.

مظلم : تاریک.

مظنه : جایی که گمان می رود در آنجا چیزی باشد، گمان، بدگمانی، نرخ کالا.

معاذالله : پناه بر خدا.

معارض : به فتح اول، جمع معرض، محل های نمایش، مکانهای نشان دادن، گذرگاه ها.
معارض : به ضم اول، مخالف، مدعی، دشمن.

معارفه : یکدیگر را شناختن، باهم

تاجز به اندیشه تمام و فکر بسیار آن را نتوان

کشف کرد. مانند: معمای نام شهاب :

آه مقلوب در میانه شب

نام آن ترك سیمتن باشد.

معمور : آبادان، آباد شده.

معاونت : یاری کردن.

مغاك : سوراخ، غار، گودال عمیق.

مغسول : شسته شده، غسل داده شده.

مغفر : کلاه خود.

مغلول : کسی که غل و لنجیر به گردن

ودست و پایش بسته شده باشد.

مغنیان و مغنیات : آوازه خوانان و

سرودگویان مرد وزن.

مغیلان : مخفف ام‌غیلان (مادرغولان)،

خارشتر.

مفاوضت : گفتگو، شرکت کردن در

کاری.

مفلق : بهضم اول و سکون دوم و کسر

سوم، مبدع، مبتکر، شاعر مفلق : سخنوری

که اشعار نغز و استادانه سراید.

مقاسات : بهضم اول، رنج چیزی را

کشیدن، تحمل رنج و سختی.

مقامر : بهضم اول، قمارباز.

مقامه : خطبه، شرح داستان، مقاله ادبی

که به نثر فنی، مشحون به صنایع بدیعی و

توام با اشعار و امثال آورده شود مانند

مقامات حمیدی.

مقتل : کشتارگاه، هر جای حساس از

اظهار آشنایی کردن.

معاریف : جمع معروف، سرشناسان قوم.

معاقب : عقاب کننده، سزای عمل بد

دهنده، جزا دهنده، معاقت: سزای عمل بد

کسی را دادن.

معاذات : رنجانیدن، رنج بردن.

معاودت : بازگشتن، برگشتن.

معتزلی : منسوب به فرقه معتزله.

معتقد : به کسر چهارم، گرونده، اعتقاد

دارنده و به فتح چهارم به معنی اعتقاد و عقیده.

معجون : سرشته، خمیر کرده.

معراج : آنچه به وسیله آن بتوان بالا

رفت، نردبان، صعود، صعود پیامبر اسلام

(ص) به آسمان.

معرف : کسی بوده که در مجالس و عظ

و تعزیت و نظایر آن، نام و لقب وارد شوندگان

صاحب عنوان را به آواز بلند اعلام می داشته

و هر کس را به جای مناسب رهبری می کرده

است.

معرکه : میدان جنگ، رزمگاه، جایی

که در آن گروهی برای تماشای حقه بازی و

نمایشهای مختلف گرد آیند.

معقد : بهضم اول و فتح دوم و تشدید و

فتح سوم، غلیظ، ستر، سخن پیچیده و غامض.

معما : پوشیده، در اصطلاح بدیع آنست

که اسمی یا معنی چیزی را به نوعی از مشکلات

حساب یا به چیزی از قبیل قلب و تصحیف

و جز آن (از انواع تمحیه) پوشیده گردانند

قیدزمان: مگر می کرد درویشی نگاهی-
درین دریای پر در الهی.

قید تردید: مگر پدر از تو ناخشنوداست
(یعنی شاید پدر...)

از ادوات استفهام: مگر آدمی نبود که
اسیر دیو ماندی؟

ملاء: گروه مردم، انجمن، محفل، پر ،
برعکس خلاء که به معنی خالی است.

ملاحده: جمع ملحد، بی دینان، منکران
خدا، عنوانی که دشمنان حسن صباح به او و
پیروانش دادند.

ملاذ: پناه گاه.

ملازم: همراه، خدمتکار، مواظب.

ملازمت: پیوستگی به کسی یا چیزی ،
همراهی.

ملائک: به کسر اول، مایه، قوام، معیار،
مقیاس.

ملت: قوم، گروه، مردم ، مجموع افراد
یک کشور، پیروان یک دین ، دین و آیین و
شریعت.

ملتزم: کسی که (پیاده یا سواره) همراه
شاه یا بزرگی به راه باشد.

ملجاء: پناه گاه.

ملحفه: آنچه چیزی را پوشاند ،
پارچه ای که هنگام خواب بر روی کشند ،
لحاف پوش.

ملطفه: نامه كوچك كه به طریق ایجاز
حاوی خلاصه مطالب باشد.

بدن که هرگاه ضربتی کاری بدان وارد آید ،
مرگ فرارسد مثل شقیقه ، قلب. کتابی که
در باب واقعه کربلا و شهیدان آن دیار نوشته
شده باشد.

مقرر: به ضم اول و کسر دوم، اقرار کننده،
خستو، مقرآمدن: به معنی اقرار کردن است.

مقری: کسی که آیات قرآنی را با
صوت خوش بخواند.

مقصور: کوتاه شده ، مختصر شده ،
محدود.

مقصوره: محلی از مسجد که مخصوص
امام یا خلیفه می ساختند تا در حال پیشمازی
از مردمی که به او اقتدا می کنند و همچنین
از سوء قصد بدسگالان دور باشد.

مقهور: شکست خورده، مغلوب.

مکاید: جمع مکیدت ، خدعه ها ،
نیرنگ ها.

مکاری: آن که چارپایان بارکش را
به کرایه دهد.

مکاوحت: به یکدیگر دشنام دادن،
جنگ و ستیز کردن.

مکرمت: جوانمردی، بزرگی.

مکفوف: کور، اعمی.

مکنون: پنهان داشته شده، آن چه در
ضمیر دارند. در مکنون: مروارید قیمتی و
ممتاز.

مگر: حرف استثناء: هبه آمدند مگر
فلان.

ملکت: به ضم اول، کشور، مملکت.

ممال: اماله شده. اماله یعنی میل دادن ، برگردانیدن، خمدادن، تنقیه کردن، میل دادن مصوت (آ) به (ای) مثل حساب حسیب ، کتاب کتیب، حجاز حجیز.

ممتع: سودمند.

ممهد: آماده، مهیا.

منافی: به ضم اول ، مخالف، ضد ، نفی کننده.

منان: به فتح اول و تشدید دوم ، بسیار نیکویی کننده، منت نهنده، یکی از صفات حق تعالی است.

مناهج: جمع منهج، راه‌های واضح و هموار.

منجوق: ماهجه علم، علم، رایث، درفش، گوی و قبه‌ای که بر سر علم و مانند آن نصب می کردند.

منشاء: محل پیدایش، جای نشو و نما، اصل و مبداء.

منشآت: انشاءها، نوشته‌ها، نامه‌ها.

منشور: نامه دولتی که سرش بسته نباشد از قبیل فرمانها و دستورهای غیر محرمانه ، جمعش مناشیر.

منصه: جای ظهور چیزی، کرسی که عروسان را بر آن می نشاندند.

منضم: ضمیمه شده، پیوسته.

منغص: مکدر، تیره، خاموش، ناگوار.

منفک: جدا شده، باز شده، منفک شدن:

جداشدن، غافل شدن.

منقصت: کمی، کاستی، عیب، نقص.

منقور: کنده شده، سوراخ شده.

منوال: روش، اسلوب، شیوه.

من یزید: (جمله فعلی) که زیاد می کند؟

مزایده.

مواثیق: جمع میثاق، عهدها، پیمان‌ها.

مواضعه: با یکدیگر قرار گذاشتن ،

قرارداد.

مواهب: جمع موهبت ، بخشش‌ها ،

عطاها.

موجمک: دهقانان روسی که در زمین‌های

مالکان بزرگ در نهایت سختی و مضیقه بکار

می پرداختند و از فرهنگ و بهداشت و سایر

مزایای زندگی مرفه محروم بودند به همین

سبب این کلمه علاوه بر این معنی دهقان مفهومی

تحقیر آمیز نیز داشته است.

موکب: جماعت سوار و پیاده که

معمولاً در التزام رکاب امیر یا پادشاهی

روند، جمعش مواکب.

موکد: تاکید شده، استوار شده. تحکیم

شده.

موکل: اسم فاعل از توکیل، کسی که

دیگری را به موجب عقد وکالت در امری

خاص نماینده و قایم مقام خود کند و کار

خود را به وی واگذارد.

موکل: به صیغه اسم مفعول از توکیل،

گماشته، نگهبان آن که کاری به او سپرده

شده، وکیل، مأمور.

هنگام.

مولا: سرور، آقا خداوندگار، بنده، عبد، دوستار، کلمه مولا از جمله کلمات اضداد (دارای دو معنی عکس) است، جمعش موالی.

میمون: خجسته، فرخ، باشکون.

ن

مولع: آزمند، حریص.

نابکار: شریر، بدکردار، فاسق، فاجر.

موهون: لاغر و سست.

نام و ننگ: آبرو، حیثیت، اعتبار.

حافظ گوید:

مهار: عنان، افسار، چوبی کوچک که در پره بینی شتر کنند و ریسمانی بر آن بندند تا هر کجا خواهند حیوان را با خود ببرند.
مهبط: فرودگاه محل فرود آمدن.
مهذب: پاکیزه، آراسته، پیراسته از عیوب.

بگذر از نام و ننگ خود حافظ

ساغر می طلب که مخموری

مهر: خورشید، دوستی، فرشته روشنایی و پاسبان پیمان و راستی، نام ماه هفتم هر سال خورشیدی و نام روز شانزدهم هر ماه شمسی.
مهموم: گرفته، اندوهگین، غمناک.
میزر: پارچه ساتریدن، پارچه‌ای که به کمر بندند، ازار، دستار.

با نام و ننگ: غیر تمند. مثال:

نکردی به شهر مداین درنگ

دلاور سری بود با نام و ننگ

روز نام و ننگ: به معنی زور آزمایی در میدان جنگ است.

میسیون: هیأتی مرکب از چند تن که به منظوری خاص (تبلیغات مذهبی، سیاسی، فرهنگی و غیره) به محلی فرستاده شوند.
میعاد: جای وعده، زمان وعده.
میغ: ابر.

ناولک: نوعی تیر کوچک که آن را

درغلاف آهنین یا چوبین می نهادند و سپس به وسیله کمان آن را به سمت هدف رها می ساختند.

نایب مناب: جانشین، قائم مقام.

نائره جوع: آتش گرسنگی، شدت

گرسنگی.

نمید: معرب نمید، شراب خرمای، شراب

انگور.

میقات: محلی است معین که در آنجا حاجیان نیت اعمال حج کنند و جامه احرام پوشند و از آن محل تا نزدیکی مکه و دیدن خانه‌های آن شهر لیک، لیک گویند. وقت کار،

نثر مرسل: نثر ساده و بی پیرایه نظیر

ترجمه تفسیر طبری، قابوسنامه و یا بسیاری از نوشته‌های نویسندگان معاصر. به عکس نثر متکلف که پراز صنایع لفظی و معنوی

و آرایش و پیرایش است نظیر نثر تاریخ و صاف و دره نادره.

نثر مسجع: نثری که در آن رعایت مسجع شده باشد نظیر نثر خواجه عبدالله انصاری، سعدی، قائم مقام و نظایر ایشان.
نجات: به ضم اول، نحو دانان، علمای علم نحو.

نحو ذلک: نظیر این، مانند این.

نخوت: تکبر و تفاخر، خودینی.

نزار: لاغر.

نزاهت: پرهیزکاری، دوری از بدی، پاکیزگی.

نزل: به ضم اول و سکون دوم، رزق و روزی آنچه پیش مهمان نهند از خوردنی و جز آن. هدیه.

نزه: به فتح اول و کسر دوم، پاک و پاکیزه خوش و خرم، جای پر گیاه و سبزه، دور از بدی، بی آرایش، پاکدامن.

نشاط: سبکی، چالاکی یافتن برای اجرای کاری، شادی، خرمی، میل و رغبت.

نشأت: نمو کردن، به وجود آمدن.

نشید: سرود، آواز.

نشیم: جای نشستن، محل اقامت، آشیانه، لانه.

نص: عین عبارت، کلام صریح و آشکار. نص در کلام آنست که جز احتمال یک معنی در آن نرود و تاویل در آن جایز نباشد.

نصب العین: پیش چشم داشتن.

نصح: به ضم اول و سکون دوم، پند دادن، اندرزگویی، پند و اندرز.

نضج: به ضم اول و سکون دوم، پخته شدن، رسیدن میوه، پختگی.

نطاق: به کسر اول، کمر بند، میان بند.

نظر ثاقب: نظر موثر، و عقیده موثر، فکر نافذ.

نفایس: جمع نفیسه. چیزهای گرانها و قیمتی.

نفاقه: آنچه بخشش کنند، هزینه زندگی عیال و اولاد.

نفسیر: فریاد، آواز بلند، قسمی کرنای کوچک، شیپور.

نقار: به کسر اول، خصومت و نزاع و مرادف است با منافره، کینه، عناد.

نقد: جدا کردن سکه قلب از سکه سره، تمیز دادن خوب از بد، آشکار کردن معایب و محاسن سخن، بهای مال که در هنگام معامله آنرا پرداخت شود.

نکال: به کسر اول، عذاب کردن و مجازات کردن کسی به نحوی که موجب عبرت دیگران شود، شکنجه کردن.

نکته: به فتح اول، یک بار نفس کشیدن، بو.

نماز پیشین: نماز ظهر.

نماز دیگر: نماز عصر.

نماز شام: نماز مغرب.

نماز خفتن: نماز عشاء.

نماز فرض: نماز واجب در مقابل نماز

مستحب.

نمط: روش، طریقه.

نوائب: جمع نائبه، سختی‌ها، مصیبت‌ها.

نواخت: دلجویی، نوازش، بخشش و

انعام، نیکی.

نوادر: جمع نادره، آنچه کم به دست

آید، کمیاب، بی‌مثل و مانند، عجیب، و شگفت.

نواله: لقمه خوراکی که در دهان نهند،

مقدار خوراکی که به کسی دهند، گلوله خمیر،

آرد مخصوصی که بصورت گلوله سازند و به

شتر دهند.

نوال: به فتح اول، بهره، عطا، بخشش،

نصیب.

نهج: راه آشکار و روشن.

نهیضت: برخاستن، قیام کردن برای

رسیدن به منظورهای اجتماعی و سیاسی،

حرکت، جنبش.

نهیب: ترس، بیم، هیبت، عظمت، آواز

ترسناک. بعضی این کلمه را مال نهاب عربی

دانسته‌اند، ولسی این وجه اشتقاق صحیح

نمی‌نماید زیرا که این کلمه در متون پهلوی

آمده است.

«فرهنگ معین ذیل نهیب»

نیام: غلاف هرچیر، نظیر خنجر و

شمشیر، یا غلاف برگ گل.

نیایش: عبادت، پرستش.

نیزه خطی: نیزه‌ای که در خط (ساحل

بحرین) ساخته می‌شد.

و

وائق: مطمئن. وائق بودن: اطمینان داشتن.

وادی: گشادگی بین تپه‌ها و کوه‌ها،

گذرگاه سیل، رود، صحرا، بیابان، طریقه،

مذهب.

واله: شیفته، اندوهگین، سرگشته از عشق.

واهی: بی‌بنیان، سست، ضعیف، پوسیده.

کهنه.

وبال: شدت، عذاب، بدی عاقبت.

وثاق: به ضم اول، خیمه و خرگاه، اطاق،

خانه.

وجد: شادی و خوشی، ذوق، و در

اصطلاح صوفیان، لطیفه غیبی یا کشف و

شهودی است که ناگهان و بطور تصادف

برقلب سالک وارد شود و او را از خود

بی‌خبر سازد و از برخی سالکان در حال

وجد، حرکاتی بیخودانه از قبیل نعره زدن و

جامه برتن دریدن صادر می‌شود.

وجنات: جمع و جنه، رخسار.

وجه: روی، صورت، راه، طریق، جهت

و جانب قصد و نیت، سطح و صفحه، پول.

وخامت: بدفرجامی، سوء عاقبت، سختی.

ودایع: جمع ودیعه، امانت‌ها، سپرده‌ها.

ورطه: به فتح اول، هلاک، زمین پست،

امری دشوار که از آن توان رهایی یافت،

مهلكه.

صحرای بی درخت.

هباء منثور: گرد پراکنده ، ذرات پراکنده ذر هوا.

هدر: باطل و رایگان شدن خون و جز آن، باطل کردن حق و جز آن، ضایع.

هذیان: بیهوده گفتن بر اثر بیماری و تب، بیهوده گویی، هرزه در آیی.

هزل: شوخی، مزاح.

هلاهل: گیاهی است از تیره آلاله که بسیار سمی و خطرناکست. خزنده ای موهوم و خیالی که معتقد بودند سم خطرناکی دارد.

همت: قصد کردن، خواستن، قصد، اراده قوی و عزم جزم، آرزو، خواهش، کوشش، کمال مطلوب ، بلند نظری، سعه صدر. در اصطلاح تصوف ، همت عبارتست از توجه قلب و قصد مرد حق به جانب خدا برای کمال خود یا برای دیگری.

همداستان: موافق، متفق الرأی.

هموم: جمع هم، به معنی قصد، آهنگ، غم و اندوه است ، فرق بین هم و غم در آنست که هم اندوه آینده است و غم اندوه گذشته و موجود.

هنجار: راه، طریق، قاعده و قانون. طرز اندازه، روش، رفتار.

هنگامه: جمعیت مردم ، داد و فریاد و غوغا، معرکه کشتی و قسه گویی و پرده گردانی و شعبده بازی و غیره.

هوله: پارچه پرزدار، «بعضی احتمال

وسوسه: ایجاد کردن امری مضر در ضمیر و نهاد کسی، نیروی درونی محرك انسان به بدی.

وشکرده: آماده، چالاک، کسی که در کارها تجربه دارد و کارها را به چابکی انجام دهد، کارپرداز، پیشکار.

وفا: بسر بردن عهد و پیمان، دوستی ، صمیمیت.

وقت زوال: هنگام ظهر که آفتاب از بلندترین درجه ارتفاع روی در انحطاط می گذارد.

وقح: به فتح اول و کسر دوم، بی شرم و بی حیا، پررو.

ولع: حرص و آز، میل شدید، آزمندی.

ولوع: بسیار حریص، سخت آزمند.

ولوئه: بانگ و فریاد، سر و صدا.

وهله: دهنه، بار.

وهن: سستی، ضعف.

ه

هائل: ترسناک، ترساننده.

هاله: حلقه و دایره ایست که برخی از شبها به سبب بخارات زمین بردور ماه دیده شود. چنانکه ماه مرکز آن دایره واقع شود، خرمن ماه.

هامون: زمین همواره وسیع ، دشت ،

داده‌اند این کلمه از کلمه عربی حله گرفته شده، لکن با مراجعه به معانی حله و موارد استعمال آن در متون لغت نظم و نثر، نادرست بودن این احتمال معلوم می‌شود. « (فرهنگ معین ذیل هوله).

هیجا: جنگ، نبرد، هیاهوی نبرد.

هیها: از اصوات نفی، دور است، نه چنین است.

ی

یارستن: توانستن، جرأت کردن.

یاقوت لعل: یاقوت سرخ‌فام، سرخ‌رنگ.

یال: یال به معنی گردن، موی گردن اسب و دیگر حیوانات، زور، قدرت. یال بر کشیدن:

نمو کردن، به حد رشد و قدرت رسیدن.

یتیم: کودک پدرمرد، بی نظیر، بی مانند، در یتیم: گوهر یکدانه بی نظیر.

یجوز و لایجوز: جایز است و جایز نیست.

ید بیضا: یکی از معجزات موسی پیامبر و آن چنان بود که دست در بغل می‌کرد و بیرون می‌آورد، در آن حال نوری از آن پدید می‌آمد.

ید طولی: قدرت فراوان، نیروی بسیار، مهارت کامل، چیره دستی.

یله کردن: رها کردن، آزاد کردن.

یمن: به ضم اول و سکون دوم، برکت، افزایش، نیک بختی، فرخندگی.

معرفی برخی از نامه‌های خاص

در سال ۶۳۰ هجری قمری وفات یافت و در کاظمین مدفون شد. از معروف ترین آثار وی کتاب کامل التواریخ است که به تاریخ ابن اثیر شهرت دارد.

ابن خلدون: ابوزید عبدالرحمن بن محمد از بزرگان و مورخان و جامعه‌شناسان اسلامی است. در سال ۷۳۲ در تونس به دنیا آمد و بین سالهای ۸۰۶ تا ۸۰۸ هجری قمری وفات یافت.

ابن مقفع: عبدالله، (روزبه) از اهل فارس یکی از بزرگترین ناطقان و مترجمان کتب از پهلوی به عربی است. این دانشمند بزرگ ایرانی در سال ۱۴۳ هجری به امر منصور، خلیفه مکارعباسی، در سن ۳۶ سالگی به قتل رسید.

ابوبکر اسحاق کرامی: از علما و رؤسای نیرومند و متنفذ نیشابور هم عصر سلطان

آصف برخیا: یکی از علمای بنی اسرائیل که بر طبق روایات وزیر سلیمان پیامبر بود و بر علوم غریبه تسلط داشت.

ابراهیم ادهم: ابواسحاق ابراهیم بن ادهم بلخی از بزرگان زهاد نیمه اول قرن دوم هجری (مقتول به سال ۱۶۰ یا ۱۶۶ هجری قمری).

ابراهیم خواص: ابواسحاق ابراهیم بغدادی متوفی به سال ۲۹۱ هجری قمری. اصلاً ایرانی و پدرش از مردم آمل بود. در بغداد متولد شد و همانجا پرورش یافت چنان که از نقیش پیداست، معاش خود را از بافتن بوریا و زنبیل و نظایر آن تأمین می کرد به طریق تصوف می رفت و غالباً در سیر و سفر بود.

ابن اثیر: عزالدین علی بن محمد یکی از بزرگترین مورخان و محدثان اسلامی است.

محمود غزنوی است.

ابوجهل: کتبه عمرو بن هشام است که
بارسول اکرم خصوصتی عظیم داشت و در سال
دوم هجری در جنگ بدر کشته شد. وی از
رؤسای طایفه قریش بود و مسلمانان او را
ابوجهل لقب دادند.

ابوالعلائی معری: احمد بن عبدالله بن
سلیمان، شاعر و لغوی و فیلسوف عرب (۴۴۹-
۳۶۳) در کودکی به سبب مرض آبله کور
شد.

ابوحنیفه: نعمان بن ثابت (۱۵۰-۸۰)
یکی از امامان چهارگانه مذهب تسنن است.
ابوحیان توحیدی: ادیب و فیلسوف
معتزلی قرن چهارم که در سال ۴۰۰ هجری
قمری وفات یافت.

ابولهب: کتبه عبدالعزی، پسر عبدالطلب
از طایفه قریش بود ولی با اسلام و مسلمانان
به سختی خصومت می ورزید در سال دوم
هجری، پس از جنگ بدر در مکه هلاک شد.
اخوان الصفا: در قرن چهارم هجری

گروهی بفکر افتادند که برای نشر علوم عقلی
و نزدیک کردن دین و فلسفه به یکدیگر و
آگاه کردن عامه از مبانی حکمت نظری و
عملی، رسالات مختصر و ساده ای بنویسند و
انتشار دهند. این عده بایکدیگر در نهایت
صدق و صفا و یکرنگی بسر می بردند و به نام
اخوان الصفا و خلان الوفا نامیده شدند.

ارض سواد: ناحیه ای بوده از بین النهرین

که از شمال به موصل و از جنوب به آبادان
و از مشرق به دجله و از مغرب به فرات محدود
می شده است.

ازم ذات العماد یا بهشت شداد:
گفته اند باغی در بین حضرموت و صنعاء
بوده است و آنرا شداد بن عاد بنانهاد. او
پادشاهی جبار بود که چون نام بهشت را شنود
و از آنچه خدای تعالی برای مؤمنان در آن
مهیّا کرده آگاه شد، تصمیم گرفت او نیز در
زمین چنان بهشتی به وجود آورد. پس از
صرف سیم و زور و جواهر و گوهر بسیار، بهشت
را بنا کرد و ستونهایی از زبرجد و یاقوت و
دیگر جواهرات برای آن ساخت. پس
هود پیامبر به سوی او رفت و او را به خدا
پرستی دعوت کرد ولی او نپذیرفت و در کفر
و عصیان پایدار ماند. روزی که بهشت وی
ساخته شد، و قصد رفتن بدانجا کرد، چنان که
گویند در همان مدخل باغ بلایی از آسمان
نازل شد و او و جملگی یارانش را هلاک
کرد.

استاد امام ابو القاسم قشیری: از
فقهای شافعی و مشایخ صوفیه است که در
خراسان به دنیا آمد و در نیشابور وفات یافت
(۳۷۶-۴۶۵) در تصوف کتابی دارد به نام
رساله قشیریّه.

اصحاب صفه: معروف ترین آنان عبارتند
از: ابو عبدالله سلمان فارسی، عمار بن یاسر،
مقداد بن اسود، صهیب بن سنان، زین بن خطاب،

حذیفه یمانی، عبدالله بن عمر، بلال بن رباح، ابوذر غفاری

باورد: ناحیتی در خراسان بین نسا و سرخس.

بست: (به ضم اول) از جمله نواحی قدیمی و آباد سیستان.

تکنا باد: ناحیه‌ای بوده واقع در مشرق بست.

جاحظ: عمرو بن بحر، مکنی به ابو عثمان (۲۵۵-۱۶۰) در بصره می‌زیست. مردی ادیب و نویسنده‌ای چیره دست بود و با بسیاری از نویسندگان و مترجمان فارسی و سریانی آمیزش داشت. و بسیار خوش بیان و خوش خط بود.

چگل: ناحیه‌ای در ترکستان که مردمش به دلیری و زیبارویی مشهور بودند.

حسین بن منصور حلاج: از عارفان مجذوب و بنام. از اهل بیضای فارس بود، در سال ۳۰۹ هجری در بغداد، به تحریک حامد بن عباس وزیر المقتدر بالله عباسی و به فتوای علما به قتل رسید.

حلوان: (به ضم اول) شهری بوده است بزرگ و پر نعمت در عراق عرب.

حماد راهبه: ابو القاسم حماد بن شاپور دیلمی، متوفی به سال ۱۵۵ هجری. از راهبان ادب عرب و از مشاهیر ادا بود، بسیاری از اشعار عرب را از حفظ داشت. ولی از متهمان به زندق و اعلم ناس در اشعار و اخبار و انساب

عرب بود و معلقات سبع را گرد آورد.

ختا: نام شهری مشک خیز است از ترکستان که ساکنان آنجا به زیبارویی شهرت داشتند. کلمه مذکور باطاء (خطا) نیز ضبط شده است.

ختلان: ناحیه‌ای بود در ماوراءالنهر نزدیک سمرقند، بسیار آباد و معمور، دارای چراگاه‌های وسیع و نیرومند. از آنجا اسبان خوب برمی‌خاست. منسوب بدان چاراختلی گویند.

خنسنا: محلی بوده در جنوب بندر شانگهای «برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به مجله یادگار، سال اول شماره دوم».

خضر: نزد مسلمانان نام یکی از انبیاست که موسی را ارشاد کرده و نزد صوفیان نیز مقامی شامخ دارد. به موجب روایات اسلامی، وی یکی از جاویدانانست و مشهور است که آب حیات خورده و هرگز نخواهد مرد. **خواجہ عبداللہ انصاری:** معروف به پیرانصار یا پیرهرات، از فضلا و عرفای قرن پنجم است و در تصوف تألیفاتی دارد و رسائل زیبا و دلنشین وی بسیار مشهور است. وفاتش در سال ۴۸۱ هجری اتفاق افتاد.

زاوستان، زاہلستان: ایالت زاہل در جنوب بلخ و مغرب خراسان و سیستان و شمال بلوچستان واقع و مرکز آن غزنین بود. امروزه زاہل یکی از شهرستانهای استان هشتم است و حدود آن از شمال و مشرق و

را در مجاورت خانه خدا بسر برد و همانجا درگذشت.

فلج: نام ناحیه‌ای بوده واقع در راه بصره و چنان که ناصر خسرو می‌نویسد در صدد و هشتاد فرسنگی مکه در میان بادیه واقع شده بود.

قزدا ر یسا (قصدار) (به ضم اول) ناحیه‌ای از نواحی مکران که امروزه محلش در نزدیکی مرز ایران و پاکستان واقع است. **قهبستان:** به ناحیه‌ای در جنوب خراسان اطلاق می‌شده که امروزه مهمترین قسمتهای آن شامل: قائن، تون، طبس، (گلشن و فردوس)، گناباد، ترشیز (کاشمر) است.

کش: (به فتح اول) از شهرهای ترکستان بود و محل مقنعه در کوه سیام، در ولایت کش و نخشب قرار داشت. ماه نخشب یا ماه سیام، چنان که گفته‌اند، ماهی بوده که هر شب از فرود قلعه مقنعه در آن کوه بالا می‌آمد و چهار فرسنگ را روشن می‌ساخت. (برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به «ماه نخشب» به قلم استاد فقید سعید نفیسی).

کوه قاف: کوهی است افسانه‌ای و اساطیری که به عقیده قدما گرداگرد ربع مسکون کشیده شده. «گویند پانصد فرسنگ بالا دارد و بیشتر آن در میان آبست و هر صباح چون آفتاب بر آن افتد، شعاع آن سبز نماید و چون منعکس گردد کبود...» (رجوع کنید به برهان قاطع).

جنوب شرقی به مرز افغانستان و از مغرب و شمال غربی به کویر لوب و بخش درج از شهرستان بیرجند محدود می‌شود و مرکز آن شهر زابل است. این شهرستان در قدیم سیستان و نیمروز خوانده می‌شد و در شهریور ۱۳۱۴ به موجب تصویب نامه هیأت وزیران آنرا زابل نامیدند.

شافعی: محمد بن ادریس، مکتبی به ابو عبدالله، یکی از ائمه چهارگانه اهل سنت (۲۰۴-۱۵۰).

شبلی: جعفر بن یوسف دماوندی از بزرگان صوفیه بود که در بغداد می‌زیست. (۳۳۴-۲۴۷).

صغانی: (چغانیان): نام ناحیه‌ای بوده در مسیر علیای رود جیحون و مرکزش نیز به همین نام خوانده می‌شد. منسوب بدانجا را چغانی می‌گفتند و عربش صغانی است. **عبدالله مبارک:** ابو عبدالرحمن، عبدالله بن مبارک مروزی متوفی به سال ۱۸۱ هجری از بزرگان و زاهدان بنام عصر خود بوده است.

عبدالله بن عباس بن عبدالمطلب: مشهور به ابن عباس، متوفی به سال ۶۸ هجری از راویان معتبر اسلامی است که از وی احادیث فراوان از قول رسول اکرام روایت شده است.

فضیل بن عیاض: (۱۸۷ - ۱۰۱) از بزرگان صوفیان قرن دوم که بیشتر عمر خود

نحسا: نام ناحیه‌ای بوده است درشام.
مستنگ: یکی از نواحی قدیم سیستان
که محل دقیقش امروزه مشخص نیست.
ملتان: ناحیه‌ایست درهندوستان درکنار
یکی از شاخه‌های رود سند.

مولفان نامه‌دا نشوران: نامه‌دانشوران
در عصر ناصرالدین‌شاه به اهتمام عده‌ای از
فضلا و دانشمندان عصر، درهفت مجلد نوشته
شد. مؤلفان اثر مذکور عبارتند از: حاج
میرزا ابوالفضل ساوهای، میرزا حسن طالقانی،
میرزا عبدالوهاب قزوینی، شمس‌العلما
عبدالرب‌آبادی.

نسا: شهری بوده‌است نزدیک سرخس و
تا نیشابور در آن روزگار پنج روز فاصله
داشته است.

نقطویه: ابراهیم بن محمد ملقب به

نقطویه، از مشاهیر ادبا و استادان نحو است
وی بین سالهای ۲۴۴ تا ۲۵۰ هجری به
دنیا آمد و درحوالی سالهای ۳۱۹ تا ۳۲۴
در بغداد درگذشت. وی قریب نیم قرن در
بغداد به تدریس رشته‌های مختلف ادب اشتغال
داشت و کتابهای فراوان نوشت که از آن
جمله اعراب‌القران است.

نمرود: پادشاه بابل، مردی مستبد و
جبار بود و ادعای خدایی داشت. باحضرت
ابراهیم خلیل معاصر و معارض بود، سرانجام
به سبب ورود پشه‌ای ضعیف دربینی وی، پس
ازچهل شبانه‌روز رنج و عذاب از پای درآمد.
نهر وان: از جمله شهرهای عراق که
میان بغداد و واسط واقع است.

یمامه: یکی از شهزهای عربستان.

فهرست منابع و مآخذ

- ۱ آثار الوزار: از کتب نیمه دوم قرن نهم هجری، تألیف سیف‌الدین حاجی بن نظام عقیلی، به تصحیح میرجلال‌الدین حسینی ارموی (محدث)، از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۷ (۵. ش).
- ۲ آخرین برگ: ترجمه هوشنگ مستوفی، چاپ تهران، امیرکبیر، دیماه ۱۳۴۴ (۵. ش).
- ۳ آداب‌الحرب و - الشجاعه: محمد بن منصور، ملقب به مبارکشاه (درس‌های ۶۲۶ تا ۶۲۷ هجری نگارش یافته) به تصحیح احمد سهیلی خوانساری، چاپ تهران ۱۳۴۶ (۵. ش).
- ۴ آزادی و تربیت: به قلم دکتر محمود صنایع. چاپ تهران، امیرکبیر، اسفند ۱۳۳۹.
- ۵ آناهیتا: پنجاه‌گفتار پورداود، به کوشش مرتضی گرجی چاپ تهران، خرداد ۱۳۴۳.
- ۶ اخلاق جلالی: جلال‌الدین محمددوانی، تاریخ تألیف (۸۷۲ تا ۸۸۲) چاپ تهران.
- ۷ اخلاق ناصری: خواجه‌نصیرالدین طوسی (۵۹۷ - ۶۷۲) چاپ تهران به تصحیح ادیب‌تهرانی، مرداد ۱۳۴۶.
- ۸ ادب‌الکبیر: عبدالله بن مقفع، ترجمه هادی قائمی بیرجندی چاپ تهران، کلاله خاور، مرداد ۱۳۱۶.

- ۹ المعجم فی معایر
اشعار المعجم: شمس‌الدین محمد بن قیس رازی، به تصحیح مدرس رضوی، چاپ تهران ۱۳۱۴ (ش. ه) کتاب در سال ۶۳۰ هجری نوشته شده است.
- ۱۰ انتشارات مؤسسه
وعظ و خطابه: شرح حال بزرگان، سخنرانی استاد بدیع‌الزمان فروزانفر چاپ تهران ۱۳۱۷ (ش. ه).
- ۱۱ اندیشه: محمد حجازی، چاپ وزارت فرهنگ، تهران ۱۳۱۹ (ش. ه)
- ۱۲ انوار سهیلی: ملاحسین واعظ کاشفی (قرن نهم) چاپ تهران امیر کبیر، ۱۳۴۱ (ش. ه)
- ۱۳ بدایع الوقایع: زین‌الدین محمد واصفی (قرن دهم) به کوشش الکساندر بالدیرف، از انتشارات اداره نشریات خاور (فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی) چاپ مسکو، ۱۹۶۱ میلادی تحت نظر: ی. ا. برتلس.
- ۱۴ بهارستان: نورالدین عبدالرحمن جامی، چاپ افست از روی چاپ‌وین: تهران، کتابفروشی مرکزی، خرداد ۱۳۴۰.
- ۱۵ بهار و ادب فارسی: (مجموعه صدمقاله ملك الشعراى بهار) به کوشش محمد گلبن، چاپ تهران، ۱۳۵۱.
- ۱۶ بیست مقاله: محمد قزوینی، چاپ تهران، ۱۳۳۲ (ش. ه)
- ۱۷ پارسی نغز: گردآورنده، علی‌اصغر حکمت، چاپ تهران ۱۳۳۰ (ش. ه).
- ۱۸ پریشان: میرزا حبیب قاآنی متوفی به سال ۱۲۷۰ (ق. ه) چاپ شیراز ۱۳۳۸ (ش. ه).
- ۱۹ تاریخ بخارا: ابوبکر محمد بن جعفر الترشخی (۳۴۸ - ۲۸۶) ترجمه احمد بن محمد بن القباوی، تلخیص محمد بن زفر عمر، به تصحیح مدرس رضوی، چاپ تهران ۱۳۱۷ (ش. ه).
- ۲۰ تاریخ پرامکه: به تصحیح میرزا عبدالعظیم خان قریب، چاپ تهران، ۱۳۱۳ (ش. ه).
- ۲۱ تاریخ بیهقی: ابوالفضل محمد بن حسین کاتب بیهقی (که در سال ۴۵۱ شروع به نوشتن آن کرد و خود به سال ۴۷۰ وفات یافت) به تصحیح دکتر غنی و دکتر فیاض، چاپ تهران، فروردین ۱۳۲۴.
- ۲۲ تاریخ سیستان: مؤلف یا مؤلفانش معلوم نیست (شامل وقایع سالهای ۴۴۵ تا

- ۲۳ تاریخ یمنی: تألیف محمد بن عبدالجبار عتبی متوفی به سال ۴۲۷ (به زبان عربی) در اواخر قرن ششم به وسیله ابوالشرف ناصح جرفادقانی (گلبا یگانی) به فارسی ترجمه شد. چاپ تهران ۱۳۳۴ (ه. ش).
- ۲۴ تذکرة آتشکده: تألیف لطفعلی آذر بیگدلی در سال ۱۱۷۴ هجری قمری مشتمل بر شرح حال ۸۴۲ تن از شعرا، چاپ تهران.
- ۲۵ تذکرة الاولیاء: شیخ فریدالدین عطار، با مقدمه محمد قزوینی چاپ تهران، ۱۳۱۱ (ه. ش).
- ۲۶ ترجمه تفسیر طبری: تألیف و تفسیر محمد جریر طبری متوفی به سال ۳۱۰ هجری، فراهم آمده در زمان سلطنت منصور بن نوح سامانی (۳۵۰-۳۶۵) به اهتمام جیب یغمایی چاپ تهران، ۱۳۴۳ (ه. ش).
- ۲۷ جامع التواریخ: خواجه رشیدالدین فضل الله. به تصحیح محمد تقی دانش پژوه، چاپ تهران، ۱۳۳۸ (ه. ش).
- ۲۸ جوامع الحکایات: محمد عوفی، سال تألیف ۶۳۰ هجری قمری به کوشش محمد رمضان، چاپ تهران ۱۳۲۵ (ه. ش).
- ۲۹ چهار مقاله: احمد بن عمر بن علی نظامی سمرقندی، سال تألیف در حدود ۵۵۰ هجری، به تصحیح محمد قزوینی و تصحیح مجدد دکتر محمد معین، چاپ تهران ۱۳۳۳ (ه. ش).
- ۳۰ حجة الحق
ابوعلی سینا: تألیف و نگارش دکتر سید صادق گوهرین، چاپ تهران ۱۳۴۷ (ه. ش).
- ۳۱ حدیقة الحقیقه: حکیم سنائی، به اهتمام مدرس رضوی، چاپ تهران، ۱۳۲۹ (ه. ش).
- ۳۲ خمسة نظامی
(خسروشیرین): به تصحیح وحید دستگردی، چاپ تهران، ۱۳۱۳ (ه. ش).
- ۳۳ داستانهای ایران
باستان: احسان الله یارشاطر، چاپ تهران ۱۳۴۴ (ه. ش).
- ۳۴ دانشنامه علائی: ابوعلی سینا، چاپ تهران، ۱۳۱۵ (ه. ش).
- ۳۵ درسینمای زندگی: نوشته ابوالقاسم پاینده. ناشر بنگاه نشریات طلائی. اسفند ۱۳۳۶.

- ۳۶ دریای گوهر: دکتر مهدی حمیدی، چاپ تهران، امیر کبیر ۱۳۳۳ (ه. ش).
- ۳۷ دستورالکاتب: از کتب قرن ۸، تألیف محمد بن هند و شاه نخبجوانی جلد اول به کوشش عبدالکریم علی اوغلی علی زاده، چاپ مسکو، ۱۹۶۴ میلادی.
- ۳۸ دیوان ایرج میرزا: به کوشش دکتر محمد جعفر محبوب، ناشر بنگاه اندیشه، چاپ تهران.
- ۳۹ دیوان ملک الشعراء
بهار: چاپ تهران (۲ جلد) ۱۳۳۵ (ه. ش).
- ۴۰ دیوان پروین
اعتصامی: چاپ تهران، چاپ پنجم.
- ۴۱ دیوان حافظ:
به تصحیح محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، چاپ تهران، وزارت فرهنگ، ۱۳۲۰ (ه. ش).
- ۴۲ دیوان دهخدا:
به کوشش دکتر محمد معین، چاپ تهران ۱۳۳۵ (ه. ش).
- ۴۳ دیوان صائب
تبریزی: چاپ تهران.
- ۴۴ دیوان فرخی
سیستانی: به تصحیح محمد دیرسیاقتی، چاپ تهران (اقبال) ۱۳۳۵ (ه. ش).
- ۴۵ دیوان ناصر خسرو
قبادیانی بلخی: از روی چاپ مرحوم سید نصرالله تقوی، چاپ تهران ۱۳۳۵ (ه. ش).
- ۴۶ راحة الصدور:
محمد بن علی راوندی، در سال ۵۵۹ آن را شروع کرد و چهار سال بعد به پایان رسانید (در تاریخ آل سلجوق) به کوشش مجتبی مینوی، چاپ تهران امیر کبیر، ۱۳۳۳ (ه. ش).
- ۴۷ رباعیات خیام:
به تصحیح محمد علی فروغی و دکتر قاسم غنی، چاپ تهران ۱۳۲۱ (ه. ش).
- ۴۸ رسائل خواجه
عبدالله انصاری: (قرن پنجم) به تصحیح حسین تابنده گنابادی چاپ تهران، ۱۳۱۹ (ه. ش).
- ۴۹ رسالة ۷ انجمن
آثار ملی: خطابه محمد علی فروغی راجع به فردوسی، چاپ تهران ۱۳۱۳ (ه. ش).

- ۵۰ رستاخیز ادبی: خطابه ورودی دکتر غلامعلی آدرخشی در فرهنگستان ایران به سال ۱۳۲۱ خورشیدی. چاپ مجله وحید. دیماه ۱۳۴۷.
- ۵۱ سبک شناسی: محمد تقی ملک الشعرای بهار (۳ جلد) چاپ تهران ۱۳۲۱ (ه. ش.).
- ۵۲ سفرنامه
- ناصر خسرو: به کوشش علی قویم، چاپ تهران ۱۳۳۵ (ه. ش.).
- ۵۳ سیاست نامه: خواجه نظام الملک (مقتول ۴۸۱ هجری به تصحیح محمد قزوینی و تصحیح مجدد مرتضی چهاردهی ۱۳۳۴ (ه. ش.).
- ۵۴ شاهنامه فردوسی: چاپ تهران، کتابفروشی بروخیم، ۱۳۱۳-۱۳۱۵ (ه. ش.).
- ۵۵ شرح احوال و آثار
- صاحب بن عباد: به قلم احمد بهمنیار، به کوشش محمد ابراهیم باستانی پاریزی: چاپ تهران، ۱۳۳۴ (ه. ش.).
- ۵۶ شعری دروغ،
- شعری نقاب: دکتر عبدالحسین زرین کوب، چاپ تهران ۱۳۴۶ (ه. ش.).
- ۵۷ شکوفه های صدا:
- (مقدمه به قلم
دکتر شرف)
- ۵۸ شلوارهای
- وصله دار: رسول پرویزی: چاپ تهران، سازمان کتابهای جیبی ۱۳۴۵ (ه. ش.).
- ۵۹ فرج بعد از شدت:
- تألیف و ترجمه حسین بن اسعد بن حسین الدهستانی چاپ بمبئی ۱۲۷۶ (ه. ق.).
- ۶۰ فرهنگ ایرانی و
تأثیر آن در تمدن
- اسلام و عرب: دکتر محمد محمدی، چاپ تهران ۱۳۳۳ (ه. ش.).
- ۶۱ فن نگارش:
- تألیف و نگارش محمد جعفر محبوب و علی اکبر فرزام پور، چاپ تهران، آذرماه ۱۳۴۴.
- ۶۲ قابو سنامه:
- امیر عنصر المعالی: کیکاوس بن اسکندر، به کوشش سعید نفیسی، چاپ تهران ۱۳۱۳ (ه. ش.).
- ۶۳ قلمرو سعدی:
- علی دشتی، سازمان چاپ و انتشار کیهان، دیماه ۱۳۳۸.

- ۶۴ کشف الاسرار: معروف به تفسیر خواجه عبدالله انصاری، تألیف ابوالفضل رشیدالدین میبدی به سال ۵۲۰ هجری به کوشش علی اصغر حکمت، چاپ تهران ۱۳۳۱ (ش. ۵).
- ۶۵ کلیات سعدی: به تصحیح محمدعلی فروغی، چاپ تهران ۱۳۱۹ (ش. ۵).
- ۶۶ کلیات شمس، دیوان کبیر:
- با تصحیح و حواشی بدیع الزمان فروزانفر از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۴۰ (ش. ۵).
- ۶۷ کلیات عیدزاکانی: به تصحیح و مقدمه عباس اقبال آشتیانی، چاپ تهران، ۱۳۳۲ (ش. ۵).
- ۶۸ کلیه ودمنه: ترجمه ابوالمعانی نصرالله منشی (قرن ششم) به تصحیح مجتبی مینوی تهرانی، چاپ تهران ۱۳۴۵ (ش. ۵).
- ۶۹ کیمیای سعادت: امام محمد غزالی متوفی به سال ۵۰۵ هجری قمری چاپ تهران، ۱۳۴۵ (ش. ۵).
- ۷۰ لطایف الطوائف: فخرالدین علی صفی متوفی به سال ۹۳۹، به تصحیح احمد گلچین معانی چاپ تهران ۱۳۳۶ (ش. ۵).
- ۷۱ مثنوی مولوی: به اهتمام پروفیسور نیکلسن، کتابفروشی بروخیم، تهران ۱۳۱۴ (ش. ۵).
- ۷۲ مجله اطلاعات هفتگی: شماره ۱۴۴۶، مورخ ۳۱ مرداد ۱۳۴۸.
- ۷۳ مجله جهان نو: شماره اسفندماه ۱۳۴۷.
- ۷۴ مجله سخن: دوره چهاردهم (شماره ۱-۸-۹) دوره هجدهم (شماره ۱۱-۱۲) دوره نوزدهم (شماره ۲)
- ۷۵ مجله یادگار: سال اول (شماره ۱-۲).
- ۷۶ مجموعه نوشته‌های پراکنده صادق هدایت: به کوشش حسن قائمیان چاپ تهران، ۱۳۴۴ (ش. ۵).

۷۷ محیط‌زندگی و

احوال و اشعار

رودکی:

سعید نفیسی، چاپ تهران، ۱۳۴۱ (ه. ش).

۷۸ مرزبان‌نامه:

مرزبان بن رستم شروین (اواخر قرن چهارم) ترجمه سعدالدین وراوینی

(اوایل قرن هفتم) به تصحیح محمد قزوینی، چاپ تهران ۱۳۱۷

(ه. ش).

۷۹ مصنفات افضل‌الدین

محمد مرقی کاشانی: رساله ینبوع الحیات، به تصحیح و اهتمام مجتبی مینوی ویحیی مهدوی،

چاپ تهران ۱۳۳۷ (ه. ش).

۸۰ مصیبت‌نامه

شیخ فریدالدین عطار نیشابوری، به اهتمام و تصحیح دکتر نورانی

وصال، چاپ تهران ۱۳۳۸ (ه. ش).

۸۱ مقامات حمیدی:

قاضی ابوبکر حمیدالدین عمر بن محمود بلخی، متوفی به سال ۵۵۹

هجری قمری، به تصحیح علی اصغر شمیم، چاپ تبریز، خرداد ۱۳۱۲

۸۲ مقدمه ابن خلدون:

عبدالرحمن بن خلدون، متوفی به سال ۸۰۸ هجری (جلداول) ترجمه

محمد پروین گنابادی چاپ تهران ۱۳۳۶ (ه. ش).

۸۳ مقدمه لغت‌نامه

دهخدا:

به قلم گروهی از نویسندگان و دانشمندان، شماره مسلسل ۴۰ لغت-

نامه، چاپ تهران، دیماه ۱۳۳۷.

۸۴ منتخب اسرار التوحید: به کوشش احمد بهمنیار: چاپ تهران، ۱۳۲۰ (ه. ش).

۸۵ منتخبی از زیباترین

شاهکارهای شعر

جهان:

انتخاب و ترجمه و نگارش شجاع‌الدین شفا، چاپ تهران، ۱۳۳۱

(ه. ش).

۸۶ منشآت قائم‌مقام:

میرزا ابوالقاسم قائم‌مقام، چاپ تهران.

۸۷ منطق الطیر:

شیخ فریدالدین عطار نیشابوری: کتابفروشی ناهید اصفهان ۱۳۳۶

(ه. ش).

۸۸ نصیحة الملوك:

امام محمد غزالی، به کوشش جلال‌الدین همایی چاپ تهران ۱۳۱۷

(ه. ش).

۸۹ نوروژنامه: منسوب به حکیم عمر خیام نیشابوری، با مقدمه و تصحیح مجتبی مینوی،

چاپ تهران، ۱۳۱۲ (ه. ش).

۹۰ هزار سال نثر فارسی: گویم کشاورز، چاپ تهران ۱۳۴۶ (ه. ش).

۹۱ هزار و یک شب: ترجمه فارسی الف ليلة و ليله، ترجمه عبداللطيف طسوجی، چاپ

تبریز ۱۲۹۲ (ه. ق).

فهرست فرهنگ‌ها و واژه‌نامه‌های مورد استفاده

- ۱ آندراج
- ۲ المنجد
- ۳ برهان قاطع (با تصحیح و حواشی دکتر محمد معین)
- ۴ غیاث اللغات
- ۵ فاکهة البستان
- ۶ فرهنگ معین
- ۷ قاموس فیروز آبادی
- ۸ لغت‌نامه دهخدا
- ۹ مدار الافاضل
- ۱۰ منتهی‌الارب

فهرست مطالب کتاب

صفحه	نام کتاب یا نویسنده	موضوع
۳	مؤلف	مقدمه
۵	رسائل خواجه عبدالله	از سخنان خواجه عبدالله انصاری
۶	»	در بیان فضیلت عشق
۷	گلستان	حکایت (زاهد و پادشاه)
۷	تذکرة الاولیاء	هوشمندی شافعی
۸	جوامع الحکایات عوفی	فراست ابوحنیفه
۸	گلستان	حکایت (پادشاه بیمار)
۹	قابوسنامه	حکایت (دردی)
۹	فرج بعد از شدت	حکایت (دو تن گناهکار)
۱۵	بهارستان جامی	حکایت (جولاه)
۱۰	گلستان	حکایت (یاران دمشق)
۱۱	بهارستان	حکایت (طیب هنگام عبور از گوردستان)
۱۲	نصیحة الملوك	مکافات عمل
۱۲	بهارستان	حکایت (جا حظ)
۱۳	گلستان	حکایت (هارون الرشید و پسرش)
۱۳	لطایف الطویف	شاعر دزد

صفحه	نام کتاب یا نویسنده	موضوع
۱۴	لطایف الطوایف	حکایت (عرب بدوی)
۱۵	گلستان	حکایت (ابله و بیطار)
۱۵	لطایف الطوایف	حکایت (خواجه و غلام)
۱۶	» »	حکایت (جهود و حکیم)
۱۶	قابوسنامه	حکایت (ربیع بن مطهر)
۱۷	رسالة دلگشای عیب زاکانی	حکایت (دهقان اصفهانی)
۱۷	» حکایات فارسی	حکایت (سلطان محمود و ندیم)
۱۷	» اخلاق الاشراف	حکایت (بزرگ زاده)
۱۸	» رسالة دلگشا	لطیفه
۱۸	گلستان	حکایت (کشتی گیر)
۱۹	گلستان	حکایت (پادشاه و درویش)
۲۰	سیاست نامه	کیفر مختکران
۲۱	پریشان	حکایت (امیر کریم الطیب)
۲۱	منشآت قائم مقام	نامه دوستانه
۲۲	لطایف الطوایف	حکایت (طالب علم صالح)
۲۳	پریشان	حکایت (احمقان)
۲۳	لطایف الطوایف	حکایت (یعقوب لیث)
۲۳	جوامع الحکایات	حکایت (خواجه و غلام بخیل)
۲۴	هزار و یک شب	حکایت (مرد فقیر)
۲۶	سیاست نامه	حکایت (رشید حاجی)
۲۷	لطایف الطوایف	لطیفه ها
۲۷	جوامع الحکایات	حکایت (ابوسهل بزاز)
۲۸	اسرار التوحید	حکایت (اسرار حق)
۲۹	تذکره الاولیاء	حکایت (ابراهیم ادهم)
۲۹	اسرار التوحید	حکایت (کارهای خارق العاده مشایخ تصوف)
۲۹	»	حکایت (ابوسمید و قایم)

صفحه	نام کتاب یا نویسنده	موضوع
۳۰	اسرار التوحید	حکایت (مجلس گفتن ابو سعید)
۳۰	»	حکایت (امام ابوالقاسم قشیری)
۳۱	گلستان	حکایت (توانگر تندخوی و درویش)
۳۱	گلستان	حکایت (پادشاه و غلام عجمی)
۳۲	»	گفتار سعدی
۳۲	کیمیای سعادت	حکایت (مرد پادشاه)
۳۳	تذکره الاولیاء	حکایت (مہانی کردن شبلی)
۳۳	»	حکایت (عبدالله مبارک)
۳۴	نصیحة الملوك غزالی	حکایت (خسرو پرویز و صیاد)
۳۵	قابوسنامه	اندر مزاح کردن و...
۳۵	قابوسنامه	حکایت (سلطان محمود و عامل سرکش)
۳۶	کشف المجرب	حکایت (غلام حادی)
۳۷	تذکره الاولیاء	حکایت (جنید و حجام)
۳۸	»	حسین بن منصور حلاج
۳۹	لطایف الطوائف	حکایت (مأمون و عامل ظالم)
۴۰	هزار و یک شب	حکایت (ابله و عیار)
۴۱	لطایف الطوائف	حکایت (شاعر و خواجه بخیل)
۴۱	قابوسنامه	حکایت عیاران
۴۲	قابوسنامه	حکایت (بلعمی و سهل خجندی)
۴۳	گلستان	حکایت (پیرمرد و دختر جوان)
۴۴	سعدی	از مجلس اول از رساله دوم
۴۵	سیاست نامه	مشاورت
۴۶	قابوسنامه	اندر فروتنی و افزونی هنر
۴۸	فرج بعد از شدت	حکایت (دزد و بزاز)
۵۰	داستان نامه و قار شیرازی	آیین روزه داشتن

صفحه	نام کتاب یا نویسنده	موضوع
۵۱	سیاست نامه	حکایت (زن هوی پرست)
۵۲	جوامع الحکایات	حکایت (وزیر و مسخره)
۵۳	»	حق نمک خوارگی
۵۴	سیاست نامه	حکایت (مأمون و دوامیر حرس)
۵۷	سفرنامه ناصر خسرو	نقاشی ناصر خسرو
۶۱	دانشنامه علانی	اندر چندی علم های حکمت
۶۱	تاریخ سیستان	مولود محمد مصطفی (ع)
۶۳	فرج بعد از شدت	حکایت (نذیر جهان دیده)
۶۵	تاریخ بخارا	ذکر جوی مولیان
۶۶	نوروز نامه	حکایت (اندر پدید آمدن شراب)
۶۸	دستورالکاتب	حکایت (وحیدالدین فیروز کوهی)
۷۵	ترجمه تفسیر طبری	خواب یوسف (ع)
۷۴	»	قصه سلیمان و انگشتری
۷۹	رسالة ینبوع الحیات	ای نفس!
۷۹	لطایف الطوائف	حکایت (پادشاه و ندیم)
۸۵	اخلاق ناصری	حکمت
۸۱	اسکندرنامه	حکایت (بازرگان مصری و پسر)
۸۴	اخلاق ناصری	آداب حرکت و سکون
۸۵	»	حسد و غیبه
۸۶	»	آداب سخن گفتن
۸۷	تاریخ برامکه	کرم و بزرگواری یحیی برمکی
۹۰	جوامع الحکایات	حکایت (مأمون عباسی)
۹۱	تاریخ بیهقی	حکایت (سبکتکین و ماده آهو)
۹۲	راحه الصدور	حکایت (گنج)
۹۳	بدایع الوقایع	حکایت (بابا جمال بزباز)
۹۴	جوامع الحکایات	حکایت (ندیم و مأمون)

صفحه	نام کتاب یا نویسنده	موضوع
۹۵	آداب الحرب والشجاعه	حکایت (خواجه علی)
۹۸	کلبه و دمنه	حکایت (طیب حاذق و مدعی جاهل)
۹۹	»	حکایت (زاهد مستجاب الدعوه)
۱۰۰	»	حکایت (سیاح و جانوران)
۱۰۲	چهارمقاله عروضی	حکایت (فضل بن یحیی برمکی)
۱۰۴	فرج بعد از شدت	حکایت (نجات کودک غریق)
۱۰۵	مرزبان نامه	حکایت (خسرو با مرد زشت روی)
۱۰۶	»	حکایت (پیاده و سوار)
۱۰۷	»	حکایت (هنبوی با ضحاک)
۱۰۸	»	حکایت (مهمان و پسر احوال میزبان)
۱۰۹	المعجم فی معاییر اشعار العجم	شعر و شاعری
۱۱۰	مقامات حمیدی	مقامه غزو و جهاد
۱۱۳	انوار سهیلی	حکایت (باغبان و خرس)
۱۱۶	اخلاق جلالی	در علاج حزن
۱۱۷	جامع التواریخ	حسن صباح و نظام الملک
۱۱۹	تاریخ یمینی	قحط و غلا در خراسان
۱۲۰	فرج بعد از شدت	حکایت (ابوعلی کرد)
۱۲۳	آثار الوزرا	حکایت (مسرور خادم)
۱۲۸	دهخدا	زبان فارسی
۱۳۰	دکتر محمد معین	لفت نامه
۱۳۴	احمد بهمنیار	دیالمه و ادبیات عربی
۱۳۶	جلال الدین همایی	چند قاعده ضروری دستوری
۱۴۰	دکتر محمد صناعتی	استقلال زبان فارسی
۱۴۵	محمد حجازی	دستور نویسندگی
۱۴۶	دکتر شرف الدین خراسانی (شرف)	شعر راستین

صفحه	نام کتاب یا نویسنده	موضوع
۱۲۹	دکتر رعدی آدرخشی	منتخبی ازخطابه رستاخیز ادبی
۱۵۷	صادق هدایت	فلکلر یا فرهنگ توده
۱۶۱	دکتر محمد جعفر محبوب	فرهنگ عوام
۱۶۷	ملك الشعرای بهار	دورنمای تصوف در ایران
۱۷۷	عباس اقبال آشتیانی	شعر سعدی در چین
۱۷۹	سعید نفیسی	کوری رودکی
۱۸۳	دکتر محمد محمدی	ایرانیان در منصب دبیری و وزارت
۱۸۵	دکتر عبدالحسین زرین کوب	در باب سبک
۱۸۸	دکتر پرویز ناتل خانلری	آیین عیاری
۱۹۶	عباس اقبال آشتیانی	تفنن در زندگانی انسان
۲۰۲	عبدالعظیم خان قریب	نقدی بر مقاله ابن خلدون
۲۱۱	محمد علی فروغی	فردوسی
۲۱۵	بدیع الزمان فروزانفر	صفات ظاهری فرد ایرانی در نظر فردوسی
۲۲۲	علی دشتی	بوستان
۲۲۵	ابراهیم پورداود	چگونه نویسنده یا شاعر شدید؟
۲۳۰	محمد قزوینی	قسمتی از شرح احوال علامه قزوینی
۲۳۸	مجله اطلاعات هفتگی	یک نمونه از نثر روزنامه‌ای
۲۴۰	دکتر احسان الله یارشاطر	آرش کمانگیر
۲۴۱	محمد حجازی	ترس
۲۴۳	رسول پرویزی	زنک انشاء
۲۴۷	ابوالقاسم پاینده	قضیه تتوین
۲۵۴	صادق چوبک	تنگسیر
۲۶۲	جلال آل احمد	بچه مردم
۲۷۱	الفونس دوده-ترجمه جمال زاده	آخرین درس
۲۷۶	ویکتور هوگو-ترجمه نصر الله فلسفی	غوک
۲۸۰	گوته-ترجمه شجاع الدین شفا	خطاب به حافظ

صفحه	نام کتاب یا نویسنده	موضوع
۲۸۲	اکسل مونته- ترجمه م. ا. به آذین امیل دو هوسه- ترجمه عبدالمحمد	وفاداری و هوش سگ شکار
۲۸۴	روح بخشان	
۲۸۷	ویلیام سیدنی- ترجمه هوشنگ مستوفی	هدیه سال نو
۲۹۲	گاستون شرو- ترجمه صادق هدایت	مرداب حبشه
۲۹۵	ابن خلدون- ترجمه محمد پروین گنا بادی	محسبی
۲۹۶	ابن مقفع- ترجمه محمد هادی قائمی بیرجندی	اندرز و هشدار
۲۹۷	ابوعلی سینا- ترجمه دکتر سید صادق گوهرین	حجة الحق ابوعلی سینا
۳۰۳	نظامی گنجوی	سخنی چند در عشق
۳۰۴	سعدی	عبادت بجز خدمت خلق نیست
۳۰۵	مولوی	پیل در خانه تارک
۳۰۷	»	شیر بی دم و سر و اشکم
۳۰۸	»	مرد نادان و مرغ زیرک
۳۱۰	شیخ عطار	ابو سعید ابوالخیر و قایم
۳۱۰	فردوسی	کشته شدن دیوسپید به دست رستم
۳۱۵	»	اندرز
۳۱۵	سعدی	کلید در دوزخ
۳۱۶	فریدالدین عطار	پشه و چنار
۳۱۷	نظامی گنجوی	تنها ماندن شیرین
۳۲۰	سعدی	پاکدامنی یوسف
۳۲۱	سنائی	زنگی و آینه
۳۲۲	سنائی	داستان باستان
۳۲۲	بوستان سعدی	زغن و کرکس
۳۲۳	منطق الطیر عطار	آه صاحب درد
۳۲۵	بوستان سعدی	مأمون و کنیزک

صفحه	نام کتاب یا نویسنده	موضوع
۳۲۸	سلسله الذهب جامی	زاهد و عارف
۳۲۹	جامی	کس نهد آینه ده پیش کور
۳۳۱	ایرج میرزا	هدیه عاشق
۳۳۲	دهخدا	وطن داری
۳۳۵	مولوی	غزل
۳۳۶	سعدی	هنگام نشاط و روز صحر است
۳۳۷	سعدی	غزل
۳۳۸	حافظ	وقت را غنیمت دان
۳۴۱	حافظ	غزل
۳۴۱	صائب تبریزی	اندیشه کن
۳۴۲	دکتر صورتگر	شیراز
۳۴۵	آذرینگدلی	قطعه
۳۴۶	دهخدا	گذشته
۳۴۶	دهخدا	از تن خویش داددادن
۳۴۶	ایرج میرزا	کارگر و کارفرما
۳۴۸	پروین اعتصامی	ارزش گوهر
۳۴۹	بهار	شعر و نظم
۳۵۲	بهار	سپیدرود
۳۵۲	ناصر خسرو	مباهات به بلاندطبعی و فضیلت خود
۳۵۶	فرخی سیستانی	درستایش محمد بن محمود غزنوی
۳۵۷	سعدی	شکوه از روزگار پیری
۳۶۰	سعدی	ای نفس
۳۶۲	خیام	رباعیات
۳۶۸		ترجمه آیات و اخبار و عبارات و اشعار عربی
۳۷۳		واژه نامه
۴۲۸		معرفی برخی از اسامی خاص
۴۳۳		فهرست منابع و مأخذ
۴۴۱		فهرست فرهنگ لغات
۴۴۲		فهرست مطالب کتاب

لطفاً پیش از خواندن مطالب کتاب غلط‌های چاپی آن را درست کنید:

درست	غلط	سطر	صفحه
گردآیند	گردانید	۱۲	۲۰
گزر	گرز	۷	۲۳
حکایت	حکایات	۱۷	۲۷
روزگار	وزگار	۱۰	۶۳
اندر	ندر	۱۸	۷۱
استعاره	اشعار	۱۳	۷۲
بس	پس	۳	۸۰
ازار	آزار	۲۰	۹۷
بنشست	بنشت	۲	۱۰۳
نظام‌الملک	نظام‌المک	۱۶	۱۱۷
تنک	تنگک	۱۰	۱۳۱
شد، نام	نام شد	۱۶	۱۳۲
و ادبیات عربی با کمال رواج	ادبیات عربی با کمال ادواج	۱۶	۱۳۵
ادبیات	اییات	۲۲	۱۳۵
و اگر نه	نه	۹	۱۹۳
به اشکال	به شکال	۸	۲۰۱
ذکری	وذکری	۵	۲۰۸
مغنیان و مغنیات	ومغیان مغنیات	۸	۲۰۸
بردست	سه بردست	۹	۲۲۱
روشنی	روشن	۱۲	۲۲۲
شما	شا	۱۸	۲۲۶
می‌افزادم	من‌افزادم	۲	۲۳۳
سرداد	سرداد	۱۳	۲۳۹
آسمان	آسان	۳	۲۵۵
بیننده	بینده	۶	۲۷۷
نوشته	نوسته	۲	۲۸۲
مکش	مکس	۱	۳۲۱
آه	آن	۲	۳۲۵
بگفت	بگفت ^۱	۶	۳۲۷
طبیعت‌شناسان	طبیعت‌شناسان	۷	۳۲۷
زدود	زود	۱۶	۳۵۲
سفله	سلفه	۲	۳۵۵